



RAPORT DE ACTIVITATE 2017

RAPORT DE ACTIVITATE 2017



CUPRINS

2	Introducere
16	Institutul Cultural Român de la Bruxelles
27	Institutul Cultural Român de la Paris
40	Institutul Cultural Român de la Londra
55	Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu“ de la Berlin
66	Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția
73	Institutul Cultural Român de la Lisabona
84	Institutul Cultural Român de la Madrid
94	Institutul Cultural Român de la Viena
111	Institutul Cultural Român de la New York
120	Accademia di Romania din Roma
130	Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu“ de la Chișinău
145	Institutul Cultural Român de la Varșovia

- 
- 156 Institutul Cultural Român de la Beijing**
 - 165 Institutul Cultural Român de la Tel Aviv**
 - 176 Institutul Cultural Român de la Budapesta și Filiala Seghedin**
 - 185 Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir“ de la Istanbul**
 - 197 Institutul Cultural Român de la Praga**
 - 204 Institutul Cultural Român de la Stockholm**
 - 211 Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate**
 - 235 Centrul Național al Cărții**
 - 250 Direcția Relații Internaționale**
 - 274 Direcția Programe Interne**
 - 289 Direcția Românii din Afara Granițelor**
 - 298 Biroul de Limba Română**
 - 304 Direcția Comunicare și IT**
 - 312 Direcția Generală Economică**
 - 317 Compartimentul de Audit Public Intern**
- 

Pentru Institutul Cultural Român, 2017 a fost anul demarării unui proces de reconfigurare instituțională, lansat în urma adoptării unei noi viziuni strategice. Asumată de echipa de conducere votată de Parlamentul României la sfârșitul lunii aprilie 2017 – Liliana Țuroiu, președinte, alături de vicepreședinții Mirel Talosș și Bela Dan Krizbai –, această viziune s-a conturat în strânsă legătură cu marile provocări aflate la orizont, prin seria de programe naționale în care ICR are un rol important.

Prin proiectele pregătite din 2017 pentru **Programul Centenarul Marii Uniri**, ICR și-a propus să transmită în lume un dublu mesaj. Pe de o parte, să facă înțeleasă istoria românilor, prin *cultura patrimonială*. Pe de altă parte, să promoveze *cultura română modernă și contemporană*, dovedind că aceasta este perfect sincronă cu marea cultură europeană.

Aniversarea Centenarului Marii Unirii va coincide cu primele evenimente ale **Sezonului Franța – România**. Acesta este un program de anvergură care va începe la finalul lunii noiembrie 2018 și se va derula până în iulie 2019, în cele două țări, acoperind toate domeniile culturale.

ICR este, de asemenea, angajat în coordonarea și implementarea proiectelor României pentru **Festivalul „Europalia“**, în calitate sa de țară invitată la ediția din 2019. Organizată la Bruxelles și în alte orașe din regiune, Europalia este una dintre cele mai prestigioase manifestări mondiale de artă.

România preia **Președinția Consiliului Uniunii Europene** de la 1 ianuarie 2019, pentru un mandat de șase luni, iar în această perioadă ICR este chemat în mod firesc să aibă o contribuție semnificativă la ampla campanie de promovare a culturii române în lume.

În 2017, o atenție specială a fost acordată și pregătirii prezenței României în calitate de țară invitată la edițiile din 2018 ale unor târguri internaționale de carte importante: la amplul târg de profil din Retiro (Madrid), desfășurat în perioada 25 mai – 10 iunie, unde ICR a fost prezent încă din 2010 ca organizator al standului național, și la Târgul de carte de la Leipzig unde este co-organizator și contribuie semnificativ prin susținerea unor evenimente, precum și a traducerilor din autori români.



Threads of **TRADITION** **A CONTEMPORARY RESPONSE** *to Romanian crafts*

How can we reflect upon the characteristics of the past without falling into the nostalgia trap?

The showcase **THREADS OF TRADITION** presents approaches that simultaneously spotlight Romania's dynamic new design scene and is based on multidisciplinary works of 2016 and 2017 that allude to folkloric traditions and patterns and are notable for their intensive reliance on process, for their appreciation of traditional knowledge, and a pronounced devotion to material.

Whether formal or conceptual – the participating designers use tradition for inspiration, relate to the collective past as a nation, or invoke handicraft techniques that are set in new economic and social contexts. The projects on display focus almost exclusively on the production of contemporary wares with local resources by integrating regional communities and their skills and knowledge.

Romania, țară invitată la
Vienna Design Week - 2017



În perspectiva acestui adevărat tur de forță, adaptările strategice au fost însoțite de acțiuni în vederea consolidării instituționale. Un element important în acest sens a fost **completarea echipelor ICR din străinătate**. Numele propuse pentru funcțiile de director și director-adjunct pentru reprezentanțele Institutului au ajuns, la finalul anului, în fața Comisiilor Senatului. Deziderat exprimat de actuala conducere a ICR încă de la începutul mandatului, rezolvarea acestei probleme este menită să ducă la o dinamizare a activității desfășurate prin rețeaua ICR din străinătate.

Performanța necesită o motivație pe măsură

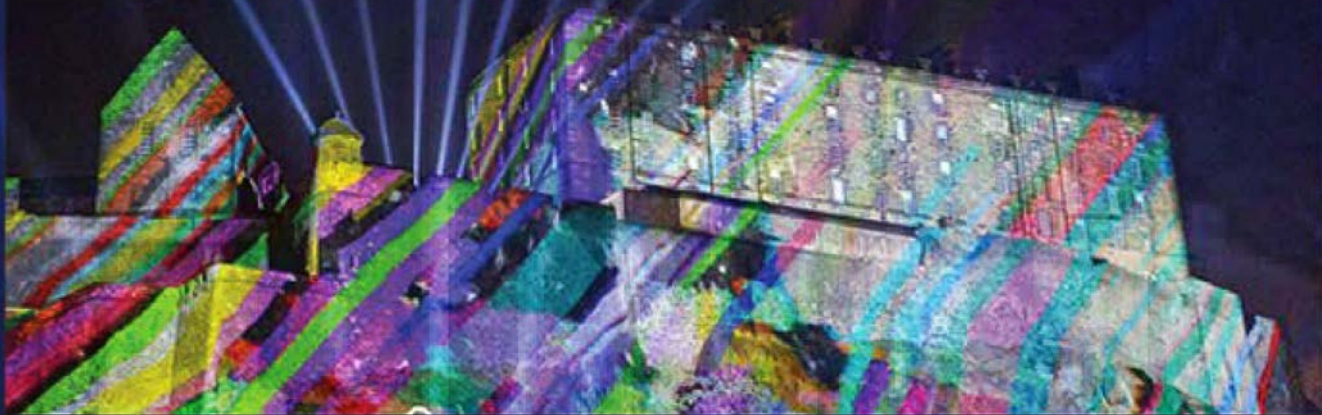
A fost un an al deschiderii și al lansării de oportunități, un an în care ne-a preocupat coeziunea și motivarea întregii echipe din centrala de la București a Institutului, un an ce a adus **creșterea salariilor personalului ICR**, al căror valoare rămăsese la nivelul anului 2009. De asemenea, am reușit **încadrarea personalului ICR în Familia Ocupațională Diplomație**, acolo unde este locul acestei instituții. Tot în 2017, au fost făcuți **primii pași în vederea elaborării unei noi organigrame a ICR**, într-o formă care să corespundă viziunii strategice enunțate.

În paralel cu aceste reșezări logistice și organizatorice, a fost încurajată o schimbare substanțială de tactică, în direcția unei atitudini proactive: în locul așteptării și preluării unor inițiative venite din afara instituției, desfășurarea unor acțiuni de prospectare și stimulare a pieței culturale, spre generarea acelor programe și evenimente cu potențial de succes în afara țării. Ne-am propus ca, la capătul acestui proces de reformă instituțională, ICR să însemne mai mult decât o interfață, devenind un veritabil catalizator al fenomenului cultural românesc. O miză a transformării pe care am demarat-o este, altfel spus, asumarea de către Institut, pe lângă funcțiile de finanțator, partener strategic și coordonator, a calității de inițiator creativ al unor proiecte destinate audienței internaționale.

În același spirit al deschiderii, s-a manifestat un **interes și pentru domeniile științei și cercetării, pentru mediul universitar**, dincolo de zonele artistice și umaniste abordate în mod curent. Au avut loc întâlniri cu rectorii universităților din țară – inclusiv cu prilejul Consiliului Național al Rectorilor – și cu alte personalități academice, cărora li s-au propus proiecte prin parteneriate specifice. Astfel, au căpătat contur proiecte derulate în colaborare cu Politehnica București, cu Institutul de Fizică Atomică de la Măgurele, cu universitățile din Cluj, Timișoara și Constanța. De asemenea, în urma unor contacte cu instituții similare din străinătate, au fost puse bazele colaborării cu Academia Franceză, Universitatea Sorbona, Colegiul de Studii Europene, Colegiul Saint Martin, Universitatea Sapienza, pentru a le menționa pe cele mai importante.

Inițiativele lansate în virtutea acestei noi abordări au dat roade la nivel internațional. În luna octombrie 2017, Consiliului Internațional al Creative Industries Federation (CIF) / Federația Industriilor

The Romanian Cultural Institute has joined the Creative Industries Federation from London







Creative, la întâlnirea sa bianuală, a acceptat cererea de afiliere a Institutului Cultural Român. La scurt timp, boardul Federației a validat includerea președintelui ICR ca membru în structura de conducere a acestei organizații reprezentative. ICR preconizează, în acest context, organizarea unei conferințe internaționale a industriilor creative la București.

Succesul contactelor internaționale inițiate în 2017 este ilustrat și de vizita în România, la sfârșitul lunii ianuarie 2018, a artistei **Joana Vasconcelos**, cea mai cunoscută artistă vizuală portugheză la nivel mondial. Vizita face parte din programul de mobilitate inițiat de Institutul Cultural Român în contextul împlinirii a 100 de ani de relații diplomatice dintre România și Portugalia și al Centenarului Marii Uniri. Personalitățile internaționale de anvergură, angrenate în programe de acest tip, pot deveni vectori în afirmarea globală a valorilor culturale românești.

În paralel cu adoptarea noii strategii a Institutului și cu demersurile orientate către intervalul 2018-2020, au fost elaborate, pe parcursul anului 2017, proiecte de impact menite să susțină o prezență internațională consistentă a culturii române.

Dintre acestea, se cuvin evidențiate acțiunile dedicate unor personalități majore ale artei românești, cum sunt **Constantin Brâncuși și George Enescu**. ICR își propune ca operele acestor artiști de geniu, indisolubil asociați „brand“-ului de țară al României, să fie înfățișate în contexte care să le pună în valoare vitalitatea și actualitatea.

Astfel, în cadrul unei expoziții organizate la prestigiosul **Muzeu Guggenheim din New York**, au fost expuse cu concursul ICR, în perioada 17 martie 2017 – 3 ianuarie 2018, opt dintre sculpturile revoluționare ale lui Brâncuși, executate în lemn și marmură. Prezentarea a inclus o serie de fotografii din atelierul de la Paris al sculptorului, realizate de Man Ray, Edward Steichen, Wayne F. Miller și de Brâncuși însuși.

În septembrie, cu prilejul deschiderii stagiunii **London Philharmonic Orchestra**, la Royal Festival Hall din Londra, peste 2000 de oameni au aplaudat, minute în șir, opera **Oedip a lui George Enescu**, prezentată în variantă de concert, sub bagheta maestrului Vladimir Jurowsky, dirijorul Filarmonicii londoneze și director artistic al Festivalului George Enescu. Contribuția indispensabilă a ICR la acest succes a fost salutată de directorul Filarmonicii londoneze, Timothy Walker.

2017 a însemnat, în fapt, crearea și integrarea acțiunilor consacrate operei enesciene într-un concept integrator. Astfel, a luat naștere „**Luna Enescu la ICR**“, un proiect derulat în țară și în mai multe reprezentanțe ale Institutului din străinătate, prelungire a Festivalului Internațional „George Enescu“. Primul eveniment din cadrul „Lunii Enescu la ICR“ a avut loc la Sinaia, în prezența unor

artiști români și străini prestigioși, dar și a unor oaspeți de seamă din mediul cultural și diplomatic.

Nu a fost neglijată creația contemporană. Ilustrativă în acest sens este promovarea creațiilor unei personalități centrale a artei românești, **Geta Brătescu**. Prima manifestare a avut loc la Londra, în aprilie – expoziția retrospectivă „Geta Brătescu. The Studio: A Tireless, Ongoing Space“. La Bienala Internațională de Artă de la Veneția (10 mai – 26 noiembrie 2017), expoziția „Apariții“ a pus accentul pe îmbinarea mediilor artistice. Geta Brătescu a participat și la cea de a 14-a ediție a *Documenta*, care în 2017 a avut loc într-o formulă dublă, la Kassel și Atena, iar în septembrie la Gent (Belgia).

Desfășurat în luna iulie, proiectul „**Mesageri identitari**“ reprezintă o permanență, o obișnuință necesară pentru noi toți. Pornind de la lucrările aflate în patrimoniul Muzeului Național de Artă al României și ajungând prin expunerile specialiștilor prezenți la eveniment, la semne și semnificații, ne-am propus să promovăm aceste elemente. Prin „mesagerii“ sensibili ai acestor norme identitare, deopotrivă artiști anonimi sau cunoscuți, atât români, cât și străini, reușesc să cunoască și să identifice treptat, elementele fondului cultural specific, național și ale celui comun, universal. Prima ediție a proiectului „Mesageri identitari“ din iulie 2017 a urmărit să evidențieze simbolistica veșmintelor naționale, la confluența dintre arte.

Evenimentul a fost unul de diplomatie publică și culturală la cel mai înalt nivel, avându-i invitați pe toți directorii institutelor culturale cu reprezentanțe în București, dar și ambasadori acreditați în România. Invitat special a fost E.S. doamna **Michèle Ramis, Ambasador al Franței în România**. La întâlnire au fost prezenți și directori de muzee din România, care astfel au avut prilejul să discute cu reprezentanții corpului diplomatic de la București. Asemenea întâlniri ne ajută nu doar să găsim susținere, ci și să identificăm proiecte care, de atunci, continuă să vină pe adresa ICR. Avem evenimente mari de realizat, evenimente care nu sunt ale ICR-ului, sunt ale României.

Tot în acest sens, Institutul Cultural Român a acordat distincții creatorilor români din străinătate și a inițiat un program de celebrare, în România, a personalităților marcante ale culturii noastre.

Festivalul Filmului European (FFE), creat în 1996, la inițiativa Delegației Comisiei Europene în România, pentru a sărbători Ziua Europei, este organizat, începând din 2007, de Institutul Cultural Român. După București, FFE are acum constant ediții locale la Iași, Timișoara și Târgu Mureș, iar pe harta festivalului s-au mai înscris, în ultimii ani, Craiova, Brașov, Cluj-Napoca, Baia Mare,

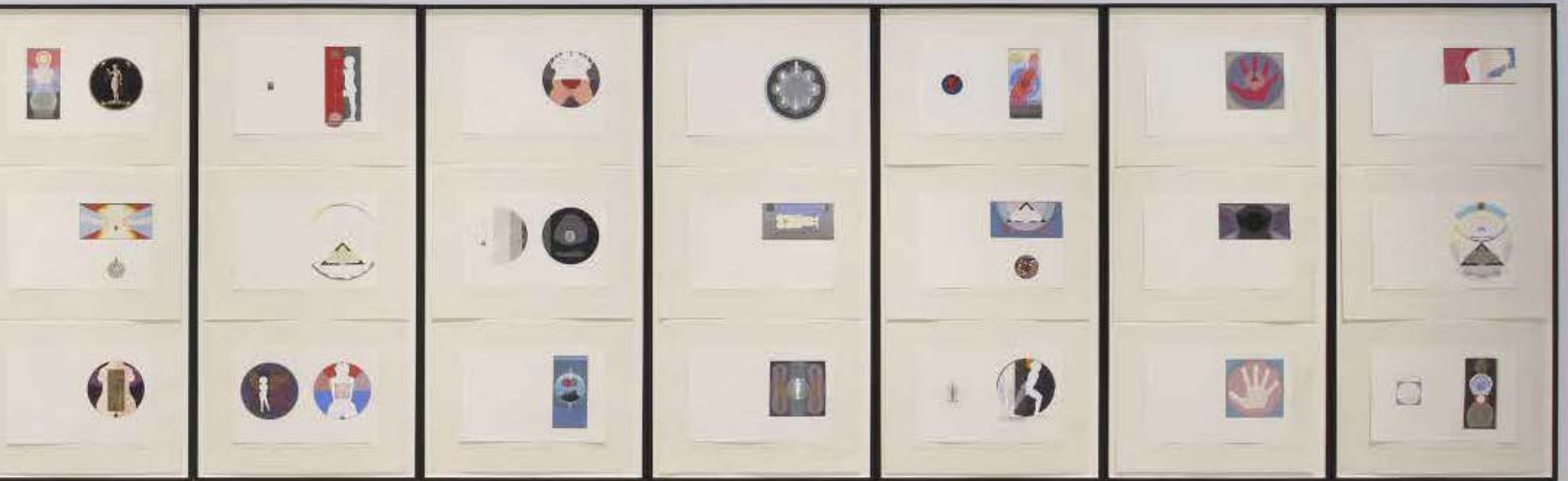


The Romanian Participation
at the 57th International Art Exhibition –
La Biennale di Venezia



Geta Brătescu

Apparitions



MESAGERI IDENTITARI

Simbolistica veșmintelor naționale



Hunedoara, Gura Humorului. Cu 60 de titluri programate, ediția din 2017 a atras peste 8000 de spectatori. Evenimentul celebrează multiculturalitatea Europei prin diversitatea cinematografiei sale și, pentru 2018, ICR a pregătit din vreme o ediție care să celebreze Anul European al Patrimoniului Cultural.

Cititorii străini au avut acces, grație programelor de susținere a traducerilor derulate de ICR prin Centrul Național al Cărții, la noi traduceri ale unor volume semnate de scriitorii contemporani din România, consacrați sau recent afirmați, la opere clasice ale literaturii române, precum și la alte lucrări relevante pentru cultura și civilizația românească. Prin programele ICR a fost finanțată, până în prezent, traducerea și publicarea a peste 560 de titluri, în 23 de țări.

Este ambiția noastră, a celor de la ICR de a veni în întâmpinarea artiștilor români din generații diferite, demers justificat tocmai de valoarea acestora. Aici a intervenit o schimbare de abordare: ICR se deschide spre cât mai mulți artiști și instituții culturale din întreaga țară, nu mai așteaptă doar ca aceștia să caute institutul și să-i solicite sprijinul pentru diverse proiecte.

Contează cultura română pe plan european?

Presupunând că există doar proiectele menționate mai sus, în care România este partenerul Franței și al Belgiei sau partenerul Filarmonicii din Londra, cred că am putea răspunde fără dubii: România culturală contează la nivel european. Adăugând toate celelalte proiecte desfășurate în celelalte reprezentanțe, credem că se poate ajunge mai aproape de un răspuns. Este foarte important să fim prezenți pe piața culturală din Europa și nu numai, avem atât de mult de spus și de arătat. Invităm pe oricine dorește să fie alături de Institutul Cultural Român, să creștem împreună vizibilitatea acțiunilor noastre pe plan european și mondial. La 100 de ani de la Marea Unire, nu este important doar să întocmim o listă de proiecte, ci este important să dăm un mesaj partenerilor noștri din străinătate că suntem uniți, că avem un mesaj cultural consistent, coerent și să fim prezenți acolo unde contează.

Am arătat, în această introducere, unde ne aflăm și încotro ne îndreptăm. Avem toate temeiurile să sperăm că vom putea prezenta, în următorul document de acest fel, o poveste de succes românesc cu impact durabil.

Liliana Țuroiu
Președintele Institutului Cultural Român

Mirel Taloș
Vicepreședinte

Bela Dan Krizbai
Vicepreședinte

Cu ocazia Zilei Naționale a României, Institutul Cultural Român de la Viena și Ambasada României la Viena, cu sprijinul Fundației Transilvania Leaders, organizează în Sala Mare a Musikverein, în data de 30 noiembrie de la ora 19.30, un concert extraordinar susținut de Orchestra Filarmonicii de Stat „Transilvania” alături de pianista Alexandra Dariescu. Ansamblul condus de Gabriel Bebeșelea va prezenta un repertoriu ce cuprinde compoziții de Dinu Lipatti, Edvard Grieg și George Enescu. Evenimentul aduce în prim-plan lucrarea enesciană Pastorale-Fantaisie, prezentată la Musikverein în primă audiție austriacă.







INSTITUT CULTUREL
ROUMAIN
BRUXELLES

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA BRUXELLES

IANUARIE

9 ianuarie – 31 decembrie / Comunicarea în neerlandeză pentru anul 2017. Inițiat în anul 2014, proiectul constă în traducerea în neerlandeză a tuturor comunicărilor privind promovarea evenimentelor culturale derulate de ICR Bruxelles în spațiul BeNeLux. În cadrul acestui proiect se continuă colaborarea cu traducătorul literar Jan Willem Bos în luna ianuarie. Proiectul facilitează prezența unui public flamand și olandez mai larg la evenimentele organizate, permițând alinierea acestuia la practicile celorlalte institute culturale acreditate în spațiul BeNeLux care dispun de un plan de comunicare în neerlandeză.

15 ianuarie / Concertul de vioară și pian Remus Azoitei – Eduard Stan cu ocazia Zilei Culturii Naționale la Luxemburg. Evenimentul, organizat cu sprijinul Ambasadei României în Marele Ducat al Luxemburgului, a avut loc la Conservatorul din Luxemburg. Particularitatea programului a constat în repertoriul latino, specific româno-francez, adecvat publicului luxemburghez. Alegerea compozițiilor lui Enescu alături de Gabriel Fauré și Maurice Ravel nu este întâmplătoare, cei trei au trăit în aceeași perioadă la Paris; Gabriel Fauré a fost profesorul de compoziție al lui Maurice Ravel (la Conservatorul din Paris) și al lui Enescu, pe care îl numea „mon cher maître”.

Concertul de vioară și pian Remus Azoitei – Eduard Stan
cu ocazia Zilei Culturii Naționale la Luxemburg.



20-22 ianuarie / Lungmetrajul *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru a fost proiectat în premieră în „competiția oficială a filmelor de ficțiune” a festivalului de film RamDam din Torunai. *Ilegitim*, primul film românesc selectat în festival, a rulat de trei ori cu casa închisă într-una dintre cele mai bune săli de cinema ale Centrului Cinematografic Imagix (de 330 de locuri). Actorul Bogdan Albulescu a acordat interviuri televiziunii locale Wéo Picardie la television de la Wallonie Picarde, ulterior preluate de toate televiziunile locale, a prezentat filmul și a dialogat cu publicul după proiecții. Aceasta este prima colaborare cu RamDam, un festival de nișă cu o rată de creștere a audienței de 42%, specializat în prezentarea filmelor care chestionează, interpelează, emoționează, șochează sau frapează, invită la dezbateri și discuții aprinse, în beneficiul spiritului critic al „spectatorului”.

25 ianuarie – 5 februarie / Participarea românească la Festivalul internațional de film de la Rotterdam (IFFR). Filmele *Sierra Nevada*, r: Cristi Puiu, *Câini*, r: Bogdan Mitulescu, *Scris / Nescris*, r: Adrian Silișteanu și *Ceața*, r: Adi Voicu au fost proiectate, în premieră, în prezența regizorilor Adrian Silișteanu și Adi Voicu și a producătorului Marcian Lazăr (*Ceața*). Cineaștii români au contextualizat filmele și au dialogat cu publicul după proiecții. Jurnalistele de film Irina Trocan și Boglárka Nagy au fost invitatele festivalului din partea presei române de gen. Scurtmetrajele *Ceața* (premieră mondială) și *Scris / Nescris* au fost proiectate în secțiunea „Voices Short” a festivalului cu câte trei proiecții (27 ianuarie – 1 februarie), iar lungmetrajele *Sieranevada* și *Câini* au fost proiectate în secțiunea „Limelight Programme” cu patru, respective trei proiecții (30 ianuarie - 4 februarie).

26 ianuarie / Concertul aniversar Dinu Lipatti la Centrul cultural Espace Senghor. Concertul *Omagiu lui Dinu Lipatti* susținut de pianista Angela Drăghicescu și de violonistul francez Virgil Boutellista-Taft a marcat 100 de ani de la nașterea pianistului Dinu Lipatti. Cu prilejul concertului, a fost adusă în prim plan și personalitatea maestrului Corneliu Gheorghiu (născut în 1924), prin prezentarea expoziției „Corneliu Gheorghiu – Sufletul pianului”, curatoriată de Ilinca Gheorghiu, fiica pianistului.

27 ianuarie / Concertul „Grapelli Memories” susținut de formația de jazz Florin Niculescu Trio în cadrul celei de-a III-a ediții a River Jazz Festival din Bruxelles. Violonistul Florin Niculescu a sărbătorit 25 de ani de carieră muzicală printr-un concert special la Théâtre Marni, dedicat idolului său Stéphane Grappelli. Concertul de la Bruxelles face parte din turneul european al violonistului român, intitulat *Djangofollies*, care a mai cuprins concerte la Namur și la Anvers. Trio-ul alcătuit din Florin Niculescu (vioară), Darryl Hall (bass) și Hugo Lippi (chitară), a concertat pe marile scene ale lumii cu artiști prestigioși. Cincizeci de muzicieni internaționali de



Concertul *Grapelli Memories* susținut de formația de jazz Florin Niculescu Trio în cadrul celei de-a III-a ediții a River Jazz Festival din Bruxelles.

jazz s-au reunit timp de două săptămâni pe trei scene ale jazz-ului bruxelez, Théâtre Marni, Senghor și Jazz Station, în jurul unei programări muzicale bogată în influențe, naționalități și proiecte inedite: premiere, concerte pentru copii, expoziție comună de caricaturi în cafea și River Jazz Night itinerant.

31 ianuarie – 24 februarie / Apparatus 22 la Academia Regală de Arte Frumoase din Bruxelles. Grupul alcătuit din artiștii români Erika Olea, Dragoș Olea și Maria Farcaș, a participat la un program multidisciplinar internațional organizat de Academia Regală de Arte Frumoase din Bruxelles. Cei trei artiști români au prezentat lucrări din cadrul proiectului multimedia „Several Laws. The Elastic Test” / „Mai multe legi. Testul de elastic”, au susținut prelegerea “Statistics, SUPRAINFİNIT, no 3 and arches of rose” și au organizat trei ateliere intensive pentru studenții Academiei Regale de Arte Frumoase din Bruxelles. Textele poetice și lucrările abstracte au fost prezentate sub formă de instalații și tablouri de mari dimensiuni lucrate în piele inscripționată cu laser. Expoziția vernisată pe 1 februarie în prezența artiștilor a rămas deschisă publicului până pe 24 februarie.

FEBRUARIE

6 februarie – 13 mai / Două proiecte literare internaționale cu scriitoarea Mira Feticu la Bruges: rezidența artistică și participarea la Festivalul Internațional de Literatură BRUTAL. Scriitoarea Mira Feticu a fost invitată în rezidență artistică la Bruges în perioada 6-28 februarie. În data de 12 februarie, Mira Feticu a participat la întâlnirea literară „Lisez plus” / „Citește mai mult!”, organizată la Concertgebouw Bruges și a prezentat romanul *Tascha*. Romanul a fost scris direct în neerlandeză și a fost publicat în anul 2015 la Editura Jurgen Maas.

8 februarie – 14 martie / Săptămânile filmului românesc la Strasbourg, a V-a ediție. În programarea festivalului au fost incluse următoarele filme: *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu, 2016; *Toto și surorile lui*, r: Alexander Nanău, 2014; *Câini*, r: Bogdan Mirică, 2016; *Sieranevada*, r: Cristi Puiu, 2016; *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru, 2016; *Orizont*, r: Marian Crișan, 2015; *Domnișoara Christina*, r: Alexandru Maftעי, 2013; *Afacerea Est*, r: Igor Cobileanski, 2016; *De ce eu?*, r: Tudor Giurgiu, 2015; *Filantropica*, r: Nae Caranfil, 2002; *Aliyah Dada*, r: Oana Giurgiu, 2015; *Împărăteasa roșie – viața și aventurile Anei Pauker*, r: Radu Gabrea, 2016; *Tristan Tzara – Omul aproximativ*, r: Ilinca Neagu, 2015. Festivalul a debutat cu proiecția filmului *De ce eu?*, r: Tudor Giurgiu, în prezența producătorului Oana Giurgiu. Documentarul *Aliyah DaDa*, realizat de Oana Giurgiu, reprezintă un tribut adus primilor evrei care au emigrat în Palestina, din satul Moinești, județul Bacău, dar și întemeietorilor mișcării Dadaiste, poezii Tristan Tzara și Marcel Iancu, a căror personalitate a fost omagiată și prin proiecția documentarului realizat de ICR, cu ocazia primei expoziții dedicată fondatorului Dadaismului, în 2015, la Muzeul de artă modernă și contemporană din Strasbourg. Readucerea în conștiința colectivă a istoriei evreilor din Europa a fost firul conductor al acestei ediții de festival. Evocarea onestă a unor personalități care au influențat această istorie, precum Ana Pauker – amintită și în *Aliyah DaDa*, a fost analizată cu ocazia proiecției documentarului dedicat: *Împărăteasa roșie – viața și aventurile Anei Pauker*, proiecție în memoriam Radu Gabrea. Actorul Mircea Diaconu (*Filantropica*) și regizorul Igor Cobileanski din R. Moldova (*Afacerea Est*) au completat lista invitațiilor din această ediție a festivalului.

10-17 februarie / Filmele românești prezentate în cadrul celei de-a XXXIII-a ediții a Festivalului Internațional al Filmului de Dragoste de la Mons 2017. Au fost proiectate: lungmetrajele *Sieranevada*, r: Cristi Puiu și *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude, în secțiunea Cinematografia din lumea întreagă, iar scurtmetrajele *Apartament interbelic, în zonă superbă, ultra-centrală*, r: Sebastian Mihăilescu și *Meda*, r: Emanuel Pârnu în Competiția internațională de scurtmetraje, la cinematograful Plaza Art din Mons. Lucian Teodor Rus a primit drept premiu onorific o inimă de cristal Val Saint-Lambert pentru filmul *Inimi cicatrizate*. În cadrul festivalului s-au remarcat prezențe românești notabile: Radu Mihăileanu, regizor și scenarist, a fost președintele juriului internațional; Teodor Lucian Rus, actor în rolul principal, a prezentat filmul *Inimi cicatrizate*, Ștefania Maftעי, coregizoare, a fost membră a juriului tânăr, iar Horea Lapteș, director de imagine, a fost membru al juriului Confederației internaționale a cinematrografelor de artă și de experimentare (CICAE). În 2017, festivalul a fost dedicat cinematografului arabe.

18 februarie – 8 aprilie / Rezidență artistică „Écrire l'Europe” pentru scriitoarea Liliana Ursu la Universitatea din Strasbourg.

Anual, universitatea invită un scriitor străin, atașat laboratoarelor de limbi străine, în vederea diversificării mijloacelor de predare a limbilor străine în mediul academic, prin ateliere ludice de scriere creativă. În 2017, Liliana Ursu a fost scriitoarea selectată de Universitatea din Strasbourg. Proiectul a fost dezvoltat în două direcții: patru conferințe la Biblioteca Națională Universitară din Strasbourg (*Întruchiparea sensibilității moderne în literatura secolului XX; Dunărea – simbol al culturii europene; O călătorie în poezia secolului XX, în spiritul celor mai buni poeți; Sibiu, Hermannstadt, Nagyszeben – trei nume pentru un oraș cu mai multe fețe*), respectiv intervențiile scriitoarei Liliana Ursu la cursurile și la seminariile din programa pedagogică de licență și master a departamentului de limba română din cadrul Universității din Strasbourg. Alături de Ana-Maria Gîrleanu – profesoara responsabilă a Departamentului de limba română, Liliana Ursu a organizat ateliere de scriere creativă, inițiere în practica scrisului literar și a traducerilor literare.

21-28 februarie / Avanspremiera lungmetrajului *Sieranevada*, r: Cristi Puiu la Palatul Artelor Frumoase din Bruxelles (BOZAR) și lansarea filmului în cinematografele din Belgia. Profesoara Dominique Nasta a prezentat publicului bruxeloz importanța noului val al cinematografeii românești, a contextualizat filmul și a conturat profilul de cineașt al regizorului Cristi Puiu.

MARTIE

2 martie / Conferința „Evreii din România în context european: asemănări și diferențe” susținută de profesorul Andrei Oișteanu. Evenimentul a fost organizat cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Țărilor de Jos și a avut loc la sediul comunității evreiești liberale din Haga (sala Glazen Zaal) și a marcat încheierea președinției române a IHRA și a fost dedicat memoriei, educației și cercetării Holocaustului. Conferința a avut ca punct de pornire volumul profesorului Andrei Oișteanu *Imaginea evreului în cultura română. Studiu de imagologie în context est-central european*, lucrare tradusă în limba engleză și publicată de editura University of Nebraska Press în 2009. În deschiderea conferinței au luat cuvântul Marianne van Praag, Rabinul comunității evreiești liberale din Haga, gazda evenimentului, ES. Brândușa Predescu, Ambasadorul României în Regatul Țărilor de Jos și Carmen Ducaru, director adjunct al ICR Bruxelles. Menționăm, printre invitați, delegația IHRA, compusă din Floris van Dijk, delegat din partea Ministerului Sănătății și Sportului, Niels Weitkamp, Nationaal Comité și Annemiek Gringold-Marinot, curator al Muzeului evreiesc din Amsterdam, din partea Senatului a participat G. Hamilton, Secretar General, din partea Camerei Reprezentanților, Willem Hendrik de Beaufort, fost Secretar General, din partea MAE olandez, Jeroen-Louis Martens, din partea Ministerului Justiției, Arnout Brussaard, din partea

Parlamentului European (PE), Edward Slootweg, șeful delegației PE în Olanda și Danny de Paepe, adjunctul șefului de misiune al delegației PE, precum și numeroși membri ai corpului diplomatic acreditat în Olanda.

Expoziția „Educația și Memoria Holocaustului în România”, realizată de președinția română a IHRA cu sprijinul Institutului Național pentru Memoria Holocaustului din România „Elie Wiesel” a fost vernisată cu acest prilej. Cele 15 panouri foto-documentare au prezentat principalele realizări ale președinției române a IHRA. O a treia componentă a acestui proiect a fost recitalul de muzică evreiască, în interpretarea mezzosopanei Marcela Obermeister-Shasha, cu un repertoriu de piese muzicale adaptat contextului și temei evenimentului.

3-24 martie / Atelierul de marionete susținut de Valentina Roman la departamentul de studii românești, în cadrul programului universitar interdisciplinar ARTLINGO, destinat învățării limbilor străine prin încurajarea creativității, și al programului Investissements d’Avenir creat de Universitatea din Strasbourg pentru finanțarea inițiativelor de excelență. Alături de atelierele creative de măști italiene, de teatru contemporan spaniol sau german, de *slam painting* (creație literară și performanță) în engleză, atelierul de marionete românești a făcut parte din modulele opționale din semestrul II, de învățare a limbilor străine prin metode alternative. Inspirat de proiectul „Jocul de Acasă Transilvania” al Fundației pentru Meșteșuguri București, cursul-atelier de marionete românești s-a desfășurat în două etape, sub îndrumarea Adelei Drăgan și a Anei-Maria Gîrleanu (profesoarele departamentului de studii românești) și inițierea în manipularea diferitelor tipuri de marionete cu artista Valentina Roman.

11 martie / Participarea artistei Adina Ionescu-Muscel la expoziția „Spălătorie – între istorie și actualitate” la Bruxelles. Instalația artistică *Miracolul mașinii de spălat*, realizată de Adina Ionescu-Muscel, fotograf și artist audio-vizual, a fost prezentată la Muzeul industriilor și al muncii din Bruxelles (La Fonderie) în cadrul circuitului Noaptea albă a muzeelor.

Evenimentul a făcut parte dintr-un program expozițional pedagogic extins, intitulat *Prélavage/Prespălare*, care s-a desfășurat până la sfârșitul anului 2017. Proiectul – instalație *Miracolul mașinii de spălat* este o proiecție de tip *mapping*, realizată pe articole de vestimentație – două cămăși bărbătești și o rochie în mijloc, suspendate în două planuri distincte, raportate pe suprafețe disjuncte. Alături de instalația Adinei Ionescu-Muscel și de spațiul ocupat temporar de proiectul *Prélavage*, parcursul vizitei la Muzeul industriilor în Noaptea albă a inclus expozițiile permanente interioare și galeriile din atelierele din exterior, precum și o expoziție de îmbrăcăminte hibrid, inspirată din arta stradală, concepută de studenții școlii de modă Saint-Luc din Bruxelles, din materiale recuperate din blugi denim, prin excelență utilizate pentru haine de muncă.

16 martie / Piesa de teatru *Fugato Labile pour Camille Claudel* la BOZAR, cu sprijinul misiunilor diplomatice ale României la Bruxelles, în colaborare cu agenția de impresariat artistic EAM Agency. Premiera la Bruxelles s-a desfășurat sub sigla Organizației Internaționale a Francofoniei, fiind înscrisă pe site-urile oficiale al OIF și al Federației Wallonie Bruxelles, în registrul evenimentelor consacrate valorilor comune ale francofoniei, apărute de cele 80 de state și guverne francofone din cinci continente. Evenimentul s-a bucurat de prezența autoarei Georgette Garbès-Putzel, ea însăși actriță și regizoare, dramaturg și director artistic al Teatrului Mosaic Mond. Spectacolul a fost creat de Liana Ceterchi, fondatoarea Asociației Femeilor din Teatru IF.../ DACĂ...PENTRU FEMEI, regizoare și actriță a Teatrului Mic, cu sprijinul UNITER.



Piesa de teatru *Fugato Labile pour Camille Claudel* la BOZAR

28-30 martie / Participare românească la cea de-a IX-a ediție a Festivalului Internațional al Filmului Documentar Millenium (FIFD) de la Bruxelles 2017. ICR Bruxelles a susținut participarea la festival a regizorului român Șerban Georgescu și a producătoarei de film Oana Muntean, care au prezentat documentarul *Varză, cartofi și alți demoni*, r: Șerban Georgescu în 28 martie la Cinéma Actor's Studio și participarea realizatorilor Cosmin Bumbuț și Elena Stancu, care au prezentat documentarul în premieră *Ultimul căldărar*, r: Cosmin Bumbuț și Elena Stancu, în 30 martie la Cinéma Aventure. Cineaștii români au dialogat cu publicul după proiecții. Festivalul Millenium a regrupat 75 de filme din întreaga lume în patru competiții: Compétition Internationale, Compétition „Travailleurs du Monde“, Compétition „Vision Jeunes“ și, în premieră, Compétition „Cinéma Belge“. Ediția din acesta an s-a desfășurat în cinematografele Aventure, Galeries, Actor's Studio, Bozar și CIVA și a promovat cinematograful independent și teme de actualitate precum *web-ul* și dezvoltarea durabilă.

APRILIE

5-6 aprilie / Atelierele de creație adresate copiilor români cu vârste cuprinse între 4-10 ani au avut loc la Școala Europeană din Bruxelles. Atelierele au avut ca punct de plecare cartea *Leonor și zânele* scrisă de Maria Postu cu ilustrații realizate de Martina Garcia Aranda. Cartea a apărut în ediție bilingvă (română-franceză) la Editura Școala Ardeleană, Cluj, 2017 și aduce în discuție importanța protejării mediului înconjurător. În data de 5 aprilie scriitoarea Maria Postu a susținut două ateliere de teatru la care au participat elevi români din clasele II, III și IV de la Școala Europeană nr. 4 din Bruxelles. La cele 8 ateliere de teatru și de desen au participat 97 de elevi români. La finalul atelierelor s-a adus în discuție posibilitatea realizării unei scenete după cartea *Leonor și zânele* și prezentarea ei în cadrul ceremoniei de la sfârșitul anului școlar. Scriitoarea Maria Postu a susținut că are în calcul ideea realizării unei serii de cărți pentru copii care să continue povestea eroinei Leonor.

13 aprilie / Premiera mondială a lucrării *Fractal* a compozitorului român Victor Alexandru Colțea a avut loc la Biserica Protestantă din Bruxelles, în cadrul Festivalului de muzică de cameră EuropArt Bruxelles. *Fractal* este inspirată din culegerile folclorice românești și bizantine și conține elemente de muzică spectrală. Compoziția a fost interpretată de Ansamblul Fractales din Bruxelles. Victor Alexandru Colțea este compozitor și director al Ansamblului Sargo, iar creațiile sale includ muzică simfonică și de cameră cu sau fără muzică electronică, muzică pentru teatru și scurtmetraje și pentru instalații interactive, cum ar fi expoziția Paul Signac de la Muzeul Național de Artă al României.

19 și 22 aprilie / Filmele românești *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude și *Doar o răsuflare*, r: Monica Gorgan-Lăzurean au fost proiectate în cadrul celei de-a XI-a ediții a Festivalului Balkan Trafik (19-23 aprilie) – Carte Blanche Sarajevo Film Festival, la Palatul Artelor Frumoase din Bruxelles (BOZAR). Cinematografia balcanică, cap de afiș a festivalului, a fost prezentată de Rada Šešić, critic de film și regizoare specializată în cinematografia din sudul și estul Europei. Lungmetrajul *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude a deschis seria de proiecții de film a festivalului în 19 aprilie, iar documentarul *Doar o răsuflare*, r: Monica Gorgan-Lăzurean a fost prezentat în premieră în 22 aprilie. Festivalul Balkan Trafik a reunit 250 de artiști din Sud-Estul Europei, printre care muzicieni renumiți precum New York Gipsy All-Star și BaBa Zula (Turcia), dar și colaborările excepționale și statornice cum sunt cele cu Goran Bregović și Orchestra Filarmonicii din Bruxelles.

20 aprilie / Concertul *Classic meets Jazz meets Folk* susținut de Andreea Chira (nai) și Adrian Gaspar (pian) – Duo Gaspar a avut loc la clubul de jazz Archiduc din Bruxelles. Concertul a

fost organizat de ICR Bruxelles în colaborare cu Forumul cultural austriac din Bruxelles.

24-28 aprilie / Masterclass-ul susținut de regizorul Corneliu Porumboiu a fost organizat de Fundația Emile Bernheim din Bruxelles și ICR Bruxelles la Université Libre de Bruxelles. Cea de-a V-a ediție a acestor sesiuni științifice a prezentat tehnici și practici cinematografice, la un înalt nivel internațional, prin intermediul unor întâlniri pedagogice privilegiate cu cineastul român.

26 aprilie / Premiera lungmetrajului *Comoara*, r: Corneliu Porumboiu a avut loc la BOZAR. Realizatorul și scenaristul Corneliu Porumboiu s-a aflat la Bruxelles în calitate de invitat de onoare al *masterclass*-ului organizat de Fundația Emile Bernheim pentru studenții masteranzi la specializarea „Arta spectacolului, regie și analiză cinematografică” din cadrul Universității Libre din Bruxelles (ULB). Cu această ocazie, titratul cineast român și-a prezentat recenta producție cu sala arhiplină (Studio) și a susținut o sesiune publică de întrebări-răspunsuri la finalul proiecției. Întâlnirea a fost moderată de Dominique Nasta, autoarea cărții *Contemporary Romanian Cinema: The History of Unexpected Miracle* (Ed. Wallflower Press, 2013), istoric de film, co-organizatoare a evenimentului și profesoară la masteratul „Arta spectacolului, regie și analiză cinematografică” al ULB. Studenții ULB și publicul belgian au apreciat filmul și întâlnirea cu Corneliu Porumboiu, manifestând un interes ridicat pentru filmografia cineastului român.

MAI

4 și 7 mai / Două concerte de jazz la Bruxelles. Florin Răducanu Trio a prezentat albumul *Jazz Balance between traditional-classical & free jazz*, lansat în 2015. Concertele au avut loc la Jazz Station și The Music Village, două cluburi emblematice pentru scena muzicală de jazz din Bruxelles. Muzicienii români Florin Răducanu (pian, compoziții și orchestrații), Dalila Cernătescu (nai) și Mihai Sebastian (saxofon tenor), au prezentat un program format din compoziții semnate de Florin Răducanu și alte compoziții internaționale, din care nu au lipsit tradiționalul, clasicul și improvizația de jazz specifică trio-ului. Piese tradiționale românești au completat programul artistic și au impresionat publicul prin măiestria interpretării.

18-21 mai / Participarea actriței Maia Morgenstern la Festivalul Kunstenfestivaldesarts. Prin spectacolul *Empire/Imperium*, în regia lui Milo Rau, patru actori din România (Maia Morgenstern), Grecia (Akillas Karazissis), Siria (Rami Khalaf) și Kurdistan (Ramo Ali) au evocat, într-o notă artistică, întâmplări de un adevăr tragic. Spectacolul este o co-producție a Institutului Internațional al Crimelor Politice (IIPM), în colaborare cu Zürcher

Theater Spektakel (Zurich), Teatrul Schaubühne (Berlin) și Festivalul Steirischer Herbst Graz, co-finanțat de Primăria Berlin — Cancelaria Senatului — Afaceri Culturale, Fondul de capital cultural Hauptstadtkulturfonds Berlin, Pro Helvetia, Fundația Migros-Kulturprozent, Teatrul Schauspielhaus Graz și administrația cantonului elvețian St. Gallen.

25-31 mai / Participarea directoarei Festivalului Internațional de Film Documentar Millenium de la Bruxelles (FIFD Millenium) – Zlatina Rousseva, la Festivalul Internațional de film documentar CRONOGRAF Chișinău, ediția a XIV-a. Zlatina Rousseva a participat în calitate de membru al juriului la *Categoria Principală* și a prezentat *FIFD Millenium*, în cadrul unui workshop dedicat rețelei internaționale a operatorilor culturali. La ediția din 2017, festivalul a inclus în program două documentare – producții românești: *Varză, cartofi și alți demoni* (regia Șerban Georgescu) și *Ultimul căldărar* (regia Cosmin Bumbuț și Elena Stancu). În 2017, 16 documentare de lungmetraj și 5 documentare de scurtmetraj, de pe trei continente ale lumii, au fost selectate la Secțiunea Principală, *best of*-ul Festivalului Internațional de Film Documentar CRONOGRAF, ediția a XIV-a.

27 mai / Prima ediție a Festivalului Brussels Jazz Weekend (26-28 mai). Formația Bega Blues Band, condusă de Johnny Bota, a lansat albumul *Brassica Soup* în concert pe marea scenă din Place du Grand Sablon a festivalului. Bega Blues Band, cea mai longevivă trupă de jazz blues din România, formată din Johnny Bota (bas), Mircea Bunea (chitară), Toni Kühn (clape), Maria Chioran (voce), Lucian Nagy (instrumente de suflat) și Vasile Dolga (baterie) a concertat în prezența a peste o mie de iubitori de jazz.

28 mai / Participarea românească la cea de-a VI-a ediție a Festivalului românesc din Flandra. Agenda festivalului a inclus un program de reprezentații muzicale susținute de Ansamblul „Ștefan Vodă”, de grupurile de dans Floare de Colț (românesc) și Svetulka (bulgăresc) și de numeroși alți interpreți și ansambluri de muzică românească tradițională, un atelier de tradiții și meșteșuguri din Maramureș și teatru de păpuși susținut de actrița Ioana-Raluca Zaharia, care a prezentat povești tradiționale românești. Ansamblul „Ștefan Vodă” a interpretat piesele reprezentative adunate în antologia *La Poartă la Ștefan Vodă*. Evenimentul organizat la Aalst (Belgia) de Comunitatea Ortodoxă Română din Flandra Orientală și Occidentală (C.O.R.F.O.O.), Parohia ortodoxă Sf. Apostol Andrei și Sf. Materne s-a bucurat de susținerea Primăriei din Aalst și a Provinciei Oost-Vlaanderen, și a fost realizat cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Belgiei, al Ambasadei Republicii Moldova în Regatul Belgiei și al ICR Bruxelles.

30 mai – 4 iunie / Participarea poetului Dumitru Crudu din R. Moldova la Festivalul Internațional de poezie *Poetry International Rotterdam*. Poetul Dumitru Crudu a fost invitatul Fundației Poetry International Rotterdam în cadrul Festivalului, după ce, în prealabil, a participat și la programul de rezidențe artistice din luna mai. Este primul poet din R. Moldova invitat în acest festival și deschide, astfel, un nou capitol dedicat liricii basarabene în cea mai importantă arhivă virtuală de poezie. Timp de șase zile, orașul Rotterdam a oferit un program eclectic care a cuprins filme, muzică, ateliere și seminarii. Dumitru Crudu (n. 1967) este prozator, poet și dramaturg. A publicat șase cărți de poezie și trei romane. Romanul *Un american la Chișinău* a câștigat premiul pentru proză al Uniunii Scriitorilor din România (2013), iar criticii literari l-au inclus printre cele mai bune 10 romane basarabene din ultimii 50 de ani.

IUNIE

3–4 iunie / Contribuția profesorului Florin Țurcanu la conferința dedicată comemorării martirilor români din Primul Război Mondial, de la Soultzmat. În programul conferinței, alături de intervențiile unor istorici și experți din Alsacia și Lorena, a fost inclus și un text al profesorului Florin Țurcanu despre situația Regatului României în preajma Primului Război Mondial, contextul socio-politic intern și internațional, perioada de neutralitate în vara anului 1914, campaniile din 1916 și 1917 și ocupația Puterilor Centrale. Lucrarea profesorului Florin Țurcanu a fost prezentată de Jean-Noël Grandhomme, profesor de istorie contemporană și cercetător la Facultatea de Științe Istorice (Nancy), autorul unei lucrări despre misiunea militară franceză în România, condusă de generalul Berthelot (1916-1918). Memoria prizonierilor români a fost omagiată în ceremoniile militare și religioase din 3 și 4 iunie. Colecția privată a localnicului Patrick Fleck din Soultzmat, care conține obiecte, amintiri din război și lucruri personale ale prizonierilor, a fost expusă cu sprijinul Serviciului de arhive. La căderea nopții, în Cimitirul Militar Român, un spectacol de lumini și sunet, printre crucile identice, multe rămase fără nume, a invitat participanții la reflecție despre datoria de a păstra memoria istorică nealterată. Evenimentul a purtat sigla „Centenarului Marelui Război 1914-1918” și a valorificat ansamblul funerar de la Soultzmat, aflat în curs de clasare în patrimoniul mondial UNESCO.

5-14 iunie / Rezidență artistică pentru un grup de 6 tineri artiști vizuali români la Centrul Destelheide. Pentru al doilea an consecutiv, Dan Badea, Dragoș Burlacu, Florin Buta, Oana Coșug, Anca Irinciuc, Magda Amărioaiei și artistul vizual sirian Kito Sino au lucrat împreună în cadrul rezidențelor de la Destelheide, în vederea pregătirii unor viitoare expoziții colective în Belgia și România. Au fost dezvoltate idei începute în rezidențele artistice precedente de la Teșcani și în programul Colonia 21, printre ai cărui membri fondatori se numără și

Dragoș Burlacu. Atelierele puse la dispoziție de Centrul Destelheide pentru acest laborator de creație colectivă au fost deschise publicului larg duminică, 11 iunie, pentru vizite ghidate, în prezența artiștilor.

16-17 iunie / „Catalogarea și arhitectura cunoașterii”, la Academia Regală din Belgia. Colocviul, desfășurat în limbile franceză, engleză și română, a adus în discuție relația dintre arhitectura cunoașterii și genul de catalog pe care se bazează și a răspuns câtorva întrebări fundamentale. La lucrările colocviului au participat conferențiarul Petre Gheorghe Bârlea, Pierre Bonneels, Lambros Couloubaritsi, Costel Coroban, Baudouin Decharneux, Jean-Charles Ducène, Xavier Luffin, Fabien Nobilio, Diana Painca, Sylvie Peperstraete, Cristina Tamaș, Mariana Tocia, Alice Toma și José M. Zamora. Lucrările conferențiarului Ion Botescu au fost lecturate public, în cadrul colocviului. Evenimentul a fost organizat de Universitatea Liberă din Bruxelles (ULB) și Academia Regală din Belgia și a beneficiat de susținerea Fondului belgian pentru cercetare științifică (FNRS) și de sprijinul Ambasadei României în Regatul Belgiei și al Lectoratului de Limba Română din cadrul ULB.



Grupul *Apparatus 22* la Muzeul Municipal Stedelijk din Amsterdam

18 iunie / Grupul *Apparatus 22* la Muzeul Municipal Stedelijk din Amsterdam. Grupul *Apparatus 22*, alcătuit din artiștii Erika Olea, Dragoș Olea, Maria Farcaș, a susținut proiectul de tip performance „Positive Tension (curating kit)” la Muzeul Stedelijk din Amsterdam. Proiectul a făcut parte dintr-un amplu program de curatoriat organizat de Centrul de Artă De Appel din Amsterdam. Programul intitulat „Why Is Everybody Being So Nice?” a adus în discuție codurile etice și comportamentale în domeniul artei contemporane. „Positive Tension (curating kit)” este cea mai recentă lucrare a grupului *Apparatus 22* despre practica curatorială și folosește adresa de întrebări ca strategie în vederea declanșării gândirii critice.

IULIE

1-2 iulie / Proiectul educațional multidisciplinar Oportunitance „Dance Your Way to Other Cultures“ la Bruxelles. Manifestarea s-a adresat adulților pasionați de limbi străine, dans, cultură și civilizație europeană. Beneficiarii proiectului au avut posibilitatea să își îmbogățească interacțiunea socială, comunicarea în mai multe limbi străine și cea non-verbală, prin dans, ascultare activă, orientare în spațiu, improvizație în interacțiunea cu ceilalți, auto-cunoaștere, prin implicarea în activități motivante și inovative de educație interculturală și lingvistică. Proiectul a fost finanțat de programul Erasmus+ al Uniunii Europene și a vizat continuarea comunicării lingvistice, digitale, interculturale și transversale a participanților.

7-8 iulie / Spectacolul de teatru *Metamorfoze* în regia lui Silviu Purcărete, în colaborare cu Teatrul d'Esch-sur-Alzette din Luxemburg. Coproducția Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu și a Teatrului Esch-sur-Alzette din Luxemburg a marcat o dublă aniversare: 10 ani de parteneriat Sibiu-Luxemburg, demarat în cadrul proiectului Capitale Europene ale Culturii 2007 (CEC 2007) și 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană. Totodată, a marcat împlinirea a 2 000 de ani de la moartea poetului Ovidiu. Spectacolul *Metamorfoze* a fost montat pentru prima dată în curtea Centrului Cultural al Abației Neumünster din Luxemburg în data de 7 iulie 2007. 10 ani mai târziu, această spectaculoasă coproducție a revenit la Luxemburg, ca un arc simbolic peste timp, pentru a conchide o serie de colaborări culturale performante. Piesa, cu supratitrare în limba franceză, a fost prezentată în aer liber, în fața Casei de Știință a Universității de la Esch-sur-Alzette. Au participat actori din Franța, Belgia, Germania și Luxemburg. Spectacolul *Metamorfoze*, conceput după poemul epic al lui Ovidiu, a beneficiat de sprijinul Ambasadei României în Marele Ducat al



Spectacolul de teatru *Metamorfoze* în regia lui Silviu Purcărete, în colaborare cu Teatrul d'Esch-sur-Alzette din Luxemburg.

Luxemburgului, al Ministerului Culturii și Identității Naționale, al Ministerului Culturii din Luxemburg și al Primăriei orașului Esch-sur-Alzette.

8-22 iulie / Premiera și lansarea lungmetrajului *Cinéma, mon amour*, r: Alexandru Belc, la Cinéma Aventure din Bruxelles. Filmul a fost difuzat în versiune originală, subtitrat în limba franceză. *Cinéma, mon amour* a fost selecționat la *Dok Leipzig Next Masters competition* (2015), *Jaipur* și *Trieste IFF Documentary Competition* (2016) și a fost inclus în selecțiile oficiale ale festivalurilor internaționale de film *Doc Point Helsinki*, *Tempo Documentary Festival*, *Docs Against Gravity*, *Sydney*, *Edinburgh* și *AFI Docs*.

SEPTEMBRIE

15 septembrie 2017 – 14 ianuarie 2018 / Retrospectiva Geta Brătescu la Muzeul de Arte Frumoase (MSK) din Ghent, Belgia. În data de 15 septembrie a avut loc vernisajul expoziției „Geta Brătescu: An Atelier of One's Own“ în prezența directorului muzeului, Catherine de Zegher, a managerului IVAN Gallery, Marian Ivan și a directorului Camden Arts Centre din Londra, Jenni Lomax. Evenimentul a reprezentat prima expoziție majoră a unui artist român găzduită de celebrul spațiu expozițional belgian și doar a patra mare frescă monografică a artistei în afara României. Expoziția a evidențiat creativitatea remarcabilă a artistei, care s-a manifestat timp de șase decenii în diverse medii, de la desen și colajul textil, la film, instalație și *performance*. Expoziției i-au fost alocate spații importante în sălile Galeriei de artă contemporană a MSK Ghent, lucrările fiind expuse în cele mai bune condiții muzeale. Pentru a anima și mai mult evenimentul, muzeul a organizat manifestări culturale în jurul expoziției: vizite ghidate ale expoziției, conferințe, ateliere și dezbateri.



Retrospectiva Geta Brătescu la Muzeul de Arte Frumoase (MSK) din Ghent

Jude, în secțiunea „Regard du Présent – Place au doc“, precum și scurtmetrajele: *Written/Unwritten (Scris/Nescris)*, r: Adrian Silișteanu, în „Compétition internationale court métrages“, iar *No man's land*, r: Marius Olteanu și *Ensemble*, r: Andreea-Ema Stoian, în secțiunea „Regard du présent courts métrages“. Cea de-a XXXII-a ediție a Festivalului a adus cinematografe române două premii importante: *Soldații. O poveste din Ferentari*, r: Ivana Mladenovic, distins cu „Prix découverte“ în secțiunea „Long Métrage“ și *Scris/Nescris*, r: Adrian Silișteanu, distins cu „Bayard du Meilleur Court Metrage“ în secțiunea „Competition Internationale“. Regizorul Adrian Silișteanu, și o parte a echipei filmului *Soldații. Poveste din Ferentari*, actorul Adrian Schiop și inginerul de sunet Alexandru Dumitru, au fost prezenți pe scenă la ceremonia de decernare a premiilor.

OCTOMBRIE

5-22 octombrie / Participarea românească la Festivalul de film CinEast – Luxemburg. Invitații celei de-a X-a ediții a Festivalului au fost actorul Adrian Titieni și regizoarea Alexandra Bălțeanu. Lungmetrajul *Soldații. Poveste din Ferentari*, r: Ivana Mladenovic a fost distins cu „Prix special du Jury“ în competiția internațională. Adrian Titieni a participat la CinEast în calitate de membru de onoare al juriului și actor în lungmetrajele prezentate în programul Festivalului: *Marița*, r: Cristi Eftimie, *The Fixer*, r: Adrian Sitaru, *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer, *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu. Actorul român a contextualizat filmele și a dialogat cu publicul spectator după proiecții. În data de 19 octombrie Adrian Titieni s-a întâlnit cu publicul spectator al CinEast în cadrul unui eveniment inedit intitulat „*Le jeu d'acteur dans la nouvelle vague roumaine, une rencontre avec Adrian Titieni*“/ „*Jocul actoricesc în noul val al cinematografe române: o întâlnire cu Adrian Titieni*“. Prin acest eveniment special, programatorii CineEast au reușit să pună în lumină personalitatea complexă a titratului actor român și rolul său în conturarea „Noului Val“ al cinematografe române. Întâlnirea cu Adrian Titieni a fost moderată de Larisa Faber, actriță luxemburgheză de origine română, cunoscută pentru rolurile sale din *Melody* (2014), *Marie Brand und das Mädchen im Ring* (2014) și *Traces* (2008). Regizoarea Alexandra Bălțeanu a prezentat noul său lungmetraj *Prowl/ Vânătoare*. Filmele românești au fost proiectate în principalele cinematografe din Marele Ducat de Luxemburg: la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg, Neimënster (Salle Krieps) și Cinematograful Utopia (grupul Kinopolis), la Ancien Cinéma (Vianden) și Ciné Kursaal (Rumelange).

10-20 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Ghent. La cea de-a XLIV-a ediție a Festivalului Internațional de Film de la Ghent, ICR Bruxelles a susținut participarea regizorilor români de scurtmetraj Mihai



Mincan, George Chiper-Lillemark și Andra Chiriac. Au fost prezentate lungmetrajul *The Fixer*, r: Adrian Sitaru în Competiția oficială, iar scurtmetrajele *Cometa*, r.: Mihai Mincan și George Chiper-Lillemark și *Granițe*, r: Andra Chiriac în Competiția pentru scurtmetraj european. După proiecții, cei trei cinefili români au participat la dezbaterile din cadrul secțiunilor dedicate profesioniștilor. Radu Stancu, producător de film și Dragoș Apetri, editor de imagine (*Cometa*), au fost prezenți în Festival pe cont propriu, și au participat la întâlnirea cu publicul. *The Fixer* a fost prezentat și în cadrul sesiunii Young Critics Workshop de critică de film Cláudio Alves. Această ediție a Festivalului Internațional de Film de la Ghent, unul dintre Festivalurile europene de top, a fost dedicată cinematografei italiene.

13 octombrie / Concertul Cvartetului Florin Niculescu în cadrul Festivalului EuRoCultura de la BOZAR, Bruxelles. În 2017, ICR Bruxelles a fost partener principal al Festivalului pentru al treilea an consecutiv. Cvartetul a fost alcătuit din Florin Niculescu (vioară), Darryl Hall (bass), Hugo Lippi (chitară) și Bruno Ziarelli (baterie). Lucrările muzicale interpretate în concertul intitulat „Jazz, swing...“ au purtat spectatori de la un registru Stéphane Grappelli la compoziții proprii și improvizații ale doinei românești. Piese muzicale de folclor pur românesc s-au întrepătruns cu acorduri ale muzicii clasice românești. Lansat în 2015 la inițiativa europarlamentarului Mircea Diaconu, Festivalul EuRoCultura promovează cultura românească la Bruxelles. Programarea 2017 a Festivalului s-a desfășurat la BOZAR și a cuprins expoziția „Mărturie“ semnată de pictorul Emil Ciocoiu și de sculptorul Vladimir Kazan, artiști vizuali din diaspora românească, proiecții de film (amintim proiecția filmului *Promisiuni*, r: Elisabeta Bostan), spectacole de teatru (*Visul unei nopți de iarnă*, o producție a Teatrului „George Ciprian“ din Buzău), prezentarea EcoMuzeu Maramureș (o incursiune în domeniul meșteșugurilor, tradițiilor și al

artei culinare specifice), prezentare de carte – Doina Levinza a lansat albumul de artă *Costumul de teatru, de la schiță la miracol* – și piesa de teatru *Șofer / Pictor*, r: Alexandru Dabija, a Teatrului Evreiesc de Stat din București. Partenerii proiectului au fost: Reprezentanța

Permanentă a României pe lângă Uniunea Europeană; Ambasada României în Regatul Belgiei; Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru Românii de Pretutindeni; Dacin Sara; Ecomuzeu Maramureș; OMV Petrom; Tarom; Rombel; Crama Basilescu; Bunge.

Recitalul pianistului Dan Grigore la Conservatorul orașului Luxemburg



14 octombrie / Spectacolul *Muzicanții din Bremen* al Teatrului Țândărică din București, în cadrul Festivalului EuRoCultura. Piesa – o adaptare de Ema Stere după Frații Grimm, pe muzica originală compusă de Ioan-Gyuri Pascu și în coregrafia Vavei Ștefănescu, a fost supratratată în limba franceză și s-a adresat copiilor de peste 3 ani. Reprezentația de teatru a fost un real succes – peste 380 de spectatori (copii și părinți) au savurat povestea celor patru animale (un cocoș, o pisică, un câine și un măgar) care ajung muzicanți în orașul german Bremen, după ce au fost alungați de stăpânii lor. Evenimentul a beneficiat de o intensă și amplă campanie de promovare – invitația la piesa Teatrului „Țândărică” a fost trimisă în atenția Departamentului de Limba Română din cadrul Școlii Europene nr 4, din Bruxelles, a cadrelor didactice care predau cursuri de limbă, cultură și civilizație românească în școlile belgiene, a românilor care lucrează în instituțiile europene, a copiilor care frecventează cursurile de limba română la Școala Europa Nova din Bruxelles și în rândul copiilor belgieni din 80 de grădinițe și școli primare.

20 octombrie / Recitalul pianistului Dan Grigore la Conservatorul orașului Luxemburg. Evenimentul a marcat o triplă aniversare: 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană; 10 ani de la înființarea Asociației România-Luxemburg Business Forum; 10 ani de parteneriat Sibiu-Luxembourg, derulat cu succes în cadrul proiectului: Capitale Europene ale Culturii 2007. Maestrul Dan Grigore a ales un program muzical special realizat pentru acest eveniment aniversar, intitulat „BIS, ENCORE, BIS!”, fiind incluse bijuterii ale muzicii clasice europene dar și ale unor compozitori formați la școala europeană. La concert au participat peste 500 de spectatori, printre care oficiali luxemburgezi, distinși reprezentanți ai aristocrației luxemburgeze, membri ai corpului diplomatic, personalități ale vieții culturale luxemburgeze și reprezentanți ai mediului de afaceri, români din instituțiile europene cu sediul la Luxemburg, dar și spectatori din Bruxelles, admiratori ai Maestrului

Dan Grigore. De remarcat prezența profesorului Guy Dockendorf, director general al Ministerului Culturii Ducatului de Luxemburg (1989-2010), consilier onorific al Guvernului luxemburges și președintele onorific al Centrului Cultural Abbaye de Neumünster – locul semnării Tratatului de Aderare al României la Uniunea Europeană.

NOIEMBRIE

28 noiembrie / Oana Cătălina Chițu & Ensemble în concert de Ziua Națională la Luxemburg. Concertul intitulat *Divine: Omagiu Maria Tănase* a fost organizat în parteneriat cu Ambasada României în Marele Ducat al Luxemburgului și a avut loc la Abația Neumünster din Luxemburg. Evenimentul a fost dedicat Mariei Tănase și a avut drept sursă de inspirație albumul *Divine* al Oanei Cătălina Chițu, care a apărut la casa de producție Asphalt Tango din Berlin (2013). Cotidianul luxemburges *Le Journal* a publicat, posteveniment, un articol dedicat sărbătoririi Zilei Naționale a României și concertului susținut de Oana Cătălina Chițu.

30 noiembrie / Cvartetul violonistei Irina Simon-Renes în concert de Ziua Națională a României la Haga. Concertul de muzică de cameră a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Regatul Țărilor de Jos și a fost dedicat compozitorului român George Enescu. Evenimentul de diplomație publică și culturală a avut loc la biserica De Nieuwe Badkapel din Scheveningen, Haga. La eveniment au fost prezenți peste 300 de spectatori, reprezentanți ai autorităților statului de reședință, ai corpului diplomatic și consular străin, acreditat în Țările de Jos, reprezentanți din conducerea organizațiilor internaționale și europene cu sediul în Olanda, ai mediului academic și universitar, precum și reprezentanți ai comunității române. Printre distinșii invitați, la eveniment au participat Directorul General al EUROPALIA International și Comisarul General al Festivalului EUROPALIA România.



INSTITUT
CULTUREL
ROUMAIN

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA PARIS

IANUARIE

12 ianuarie / Proiecția filmului *O noapte în Tokoriki*. ICR Paris a susținut prezența regizoarei Roxana Stroe la proiecția filmului său de scurt-metraj *O noapte în Tokoriki*, în cadrul unei serii de proiecții de filme străine și franceze, organizat de revista *Format Court*, în parteneriat cu laboratorul Média Solution, cu ocazia celebrării a opt ani de existență. Proiecția a avut loc la Studio des Ursulines din Paris.

12 ianuarie / Concert *Histoires d'amour du Petit Paris*. Cu ocazia Zilei Culturii Române, un recital de lieduri semnate de tânărul compozitor Matei Bucur Mihăescu a avut loc la Sala Bizantină a Ambasadei României în Franța. Recitalul a cuprins lieduri pe versuri de Veronica Micle, interpretate de soprana Alexandra Moroiu, acompaniată la pian de Matei Bucur Mihăescu.



19 ianuarie / Concert *Musique roumaine à travers les siècles*. Cu ocazia Zilei Culturii Române, a avut loc concertul de debut al turneului francez de *Muzică românească de-a lungul secolelor*, dedicat promovării în Franța a compozitorilor români, susținut de pianista Angela Drăghicescu și de violonistul francez Virgil Boutellis-Taft, la Sala Bizantină a Ambasadei României în Franța. Concertul a marcat totodată centenarul Dinu Lipatti.

26 ianuarie – 27 februarie / Expoziția „Clouds”. Expoziția artistului plastic Andrei Ciubotaru curatoriată de criticul Camilo Racana a avut loc la Galerie Lee din Paris. Titlul expoziției formată din lucrări în cărbune și acrilic pe pânză, acromatice este pretextul pentru o serie de reprezentări organice, forme asimetrice cu contururi puternice.

FEBRUARIE

9-14 februarie / Concertul excepțional al Orchestrei Române de Tineret, dirijată de compozitorul Vladimir Cosma, în Elveția și Franța. După succesul concertului din octombrie 2016 de la Paris, în sala Palatului Congreselor, Vladimir Cosma a revenit pe scenele europene și s-a aflat, pentru prima dată, într-un turneu de anvergură, în Elveția și Franța, alături de Orchestra Română de Tineret. Au concertat, alături de maestrul Vladimir Cosma și Orchestra Română de Tineret, soprana Irina Baianț, solistul Richard Sanderson, Greg Zlap (muzicuță), Marius Preda (țambal), Emil Bîzgă (trompetă), Cezar Cazanoi (nai și flaut), precum și alți 200 de artiști. Programul concertului a cuprins cele mai cunoscute lucrări din muzica de film, cu tematică muzicală românească, având ca scop omagierea maestrului Vladimir Cosma, cu ocazia împlinirii a 50 de ani de carieră artistică în Franța. Vladimir Cosma și Orchestra Națională de Tineret a României (titlatura sub care a evoluat în cadrul turneului Vladimir Cosma) au concertat în data de 9 februarie la Geneva, sala Arena, în 10 februarie la Lyon, sala Amphithéâtre, în 11 februarie la Rouen, sala Zénith și în 14 februarie la Lille, sala Zénith. Printre personalitățile prezente la concertele s-au aflat Radu Boroianu, președintele ICR, ES Vlad Vasiliu, ambasadorul României în Confederația Helvetică, diplomați din cadrul Misiunii Permanente de la Geneva, Anca Opreș, consul general al României la Lyon. Peste 10.000 de spectatori au aplaudat și ovaționat muzica maestrului Cosma și interpretarea Orchestrei Române de Tineret la cele 4 concertele ale turneului.

10 februarie / Înregistrarea video a concertului Vladimir Cosma de la Lyon. Datorită importanței evenimentului, concertul de la Lyon a fost documentat video, înregistrarea servind ca bază pentru realizarea unui amplu documentar, cuprinzând și interviuri cu maestrul Cosma și personalitățile implicate în acest turneu.

13 februarie / Seara aniversară dedicată scriitorului Dumitru Țepeneag cu ocazia împlinirii a 80 de ani. Evenimentul a avut loc la Sala Bizantină a Ambasadei României la Paris, în prezența ES Luca Niculescu, ambasadorul României în Republica Franceză și a președintelui ICR, Radu Boroianu. Programul a cuprins fragmente din opera lui Dumitru Țepeneag, în lectura lui Paul Otchakovsky-Laurens, editorul francez al scriitorului, a lui Virgil Tănase și a lui Matei Vișniec, precum și un minirecital al



Ansamblului Violoncellissimo, condus de Marin Cazacu. Recitalul a cuprins lucrări de Johann Schrammel, T. Albinoni, A. Piazzolla și Sabin Pautza, urmate de *Commando poetic și oniric*, susținut de compania teatrală „Les Galantes” condusă de Codrina Pricopoia, cu scenografia Codrinei Pricopoia – interpretări teatrale, în română și franceză, din opera poezilor Leonid Dimov – *Poèmes des essences*, Mircea Ivănescu – *Mots, mots, mots*, Emil Brumaru – *Ne pas oublier que je suis poète...*, Virgil Mazilescu – *Poésie très ancienne*.

14 februarie / Concertul „Jazz Love Songs 2017” cu ocazia Sf. Valentin. Concertul susținut de Ramona Horvath (pian), Nicolas Rageau (contrabas) și Philippe Soirat (baterie), cu ocazia Sf. Valentin a avut loc la Collegio de Espana din Cité internationale universitaire de Paris. Din partea Collegio de Espana au participat Juan Ojeda Sanz, director și Stéphanie Migniot, responsabilă cu activități culturale, iar din partea ICR a fost prezentă Ioana Drăgan, director general al Direcției Generale Reprezentanțe în Străinătate. Trio-ul condus de Ramona Horvath a cuprins piese din repertoriul internațional de jazz, precum și compoziții proprii.

14 februarie / Retrospectiva „Eli Lotar (1905 - 1969)” la Jeu de Paume. Pentru promovarea reciprocă a expozițiilor de fotografie găzduite în timpul „Mois de la photo”, ICR Paris și Jeu de Paume au încheiat un parteneriat. Expoziția examinează rolul acestui actor crucial în modernitatea fotografică de-a lungul unui parcurs tematic, de la „Noua viziune” la filmul documentar, trecând prin peisajul urban, industrial sau maritim. Portretele sale îl așază pe Eli Lotar alături de marii artiști ai epocii. Expoziția reunește peste o sută de tiraje de epocă localizate recent în aproximativ 15 colecții și instituții internaționale, cât și o selecție de aproximativ o sută de documente (cărți, reviste, scrisori, negative, filme), constituind nucleul operei lui Eli Lotar.

15-28 februarie / Prezentarea expoziției A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary) la sediul Institutului. Expoziția face parte din proiectul cultural intitulat A.R.T.E.C., cofinanțat de Uniunea Europeană, prin programul Europa Creativă. Proiectul propune îmbinarea inovației artistice cu producția de teatru, artele decorative, performanța artistică, programele destinate minorităților și mobilitatea transnațională a artiștilor, meșteșugarilor și interpreților pentru recrearea legăturii inițiale dintre arte și meșteșuguri tradiționale, ca o modalitate de a încuraja inovația în ambele domenii, de a le reconecta cu un public nou, de a dezvolta modele noi de afaceri. Pentru prezentarea proiectului, Fundația Transilvania Trust a realizat o expoziție de panouri în trei limbi (română, maghiară, engleză) cu activitățile organizate, printre care înființarea Centrului de Arte și Meserii la Castelul Bánffy de la Bonțida. Expoziția este una itinerantă, fiind propusă pentru expunere la diverse sedii ale ICR din străinătate și la Parlamentul European din Bruxelles.

22 februarie / Proiectul „Brâncuși secret: Omul, în umbra artistului” cu prilejul Zilei Brâncuși. Manifestarea a debutat cu proiecția filmului *În căutarea tatălui pierdut*, r: Ionuț Teianu și a fost urmată de o dezbatere cu regizorul și Doina Lemny, conservator al Muzeului Național de Artă Modernă, Centrul Pompidou Paris, specialist recunoscut în opera lui Brâncuși. Doina Lemny a făcut o scurtă introducere înaintea proiecției, vorbind despre corespondența pe care Brâncuși a avut-o cu femeile din viața lui, corespondență care, însă, nu dezvăluie existența unui fiu pe care artistul nu l-a recunoscut niciodată. Filmul vizionat este rodul unei îndelungate munci de investigare făcute de jurnalistul și regizorul Ionuț Teianu.

27 februarie / Manifestarea culturală „Platoul cu poezie – On vous sert un vers” la Salonul de Aur al Palatului de Béahague a fost prima întâlnire poetic-muzicală dintr-o serie de evenimente prevăzute pentru anul 2017 și l-a avut ca invitat special pe dramaturgul român Matei Vișniec. În cadrul întâlnirii moderate de jurnalista Cristina Hermeziu, au luat cuvântul ES Luca Niculescu, Ambasadorul României în Republica Franceză și Matei Vișniec, autor al volumului *A table avec Marx*, apărut la Bruno Ducey, care a dialogat cu publicul despre începuturile sale ca scriitor, recitând și extrase din primele sale poezii. Matei Vișniec a amintit totodată celor prezenți de aniversarea a 40 ani de la nașterea *Cenaclului de luni*, în 3 martie. Seara a fost completată și cu interpretarea teatrală a lui Mustapha Aouar, directorul Companiei de la Gare, care a fost susținut de chitaristul Aurelien Rozo.

MARTIE

2-31 martie / Expoziția „ME MOI RE” a artistului George Bodocan. ICR Paris organizat expoziția „ME MOI RE” a artistului George

Bodocan, în spațiul galeriei proprii, în luna martie. Expoziția a explorat procesul prin care bagaje de idei și forme vizuale specifice unei epoci sau unor mișcări personale în spațiu sunt acumulate în timp și ajung a fi consumate de propria istorie constituind puncte de reper în memoria colectivă. George Bodocan a creat un corp impresionant de lucrări în ultimii ani petrecuți la Paris, formularea prin mesaje grafice a unei radiografii a societății suprapuse pe harta personală. Vernisajul a avut loc în data de 9 martie, cu participarea a peste 300 persoane, între care și Ambasadorul României în Republica Franceză, ES Luca Niculescu și ES Ambasadorul Adrian Cioroianu, delegat permanent al României pe lângă UNESCO. Finisajul a avut loc în 30 martie. În cadrul finisajului a avut loc și o masă rotundă cu participarea artistului, a Martei Jecu (curator al expoziției, cercetător post-universitar la Institutul CICANT, Universidade Lusofona din Lisabona), Andreei Macea (director de producție la Capela Paris, cofondatorul Asociației artiștilor români din Paris - APAR) și a lui Gaspard Delanoe (membru fondator și purtător de cuvânt al AfterSquat și Alterantive Art Center).

5 martie / Târgul de Mărțișor, ediția a V-a. ICR Paris a realizat, în parteneriat cu Primăria Horezu, cea de-a cincea ediție a „Târgului de Mărțișor“, în data de 5 martie 2017. S-a continuat, astfel, inițiativa ICR Paris de a prezenta tradițiile românești și conservarea acestora, la Paris. Cetățenii francezi au văzut acest frumos obicei, reprezentativ pentru identitatea noastră culturală. Târgul de Mărțișor s-a desfășurat la sediul ICR Paris. În cadrul târgului s-au confecționat mărțișoare, felicitări și s-a prezentat tradiția mărțișorului persoanelor prezente la eveniment.

7 martie / Proiecția filmului documentar *Natan le fantôme de la rue Francoeur*. ICR Paris a prezentat în avanpremieră, alături de Ambasada României în Franța, filmul documentar *Natan le fantôme de la rue Francoeur* (Natan, fantoma de pe strada Francoeur), în data de 7 martie 2017 la Sala Bizantină a Palatului Bé Hague, Ambasada României. Realizat foarte curând (2017) de Francis Gendron, documentarul este dedicat lui Bernard Natan, cineast de origine română, exterminat la Auschwitz în 1942. Cu acest eveniment, ICR Paris a încheiat seria de evenimente dedicate, pe parcursul anului 2016, președinției României la IHRA.

8-9 martie / Participarea românească la Festivalul „Printemps des Poètes“. ICR Paris a susținut participarea unor artiști români la Festivalul „Printemps des Poètes“, din cadrul manifestării multidisciplinare „écARTE poétique“, propus de Asociația Transignum, prin organizarea spectacolului *Géopolitique féminine*. În programul din data de 8 martie 2017, în secțiunea desfășurată la sediul Ambasadei României, „La géo-poétique féminine“, au figurat poeta Marlana Braester (Israel), care a popos poeme, în interpretarea artistică a Ioanei Tomșa și Tanella Boni (Coasta de

Fildeș), acompaniate de Eddie Allen la percuție și Sylvie Crussard-dans, precum și de Maria Mailat și Philippe di Beta, la saxofon. A fost prezentă și poeta Cécile Ouhmani (Tunisia), care a recitat poeme, însoțite de coregrafia artistei Isabelle Maurel și Martine Riciardi, acompaniați de violista Cornelia Petroiu. De asemenea, Mindy (China) și artistul Bonnie Tchien Hwei_Yin au performat pe scena acestei manifestări artistice. Atât tematica, cât și data spectacolului, au marcat, de asemenea, Ziua Internațională a Femeii și a Egalității în Drepturi. În data de 9 martie 2017, a avut loc prezentarea cărții de artist semnată de Jacques Rancourt (Quebec), *Suite en rouge mineur*, editată și ilustrată de Wanda Mihuleac, la Librairie du Québec. Lecturile lui Jacques Rancourt au fost acompaniate de improvizații muzicale, în interpretarea Corneliei Petroiu. La eveniment au participat cetățeni francezi și canadieni din Quebec, precum și invitați români, din mediul artistic parizian.

17 martie – 30 aprilie / Susținerea tinerilor creatori români de la Paris. ICR Paris a continuat susținerea tinerilor creatori români de la Paris și teatrul contemporan marcat de viziunea regizorilor români, cu promovarea spectacolului *Opéra Panique* regizat de Codrina Pricopoaia și Dominique Fataccioli, pe un text semnat de Alejandro Jodorowsky. Șase actori au condus publicul într-o aventură densă, o vânătoare de prejudecăți, clișee și alte idei preconceptuate. O menajerie veselă unde râsul a dominat. Pentru a acorda această orchestră, publicul a putut trage la sorți ordinea scenelor.

21 martie / Concertul de pian și voce al laureaților Concursului Național de Compoziție și Interpretare „Mihail Jora“. ICR Paris, în parteneriat cu Ambasada României în Republica Franceză, a prezentat, în colaborare cu Societatea Muzicală, în data de 21 martie 2017, la Sala Bizantină a Palatului de Bé Hague, un concert de pian și voce al laureaților Concursului Național de Compoziție și Interpretare Muzicală „Mihail Jora“ (ediția 2016) – Dimitri Malignan (pian) și Gloria Tronel (soprană). În cuvântul de deschidere, reprezentantul Ambasadei a evidențiat semnificația Zilei Internaționale a Francofoniei și s-a referit la gestul simbolic de întregire a Pieței Francofoniei din București prin inaugurarea bustului lui Léopold Sédar Senghor. Gloria Tronel a interpretat arii din Mozart, Delibes, Dell'acqua și Offenbach, acompaniată de Dimitri Malignan, iar pianistul a încântat publicul cu o interpretare solo a *Sonatei* nr. 1 op. 11 de Robert Schumann.

23 martie / Premiera franceză a filmului documentar *The Hunt for Transylvanian Gold*. ICR Paris a prezentat, în premieră în Franța, în parteneriat cu Ambasada României în Franța, filmul documentar *The Hunt for Transylvanian Gold (La chasse à l'or de*

la Transylvanie), în data de 23 martie 2017, la Sala Bizantină a Palatului Béhague, Ambasada României, în prezența lui Augustin Lazăr, Procuror General al României și a regizorului Andrei Teodorescu. Filmul este produs după cazul de furturi de brățări dacice (vechi de peste 2000 de ani), instrumentat de Augustin Lazăr.

27 martie / Promovarea evenimentului dedicat lui Dinu Lipatti, de la Sala Cortot din Paris. ICR Paris a continuat implicarea în evenimente dedicate pianistului și compozitorului român Dinu Lipatti, de la nașterea căruia s-au împlinit 100 de ani în 2017. ICR Paris a susținut evenimentul extraordinar din 27 martie 2017, dedicat lui Dinu Lipatti și organizat la Sala Cortot din Paris, prin promovarea acestuia.

31 martie / Prezența poetului Horia Bădescu la Festivalul Civilizațiilor „Identități”. ICR Paris a susținut prezența poetului Horia Bădescu la Festivalul Civilizațiilor „Identități”, organizat de Institutul Național de Limbi și Civilizații Orientale (INALCO), în perioada 28-31 martie 2017. În cadrul Festivalului, Horia Bădescu a participat la masa rotundă intitulată „Poezia între/dintre două limbi”, care s-a desfășurat în marele amfiteatru al INALCO, vineri, 31 martie 2017. Proiectul a fost inițiat de prof. dr. Nicolas Tabuteau, constând, pe lângă masa rotundă, într-o conferință, lecturi și recitații de poeme și o expoziție, invitând mai mulți autori francofoni. Poetul român a fost omagiat de studenții prezenți prin lecturi din volumul de poezii *Les Syllogismes du Chemin* tradus în limba armeană.

APRILIE

1-2 aprilie / Festivalul România la Villeneuve-Loubet. ICR Paris a sprijinit prima ediție a Festivalului România, la Villeneuve-Loubet (regiunea Alpii Maritimi), organizat de Primăria orașului, împreună cu Consulatul Onorific al României la Nisa. Programul festivalului, derulat pe parcursul unui *weekend*, a prezentat fațetele culturale diverse ale țării noastre, cuprinzând concerte, conferințe, expoziții, proiecții de filme, un atelier de sculptură și o degustare de vinuri românești.

3-24 aprilie / Expoziția „4x4” a fost expusă la galeria Xavier Jouvin din Grenoble. Expoziția a cuprins lucrările a opt proaspăt absolvenți ai Universității Naționale de Arte din București și ai Universității de Arte și Design din Grenoble. ICR a susținut prezența românească la Grenoble prin participarea Gabrielei Mateescu. Curatorii expoziției au fost profesorii Bernard Joisten de la Universitatea de Arte și Design din Grenoble și prof.univ.dr. Petru Lucaci de la Universitatea Națională de Arte din București.

3-30 aprilie / Expoziția „Bienheureux Valerică” de Nicu Ilfoveanu a fost prezentată în cadrul „Mois de la Photo du Grand Paris”. ICR

Paris, în parteneriat cu Galeria Anca Poterașu din București, a prezentat expoziția artistului Nicu Ilfoveanu în Galeria Institutului. Expoziția a fost inclusă în cadrul bienalei de fotografie „Mois de la photo du Grand Paris”. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 5 aprilie, cu participarea artistului, a ES Luca Niculescu - Ambasadorul României în Franța, a lui François Hébel - președintele Mois de la Photo du Grand Paris, Ami Barak - istoric de artă și curator, Jean Merhi – Maison de la Photographie. În cadrul acestui proiect au avut loc mai multe evenimente, precum o masă rotundă despre artistul Nicu Ilfoveanu și fotografia românească contemporană, în data de 22 aprilie. Masa rotundă a fost moderată de Mica Gherghescu - istoric de artă la Centrul Pompidou, iar participanți au fost Doina Lemny - muzeograf la Muzeul național de artă modernă din cadrul Centrului Pompidou și Camilo Racana - curatorul expoziției. Un alt eveniment a avut loc a doua zi, în data de 23 aprilie, și a constat în prezentarea unei instalații sonore a artistului Valentin Cernat, care a oferit o experiență participativă publicului. Finisajul expoziției, la care a participat și artistul Nicu Ilfoveanu, a avut loc pe 28 aprilie.

6-21 aprilie / Expoziția itinerantă de desen la patru mâini „Fluide(s)” – etapa Lyon a avut loc în sala de expoziții a Primăriei arondismentului 2 din Lyon. Proiectul a fost organizat de Asociația Scène et Danube în colaborare cu ICR Paris și Consulatul General al României la Lyon. La vernisajul expoziției au participat Anca Opreș – Consulul general la Lyon, Maryll Guilloteau – reprezentantul Primăriei arondismentului 2 din Lyon, Petra Petresco – curatorul expoziției și echipa ICR.

20 aprilie / Prezentarea volumului *La Nostalgie* de Mircea Cărtărescu în cadrul întâlnirilor literare „Palabres Centre-Européennes” care au avut loc la Librăria Poloneză de la Paris. Cartea tradusă de Nicolas Cavallès (POL, 2017) a fost prezentată de criticul literar Gabrielle Napoli (de la revista *En attendant Nadeau*). În cadrul întâlnirii au fost prezentate și cărți din domeniul german (*Une requête de Bruno Schulz, de Maxim Biller*) și din domeniul polonez (*Ce que je lisais aux morts: poèmes du ghetto de Varsovie, de Wladyslaw Szlengel și Un homme dans l'ombre de Eustachy Rylski*), toate prezentate de către traducători. Întâlnirea a fost moderată de Jean-Yves Potel, eseist specializat în Europa Centrală. ICR Paris a devenit în 2015 membru al grupului „Palabres”, inițiativă a Centrului Interdisciplinar de Cercetări Central-europene (CIRCE) din cadrul Universității Paris-Sorbonne IV de promovare a literaturii Europei Centrale apărută în limba franceză.

21 aprilie – 13 iulie / Prezentarea expoziției personale a lui Florin Ștefan la Galeria Iconscope din Montpellier a fost organizată de Centrul de Artă „La Panacée”. În cadrul vernisajului expoziției, Nicolas Bourriaud – directorul La Panacée și viitorul director al

Centrului de artă MOCO, a moderat o discuție despre opera lui Florin Ștefan, în prezența artistului și a curatorului Ami Barak. Între cei prezenți s-au numărat: Emmanuel Latreille – directorul Frac Languedoc- Roussillon, Christian Gaussen – directorul Școlii Superioare de Beaux Arts din Montpellier, Noëlle Tissier – directoarea Centrului regional de artă contemporană (CRAC) din Sète și Sandra Patron – directoarea muzeului regional de artă contemporană din Sérignan.

25 aprilie – 19 mai / Expoziția „Mioveni-Orașul Uzină“ a fost prezentată la Grange-aux-Belles, un spațiu cultural gestionat de Primăria arondismentului 10 din Paris. Expoziția, care propune o dublă privire a orașului Mioveni, cea a fotografei Anne Leroy și cea a jurnalistei Julia Beurq, a fost realizată în perioada 2012-2014 în România. Expoziția a început să fie expusă din 2015 în Franța, cu sprijinul ICR Paris.

27 aprilie / Concertul artistei Ramona Horvath a avut loc la Sala Bizantină din cadrul Ambasadei României la Paris. În cadrul concertului de anul acesta, artista a prezentat pentru prima dată publicului român și francez discul *XS Bird*, lansat în Franța, și premiat, în România, cu titlul de „Cel mai bun disc de jazz al anului 2016“. Piesele acestui disc sunt inspirate de muzica tradițională românească, pe disc figurând aranjamente, atât folclorice, cât și clasice. La acest concert au participat câțiva dintre muzicienii de jazz de elită ai scenei franceze: Philippe Soytrat, Nicolas Rageau, André Villeger. Concertul a fost prezentat de către Președintele Academiei de Jazz din Franța, Claude Carrière.

30 aprilie – 17 decembrie / Lansarea cursurilor CoderDojo a avut loc la sediul Institutului. CoderDojo sunt cursuri de inițiere în programare desfășurate în limba română și destinate tinerilor români sau de origine română cu vârste cuprinse între 7 și 17 ani. Această inițiativă educațională dedicată copiilor români care trăiesc la Paris este un exemplu de abordare pozitivă și constructivă a diplomației publice. Institutul colaborează pentru acest program cu platforma Romanian IT din Franța, mentorii cursurilor fiind tineri specialiști români în IT care lucrează la Paris și care sunt voluntari în cadrul acestei instruiți. CoderDojo este o inițiativă globală, creând contexte pentru tineri să învețe programare gratuit, în medii informale, de la/cu mentori voluntari.

MAI

3 mai / Concertul trio-ului JazzyBIT. ICR Paris a organizat, sub înalt patronajul Delegației permanente a României pe lângă UNESCO, concertul trio-ului JazzyBIT, susținut de Teodor Pop la pian, Mihai Moldoveanu la chitară bas și Szabó Csongor-Zsolt la percuție, cu ocazia Zilei Internaționale a Jazzului, la sala de concert jazz



Sunset/Sunside din Paris. A fost prezentat cel mai recent album, *Horizon*. Formația JazzyBIT a interpretat jazz cu influențe diverse: rock, latino și blues, încântând publicul cu compoziții proprii, atât de pe albumul *Horizon*, cât și de pe primul album, *Touch the Sky*.

4 mai / Recitalul pianistului Matei Rogoz. ICR Paris a organizat, în Sala Bizantină a Ambasadei României în Republica Franceză, un recital de pian Matei Rogoz, pianist roman de talie internațională, cu ocazia Zilei Europei. În program au figurat lucrări de Ludwig van Beethoven, Franz Schubert și Serghei Prokofiev.

5 mai / Concertul Trio Academia Sighișoara. ICR Paris a organizat un concert omagiu lui George Enescu susținut de Trio Academia Sighișoara (Maria Trottmann – harpă, Gerardo Vila – pian, Alexandru Gavrilovici – vioară), în Sala Bizantină a Ambasadei României în Republica Franceză.

7 mai / Prezența lui Victor Purice la avanpremiera documentarului românesc *Cinéma mon amour* (regia Alexandru Belc) în Franța. ICR Paris a asigurat prezența lui Victor Purice, directorul cinematografului Dacia din Piatra-Neamț, la acest eveniment, care a avut loc la cinematograful L'Escurial, în prezența reprezentanților distribuitorilor filmului, Thibaut Fougères și Antoine Quet, a coordonatoarei filialei franceze a Ligii Studenților Români din Străinătate, precum și a reprezentanților asociației franco-române Communication Club Franco-Roumain. Proiecția a fost urmată de o dezbatere între Victor Purice, personaj principal al filmului, și publicul prezent. Evenimentul a fost organizat de distribuitorii filmului, Outplay Films. Filmul a avut premiera pe marile ecrane din Franța în data de 17 mai 2017.

11 mai / Concertul de muzică clasică în interpretarea pianistei Axia Marinescu. Evenimentul a avut loc la reședința Ambasadorului României în Republica Franceză – Sala Bizantină a Palatului de Béhague. Axia Marinescu a interpretat piese celebre ale unor

mari compozitori: Maurice Ravel (*Sonatine*), George Enescu (*Carillon nocturne* op. 18), Frédéric Chopin (Ballade no. 2 op. 38 în *Fa major*) și Franz Schubert (*4 Impromptus* op. 90). ES Luca Niculescu, Ambasadorul României, a deschis seara cu o scurtă cuvântare. Concertul a avut loc în prezența reprezentanților corpului diplomatic român, precum și ai membrilor corpurilor diplomatice acreditate la Paris și pe lângă OCDE, a comisarului francez pentru Sezonul România-Franța, Jean-Jacques Garnier, a reprezentanților Institutului Francez, a filozofului român Basarab Niculescu și a actriței Lamia Beligan.

11 mai – 17 iunie / Expoziția „L’Echo des murmures”, partea I. Un număr de 23 de lucrări de pictură și desen ale pictorilor Radu Belcin, Andrei Berindan și Flavia Pitiș au fost expuse în spațiul Galeriei Valérie Delaunay. Vernisajul a avut loc în prezența celor trei artiști. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Galeria Valérie Delaunay, primul capitol al expoziției „L’Echo des murmures”.

17-28 mai / Participare românească la cea de-a 70-a ediție a Festivalului Internațional de Film de la Cannes. Prezența românească la ediția a 70-a a Festivalului de la Cannes a fost diversă, îndeosebi cu producții de scurtmetraje, dar și prin prezentarea noilor proiecte de tehnologii de realitate virtuală ale cercetătorilor de la UNATC. Astfel, Institutul a susținut și anul acesta programul „Romanian Short Waves”. În cadrul pavilionului a fost prezentat și primul film VR românesc, *Escape* de Milo Simulov și produs de Spider Productions. CINETic este un centru de cercetare din România, creat de curând, în parte cu fonduri europene, în cadrul UNATC. De asemenea, regizorul român Alexander Nanau a fost prezent, cu susținerea ICR Paris, la proiecția filmului *Nothingwood* de Sonia Kronlund, la Théâtre Croisette, film ovaționat de o sală arhiplină. Alexander Nanau a semnat imaginea filmului, care s-a aflat în competiție oficială în cadrul secțiunii paralele Quinzaine des réalisateurs. Notăm nu în ultimul rând președinția juriului Cinéfondation și scurtmetrajelor deținută de regizorul, scenaristul și producătorul român Cristian Mungiu, multiplu laureat al Festivalului de la Cannes.

15-19 mai / Participarea la prima ediție a Festivalului Hors Champ din Bordeaux, în secțiunea dedicată tinerei creații dramaturgice românești, cu organizarea unei mese rotunde și a spectacolului *Aleargă* de Ana Maria Sandu. La masa rotundă au participat Mirella Patureau, critic de artă, Miki Braniște, producătoare și directoarea festivalului Temps d’Images, Eugen Jebeleanu, regizor de teatru și autorul francez Yann Verburgh. Spectacolul *Aleargă* s-a bucurat de o apreciere puternică din partea publicului. Festivalul a mai cuprins două reprezentații ale spectacolului *Elle est un bon garçon* de Eugen Jebeleanu, în interpretarea lui Florin Caracala care, împreună cu producătoarea Miki Braniște și echipa tehnică,

se aflau în turneu francez, parțial susținut de ICR Paris. În final, publicul a putut participa și la 4 ateliere de creație dramaturgică, susținute de Eugen Jebeleanu și Yann Verburgh.

20 mai / Prezența scriitorului Petru Berceanu cu romanul său de debut, *Cumsecade* (Editura Tritonic, 2016), la cea de-a XXX-a ediție a Festivalului primului roman de la Chambéry, care s-a desfășurat în perioada 18-21 mai 2017. Masa rotundă „D’une époque à l’autre” cu Petru Berceanu și scriitoarea bulgară Elitza Gueorguieva a atras un numeros public. Tot într-o atmosferă destinsă s-a desfășurat și prezentarea autorului în cadrul atelierului de traducere cu un public foarte interesat. Petru Berceanu a răspuns la întrebările venite din public și a discutat cu alți scriitori francezi sau de alte naționalități.

19-20 mai / Participarea scriitorilor români la cea de-a șaptea ediție a „Salon du Livre des Balkans”. Cartea din Balcani și scriitorii din țările balcanice sunt celebrați, în fiecare an, începând cu anul 2010, la Paris, iar succesele lor sunt remarcabile și tot mai evidente, de la an la an. Fondatorul acestui festival, Pascal Hamon, asistat de Claudia Droc, fost referent la ICR Paris, acordă o atenție specială participării românești și promovării oamenilor de cultură români, propunând constant în program dezbateri literare cu autori români. În 2016, invitați din partea României au fost scriitorul Matei Vișniec și jurnalista Cristina Hermeziu.

29 mai / A doua întâlnire din cadrul seriei „Platoul cu poezie – On vous sert un vers”, moderate de Cristina Hermeziu. Evenimentul desfășurat la Sala Bizantină a Palatului de Béhague, l-a avut ca invitat special pe Basarab Nicolescu, teoreticianul-fizician și gânditor român, autor al volumului *Théorèmes poétiques / Teoreme poetice*, cu participarea sopranei Catherine Braslavsky și a artistului francez Marc Zammit. Seria de întâlniri „Platoul cu poezie / On vous sert un vers”, organizată de ICR Paris, este un amestec exigent și ludic de dialog literar și happening poetic și muzical, cu ambiția de a pune pe harta evenimentelor literare pariziene o întâlnire periodică cu poeți de origine română care trăiesc în Franța.

IUNIE

1 iunie / ICR Paris a susținut prezența lui Claudiu-Lucian Topor, lector universitar doctor la Facultatea de Istorie din cadrul Universității „Al. I. Cuza” din Iași, la ziua de studiu „Presa franceză în limbile oficiale ale țărilor balcanice și presa în limbi străine din țările balcanice, din secolul XX”, care s-a desfășurat la sala Centrului de studii europene și eurasiatice (CREE) din cadrul Institutul Național de Limbi și Civilizații Orientale (INALCO). În cadrul intervențiilor din secțiunea tematică „presa alofonă în țările balcanice”, Claudiu-Lucian Topor a susținut conferința cu titlul „The German language

press in Romania under foreign military administration: the magazine Rumänien im Wort und Bild (1917)". Totodată, în cadrul intervențiilor pe tema „presei franceze în limbile oficiale ale țărilor balcanice”, cercetătoarea Oana Soare de la Institutul de Istorie și Teorie Literară al Academiei Române a susținut conferința cu titlul „La presse franco-roumaine et les reflets d'un pays balkanique”.

1 iunie – 30 iulie / Creatorul român George Bodocan (BODO) a beneficiat, cu sprijinul ICR Paris, de rezidență artistică în Marsilia, la Déviation (centru de creație și de cercetare artistică gestionat de asociația „En Devenir”). În ciclul expozițiilor de anul acesta și în continuarea dezvoltării artistului, după expoziția „ME MOI RE” de la sediul ICR Paris și rezidența „NAU FR AGE” de La Capela din Paris, George Bodocan / BODO a folosit rezidența de la Déviation pentru crearea unei noi expoziții instalate, „L'Horizon”: un ecou al sacrificiilor migranților care încearcă să traverseze Marea Mediterană pentru o viață mai bună. La realizarea instalației, artistul a utilizat mijloace multiple: sculptură, video, sunet, picturi și desene.

8-9 iunie / Colocviul internațional coordonat de către profesorii Frédéric Zalewski de la Universitatea Nanterre din Paris și Laure Neumayer de la Universitatea Paris 1 Panthéon-Sorbonne a fost găzduit la sediul ICR Paris. Proiectul de cercetare colaborativ și interdisciplinar a fost inițiat de laboratorul de excelență „Les passés dans le présent” din cadrul Universității Nanterre. Colocviul a fost organizat în cadrul unui parteneriat franco-britanic de către Universitatea Paris-Ouest Nanterre, Institutul de Științe Sociale și Politice și de Universitatea din Exeter, cu sprijinul laboratorului de excelență „Les passés dans le présent” și a Arts and Humanities Research Council, în cadrul proiectului comun despre „criminalizarea trecuturilor dictatoriale din Europa și America Latină în perspectivă globală”. Evenimentele au pus astfel în discuție științifică realitatea socială a României de după al Doilea Război Mondial, precum și politica memoriei referitoare la acea perioadă.

9 iunie / Manifestările dedicate Centenarului Dinu Lipatti au continuat cu un concert de pian și violoncel în interpretarea Marei Dobrescu și a lui Andrei Kivu, în Sala Bizantină a Palatului de Bé Hague, reședința Ambasadorului României în Republica Franceză.

12 iunie / Salonul de Aur al Palatului Bé Hague (Ambasada României) a găzduit o masă rotundă dedicată pictorului Ștefan Szönyi, de la dispariția căruia se împlinesc 50 de ani. Totodată, la acest eveniment a fost prezentată și monografia consacrată pictorului, publicată recent de Editura ICR. Au evocat, personalitatea lui Ștefan Szönyi, Adrian Cioroianu, ambasador, reprezentantul permanent al României pe lângă UNESCO; Gabriel Badea Păun,

Seară dedicată pictorului Ștefan Szönyi la Palatul Bé Hague



istoric de artă, specialist în arta modernă românească; Anca Szönyi Thomas, fiica pictorului, plastician la rândul său, care a prezentat o diaporamă a parcursului artistic al pictorului; Ruxandra Dreptu, istoric de artă, autor al unui text inclus în album. Cvartetul TALEA a încheiat seara.

14-26 iunie / Expoziția retrospectivă de pictură contemporană românească – colecția „Soleil de l'Est” la Espace Peugeot, Paris, a adus în prim-plan pictura românească contemporană din anii '70 – '90. Expoziția a fost organizată de Asociația Soleil de l'Est și Espace Christiane Peugeot, în colaborare cu Ambasada României în Franța, ICR Paris și Ministerul pentru Românii de Pretutindeni. La vernisaj au participat: Ambasadorul României în Franța, Luca Niculescu, Christiane Peugeot, președintele Fundației „Espace Christiane Peugeot”, Bogdan Gavaza, Michel Gavaza, pictorii Dan Cioca, Cornel Bârsan, Petre Velicu, Tudor Bănuș, Sergiu Zancu, și alții.

22 iunie / Concertul extraordinar al violonistului Alexandru Tomescu la vioara Elder-Voicu, acompaniat de pianista Sînziana Mircea și bandoneonistul argentinian Omar Massa în Sala Bizantină a Palatului de Bé Hague a marcat împlinirea a 10 ani de Turneu Stradivarius, care în 2017 a cuprins 16 concerte. La concert au asistat reprezentanți ai corpului diplomatic român, membri ai corpurilor diplomatice acreditate pe lângă OCDE, muzicienii Axia Marinescu, Mara Dobrescu și Andrei Kivu, Inès Hubert Chiché, director artistic PALMIRE. Seara s-a încheiat cu un cocktail oferit celor prezenți în holul Hôtel de Bé Hague, moment în care publicul a putut interacționa cu cei trei muzicieni.



26 iunie / A treia întâlnire din cadrul seriei literar-muzicale „Platoul cu poezie – On vous sert un vers” a fost moderată de Cristina Hermeziu, la Sala Bizantină a Palatului de Bé Hague, avându-l ca invitat special pe Radu Bata, poet, autor al volumelor *Le philtre des nuages et autres ivresses* (éd. Galimatias), *Descheiat la vise* (éd. Brumar). Seara a fost deschisă de un moment muzical semnat de Pierre Donoré la chitară, iar evenimentul a fost încadrat de improvizații ale actrițelor Codrina Pricopoaia și Iuliana Neagu, precum și de prezentarea unei serii de desene și reprezentări vizuale suprarealiste inspirate din poeziile lui Radu Bata de către ilustratoarea Dana Sereda. Între cei prezenți s-au aflat Luca Niculescu, ambasadorul României în Republica Franceză, comisarul Sezonului cultural încrucișat România-Franța, Andrei Țârnea și Jean-Jacques Garnier, comisarul de artă Petra Petresco, artistul George Bodocan (BODO), criticul de artă Mirella Patureau.

27 iunie – 29 iulie / ICR Paris a continuat colaborarea cu Galeria Valérie Delaunay prin organizarea expoziției „L’Echo des murmures. Chapitre II”, la care au participat artiștii Teodora Axente și Bogdan Vlăduță. Vernisajul a avut loc în 27 iunie. La Capitolul I al proiectului au participat artiștii Flavia Pitiș, Radu Belcin și Andrei Berindan cu 23 de lucrări. Lucrările de pictură și desen au fost expuse în spațiul de 40 mp al Galeriei Valérie Delaunay, situată în imediata apropiere a Muzeului de Artă Modernă a Centrului Pompidou.

IULIE

6-9 iulie / Prezența artistului hipoacuzic Remus Ilisie la Festivalul Internațional Clin d’Oeil din Reims. Lucrările lui Remus Ilisie (precum și ale unui alt artist român, Robert Demeter) au putut fi vizitate la Galeria 3W din Reims. Galeristul Pascal Mignucci a invitat trecătorii înăuntru și le-a prezentat în detalii expoziția, care a cuprins 3 lucrări ale lui Remus Ilisie: „S”, „Experimentul Pitești”

și „Metamorfoza Omului”. Ca regizor al filmului de scurt-metraj *Se mută lumina*, Remus Ilisie a fost selecționat în competiția oficială a Festivalului pentru Cel mai bun regizor, Cel mai bun film și Cel mai bun actor. Festivalul Internațional Clin d’Oeil din Reims este unul din cele mai mari festivaluri pentru artiștii cu deficiențe de auz din lume, având un public anual numeros din care peste 4 000 – doar persoane lipsite de auz. Remus Ilisie a obținut Premiul pentru cel mai bun actor pentru rolul din filmul său.

1 iulie – 17 septembrie / Expoziția interactivă de artă „La rencontre des mondes”. ICR Paris a organizat evenimentul în colaborare cu Asociația Krezine, condusă de artista Mirela Giacomel. Expoziția de la Cherbourg, destinată în primul rând copiilor, a prezentat o serie de lucrări de artă contemporană, în principal instalații textile, cu o puternică dimensiune educativă. În cadrul acestei expoziții, vizitatorii (copii, elevi, familii, adulți) au avut posibilitatea de a atinge anumite lucrări, de a interveni sau completa anumite lucrări, special concepute de artiști (Raluca Arnăutu, Ramona și Mihai Chițu etc.) pentru asemenea acțiuni.

AUGUST

31 august / Conferința „Limbă și identitate românească”, de Ziua Limbii Române. ICR Paris a organizat, la sediu, conferința „Limbă și identitate românească”, pentru a marca Ziua Limbii Române. Manifestarea a avut atât un caracter științific, prin conferințele susținute de doi profesori universitari de la Université Sorbonne Nouvelle, Laura Zăvăleanu și Alvaro Rocchetti, cât și unul de popularizare a limbii române, a unicității acesteia în spațiul est-european, după afirmația lui Nicolae Iorga, „o insulă de latinitate într-un ocean slav”. Au fost invitați cetățeni francezi și români, absolvenți ai cursurilor de limba română organizate de ICR Paris, elevii Școlii de duminică și studenți doritori să învețe limba română, pentru a putea studia în România.

SEPTEMBRIE

14 septembrie / Spectacolul *EU nu contez!* de Florin Coman la Apollo Théâtre din Paris. ICR Paris a devenit partener la organizarea și promovarea spectacolului. Spectacolul a fost organizat de compania ARTfel, reprezentanța de la Paris fiind o premieră în Franța.

22 septembrie – 7 octombrie / Ciclul de spectacole *Ogres (Căpcăuni)* de Yann Verburgh, în regia lui Eugen Jebeleanu și scenografia Velică Panduru. ICR Paris a sprijinit Centrul Național de Dramaturgie Contemporană – Théâtre Ouvert din Paris pentru promovarea ciclului de spectacole *Ogres (Căpcăuni)*. Spectacolul tratează problema homofobiei printr-o radiografie a violențelor din 14 țări.

26 septembrie / Seară literară în cinstea scriitorului Norman Manea la Maison de l'Amérique Latine. Scriitorul Norman Manea a fost invitatul Casei Americii Latine de la Paris pentru un dialog cu jurnalistul și scriitorul Olivier Guez și directoarea Premiului FIL, Dulce Maria Zúñiga. Întâlnirea a fost organizată de Maison de l'Amérique Latine în cadrul activităților internaționale ale Premiului FIL 2016, în colaborare cu Cătedra Latinoamericană „Julio Cortázar”, Premiul FIL de Literatură în Limbi Romanice și ICR Paris.

28 septembrie / A patra întâlnire din cadrul seriei literar-muzicale „Platoul cu poezie – On vous sert un vers”, moderate de Cristina Hermeziu la Maison de la Poésie din Paris, avându-l ca invitat special pe Norman Manea. Norman Manea s-a aflat în dialog cu Cristina Hermeziu, în prima parte a seriei, iar apoi cu scriitorul francez Olivier Guez, care l-a provocat la rememorarea unor evenimente din trecutul său, printre care întâlnirea cu Emil Cioran, la Paris în 1990, ocazie cu care Norman Manea a mărturisit că a deschis și subiectul apartenenței lui Cioran la extrema dreaptă în tinerețea sa. Amit Weisberger la vioară și Mihai Trestian la țambal au însoțit confesiunile literare, iar actrița Mădălina Constantin a răsfoit pagini din cărțile sale traduse în franceză. Colaborarea cu Maison de la Poésie pentru organizarea seriei a condus la o apropiere între această instituție și ICR Paris, promițând posibile colaborări și pentru evenimente viitoare, datorate amplasamentului sălii și a dotărilor tehnice excelente.

OCTOMBRIE

1-8 octombrie / Participarea românească în cadrul Atelierului de film *Less is More*. ICR Paris a susținut prezența regizorului Dan Radu Mihai și a producătorului și distribuitorului Gabriela Suciua la cea de-a treia etapă a atelierului de film *Less Is More*, care s-a desfășurat la Brest, în perioada 1-8 octombrie. Dan Radu Mihai a participat cu proiectul *Arselinii*, un scenariu de film artistic de lungmetraj, thriller, scris și urmând a fi regizat de regizorul român. La selecție s-au înscris 290 de aplicanți. Din România, proiectul *Anselinii*, scris și propus de regizorul Dan Radu Mihai și producătoarea Gabriela Suciua, a fost selectat pentru a participa la acest program.

2 octombrie / Masa rotundă „Voyage au coeur de l'intolérance: faire surgir l'amour au milieu de la haine”. ICR Paris a organizat masa rotundă „Voyage au coeur de l'intolérance: faire surgir l'amour au milieu de la haine”/ „Călătorie în inima intoleranței: a regăsi dragostea în mijlocul ororii” pentru a susține și promova reprezentațiile spectacolului *Ogres/Căpcăuni*, în regia lui Eugen Jebeleanu. De asemenea, a avut loc și o dezbatere despre teatrul românesc contemporan la care au fost invitați Eugen Jebeleanu,

Yann Verburgh, Caroline Marcilhac, Constantin Chiriac și Mirella Patureau.

4-31 octombrie / Expoziția „Exodus. Regard sur Benjamin Fondane” de Anca Seel. ICR Paris a susținut realizarea expoziției „Exodus. Regard sur Benjamin Fondane” de Anca Seel, în spațiul galeriei proprii. Ca în fiecare an în luna octombrie, ICR Paris a organizat un eveniment care să marcheze personalitatea lui Benjamin Fondane, cu ocazia decernării Premiului internațional de literatură francofonă Benjamin Fondane. În cadrul expoziției au fost expuse 25 lucrări tehnică mixtă pe hârtie și pe pânză, 3 sculpturi, 3 cărți obiect și o tapițerie.

7 octombrie / Lansarea volumului *Correspondance Brancusi, Duchamp: histoire d'une amitié* de Doina Lemny la Centrul Pompidou. ICR Paris a sprijinit cu comunicarea publică, lansarea cărții, care a avut loc la librăria Flammarion Centre din cadrul Centrului Georges Pompidou. Evenimentul s-a desfășurat sub forma unei întâlniri cu Doina Lemny, organizată de Editura Dilecta și Librăria Flammarion Centre. Lansarea cărții a fost urmată de o vizită la Atelierul Brâncuși, acompaniată de specialistă în istoria artei și în sculptura secolului XX.

9-18 octombrie / A patra ediție a Întâlnirilor muzicale internaționale „George Enescu” – organizate de Asociația Noesis și Societatea muzicală franceză „Georges Enesco”, cu sprijinul ICR – a avut loc la Paris, în perioada 9-18 octombrie, în două etape: Concursul internațional de canto (9-12 octombrie), care s-a încheiat cu Gala Laureatilor, ce a avut loc în 13 octombrie la Conservatorul „Claude Debussy”; respectiv Festivalul de muzică contemporană, care a cuprins o serie de 3 concerte și o prezentare a 3 expoziții, ce au avut loc în perioada 16-18 octombrie la Sala Colonne. Ca în fiecare an, ICR acordă Premiul special „George Enescu” pentru cea mai bună interpretare vocală a unei melodii a marelui compozitor. Președinta ICR, Liliana Turoiu, a decernat acest premiu *ex aequo* sopranelor Héloïse Koempgen-Bramy (Franța) și Liga Yi (China), ultima impresionând atât juriul cât și publicul cu interpretarea cântecului *Eu mă duc, codrul rămâne de George Enescu*. Premianții acestei ediții a IV-a a Concursului sunt, la secțiunea Grands Amateurs d'Art Vocal: Premiul al III-lea-Ariane Stum-Suralsky (Franța), Premiul al II-lea-Marie Cordier (Franța), Premiul I *ex aequo*-Irina Roncourt (Cuba/Spania) și Echo Volla (Statele Unite). La secțiunea Chanteurs Professionnels: Marele Premiu pentru Melodie Contemporană a fost acordat sopranei Mayako Ito Tournadre (Japonia), un rol la Opera din Cluj-Napoca a obținut soprana Bae Heera (Coreea de Sud), Grand Prix Opera și rol la Opera din Cluj-Napoca i-au revenit sopranei Florentina Soare (România). Tot Florentinei Soare i-au revenit laurii finali în unanimitate, fiind considerată interpreta cel mai bine pregătită tehnic și artistic pentru marea scenă de operă.



Întâlnirile au fost completate de o serie de 3 concerte excepționale, ce au avut loc la Sala Colonne, în 16, 17, respectiv 18 octombrie, care au reunit în scenă artiști de mare prestigiu: Leontina Văduva, Viorica Cortez, Thierry Huillet, Clara Cernat, filozoful Luc Ferry, Nicolas Dautricourt, Mara Dobrescu, Cvartetul Capriccio, Laureții Concursului de Canto din 2016, într-un repertoriu variat și vast, dedicat în particular Muzicii secolelor XX și XXI.



12 octombrie – 1 noiembrie / Participarea românească la Bienala Jeune Création Européene. ICR Paris a susținut participarea românească, în premieră, la cea de-a VI-a ediție a Bienalei Jeune Création Européene (JCE). Orașul Cluj s-a alăturat pentru prima dată programării Bienalei JCE, grație inițiativei Fundației culturale Intact din Cluj-Napoca, a cărui director este pictorul Florin Ștefan. Astfel, România a fost reprezentată de nouă artiști români, selecționați de un juriu format din personalități marcante ale



artei contemporane românești. Au fost prezenți la Montrouge cu lucrări artiștii: Silvia Amanței; Bogdan Armanu; Andreea Anghel; Liliana Basarab; Cătălin Burcea; Irina Dumitrașcu-Măgurean; Oana Năstăsache; Vlad Olariu; Dani Gherca. Veniți din Franța, Danemarca, Letonia, România, Italia, Spania și Portugalia, 56 de tineri artiști europeni sunt reuniți într-o bienală de artă contemporană, nomadă și internațională. Centrul Cultural Beffroi de la Montrouge este punctul de plecare și de lansare al Bienalei JCE care, timp de doi ani, va tranzita fiecare din orașele europene partenerere – Hjørring din Danemarca, Cesis din Letonia, Como din Italia, Cluj din România, Figueras din Spania și Amarante din Portugalia – cu o serie de expoziții inedite ale artiștilor selecționați. Expoziția inaugurală a Bienalei a avut loc la Montrouge în perioada 12 octombrie – 1 noiembrie. Bienala va ajunge la Cluj-Napoca în perioada noiembrie-decembrie 2018. Comisarul Bienalei JCE de la Cluj-Napoca este Florin Ștefan, pictor și profesor universitar la Universitatea de Artă și Design din Cluj-Napoca, directorul Galeriei de Artă Spațiu Intact și directorul Fundației Culturale Intact. Florin Ștefan este reprezentat în Franța de Galeria Anne-Sarah Bénichou de la Paris.

13 octombrie / Ceremonia de decernare a Premiului internațional de Literatură Francofonă „Benjamin Fondane”, ediția a XII-a. ICR Paris a organizat, la sediu, ceremonia de decernare a Premiului Benjamin Fondane. Premiul a fost oferit scriitoarei Ananda Devi de către Președintele ICR, Liliana Țuroiu. Ananda Devi, prin intermediul creației sale literare, a îmbogățit patrimoniul limbii franceze cu nuanțe ale oralității creole și indiene, motiv pentru care a fost considerată de juriu ca fiind demnă de a primi Premiul „Benjamin Fondane” pentru anul 2017. Ceremonia de decernare a avut loc cu ocazia expoziției „Exodus. Regard sur Benjamin Fondane” a artistei Anca Seel care a putut fi vizitată la Galeria ICR Paris până în data de 31 octombrie. Actorul Laurent Joly a deschis și închis ceremonia interpretând din poemele și scrisorile

lui Benjamin Fondane, iar Magda Cârneci, inițiatoarea Premiului și fostă directoare a ICR Paris, a prezentat Premiul, elogiind-o pe laureata anului acesta, Ananda Devi. De asemenea, Președintele ICR, Liliana Țuroiu a amintit, în discursul său, de momentele tragice pe care le-a trăit continentul european, dar care pot fi puse într-o actuală discuție, în care, atât Benjamin Fondane, cât și scrierile sale, au o prezență și o relevanță mai mare.

17 octombrie / Cea de a cincea întâlnire din cadrul seriei „Platoul cu poezie – On vous sert un vers”. ICR Paris a prezentat cea de-a cincea întâlnire din cadrul seriei de întâlniri „Platoul cu poezie – On vous sert un vers”, întâlnire moderată de Cristina Hermeziu, la Palatul de Béhague, având-o ca invitată specială pe Magda Cârneci, poetă și eseistă, autoare a mai multor volume de poezie publicate în franceză: *Psaume, Les Ecrits des forges/Autres Temps*, 1997; *Trois saisons poétiques, éditions PHI*, 2008; *Chaosmos*, Editions de Corlevour, 2013. În cadrul evenimentului, a participat și actrița Daniela Nane care a interpretat pe baza versurilor scriitoarei Magda Cârneci, fiind acompaniată de violonista Lucile Lambert. Acest eveniment a reprezentat ultima întâlnire din cadrul seriei de serate literar-muzicale „On vous sert un vers”, precedentele patru ediții organizate de ICR Paris reprezentând un veritabil succes al punerii în dialog a poezilor români consacrați cu publicul francez și prezentarea aspectelor mai puțin cunoscute ale operelor lor.

20 octombrie / Seara literară „România privită cu mai mulți ochi”/ „Regards croisés sur la Roumanie”. ICR Paris a organizat o seară literară care și-a propus să fie o avanpremieră a sezonului cultural încrucișat România-Franța care va debuta la finele anului 2018. Invitata specială și moderatoarea seriei, Valentine Gigaudaut, jurnalistă, dar și directoarea renumitei librării franceze Kyralina de la București, a dialogat cu Diane Chesnais – autoarea lucrării *Dictionnaire insolite de la Roumanie*, și Richard Edwards – autorul *Chroniques de Roumanie*, despre universul literar al francofoniei, despre spiritul călătoriei și despre noutățile literare care privesc autori români sau cărți despre România. Ea a împărtășit de asemenea publicului felul în care demersurile sale au făcut ca Librăria Kyralina să constituie o legătură puternică între francofoni și români.

21 octombrie / Concertul pianistei Dana Ciocârlie la Théâtre des Champs Elysées. ICR Paris a sprijinit, cu promovarea publică și comunicarea, concertul excepțional al pianistei Dana Ciocârlie. Concertul a fost rezultatul a patru ani de înregistrări făcute de Dana Ciocârlie, urmate de 15 concerte, la Palatul Béhague, între 2012 și 2016, cu susținerea Ambasadei României în Republica Franceză și a ICR Paris. Dana Ciocârlie a înregistrat integrala solo pentru pian de Robert Schumann, înregistrare care a fost lansată cu ocazia concertului într-o serie de 13 CD-uri.

22-28 octombrie / Săptămâna Filmului Românesc de la Nisa. ICR Paris a sprijinit organizarea celei de a zecea ediții a Săptămânii Filmului Românesc de la Nisa, eveniment organizat de Consulatul Onorific al României la Nisa. În fiecare seară au avut loc proiecții la cinematograful Mercury de la Nisa. Fiecare dintre filmele de lungmetraj a fost precedat de un scurtmetraj studențesc. Filmele selecționate anul acesta au fost: *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu; *Două lozuri*, r: Paul Negoescu; *Dublu*, r: Catrinel Dănăiață; *Live*, r: Vlad Păunescu; *Portrete în pădure*, r: Dinu Tănase; *Ursu*, r: Dan Chișu. Proiecțiile au fost urmate de un dialog al invitaților cu publicul. Invitați speciali la eveniment au fost Magda Catone, Nicodim Ungureanu, Dan Chișu, Maria Dinulescu și Dorian Boguță.

NOIEMBRIE

2-10 noiembrie / Expoziția „Culorile Bucovinei” la sediul Institutului. ICR Paris a organizat expoziția „Culorile Bucovinei”, al cărei vernisaj a avut loc în data de 2 noiembrie 2017 în sala de conferințe a reprezentanței. Expoziția a fost organizată în colaborare cu Centrul European Cultural și de Tineret pentru UNESCO „Nicolae Bălcescu” din București și cu Asociația Art&Heritage. La vernisaj au participat Anna Sidorenko (Programme specialist, Institutul Mondial pentru Patrimoniul UNESCO), Jean Michel Armengol (Secretar General al Comisiei Naționale pentru UNESCO, Principatul de Andorra), Alexandra Dobre (Director General, Centrul European Cultural și de Tineret pentru UNESCO „Nicolae Bălcescu”) și dr. Nicoleta Zagura (Președinte, Asociația Art&Heritage).

3-25 noiembrie / Expoziția „Un Homme, chapitre IV – «La Mer Noire». Le Gisant Doré”. ICR Paris a organizat expoziția „Un Homme, chapitre IV – «La Mer Noire». Le Gisant Doré”, în galeria Institutului. Expoziția a cuprins lucrări realizate de cinci artiști fotografi: Christian Paraschiv; Evgeny Pavlov; Pavel Titovich; Bezo Uznadze; Dimitri Stefanov. Expoziția și-a propus un studiu al imaginii masculine în fotografia contemporană și, în același timp, o revelare a mediului socio-cultural al țărilor din jurul Mării Negre. „Un Homme, chapitre IV – «La Mer Noire». Le Gisant Doré” a fost structurată plecând de la lucrarea artistului român Christian Paraschiv, *Nomos Corps*, 2009, figură emblematică a bio-art. Lucrarea, care măsoară 377 x 58 cm, este alcătuită din 26 de fotografii scanate pe folie transparentă suprapusă pe fond auriu. Lucrarea *Nomos Corps* s-a impus în cadrul expoziției prin forța prezenței sale; ea reprezintă corpul lui Paraschiv, înfățișat ca luptător trac culcat în poziție de gisant. Această lucrare dă și subtitlul expoziției – „Le Gisant doré”.

8-11 noiembrie / Participarea românească la Târgul de carte Polycopies. ICR Paris a susținut participarea românească la Târgul internațional de carte Polycopies specializat în cărți și

albume de fotografie. La Târg a fost invitată Galeria Posibilă, care a reprezentat mai mulți artiști din domeniul fotografiei. Ea a adus laolaltă cele mai influente titluri publicate, dar și alte albume de fotografie românești reprezentative ale ultimilor ani. Această selecție a fost realizată de Mihai Barabancea și Anne-Marie Ivan, în calitate de curatori. Aceștia au fost prezenți la standul Galeriei Posibilă pentru a prezenta albumele expuse.

9-10 noiembrie / Zilele Panait Istrati la Paris. ICR Paris, împreună cu Asociația „Les Amis de Panait Istrati” a organizat evenimentul „Zilele Panait Istrati”, pentru a promova personalitatea scriitorului de limba română și franceză, Panait Istrati. Evenimentul s-a desfășurat sub patronajul lui Dominique Fernandez, membru titular al Academiei Franceze. La evenimente au mai participat: Zamfir Balan – critic literar român, publicist și editorul operelor lui Panait Istrati; Mugur Popovici – diplomat și autor român, pasionat de opera lui Panait Istrati, colaborator la numeroase publicații culturale românești din țară și din străinătate; Cecile Folschweiller – profesor de civilizație românească și limba română la Institut National des Langues et Civilisations Orientales; Denis Taurel – membru al Asociației Panait Istrati și cercetător al vieții și operei lui Panait Istrati; Christian Delrue – președintele Asociației „Les Amis de Panait Istrati”; Helen Lentz – profesoară la Université de Strassbourg, unde predă la catedra de Studii românești; Vasile Pinteș – pseudonimul lui Trifan Pinteș – artist plastic contemporan, membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România.

12 noiembrie / Proiecția filmului *Souvenirs de Iași* la Mémorial de la Shoah. ICR Paris a organizat proiecția filmului documentar *Souvenirs de Iași*, r: Romulus Balazs, la Mémorial de la Shoah din Paris, în prezența regizorului.

17 noiembrie / Masa rotundă „Barthes à l'Est: Roland Barthes, la Roumanie et les aléas d'une histoire difficile” / „Barthes în Est: Roland Barthes, România și aventurile unei istorii dificile”. ICR Paris a organizat masa rotundă cu acest titlu, legată de prezența lui Roland Barthes în România, în anii 1940. Evenimentul a avut ca scop prezentarea a două recente apariții editoriale despre Roland Barthes în România: *Roland Barthes, mitologii românești* de Alexandru Matei, Art Grup Editorial, 2017 și numărul 196 din iunie 2017 al revistei *Littérature*, dedicat lui Roland Barthes și având ca titlu *Roland Barthes à l'Est: moralités de l'Histoire*, lansat de ICR Paris și a volumului menționat, în cadrul unei dezbateri care a reunit cele mai importante nume din cercetarea barthesiană franceză: Eric Marty, Claude Coste, Mihai Dinu Gheorghiu și Alexandru Matei.

29 noiembrie / Masa rotundă cu tema „Obiecte care ne vorbesc. Mobilitate și apartenență”. ICR Paris a organizat, la sediu, masa

rotundă cu această temă, în cadrul căreia a fost prezentată și expoziția omonimă. În cadrul dublului eveniment au participat personalități remarcabile precum: Barbara Cassin, filozof francez; Cătălin Pavel, scriitor român; Monica Salvan, profesor universitar; Cristina Hermeziu, jurnalist literar. Expoziția a avut ca punct de plecare obiectul ca revelator al apartenenței noastre culturale și al relației artiștilor români cu lumea. Lucrările grafice utilizează extrase din măturile publicate în patru dosare tematice în revista *Dacia literară* (patru numere consecutive în 2016), sub titlul „Cartea migrațiilor. Obiecte în exil”.

DECEMBRIE

6-12 decembrie / Săptămâna filmului românesc la Paris. Cu ocazia Zilei Naționale a României, ICR Paris a organizat la cinematograful Le Lincoln, în perioada 6-12 decembrie o Săptămână a filmului românesc, a cuprins prezentarea a 16 lungmetraje, dintre care 12 filme românești recente, două filme clasice și două filme documentare. De asemenea, 11 filme au fost prezentate în premieră. Deschiderea *Săptămânii* a avut loc în 6 decembrie 2017, cu proiecția filmului *Octav*, r: Serge Ioan Celebidachi, în prezența regizorului și a echipei filmului: Vladimir Cosma – compozitorul coloanei sonore; James Olivier – co-scenarist. În cadrul evenimentului de deschidere s-au aflat în public consilierul prezidențial Sergiu Nistor, președintele ICR, Liliana Țuroiu, ES Luca Niculescu, Ambasadorul României în Republica Franceză, ES Ambasador Adrian Cioroianu, Delegat permanent al României pe lângă UNESCO. Printre celelalte filme proiectate s-au numărat: *Varză, cartofi și alți demoni*, r: Șerban Georgescu (documentar); *Aniversarea*, r: Dan Chișu; *Dincolo de calea ferată*, r: Cătălin Mitulescu; *DOGS*, r: Bogdan Mirică; *Planeta Petrita*, r: Andrei Dăscălescu (documentar); *L'histoire de l'amour*, r: Radu Mihăileanu; *Nuntă de piatră și Duhul aurului*, r: Mircea Veroiu și Dan Pița (filme clasice, expozate ale revirimentului cinematografic românesc de la începutul anilor 1970); *Afacerea est*, r: Igor Cobileanski; *Două lozuri*, r: Paul Negoescu; *6,9 pe Scara Richter*, r: Nae Caranfil; *Fixeur*, r: Adrian Sitaru; *Dublu*, r: Catrinel Dănăiață și *Vara s-a sfârșit*, r: Radu Potcoavă. Proiectul s-a încheiat cu proiecția filmului *Charleston*, r: Andrei Crețulescu.

16 decembrie / Atelierele de creație pentru tineri și copii. ICR Paris a organizat două ateliere de creație pentru decorațiuni de Crăciun, în colaborare cu Asociația NEPSIS. La ateliere au participat copiii cu vârsta între 3 și 14 ani și tineri de la 15 ani. Atelierele s-au adresat atât copiilor români, cât și celor francezi, aceștia creând felicitări de Crăciun și alte decorații, tip ghirlande și globuri. Proiectul se înscrie în preocupările ICR Paris de a promova cultura și tradițiile românești de Crăciun, în colaborare cu mediul asociativ românesc din capitala Franței.

"The little angels have flown to heaven,"



ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA LONDRA

IANUARIE

14 ianuarie / Inaugurarea secțiunii românești la Librăria Willesden Green din Londra cu prilejul Zilei Culturii Române. ICR Londra, în parteneriat cu Biblioteca Willesden Green din Brent, Consiliul Brent, Biblioteca Națională a României și Ambasada României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, a inaugurat o secțiune de carte românească în cadrul Bibliotecii Willesden Green din Londra. Secțiunea românească de la Biblioteca din Brent cuprinde un fond de titluri esențiale: marile cărți ale beletristicii românești, cărți pentru copii, dicționare, manuale pentru învățarea limbii române, albume cu imagini din România, cărți de călătorie, dar și cărți românești în traducere engleză. Constituirea acestui fond a fost posibilă grație unei generoase donații oferite de Biblioteca Națională a României. Ceremonia de deschidere a fost urmată de un eveniment destinat copiilor din comunitatea românilor din Brent, organizat de „Romanians Love Books“, în cadrul căruia cei mici au fost introduși în universul literar românesc prin intermediul unor jocuri cu figurine. Povestea „Ursul păcălit de vulpe“ de Ion Creangă a fost citită în limbile română și engleză, ca o incursiune în marile povești românești oferită britanicilor prezenți la eveniment.

18-21 ianuarie / Deplasare Lyndy Cooke, director Hay Festival, la Timișoara. În cadrul liniei de mobilitate a profesioniștilor culturali din alte țări interesați să desfășoare proiecte cu artiști și organizații din România, ICR Londra a organizat deplasarea doamnei Lyndy Cooke, director executiv al Hay Festival Consultancy și Managing director al Hay Festival, la Timișoara. În timpul vizitei, Lyndy Cooke a purtat discuții cu organizatorii Festivalului Internațional de Literatură, cu echipa Asociației Timișoara Capitală Culturală Europeană 2021 și cu alți manageri culturali relevanți, în vederea unei posibile colaborări viitoare între festival și o instituție similară din România.

19 ianuarie / Concert „Muzica Holocaustului“ și prezentarea expoziției „Drepti între popoare“. La sediul Institutului a avut loc un eveniment caleidoscopic, intitulat „Români împotriva Holocaustului“, desfășurat sub egida președinției române a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA), care

a evocat, prin prelegeri, fotografie, film și muzică, personalitățile românești recunoscute ca „drepti între popoare“, dar și eforturile pe care România le dedică în prezent conservării memoriei Holocaustului și combaterii extremismului. Evenimentul a fost deschis de ES Dan Mihalache, ambasadorul României la Londra și a continuat cu un concert de cameră, susținut de Cvartetul Forma (format din tineri muzicieni români și străini din Londra), al cărui program a cuprins piese scrise în lagărele de concentrare naziste de compozitorii evrei Viktor Ullman, Hans Krása și Gideon Klein, dar și lucrări de Ludovic Feldman, compozitor român salvat de la deportare de către George Enescu și Mihail Jora. După concert a avut loc o alocuțiune susținută de Sir Eric Pickles, parlamentar, Reprezentant Special al Marii Britanii pentru problematica post-Holocaust. Seara a continuat cu vernisajul expoziției fotografice dedicate românilor desemnați ca „drepti între popoare“, realizată de către Institutul Național „Elie Wiesel“ pentru Studiul Holocaustului din România, în parteneriat cu United States Holocaust Memorial și Memorialul Yad Vashem. În sala de expoziție a fost proiectat filmul „Și lespezile vorbesc... Cimitire evreiești din Moldova și Bucovina“, realizat de Florin Costache și produs de Fundația Art Promo, cu sprijinul Guvernului României prin Departamentul pentru Relații Interetnice.

20 ianuarie – 20 decembrie / Plată taxă de acces la platforma Mailchimp. ICR Londra continuă colaborarea cu platforma online Mailchimp, pentru a realiza o mai bună promovare și o vizibilitate crescută a evenimentelor pe care le organizează. Prin platforma Mailchimp, toate evenimentele organizate de Institut vor fi promovate în rândul publicului britanic și românesc, prin intermediul unor invitații electronice și a unor comunicate de presă. Serviciul de marketing electronic Mailchimp a fost fondat în 2001, iar până în anul 2016 a transmis, în numele utilizatorilor săi, peste 10 miliarde de e-mailuri. Platforma Mailchimp este instrumentul de publicitate cel mai utilizat în SUA și Marea Britanie, facilitând diseminarea informației către numeroase baze de date și facilitând, astfel, accesul la numeroase categorii de public.

25 ianuarie / Proiecție specială *Toni Erdmann*. La Institutul Goethe din Londra a avut loc avanpremierea filmului *Toni Erdmann*, în regia lui Maren Ade, o coproducție germano-română, recent nominalizată la Oscar pentru cel mai bun film străin, ce include un număr semnificativ de actori și tehnicieni români. ICR Londra s-a implicat în promovarea filmului nu numai pentru că producția are o componentă românească atât de semnificativă, ci și pentru că pelicula oferă o viziune foarte bună asupra României contemporane, descrisă ca o țară progresivă, primitoare, în plină dezvoltare. Proiecția a precedat distribuția comercială a filmului în Marea Britanie.

FEBRUARIE

8-12 februarie / Spectacolul *Și cu violoncelul ce facem?*, în regia lui Vasile Nedelcu, la Festivalul Vault. În cadrul Vault Festival din Londra (25 ianuarie – 5 martie), la „The Cage” s-au derulat șase reprezentații ale piesei lui Matei Vișniec. Montarea, o coproducție a Atelier Theatre Studio și Vault Festival, cu sprijinul Arts Council England, a fost prezentată în premieră britanică. Regia i-a aparținut lui Vasile Nedelcu, distribuția fiind alcătuită din actori români care locuiesc la Londra: Simona Armstrong, Mihai Arsene și Tudor Smoleanu. Violoncelist a fost cunoscutul muzician britanic Nicholas Allen, care a interpretat piese special compuse pentru această ocazie de Iancu Dumitrescu. Coregrafia a fost semnată de Mălina Andrei, scenografia de Denisa Dumitrescu, iar proiecțiile video au fost realizate de regizorul și producătorul Diego Barraza Dominguez. De curând, spectacolul a fost distins cu mențiunea specială, „Highly Commended”, de către juriul Festivalului Vault.



17-21 februarie / Expoziția de design vestimentar românesc „Standpoint”, în cadrul London Fashion Week 2017. Proiectul românesc a fost conceput de Romanian Design Week și a reunit creațiile a cinci designeri emergenți, selecționați ca urmare a consultărilor cu British Fashion Council: Smaranda Almășan, Emese Bakó, Andreea Castrase, Sabina Pop și Ancuța Sarca. Designul expoziției i-a aparținut arhitectului Attila Kim. Expoziția „Standpoint” a reflectat tema ediției din 2017 a London Fashion Week, propunându-și să ilustreze încorporarea unor reflecții privitoare la influența trecutului asupra practicilor creative contemporane, a introspecțiilor personale, precum și a câtorva dintre sursele de inspirație oferite de lumea globalizată. Expoziția românească a fost vizionată, în decursul celor cinci zile de expunere, de un public de aproximativ 6.000 de persoane,

printre care s-au numărat jurnaliști, fotografi și *bloggeri* de modă, profesioniști din industria de modă britanică, stilști, dar și public general, beneficiind astfel de o mare vizibilitate.

26 februarie / Filmul *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu, la ediția a XV-a a Festivalului Internațional de Film de la Dublin. Participarea la Festival a reprezentat o bună ocazie de a întări prezența culturală românească la Dublin. Filmul *Bacalaureat* a fost inclus în programul Festivalului, în secțiunea World Cinema.

MARTIE

1 martie / Ceremonia de decorare a lui Kasper Holten, director pentru operă al Operei Regale Covent Garden. La sediul ICR Londra a avut loc ceremonia de decorare a lui Kasper Holten director pentru operă al Operei Regale Covent Garden din Londra, cu Ordinul „Serviciul Credincios” în grad de Comandor. Decorația, înmănată de ES Dan Mihalache, i-a fost acordată vizionarului manager cultural și regizor pentru merite deosebite în promovarea creației enesciene, în special a capodoperei *Oedip*, montată cu mare succes în anul 2016 cu sprijinul ICR. În discursul său de mulțumire, Kasper Holten a recunoscut dificultățile montării, din fericire depășite cu succes, precum și riscul unei asemenea opțiuni, mulțumind pentru sprijinul acordat de către ICR și Ambasada României în Regatul Unit.

1-17 martie / Expoziția de design vestimentar Andra Clițan. Cu prilejul celor două sărbători de primăvară, Mărțișorul și Ziua Internațională a Femeii, ICR Londra a prezentat, în Galeria Brâncuși de la sediu, colecția „IDentity” a creatoarei de modă Andra Clițan. Realizată în cadrul proiectului „Modă și meșteșuguri: Dialog perpetuu”, inițiat de brandul MA RA MI și finanțat de Ministerul Culturii prin programul CultIN 2016, colecția „IDentity” este rezultatul colaborării Andreei Clițan cu trei tineri din domenii conexe modei, cu scopul de a contura o mini-colecție inspirată de cultura tradițională.

Expoziția a fost vernisată în seara zilei de 1 martie, alături de o expoziție de mărțișoare create de elevi ai claselor Step by Step din școli bucureștene, mărțișoare care le-au fost oferite doamnelor prezente la eveniment. Seara a fost deschisă cu ceremonia de decorare a directorului pentru operă al Operei Regale Covent Garden din Londra, Kasper Holten, cu Ordinul „Serviciul Credincios” în grad de Comandor. Pe toată durata expunerii, cele zece ținute ale colecției „IDentity” au fost vizionate de un public de aproximativ 350 persoane, atras de asocierile neașteptate de materiale, texturi și culori, precum și de diferitele tehnici de lucru ce îmbină tradiția cu tehnicile actuale. Evenimentul a fost organizat cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

8-20 martie / Turneul britanic Răzvan Suma (violoncel) - Rebeca Omordia (pian) - „Do You Like British Music?“. Reunite sub numele „Vă place muzica britanică?“, cele șapte concerte ale turneului s-au desfășurat astfel: 8 martie – Hertford College, Oxford University; 9 martie – Seria Concertelor Enescu, ICR Londra; 10 martie – Birmingham and Midland Institute, Birmingham; 13 martie – Blackheath Halls, Londra; 14 martie – Cheltenham Town Hall; 17 martie – St James’s Piccadilly, Londra; 20 Martie – St Martin-in-the-Fields, Londra. Concertul susținut la sediul Institutului, în cadrul seriei „Concertelor Enescu“, a putut fi ascultat de melomanii de pretutindeni într-o înregistrare audio-video profesionistă, publicată pe site-ul Radio Clasic România.

Fragmente din concert au fost difuzate *live* pe pagina de Facebook a Institutului. Turneul a atras un public de aproximativ 1500 de persoane și interes din partea presei muzicale. Evenimentele au fost organizate cu sprijinul John Ireland Trust și Fourchiefs Production.

15-31 martie / Expoziția „B. Fundoianu / Benjamin Fondane“, în cadrul Târgului Internațional de Carte de la Londra. Expoziția organizată în Galeria „Brâncuși“ a cuprins o serie de fotografii reprezentând portrete și instantanee din viața lui B. Fundoianu, precum și o serie de cărți (ediții princeps), cataloage și reviste. Evenimentul a fost însoțit de lansarea recentelor traduceri în limba engleză din opera lui B. Fundoianu și de un panel de discuții, avându-i ca invitați pe câțiva dintre cei mai importanți exegeți ai operei lui B. Fundoianu – profesorii Mircea Martin și Ramona Fotiade, alături de Andrew Rubens, unul dintre cei mai activi traducători și promotori ai scrierilor lui B. Fundoianu în spațiul anglofon și Nicholas Lezard, unul dintre cei mai avizați jurnaliști și critici britanici. Seara a fost completată de proiecția documentarului *Benjamin Fondane – Iași, Paris, Auschwitz* (2013).

Evenimentul a fost realizat cu sprijinul Muzeului Național al Literaturii Române, Ramonei Fotiade, unul dintre oaspeții principali al programului românesc și Michel Carassou, deținătorul drepturilor de autor al scrierilor lui B. Fundoianu.

29 martie / Proiecția filmului *Cinema, Mon Amour*, r: Alexandru Belc în cadrul seriei de proiecții din cadrul programului „Cinematica românească“. Programul inițiat în 2010 promovează filmul românesc în mediul britanic, reconstituind parcursul său, de la constrângerile regimului comunist la originalitatea și succesul regizorilor tineri, afirmați după anii 1990. *Cinema, Mon Amour* prezintă povestea lui Victor Purice, angajat al România Film, managerul sălii Dacia Panoramic din Piatra Neamț, unul din cele circa 20 de cinematografe funcționale, dar pustii, încă nedigitalizate, aparținând RADEF.



APRILIE

6 aprilie – 18 iunie / Retrospectiva Geta Brătescu la Camden Arts Centre, Londra a fost dedicată celor nouă decenii de viață și creație ale artistei. În deschiderea expoziției „Geta Brătescu. The Studio: A Tireless, Ongoing Space“, prima expoziție solo de mare anvergură a unui artist român găzduită de celebrul centru expozițional și cea mai amplă prezentare a operei Getei Brătescu realizată până acum în Marea Britanie, a fost organizată o discuție cu galeristul român Marian Ivan și Eleanor Clayton, curator la The Tepworth Wakfield, cărora li s-a alăturat artistul britanic Paul Johnson, a cărui expoziție „Teardrop Centre“ a fost vernisată concomitent cu expoziția Getei Brătescu. Retrospectiva Geta Brătescu este o demonstrație a dezvoltării practicilor artistice ale Getei Brătescu de-a lungul a peste șase decenii de activitate, reunind un grupaj de lucrări fundamentale provenite din colecții internaționale, precum și o serie de lucrări din studioul acesteia, care au fost expuse în premieră.

7-29 aprilie / Seria de evenimente din cadrul „Lunii Bentoiu la Londra“ a cuprins două concerte, o prelegere și o expoziție. În data de 7 aprilie, la sediul Institutului, opera și biografia lui Pascal Bentoiu au fost evocate de criticii muzicali Mihai Cosma și Richard Whitehouse, ca parte a unei serate ale cărei invitate speciale au fost soprana Ioana Bentoiu, fiica compozitorului și pianista Lena

Vieru Conta. Programul concertului a fost inspirat de afinitățile maestrului Bentoiu și a cuprins ciclul de liederuri *Frauenliebe und Leben* de Robert Schumann, cele *Șapte cântece pe versuri de Clément Marot* enesciene, dar și propriul său ciclu de cântece, *Eminesciana II*. Evenimentul a fost completat de vernisajul expoziției de fotografie „Pascal Bentoiu – viața și opera”, curatoriată de Irina Nițu, cu un design realizat de Horia Nițu și produsă de Muzeul Național „George Enescu” din București. Cel de-al doilea eveniment al seriei, derulat la St. James's Sussex Gardens pe 29 aprilie, a fost premiera britanică a *Simfoniei* a IV-a de George Enescu, în orchestrația lui Pascal Bentoiu și interpretarea Oberon Symphony Orchestra, sub bagheta dirijorului Samuel Draper.

12 aprilie / Prezentarea piesei de teatru *Ashes Afar* a avut loc la sediul Institutului, în cadrul programului permanent de teatru. Spectacolul, scris de Andreea Borțun și regizat de Bobi Pricop, unul dintre cei mai premiați regizori ai noii generații, a fost produs de compania internațională de teatru Vanner Collective. Din distribuție fac parte irlandeza Crissy O'Donovan și românul Liviu Romanescu, absolvenți ai Oxford School of Drama. Pe lângă succesul avut în rândul publicului, montarea a generat și un notabil impact mediatic. În cronică sa de cinci stele din *Central and Eastern European London Review*, Margaret Drummond remarcă „[...] efortul ICR Londra de a aduce asemenea producții în limba engleză în Marea Britanie, cu scopul promovării lor în rândul unui public cât mai larg. Să sperăm că acest efort va continua, mai ales în noul context al fragmentării europene”. În *London Life*, Shaun Traynor caracterizează piesa ca fiind „pe cât de neobișnuită, pe atât de abil scrisă”, remarcând originalitatea cu care probleme fundamentale precum migrația și consecințele acesteia pot fi tratate la modul cel mai serios prin intermediul „poveștii de dragoste și relației dintre doi tineri”. Cronicarul apreciază, la rândul său, opțiunea ICR Londra de a oferi publicului britanic „un spectacol atât de original și special”.

21 aprilie / Seara dedicată tenorului Teodor Ilincăi la sediul Institutului. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Opera Regală Covent Garden ca o seară de dialog și muzică dedicată unuia dintre cei mai importanți tenori români ai momentului, Teodor Ilincăi. La eveniment au mai luat parte, ca protagoniști, dirijorul și pianistul Paul Wynne Griffiths și regizoarea Amy Lane. Seara s-a dorit un portret al celebrului tenor, care figurează în rolul Pinkerton al noii montări cu *Madame Butterfly* de la Covent Garden (13-25 aprilie), atât printr-o conversație despre educația, cariera și proiectele sale de viitor, cât și prin câteva inserturi muzicale (în duet cu baritonul maghiar Gyula Nagy), care i-au pus în valoare extraordinarul talent. Dintre participanții la eveniment s-au remarcat cunoscutul dirijor Renato Balsadonna, basul britanic Jeremy White și Susan Fisher, unul dintre directorii pentru dezvoltare ai Operei Regale, precum și mulți obișnuiți ai serilor de la Covent Garden.

26 aprilie / Proiecția filmului *Lumea e a mea*, r: Nicolae Constantin Tănase, 2015, a avut loc în cadrul programului Cinemateca Românească la sediul Institutului. Filmul a fost prezentat în premieră mondială la Festivalul Internațional de la Karlovy Vary în 2015, unde a obținut o mențiune specială, și în premieră britanică la Festivalul Internațional de Film East End din Londra anul trecut, unde s-a bucurat de aprecieri îndeosebi din partea publicului tânăr. Proiecția de la „Cinemateca” a fost apreciată de publicul prezent la proiecție. O bună parte dintre participanți au rămas și la sesiunea de întrebări și răspunsuri cu tânărul regizor, derulată prin intermediul Skype.

MAI

1 mai / Pianistul George Todică în recital la St. Martin-in-the-Fields. Muzician în plină afirmare, tânărul pianist a prezentat, în fața unui public numeros, un program care a inclus partituri de Domenico Scarlatti, Frédéric Chopin și Serghei Rahmaninov, dar și de George Enescu. Parteneriatul cu St. Martin-in-the-Fields, biserica parohială a Casei Regale britanice, dar și una dintre cele mai cunoscute scene muzicale londoneze, a început în 2011, de atunci fiind organizate, fără întrerupere, numeroase concerte de muzică clasică, în care au evoluat mulți dintre cei mai valoroși tineri muzicieni români.

4-9 mai / Turneul britanic al pianistului Lucian Ban și al violistului Mat Maneri –Transylvanian Concert. Concertele au avut loc în sala de concerte a Institutului, în cadrul popularei Serii a „Concertelor Enescu”, la cunoscutul club Live Box din Derby și la prestigiosul club londonez Vortex. Concertul de la sediul Institutului a atras un public numeros, de aproximativ 180 de persoane, iar celelalte două evenimente s-au desfășurat cu casa închisă. Programul concertelor a fost compus din piese inspirate de partiturile enesciene, precum și din muzica tradițională românească, într-o combinație de mare originalitate. Concertele au fost transmise online în România prin intermediul Radio Clasic. Turneul unuia dintre cele mai creative duo-uri de jazz ale momentului s-a derulat cu sprijinul ICR Londra, al Casei de Discuri ECM, al companiei Derby Jazz și al clubului Vortex.

5-27 mai și 31 mai – 10 iunie / Prezentarea spectacolului *Pulverizare* de Alexandra Badea, la Arcola Theatre, Londra și York Theatre Royal. În perioada 5-27 mai, la Teatrul „Arcola” din Londra, au avut loc 20 de reprezentații ale piesei *Pulverizare* de Alexandra Badea, o producție a companiei britanice Changing Face Collective. Regia spectacolului, prezentat în premieră britanică, îi aparține lui Andy Sava, o tânără regizoare româncă stabilită în Marea Britanie. Piesa a fost distinsă, în Franța, cu Marele Premiu pentru Literatură Dramatică, fiind jucată cu un

deosebit succes de public și de presă la Teatrul Național din Strasbourg și beneficiind până la această oră de nu mai puțin de 11 puneri în scenă. La Londra, distribuția i-a inclus pe Rebecca Boey, Richard Corgan, Solomon Israel și Kate Miles. În ministagiunea de la „Arcola“, unul dintre cele mai prestigioase teatre de proiect ale Londrei, *Pulverizare* a devenit producția cea mai vizionată în Sala Studio de la începutul anului 2017, atrăgând un public de 1.700 de persoane, în proporție de 95% britanici. Pe lângă afluența de public, montarea a generat și un impresionant dosar de presă. Au apărut, până la sfârșitul lunii mai, în jur de 30 de cronici în importante publicații generaliste și de specialitate din Marea Britanie, printre care amintim *The Guardian*, *The Evening Standard*, *Time Out*, *The Theatre Times*, *The Stage*, *British Theatre Guide*, *Theatre News* și *Exeunt Magazine*. În perioada 31 mai - 10 iunie 2017, la Teatrul Regal din York (sala Studio), au fost puse în scenă alte 9 reprezentații ale spectacolului.

10 mai – 9 iunie / Deschiderea expoziției „Arhitectură și regalitate“ și proiecția filmului *Reședințe ale Regalității Române*, al academicianului Răzvan Theodorescu (produs de Acron Creative în 2016), eveniment menit să celebreze moștenirea cultural-arhitecturală a regilor și reginelor României. Proiecția a avut loc la sediul Institutului, fiind urmată de o expunere susținută de profesorii Augustin Ioan și Marius Marcu-Lapadat de la Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu“ din București, care a multiplicat perspectivele oferite de filmul documentar prin informații de natură istorică, estetică și de context. Cei doi arhitecți s-au referit și la relevanța contemporană a unor edificii precum Castelul Peleş, Pelișorul, Palatul Cotroceni, Palatul Regal, care au devenit nu numai o parte prețioasă a patrimoniului nostru cultural și a identității naționale, ci și repere turistice dintre cele mai frecventate. Expoziția „Arhitectură și Regalitate“ a fost concepută de academicianul Răzvan Theodorescu și profesorii Augustin Ioan și Marius Marcu-Lapadat și realizată cu sprijinul Primăriei Municipiului București prin Centrul de Creație, Artă și Tradiție – Creart.

17-18 mai / Prezentarea piesei de teatru *Iona* de Marin Sorescu la sediul Institutului, în cadrul programului permanent de teatru. În concepția regizorală a lui Sharon Willems, Iona devine un profet al distrugerilor ecologice, un supraviețuitor al devastărilor pe care omul le produce asupra naturii. Întreaga montare susține această lectură, care se sprijină atât pe elemente dramatice (text și regie), cât și pe inserturile vizuale de impact. Pe lângă succesul de public, spectacolul a generat și interesul presei britanice. Prezentarea spectacolului *Iona* de Marin Sorescu (traducere: Andreea Deletant și Brenda Walker, regia: Sharon Willems, Iona: Alin Balașcan, muzica: Andrea Biondo, proiecții video: Cristian



Iona de Marin Sorescu – regia Sharon Willems, spectacol realizat de compania Kibo Productions – în cadrul Seriei teatrale a ICR Londra

Luchian, design de lumini: Leonard Băcică) a fost realizată în colaborare cu producătorul spectacolului, Kibo Productions.

19-21 mai / Prezență românească la Târgul internațional de carte de artă OFFPRINT, Londra, ediția a II-a. România a fost reprezentată la celebrul muzeu de artă contemporană Tate Modern din Londra, cu ocazia unuia dintre cele mai mari târguri de publicații de artă din Marea Britanie – Offprint, de către Asociația PUNCH din București, care s-a aflat la cea de-a doua participare consecutivă în cadrul acestei ample manifestări. Evenimentul a celebrat arta tipografică și designul de carte din întreaga lume, reunind peste 140 de editori și librari de carte de artă și atrăgând un număr de aproximativ 10.000 de vizitatori în doar 3 zile. Expoziția românească a cuprins o selecție reprezentativă de albume și cărți de artă, printre care: *Salonul de Proiecte: Open*

Calls 2011-2016, volum bilingv editat de Alexandra Croitoru; *Gârâna Jazz Festival 20*, publicat de Asociația Culturală Mono și Fundația Culturală Jazz Banat; *Brâncuși: An Afterlife* de Alexandra Croitoru; *Activities and coloring book with drawings* de Dan Perjovschi; *Borrowed Territories* de Lucian Bran; Ștefan Sava – *Artist Book*, publicat de Galeria Ivan și *Akira 3* de Ciprian Mureșan. Alături de aceste volume, a mai fost prezentat volumul *Black Hyperbox*, prima publicație editată de PUNCH, lansată la sfârșitul lunii martie. Selecția s-a bucurat de un real succes, toate titlurile prezentate fiind epuizate până la sfârșitul Târgului.

20-21 mai / Spectacolul *Capra cu trei iezi*, al Teatrului de copii și tineret „Lucaefărul”. Evenimentele au fost dedicate Zilei Internaționale a Copilului și au avut loc în spațiul teatral al Institutului, în limba română, și la Biblioteca din cadrul Brent Civic Centre, în engleză. Cele două spectacole au fost urmărite de aproximativ 350 de spectatori, dintre care peste 30 % britanici. Echipa Teatrului pentru copii și tineret „Lucaefărul” din Iași a fost formată din: Ion Ciubotaru, Carmen Mihalache, Ioana Lordache, Oltița Cîntec, Ileana Ocneanu, Mariana Teleman, Elena Zmuncilă, Radu Teleman, Cătălin Sadovschi, Iulian Hardon, Mona Bursuc și Bogdan Carp. Spectacolele au avut loc cu sprijinul Ambasadei României la Londra.

25 mai – 8 septembrie / Expoziția „Facebook Obsession” în Galeria Brâncuși de la sediul ICR Londra. Prima expoziție personală a artistei Florica Prevenda în Marea Britanie a fost constituită în grupuri de lucrări cu trimitere la comunicarea virtuală și toate implicațiile ei, atât pozitive, cât și negative. Artista s-a exprimat prin intermediul picturilor-colaj și al obiectelor-asamblaj de materiale neconvenționale, prin care a transpus chipuri și siluete umane, alternate cu simboluri ale celei mai de succes rețele sociale a secolului XXI. Florica Prevenda lucrează în tehnici diverse: desen, pictură, colaj, obiecte în juxtapuneri expresive de forme și materiale și în serii conceptuale care problematizează identitatea individului în context contemporan: globalizare, uniformizare, spațiul virtual și generalizarea comunicării mediate tehnologic.

29 mai / Celebrarea Zilei Românilor de Pretutindeni. Seara a debutat cu alocuțiuni ale ambasadorului României, ES Dan Mihalache, ale șefului secției consulare a ambasadei, ale câtorva consuli onorifici și ale unor reprezentanți ai asociațiilor românești. Evenimentul a continuat cu deschiderea unei expoziții de fotografie documentară privind viața românilor din Marea Britanie, reunind lucrări de Ion Paci, Raul Ștef și Inno Brezeanu, și s-a încheiat cu un concert al DJ-ului româno-britanic Nico de Transilvania. Celebrarea „Zilei Românilor de Pretutindeni”, organizată în colaborare cu Ambasada României la Londra, a reunit 130 de membri ai diasporei române din Marea Britanie.

IUNIE

1 iunie / Cvartetul Maxim, unul dintre cele mai originale ansambluri ale scenei clasice românești, a evoluat în cadrul seriei „Concertele Enescu” la sediul ICR Londra. Ansamblul compus din Horia Maxim (pian), Mihaela Anica (flaut), Fernando Mihalache (acordeon) și Săndel Smărăndescu (contrabas) a prezentat în fața unui public de aproximativ 180 de persoane, în proporție de 70% britanici, un program de o mare vivacitate, preponderent românesc, care a cuprins creații ale compozitorilor Paul Constantinescu, Tiberiu Olah, Eugen Doga, Dan Dediu și George Enescu. Mai multe secvențe ale recitalului au fost transmise *live* pe rețelele social media și pot fi vizionate la adresa de Facebook a ICR Londra.

7 iunie / Filmul *Afacerea Est* de Igor Cobileanski a fost proiectat în premieră britanică la sediul ICR Londra, în cadrul proiectului „Cinemateca Românească”, demarat în anul 2010. Filmul este unul dintre cele mai apreciate lungmetraje ale anului 2016 și a fost prezentat în premieră europeană la Tallinn, în cadrul festivalului „Black Nights Film Festival”, unde a câștigat două premii: pentru cel mai bun scenariu (Igor Cobileanski) și pentru cel mai bun actor (premiu împărțit de actorii Ion Sapdaru și Constantin Pușcașu).

14 iunie / Spectacolul *Vivien Leigh. Ultima conferință de presă* de Marcy Lafferty, în regia Liane Ceterchi, a fost prezentat, ca parte a programului permanent de teatru, la sediul ICR Londra. Reprezentația a fost un adevărat tur de forță al actriței Lamia Beligan care a evoluat într-o montare produsă de Teatrul Excelsior din București. Incluziunea piesei în seria teatrală a reprezentanței de la Londra a avut și o valoare simbolică, spectacolul având loc la exact 50 de ani de la moartea legendarei actrițe britanice și la doar câteva străzi distanță de locuința sa din Eaton Square, cartierul Belgravia, unde Vivien Leigh a și murit, la numai 53 de ani.

16-18 iunie / Amanda Patton, designer ambiental și de grădini și John Akeroyd, botanist, s-au deplasat la București într-o vizită de documentare în vederea stabilirii detaliilor legate de organizarea unui proiect românesc la Festivalul Chelsea Flower Show 2018, pentru celebrarea Centenarului Marii Uniri în Marea Britanie. Invitații au vizitat imobile istorice din București, într-un tur ghidat realizat de arh. Marius Marcu Lapadat, au avut întâlniri cu conducerea ICR, cu reprezentanți ai Departamentului Centenar din cadrul Guvernului României și cu reprezentanți ai Facultății de Horticultură din București. Ulterior, invitații s-au deplasat în Transilvania, la Viscri, pentru a studia flora din zonă. Proiectul românesc în pregătire pentru Chelsea Flower Show constă într-o instalație botanico-arhitecturală intitulată „Grădina Unirii”, care va fi situată pe aleea principală a Chelsea Flower Show, alături de alte 12 instalații, realizate de cei mai cunoscuți designeri din lume. Instalația va conține floră provenită din toate regiunile istorice care

s-au unit în 1918, recompunând simbolic contururile României Mari. În zona centrală a instalației va fi realizat un pavilion în stil neoromânesc, construit după metode tradiționale de echipe instruite de Fundația Prințului Charles din România și afiliate acesteia, după un design al unui artist/arhitect român.

18 iunie / Premiera internațională a filmului *Ultima zi*, în regia lui Gabriel Achim, a avut loc la cinematograful Rich Mix din Londra, în cadrul Festivalului Internațional East End din Londra. Proiecția a închis secțiunea „Discovery” din cadrul Festivalului și a fost urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri susținută de regizorul Gabriel Achim și scenaristul Cosmin Manolache, moderată de Alison Poltock, directorul festivalului. *Ultima zi* a fost prezentat în avanpremieră internațională la TIFF 2016, unde a primit premiul pentru cel mai bun lungmetraj românesc. În distribuția filmului se regăsesc actorii: Doru Ana, Adrian Văncică, Mimi Brănescu, Adrian Ciglenean, Rodica Lazăr și Andi Vasluiuanu.

21–30 iunie / Participarea românească la Festivalul de arhitectură de la Londra s-a concretizat într-o expoziție colectivă de panouri, deschisă în data de 21 iunie 2017, în Galeria „Brâncuși” a ICR Londra. Aceasta a ilustrat câteva dintre cele mai relevante proiecte de restaurare derulate în România în ultimii ani: proiectul de restaurare a Palatului Culturii din Blaj, câștigătorul din acest an al Premiului Uniunii Europene pentru Patrimoniul Cultural / Premiile Europa Nostra la categoria Conservare; câteva proiecte derulate de Fundația Mihai Eminescu Trust, printre care și recenta restaurare și redeschidere a bisericii fortificate din satul Alma Vii, județul Sibiu; proiecte ale Fundației Pro Patrimonio, printre care și cel referitor la casa memorială George Enescu de la Mihăileni. Expoziția a fost completată de o discuție tip *panel*, moderată de Timothy Brittain-Catlin (profesor de arhitectură la Universitatea din Kent și vicepreședinte al 20th Century Society), care i-a avut ca invitați pe Nicolae Rațiu (președintele Rațiu Family Charity Foundation), arhitectul Șerban Cantacuzino (fondatorul Pro Patrimonio), pictorița, jurnalista și scriitoarea Jessica Douglas-Home (fondatoarea Mihai Eminescu Trust) și arhitectul Vlad Sebastian Rusu (coordonatorul programului de restaurare al Palatului Culturii din Blaj). În 2017, ICR Londra a sprijinit, pentru a șasea oară, participarea românească la acest festival, care reprezintă cea mai amplă manifestare de profil din Europa.

22-25 iunie / Adrian Evans, directorul Festivalului Tamisei, s-a aflat la București cu sprijinul ICR Londra, în vederea stabilirii detaliilor organizării unui proiect românesc, „Regata Unirii”, în cadrul Festivalului Tamisei (Tottaly Thames). În acest scop a avut o serie de întâlniri cu reprezentanți ai Departamentului Centenar din cadrul Guvernului României, cu conducerea ICR și a British Council România, respectiv cu reprezentanți ai Bibliotecii Cărturești,

ai Centrului Cultural Plai din Timișoara și ai unor organizații neguvernamentale interesate să dezvolte proiecte similare în cadrul programului „Timișoara – capitală europeană a culturii 2021”. Proiectul „Regata Unirii” constă într-o croazieră pe tronsonul central al Tamisei cu o flotilă de bărci. Fiecare ambarcațiune va reprezenta una dintre regiunile istorice care au format România Mare. Croaziera va fi urmată de o sărbătoare românească cu standuri regionale, expoziții tematice, istorice, turistice, culinare și oenologice la The Scoop, spațiul de lângă Primăria Londrei. Adrian Evans s-a deplasat și în Delta Dunării, împreună cu Ivan Patzaichin, președintele Asociației Mila 23, pentru o vizită de documentare asupra posibilităților practice de realizare a flotei.

IULIE

1 iulie / Participarea românească la Ledbury Poetry Festival. ICR Londra a susținut participarea poetelor Ana Blandiana, Magda Cârneci, Svetlana Cârsteian și a traducătoarei Viorica Pâtea la acest important festival, cel mai mare de acest tip din Marea Britanie. Prin consultări cu poeta Fiona Sampson, directoarea Roehampton Poetry Centre, dar și cu Chloe Garner, directorul artistic al festivalului, cele patru reprezentante ale României au fost invitate să participe la un eveniment dedicat poeziei românești, care s-a desfășurat la Burgage Hall, unul dintre spațiile culturale centrale ale orașului Ledbury. Seara a debutat cu lectura unei selecții de poeme scrise de cele trei poete, în limba engleză și în original, și a continuat cu o conversație despre istoria limbii române și influența limbajului asupra scriiturii, despre receptarea liricii românești pe plan internațional, precum și despre percepția națională asupra poeziei și, implicit, a literaturii înainte și după '89.

6-7 iulie / Proiecția filmului *Acasă la tata* de Andrei Cohn la „Cinemateca Românească” și la Centrul cultural artFix. În data de 6 iulie, ICR Londra a prezentat, în cadrul programului „Cinemateca românească”, filmul *Acasă la tata*, debutul regizoral al lui Andrei Cohn și filmul de deschidere al Festivalului Filmului European de la București. După proiecția de la Institut, filmul a fost prezentat, a doua zi, și la centrul cultural artFix din Londra, inaugurând astfel un nou parteneriat pentru promovarea filmului românesc. *Acasă la tata* a avut mai multe nominalizări la Premiile Gopo în anul 2016, Ioana Flora fiind distinsă cu „Premiul pentru cea mai bună actriță într-un rol principal într-un lungmetraj de ficțiune”. Filmul a trezit interesul cineaștilor români și britanici.

28 iulie / Recitalul pianistului Andrei Anghel la St Martin-in-the-Fields. ICR Londra a organizat, în colaborare cu St Martin-in-the-Fields, cunoscuta scenă muzicală din Trafalgar Square, un recital de pian susținut de Andrei Anghel, unul dintre cei mai apreciați muzicieni din tânăra generație, care a avut numeroase concerte

de pian și vioară în Marea Britanie. Pianistul a interpretat partituri de Frédéric Chopin, Franz Liszt și Johannes Brahms, iar prestația sa a fost deosebit de apreciată de cei aproape 400 de melomani veniți să-l asculte.

AUGUST

11 august / Recitalul Alexandrei Văduva la Ambleside St Mary's Church – concert în cadrul Lake District Music Festival. La concertul susținut de una dintre cele mai talentate tinere pianiste românce din Londra, Alexandra Văduva, au participat aproximativ 100 de persoane, iar muzica lui George Enescu s-a făcut pentru prima dată auzită în cadrul acestui Festival britanic de tradiție, organizat fără încetare în ultimii 31 de ani, care atrage în fiecare an ansambluri muzicale și soliști din lumea întreagă și un public de peste 30.000 de persoane. Programul prezentat de Alexandra Văduva a mai inclus și lucrări de Scarlatti, Beethoven, Schumann, Schubert și Bartók.

31 august / Sărbătorirea Zilei Limbii Române la Londra. ICR Londra a marcat Ziua Limbii Române prin crearea unui eveniment dedicat pe pagina proprie de Facebook, cu scopul de a promova programul de cursuri de limba română derulat, începând cu data de 31 octombrie 2016, la sediul Institutului. Astfel, pe tot parcursul zilei de 31 august, pagina proprie de Facebook a Institutului a fost alimentată cu scurte mărturii însoțite de portretele fotografice ale respondenților, care au ilustrat motivațiile și experiențele proprii, în calitate de foști cursanți ai ICR Londra, cu privire la studiul limbii române.

SEPTEMBRIE

13 septembrie / Proiecția filmului *Hotel Dallas*, r: Livia Ungur și Sherng-Lee Huang, la „Cinemateca Românească”. ICR Londra a prezentat, în cadrul „Cinematecii Românești”, filmul *Hotel Dallas*. Pelicula, o coproducție România-SUA, a avut premiera la Festivalul de Film de la Berlin în 2016. La Londra, filmul a fost proiectat în premieră britanică, bucurându-se de un public numeros. În ultima perioadă, „Cinemateca” și-a propus să fie o platformă de expunere și distribuție pentru filmele românești valoroase care nu pot intra în circuitul comercial și festivalier britanic, evenimentele de la Institut devenind astfel singura posibilitate prin care aceste producții să fie văzute în Marea Britanie.

13-25 septembrie / Deplasarea lui Richard Whitehouse, critic muzical britanic, la ediția din 2017 a Festivalului Internațional „George Enescu” din București. ICR Londra a susținut, în cadrul liniei de mobilitate a profesioniștilor culturali din alte țări, interesați să desfășoare proiecte cu artiști și organizații din România, deplasarea criticului muzical Richard Whitehouse la București, pentru a participa

la Festivalul Internațional „George Enescu” din București. Criticul muzical a redactat cronici, pe parcursul celor 12 zile de festival, pentru publicațiile *Classical Source* și *The Independent*. De asemenea, la invitația criticului Mihai Cosma și a Muzeului Național „George Enescu” din București, Richard Whitehouse a luat parte, în calitate de vorbitor, la o conferință dedicată compozitorilor George Enescu și Pascal Bentoiu, o reeditare a conversației care a avut loc, cu mare succes, la sediul ICR Londra, în data de 7 aprilie 2017, în cadrul proiectului „Luna Bentoiu la Londra”.

16-17 septembrie / Participarea ICR Londra la programul Open House / Porți deschise. Sediul Institutului a fost inclus, pentru cea de a șaptea oară consecutiv, în cadrul popularului program Open House, unul dintre cele mai mari evenimente arhitecturale desfășurate anual în capitala britanică. Somptuoasa clădirea a fost vizitată de un public de aproximativ 1.200 de persoane, care a putut să admire decorul elegant al sălilor spațioase și bogat ornamentate, împodobite cu piese vechi de mobilier și picturi semnate de mari artiști români, dar și să descopere secretele palatului prin intermediul expoziției „Sub auspiciile absenților. O istorie arhitecturală și biografică a clădirii din Belgrave Square nr. 1”, realizată de către ICR Londra în anul 2014, cu ocazia aceluiași eveniment. Tot cu această ocazie, numeroșii vizitatori au putut viziona, în Galeria „Brâncuși” de la parter, o expoziție de costume populare românești de patrimoniu din colecția Cristinei Chiriac, fondatoarea brandului *Flori de le*. Cele zece costume, o incursiune vizuală în diversitatea și specificul regiunilor istorice ale României, au fost prezentate, în oglindă, alături de câteva fotografii portretizând-o pe actrița Laura Cosoi în port popular, realizate de Alexandru Emanuel Zainea. La Londra au fost prezenți Cristina Chiriac, Alexandru Emanuel Zainea, actorul Kamil Lemieszewski și regizorul Doru Cadar (aka. Chriss Casper), realizatorul filmului de prezentare a proiectului „România Centenară”, din care face parte această expoziție, care au oferit publicului scurte prezentări ale expoziției și detalii referitoare la exponatele „centenare”. ES Dan Mihalache, Ambasadorul României la Londra, a fost prezent la inaugurarea expoziției.

18-26 septembrie / Prezentarea proiectului A.R.T.E.C. al Fundației Transilvania Trust la Londra. În Galeria „Brâncuși” de la sediul ICR Londra a avut loc expoziția de panouri documentare A.R.T.E.C., dedicată Castelului Bánffy de la Bonțida, județul Cluj. Realizată în cadrul proiectului A.R.T.E.C., inițiat și implementat de Fundația Transilvania Trust și cofinanțat de Uniunea Europeană prin programul Europa Creativă, expoziția a făcut cunoscute, printr-un colaj de fotografii și text, activitățile de restaurare și de animare culturală derulate de Fundație în acest sit istoric. Evenimentul a fost integrat unei serii prin care ICR Londra intenționează să pună în evidență cele mai importante eforturi

de conservare a patrimoniului arhitectural românesc, care a debutat în luna iunie, o dată cu participarea la London Festival of Architecture, când au fost prezentate mai multe inițiative similare. Vernisajul a avut loc în prezența președintei Fundației Transilvania Trust, Csilla Hegedüs și a arheologului Zsolt Csók, care au expus celor prezenți proiectele derulate de Fundație la castel, printre care inaugurarea Centrului de Arte și Meserii în urmă cu un an. Publicul, general dar și de specialitate, a urmărit cu foarte mare interes cele două intervenții.

17, 21 și 22 septembrie / Prezența scriitoarei Herta Müller la Londra. În data de 17 septembrie, la British Library din Londra, a avut loc o întâlnire cu scriitoarea Herta Müller, laureata Premiului Nobel pentru Literatură în anul 2009. Organizat de Universitatea din Swansea, în parteneriat cu ICR, Institutul Goethe și Ambasada Germaniei la Londra, evenimentul a reprezentat o premieră absolută, aceasta fiind prima apariție publică a mării scriitoare în capitala britanică. Cu acest prilej, celebrei autoare i s-a alăturat traducătorul Philip Boehm, cunoscut deopotrivă și ca dramaturg și regizor teatral, pentru o discuție despre memorie, limbaj și provocările istoriei, însoțită de lectura unor fragmente din romanul *The Hunger Angel* (*Îngerul foamei*). Evenimentul s-a bucurat de o audiență entuziastă de aproximativ 300 de persoane. La eveniment a fost prezent și Ambasadorul României la Londra, ES Dan Mihalache. La finalul serii cei prezenți au participat la o sesiune de autografe cu autoarea. În completarea evenimentului de la British Library, Universitatea din Swansea a organizat, în zilele de 21 și 22 septembrie, conferința internațională „Herta Müller and the Currents of European History”, dedicată receptării operei autoarei în întreaga lume. Desfășurată la Institutul de Cercetare a Limbilor Moderne din cadrul University of London, conferința a reunit câțiva dintre cei mai relevanți universitari, cercetători și traducători, printre care se numără Roxana Nubert și Anca Păunescu de la



Herta Müller: o după-amiază cu o laureată Nobel, la British Library

Universitatea de Vest din Timișoara, Ana-Maria Dascălu-Romițan de la Universitatea Politehnica din Timișoara, Dana Bizuleanu și Marius Conkan de la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca și Alexa Stoicescu de la Universitatea din București. La lucrările conferinței a luat parte și Ioana Drăgan, director general al DGRS, aflată într-o vizită oficială la Londra.

19 septembrie / Laureații Concursului „Mihail Jora” în recital la St. Martin-in-the-Fields. ICR Londra a organizat, în parteneriat cu St. Martin-in-the-Fields, un concert susținut de violoncelistul Cornelius Zirbo, acompaniat la pian de Miriam Drașovean, dar și de pianistul Dimitri Malignan, laureați ai importantului Concurs național „Mihail Jora”, ediția 2016, cel mai vechi și mai important concurs național de muzică clasică din România, ajuns în 2017 la cea de a XXVII-a ediție. Tinerii români au impresionat publicul de peste 350 de persoane cu un program de mare diversitate, care a cuprins piese de Robert Schumann, Paul Hindemith, Dinu Lipatti și Astor Piazzolla. La concert au fost prezente și Ioana Drăgan, director general al Direcției Generale Reprezentante în Străinătate și Simona Chițan, expert în cadrul Direcției Comunicare și IT a ICR, aflate la Londra într-o vizită oficială.



19-24 septembrie / Prezența românească la Festivalul Internațional de Film Encounters de la Bristol. ICR Londra a sprijinit proiecțiile românești de la Cinematograful Watershed, din cadrul Festivalului Encounters din Bristol, cel mai mare și important festival de scurtmetraj și animație britanic. La această ediție au fost prezentate *Scris/Nescris*, r: Adrian Silișteanu și, în prezența realizatorului, *Cel mai bun client*, animația lui Serghei Chiviriga. La proiecția din 20 septembrie au participat Ioana Drăgan, director general al Direcției Generale Reprezentante în Străinătate și Răzvan Constantinescu, consulul general onorific al României la Bristol. Delegația română s-a întâlnit și cu Rich Warren, directorul



Oedip-ul lui George Enescu în variantă concertistică, la Royal Festival Hall din Londra

Festivalului, cu care a discutat oportunități de colaborare la edițiile viitoare.

21 septembrie / Concertul „Vladimir Jurowski: o capodoperă dezvăluită”. Sub acest titlu a avut loc, în sala de concerte camerale a Institutului, o seară de muzică și dialog, avându-l ca protagonist pe celebrul dirijor al London Philharmonic Orchestra și director artistic al Festivalului Internațional „George Enescu” de la București, probabil cea mai implicată personalitate muzicală internațională în promovarea și recuperarea, la cel mai înalt nivel, a muzicii simfonice și vocale enesciene. Evenimentul a constat într-o conversație între Maestrul Vladimir Jurowski și Dorian Branea, directorul ICR de la Londra despre *Oedip* și experiența pregătirii acestei formidabile premiere, despre provocările muzicii enesciene în general, precum și despre concepția influentului șef de orchestră privind programul Festivalului „George Enescu”. Discuția a fost urmată de un mini-concert cu liederurile marelui compozitor, susținut de soprana Gabriela Iștoc, acompaniată la pian de Vladimir Jurowski. Seara a fost deschisă de ES Dan Mihalache, Ambasadorul României în Regatul Unit, care a dat cuvântul președintelui ICR, Liliana Țuroiu, pentru o alocuțiune introductivă. Între spectatori s-au numărat membri ai corpului diplomatic, reprezentanți de seamă ai diasporei românești din Londra și importanți finanțatori ai London Philharmonic Orchestra. Seara s-a încheiat cu o recepție oferită de ICR Londra și de Ambasada României la Londra. Alături de Liliana Țuroiu, președintele ICR, la eveniment a mai participat o delegație a ICR, din care au făcut parte Ana Ivan, secretar general al ICR, Ioana Drăgan, director general al DGRS, Mărgărita Geică, director al Direcției de Programe Interne și Simona Chițan, expert în cadrul Direcției de Comunicare și IT.

23 septembrie / Opera *Oedip* prezentată în versiune de concert la Southbank Centre, Royal Festival Hall, în interpretarea London Philharmonic Orchestra. Această instituție de renume mondială, și-a deschis stagiunea 2017-2018 cu *Oedip*, în versiunea de concert propusă de Vladimir Jurowski. Din distribuție au făcut parte și nume importante ale canto-ului românesc – Ruxandra Donose, Gabriela Iștoc, Marius Vlad Budoiu – precum și două renumite ansambluri românești – Corul Filarmonicii „George Enescu” și Corul de Copii Radio. Rolul titular a aparținut baritonului francez Paul Gay. În preambulul concertului, în generosul foaier al Royal Festival Hall, a avut loc o discuție despre creația enesciană, cu accent pe *Oedip*, între dirijorul Vladimir Jurowski și profesorul și muzicologul Erik Levi, discuție moderată de pianista Alexandra Dăriescu. Tot înainte de concert, a avut loc o recepție oferită de London Philharmonic Orchestra, la care au participat personalități muzicale și ale managementului artistic, cronicari muzicali, finanțatori și donatori, membri ai corpului diplomatic. Președintele ICR, Liliana Țuroiu, a fost invitată să se adreseze celor prezenți, apoi au mai rostit scurte alocuțiuni Timothy Walker, Stewart McIlwham, președintele LPO, Laurie Watt, membru de onoare al LPO, Oana Marinescu, directorul de comunicare al Festivalului „George Enescu” din București și Dorian Branea, directorul ICR Londra. Concertul de la Royal Festival Hall a fost urmărit de peste 2.000 de spectatori.

28 septembrie – 16 octombrie / Salonul anual al artiștilor români din Marea Britanie, ediția a III-a. ICR Londra a organizat, în Galeria Brâncuși de la sediu, cea de a treia ediție a „Salonului anual al artiștilor români din Marea Britanie”, expoziție de grup semnată de artiști care trăiesc și creează în Marea Britanie. În acest an au

participat artiștii: Alexandra Larion (pictură), Călina Lefter (pictură), Ana Maria Morar (sculptură), Doina Moss (pictură) și Adeline Timiș (pictură). Proiectul, dedicat promovării creației artiștilor români din Marea Britanie, a oferit publicului britanic șansa de a se familiariza cu practicile artiștilor români stabiliți în Marea Britanie, intrând astfel în contact cu o selecție de lucrări realizate în diferite formule plastice. La vernisaj au fost prezente peste 100 de persoane.

OCTOMBRIE

5-6 octombrie / Recitalurile pianistului Nicolae Dumitru în Seria Concertelor Enescu de la sediul Institutului și în Seria românească de la St. James's Church Piccadilly. Pianistul a oferit publicului britanic un program din care nu au lipsit, pe lângă opere enesciene, partituri semnate de Chopin, Brahms și Rachmaninov. Fiecare piesă a fost introdusă printr-un amplu comentariu istorico-estetic, în limba engleză, abordare salută și de criticul muzical Christopher Axworthy în cronică pe care a dedicat-o seratei.

8-13 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Londra 2017. În perioada 8-13 octombrie s-au derulat proiecțiile românești din cadrul Festivalului Internațional de Film de la Londra, aflat la cea de-a 61-a ediție. Trei dintre cele mai bune filme românești ale acestui an – lungmetrajul *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer, documentarul *Țara moartă*, r: Radu Jude și scurtmetrajul *Scris/Nescris*, r: Adrian Silișteanu – au avut premiera britanică la cinematografele Picturehouse Central, Cinelumiere, precum și în sălile de proiecție de la Institute of Contemporary Art (ICA) și British Film Institute (BFI). ICR Londra a colaborat, pentru a opta oară consecutiv, cu British Film Institute, susținând prezența regizorului Radu Jude și a actriței Diana Cavallioti în cadrul Festivalului. La cele șase proiecții românești a asistat un public cumulat de aproximativ 950 de persoane.

12 octombrie / Prezentarea spectacolului *De ce fierbe copilul în mămăligă* de Aglaja Veteranyi. ICR Londra a organizat, la sediu, în cadrul programului permanent de teatru, o reprezentație, în limba engleză, cu piesa *De ce fierbe copilul în mămăligă*, concepută și realizată de o echipă creativă formată din actrița Edith Alibec și regizoarea Dana Paraschiv, după romanul scriitoarei româno-elvețiene Aglaja Veteranyi. Spectacolul a fost un adevărat tur de forță al tinerei actrițe, care a impresionat prin personalitatea sa plină de vervă. De asemenea, a fost apreciată originalitatea textului și a situațiilor de viață, care punctează drumul inițiat al personajului de la copilărie la prima tinerețe. La eveniment a fost prezent și Ion Caramitru, directorul general al Teatrului Național din București, aflat la Londra într-o vizită profesională.

16-19 octombrie / Participarea artei plastice Ruxandra Lupu

în cadrul conferinței internaționale „Creative Tracks – Kick Start: Cardiff”. ICR Londra a susținut participarea artei plastice și designerului de produse Ruxandra Lupu la manifestările organizate în cadrul conferinței și platformei internaționale „Creative Tracks – Kick Start: Cardiff”, organizată la Royal Welsh College of Music & Drama din Cardiff. Scopul conferinței, organizată de Asociația de cooperare interculturală britanică Visiting Arts, unul dintre partenerii strategici ai ICR Londra, în colaborare cu Guvernul galez, Primăria din Cardiff, Arts Council și British Council, a fost acela de a susține cooperarea internațională a antreprenorilor și reprezentanților industriilor creative, în special a celor care activează în domeniul muzicii, televiziunii, design-ului de produse sau tehnologiilor.

20 octombrie / Concertul susținut de DJ Nico de Transilvania cu prilejul lansării EP-ului *Be One* la sediul Institutului. Albumul lansat relevă pasiunea lui DJ Nico pentru ritmurile românești și balcanice tradiționale, dar și pentru muzica electronică, și propune o fuziune originală, de o energie aparte. Discul a fost produs cu sprijinul DJ-ului Tom Beaufoy și imprimat de inginerul de sunet Wes Maebe, cu participarea cântărețelor Monooka (Monica Madaș) și Elena Pădure. În debutul evenimentului, artista și-a lansat și propria casă de producție – Muzică without Frontiers – după care, împreună cu Monooka și DJ Tom Beaufoy, a susținut un concert cuprinzând creațiile sale.

26 octombrie – 2 noiembrie / Expoziția „100 de ani de artă românească: Going East”, la sediul Institutului. ICR Londra a organizat, în parteneriat cu Lavacow București, o expoziție de artă contemporană curatoriată de Ioana Ciocan, vicepreședinte al Uniunii Artiștilor Plastici din România. Expoziția a făcut parte dintr-un amplu program expozițional, organizat în parteneriat cu Lavacow și aflat sub patronajul ES Dan Mihalache, Ambasadorul României la Londra. Expoziția a cuprins creații ale artiștilor: Roman Tolici; Mircea Suci; Gili Mocanu; Bogdan Vlăduță; Alexandru Rădvan; Adrian Ghenie; Constantin Flondor; Paul Neagu; Ion Bițan; Octav Grigorescu; Ion Grigorescu; Geta Brătescu; Napoleon Tiron; Jules Perahim; Horia Bernea; Marin Gherasim; Marian Zidaru; Paul Gherasim; Mihai (Mirel) Zamfirescu; Sorin Dumitrescu; Ioana Bătrânu; Sabin Bălașa; Constantin Piliuță; Mihai Sârbulescu; Ștefan Câlția; Neculai Păduraru; Vasile Gorduz.

31 octombrie – 3 noiembrie / „Dreaming with the Merchant of Venice”. Proiectul a cuprins un atelier, o expoziție și un spectacol, în cadrul proiectului european „Shakespeare in and Beyond the Ghetto: Staging Europe across Cultures”. Proiectul a fost inițiat de artistul marionetist Bruno Joseph d'Alfonse de St. Omer (aka. Bruno Mastan) și artista plastică Lena Vieru-Conta. Conceptul inițiativei s-a bazat pe dialogul istoric dintre adevărul documentat despre Ghetoul venețian din perioada shakespeareană și

percepția actuală a acestui subiect. Combinând teatrul de umbre, marionete, proiecții video, dar și pictură și colaje, expoziția a oferit publicului reprezentări tulburătoare ale subiectului propus. În paralel cu expoziția au avut loc mai multe ateliere de marionete și un spectacol prezentat de Bruno Mastan. Proiectul prezentat la Londra face parte din programul european „Creative Europe Culture Cooperation“, inițiat de mari universități europene precum: Ca'Foscari din Veneția, Warwick University și Queen Mary University din Marea Britanie și Ludwig Maximilians din München, împreună cu Fundația „Giorgio Cini“.

NOIEMBRIE

1 noiembrie / Concertul susținut de violonistul Ionel Manciuc și pianista Kaoru Wada în Seria românească de la St. James's Piccadilly. Seria de concerte pe care ICR Londra o organizează, din anul 2015, în parteneriat cu St James's Church Piccadilly, cunoscută scenă muzicală din centrul Londrei, a continuat cu un recital oferit de violonistul moldovean Ionel Manciuc și pianista japoneză Kaoru Wada, doi tineri muzicieni care urmează o specializare postuniversitară la prestigioasa Guildhall School of Music and Drama din Londra. Programul a fost alcătuit din *Sonata pentru vioară* a lui Francis Poulenc și *Impresiile din copilărie* enesciene, una dintre cele mai iubite lucrări ale marelui compozitor George Enescu.

2 noiembrie / Concertul susținut de violonistul Alexandru Tomescu și pianista Angela Drăghicescu în Seria Concertelor Enescu – serie dedicată Centenarului Lipatti. La sediul Institutului, recitalul susținut de Alexandru Tomescu și Angela Drăghicescu a prezentat un program exclusiv românesc, în care a figurat și premiera britanică a *Sonatinei pentru vioară și pian* a lui Lipatti, piesă care evidențiază talentul de compozitor al excepționalului pianist, alături de *Sonatina* lui Tiberiu Olah și celebra *Sonată pentru vioară* (în caracter popular românesc) a lui George Enescu. Seara a fost deschisă de o scurtă evocare a lui Dinu Lipatti, oferită de scriitorul și jurnalistul britanic Orlando Murrin.

9-12 noiembrie / Revoluție în realism – Noul cinema românesc la Reykjavik. ICR Londra a organizat la Reykjavik, în parteneriat cu Ambasada României la Copenhaga și Cinematograful de artă Bíó Paradís, prima ediție din afara Marii Britanii a programului „Revoluție în realism. Noul cinema românesc“, conceput și lansat de Institut în anul 2016. Producțiile prezentate au fost: *Morgen*, r: Marian Crișan; *De ce eu?*, r: Tudor Giurgiu; *Aferim!*, r: Radu Jude; *4 luni, 3 săptămâni și 2 zile*, r: Cristian Mungiu; *Marți după Crăciun*, r: Radu Muntean; *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer – în premieră; *A fost sau n-a fost?*, r: Corneliu Porumboiu; *Moartea domnului Lăzărescu*, r: Cristi Puiu. Pe lângă acestea, s-au mai

derulat sesiuni de întrebări și răspunsuri cu publicul, susținute de actrițele Anamaria Marinca și Diana Cavallioti, și o prelegere despre estetica Noului Cinema Românesc, oferită de criticul de film Gabriela Filippi. În cele patru zile, evenimentele românești au fost urmărite de un public cumulat de aproximativ 500 de persoane. Această afluență notabilă s-a datorat, desigur, și unei publicități susținute, care s-a făcut prin note de presă, postări în rețeaua Facebook și pe relevante platforme sociale și culturale din Islanda și un spot de informare creat de partenerii islandezi și difuzat la televiziunea națională a Islandei și la posturi de radio locale.

16 noiembrie / Premiera britanică a filmului *Brașov 1987. Doi ani prea devreme*, r: Liviu Tofan la „Cinemateca românească“. ICR Londra a organizat, la sediu, în cadrul programului permanent „Cinemateca românească“, premiera britanică a documentarului *Brașov 1987. Doi ani prea devreme*, ca un eveniment de celebrare a eroismului muncitorilor brașoveni, care au ieșit în stradă acum 30 de ani pentru a protesta împotriva dictaturii ceaușiste. Seara s-a deschis cu un cuvânt introductiv al ES Dan Mihalache, Ambasadorul României la Londra, iar după proiecție a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri cu Sorin Mîndruțescu, organizatorul Festivalului de Film și Istorie de la Râșnov. Filmul este produs de Muzeul Județean de Istorie Brașov și Televiziunea Română, cu sprijinul Consiliului Județean Brașov și a fost prezentat în avanpremieră la Festivalul de Film și Istorie de la Râșnov, inițiatorul și producătorul executiv al acestui proiect cinematografic.

20-26 noiembrie / Premiera mondială a piesei *The Unburied. The Saint of Darkness* de András Visky, la Londra. În spațiul alternativ de la Rose Lipman Building din Londra s-a desfășurat o ministagiune (opt reprezentații) cu piesa *The Unburied. The Saint of Darkness*

Neingropații. Sfânta întunericii de András Visky, în premieră mondială la Londra



(*Neîngropații. Sfânta întunericii*) de András Visky, o producție a companiei britanice Foreign Affairs, realizată cu sprijinul ICR Londra. Regia spectacolului, prezentat în premieră mondială, aparține duo-ului Trine Garrett și Camila França. Versiunea engleză a textului îi aparține traducătoarei și cercetătoarei Jozefina Komporaly, iar distribuția internațională a fost alcătuită din Irene Panni, Isobel Pilkington, Megan Smith, Olivia Negrean și Will Timbers. Primele două reprezentații ale spectacolului au avut loc în prezența autorului și au fost urmate de un dialog al acestuia cu publicul. Ministagiunea de la Rose Lipman Building, considerat drept unul dintre cele mai interesante spații teatrale alternative din Hackney, în nord-estul Londrei.

27 noiembrie / În memoriam: Marina Sturdza. ICR Londra a sprijinit organizarea, la sediu, a unui eveniment de comemorare a uneia dintre descendentele unei importante familii vechi românești, dar și importante figuri publice ale ultimelor decenii, Princesesa Marina Sturdza, figură emblematică a diasporei românești, care a decedat în data de 22 octombrie 2017. Evenimentul, organizat la propunerea familiei, prietenilor și admiratorilor Princesesei Marina Sturdza, a debutat cu scurte evocări ale unor personalități britanice, prieteni și colaboratori ai Princesesei, punctate de intervenții muzicale susținute de soprana Nelly Miricioiu și pianistul Sergiu Tuhuțiu.

28 noiembrie / Concertul extraordinar „Lipatti 100” cu participarea Royal Philharmonic Orchestra. La Cadogan Hall, una dintre cele mai mari și mai cunoscute scene muzicale din Londra, a avut loc primul dintre cele două concerte pe care ICR Londra le-a dedicat, în acest an, Zilei Naționale. Evenimentul, susținut de Royal Philharmonic Orchestra sub bagheta lui Cristian Mandeal și având-o ca solistă pe pianista Alexandra Dăriescu, a marcat trei importante sărbători: Ziua Națională a României, 100 de ani de la nașterea lui Dinu Lipatti și debutul Anului Centenarului Marii Uniri. Ca atare, programul a fost dominat de *Rapsodia română* a lui George Enescu și de *Concertino în stil clasic* de Dinu Lipatti, complete de *Concertul pentru pian și orchestră* de Edvard Grieg și de *Francesca da Rimini* de Piotr Ilici Ceaikovski. Concertul a fost prefațat de un expozeu al scriitorului Orlando Murrin, pasionat cercetător al biografiei lui Lipatti, care a vorbit despre moștenirea artistică a marelui muzician și legăturile sale cu Marea Britanie, prezentând, în premieră mondială, singura peliculă filmată în care apare celebrul pianist român. De asemenea, cu susținerea Muzeului Național „George Enescu” din București, în foaierul de la Cadogan Hall a putut fi admirată expoziția de fotografie „Dinu Lipatti 100”, realizată de muzicologul Cristina Andrei, directorul general al muzeului, împreună cu consultantul științific Olga Grigorescu și graficianul Aurelian Popovici. Evenimentul a fost urmărit de aproximativ 800 de persoane, printre care lideri ai comunității

românești din Londra, și s-a derulat în prezența vicepreședintelui ICR, Dan Belá Krizbai. Seara a fost deschisă de directorul ICR Londra, Dorian Branea, și de ambasadorul României în Marea Britanie, ES Dan Mihalache, care a subliniat simbolismul istoric deosebit al concertului, legat atât de Ziua Națională, cât și de debutul Anului Centenarului.

DECEMBRIE

5 decembrie / Lansarea volumului *Cartea șoptelor / The Book of Whispers* de Varujan Vosganian la sediul Institutului. Cartea a fost tradusă de Alistair Ian Blyth și a fost publicată la prestigioasa editură Yale University Press. Romanul a fost tradus în peste douăzeci de limbi și i-a adus autorului trei propuneri la Premiul Nobel pentru Literatură: din partea Uniunii Scriitorilor din România (2013, 2014), a Uniunii Scriitorilor din Armenia (2013-2015) și a Asociației de limbă ebraică din Israel (2013, 2014). Lansarea a constat într-o conversație pe marginea cărții în compania autorului și a jurnalistei Rosie Goldsmith, unul dintre cei mai activi promotori ai literaturii europene în Marea Britanie. Discuția, care a subliniat caracterul universal al acestei cărți-simbol, a fost completată de lectura unor fragmente inedite, atât în limba engleză cât și în limba română, și s-a încheiat cu o sesiune de întrebări și răspunsuri cu publicul.

5 decembrie / Pianistul Nicolae Mihăilă în recital la St. Martin-in-the-Fields. ICR Londra a organizat, în cadrul „Seriei românești” de la St. Martin-in-the-Fields, un recital al pianistului Nicolae Mihăilă, câștigător al multor premii naționale și internaționale și licențiat al prestigiosului conservator de muzică Guildhall School of Music and Drama din Londra. Programul recitalului a cuprins lucrări de Frédéric Chopin, Franz Liszt, Sergei Prokofiev, Fazil Say și Carl Filtsch.

7 decembrie / Concertul sopranei Andreea Soare și al tenorului Florin Guzgă, dedicat Zilei Naționale în cadrul Seriei „Concertelor Enescu”. În data de 7 decembrie 2017, ca parte a evenimentelor dedicate Zilei Naționale a României, ICR Londra a organizat, împreună cu Ambasada României, un recital extraordinar susținut de soprana Andreea Soare și tenorul Florin Guzgă, acompaniați la pian de Philip Richardson. Recitalul a avut loc în cadrul Seriei „Concertelor Enescu”, serie de evenimente muzicale care se derulează, începând cu anul 2007, aproape în fiecare lună, în sala de concerte a Institutului. Andreea Soare, unul dintre starurile în ascensiune ale Operei Naționale din Paris, și tenorul Florin Guzgă de la Opera Națională din Iași, una dintre cele mai bune voci ale scenei de operă autohtone, au oferit publicului un program care a constat atât în arii și duete din opere celebre precum *Boema*, *Traviata* sau *Madame Butterfly*, dar și în cântece românești

semnate de compozitori puțin cunoscuți în Marea Britanie, precum Tiberiu Brediceanu, George Stephănescu, Gheorghe Scheletti sau Gherase Dendrino. Evident, din programul recitalului nu au lipsit lied-urile enesciene. Recitalul a fost urmărit de un numeros public, printre care s-au numărat diplomați, oameni de cultură, lideri ai comunității românești, dar și mulți melomani britanici. De asemenea, prin intermediul celor două transmisiuni *live* pe facebook, recitalul au putut fi urmărit, parțial, de la distanță.

17 decembrie / Sărbătoarea Pomului de Crăciun: *Acasă în Belgrave Square*. La solicitarea Ambasadei României în Marea Britanie, ICR Londra a organizat, la sediu, o serbare de Crăciun destinată copiilor din comunitatea românească din Marea Britanie. Sărbătoarea a

cuprins mai multe momente artistice, de magie și divertisment, susținute de diferite școli din comunitatea românească, precum AlexZ - Românește de la A la Z și My Romania Community School, dar și un atelier de pictură pe față. Evenimentul s-a încheiat cu un concert de colinde susținut de grupul Suflet de copil.

27 decembrie / Concertul Cvartetului Arcadia la Wigmore Hall din Londra. ICR Londra a susținut participarea uneia dintre cele mai importante formații camerale românești ale momentului, Cvartetul Arcadia (Ana Török – vioară, Răsvan Dumitru – vioară, Traian Boală – violă, Zsolt Török – violoncel), în cadrul seriei de concerte organizate de Wigmore Hall din Londra, una dintre cele mai importante scene camerale din capitala britanică.



RUMANISCHES
KULTURINSTITUT
BERLIN

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „TITU MAIORESCU”
DE LA BERLIN

proiectului au fost: Centrul Național al Cinematografiei și Asociația Română de Promovare a Filmului Românesc.

IANUARIE

3 ianuarie – 29 decembrie / Continuarea colaborării cu platformele cinemamarketing și Art-in-Berlin și inițierea unei colaborări regulate cu revistele *Bpigs*, *Urbanite* și *Ask Helmut*, pentru a realiza o mai bună promovare și o vizibilitate crescută a evenimentelor organizate. În acest mod proiectele realizate ajung mai eficient în atenția publicului larg, dar și a specialiștilor din domeniul cultural.

15 ianuarie / Seară de poezie și muzică, „Eminescu neu entdecken“ („Redescoperindu-l pe Eminescu“), organizată în vederea marcării Zilei Culturii Naționale. Actorul și managerul de teatru Emil Boroghină a elaborat un recital în limba română, asigurând un parcurs prin universul celui mai de seamă poet român, pornind de la aspectul romantic, trecând prin filozofic și social, ajungând la istoric. Varianta germană a fost recitată de actrița și pedagogul teatral Christine Schuster. Cadrul muzical al serii a fost asigurat de violonceliștii Cătălin Ilea și Constantin Siepermann. Programul a cuprins poezii și texte de și despre Mihai Eminescu, precum și piese de Bach, Dimitrescu, Paganini și Popper.

27 ianuarie / Încheierea expoziției personale „A4 / Used without object“ a artistului român Gabriel Stoian, curator: Ada Muntean. Expoziția a făcut parte din programul „Based in Germany – Romanian contemporary artists“, demarat în anul 2015. În cadrul acestui program, galeria ICR Berlin a găzduit cu succes expoziții personale ale artiștilor Michael Lassel și Valentin Duceac.

FEBRUARIE

9-19 februarie / Participare românească la Festivalul Internațional de Film de la Berlin 2017. Filmul *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer a fost distins cu Ursul de Argint pentru realizări artistice și tehnice deosebite. ICR Berlin a acordat sprijin logistic și mediatic echipei de film, selectat în competiție, a susținut prezența regizoarei Ilinca Călugăreanu în cadrul Berlinale Talents, dar și a producătoarei Oana Iancu și a regizorului Bogdan George Apetri cu proiectul de film *Căprioara* în cadrul European Film Market. De asemenea, a susținut standul românesc din cadrul European Film Market și apariția catalogului *Romanian Films*. Partenerii



10 februarie – 24 martie / Expoziția de fotografie documentară „Guilty Pleasures” a fotografei Odeda Catană. Proiectul a fost creat în cadrul unei rezidențe artistice de șase luni pentru revista britanică *Square Magazine* și publicat în numărul 34 al revistei. Fotografii proiectului și diferite interviuri au fost ulterior publicate de numeroase ziare și reviste, atât din Germania (*Süddeutsche Zeitung, Stern, Huffington Post Deutschland*), cât și din Marea Britanie, Italia (*Repubblica, Il Post*) și SUA (*Cosmopolitan*).

16 februarie / CARTEA LUNII I – Prezentarea antologiei de proză *Einladung nach Rumänien* însoțită de un concert susținut de Multumult (Călin Torsan și Vasile Gherghel) la sediul Institutului. Romanista Elsa Lüder, alături de scriitorii Adina Popescu și Călin Torsan, a prezentat la Berlin antologia de proză românească *Einladung nach Rumänien. Klassische und moderne Erzählungen (Invitație în România. Povestiri clasice și moderne)*, publicată în 2016 la editura Noack und Block. Volumul aduce laolaltă câteva voci reprezentative din peisajul literar românesc contemporan, precum Florin Lăzărescu, Dan Lungu, Nicoleta Esinencu, Irina Nicolau, Adina Popescu, Adrian Șchiop, Dan Sociu, Călin Torsan, Varujan Vosganian și alții. Cu toate acestea, selecția nu se rezumă doar la literatură contemporană, ci juxtapune aceste texte noi cu alte texte mai vechi din literatura română. Duo-ul improvizator, Călin Torsan (flurieră) și Vasile Gherghel (samples și live electronics), a acompaniat muzical lectura cu un repertoriu experimental care a transpus seara în starea sonoră de *elektrodoine*.

MARTIE

8-12 martie / Proiectul „FRAGMENTS OF LIFE” la Kunsthau Zürich Walcheturm. Proiectul a fost prezentat sub forma unei expoziții multimedia și printr-un program de prezentări publice, proiecții de filme și *performance*-uri în luna în care România a predate președinția IHRA Elveției. Patru lucrări au fost produse special pentru acest proiect: un film cu Sorana Ursu, supraviețuitoare a pogromului, un film cu artistul internațional Daniel Spoerri despre viața lui în Iași în timpul pogromului (primul film existent care tratează această temă), un spectacol de *performance* *Între granițe/ In Between* și filmul documentar *Souvenirs de Iași* de Romulus Balázs.

10-11 martie / Participarea românească în cadrul Manifestării Literare Internaționale „4+1 Translatar Tradurre Übersetzen Traduire”, la Chur, în cantonul Graubunden, Elveția. Manifestarea cu participare internațională a fost consacrată artei traducerii literare între cele patru limbi oficiale din Elveția (germana, franceza, italiana și româna), la care s-a adăugat o limbă străină invitată. Programul din acest an a fost consacrat limbii române, fiind subliniată relația strânsă de rudenie între limbile română și

română. Peste 20 de traducători, editori, autori din Elveția și din străinătate au prezentat lucrările lor publicului, în cadrul unor lecturi literare, seminarii, discuții și dezbateri. ICR a susținut participarea traducătorilor Magdalena Popescu-Marin, Andrei Anastasescu, Radu Mihai Alexe, Mariana Bărbulescu și Nora Iuga.

20 martie / Concertul formației Zmei Trei la Ambasada României, cu ocazia decernării ordinului „Meritul Cultural” în grad de Comandor scriitorului german de origine română Ernest Wichner, director al Literaturhaus Berlin. Prin organizarea acestui concert, ICR a sprijinit promovarea scriitorilor germani de origine română, crearea de noi contacte în cercurile editoriale germane și aducerea în atenția publicului și a presei de specialitate a literaturii române și româno-germane, în perspectiva statutului României de țară invitată la Târgul de Carte de la Leipzig, din anul 2018.

APRILIE

6 aprilie – 12 mai / Expoziția de pictură și desen „Capturing Emotions” a artei și curatoarei române stabilite la Berlin, Maria Nițulescu, în Galeria ICR Berlin. Proiectul expozițional, dezvoltat în cadrul masterului „Kunst im Kontext”/„Arta în Context” la UdK - Universitatea de Arte din Berlin și realizat în colaborare cu Universitatea de Arte din Berlin și Institutul de Istoria Artei și a Imaginii din cadrul Universității Humboldt din Berlin, se încadrează în linia strategică lansată de ICR Berlin încă din 2015, care are în vedere promovarea artiștilor români emergenți sau consacrați din spațiul german.

14-15 aprilie / Concertele de jazz ale lui Sorin Zlat și ale Mihaelei Alexa în prestigiosul club de jazz Kunstfabrik Schlot. Sorin Zlat a fost invitat să cânte alături de Andrea Marcelli, toboșarul american Woody Witt și basistul german Olaf Casimir, în premieră, însoțiti vocal de cântăreața Mihaela Alexa, concertul aducând împreună pentru prima dată 5 muzicieni de jazz remarcabili din patru țări diferite: America, Italia, România și Germania.

19 aprilie / Concertul de jazz organizat în memoria artistului german de origine română Roger Cicero a avut loc la Werkstatt der Kulturen, Berlin. Roger Cicero s-a bucurat de o mare popularitate în Germania, popularitate care continuă și după moartea acestuia, prin numeroase evocări, reeditări de albume, readucere în atenția publicului a concertelor sale. Concertul aduce un omagiu celor doi artiști jazz de origine română din Germania – Roger Cicero, decedat în urmă cu un an, și tatăl acestuia, Eugen Cicero, decedat în anul 1997, în interpretarea unui cvintet de nume de mare substanță și sonoritate în lumea jazz-ului (Marius Preda – țambal, Peter Weniger – saxofon, Decebal Bădila – bass, Heinz Lichius – drums și Adrian Ciceu-Cicero – percuție), constituie un gest cu

o încărcătură culturală și morală deosebită. În acest sens, ICR Berlin a optat pentru colaborarea cu prestigioasa Werkstatt der Kulturen, un spațiu în care Roger Cicero a concertat în timpul vieții și unde muzica sa se bucură în continuare de numeroși admiratori. Programul concertului a inclus piese din repertoriul celor doi artiști comemorați, compoziții ale membrilor ansamblului și piese din repertoriul standard de jazz.

20 aprilie / CARTEA LUNII II – *A(II)Rh+* de Nicoleta Esinencu la Z-Bar Berlin. Cea de-a doua lectură a anului a fost organizată în colaborare cu Salonul Literar din Berlin, cel mai longeviv și mai prestigios din oraș, și a avut-o invitată pe scriitoarea Nicoleta Esinencu din Republica Moldova și volumul său, *A(II)Rh+* Britta Gansebohm a realizat lectura în limba germană și a moderat discuția cu publicul. Seria de lecturi literare „Cartea lunii”, organizate de ICR Berlin, a fost inițiată în 2016 și i-a avut ca invitați până acum pe scriitorii Filip Florian, Dana Grigorcea, Mircea Cărtărescu, Carmen Francesca Banciu, Ana Blandiana, Adina Popescu și Călin Torsan.

26-29 aprilie / Participarea Galeriei Ivan la Târgul internațional de artă „Art Cologne” de la Köln, cel mai vechi și cu tradiție eveniment de acest tip din Europa, prin proiectul „Cake Man” („Omul prăjitură”). Galeria Ivan a fost selectată în cadrul secțiunii dedicate galeriilor tinere de artă contemporană, Neumarkt, în baza unui proiect unitar construit în jurul unui performance seminal al artistului de origine română Paul Neagu, intitulat „Cake Man”. „Cake Man” este o acțiune artistică cu dimensiune participatorie și implicare a publicului, dintru început gândită de către Paul Neagu ca un ritual ce se poate desfășura în mai multe spații și etape temporal în același timp, care se poate repeta, în spiritul unei arte menite să tranșească domeniul fizic. În acest sens se readeuce în prezent și în atenția publicului internațional un episod esențial din arta contemporană românească, prin practica conceptuală și experimentală dezvoltată de un artist român într-o perioadă a neoavangardelor artistice din anii 1960-'70.

27-30 aprilie / Participarea Colony Art Gallery la Târgul internațional de artă Kölner Liste. Prezența românească a fost marcată prin proiectul cultural „Dialog” prezentat de Colony Art Gallery din București. Proiectul a presupus prezența la Târgul de artă Kölner Liste a doi din cei trei artiști participanți în conceptul expozițional „Dialog”, respectiv Mihai Țopescu și Ileana Ștefănescu (pseudonim: Ile Ștefi), însoțiți de curatoarea expoziției și managerul Colony Art Gallery, Arina Șușară. Această propunere de proiect face parte dintr-un demers mai amplu demarat de ICR Berlin prin care se dorește încurajarea participării artiștilor, curatorilor și galeriilor românești la diverse manifestări din domeniul artelor vizuale (festivaluri, târguri de artă, expoziții) din spațiul german, cu scopul de a crește vizibilitatea artei contemporane românești pe plan

internațional. Din același demers a făcut parte în 2017 susținerea participării galeriilor Galeria Ivan la Târgul de artă Art Cologne și Nasui collection & Gallery la Târgul de artă Paper Positions Berlin 2017, precum și susținerea participării românești, prin artiștii Geta Brătescu și Daniel Knorr, la expoziția internațională de artă contemporană „documenta 2017”.

27-30 aprilie / Participarea Nasui collection & gallery la Târgul de artă Paper Positions Berlin 2017. Nasui collection & gallery a fost invitată să susțină, în cadrul group show Paper Positions Berlin 2017, un proiect în domeniul artelor vizuale contemporane, „Never before seen – Hedda Sterne, works on paper”, „Niciodată până acum – Hedda Sterne, lucrări pe hârtie”, fiind singura expoziție din România și una dintre cele 30 propuse de alte instituții culturale. Expoziția a prezentat un proiect românesc de cercetare, arhivare și recuperare a operei artistei evreice de origine română Hedda Sterne (1910-2011), reprezentant al Avangardei românești, care a trăit și a lucrat în România până în 1941 și ale cărei lucrări din această perioadă nu au fost expuse de 75 de ani. Expoziția a cuprins lucrări (desen și colaj) din perioada europeană a artistei (1930-1941).

27 aprilie – 2 mai / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film goEast Wiesbaden a avut loc la cinematografe din Wiesbaden, Mainz, Darmstadt și Frankfurt. Participarea românească la festival a inclus în „Competiție” pe regizorul Adrian Sitaru cu pelicula *Fixeur*, iar în „Oppose Othering”, pe Ion Gnatiuc, cu proiectul *Face to Face*, pe care l-a dezvoltat împreună cu Artiomi Zavadovschi, și pe Anda Pușcaș, cu filmul *Looking at Others*, realizat împreună cu Dennis Stormer.



Festivalul Internațional de Film goEast de la Wiesbaden a fost înființat în 2001 de Institutul de Film din Frankfurt/Main și s-a dezvoltat ca o platformă de dialog între Est și Vest. „Oppose Othering“ este o secțiune introdusă în premieră anul trecut, în care tineri cineasți formează echipe bilaterale (Germania – statele EE) cu obiectivul de a utiliza mijloacele cinematografice pentru a investiga situații de excludere social pe diverse criterii și de a prezenta proiecte care promovează solidaritatea, curajul civic și rezistența la discriminare. Parteneriatul cu Festivalul Internațional de Film goEast Wiesbaden a fost inițiat în anul 2009.

28 aprilie – 15 iulie / Proiectul expozițional – performativ „Iris Barbură dansează: București – Berlin – New York“ a avut loc la sediul Fundației „Alexander și Renata Camaro“ din Berlin (Alexander und Renata Camaro Stiftung Berlin). Proiectul a realizat acest tip inedit de reactualizare printr-o expoziție, o serie de spectacole de tip *reenactment* și un catalog de cercetare. Cu ocazia finisajului din data de 10 iulie, coregrafa Maria Giambona a susținut un spectacol de dans cu acompaniament la pian de Michael Abramovici care a reconstituit atmosfera anilor '20-'30. Expoziția a fost însoțită de o broșură bilingvă (în germană și română), editată de Centrul Național al Dansului București (CNDB) în colaborare cu Deutsches Tanzarchiv Köln.

MAI

4, 7 mai / Ceremonia Thomas Ostermeier și recitalurile susținute de Constantin Chiriac la Berlin. Constantin Chiriac, în calitate de director al Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu, a înmânat regizorului german Thomas Ostermeier o replică a stelei pe care acesta a primit-o pe Aleea Celebrităților de la Sibiu în cadrul ediției din 2016 a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu. În data de 7 mai 2017, au fost organizate două recitaluri ale actorului Constantin Chiriac în colaborare cu școala berlineză de actorie Schauspielschule Charlottenburg și cu Ambasada României la Berlin. Programul a cuprins texte de Lucian Blaga, Tudor Arghezi, Ștefan Augustin Doinaș, William Shakespeare, R. M. Rilke. Cel de al doilea recital, intitulat *Domnule și frate Eminescu*, a avut loc la școala de actorie Schauspielschule Charlottenburg, condusă de actorul român Valentin Plătăreanu.

13 mai / Participarea românească la festivalul de film Internationale Kurzfilmtage Oberhausen. Regizorii Nicu Ilfoveanu și Alexandra Gulea au participat la Festivalul Internațional de Film de Scurtmetraj Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen cu scurtmetrajul *Băiat de Iemn*. În cadrul festivalului a concurat, de asemenea, scurtmetrajul *Copacul lui Gagarin*, regizat de Florin Tudor și Mona Vătămanu. Festivalul Internațional de Film de Scurtmetraj Internationalen

Kurzfilmtage Oberhausen este un catalizator al tendințelor actuale, forum de discuții, adesea controversate, promotor al noilor trenduri și talente și, nu în ultimul rând, una dintre cele mai importante instituții de film de scurt metraj din întreaga lume.

19 mai / CARTEA LUNII III: *Cuadratura Cercului*, de și cu scriitorul român Gheorghe Săsărman. Seara literară a cuprins o prezentare a volumului *Cuadratura Cercului*, apărut la Editura Nemira în anul 2013, și în traducere germană la editura Lindenstruth din Giessen, în anul 2016, dar și a celei mai recente apariții editoriale a autorului, romanul *Adevărata cronică a morții lui Yeshua Ha-Nozri*, apărut în anul 2016 la Editura Polirom. Prezentările au fost făcute de autor și de directorul adjunct al ICR Berlin, Claudiu Florian, și au fost urmate de o lectură bilingvă, română-germană, din volumul *Cuadratura Cercului*, în interpretarea autorului.

26 mai – 28 iulie / Expoziția „Seeds“ a artistei și curatoarei Larisa Crunțeanu la Galeria ICR Berlin. Proiectul expozițional „Seeds“ este un experiment curatorial-artistic rezultat din cercetarea de doctorat a Larisei Crunțeanu despre metode și condiții în colaborarea artistică, în cadrul Universității Naționale de Arte din București. Lucrările expuse în galeria ICR Berlin au fost inspirate de artiste Xandra Popescu, Alina Popa, Sonja Hornung și Karolina Bielawska și au creat împreună un ambient de tip instalație. Acest proiect face parte dintr-un demers mai amplu demarat de ICR Berlin, prin care se dorește promovarea creației artiștilor români prin organizarea de expoziții în galeria proprie.



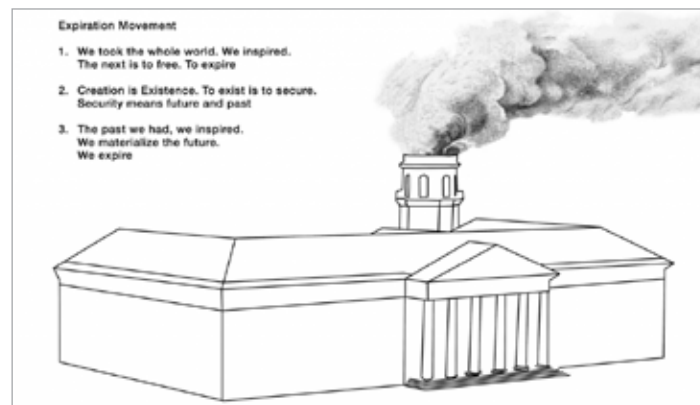
IUNIE

7 iunie / Conferința „Dinastia Hohenzollern în România“. În spațiul de reprezentare al Institutului a avut loc un ciclu de prezentări consacrat rolului Dinastiei de Hohenzollern în România în



perioada 1866-1947. Manifestarea a fost organizată în colaborare cu Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im Östlichen Europa, Oldenburg (Institutul Federal pentru Istorie a Germanilor în Europa de Est), Deutsch-Rumänische Gesellschaft e.V., Berlin (Societatea Germano-Română), Deutsches Kulturforum Östliches Europa, Potsdam (Forumul Cultural German pentru Europa de Est). Dr. Gerald Volkmer (Oldenburg) a susținut o prezentare despre *Familia Regală și România 1866-1918. Occidentul la Curtea din București – Integrarea Europeană prin rețele dinastice*, Dr. Edda Binder-Iijima (Göttingen) – despre *Familia Regală și România 1918-1947. Crize dinastice și politice între democrație și autoritarism*, Dr. Anneli Ute Gabanyi (Berlin) – *Familia Regală și România 1947-2017. Desființarea monarhiei – noul rol al Casei Regale* și Dr. Silvia Irina Zimmermann (Mannheim) – *Să dăm României o față. Reginele Elisabeta și Maria ca ambasadoare ale Familiei Regale*. În deschidere au rostit mesaje de salut Claudiu Florian, director adjunct al ICR Berlin, Dr. Gerhard Köpenik, președinte al Societății Germano-Române Berlin și Dr. Harald Roth, director al Forumului Cultural German pentru Europa de Est, Postdam.

10 iunie – 17 septembrie / Participarea românească la expoziția internațională de artă contemporană documenta 2017. ICR Berlin a susținut logistic și mediatic participanții și proiectele românești la documenta 2017: Daniel Knorr cu proiectul „Expiration Movement“ și Geta Brătescu cu proiectul „The Automatism Produces Violence“. „documenta 2017“ este recunoscută ca fiind una dintre cele mai prestigioase expoziții non-profit, dedicate artei contemporane, care are loc în orașul german Kassel timp de 100 de zile, odată la cinci ani. documenta s-a născut în 1955, la inițiativa lui Arnold Bode, arhitect, pictor, designer și curator din Kassel, care a vrut să arate public acele lucrări care fuseseră clasificate drept „arta degenerată“ în timpul erei naziste, intenționând să evidențieze rolul important jucat de arta modernă în procesul de reconstruire al societății germane. Pentru prima dată, în acest an, „documenta



2017” a avut loc într-o formulă dublă: la Kassel și în capitala Greciei, Atena. Propunerea curatorială a directorului artistic al ediției de anul acesta, Adam Szymczyk, cu titlul de lucru *Învățați de la Atena*, a schimbat fundamental modul în care vizitatorii au experimentat documenta 14 și a adus în discuție, prin distanța fizică și metaforică între Kassel și Atena, sentimentele de pierdere și de dor.

20 iunie – 1 august / Expoziția foto „1967 – 1992 – 2007: România – Germania – UE. Trei contribuții la o istorie comună”. Organizată în spațiile de reprezentare ale Ambasadei României în Republica Federală Germania, expoziția a marcat, prin materiale documentare și fotografice de arhivă, o triplă aniversare în relațiile româno-germane: 50 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice între București și Bonn (31 ianuarie 1967), 25 de ani de la semnarea tratatului între România și Germania privind cooperarea prietenească și parteneriatul în Europa (21 aprilie 1992) și 10 ani de la aderarea României la UE. Expoziția a fost vernisată în prezența și cu participarea Președintelui României, Klaus Johannis, aflat în vizită oficială în Republica Federală Germania. Organizatorii expoziției au fost Ambasada României de la Berlin și ICR Berlin, parteneri fiind Ministerul Român al Afacerilor Externe, Ministerul German al Afacerilor Externe (ambele punând la dispoziție copii ale unor fotografii și documente relevante pentru tematica expoziției), agenția română de presă AGERPRES și agenția germană de presă DPA (*Deutsche Presse Agentur*). Vernisajul expoziției a fost precedat de un moment muzical oferit de formația Zmei Trei, compusă din instrumentiști și cântăreți români și germani și de o recepție.

24 iunie / Spectacolul *Vorbii tăcere?* în regia Gianinei Cărbunariu la Teatrul de Stat din Freiburg în cadrul festivalului „Human Trade Network. Das Treffen”. „Human Trade Network. Das Treffen” a fost ultima etapă a amplului proiect european „FOR SALE – Human Trafficking” („De vânzare – Comerțul cu carne vie”) inițiat în 2015 de către Teatrul Freiburg în cooperare cu Teatrul Național „Radu Stanca” din Sibiu, teatrul african Théâtre'Evasion Ougadougou și Ansamblul indian Bangalor. În perioada 21-25 iunie au fost prezentate patru piese de teatru, însoțite de un program amplu de talk-uri, prelegeri, mese rotunde și dezbateri cu experți pe tema migrației și comerțului de carne vie și reprezentanți ai unor instituții publice și private.

IULIE

7 iulie / Omagierea criticului literar și omului politic Titu Maiorescu la Ambasada României în Republica Federală Germania, la împlinirea unui secol de la moartea sa. În acest scop, ICR Berlin, care-i poartă numele, a organizat, în parteneriat cu Ambasada României la Berlin și în spațiile de reprezentare ale acesteia,

conferința cu titlul „Nevoia de Maiorescu”, susținută de criticul și istoricul literar Nicolae Manolescu. Evenimentul a fost deschis printr-o alocuțiune a Ambasadorului României în Germania, Emil Hurezeanu, care a subliniat importanța și reprezentativitatea lui Maiorescu pentru literatura română, începând cu anii '60 ai secolului trecut, pentru scena politică românească în anii '90 și, de-a lungul ultimelor cinci decenii, pentru presa literară românească. Nicolae Manolescu a prezentat diferitele aspecte ale formării lui Titu Maiorescu, începând cu studiile de la Viena, Berlin, Giessen și Paris, importanța sa pentru cristalizarea vieții literare românești în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, legăturile sale afective și spirituale cu Germania și cultura germană, îndeosebi cu filozofia. A vorbit, de asemenea, despre tendința lui Maiorescu de a aduce, contrar curentului filo-francez al epocii, influența germană în gândirea și în viața culturală românească.

29 iulie – 2 august / Turneul Cvartetului Elena Mîndru la Heidelberg și Mannheim. Cvartetul Elena Mîndru s-a aflat în turnee la Heidelberg și Mannheim, cu sprijinul ICR Berlin, al Orchestrei de Stat din Heidelberg, al Festivalului Heidelberger Schlossfestspiele, al Asociația Kulturtandem Heidelberg și al C-Hub Mannheim. Turneul a cuprins 3 concerte, în datele de 29 iulie și 2 august în Heidelberg, iar în data de 30 iulie în Mannheim. Cvartetul Elena Mîndru a fost selectat de festivalul „Heidelberger Schlossfestspiele” pentru a concerta alături de Orchestra de Stat din Heidelberg în cadrul a două din totalul de trei concerte pe care le susține an de an în grădinile Castelului din Heidelberg, una dintre principalele atracții ale orașului de pe Neckar. Între cele două concerte de la Heidelberg, ICR Berlin a organizat un concert în aer liber în orașul Mannheim, găzduit de C-Hub, în seria „KulturTandem Jazz Nights”, inițiată de asociația Kulturtandem Heidelberg, al cărui obiectiv este de a oferi muzicienilor internaționali o platformă prin care se pot cunoaște și pot experimenta împreună, formând un tandem muzical. Cea de-a patra ediție a „KulturTandem Jazz Nights” a adus laolaltă muzicieni din Germania, Finlanda, Bulgaria și România.

AUGUST

11-17 august / Expoziția „Aggregate” de Alexandra Pirici, curator – Raluca Voinea la n.b.k. (Neuer Berliner Kunstverein). „Aggregate”, prima expoziție solo a Alexandrei Pirici în Germania, este concepută ca o arhivă vie, în care amintirile iau forma unui patrimoniu mondial comun. *Performance*-ul „Aggregate” a avut loc zilnic, între orele 14:00 și 18:00. În data de 13 august 2017, un *artist talk* cu Alexandra Pirici, Raluca Voinea și renumitul curator și profesor de artă Kasper König a avut loc la sediul ICR Berlin, în limba engleză. Parteneriatul cu prestigioasa instituție n.b.k pentru realizarea expoziției-performance „Aggregate” a

reprezentat o oportunitate de a readuce în fața publicului german arta performativă din România și a pus bazele unei colaborări pe termen lung, care se va putea concretiza și în alte segmente ale artelor vizuale.

17 august / Prezentarea proiectului cultural A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary) printr-o expoziție și o prelegere în spațiile bibliotecii și galeriei ICR Berlin. ICR Berlin a vernisat la sediul său o expoziție dedicată acestui proiect care a cuprins 13 panouri, iar vernisajul a fost însoțit de o prezentare a proiectului, realizată de reprezentanți ai Fundației Transilvania Trust, de o degustare de vinuri puse la dispoziție de crama românească Dagon Clan Wines, în colaborare cu importatorul de vinuri Wineage Berlin și o prezentare de produse culinare și de design românesc aduse de Prăvălia Romanian Delights Berlin.

SEPTEMBRIE

5-22 septembrie / Expoziția personală George Löwendal la galeria Institutului. ICR Berlin, în colaborare cu Fundația Löwendal, a organizat expoziția „Kunst des Theaters, Theater der Kunst – pictură, grafică și proiecte scenografice – George Löwendal“, cu ocazia aniversării a 120 de ani de la nașterea artistului, prezentând un număr de 50 de lucrări, reprezentative pentru numeroasele genuri și stiluri care îi definesc opera, de la proiecte scenografice avangardiste la portrete expresioniste, de la peisaje impresioniste și postimpresioniste la pictura religioasă neobizantină și la grafica publicitară.

13 septembrie / Colocviul „Exil și însingurare: Ovidiu – România – Identitate Europeană – Patria cuvântului“. Colocviul, organizat, în colaborare cu Ambasada României în Germania și cu biroul de avocatură „Legati“ din Köln a fost consacrat împlinirii a 2000 de ani de la moartea poetului. Acesta a avut loc în cadrul celei de a XVII-a ediții a prestigiosului Festival Internațional de literatură de la Berlin, desfășurându-se în spațiile de reprezentare ale Ambasadei României. În deschiderea evenimentului, scriitorul, poetul și publicistul Emil Hurezeanu, Ambasador al României în Germania, a vorbit despre „Metamorfozele“ lumii moderne, cu evocarea transformărilor României în Europa contemporană. A urmat o dezbatere cu participarea istoricilor literari Ulrich Schmitzer, Michael Wolffsohn, Ingeborg Fialová-Fürst și Rüdiger Görner. Ulterior, într-o discuție la masa rotundă, cu participarea istoricilor mai-sus menționați și a istoricilor literari Rolf Hosfeld, Peter Steinbach, Ingeborg Fialová-Fürst și Gyorgy Dalos, au fost puse în discuție noțiunile „Demos – Europa – Exil“. Moderator al întâlnirii a fost scriitorul și poetul german Matthias Buth, fost consilier în cadrul Cancelariei Federale, autor a numeroase eseuri și poezii dedicate României. În continuarea evenimentului,

pianistul și violonistul Kolja Lessing a prezentat creații ale unor compozitori din România și Germania, precum Franz Schreker, Berthold Goldschmidt, Sergiu Natra și Leon Klepper.

15-17 septembrie / Participarea Galeriei Bazis Contemporary din Cluj-Napoca la cea de-a XIV-a ediție a Târgului de artă Berliner Liste. Considerat cea mai mare manifestare în domeniu din capitala Germaniei, Berliner Liste este un târg internațional pentru arta contemporană, care are loc anual în luna septembrie, în paralel cu Berlin Art Week. Acesta este, după Art Forum Berlin, cel mai vechi și cel mai mare târg de artă al capitalei germane, prima ediție având loc în anul 2004. Galerile, proiectele și artiștii individuali au prezentat și în acest an un spectru larg de pictură, desen, grafică, sculptură, instalație, artă video și *performance*. Participarea românească la cea de a XIV-a ediție a Târgului de artă Berliner Liste a fost susținută prin Galeria Bazis Contemporary din Cluj-Napoca, care a prezentat o expoziție de pictură, desen și obiecte de artă realizate de artiștii Zsolt Berszan, Istvan Betuker, Sașa Bandi și Szabolcs Veres.



22-28 septembrie / BLACK HYPERBOX – lansare de carte și spectacole de tip *performance* prezentate de platforma PUNCH la Berlin la Târgul internațional de carte de artă „Friends with Books“ și la galeria Institutului. Proiectul PUNCH București a prezentat cele mai relevante publicații conexe scenei artistice românești în cadrul Târgului internațional de carte de artă „Friends with Books“, una dintre cele mai ample manifestări de profil pe plan internațional, desfășurat la Hamburger Bahnhof din Berlin în perioada 22-24 septembrie 2017. În data de 28 septembrie, la Galeria ICR Berlin, a avut loc lansarea cărții *Black Hyperbox*, prilej cu care a fost susținut și un program de *performance*-uri ale artiștilor Alina Popa

– *Punctul de indiferență*, Florin Flueraș – *Unexperiences*, Adriana Enache (Gheorghe) – *Pradă* și Cătălina Gubandru – *Black Magic Hyper Boxing*, care au fost dezvoltate în cadrul proiectului BLACK HYPERBOX.

OCTOMBRIE

4-5 octombrie / Tinerii poeți români la Hamburg la Salon Steuer. Centrul Național al Cărții și ICR Berlin au susținut participarea poezilor români Teodor Dună, Robert G. Elekes, Andra Rotaru și Merlich Saia la ediția din 2017 a AHAB Lesung, unul dintre cele mai active programe internaționale de susținere a literaturii contemporane din Hamburg. În data de 4 octombrie, scriitorii români invitați au participat la întâlniri cu artiști și scriitori stabiliți în Hamburg (Tomás Cohen, Tessa Scott, Linda Schyma). În data de 5 octombrie au avut loc lecturi publice.

26 octombrie – 6 decembrie / Expoziția de fotografie a artistului Martin Kulinna la Galeria ICR Berlin. Fotografiile lui Martin Kulinna au fost făcute în timpul călătoriilor sale în Maramureș între 2004

și 2010. Pe lângă farmecul diversității etnice, Maramureșul fascinează prin simbioza peisajelor montane, culturale și sălbatice, prin tradiția și modernitatea vieții de zi cu zi. Expoziția cuprinde fotografii alb-negru cu peisaje fermecătoare și imagini din viața cotidiană a țăranilor din Maramureș. Din 2004 până în 2011 a mers regulat în Maramureș cel puțin o dată pe an, unde a fotografiat viața cotidiană și peisajele locului. A expus în numeroase orașe, precum Rostock, Neubrandenburg, Berlin, Greifswald, Leppävirta.

NOIEMBRIE

1-30 noiembrie / Susținerea realizării albumului fotografic *Mobile Churches* a artistului Anton Roland Laub. ICR Berlin a susținut apariția albumului fotografic aferent proiectului „Mobile Churches“ al artistului român, stabilit la Berlin, Anton Roland Laub. Proiectul reprezintă o explorare vizuală și documentară a unui capitol deosebit de dramatic din istoria recentă a României: strămutarea, în anii 1980, a șapte biserici bucureștene în cadrul programului de „sistemizare“ inițiat de Nicolae Ceaușescu, precum și împrejmuirea cu construcții a unei sinagogi.

2-3 noiembrie / Turneul literar Marius Daniel Popescu în Germania. ICR Berlin a organizat un mini-turneu literar, la Berlin și Paderborn, avându-l invitat pe scriitorul elvețian de origine română Marius Daniel Popescu, în cadrul strategiei de promovare în spațiul german a creației literare românești și a autorilor români contemporani, precum și în cadrul strategiei de colaborare cu asociațiile culturale românești și româno-germane. Evenimentul cu titlul „De la *Simfonia Lupului* la *Culorile Rândunicii*: realitatea românească în literatura lui Marius Daniel Popescu“ a avut loc în data de 2 noiembrie la Berlin, la sediul Institutului, iar în data de 3 noiembrie la sediul Universității Populare Volkshochschule Paderborn. Evenimentul de la Paderborn (landul Renania de Nord – Westfalia) a fost organizat în parteneriat cu Societatea Germano-Română din localitate – Deutsch-Rumänische Gesellschaft Paderborn e.V.

7-12 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Cottbus. Festivalul Internațional de la Cottbus, care a avut loc în diferite cinematografe din orașul Cottbus, a invitat și în acest an o prezență românească considerabilă, reprezentată prin patru filme, ocupând un loc în cadrul competiției principale cu filmul *Breaking News*, r: Iulia Rugină, două locuri în cadrul secțiunii „Spectrum“ cu filmul *Afacerea Est*, r: Igor Cobileanski și *Meda sau partea nu prea fericită a lucrurilor*, r: Emanuel Pârveu, precum și un loc în cadrul secțiunii „Special: Fraternal Kiss“, cu filmul *Q.E.D.*, r: Andrei Gruzniczki. ICR Berlin a susținut prezența la festival a regizorilor Igor Cobileanski (în intervalul 7-12 noiembrie) și Iulia Rugină (9-12 noiembrie).



**Ein Hauch von Ewigkeit
Rumänischer Alltag
in der Maramures**

**Fotoausstellung
Martin Kulinna**

Vernissage: 26. Oktober 2017 - 19.00 Uhr
Galerie des Rumänischen Kulturinstituts,
Reinhardtstrasse 14, 10117 Berlin

Die Ausstellung wird bis zum 6. Dezember zu sehen sein

Maramures, eine der nördlichen Gegenden Rumäniens, wird selbst im eigenen Land gern als lebendiges Museum bezeichnet. Der Fotograf Martin Kulinna hat die Karpatenregion mit seiner Kamera besucht und ist dieser Redensart nachgegangen. Was er fotografisch aus diesem fernen Winkel Europas mitbrachte, sind berührende und atmosphärisch dichte Schwarz-Weiß-Aufnahmen, die viel mehr als herausgeputzte Dörfer und Bergbauern im pittoresken Sonntagsstaat zeigen. Auf beeindruckend einfühlsame Weise gelang es ihm, das Besondere dieser Gegend und ihrer Menschen einzufangen - aus den Maramures-Bildern Kulinnas spricht der über Jahrhunderte gereifte Geist eines der letzten ursprünglichen Landschaften Europas.

Martin Kulinna: 1962 geboren in Waren a. d. Müritz, beschäftigt sich seit 1984 mit Fotografie, ausschließlich analoger s/w-Fotografie. 2007 gründete er die STIFTUNG PHOTOGRAPHIE, ausgerichtet auf Schwarzweiß-Technik.

**RUMÄNISCHES
KULTURINSTITUT
BERLIN**

7-25 noiembrie / Zilele Culturii Române la München. Una dintre cele mai importante manifestări culturale, realizată de Asociația Ge-fo-rum München în colaborare cu parteneri de prestigiu care activează pe scena culturală din Bavaria a fost Zilele Culturii Române la München. Acest eveniment de amploare și-a câștigat un renume nu numai la nivel regional, manifestările organizate atrăgând un public foarte numeros. Pe lângă tradiționalul Festival al Filmului Românesc de la München (Rumänisches Filmfestival München), aflat la cea de-a XII-a ediție, au mai fost organizate o expoziție de pictură a pictorului Radu Maier, două concerte, o prezentare de carte și o masă rotundă cu tema „Prietenia și relația bilaterală Româno-Germană“.

GE·FO·RUM
Gesellschaft zur Förderung der Rumänischen Kultur und Tradition e.V. präsentiert

Rumänische Kulturtag

Zilele Culturii Române la München

2017

unter der Schirmherrschaft des Generalkonsulats von Rumänien in München
mit patronalger Unterstützung durch das Generalat der Rumänen in München

DEUTSCH-RUMÄNISCHE FREUNDSCHAFT – FOKUS KULTUR
PRIETENIA GERMANO-ROMÂNĂ – ÎN FOCUS: CULTURA

München, 7. - 25. 11. 2017

Kunstausstellung · Vorträge · Rumänisches Filmfestival München · Musik · Podiumsdiskussion
Expoziție de pictură · Conferințe · Festivalul Filmului Românesc München · Muzică · Masă rotundă

Programmationsmaßnahmen unter:
WWW.GEFORUM.DE

Neuzulassung / Registration:
Ge-fo-rum - Gesellschaft zur Förderung der Rumänischen Kultur und Tradition e.V. - Deutsch-Rumänische Kulturgesellschaft, 49077114 - Filmhaus München - Stadthausring und Musikschule München

Diese Veranstaltung wird gefördert von / This event is sponsored by:

Logo of the German-Romanian Friendship - Focus Culture Association, and logos of various cultural and educational institutions.

15-30 noiembrie / Susținerea realizării albumului de autor *Helmut Stürmer*. Albumul de autor *Helmut Stürmer* cuprinde schițe și desene de costume și decor, realizate în perioada 2010 – 2016 pentru spectacolele din țară și din străinătate. Este vorba atât despre spectacole de teatru, cât și de operă, la care a colaborat cu regizori foarte cunoscuți, între alții Silviu Purcărete și Tompa Gabor. Catalogul reprezintă volumul al treilea al operei artistului Helmut Stürmer, acoperind ultimii șase ani de creație.

18 noiembrie / Spectacolul de teatru senzorial *Citit în Gellu Naum*. Spectacolul, care a avut loc la Literaturhaus Berlin, a fost realizat de Olga Berar și Adrian Cigleneck, membri fondatori și organizatori ai laboratorului interdisciplinar „Citit În“, în colaborare cu doi artiști berlinezi, Steve Heather și Birgit Wieger.

20-26 noiembrie / Participarea românească la International Short Film Festival Berlin – Interfilm. Festivalul Internațional de Film de Scurtmetraj de la Berlin s-a impus ca fiind unul dintre cele mai importante festivaluri de film scurtmetraj din Europa. Participarea românească s-a remarcat în secțiunea specială „Short Matters! European Film Award – Part III“, în cadrul căreia a fost proiectat scurtmetrajul *Scris/Nescris* (România, 2016/ficțiune, 19:36 min), r: Adrian Silișteanu. Totodată, în cadrul programului „Script Pitch & Script Lab“, a fost selecționat proiectul *6PM Traffic*, r: Raluca Radu, care a obținut premiul Daazo Award.

DECEMBRIE

7 decembrie / Concertul omagial Dinu Lipatti cu ocazia Zilei Naționale a României la Kaiser-Wilhelm-Gedächtnis-Kirche din Berlin. ICR Berlin a organizat un dublu eveniment de anvergură: marcarea Zilei Naționale a României la Berlin, în colaborare cu Ambasada României la Berlin, și omagierea a 100 de ani de la nașterea compozitorului și pianistului Dinu Lipatti, în parteneriat cu International Enescu Society din Berlin. Evenimentul a fost marcat printr-un concert de muzică clasică, desfășurat într-o locație istorică din Berlin, respectiv catedrala Kaiser-Wilhelm-Gedächtnis-Kirche. Concomitent a fost prezentată în sala de concert o expoziție dedicată lui Dinu Lipatti, realizată de Muzeul „George Enescu“ din București. Expoziția dedicată lui Dinu Lipatti a reunit documente din arhivele Muzeului Național „George Enescu“, ale Casei Memoriale „Dinu Lipatti“ – Fundățeanca, jud. Argeș, ale Uniunii Compozitorilor și Muzicologilor din România, ale Bibliotecii Academiei Române și ale colecției particulare Dragoș Tănăsescu.

8 decembrie / Comunicarea istorică „România în pragul Primului Război Mondial“ și expoziția de fotografie „100 de ani mai târziu“. ICR Berlin a organizat o primă comunicare din ciclul avut în vedere privind participarea României în cadrul Primului Război Mondial.

Comunicarea, cu titlul „România în pragul Primului Război Mondial. Context internațional, dezbateri și controverse”, a fost susținută de către istoricul lect. univ. dr. Daniel Citirigă. Evenimentul a fost însoțit de expoziția de fotografie „100 de ani mai târziu” a artistului german Karl Heinz Rothenberger, rezultat al numeroaselor călătorii în România, îndeosebi în zonele rurale din Transilvania. Atmosfera expoziției sugerează atât liniștea dinaintea furtunii, cât și reîntrirea, ulterior, a vieții pe făgașul ei firesc.

10-20 decembrie / Susținerea apariției volumului colectiv *Spații și medii în culturile romanice*. ICR Berlin a susținut apariția volumului colectiv *Spații și medii în culturile romanice*, aflat în lucru sub egida Universității din Leipzig, Catedra de Română, prin acoperirea cheltuielilor pentru tehnoredactarea volumului, scanarea și prelucrarea imaginilor, corectura stilistică și gramaticală, precum și corectura de conținut și de bibliografie. Volumul cuprinde o parte din lucrările prezentate la simpozionul „Spații și medii în culturile romanice” / „Räume und Medien in der Romania”, organizat în luna septembrie 2015 de către Lectoratul de Limba Română de la Universitatea din Leipzig, Institutul Limbii Române, cu sprijinul Ambasadei României la Berlin. Volumul a apărut în renumita serie „Passagen”, la Editura Georg Olms, Hildesheim/Zürich/New York, coordonatorul seriei fiind prof. dr. Alfonso de Toro, editoarele volumului fiind lect. univ. dr. Heide Flagner și prof. univ. dr. Sabine Krause.

15-17 decembrie / Seminarul „Sași, Români, Romi și alții – Întâlniri cu o Românie multiculturală și multiethnică în filme documentare și ale unor martori oculari”. Au fost prezentate filme documentare realizate pe parcursul ultimelor decenii, având drept temă conviețuirea în România a oamenilor de diverse etnii, alături de mediul în care s-au format. Autori de film și regizori au făcut prezentări ale filmelor și au purtat discuții cu publicul. Au fost proiectate: *Die Leute von Michelsberg (Oamenii din Cisnădioara, 1984)* și *Grüße aus der Alten Heimat (Salutări din vechea patrie, 1991)* de Peter Miroshnikoff, fost corespondent al postului oficial de televiziune ARD pentru Europa de Sud-Est; *Gherdeal (Gürteln, 2004)* și *Die Siebenbürger Sachsen und ihre Häuser (Sașii transilvăneni și casele lor, 2014)* de Thomas Beckmann și Martin Nudow; *Auf der Kippe (Pe muchie, 1996)* de Andrei Schwartz; *„Zigeunertränen”/ Romane lasfa (Lacrimi țigănești, 2006)* de Luminița Mihai-Cioabă; *Arbeit macht das Leben süß, Faulheit stärkt die Glieder (Munca îndulcește viața, lenea fortifică mădularele, 2015)* de Claudia Funk; *Auf dem Weg (La drum, 1997)* de Dumitru Budrala; *Im Schatten der Karpaten. Rumäniens Weisheit. Rumäniens Reichtum (În umbra*

Carpaților. Înțelepciunea României. Bogăția României, 2015) de Detlev Konnerth. Seminarul s-a desfășurat în perioada 15-17 decembrie în campusul Centrului pentru Educație și Conferințe „Der Heiligenhof” din Bad Kissingen.

18-19 decembrie / Evenimentul literar dedicat lui Oskar Pastior. Oskar Pastior ar fi împlinit în octombrie 90 de ani. Cu această ocazie, Salonul Attico, în colaborare cu ICR Berlin, a organizat un eveniment literar, aducând un omagiu operei scriitorului prin intermediul unor lecturi, cugetări poetice, discuții și amintiri personale. Evenimentul a debutat în data de 18 decembrie, cu o discuție între Ernest Wichner și Ulf Stolterfoht despre ediția în mai multe volume a operei lui Oskar Pastior, publicată la editura Hanser (în toamna anului 2017 au fost publicate volumele 5 și 6), urmată de prezentarea volumelor 5 și 6 ale operei lui Oskar Pastior, editura Hanser. Moderatori au fost Paul Jandl și Theresia Prammer. A doua zi, au avut loc prelegeri: Dagmara Kraus – „Oskar Pastiors Beispiel”; Oswald Egger – „Was Oskar Pastior poetisch bewegte”; Paul Jandl – „Oskar Pastior und die Dichtung der Gegenwart”. Prelegerile au fost urmate de o discuție cu Dagmara Kraus, Oswald Egger, Ulf Stolterfoht și Ernest Wichner.

„Von Geistern voll und Sinnen“
ZWEI ABENDE FÜR OSKAR PASTIOR
(1927 - 2006)
18. - 19. Dezember 2017
Attico, Potsdamer Straße 98A,
HH, 5. Stock, 10785 Berlin

PROGRAMM
18. 12. 2017, 19.30 Uhr
Lesung: Ernest Wichner
Moderation: Ulf Stolterfoht
19. 12. 2017, 19.30 Uhr
Lesung: Dagmara Kraus
Moderation: Paul Jandl

DEUTSCHES STUDIENZENTRUM BERLIN
RUMÄNISCHES KULTURINSTITUT BERLIN



ISTITUTO ROMENO
DI CULTURA E RICERCA
UMANISTICA DI VENEZIA

INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ ȘI CERCETARE
UMANISTICĂ DE LA VENEȚIA

IANUARIE

14-29 ianuarie / Expoziția „Ary Murnu. Mostra di grafica. Illustrazioni per i racconti di Ion Creangă” de Ziua Culturii Naționale la Veneția. Două evenimente conexe au omagiat scriitorul Ion Creangă și ilustratorul de carte Aristomene Gheorghiades Murnu (Ary Murnu): lectură din povestirile lui Ion Creangă, susținută de muzeografa Andreea Tacu, și vernisajul expoziției „Ilustrații literare de Ary Murnu”. Lucrările expuse fac parte din patrimoniul Muzeului Literaturii Române din Iași, partener al IRCCU Veneția în realizarea celor două evenimente.

24 ianuarie – 5 februarie / Spectacolul *Troppi ormai su questa vecchia chiatta* de Matei Vișniec în stagiunea 2016–2017 la Teatro Gobetti din Torino. De asemenea, în data de 25 ianuarie 2017, a avut loc o întâlnire a scriitorului Matei Vișniec cu publicul din Torino. Evenimentul, organizat în colaborare cu Centro Studi del Teatro Stabile di Torino, a avut ca invitați, alături de Matei Vișniec, pe Beppe Rosso, Prof. Gerardo Guccini – DAMS – Discipline delle Arti, della Musica e dello Spettacolo – Universitatea din Bologna și jurnalistul Domenico Quirico.

FEBRUARIE

13-28 februarie / Expoziția de grafică „Una nostalgia indescrivibile”, cuprinzând lucrări ale regretatului artist Constantin Udroui. Expoziția a prezentat lucrări aflate în colecția soției artistului, prof. univ. dr. Luisa Valmarin și în patrimoniul Muzeului Etnografic al Transilvaniei din Cluj-Napoca și s-a subsumat tematicii „România secolului XX – o viziune a modernității” din Strategia multianuală a ICR pentru perioada 2016–2019.

18 februarie / Itinerariul muzical cu grupul de tulnicărese „Moațele” din Câmpeni – Alba la Carnavalul de la Veneția 2017. IRCCU Veneția a organizat în fiecare an un eveniment dedicat Carnavalului de la Veneția. În colaborare cu organizatorii acestuia, proiectul propus de Institut a fost inclus în programul oficial al Carnavalului. Itinerariul a fost următorul: IRCCU Veneția (Campo Santa Fosca), TIM Future Center din Veneția (Campo San Salvador), Ateneo Veneto din Veneția (Campo San Fantin) și scena Carnavalului de la Veneția



2017 (Piața San Marco). Parteneri la acest proiect: CreArt – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Primăriei Municipiului București și VELA Spa (organizatorii Carnavalului).

18-26 februarie / România la Carnavalul copiilor 2017, organizat de Fundația Bienalei de la Veneția: „Simbolul primăverii – Mărțișorul”. IRCCU Veneția a organizat cu ocazia celei de-a VIII-a ediții a Carnavalului Copiilor de la Veneția o serie de 10 ateliere tematice pentru copii dedicate tradiției românești a Mărțișorului – simbol al primăverii, realizate de un grup de tineri profesori și studenți specializați în educația artistică din România. Workshop-urile au fost structurate conform următoarelor teme: împletirea, bănuțul, mărțișorul supradimensionat și jocul primăverii.

18-28 februarie / Expoziția „Zestrea”, de Liliana Țuroiu, la Carnavalul de la Veneția 2017. „Zestrea”, conceput ca un proiect cultural de promovare a identității naționale, se adresează persoanelor



preocupate de cultură, tradiție și modă și cuprinde o colecție inspirată din costumul tradițional românesc, un album de artă și costum și un film. Albumul de artă și costum „Zestrea” a fost tipărit la București, în aprilie 2015, în condiții grafice excelente. Fotografii albumului au fost realizate la Castelul Bran, iar prefața este semnată de prof. univ. dr. Cristian-Robert Velescu. Colecția și albumul de artă și costum „Zestrea”, de Liliana Țuroiu, au fost prezentate în anul 2015 în Italia și România sub patronajul ICR, al Ministerului Afacerilor Externe și al Universității Naționale de Arte București. Parteneri la acest proiect: CreArt – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Primăriei Municipiului București și VELA Spa (organizatorii Carnavalului).

MARTIE

2-23 martie / Expoziția de artă figurativă „L’armonia cromatica nella pittura romena contemporănea”. Expoziția din Noua Galerie a Institutului a cuprins lucrări reprezentative din colecția Galeriei de Artă „Rudolf Schweitzer–Cumpăna” a Muzeului Județean Argeș din Pitești.

14 martie / Proiectul „Cronicile venețiene și mitologia politică în Veneția medievală” și prezentarea volumului „Il mito delle origini” de Șerban Marin la Biblioteca Națională Marciana, Veneția. Scopul proiectului a constat în consolidarea legăturilor dintre comunitatea științifică română și cea italiană, reunind în cadrul aceluiași eveniment și în jurul unei teme de maxim interes pentru cercetătorii istoriei Veneției, specialiști în istorie, români și italieni, reprezentanți ai unor prestigioase instituții române și italiene: Biblioteca Națională Marciana, Arhivele Naționale ale României, IRCCU Veneția, Universitatea Ca’ Foscari din Veneția.

18–19 martie / Evenimentele aniversare „Lipatti 100”. Seria evenimentelor aniversare, organizate în parteneriat cu Conservatorul de Muzică „Benedetto Marcello” din Veneția și Muzeul Național „George Enescu” din București, a cuprins: lecție deschisă pentru studenții conservatorului venețian susținută de prof. Massimo Somenzi, pianist și director al secției de pian din cadrul Conservatorului de Muzică „Benedetto Marcello” din Veneția și de Cristina Andrei, directorul general al Muzeului Național „George Enescu” din București; expoziția „Omagiul lui Dinu Lipatti prezentată studenților”; inaugurarea expoziției „Omagiul lui Dinu Lipatti” la Palatul Pisani din Veneția, expoziție organizată în parteneriat cu Muzeul Național „George Enescu” din București și Conservatorul de Muzică „Benedetto Marcello” din Veneția. Concertul aniversar „Lipatti 100” a fost susținut de pianistii Diana Ionescu și Massimo Somenzi pe scena Conservatorului de Muzică „Benedetto Marcello” din Veneția.

27 martie – 9 aprilie / Expoziția „Arhitectură și Regalitate” prezentată la IUAV – Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Expoziția s-a desfășurat sub patronajul Familiei Regale a României

și a fost dedicată aniversării a 150 de ani de la sosirea lui Carol I în România și de la întemeierea Dinastiei Regale, precum și a 135 de ani de la proclamarea Regatului României. Autorii expoziției sunt acad. prof. dr. Răzvan Theodorescu, prof. dr. arh. Augustin Ioan și prof. dr. arh. Marius Marcu–Lapadat și coordonator proiect – Acron Creativ. Proiectul a fost coordonat de prof. dr. Marco Pogacnik, prof. dr. Renato Bocchi și Giulia Marcon. Expoziția „Arhitectură și Regalitate” ilustrează trei teme relevante: „Arhitectura regilor și a reginelor României”, „Arhitectura reprezentativă în România influențată de regalitate și de monarhi”, „Expoziția expozițiilor regale”. În cadrul expoziției a fost proiectat și filmul documentar *Reședințele regale din România*.

28 martie – 11 aprilie / Expoziția personală „Trecut la timpul viitor” de Ioan Augustin Pop. În Noua Galerie a Institutului a avut loc expoziția organizată în colaborare cu Muzeul Țării Crișurilor din Oradea. La vernisajul expoziției au participat artistul Ioan Augustin Pop și prof.univ.dr. Aurel Chiriac, curatorul expoziției și director al Muzeului Țării Crișurilor din Oradea.

29 martie – 2 aprilie / Participarea scriitoarei Gabriela Adameșteanu la Festivalul internațional de literatură al Veneției „Incroci di civiltà”. Alături de scriitoarea Gabriela Adameșteanu a intervenit traducătorul și profesorul Roberto Merlo. În urma succesului de public și de presă obținut de Festivalul Internațional de literatură din Veneția la edițiile precedente, prin participarea Gabrielei Adameșteanu la ediția de anul acesta, s-a continuat colaborarea cu organizatorii festivalului Incroci di civiltà, cu scopul de a asigura literaturii române o cât mai mare vizibilitate în regiune și în nordul Italiei. La întâlnirea cu Gabriela Adameșteanu au fost prezente circa 130 de persoane. Parteneri: Universitatea Ca’ Foscari din Veneția.

APRILIE

1-4 aprilie / Participarea autoarei Gabriela Adameșteanu în cadrul proiectului „Scriitori români la Torino” a avut loc la Bibliotecă Luxemburg din Torino, în data de 1 aprilie. Alături de autoare, au participat: prof. Roberto Merlo, jurnalista Maria Piccone care gestionează blogul literar „Leggere a lume di candela”, scriitorul Andrea Bajani și traducătoarea Celestina Fanella. Un alt eveniment a avut loc în data de 3 aprilie, când Gabriela Adameșteanu s-a întâlnit cu studenții lectoratului de limba și literatura română al Universității din Torino. Întâlnirea a fost coordonată de Roberto Merlo, profesor de limba, cultura și literatura română la Universitate.

4-5 aprilie / Colocviul *in honorem* Marta Petreu s-a desfășurat la Universitatea din Napoli „L’Orientale”. La reuniune au luat cuvântul: Marta Petreu (Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca),

Ovidiu Pecican (Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca), Giancarlo Baffo (Università di Siena), Camelia Sanda Dragomir (Universitatea „Ovidius” di Constanța), Antonio Di Gennaro, Mattia Luigi Pozzi (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano), Irma Carannante (Università degli Studi di Napoli „L’Orientale”), Magda Arhip (Università degli Studi di Napoli „L’Orientale”), Amelia Natalia Bulboacă, Giovanni Rotiroti (Università degli Studi di Napoli „L’Orientale”). În fața unui public numeros format din studenți și profesori ai Universității din Napoli „L’Orientale”, au fost prezenți și Augusto Guarino, directorul Departamentului de Studii Literare, Lingvistice și Compareate al Universității din Napoli și Giampiero Moretti, directorul Departamentului de Științe Umaniste și Sociale al aceleiași universități.

7-8 aprilie / Limba, literatura și cultura română a fost promovată la Open Day Ca’ Foscari 2017 cu prilejul Porților Deschise pentru a-și prezenta oferta educațională pentru următorul an academic. Cu această ocazie pe durata celor trei zile limba, literatura și cultura română, care se studiază la Ca’ Foscari în cadrul lectoratului ce funcționează în baza acordului bilateral încheiat între IRCCU Veneția și Universitate, au fost promovate de profesorii și studenții Departamentului de Studii Lingvistice și Culturale Compareate. De asemenea, în data de 7 aprilie, sub titlul „Limba română între Orient și Occident”, lect. univ. dr. Aurora Firța, referent relații, a susținut la Palazzo Foscari, Aula Archivio o lecție deschisă adresată publicului larg, dar mai ales elevilor de liceu care doresc să înceapă studiile universitare în septembrie 2017.

13-28 aprilie / Expoziția de grafică „Folk Ink” realizată de Rada Niță a fost expusă în Noua Galerie a IRCCU Veneția. Expoziția prezintă o serie de gravuri realizate de artista Rada Niță în tehnicile acvaforte, acvatină și ac rece, între anii 2011–2017, cele mai recente constituind parțial și subiectul tezei sale de doctorat.

20-21 aprilie / Congresul internațional de studii româno-venețiene „Veneția și Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII”/ „Venezia e l’Europa Orientale tra il tardo Medioevo e l’Età moderna”, ediția a VIII-a. Manifestarea științifică și-a propus să reunească specialiști care au întreprins și continuă să conducă cercetări privitoare la relațiile Veneției cu Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII, cu abordări întemeiate pe surse inedite și utilizând metodologii inovatoare. Tematica, axată pe istorie politico-diplomatică, economică, culturală, socială este încadrabilă în orizontul cronologic ce pornește din „Spätmittelalter” și se încheie la finele Epocii luminilor. La congres au participat reprezentanți de marcă ai lumii științifice, academice și universitare din România și Italia, precum și cadre didactice universitare din Grecia, desemnate de instituția parteneră: Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini din Veneția.

MAI

2 mai / „Transylvanian Concert” cu Lucian Ban & Mat Maneri la Ateneo Veneto. În cadrul turneului European 2017, cei doi muzicieni au prezentat atât piese din albumul „Transylvanian Concert”, cât și piese în premieră, parte dintr-un material ce urmează a fi înregistrat pe următorul album: „Doine românești” re-orchestrate; piese din muzica lui George Enescu reimagineate în limbajul jazz-ului contemporan; compoziții de jazz inspirate din muzica tradițională românească; piese de jazz microtonale. Parteneri: Jazz Area Metropolitana și Ateneo Veneto.

8-29 mai / Expoziția de artă figurativă „Venezia nelle opere grafiche e pittoriche di alcuni artisti romeni provenienti dalla collezione del Museo di Brăila Carol I”, prezentată în Mica Galerie a IRCCU Veneția. Expoziția, curatoriată de Alina-Ruxandra Mircea, s-a subsumat temei V – „România secolului XX – o viziune a modernității” din Strategia multianuală a ICR pentru perioada 2016–2019 și a cuprins lucrări provenite din colecțiile Muzeului Brăilei „Carol I”, realizate de Octav Angheluță, Romeo Voinescu și Emilia Dumitrescu.

12 mai / Marta Petreu la Festivalul *Poetry Vicenza 2017* și la Festivalul *Incroci di poesia contemporanea*. Această primă colaborare a reprezentat o oportunitate în plus pentru promovarea literaturii române contemporane în cadrul unor evenimente internaționale bine mediatizate, frecventate de un public avizat și de importanți promotori culturali. În data de 12 mai, la Palatul Cosulich, sub titlul „Due voci al femminile”, au fost prezentate poetele Marta Petreu și Christine De Luca (Scoția) de Roberto Merlo și Francesca Romana Paci. În introducerea a luat cuvântul directorul Festivalului Incroci di poesia contemporanea, profesorul Marco Fazzini, care a subliniat excelenta colaborare dintre Universitatea Ca’ Foscari, gazda evenimentului, și IRCCU Veneția. Prezentarea a fost urmată de o lectură bilingvă de poezie și de un spectacol de muzică și poezie intitulat „Memoria Del Aire”, conceput de Marta Y Micò (Spania). Festivalul Incroci di poesia se află la a douăsprezecea ediție. Participarea Martei Petreu a fost cea dintâi a unui poet român la această prestigioasă manifestare, organizată de Departamentul de Studii lingvistice și culturale compareate al Universității Ca’ Foscari. În aceeași zi, în cadrul celei de-a treia ediții a festivalului Poetry Vicenza, Marta Petreu a participat, alături de poeta Christine de Luca, la o lectură literară ce a avut loc la Vicenza, Gallerie d’Italia – Palazzo Leoni Montanari.

IUNIE

12 iunie – 10 iulie / Expoziția fotografică „Iași – capitală de război” a fost prezentată publicului larg în Mica Galerie a IRCCU Veneția. Aceasta și-a propus să refacă, prin imagini și fragmente de

memorie, experiența anilor războiului din capitala României între 1916–1918 și a utilizat fotografii cu aspecte din lașul de acum un veac, imagini de front, imagini ale refugiului, clădiri simbol, viața de zi cu zi și personalități ale epocii. De asemenea, a fost realizată o scurtă incursiune în lașul de dinainte de 1916, dar și de după 1918, pentru a marca evoluțiile și diferența antebelic-postbelic. Fotografiile, selectate de la Arhivele Naționale ale României, Academia Română, Muzeul Militar Național etc., au fost însoțite de comentarii și fragmente de memorii pentru a introduce mai bine vizitatorul în atmosfera epocii și pentru a-l familiariza cu trăirile contemporanilor. Partener: Muzeul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

17 iunie / *Festival del pensiero in/verso* (Festivalul gândului invers/în vers), organizat de IRCCU Veneția, a ajuns în anul 2017 la cea de-a 4-a ediție. Constituit sub forma unei serate de poezie coordonate de profesorul, poetul, scriitorul și criticul de artă Enzo Santese, festivalul a constat într-o întâlnire literară a mai multor poeți din România și Italia: Paolo Barbieri, Ferruccio Brugnarò, Maddalena Capalbi, Ștefan Damian, Silvio Doretto, Fabia Ghenzovich, Laura Guadagnin, Linda Mavian, Josef Fenrir Pjetri Enzo Santese și Francesco Sassetto.

1 iulie / Liliana Nechita la Festivalul Literar al Sardiniei de la Gavoi. Evenimentul s-a desfășurat în piața Mesu Bidda, în spațiul literar „Alte perspective”. Liliana Nechita și traducătoarea Elena di Lernia au prezentat primul volum tradus în limba italiană al scriitoarei: *Cilige amare* (trad. Elena di Lernia, Giuseppe Laterza ed.). IRCCU Veneția a susținut participarea scriitoarei Liliana Nechita (Anghelescu) și a traducătoarei Elena di Lernia la acest festival, considerat una dintre cele mai importante manifestări de profil din Italia (29 iunie – 2 iulie). Anul 2017 a marcat cea de-a șaptea participare a unui scriitor român la acest eveniment, în cadrul parteneriatului stabilit în 2011 de către IRCCU Veneția cu Asociația Culturală „L'Isola delle Storie”.

IULIE

14-21 iulie / Expoziția „Venezia – Acqua Viva” aparținând bursierei „Nicolae Iorga”, Claudia Mandi, în Mica Galerie IRCCU Veneția. Expoziția a cuprins două triptici centrale de mari dimensiuni (200x90 cm și 170x90 cm) și șase lucrări de 90x65 cm. Proiectul expozițional „Venezia – Acqua viva” a încheiat seria celor două expoziții personale pe care artista Claudia Mandi le-a prezentat la Veneția pe durata bursei.

AUGUST

4-25 august / Expoziția de grafică contemporană „La început a fost desenul” în Mica Galerie a Institutului. Expoziția reunește lucrări

ale unor renumiți artiști români pentru care desenul reprezintă o modalitate de exprimare semnificativă, și anume: Sorin Ilfoveanu; Dan Erceanu; Nicolae Alexi; Onisim Colta; Dragoș Pătrașcu. Scopul expoziției a fost redescoperirea desenului ca mediu artistic de sine stătător, prin alăturarea unor artiști care provin din cele mai importante școli de profil ale României.

SEPTEMBRIE

1-8 septembrie / Ana Blandiana la Festivalul internațional „Unora le place poezia” de la Montereale Valcellina. În data de 7 septembrie, poeta a ținut, alături de profesorul Dan-Octavian Cepraga, o conferință despre dificultățile întâmpinate în timpul regimului dictatorial comunist în România, iar în data de 8 septembrie a participat la o lectură din poeziile sale, alături de alți poeți italieni și englezi. A fost prima colaborare a IRCCU Veneția cu Festivalul internațional „Unora le place poezia”, aflat la cea de a doua ediție. Festivalul a fost organizat de Direcția pentru cultură, educație și urbanism a Primăriei din Montereale Valcellina, cu patronajul Bibliotecii orășenești din Montereale Valcellina, al IRCCU Veneția, al Asociației Culturale „Progetto Pellegrin” din San Leonardo Valcellina și al Cercului cultural Menocchio din Montereale Valcellina.

13-19 septembrie / Turneu de promovare a scriitorului Norman Manea în Italia. IRCCU Veneția a susținut participarea scriitorului Norman Manea la un turneu de promovare în Italia, cu ocazia publicării noii traduceri: *Il Corriere dell'Est. Dialogo con Edward Kanterian*, traducere de Anita Bernacchia, la editura milaneză Il Saggiatore. La cele cinci evenimente din cadrul turneului, Norman Manea a susținut prelegeri alături de personalități de seamă ale lumii literare și academice italiene, astfel: în data de 12 septembrie a avut loc, la propunerea IRCCU Veneția, o întâlnire între scriitorul Norman Manea și prorectorul Universității Ca'Foscari din Veneția, Flavio Gregori; în data de 13 septembrie, la Auditorium Santa Margherita din Veneția, sub titlul „Writers in conversation” Norman Manea s-a întâlnit cu scriitorul Claudio Magris și cu criticul literar Carmen Mușat, discuțiile fiind traduse de Anita Bernacchia; în data de 14 septembrie a avut loc mini-colocviul „Studii *in honorem* Norman Manea” la Università degli Studi di Padova; la Torino, la Il Circolo dei lettori, în data de 16 septembrie, scriitorul Andrea Bajani a dialogat cu Norman Manea și Edward Kanterian; în data de 17 septembrie, la Fundația Feltrinelli din Milano a avut loc un eveniment în amintirea scriitorului Antonio Tabucchi; în data de 19 septembrie, la Libreria Feltrinelli Duomoa din Milano, a fost prezentat volumul *Corriere dell'Est. Dialoghi con Edward Kanterian*. În toate etapele turneului scriitorul a acordat interviuri mai multor publicații italiene și românești din Italia.

18 septembrie – 11 octombrie / Expoziția de sculptură „Materii fluide” de Nikolaus Otto-Kruch în Mica Galerie a Institutului. Expoziția a prezentat aproximativ douăzeci de lucrări realizate de sculptorul Nikolaus-Otto Kruch. Cu ocazia vernisajului expoziției a fost instalată (în spațiul de protocol de la etajul întâi al Institutului) și prezentată publicului efigia din bronz dedicată fondatorului Casei Române de la Veneția, Nicolae Iorga, realizată de Otto-Kruch. Evenimentul a fost dedicat celei de-a 25-a aniversări de la redeschiderea IRCCU Veneția.

21 septembrie / Conferințele susținute de Ruxandra Cesereanu și Domițian Cesereanu. Conferințele despre preotul greco-catolic Vasile Cesereanu, urmărit de Securitate, au avut loc în sala „Marian Papahagi” a Institutului. Evenimentul s-a desfășurat cu ocazia publicării noului volum: *Persecuție și rezistență. Vasile Cesereanu un preot greco-catolic în Dosarele de urmărire de către Securitate* (Ed. Școala Ardeleană, Cluj-Napoca, 2016).

29 septembrie – 13 octombrie / Expoziția „Blitz veneziano” a artistului Florian Doru Crihană, la „Serra dei Giardini” din Giardini Napoleonici di Venezia. Expoziția pictorului și graficianului Florian Doru Crihană a cuprins 35 de desene în acuarelă și picturi realizate în ulei pe carton. Lucrările au fost realizate în perioada 2015–2017. Partenerul evenimentului a fost Serviciul Activități Instituționale al Primăriei Veneția (Italia).

OCTOMBRIE

6-15 octombrie / Maria Mănucă la Bienala Internațională de Artă Contemporană de la Florența. IRCCU Veneția a susținut participarea artistei Maria Mănucă la Bienala de la Florența, unde au fost expuse lucrările „Proiect de salvare a Veneției” și „Tradiții românești”, lucrări reprezentative din portofoliul său artistic.

6-15 octombrie / Alina Aldea la Bienala Internațională de Artă Contemporană de la Florența. IRCCU Veneția a susținut participarea artistei Alina Aldea la Bienala de la Florența, unde au fost expuse lucrări abstracte, dintr-o amplă serie intitulată „Black”.

16–30 octombrie / Expoziția „Trascendenze” a artistului Romeo Ionescu, în Mica Galerie a IRCCU Veneția. În cadrul vernisajului, artistul a susținut prelegerea „Motive decorative cucuteniene în ornamentica artei populare și a artei culte românești”. Lucrările realizate de artistul Romeo Ionescu au fost realizate pornind de la elementele de decor din plastica neolitică – îndeosebi cultura Cucuteni, dar nu numai – și de la simbolistica universal valabilă a liniilor și punctelor compuse sau grupate în spirale, șiruri, frize, meandre, cercuri.

21 octombrie / Festivalul literar internațional de poezie și arte vizuale „Congiunzioni”. A doua ediție a festivalului a avut loc la Centrul Cultural Candiani din Mestre, Veneția și a fost coordonată de poeta și fotografa Maria Grazia Galatàși de Giovanni Asmundo. Din partea României a participat poetul Daniel D. Marin. La evenimentul principal al festivalului, au participat doisprezece poeți afirmați din Italia, din Europa și din Orientul Mijlociu, care au citit propriile creații în versuri. Lecturile au fost punctate de intermezzo-uri muzicale susținute de Alessandro Forlin.

27 octombrie – 3 decembrie / Expoziția „Artiști români în Marele Război” la Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano din Roma. IRCCU Veneția în colaborare cu Muzeul Național de Artă al României și Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano din Roma a organizat expoziția cu ocazia comemorării a 100 ani de la terminarea Primului Război Mondial. Au fost expuse lucrări și documente ale artiștilor: Dumitru Brăescu, Ștefan Dimitrescu, Gheorghe Ionescu-Sin, Iosif Iser, Camil Ressu, Dumitrescu Stoica, Francisc Șirato, Nicolae Tonitza (pictură), Oscar Han, Ion Jalea, Dimitrie Paciurea, Cornel Medrea (sculptură), Iosif Iser, Alexandru Istrati, Ion Theodorescu-Sion, Dumitrescu Stoica, Francisc Șirato, Nicolae Tonitza, Max Hermann Maxy (grafică), Ion Dimitriu-Bârlad, Emilian Lăzărescu, Iosif Iser, Richard Canisius, Constantin Artachino, Arthur Verona, Ipolit Strâmbu, Max Hermann Maxy.

NOIEMBRIE

1-30 noiembrie / Publicarea numărului XII/2017 din *Quaderni della Casa Romena di Venezia* la Editura ICR. *Quaderni della Casa Romena di Venezia* este una dintre cele două publicații științifice ale IRCCU Veneția, fiind destinată publicării comunicărilor, intervențiilor și traducerilor prezentate în cadrul unor manifestări proprii de tip academico-științific (mese rotunde, conferințe, colocvii, congrese etc.). Numărul XII/2017 cuprinde comunicările susținute în cadrul colocviului „La Campagna di Romania (1916-1917): esperienze e memoria storica”, organizat de IRCCU Veneția în perioada 13-14 octombrie 2016 și care face parte din seria de evenimente ale ICR dedicate marării Centenarului Primului Război Mondial. Autorii articolelor sunt profesori și cercetători Alberto Basciani, Ioan Bolovan, Antonio D’Alessandri, Francesco Guida, Giuseppe Mazzaglia, Mirela Popa-Andrei, Claudiu Sachelarie, Stefano Santoro, Ana Sima și Teodora Mihalache, Loredana Mihaiela Surdu și Paolo Tomasella.

3-21 noiembrie / Expoziția „Arhitectură și Regalitate” prezentată la Universitatea „Federico II” din Napoli. Proiectul s-a desfășurat sub patronajul Familiei Regale a României și a fost dedicat aniversării a 150 de ani de la sosirea Regelui Carol I în România

și de la întemeierea Dinastiei Regale, precum și a 135 de ani de la proclamarea Regatului României. Autorii expoziției au fost prof. univ.dr. acad. Răzvan Theodorescu, prof.univ.dr. arh. Augustin Ioan, prof.univ.dr. arh. Marius Marcu-Lapadat, concepție grafică i-a aparținut prof.univ.dr. arh. Octavian Carabela, iar proiectul a fost coordonat de Acron Creativ. Expoziția „Arhitectură și Regalitate” ilustrează trei teme principale: Arhitectura regiilor și a reginelor României; Arhitectura reprezentativă în România influențată de regalitate și de monarhi; Expoziția expozițiilor regale. Cu ocazia vernisajului a fost proiectat un documentar care a readus în atenția publicului italian confluențele istorice româno-italiene începând cu mijlocul secolului al XIX-lea.

DECEMBRIE

1 decembrie / Concertul aniversar „Lipatti 100” la Veneția prilejuit de celebrarea Zilei Naționale a României. Pentru a celebra Ziua Națională a României, dar și cei 100 de ani de la nașterea pianistului și compozitorului Dinu Lipatti, IRCCU Veneția, în colaborare cu Scuola Grande di San Marco din Veneția și Muzeul Național „George Enescu” din București, a organizat concertul aniversar „Lipatti 100”, care a fost susținut de violonista Mălina Ciobanu și pianistul italian Matteo Andri.

1 decembrie 2017 – 31 ianuarie 2018 / Expoziția foto-documentară „Românii și Marele Război” la Veneția cu ocazia Zilei Naționale a României. Expoziția a prezentat publicului italian implicarea României în Primul Război Mondial, cu ajutorul documentelor de



Dublu eveniment cultural la Scuola Grande di San Marco din Veneția cu ocazia sărbătoririi Zilei Naționale a României în data de 1 decembrie 2017

arhivă, a fotografiilor, ilustrațiilor contemporane și a documentelor de presă. Din punct de vedere tematic, expoziția a prezentat: situația internațională în anul 1914 – izbucnirea războiului; Consiliul de Coroană din 21 iulie 1914 și adoptarea neutralității; reacția opiniei publice față de adoptarea neutralității; acțiunile desfășurate de taberele pro-Antanta și pro-Puterile Centrale între 1914–1916; Marile Puteri și România în perioada neutralității; experiențele românilor transilvăneni, bucovineni, bănățeni în primii ani ai războiului (1914–1916); Consiliul de Coroană din 14 august 1916 și intrarea României în Război; perioada beligeranței (1916–1918); românii din afara Regatului României în ultimii ani ai războiului (1916–1918); Unirea provinciilor istorice Basarabia, Bucovina, Transilvania cu România (1918).

3 decembrie / Lansarea volumului de poezii *Apocalipsa după Marta* de Marta Petreu. Scriitoarea Marta Petreu a participat la o după-amiază dedicată poeziei care a purtat titlul volumului său *Apocalipsa după Marta/ Apocalisse secondo Marta*, volum tradus în limba italiană de prof. Roberto Merlo. Evenimentul a avut loc la Veneția, Sant'Elena, la sediul Asociației de poezie La Settima Stanza – Scuola di poesia și al Asociației Waves și a fost organizat cu patronajul IRCCU Veneția și al Centro donna de pe lângă Primăria orașului Veneția. A fost a doua colaborare a IRCCU Veneția cu Asociația La Settima Stanza – Scuola di poesia.

6 decembrie 2017 – 4 ianuarie 2018 / Expoziția colectivă de artă contemporană „Doxa – Sounds from Society” în Noua Galerie a Institutului. IRCCU Veneția a organizat această expoziție împreună cu Institutul European de Design din Veneția și cu Fundația Bevilacqua La Masa. Expoziția a avut în vedere punerea în armonie a două personalități de marcă din istoria României și a Italiei, respectiv Regina Maria și contesa Felicita Bevilacqua La Masa.

15 decembrie 2017 – 15 iunie 2018 / Lansarea concursului de traducere literară „Balaurul”. În anul în care se sărbătorește Centenarul Primului Război Mondial și al Marii Uniri, IRCCU Veneția a invitat studenții și masteranzii tuturor lectoratelor și cursurilor de limba, cultura și literatură română din Italia să participe la concursul de traducere literară din limba română în limba italiană „Balaurul”. Proba constă în traducerea unui fragment din romanul omonim de Hortensia Papadat-Bengescu, din limba română în limba italiană. Concursul este menit să promoveze literatura română în Italia prin traducerea scrierilor unor clasici ai literaturii române încă necunoscuți publicului din peninsula. Calendarul concursului: decembrie 2017 – publicarea concursului pe site-ul IRCCU Veneția; 15 martie 2018 – termenul limită pentru predarea traducerilor; 1 mai 2018 – publicarea rezultatelor pe site-ul Institutului; iunie 2018 – premierea, care va avea loc în sala „Marian Papahagi” a Institutului.



CASCAIS



INSTITUTO
CULTURAL
ROMENO

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA LISABONA

IANUARIE

12 ianuarie – 20 februarie / Un secol de cinema românesc la Cinemateca Portugheză. ICR Lisabona, în parteneriat cu Dacin Sara, Cinemateca Portugheză, UCIN, Centrul Național al Cinematografiei (CNC), Arhiva Națională de Filme (ANF) și Cinemagix, a organizat proiectul „Un secol de cinema românesc”. În cadrul acestuia au fost prezentate, în mare parte în premieră în Portugalia, 26 de filme care creionează o panoramă convingătoare a creației cinematografice românești, de la pionieri până la autori contemporani. Deschiderea a avut loc la sediul Cinematecii Portugheze, printr-o masă rotundă la care au participat presa lusitană și reprezentanți ai mediului profesional din Portugalia și care a fost deschisă publicului cinefil. Între invitați s-au numărat jurnalistul Jorge Mourinha, cronicar la cotidianul *Público*, scriitorul Rui Zink (care publică regulat o rubrică de opinie în cotidianul *Diário de Notícias*), David Pereira (directorul de relații externe al Societății Portugheze a Autorilor), alți profesioniști din domeniul cinematografic și public cinefil. Seara de gală a evenimentului a fost dedicată Zilei Culturii Naționale. La eveniment au participat: José Manuel Costa (Președintele Cinematecii), ES Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză, Bogdan Ficeac (directorul general al Dacin Sara), Daniel Nicolescu (directorul ICR Lisabona), João Pedro Benard (programatorul principal al Cinematecii Portugheze), Laurențiu Damian (președintele UCIN) și profesorul Titus Vîjeu de la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale” București, filmologul Marilena Ilieșiu, scriitorul Rui Zink, ES Dumitru Socolan, Ambasador al R. Moldova în Republica Portugheză, Alison Roberts (șeful secției de cultură al revistei *Time Out* - ediția lisaboneză), Francis Maizières (directorul Alliance Française din Portugalia), Adriana Martins (șef secție organizare evenimente al Goethe Institut din Lisabona), Carolina Mano (producător principal al Teatro da Garagem, Lisabona), regizorii Dan Pița și Șerban Marinescu, precum și alte personalități culturale și artistice portugheze și din mediul diplomatic.

14 ianuarie / Lisabona citește românește. Sub auspiciile Zilei Culturii Naționale și ale evenimentelor derulate de-a lungul

întregului an 2017, sub semnul marcării a 100 de ani de relații diplomatice româno-portugheze, Ambasada României în Republica Portugheză și ICR Lisabona au organizat un maraton de lectură din literatura română. Exercițiul literar-interpretativ propus a fost deschis tuturor iubitorilor literaturii române, textele care au fost citite putând fi alese de participanți din rafturile bibliotecii Institutului sau aduse din bibliotecile personale, fiind atât fragmente în română, cât și traduceri în portugheză ale unor segmente din opere reprezentative ale literaturii române.

Evenimentul a avut și o componentă dinamic incitantă, de dezvoltare, prin lecturile în limba portugheză, a unor valențe literare insuficient cunoscute publicului și lumii editoriale din Portugalia. Sesiunile de lectură, deschise de Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză, au fost onorate de scriitori portughezi, personalități ale vieții culturale lisaboneze, traducători, membri ai corpului diplomatic, reprezentanți ai administrațiilor locale, oameni de cultură aparținând diasporei românești, universitari, studenți și elevi.

19 ianuarie / Proiecția filmului *Filantropica*. ICR Lisabona, împreună cu Lectoratul de Limba Română de la Facultatea de Litere a Universității din Lisabona, a organizat la sediu proiecția filmului *Filantropica*, r: Nae Caranfil.

Studenții de la cursul de Traducere română-portugheză din cadrul Lectoratului de Limba Română de la Facultatea de Litere a Universității din Lisabona au realizat traducerea, adaptarea și subtitrarea dialogurilor filmului în limba portugheză, în cadrul unui proiect de seminar. Personalități prezente la eveniment: Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză, Nuno Figueira, jurnalist și critic de cinema la RTP (Radio Televiziunea Portugheză), Carlos Pissara, organizator de evenimente culturale la Hotel Palácio din Estoril și Ana Maria Proserpio, director al departamentului cultural de la Societatea Istorică pentru Independența Portugaliei. Evenimentul a fost realizat cu sprijinul casei de producție Domino Film și al Centrului Național al Cinematografiei.

FEBRUARIE

22 februarie – 12 martie / Spectacolul *Leçãia*, de Eugen Ionescu, reluat la Teatrul Meridional din Lisabona. Succesul spectacolului, prezentat în premieră la ediția 2016 a Festivalului Internațional de Teatru din Almada și, ulterior, în cadrul stagiunii Teatrului Meridional din Lisabona, a determinat reluarea acestuia și în 2017, într-o serie de 15 reprezentații în perioada 22 februarie – 12 martie.

Spectacolul este montat de regizorul portughez Miguel Seabra și interpretat de actorii Elsa Galvão, Miguel Seabra și Sara Barros Leitão.

MARTIE

3 martie – 24 aprilie / Expoziția „Midcentury Paradox“ a artistului Adrian Dan prezentată la Galeria Syntax din Lisabona. Vernisajul din data de 3 martie a avut loc în prezența artistului. Syntax este o organizație culturală care are în vedere promovarea artei contemporane internaționale în Lisabona. Organizația urmărește înființarea unei platforme culturale care să facă legătura între artiștii consacrați sau în curs de afirmare care vin în Lisabona și piața culturală locală.

10 martie – 2 aprilie / Expoziția „Azulejo, în viziunea artiștilor români“ la Viana do Castelo. Expoziția alcătuită din lucrări de pictură, grafică, sculptură, ceramică și fotografie a fost inaugurată la Muzeul de Arte Decorative, cu sprijinul Primăriei orașului Viana do Castelo. Cu ocazia vernisajului, Alexandre Nobre Pais, curator la Museu Nacional do Azulejo și istoric de artă portughez, a realizat o vizită ghidată a expoziției. La vernisaj au participat printre alții: Maria José Guerreiro, directorul departamentului de cultură al Primăriei din Viana do Castelo, Salomé Abreu, directorul Muzeelor Municipale din Viana do Castelo. Muzeul de Arte Decorative din Viana do Castelo este al patrulea ca importanță pe teritoriul Portugaliei în privința colecției de *azulejos* și este adăpostit într-



Expoziția Azulejo, în viziunea artiștilor români la Viana do Castelo

un edificiu istoric, decorat cu fresce și ansambluri de *azulejos*, care povestesc în imagini o istorie sui generis a lumii și vorbesc despre deschiderea spre alte culturi a urbei. Formula de panotare a expoziției a constituit pentru Alexandre Pais, critic și istoric de artă, un prilej de a pune în paralel și în dialog generator de sensuri artistice modelul original (colecția impresionantă de *azulejos* din patrimoniul muzeului) cu interpretările sale contemporane românești.

17 martie 2017 – 31 ianuarie 2018 / Lucrarea „Middle Way“ a artistului român Bogdan Rață inaugurată la Cascais. Lucrarea a fost inaugurată în cadrul programului „12 capitole ale creativității românești“, care s-a desfășurat pe întreaga durată a anului 2017, fiind dedicat aniversării a 100 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice luso-române. Sculptura monumentală a fost amplasată, cu sprijinul Primăriei din Cascais, pe faleza localității Cascais, lângă primărie și în fața golfului pe care Mircea Eliade l-a contemplat zilnic de la balconul locuinței sale, între 1941-1945, în vremea cât a fost atașat de presă pe lângă legația română din Portugalia. Opera sculptorului român, parte a proiectului „Monumente în mișcare“, desfășurat de Nasui Collection & Gallery,



Lucrarea *Middle Way* a artistului român Bogdan Rață pe faleza localității Cascais

înfățișează o mână uriașă (înălțime 3,5 m) colorată într-un roșu intens, care prezintă o particularitate anatomică surprinzătoare, ce se lasă descoperită treptat. La inaugurare au rostit alocuțiuni: Carlos Carreiras, primarul localității Cascais; Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză; Cristina Liberis, secretar general adjunct al ICR; curatorul Cosmin Năsu; artistul Bogdan Rață și Salvato Teles de Menezes, Președintele Fundației D. Luís I, Cascais.

25 martie / Spectacolul *Candid* al Teatrului Țândărică prezentat în cadrul Sărbătorii Francofoniei 2017. ICR Lisabona a susținut participarea românească în cadrul Sărbătorii Francofoniei 2017, cu spectacolul *Candid* al Teatrului Țândărică, în viziunea regizorului Cristian Pepino. Sărbătoarea Francofoniei a devenit în ultimii ani o sărbătoare populară în Lisabona și a reunit în acest an momente artistice propuse de Andorra, Belgia, Canada, Coasta de Fildeș, Egipt, Elveția, Franța, Georgia, Luxemburg, Maroc, România, Republica Moldova, Senegal, Tunisia, Uruguay. Prin consistența evenimentului propus, spectacolul *Candid* s-a detașat ca moment central al manifestării. România a fost prezentă în cadrul Sărbătorii Francofoniei și cu un stand propriu în cadrul „Le village francophone“, organizat în datele de 25 și 26 martie, în parcul Estrela din Lisabona. Standul României a propus vizitatorilor materiale de informare despre țara noastră și mici surprize gastronomice românești tradiționale.

APRILIE

6 aprilie / Lansarea volumului de poezie *Sombras e Falésias* de Dinu Flămând, publicat de Guerra e Paz Editores, a avut loc la librăria Bertrand – Picoas Plaza. La eveniment au participat: António Lobo Antunes, romancier; Helena Buescu, profesoară de literatură comparată de la Universitatea din Lisabona; Corneliu Popa, traducător; Manuel Fonseca, autor, editor, eseist și cronicar cultural al publicației *Diário de Notícias*. Prezentarea cărții s-a încheiat cu lectura câtorva dintre poemele din sumar, făcută de Dinu Flămând, António Lobo Antunes și Corneliu Popa. În public s-au aflat personalități culturale și diplomatice din Portugalia, între care poetul Nuno Júdice, directorul Alliance Française din Portugalia, Francis Maizières, traducătoarea Anne Marie Caragea și Cristina Ferreira de Almeida, producătoare la radio-televiziunea publică portugheză.

12 aprilie – 15 mai / Expoziția „Repere și ecouri ale avangardei românești“ a fost prezentată publicului la Galeria ICR Lisabona. Expoziția a avut la bază studiile cercetătoarelor Măriuca Stanciu și Mirela Stermin de la Biblioteca Academiei Române și a cuprins panouri cu reproduceri de lucrări de desen și grafică aflate în patrimoniul Cabinetului de Stampe al Bibliotecii Academiei

Române, de Victor Brauner, Jacques Hérold, Marcel Iancu, Iosif Iser, Hans Mattis-Teutsch, Max Hermann Maxy, Corneliu Michăilescu, Paul Păun, Jules Perahim, Milița Pătrașcu, Iosif Ross, Margareta Sterian, precum și documente relevante pentru această mișcare artistică, pentru conexiunile și recunoașterea europeană a acestuia. La vernisaj au luat cuvântul Daniel Nicolescu (autorul concepției grafice a expoziției) și profesorul Daniel Perdigão de la Universitatea din București, traducătorul în portugheză al studiului care fundamentează expoziția. A urmat o prezentare și o vizită ghidată a expoziției, condusă de cercetătoarele Măriuca Stanciu și Mirela Stermin.

21 aprilie – 14 mai / Spectacolul *Migrantes* de Matei Vișniec a fost montat în premieră națională în Portugalia, la Teatrul Municipal „Joaquim Benite“ din Almada. Regia spectacolului aparține lui Rodrigo Francisco. Matei Vișniec a fost prezent la premiera spectacolului, cu sprijinul ICR Lisabona și a doua zi a participat la o sesiune de întrebări și răspunsuri cu publicul și cu reprezentanți ai presei locale. Evenimentul a prilejuit și lansarea versiunii portugheze a piesei *Migrantes* în traducerea Angelei Pardelha, publicată de Teatrul Municipal Joaquim Benite. Cu acest prilej, Kuriakos TV și RTP 2 au realizat și difuzat două interviuri cu Matei Vișniec.

28 aprilie – 26 mai / Expoziția de fotografie „New Energy“ a lui Mircea Albuțiu la Teatrul José Lúcio da Silva din Leiria a rezultat din colaborarea lui Mircea Albuțiu cu coregraful Gigi Căciuleanu între mai și iunie 2014, pe perioada repetițiilor pentru spectacolul *Amor Amores*, prezentat la Opera Națională din Cluj. Cele 40 de imagini alb-negru din expoziție au o dublă relevanță, întrucât dau seamă nu doar despre arta unui fotograf profund sensibil la tonalitățile infinite pe care lumina le împrumută corpului uman ci și despre răbdarea cu care Gigi Căciuleanu reconstruiește școala românească de balet în paradigma contemporaneității. Vernisajul a avut loc în data de 28 aprilie, în prezența artistului.

MAI

3-14 mai / Participarea românească la Festivalul de film portughez IndieLisboa, 2017. La cea de-a XIV-a ediție a festivalului, cinematografia românească a fost reprezentată de trei producții. Lungmetrajul *Inimi cicatrizate* de Radu Jude a fost proiectat în cadrul secțiunii „Silvestre“, iar scurtmetrajele *Ceața* de Adrian Voicu și *Scris/ Nescris* de Adrian Silișteanu au fost selecționate în cadrul Competiției Internaționale. Fiecare film a beneficiat de câte două proiecții, care au avut loc la Lisabona, la Cinema São Jorge și la Fundația culturală Culturgest. Filmul *Scris/ Nescris*, r: Adrian Silișteanu a câștigat Premiul Publicului Scurtmetraj Crocs (Prémio do Público Curta Metragem Crocs).



15 mai – 31 august / Expoziția „Fikl. Portuguese Storylines / Fikl. Punerî în scenă portugheze”, la Muzeul Palatului Național Ajuda din Lisabona. Cu ocazia celebrării a 100 de ani de relații diplomatice româno-portugheze, prin proiectul-maraton „12 capitele ale creativității românești”, Ambasada României în Republica Portugheză, ICR Lisabona, Fundația Bonte și Direcția Generală a Patrimoniului Cultural din Portugalia au inaugurat în seara de 15 mai 2017, la Muzeul Palatului Național Ajuda din Lisabona, expoziția artistului Gheorghe Fikl, intitulată „Fikl. Portuguese Storylines / Fikl. Punerî în scenă portugheze”.

Vernisajul, la care au participat aproximativ 300 de persoane, a fost onorat de prezența lui Ionuț Vulpescu, Ministrul Culturii din România, Luís Filipe Castro Mendes, Ministrul Culturii din Portugalia, Liliana Țuroiu, Președintele ICR, a numeroși ambasadori și membri ai corpului diplomatic, oameni de litere, artiști, personalități ale diasporei românești, directori ai unor instituții culturale portugheze de prim ordin și ai mediului asociativ. Evenimentul, integrat în programul ARCO Lisboa, prestigiosul târg de artă contemporană din Portugalia, a reunit o serie de lucrări ale artistului aflate în importante colecții private (colecția Fundației Bonte, colecția privată a A.S.R. Prințul de Wales etc), prezentate la Lisabona grație sprijinului oferit de colecționarul Alain Bonte. Lucrările artistului au fost inserate, potrivit unei regii curatoriale semnate de prof. univ. Ileana Pintilie, printre obiectele expoziției permanente a muzeului, culminând cu un grupaj compact amplasat pe simezele Salonului Joăo IV și celui al Ambasadorilor.

18 mai / Conferința dedicată studiilor românești la Universitatea din Lisabona, ediția a VI-a. Tema acestei ediții a fost „Traducerea intersemiotică: traducere sau transducere?”. Invitatul special al evenimentului, prof. dr. Emil Ionescu, Decanul Facultății de Litere a Universității din București, a susținut prelegerea cu titlul „Globalizare lingvistică și identitate națională”. Lect.dr. Roxana Ciolăneanu, lectorul de Limba Română de la FLUL, a susținut prelegerea „100 de ani de semiotică românească”. Studenții din cadrul Lectoratului de Limba Română de la FLUL au tradus și subtitrat în portugheză ecranizarea schiței *Căldură Mare* de I. L. Caragiale. Evenimentul a fost dedicat celebrării a 100 de ani de relații diplomatice româno-portugheze. Conferința a fost organizată în colaborare cu Lectoratul de Limba Română din cadrul Facultății de Litere a Universității din Lisabona.

19 mai – 30 iunie / Expoziția „Harta nu este teritoriul”. Evenimentul, organizat la sediul Institutului și realizat în colaborare cu Anca Poterașu Gallery din București, a fost inclus în agenda conexă a târgului internațional de artă ARCO Lisboa. Expoziția a cuprins lucrări de pictură, fotografie, obiecte de artă și abordări conceptuale ale artiștilor Matei Bejenaru, Iulian Biserăcaru, Irina Botea Bucan, Daniel Djamo, Róbert Kóteles și Olivia Mihălițianu. Curatoarea Anca Poterașu și pictorul Robert Kóteles au participat la vernisajul expoziției și au prezentat o serie de reflecții asupra spațiului, asupra modalităților de cartografiere și reprezentare a acestuia, asupra modului în care realitatea noastră este percepută și populată.

22-28 mai / Vizita Directorului Museu Nacional de Arte Contemporânea do Chiado, Aida Rechenă, la București și Timișoara. Cu ocazia vizitei în România, Aida Rechenă a avut întreveneri la București cu: directorul Muzeului Național de Artă al României, Călin Stegorean, directorul Muzeului Național de Artă Contemporană din București, Călin Dan, președintele Uniunii Artiștilor Plastici din România, Petru Lucaci, directoarea Art Safari, Ioana Ciocan, directori și curatori de galerii de artă. La Timișoara, Aida Rechenă s-a întâlnit cu echipa proiectului „Timișoara – Capitală Culturală Europeană 2021“, conducerea Muzeului de Artă, directori și curatori de galerii de artă.

28 mai / Evenimentul „Părinți și copii împreună: Acasă la Ambasada României la Lisabona“. Manifestarea dedicată Zilei Românilor de Pretutindeni și Zilei Internaționale a Copilului a cuprins: un moment concertistic cu naistul Sergiu Nichitovschi, originar din Republica Moldova; concursul de desen pentru copii cu tema „Familia mea“, în cadrul căruia micii participanți au primit diplome de „Mic Ambasador al României“. Au fost prezenți la eveniment: ES Dumitru Socolan, Ambasadorul Republicii Moldova la Lisabona, Alina Docu, consulul României la Lisabona, președinți și membri ai asociațiilor românești din cele două state, inclusiv profesori și elevi ai cursului de limbă, cultură și civilizație românească de la ICR Lisabona și de la Lectoratul de Limba Română din cadrul Facultății de Litere a Universității din Lisabona (FLUL) și ai școlilor parohiale.

IUNIE

7-12 iunie / Evenimentul *#wandering Alfama*. Timp de cinci zile, localnici, turiști, prieteni ai ICR Lisabona, au fost invitați să descopere Alfama prin ochii și pașii coregrafului Cosmin Manolescu. Acesta a explorat performativ cotloanele cartierului, între 7 și 11 iunie. În timpul călătoriei, Cosmin Manolescu a dansat cu trecătorii, cu turiștii și cu... arhitectura străzilor. *Performance*-ul a putut fi urmărit și online, prin înregistrări *live* Facebook. Evenimentul s-a finalizat luni, 12 iunie, la sediul ICR Lisabona, unde artistul a susținut un *performance* și o conferință video despre dansul românesc contemporan. *#wandering Alfama* este o explorare urbană și dansantă a cartierului Alfama din Lisabona, proiect care construiește treptat, din întrebări și răspunsuri, obiecte ale cartierului Alfama, texte și momente coregrafice performate *live* sau secvențe video înregistrate. Este un proiect de Cosmin Manolescu și Ștefania Ferchedău, realizat în cadrul *dans#wanderer*, și are la bază un manifest artistic inspirat din cartea *The Wander Society* de Keri Smith. Proiectul s-a înscris în seria „12 capitole ale creativității românești“, realizată în colaborare cu Ambasada României în Republica Portugheză în contextul marcării a 100 de ani de la inițierea relațiilor oficiale interstatale dintre România și Portugalia. De asemenea, proiectul a fost dedicat sărbătorii

orașului Lisabona și împlinirii a 20 de ani de colaborare coregrafică româno-portugheză.

19 iunie / Prima lectură în limba portugheză a piesei *Oameni obișnuiți* de Gianina Cărbunariu a avut loc la Teatrul Taborda, cu ocazia adunării generale a EURODRAM (Rețeaua Europeană de Traducere Teatrală) și a implicat participarea a 10 actori și studenți de la facultatea de Teatru a Școlii Superioare de Teatru și Cinema din Lisabona. ICR Lisabona a sprijinit traducerea în portugheză a piesei, în cadrul proiectului „Da Escrita à Cena/ From Scratch to the scene / De la text la punerea în scenă“, promovat de Compania „Teatro da Garagem“. Evenimentul s-a încheiat cu o sesiune de Q&A pe tema teatrului contemporan și a operei Gianinei Cărbunariu.

IULIE

16 iulie / Spectacolul *Oameni obișnuiți* de Gianina Cărbunariu la Festivalul Internațional de Teatru din Almada. Spectacolul a fost prezentat în cadrul celei de-a XXXIV-a ediții a festivalului, în interpretarea actorilor Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu. Reprezentația a avut loc pe Scena Mare a Școlii D. António da Costa din Almada, în prezența a 600 de spectatori. Spectacolul a generat articole elogioase în presa portugheză de specialitate (cotidianul *Público* - articol de Gonçalo Frota; revista *Sábado* - articol de Rita Bertrand etc.). România a fost reprezentată în cadrul FTA și de spectacolul *Richard al III-lea se interzice* de Matei Vișniec, în regia lui Răzvan Mureșan și în interpretarea actorilor de la Teatrul Național Cluj-Napoca.

6-31 iulie / Expoziția de grafică și fotografie „A viaj de Alma / Călătoria sufletului“. Expoziția pictoriței Grațielei Andrei Peralta și a fotografului Ramón Peralta, cuprinzând 24 de lucrări de mari dimensiuni, a fost găzduită de ICR Lisabona. Proiectul a plecat de la dorința Grațielei Andrei Peralta de a-și duce soțul într-o călătorie inițiată în România. Totodată, această călătorie a devenit și pentru ea un prilej de redescoperire a propriilor izvoare, de a revizita propriile surse de formare ca artist.

10-16 iulie / Participare românească la Festivalul internațional de scurt-metraje Curtas Vila do Conde (8-16 iulie 2017). Șase scurtmetraje românești au participat la cea de-a XXV-a ediție a Festivalului Internațional de Scurtmetraje Curtas Vila do Conde, cu sprijinul ICR Lisabona și al Anim'est IAFF. Acestea au fost incluse în secțiunea „Panorama Europeană“ a festivalului, alături de filme din Belgia, Olanda, Polonia, Marea Britanie și câteva țări nordice. Programul românesc a cuprins: *Date Night* de Stela Pelin, *Prima noapte* de Andrei Tănase, *Mamă, tată, trebuie să vă spun ceva...* de Paul Mureșan, *Punjabboogie* de Bogdan Lupescu, *Călătoria*

lui Selkie de Dan Ene și Laura Ene și *Scris/ Nescris* de Adrian Silișteanu. La ediția din acest an, România a fost reprezentată și de Dan Angelescu, Festival Manager și Associate Curator Bucharest International Experimental Film Festival (BIEFF).

14-29 iulie / Participare românească la festivalul de artă urbană Walk & Talk 2017. Cea de-a VII-a ediție a Festivalului Internațional de Artă Urbană Walk & Talk, organizată de Asociația Anda & Fala – Interpretação Cultural, a avut loc la Ponta Delgada, Insulele Azore. Diana Marincu, critic de artă și curator, a fost prezentă la festival, unde a curat expoziția principală, pe care a numit-o „Message in a bottle“. Aceasta a inclus artiști vizuali din 3 țări: România (Silvia Amancei, Bogdan Armanu, Răzvan Anton, Ciprian Mureșan și Gianina Cărbunariu, Larisa Sitar, Diana Vidrașcu), Israel (Belu-Simion Făinaru, artist român stabilit în Israel) și Portugalia (Vera Mota). Walk & Talk este un festival care reușește să transforme anual insula São Miguel într-o scenă privilegiată pentru arta contemporană. Caracterizat prin reprezentări artistice stradale, festivalul a condus la crearea unei comunități artistice în Azore și a transformat insula São Miguel într-un muzeu deschis al artei contemporane, cu diverse și prestigioase intervenții artistice internaționale.



Participare românească la festivalul de artă urbană Walk & Talk 2017, Insulele Azore

27 iulie / Cvartetul Ad Libitum la cea de-a IV-a ediție a Festivalului Internațional de Muzică Marvão. La invitația organizatorilor și cu sprijinul ICR Lisabona, cvartetul de coarde Ad Libitum a susținut un recital la Igreja de São Tiago din Marvão. Cei patru membri ai cvartetului, Alexandru Tomescu, vioara I, Șerban Mereuță, vioara a II-a, Bogdan Bișoc, violă și Filip Papa, violoncel, au interpretat piese de George Enescu, Sebastian Androne și Ludwig van Beethoven. Festivalul se desfășoară anual în mai multe orașe din regiunea Alentejo și Alto Alentejo din Portugalia și Valencia de Alcántara din Spania.

AUGUST

3-28 august / Expoziția „New Energy“ a fotografului Mircea Albuțiu la sediul ICR Lisabona. Expoziția a cuprins 40 de imagini alb-negru realizate în 2014, în timpul repetițiilor la spectacolul *Amor, Amores* de Gigi Căciuleanu, proiect realizat împreună cu corpul de balet al Operei Naționale din Cluj-Napoca. Proiectul s-a constituit într-un ecou al prezenței marelui coregraf Gigi Căciuleanu la Lisabona în 2013 și 2015, cu spectacolele *Taratatam (D'ale noastre)* și *Folia* la Teatrul Național Dona Maria II. În perioada 28 aprilie – 26 mai 2017, expoziția a mai fost prezentată cu sprijinul ICR Lisabona și la Galeria de artă a Teatrului Municipal „José Lúcio da Silva“ din Leiria.

10 august / Evenimentul „Nunta la români – datini, ritualuri, obiceiuri“. La eveniment au participat Sorin Pohoăț, coordonatorul Ansamblului Studentesc „Arcanul-USV“ al Universității „Ștefan cel Mare“ din Suceava, Manuela Pohoăț, solist vocal și Călin Brăteanu, solist vocal și cobzar. În cadrul evenimentului, au luat cuvântul Sorin Pohoăț și Călin Brăteanu, care au prezentat datinile și obiceiurile de nuntă din România, iar Maria João Coutinho a asigurat traducerea în limba portugheză. În timpul prezentărilor, pentru exemplificare, au fost proiectate videoclipuri despre nunta la români, cu momente importante din obiceiul tradițional din Bucovina și secvențe din spectacolele Ansamblului „Arcanul-USV“. La finalul evenimentului, artiștii Manuela Pohoăț și Călin Brăteanu au interpretat cântece tradiționale românești.

SEPTEMBRIE

5 septembrie / Celebrarea Zilei Limbii Române. Evenimentul a oferit publicului portughez ocazia de a cunoaște mai bine România, dintr-o perspectivă complexă, pluridisciplinară. Participanții au asistat la cursuri cu tematici legate de istoria și geografia României, evocări ale unor importante personalități românești, evidențierea unor asemănări și deosebiri între limbile română și portugheză, lecții demonstrative de artă culinară cu degustare și informații turistice despre România, susținute de profesorii Simion-Doru Cristea și Rodica-Adriana Covaci, sub titluri incitante: *Regele Carol al II-lea, născut în România, mort în Portugalia; La pas prin Romania; Folosirea și regimul prepozițiilor în limba română; De la romanță la fado; Gusturi și gustări românești*. De asemenea, cei doi profesori, împreună cu publicul prezent, au citit poezii românești traduse în limba portugheză. La eveniment a fost prezent și Daniel Perdigão, lectorul de limba portugheză de la Facultatea de Litere a Universității din București, care a enunțat câteva dintre principalele coordonate de evoluție ale istoriei României.

6 septembrie – 2 octombrie / Expoziția de bijuterie contemporană a Assamblage. Assamblage – Asociația Națională a Autorilor și

Designerilor de Bijuterie Contemporană – a prezentat două instalații interactive de bijuterie contemporană, *Found. Lost.Found* și *O călătorie prin istoria și viitorul bijuteriei*, curatoriate de designerul David Sandu. Cele 120 de piese prezentate au fost realizate de designerii români Andreia-Gabriela Popescu, Ioana Ardelean, Otilia Mihalcea-Oval, Cleopatra Coșuleț, Diana Toboșaru, Elena Crișan, Gabriela Secărea, Lucienne Buga, Luiza Teodorescu, Mădălina Stoica, Mihaela Dumitrașcu și Roxana Hodorog. Proiectul a fost inclus în seria dedicată celebrării a 100 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice între România și Portugalia. La vernisajul care a avut loc în data de 6 septembrie au participat Cristina Filipe, curator și co-fondator al Asociației Portugheze de Bijuterie Contemporană, Valentina Buzamurga și Ioana Andrei, membre fondatoare Assamblage, Gabriela Secărea, artist și Diana Toboșaru, artist, dar și ES Dumitru Socolan, Ambasadorul R. Moldova la Lisabona, Vicepreședintele Comisiei românilor de pretutindeni din Senatul României, Viorel Badea și Președintele Comisiei pentru comunitățile de români din afara granițelor țării, Camera Deputaților, Constantin Codreanu. La vernisaj au participat aproximativ 80 de persoane, printre care António Monteiro, președintele Consiliului administrativ al Fundației Millennium bcp, personalități ale vieții culturale din Lisabona, traducători, oameni de cultură aparținând diasporei românești, universitari și studenți ai Școlii Superioare de Arte și Design din Lisabona. Având în vedere succesul acestui proiect, în data de 2 octombrie, începând cu ora 19.00, a avut loc la Galeria ICR Lisabona, finisajul expoziției. Reprezentanții Assamblage, Valentina Buzamurga și Ioana Andrei au realizat o vizită ghidată a expoziției.

8 septembrie / Evenimentul „Poesia pelo Mundo”/ „Poesia prin Lume”. Institutul Cervantes din Lisabona împreună cu alți membri ai clusterului EUNIC Portugalia au organizat evenimentul „Poesia pelo Mundo”/ „Poesia prin Lume”. Acesta s-a desfășurat sub forma unui maraton de recitaluri poetice, susținute de reprezentanți ai Institutului Cervantes, ICR Lisabona, Institutului Goethe, Ambasadei Republicii Polone, Ambasadei Republicii Cehe, Ambasadei Uruguay-ului, Ambasadei Republicii Dominicane, Consulatului General al Venezuelei, Asociației Cubanezilor rezidenți în Portugalia, Asociației Scriitorilor Mozambicani din Diaspora, Lectoratului de Limbă Slovenă din cadrul Facultății de Litere – Universitatea din Lisabona. ICR Lisabona a prezentat, în limba română și în traducere portugheză, poeme de Lucian Blaga (trad. Micaela Ghițescu) și de Dinu Flămând (trad. Corneliu Popa), al cărui volum *Umbre și faleze* a apărut în traducere în 2017 la editura Guerra e Paz din Lisabona.

22 septembrie / Lectura publică dramatizată a piesei *Oameni obișnuți* de Gianina Cărbunariu. În cadrul proiectului „Depois de Babel”, ICR Lisabona a sprijinit lectura publică a traducerii în



Lectura publică dramatizată a piesei *Oameni obișnuți* de Gianina Cărbunariu la teatrul Taborda

portugheză a piesei *Oameni obișnuți*, în interpretarea a șapte actori și studenți de la Facultatea de Teatru a Școlii Superioare de Teatru și Cinema din Lisabona. Evenimentul a avut loc la Teatrul Taborda, în cadrul „Întâlnirii Anuale a rețelei EURODRAM (Rețeaua Europeană de Traducere Teatrală)”. Ciclul de traduceri „Depois de Babel”, dedicat textelor dramatice europene contemporane, s-a desfășurat între 21 și 24 septembrie la Teatrul Taborda și a inclus lecturi publice, conversații, prezentarea spectacolului *Ela Diz* și găzduirea „Întâlnirii Anuale a rețelei EURODRAM”. Evenimentul a fost organizat de Teatrul da Garagem, în colaborare cu EURODRAM, Facultatea de Litere a Universității din Lisabona, ICR Lisabona și CIAL – Centrul de Limbi și Teatrul Național São João din Porto.



OCTOMBRIE

4 octombrie – 13 noiembrie / Expoziția „Litera – Cartea ca obiect de artă” în Galeria de artă a ICR Lisabona. Expoziția a cuprins lucrări de Sofia Fränkl, Bogdan Hojbotă, Lisandru Neamtu, Vasile Tolan, Suzana Fântânariu, Cristina Russu, Doina Botez, Ioana Stelea și Matei Ulmeanu. Vernisajul a avut loc în data de 4 octombrie în prezența curatorilor, graficiana Sofia Fränkl și sculptorul Bogdan Hojbotă și a cronicarului literar Fernando Couto e Santos, care a susținut prelegerea „O fascínio do livro”/ „Fascinația cărții”.

18 octombrie / Sounding Tears Trio la Festivalul „Outono em Jazz” de la Porto. Sounding Tears Trio (format din Lucian Ban, Mat Maneri și Evan Parker) a susținut, cu sprijinul ICR Lisabona, un concert în cadrul Festivalului „Outono em Jazz”, produs și găzduit



în perioada 13-19 octombrie de Casa da Música din Porto, una dintre cele mai prestigioase instituții muzicale din Europa. Cei trei muzicanti au prezentat piese de pe albumul *Sounding Tears* precum și doine românești și piese semnate de George Enescu, de pe albumul *Transylvanian Concert*. Concertul a făcut parte din turneul de promovare a albumului *Sounding Tears* în Anglia, Belgia, Germania, Olanda, Portugalia și România.

NOIEMBRIE

15 noiembrie / Lansarea în Portugalia a romanului *Credinciosul meu dușman* de Elena Dumitrescu-Nentwig. Cel mai recent volum al scriitoarei Elena Dumitrescu-Nentwig, *Credinciosul meu dușman*, apărut la Editura Limes din Cluj, în octombrie 2017, a fost lansat la sediul Institutului. Cartea a fost prezentată de Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona, de ES Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză, de Tamara Socolan (Ambasada R. Moldova în Republica Portugheză) și de criticul și prozatorul Radu Sergiu Ruba.

17 noiembrie 2017 – 29 ianuarie 2018 / Expoziția de fotografie „România nobilă și regală”. ICR Lisabona a inaugurat expoziția „România nobilă și regală”, a fotografului portughez José Luís Jorge, în cadrul programului „12 capitole ale creativității românești” (capitolul arhitectură) organizat împreună cu Ambasada României în Republica Portugheză, în anul celebrării unui secol de la stabilirea relațiilor diplomatice româno-portugheze. Expoziția a cuprins patruzeci de fotografii ale câtorva dintre reședințele familiei regale române, opere semnificative ale unor arhitecți precum Paul Gottereau, Karel Liman, Duiliu Marcu și Horia Creangă. Pe lângă autor, la vernisaj au mai luat cuvântul Ricardo Santos, editorul

revistei *Volta ao Mundo* (cea mai veche și mai importantă revistă de călătorii din Portugalia, organ de presă în care a apărut un fotoreportaj de 12 pagini despre România), și Gelu Savonea, ICR Lisabona.

28 noiembrie 2017 – 29 aprilie 2018 / Expoziția „O Ouro Antigo. Do Atlântico ao Mar Negro”/ „Aurul antic. De la Marea Neagră la Oceanul Atlantic” la Muzeul Național de Arheologie din Lisabona. ICR Lisabona a organizat, în colaborare cu Direcția Generală a Patrimoniului Cultural, Ambasada României în Republica Portugheză, Muzeul Național de Istorie a României și Muzeul



Național de Arheologie din Lisabona, expoziția „O Ouro Antigo. Do Mar Negro ao Atlântico”, care s-a desfășurat la Muzeul Național de Arheologie din Lisabona. Expoziția a cuprins 21 de piese din aur și argint, aparținând Muzeului Național de Istorie a României, reprezentative pentru tezaurul istoric al României, acoperind o perioadă cuprinsă între Eneolitic și Antichitatea Târzie. Obiectele au fost expuse în Sala Tezaurului din cadrul Muzeului Național de Arheologie din Lisabona, alături de piesele existente în expoziția permanentă, reprezentative pentru patrimoniul portughez, prezentarea constituind o oportunitate de dialog pe tema diferențelor și similitudinilor istorice și culturale între cele două extremități ale lumii romane și ale Europei. Evenimentul s-a înscris în seria „12 capitole ale creativității românești”, dedicată sărbătoririi a 100 de ani de relații diplomatice între România și Republica Portugheză.

29 noiembrie / Ziua Națională celebrată la Academia de Științe din Lisabona. ICR Lisabona a organizat, în colaborare cu Ambasada României în Republica Portugheză, un concert de gală dedicat Zilei Naționale a României, în interpretarea cvartetului „QuodLibet” format din patru artiști români prestigioși, rezidenți în Portugalia:



Constantin Sandu (pian); Radu Ungureanu (vioară); Ceciliu Ovidiu Isfan (violă); Laurențiu Ivan-Coca (vioară). Concertul a avut loc în Salonul Nobil al Academiei de Științe din Lisabona, una dintre cele mai vechi și prestigioase instituții științifice portugheze și a fost urmat de o recepție oferită de către Ambasada României în Republica Portugheză pentru corpul diplomatic și invitații prezente la eveniment. Repertoriul a cuprins piese de George Enescu, Ciprian Porumbescu, Cláudio Carneiro, Paul Constantinescu, Luiz Costa, João de Sousa Carvalho și Ioan Scărlătescu.

DECEMBRIE

5 decembrie / Lansarea volumului *Înstrăinare* de Alina-Maria Duță, la sediul Institutului.

ICR Lisabona a organizat lansarea cărții *Înstrăinare* de Alina-Maria Duță. Cartea a fost prezentată de Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză, de scriitoarea Elena Dumitrescu-Nentwig și de Mihaela Crăciun, consilier al Ambasadei României la Lisabona. Moderatorul evenimentului a fost editorul Bogdan Hrib care a fost prezent la Lisabona special pentru acest eveniment. Alina-Maria Duță scrie cu egală pasiune poezie, povestiri, jurnal de călătorie, cugetări sau roman.

5 și 7 decembrie / Crăciun românesc la Lisabona, cu Maria Răducanu și Krister Jonsson. ICR Lisabona a organizat un mini-turneu de Crăciun cu muzicienii Maria Răducanu și Krister Jonsson. Primul concert, „Natal de Santo António” (Crăciunul Sfântului Anton), a avut loc în data de 5 decembrie, la biserica Santo António din Lisabona. În data de 7 decembrie, cei doi muzicieni au deschis „Sezonul cultural românesc” în Salonul Nobil al Muzeului Național de Arheologie din Lisabona, cu concertul „Cânticos de natal” (Colinde de Crăciun). Repertoriul concertelor

a cuprins o selecție de piese românești tradiționale, dar și câteva titluri din repertoriul de fado. Concertul de la Muzeului Național de Arheologie din Lisabona a fost organizat sub semnul aniversării, în 2017, a 100 de ani de relații diplomatice între România și Portugalia, fiind ultimul din ciclul celor *12 capitole ale creativității românești* organizat de Ambasada României la Lisabona și ICR Lisabona cu această ocazie.

14 decembrie / Decernarea titlurilor onorifice „Amicus Romaniae” 2017

ICR Lisabona a continuat și în acest an tradiția acordării titlurilor onorifice „Amicus Romaniae”. În cadrul evenimentului a fost prezentat volumul omagial *ROMÂNIA-PORTUGALIA: 100 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice româno-portugheze/ ROMÉNIA-PORTUGAL: 100 anos desde o estabelecimento das relações diplomáticas romeno-portuguesas* în ediție bilingvă română – portugheză, proaspăt editat sub egida Ambasadei României în Republica Portugheză, a ICR și a Fundației Bonte. Au luat cuvântul: Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona, ES Ioana Bivolaru, Ambasador al României în Republica Portugheză, și Lénia Real, director adjunct al Direcției Generale de Afaceri

Europene în cadrul Ministerului de Externe Portughez. Elogiul noilor personalități distinse cu titlul de „Amicus Romaniae” a fost făcut de Daniel Silva Perdigão, antropolog, reprezentant al Institutului Camões în București până în 2017 și distins „Amicus Romaniae”, la prima ediție, în 2009. Premiații din acest an au fost: João Pedro Bénard – actor, producător și programator principal al Cinematecii din Lisabona; Maria Inês Cordeiro – istoric, directorul Bibliotecii Naționale a Portugaliei; Nuno Figueira – producător de filme, seriale TV, emisiuni, show-uri televizate – între care concursul Eurovision Portugalia – (RTP) și director de festivaluri muzicale internaționale; Manuel Fonseca – scriitor, eseist, cronicar, *blogger* și director al editurii Guerra e Paz; Rodrigo Francisco – regizor, director al Festivalului de Teatru din Almada; Maria do Céu Garcia – viceprimar al orașului Cascais; Maria José Guerreiro – secretar pe probleme de cultură în cadrul Primăriei Viana de Castelo; Gonçalo Lopes – viceprimarul orașului Leiria; Maria João Vicente – director Teatro da Garagem și Carolina Mano – producător Teatro da Garagem; Diana Mara Matias – director al Casei de modă Didimara; José Alberto Ribeiro – istoric de artă, director al Palacio Nacional da Ajuda; Miguel Seabra – actor, regizor, director al Teatrului Meridional din Lisabona.



INSTITUTO
CULTURAL
RUMANO

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA MADRID

realizat cu sprijinul ICR Madrid care a susținut financiar galeriile selectate de Comitetul de Organizare al Târgului ARCO conform criteriilor proprii.

MARTIE

6-30 martie / Zilele Culturii Române la Salamanca. Programul proiectului organizat în colaborare cu Universitatea din Salamanca, sub patronajul Ambasadei României în Regatul Spaniei, a inclus patru filme românești (difuzate câte unul pe săptămână) – *Filantropica*, r: Nae Caranfil, *Aliyah Dada*, r: Oana Giurgiu; *De ce eu?*, r: Tudor Giurgiu; *Amintiri din Epoca de Aur*, r: Cristian Mungiu, Ioana Uricaru, Hanno Höfer, Răzvan Mărculescu, Constantin Popescu – și expoziția documentară „Bucureștii sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini”, aceasta marcând deținerea de către România a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Proiecțiile filmelor au fost prezentate de Luminița Marcu, lector de limba română, USAL. Expoziția „Bucureștii sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini” și-a propus să recupereze și să redea publicului povestea în mare măsură uitată a Bucureștilui sefard, al cărui patrimoniu fizic este, din păcate, pe cale de dispariție (prin demolări sau schimbarea aparenței și destinației), la fel ca și comunitatea care l-a creat (din care nu mai există astăzi nici 50 de persoane, incluzând familiile mixte). Expoziția a putut fi vizitată în perioada 6-30 martie 2017, în holul principal al Palatului de Anaya.

10 și 18 martie / Luna Francofoniei: Filme românești la Madrid și Ciudad de Mexico. Proiectul organizat în parteneriat cu Alliance Française (Madrid), Institutul Francez (Madrid), Institutul Francez al Americii Latine (Ciudad de Mexico) și Ambasada României în Statele Unite Mexicane a debutat cu proiecția filmului *Muntele magic*, r: Anca Damian la Cineteca din Madrid, în cadrul Festivalului de Film Francofon din Madrid. Animația realizată într-un stil postmodern, cu o multitudine de tehnici vizuale, decupaje de hârtie, desen animat și fotografie face cunoscute luptele refugiatului polonez Adam Jacek Winkler cu Armata Roșie împotriva sovieticilor din Afganistan. *Muntele magic*, o producție România – Franța – Polonia, a primit Premiul pentru cel mai bun film est-european la cea de-a 58-a ediție a Dok Festival din Leipzig. De asemenea, în data de 18 martie a avut loc proiecția filmului *Despre oameni și melci*, r: Tudor Giurgiu, în cadrul Festivalului de Film Francofon din Ciudad de Mexico, la sediul Institutului Francez al Americii Latine, unde funcționează un cinematograful de artă dedicat producțiilor franceze și francofone, cu o capacitate de 200 de locuri.

21-22 martie / Luna Francofoniei: „Literatura – câmp de luptă?” – Conferință și lectură dramatizată Matei Vișniec. Proiectul, organizat în colaborare cu Institutul Francez din Madrid, a fost

IANUARIE

13-31 ianuarie / Sărbătorirea Zilei Culturii Naționale la Madrid. La sediul Ambasadei României în Regatul Spaniei a avut loc o conferință dedicată personalității și creației lui Mihai Eminescu și traducerilor operei sale, susținută de Cătălina Iliescu Gheorghiu (Universitatea Alicante) și Dana Mihaela Giurcă (Școala Oficială de limbi străine din Madrid), care au tradus în limba spaniolă o parte din opera poetului. Evenimentul s-a încheiat cu un recital din poeziile lui Mihai Eminescu, interpretate atât în limba română, cât și în limba spaniolă, după traducerile celor două invitate. Seara a fost deschisă de ES Gabriela Dancău, Ambasadoarea României în Regatul Spaniei și de Ioana Anghel, directorul ICR Madrid. Sărbătorirea Zilei Culturii Naționale a continuat cu prezentarea expoziției A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary), la sediul Institutului, în prezența Adelei-Luiza Avram, director executiv al Fundației Trust, organizatorul expoziției și Laurei Gascón Herrero, coordonator de proiecte în cadrul Consiliului local din Teruel, Biroul pentru Programe Europene.

FEBRUARIE

8-9 februarie / Prezentarea traducerii romanului *Viața lui Kostas Venetis* de Octavian Soviany în Spania, la Biblioteca Camp de l'Arpa-Caterina Albert din Barcelona și Librăria „Tipos Infames” din Madrid. Proiectul organizat în colaborare cu editura „Dos Bigotes”, Biblioteca Camp de l'Arpa-Caterina Albert din Barcelona și cu librăria „Tipos Infames” din Madrid, a debutat la Barcelona, cu lansarea volumului și dezbaterea susținută de scriitorul Octavian Soviany, traducătoarea Doina Făgădaru și criticul literar Anna Maria Iglesias. La cea de-a doua prezentare, organizată la Madrid, a fost prezent și scriitorul spaniol Luisgé Martín.

22-26 februarie / Participarea românească la ARCO 2017 la Madrid. Galeria IVAN (București), Plan B (Cluj-Napoca / Berlin) și SABOT (Cluj-Napoca) au participat la cel mai important târg de artă contemporană din Peninsula Iberică, Târgul Internațional de Artă Contemporană ARCO Madrid. Cele trei galerii au expus lucrări ale artiștilor Horia Bernea, Ștefan Sava, Mihai Olos, Radu Comșa și Lucie Fontaine. Prezența la târg a celor trei galerii s-a



Luna Francofoniei: *Literatura – câmp de luptă?* – Conferință și lectură dramatizată Matei Vișniec

dedicat scriitorului Matei Vișniec, recompensat cu Premiul „Jean Monnet” pentru literatură în noiembrie 2016 pentru versiunea în franceză a romanului *Negustorul începuturilor de roman* (Editura Cartea Românească, 2013), apărută la editura Actes-Sud. La Teatrul Institutului Francez a avut loc un dialog magistral între Matei Vișniec și criticul și eseistul Mercedes Monmany. Scriitorul a fost prezentat de traducătorul Evelio Miñano Martínez, a cărui ultimă traducere din Matei Vișniec *La masă cu Marx*, realizată în colaborare cu Angelica Lambriu, urmează să fie publicată la editura La Garúa din Barcelona. După conferință, a urmat un cocktail oferit de cele două instituții în onoarea lui Matei Vișniec, iar în partea a doua a serii a avut loc o lectură dramatizată în franceză a piesei *Buzunarul cu pâine* susținută de actrițele Nathalie Pinot și Lola Casamayor. Seara s-a încheiat cu un dialog între Matei Vișniec și public, pornind de la această piesă, discuția fiind moderată de Evelio Miñano Martínez. În data de 22 martie, Matei Vișniec a participat la o întâlnire cu liceenii la filiera franceză a Liceului „Beatriz Galindo”. Evenimentul a fost remarcat de presa națională spaniolă, interviuri cu Matei Vișniec fiind publicate în hebdomadarul *El Cultural*, suplimentul cultural al cotidianului *El Mundo*, precum și în două ediții ale emisiunii în limba franceză a Radio Nacional de España – Radio Exterior de España.

22 martie – 29 iunie / Zilele Filmului Românesc la Barcelona, Valencia, Cordoba, Granada și Murcia. Întâlnirea anuală a publicului spaniol cu cele mai noi și apreciate producții de film românesc a debutat la Barcelona. Ciclul de filme a fost inaugurat la Cinemateca Cataloniei cu pelicula *Câini*, în prezența realizatorului Bogdan Mirică, pe care criticii de film ai principalei reviste de specialitate din Spania, *Caimán. Cuadernos de Cine*, îl consideră un regizor cu un „excelent simț filmic și o personalitate remarcabilă, demn de urmărit pe viitor”. Realizatorul român a susținut și un *masterclass* în regie de film, studenților Școlii de Film din Barcelona. Festivalul a inclus alte 6 lungmetraje, printre care două adaptări ale nuvelei *Moara cu*

noroc de Ioan Slavici: cel mai nou lungmetraj al regizorului Marian Crișan, *Orizont*, și clasicul *La Moara cu noroc*, în regia lui Victor Iliu (1956). Pe tot parcursul proiectului, pe lângă producțiile menționate, au fost difuzate și lungmetrajele: *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru, 2016, *Dincolo de calea ferată*, r: Cătălin Mitulescu, 2016, *Două lozuri*, r: Paul Negoescu, 2016, precum și documentarul *Cinema, mon amour*, r: Alexandru Belc, 2014. Festivalul de film românesc a fost completat de o selecție a celor mai apreciate scurtmetraje din 2015 și 2016: *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe, 4:15 PM *Sfârșitul lumii*, r: Cătălin Rotaru, Gabi Virginia Șarga, *Toate fluviile curg în mare*, r: Alexandru Badea, *O faptă bună*, r: Andrei Gruzniczki, *Mă cheamă Costin*, r: Radu Potcoavă. Filmele au avut câte două proiecții în orașele Barcelona, Valencia și Murcia și câte o proiecție în Cordoba și Granada, totalizând un număr de 64 de proiecții.

APRILIE

5-27 aprilie / Zilele Filmului Românesc la Valencia au fost organizate de ICR Madrid în colaborare cu Institutul Valencian al Cinematografiei. Seria evenimentelor a fost inaugurată pe 5 aprilie în Valencia cu pelicula *Câini*, r: Bogdan Mirică, urmată apoi de alte șase lungmetraje: *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru, 2016; *Orizont*, r: Marian Crișan, 2016; *La Moara cu noroc*, r: Victor Iliu, 1956; *Dincolo de calea ferată*, r: Cătălin Mitulescu, 2016; *Două lozuri*, r: Paul Negoescu, 2016; *Cinema, mon amour*, r: Alexandru Belc, 2014. La Valencia a fost difuzată și pelicula *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu, premiată în diverse festivaluri internaționale. Pe lângă acestea au mai fost difuzate și scurtmetraje: *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe, 2016; *4:15 PM Sfârșitul lumii*, r.: Cătălin Rotaru, Gabi Virginia Șarga, 2016; *Toate fluviile curg în mare*, r: Alexandru Badea, 2016; *O faptă bună*, r: Andrei Gruzniczki, 2015; *Mă cheamă Costin*, r: regia Radu Potcoavă, 2016.

27 aprilie / Concertul „Classic meets Jazz meets Folk” a avut loc la Muzeul Romantismului din Madrid. Proiectul a fost organizat



Concertul „Classic meets Jazz meets Folk”

de ICR Madrid și Forumul Cultural Austriac din Spania și a făcut parte dintr-un amplu turneu european. În cadrul proiectului, artiștii Andreea Chira (nai) și Adrian Gaspar (pian) au interpretat diferite stiluri muzicale: precum jazz, folclor românesc, muzică clasică și pop. Din program nu au lipsit piese de Johann Sebastian Bach, Carl Stamitz, Charlie Parker, Adrian Gaspar, Chick Corea, Gheorghe Dinicu sau James Last.

28 aprilie – 28 mai / Expoziția de fotografie „Limbo” semnată de Iulian Zămbrean, la Torrejón de Ardoz, a fost organizată de ICR Madrid și Primăria orașului Torrejón de Ardoz, la Casa de Cultură Municipală. Proiectul expozițional, realizat inițial de ICR Madrid și inaugurat la sediul său în data de 6 martie 2015, a fost itinerat cu diverse prilejuri în Spania: Festivalul de fotografie „Imaginară” din Castellón de la Plana, 16 mai – 21 iunie 2015; Universitatea Jaume I din aceeași localitate în perioada 10 decembrie 2015 – 9 ianuarie 2016; la Sagunto, Comunitatea Autonomă Valenciană, în perioada 16 mai – 19 iunie 2016. Imaginile care compun seria de fotografii „Limbo” de Iulian Zămbrean înfățișează scene de zi cu zi cu care oricare dintre noi se poate întâlni în orice oraș.

MAI

5 mai / Participarea regizorului Adrian Sitaru la Festivalul de film de autor D’A din Barcelona. La această a VI-a ediție, au fost selectate 70 de filme, din 23 de țări, care au fost prezentate în patru secțiuni diferite. Din România, au fost programate două lungmetraje de ficțiune, *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude și *Fixeur*, r: Adrian Sitaru. Ambele filme au fost prezentate în premieră în Spania. În cadrul evenimentului, regizorul român a participat, de asemenea, la întâlnirile cu presa și la un dialog cu publicul după proiecție. În aceeași zi, Adrian Sitaru a susținut în fața studenților celei mai importante școli de film din Barcelona, Escola de Cinema de Barcelona, un *masterclass* dedicat zonei cinematografice.

8-14 mai / Turneul literar al scriitoarei Ana Blandiana în Spania. Cu această ocazie au fost prezentate cele mai recente traduceri în limbile spaniolă și catalană ale operei Anei Blandiana, *Soarele de apoi și Refluxul sensurilor/El sol del más allá y El reflujó de los sentidos*, tradusă de Viorica Pâtea și Natalia Carbajosa și publicată de editura Pre-Textos, din Valencia, și *Spaima de literatură*, selecție și traducere în limba catalană, realizate de Corina Oproae și publicată de Cafè Central în colaborare cu Edicions AdiA Edicions. În data 8 mai, la Fundația José Hierro din Getafe, Madrid, a avut loc prezentarea volumelor *Soarele de apoi și Refluxul sensurilor* și *Octombrie, noiembrie, decembrie*. În data de 9 mai, la Librăria Auzolán din Pamplona, volumele menționate au fost prezentate publicului în prezența Anei Blandiana, a traducătoarei Viorica Pâtea și a criticului literar Roberto Valencia. Turneul a continuat

în data de 11 mai la Biblioteca de la Casa Encendida din Madrid, unde, pe lângă autoare, au luat parte la eveniment și cele două traducătoare, criticul literar Jaime Siles și editorul Manuel Ramírez. În 12 mai, la librăria Rafael Alberti, din capitala spaniolă, a avut loc o întâlnire literară a Anei Blandiana cu poetul și criticul literar Jordi Doce și cu scriitoarea Elvira Navarro. Pe 13 mai, în cadrul Festivalului Internațional de Poezie de la Barcelona, Ana Blandiana a recitat din poeziile sale alături de poeții catalani Gemma Gorga, Josep Ballester. Seria de evenimente s-a încheiat în data de 14 mai la librăria Nollegiu din Barcelona unde Ana Blandiana, poetul și editorul Antoni Clapés și traducătoarea Corina Oproae au prezentat versiunea în catalană a cărții de eseu *Spaima de literatură* (Editura Cafè Central / AdiA Edicions). Tot în data de 14 mai a avut loc vizita scriitoarei la librăria Punct din Barcelona, prima librărie românească din diaspora spaniolă. Serata românească organizată de Asociația RoBarna din Barcelona a încheiat turneul scriitoarei în Spania la Parohia Ortodoxă Sfântul Gheorghe din Barcelona (Camp de l’Arpa).

12 mai – 29 iunie / Zilele Filmului românesc în Cordoba și Granada. Festivalul Zilele Filmului Românesc, care s-a desfășurat la Madrid, în perioada 3 noiembrie – 7 decembrie 2016, a fost itinerat în 5 orașe din Spania: Barcelona, Valencia, Granada, Cordoba și Murcia, în perioada 22 martie – 29 iunie 2017. În Granada și Cordoba, filmele românești au fost prezentate cu sprijinul Filmoteca de Andalucia, iar festivalul a debutat în data de 12 mai cu filmul *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru. Au fost difuzate alte șase lungmetraje, printre care și două adaptări ale nuvelei *Moara cu noroc* de Ioan Slavici, cel mai nou lungmetraj al regizorului Marian Crișan, *Orizont* și clasicul *La Moara cu noroc*, r: Victor Iliu, 1956. Pe lângă producțiile menționate, au fost proiectate și lungmetrajele *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru, 2016, *Câini*, r: Bogdan Mirică, 2016, *Dincolo de calea ferată*, r: Cătălin Mitulescu, 2016, *Două Iozuri*, r: Paul Negoescu, 2016, precum și documentarul *Cinema, mon amour*, r: Alexandru Belc, 2014. Festivalul de film românesc a inclus și o selecție a celor mai apreciate scurtmetraje din 2015 și 2016: *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe, 4:15 PM *Sfârșitul lumii*, r: Cătălin Rotaru, Gabi Virginia Șarga, *Toate fluviile curg în mare*, r: Alexandru Badea, *O faptă bună*, r: Andrei Gruzniczki, *Mă cheamă Costin*, r: Radu Potcoavă.

15-17 mai / Turneul literar al poezilor Ioan Es. Pop și Ion Mureșan în Catalonia, Girona și Barcelona. Cei doi poeți au fost protagoniștii turneului de lansare a volumului bilingv româno-catalan *Însetați. Doi poeți transilvăneni / Assedegats. Dos poetes transsilvans*, care reunește poeme ale celor doi autori în traducerea lui Xavier Montoliu Pauli. Turneul literar al celor doi poeți face parte din strategia ICR Madrid, iar în catalană, una din cele patru limbi oficiale ale Spaniei, se traduce tot mai multă literatură română.

Turneul literar al celor doi scriitori s-a bucurat de colaborarea editurii Adia Edicions din Mallorca, a celor două librării, a Facultății de Filosofie și Litere și a Lectoratului de Limba Română din cadrul Universității Autonome din Barcelona.

23-27 mai / Participarea românească în cadrul Festivalului internațional de Teatru și Arte de stradă din Valladolid. România a participat cu două reprezentații ale spectacolului *De vânzare*, în regia Gianinei Cărbunariu. Compania teatrului Odeon a revenit pentru a doua oară în Spania, după ce același spectacol a înregistrat un important succes în luna octombrie a anului 2016, la Centrul Dramatic Național din Madrid, principala scenă de repertoriu a Spaniei. Reprezentația ICR Madrid se află la a treia colaborare cu acest festival.

IUNIE

2 iunie / Concertul de muzică clasică susținut de Cvartetul de coarde Mare Nostrum din Alicante în auditoriul Muzeului Lázaro Galdiano a fost organizat de Ambasada României în Regatul Spaniei în colaborare cu ICR Madrid, pentru a celebra 10 ani de program Limbă, Cultură și Civilizație Românească (LCCR) în Spania. Cvartetul de coarde Mare Nostrum face parte din Orchestra de Filarmonică a Universității din Alicante și are un repertoriu vast, interpretând piese din toate perioadele muzicale, de la baroc la muzica avangardistă.

3 și 7 iunie / ICR Madrid a organizat o serie de evenimente conexe standului din cadrul Târgului de carte din Parcul Retiro, pentru promovarea literaturii române și a scriitorilor români. Astfel, în data de 3 iunie, a sprijinit lansarea volumului de poezie *Mil y una muertes* de Corina Oproae, prezentat de autoare și de poeta Ana Gorría, în Pavilionul Central al Târgului. În data de 7 iunie, actorul Ramiro Melgar a susținut spectacolul-lectură „Ziua în care a fugit somnul”/ „El día que huyó el sueño” de Victoria Pătrașcu,



Evenimente conexe standului din cadrul Târgului de carte din Parcul Retiro

în Pavilionul Infantil al Târgului. Ca și în edițiile anterioare, ICR Madrid a avut un stand propriu în cadrul târgului, desfășurat în perioada 26 mai – 11 iunie, cu scopul de a promova literatura română, scriitorii români și nu în ultimul rând cele mai recente traduceri din limba română în limbile spaniolă și catalană. Târgul de carte Retiro este cel mai mare eveniment din Spania dedicat literaturii, fiind organizat în Parcul Retiro, fără întreruperi, din 1967. Încă din 1982 există tradiția ca în fiecare an un membru al Casei Regale a Spaniei să viziteze târgul. În 2017, acesta a fost inaugurat de Regele Filip al VI-lea și de Regina Letizia, împreună cu Marcelo Rebelo de Sousa, președintele Republicii Portugalia, Țara invitată a acestei ediții.

6-10 iunie / Javier Tolentino, jurnalist și critic de film, realizator al emisiunii „El séptimo vicio” a participat, cu sprijinul ICR Madrid, la Festivalul Internațional de Film Transilvania din Cluj-Napoca. Javier Tolentino este realizatorul programului radiofonic „El séptimo vicio”, difuzat de Radioul Național Spaniol. Javier Tolentino s-a deplasat în partea a doua a festivalului, când au fost programate „Zilele Filmului Românesc”. Cu această ocazie, a realizat 3 emisiuni a câte 60 de minute, care au inclus interviuri cu regizorii români invitați la festival. Emisiunile au fost înregistrate în studiourile Radio România Cluj și transmise în Spania în datele de 8, 9 și 16 iunie.

11-20 iunie / Retrospectiva filmului românesc contemporan „10 ani în 10 filme. De la Palme d’Or la Ursul de Aur” a avut loc la Cinemateca Națională din Ciudad de Mexico. Retrospectiva a inclus o selecție a celor mai apreciate și premiate filme românești de după anii 2000: *Moartea domnului Lăzărescu*, r: Cristi Puiu; *4 luni, 3 săptămâni și 2 zile*, lungmetrajul regizorului Cristian Mungiu, distins la Cannes cu Premiul Palme d’Or în urmă cu zece ani; *Poziția copilului*, r: Călin Peter Netzer – Premiul Ursul de Aur la Berlinala din 2010. Ciclul a debutat în data de 11 iunie cu lungmetrajul *Căini*, al tânărului regizor Bogdan Mirică – Premiul FIPRESCI în secțiunea Un Certain Regard la penultima ediție a Festivalului de la Cannes, în prezența realizatorului. Seria de filme emblematice a continuat cu pelicula *A fost sau n-a fost?*, a regizorului Corneliu Porumboiu – Camera d’Or la festivalul de la Cannes în 2006; *Aferim!*, filmul în alb/negru al regizorului Radu Jude, recompensat cu Ursul de Argint la Festivalul de Film de la Berlin din 2015; *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu*, turul de forță al lui Andrei Ujică, singurul documentar inclus în selecție; *Illegitim*, penultimul lungmetraj al realizatorului Adrian Sitaru. Cristi Puiu și Cristian Mungiu au fost prezenți în această retrospectivă și cu cele mai recente creații, selectate în competiția oficială a festivalului de pe Croazetă în 2016, respectiv *Sieranevada* și *Bacalaureat*, acesta din urmă distins cu Premiul pentru cel mai bun regizor în competiția menționată. Evenimentul a fost organizat de ICR,

Ambasada României din Statele Unite Mexicane și Cinemateca Națională din Mexic.

15 iunie – 16 iulie / Expoziția de design contemporan „Threads of Tradition“, dedicată designului românesc contemporan inspirată din tehnicile, materialele și practicile tradiționale, a avut loc la Central de Diseño din cadrul Centrului Cultural Matadero din Madrid. Au fost expuse peste 50 de creații imaginate de tineri designeri români, de la ceramică, vestimentație, obiecte decorative de interior până la cărți ilustrate și grafică. Expoziția, inedită în Spania, a reunit o selecție de lucrări realizate în 2016 și 2017 de unii dintre cei mai cunoscuți designeri români ai momentului. Construită pe două axe conceptuale, intitulată „Codificat“, respectiv „Suntem natură“, selecția de obiecte a reflectat interpretarea contemporană a unor tehnici și matrice tradiționale, dar și lucrul designerilor cu artizanii, pentru a recupera în actualitate materii prime și tehnici tradiționale. Obiectele expuse exemplifică produse finite ori proiecte în derulare realizate de următorii designeri și studiouri de design: Cristian Corvin, Laura Leonte, Lana Dumitru, Mădălina Andronic, Traian Tuță, Ruxandra Sacaliș, Octavia și Lucian Loîș, Ana Wagner, Alex Pinte, Ruxandra Radian și Mirela Vlăduță, Dragoș Motica, Eliza Yokina, Ioana Ciolacu, Deltacraft, KraftMade, ProPatrimonio, Meștешukar ButiQ, PATZAIKIN, Coolwool studio, Dare to Rug, Cai verzi pe pereți, Grapho_mat și Atelierul de Grafică. Arhitecta Eliza Yokina, autoarea designului expoziției și Ioana Pîrvu, coordonatoarea de expoziții în cadrul The Institute/ Romanian Design Week, au susținut în data de 16 iunie o conferință despre principalele tendințe în designul românesc actual și proiectele de revitalizare a tradiției autentice. Evenimentul a fost organizat de ICR Madrid în colaborare cu Romanian Design Week și Asociația Designerilor din Madrid (Fundția DIMAD).



Expoziția de design contemporan *Threads of Tradition*

20 iunie / Prezentarea volumului „Ânima gramatical. Antologia poetică 1960-1984“, prima traducere în limba catalană a unei părți din creația poetică a lui Nichita Stănescu, a avut loc la Biblioteca Camp de l'Arpa – Caterina Albert. La evenimentul organizat de ICR Madrid a participat traducătorul Xavier Montoliu, care a prezentat antologia elevilor cursurilor de limba română din Barcelona. Volumul conține un prolog extins și documentat, semnat de criticul Sam Abrams. Ediția a fost susținută de Centrul Național al Cărții din cadrul ICR, incluzând o selecție de aproape o sută de poezii. Editura „Leonard Muntaner“ din Mallorca a publicat antologia bilingvă (română și catalană) a scriitorului Nichita Stănescu, în cadrul colecției de poezie „La Fosca“.

IULIE

3-8 iulie / Școala de vară de la Alicante – „Aspecte teoretico-practice pentru traduceri literare“ la Universitatea din Alicante în Campusul San Vicente del Raspeig. ICR Madrid, în colaborare cu Universitatea din Alicante, a organizat Școala de vară dedicată traducerilor din limba română în limba spaniolă a unor opere din literatura română. Traducătoarea Cătălina Ilescu Gheorghiu a susținut două ateliere despre traducerea poeziei românești actuale, punând accentul pe stilurile și tehnicile de abordare și o conferință despre traducerea literaturii române în Spania și despre importanța programelor de subvenție oferite de ICR. Enrique Nogueras Valdivieso a abordat problematica traducerii dramaturgiei românești, punând accent pe opera lui Caragiale și a vorbit, de asemenea, despre traducerea și publicarea operii lui Eminescu în Spania. La rândul său, Dana Giurcă a susținut două ateliere despre timpurile narrative din limba română și o conferință despre romanul polițist în perioada comunistă, iar David Grau Peñas a prezentat noțiuni teoretice și practice despre traducerea subtitlurilor și a oferit soluții pentru cele mai des întâlnite probleme în acest tip de traducere. În urma selecției dosarelor trimise, au participat Víctor Peña Irlés, Vicente Pascual Pascual, Elisa Corina Naghy, Brian Moreno Martínez, María Aurora Surí Quesada, Carmen Aurelia Buzenchi, Adina Denisa Sumănar, Silviu-Cosmin Jarnea. Scopul acestei Școli de vară a fost acela de a pune bazele unei noi rețele de tineri traducători de literatură română (vorbitori nativi de limba spaniolă), care să aducă o creștere constantă a numărului traducerilor din literatura română contemporană.

21 iulie / Lansarea filmului *Sieranevada*, r: Cristi Puiu, în circuitul cinematografic spaniol. ICR Madrid a sprijinit campania de lansare a peliculei *Sieranevada* de Cristi Puiu, a cărei premieră în Spania a fost organizată de Casa de Distribuție Golem Distribución.

28-29 iulie / Participarea spectacolului de teatru *Iulius Caesar*, regia Silviu Purcărete, la Festivalul Internațional de Teatru Clasic

Participarea spectacolului de teatru *Iulius Caesar*, regia Silviu Purcărete, la Festivalul Internațional de Teatru Clasic de la Almagro



de la Almagro. Reprezentanța ICR Madrid a susținut participarea spectacolului *Iulius Caesar*, regia Silviu Purcărete în cadrul Festivalului Internațional de Teatru Clasic de la Almagro, la Antigua Universidad Renacentista (Vechea Universitate Renascentistă). Spectacolul *Iulius Caesar*, o producție a Teatrului Maghiar de Stat de la Cluj, a fost jucat în limba maghiară, cu supratitrare în limba spaniolă, și a încheiat cea de-a XL-a ediție a festivalului. Muzica spectacolului este semnată de Vasile Șirli, scenografia îi aparține lui Dragoș Buhagiar, iar în rolurile principale joacă actorii Zsolt Bogdán, Miklós Bács, Gábor Viola, Szabolcs Balla și Emőke Kátó. Festivalul de la Almagro este considerat cel mai important festival de teatru care prezintă piese din Secolul de Aur. La fiecare ediție, aproximativ 60 000 de persoane se reunesc pentru a asista la numeroase spectacole, expoziții, ateliere și cursuri care se desfășoară în luna iulie, transformând orașul Almagro într-o imensă scenă pe care defilează artiști din întreaga lume.

AUGUST

25 august / Lansarea filmului *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer. ICR Madrid, în colaborarea cu casa de distribuție Golem Distribución, a organizat lansarea filmului în circuitul cinematografic spaniol.

31 august / Evenimente dedicate promovării limbii române. La sediul ICR Madrid au fost invitați iubitorii de literatură română pentru a cunoaște Biblioteca Institutului și pentru a-și alege cărți și albume. Au fost prezentate oferta de cursuri și proiectele care vor avea loc în perioada următoare. De asemenea, au fost organizate în paralel ateliere dedicate promovării limbii române. Primul dintre acestea, *Limba română, o provocare pentru iubitorii de limbi străine*, a fost organizat pentru spaniolii și străinii din Madrid care își propun să învețe limba română. Al doilea atelier, *Vorbesc și pot să conversez în limba română*, a fost dedicat celor care au deja noțiuni de limba română și vor să aprofundeze cunoștințele

dobândite. Acest atelier, susținut de Aneliz Crăciun, profesoară de limba română cu experiență și formare profesională în domeniul predării limbii române și engleze, a prezentat baza unui *Curs de conversație intensiv* care a început ulterior, în luna septembrie 2017. Participanților la aceste evenimente, copii sau adulți, li s-au oferit cărți în limba română și alte materiale promoționale. Scopul acestor evenimente a fost acela de a oferi o imagine de ansamblu a proiectelor organizate de Institut și de a atrage un public cât mai larg interesat să descopere cultura, limba și literatura română.

SEPTEMBRIE

22-30 septembrie / Două filme românești în competiția oficială la Festivalul de Film de la San Sebastian. ICR Madrid a susținut participarea filmelor *Soldații. Poveste din Ferențari*, r: Ivana Mladenovic și *Pororoca*, r: Constantin Popescu, în Secțiunea Oficială a Festivalului Internațional de Film de la San Sebastian. Filmul românesc este prezent an de an în Festival, în diferite secțiuni competitive și necompetitive, dar selectarea a două lungmetraje românești în competiția oficială constituie o premieră. Cele două pelicule românești au avut premiera în 26 septembrie (*Pororoca*) și în 27 septembrie (*Soldații. Poveste din Ferențari*), iar participarea actorilor Iulia Lumânare, Bogdan Dumitrache, a regizoarei Ivana Mladenovic, a lui Adrian Șchiop, în tripla sa calitate de autor, co-scenarist și protagonist și a producătoarei Ada Solomon a beneficiat de sprijinul ICR Madrid.

OCTOMBRIE

2 octombrie – 31 decembrie / Donația de cărți în limba română. ICR Madrid a oferit, cu titlu gratuit, cărți în limba română mai multor asociații care promovează limba și cultura română pe teritoriul Spaniei. Cărțile au provenit din donații oferite reprezentanței de persoane fizice sau instituții publice, urmând ca acestea să fie oferite mai departe persoanelor sau asociațiilor doritoare de a organiza biblioteci cu cărți în limba română. Majoritatea acestor organizații, pe lângă proiectele sociale pe care le organizează, derulează o serie de evenimente dedicate promovării culturii și civilizației românești, organizând totodată și cursuri de limba română pentru copiii românilor stabiliți în Spania. De selecția cărților care au fost oferite cu titlu gratuit și de distribuirea acestora s-a ocupat ICR Madrid.

24-26 octombrie / Turneul literar al scriitorului Mircea Cărtărescu. ICR Madrid, în colaborare cu Editura Impedimenta și Librăria Rafael Alberti-Madrid, a susținut turneul literar al scriitorului Mircea Cărtărescu, întâlnirea cu presa și interviuri, în data de 26 octombrie, la sediul Institutului, pentru promovarea traducerilor în limba spaniolă și catalană a volumului *Solenoid* și pentru decernarea premiului Leteo. Prin această colaborare, a fost promovat Centrul

Național al Cărții și Programul de subvenții TPS – Translation and Publication Support Programme, datorită căruia au fost publicate cele două traduceri.

NOIEMBRIE

3-27 noiembrie / Seria filmelor românești la Alicante. ICR Madrid a colaborat, alături de Asociația ARIPI (Asociación para la Iniciativa y Promoción de Intercambios Culturales) din Alicante, Primăria și Universitatea din Alicante, la organizarea unei serii de filme românești intitulate „Femeia în filmele românești postcomuniste”. Peliculele difuzate de-a lungul lunii noiembrie, în câte o sesiune săptămânală, au fost următoarele: *Orizont*, r: Marian Crișan, ficțiune (3 noiembrie); *Zmeul lui Andrei*, r: Vicente Pascual și Luís García Verdú, documentar (6 noiembrie); *Despre oameni și melci*, r: Tudor Giurgiu, ficțiune (13 noiembrie); *Sunt însărcinată în România*, r: Jesús del Cerro, documentar (20 noiembrie); *Moartea domnului Lăzărescu*, r: Cristi Puiu, ficțiune (27 noiembrie). Filmele au fost proiectate în original, cu subtitrare în limba spaniolă, în sălile de proiecție ale Universității din Alicante, fiecare proiecție fiind urmată de o discuție cu publicul moderată de Cătălina Iliescu Gheorghiu, profesor la Universitatea din Alicante și președinte al Asociației ARIPI.

8-15 noiembrie / Zilele Filmului Românesc la Madrid / *Muestra de Cine Rumano*, ediția a VIII-a. Manifestările au fost organizate de ICR Madrid în colaborare cu Cinemateca Spaniolă din Madrid. Aceasta a fost prima etapă a circuitului festivalului, urmând ca aceste filme să fie itinerate și la Barcelona, Valencia, Oviedo și Tenerife, în colaborare cu cinematecele și autoritățile locale în prima parte a anului 2018.

Festivalul a fost inaugurat cu pelicula *Fixeur*, în prezența regizorului Adrian Sitaru și a criticului de film Luis Martínez, jurnalist la ziarul *El Mundo*. Celelalte filme selectate în cadrul acestei ediții au fost: *Breaking News*, r: Iulia Rugină, 2017; *Pororoca*, r: Constantin Popescu, 2017, peliculă câștigătoare a Premiului „Concha de Plata” pentru cel mai bun actor, pentru rolul protagonistului interpretat de Bogdan Dumitrache, la Festivalul de Film de la San Sebastian 2017; *Afacerea Est*, r: Igor Cobileanski, 2016; *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude, 2016; *Vara s-a sfârșit*, r: Radu Potcoavă, 2016. Adrian Sitaru, regizorul invitat la deschiderea festivalului, a susținut în data de 7 noiembrie un *masterclass* cu studenții principalei școli de film din Madrid, ECAM – Escuela de Cine y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Organizat fără întreruperi din 2010 în Madrid și, din 2016 itinerat și în alte localități spaniole, festivalul de film românesc își propune să aducă în atenția specialiștilor și a publicului cinefil cele mai apreciate și premiate producții românești care, în ciuda calității lor recunoscute, nu își găsesc distribuitor în Spania.

14 noiembrie / Perfectarea acordului pentru organizarea expoziției „Dacia Augusti Provincia” la Muzeul Național de Arheologie din Madrid. ICR Madrid intenționează să organizeze, în colaborare cu Muzeul Național de Istorie a României și Muzeul Național de Arheologie din Madrid, expoziția „Dacia Augusti Provincia”, în perioada octombrie 2018 - ianuarie 2019, la sediul Muzeul Național de Arheologie din Madrid. Această expoziție de mare amploare are drept scop prezentarea, în Anul Centenarului Marii Uniri și a împlinirii a 1900 de ani de la nașterea împăratului Traian, dar și a ultimelor descoperiri arheologice privitoare la prezența romană pe teritoriul statului român actual. Pentru perfectarea detaliilor acestui acord, s-au deplasat la Madrid, directorul Muzeului Național de Istorie a României, Ernest Oberländer-Tâmoveanu și comisarul desemnat al expoziției, Mihai-Liviu Petculescu. Au stabilit liniile directoare ale conceptului expozițional în colaborare cu echipa științifică a muzeului, pentru a vizualiza spațiul care va fi pus la dispoziție de muzeu, a vedea colecția muzeului relaționată cu această epocă în vederea stabilirii unor sinergii între artefactele românești și colecția muzeului spaniol, a analiza condițiile de expunere și securitate ce vor condiționa construirea parcursului expozițional. Arheolog, cu îndelungată experiență de lucru pe șantierele arheologice deschise în castrele romane prezente pe teritoriul României, cercetător și profesor universitar, specialist în Epoca romană, Liviu Petculescu a fost desemnat de Muzeul Național de Istorie a României drept comisar al acestei expoziții.

22-26 noiembrie / Mobilitate la Târgul de Carte Gaudeamus, Pavilionul Central Romexpo. ICR Madrid a propus deplasarea lui Fernando Valverde González, secretarul general al Asociației Librarianilor din Madrid și al Târgului Internațional de Carte Retiro, în cadrul proiectelor de mobilitate la Târgul de Carte Gaudeamus București. Fernando Valverde González a avut întâlniri profesionale cu reprezentanți ai instituțiilor românești din domeniul literar: edituri românești, centre și institute culturale, agenții de difuzare de carte, asociații profesionale, librării etc. Astfel, Fernando Valverde González a explorat cu partenerii români posibilitatea unei cât mai bune vizibilități și promovări a cărților românești în ediția din 2018 a Târgului de Carte Retiro, când România va avea statul de țară invitată, dar și pentru organizarea unor viitoare proiecte.

22-25 noiembrie / Mobilitate Arte Vizuale. ICR Madrid a propus deplasarea în cadrul proiectelor de mobilitate a Anei Agirre Loinaz, responsabil al departamentului de expoziții din cadrul Centrului de Artă și Cultură Contemporană Tabakalera din San Sebastian, în vederea promovării artei românești în Spania, a unor instituții reprezentative în domeniul artei din România, Muzeul Național de Artă Contemporană și galerii de artă, pentru organizarea de expoziții dedicate promovării artiștilor români. Artiștii selecționați vor avea posibilitatea de a fi remarcați de curatori și colecționari din Spania,

contribuindu-se astfel la consolidarea imaginii României ca punct de interes pentru lumea profesioniștilor din artele vizuale din Spania și la menținerea și aprofundarea interesului manifestat de criticii de artă din Spania pentru artele vizuale din România. Ana Agirre Loinaz a participat la vernisajul expozițiilor de la Muzeul Național de Artă Contemporană și a vizitat mai multe galerii de artă unde s-a întâlnit cu artiști și curatori, cum ar fi: Galeria Suprainfinit; Galeria Ivan; Salonul de Proiecte; Galeria Eastwards Prospectus; Galeria Anca Poterașu; Galeria Sandwich; Galeria Nicodim. De asemenea, în cadrul acestei vizite, a avut loc o întâlnire cu conducerea ICR și cu directorul Muzeului Național de Artă Contemporană, Călin Dan.

25 noiembrie – 3 decembrie / Participarea românească la Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara, Mexic. ICR Madrid și Centrul Național al Cărții, în colaborare cu Ambasada României în Statele Unite Mexicane, a organizat a doua participare consecutivă cu stand național la Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara. La această ediție, literatura română a fost reprezentată de Mircea Cărtărescu și Ana Blandiana. În zilele premergătoare târgului, în perioada 21-23 noiembrie, Mircea Cărtărescu a prezentat romanul său în traducere spaniolă *Solenoid* publicului local și a avut întâlniri cu presa din Ciudad de Mexico. În cadrul Târgului, scriitorul a participat la următoarele activități în perioada 25-27 noiembrie: la Salón de la Poesía – Lectură de poezie (25 noiembrie); la Salón 3 – Conferința „Edificio de la literatura” (26 noiembrie); pe 27 noiembrie, Mircea Cărtărescu a participat la inaugurarea Festivalului Literelor Europene alături de scriitorii Tiziano Scarpa, Tommy Wieringa și Radka Denemarková. În cele trei zile pe care Ana Blandiana le-a petrecut cu publicul prezent la Târgul de la Guadalajara, au fost prezentate atât volumele de poezie *Las cuatro estaciones* (Editura Periférica), *El sol de más allá* și *El reflujó de los sentidos*, *Mi patria A4* (Editura Pre-Textos), cât și volumul de proză *Proyectos de pasado* (Editura Periférica).

29 noiembrie – 11 decembrie / Prezentarea expoziției „Bucureștiiul sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini” la Guernica. ICR Madrid a organizat împreună cu Primăria orașului Guernica-Lumo și Asociația Culturală „1 Decembrie” expoziția „Bucureștiiul sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini”, cu ocazia Zilei Naționale a României. Expoziția a cuprins 25 de panouri cu fotografii, documente, texte explicative în limba spaniolă. Expoziția a fost prezentată în anii anteriori la Madrid, Salamanca și Buenos Aires, bucurându-se de un mare succes, atingându-și scopul de a recupera și reda publicului povestea, în mare măsură uitată, a Bucureștiiului sefard, al cărui patrimoniu fizic este, din păcate, pe cale de dispariție.

30 noiembrie – 1 decembrie / Concertul „În căutarea luminii” cu ocazia sărbătoririi Zilei Naționale a României la Madrid. ICR



Madrid, sub patronajul Ambasadei României în Regatul Spaniei, a sărbătorit Ziua Națională a României la Madrid printr-un eveniment de diplomație culturală care a cuprins un concert susținut de violoncelistul Andrei Kivu și de pianista Mara Dobrescu, la auditoriul Muzeului Lázaro Galdiano din Madrid, în data de 30 noiembrie. Programul muzical a cuprins piese de Claude Debussy, Zoltán Kodály, Constantin Dimitrescu, Dinu Lipatti, Enrique Granados și Gaspar Cassadó. Concertul a fost urmat de o recepție oferită de Ambasada României în Regatul Spaniei. În data de 1 decembrie, Andrei Kivu a susținut un *masterclass* la Conservatorul Regal din Madrid. Acesta a cuprins elemente de tehnică instrumentală, mecanică corporală, studiu static și elemente artistice. De asemenea, tot în data de 1 decembrie ICR Madrid a sprijinit participarea lui Andrei Kivu în cadrul concertului de jazz liber „En la cuerda floja”. Concertul a fost interpretat de Andrei Kivu – violoncel; Chefa Alonso – saxofon și percuție; Jorge Frías – contrabas.

DECEMBRIE

1-11 decembrie / Expoziția de măști tradiționale românești. ICR Madrid a pus la dispoziție Primăriei Brihuega lucrările care au fost expuse în sala de expoziții a Mănăstirii Franciscane de Călugări „San José” din Brihuega în cadrul expoziției „Instantanee de iarnă. Măști și costume tradiționale”, cu fotografii de Florin Andreescu. Expoziția a cuprins fotografii cu măști tradiționale de iarnă din diferite zone geografice ale României, realizate de fotografii Florin Andreescu și măști lucrate manual de Paic Sebastian, membru al Asociației „Zestrea”.

19 decembrie / Tradiții și obiceiuri: „Irozii vs. Reyes Magos”. ICR Madrid în colaborare cu Ambasada României în Regatul Spaniei a organizat acest eveniment cu scopul de a prezenta tradițiile și

obiceiurile din preajma sărbătorilor de iarnă, atât a celor spaniole cât și a celor românești, cum ar fi împodobirea bradului, colindatul, Moș Nicolae, Moș Crăciun, Regii Magi, aranjatul ieslei, dorindu-se sporirea interesului cercetătorilor în domeniu și conștientizarea familiilor mixte de importanța respectării acestor obiceiuri și de promovarea și transmiterea acestora. Au participat mai mulți specialiști în domeniu, pasionați de cultura română și spaniolă, și anume: Ileana Bucurenciu – dr. în Filologie Hispanică, profesoară și traducătoare, autoarea mai multor cărți și articole publicate în diverse reviste de specialitate, împreună cu Théofilo Acedo Díaz a publicat o carte în care tratează aspecte legate de paralelismul

cultural, intitulată *Irozii - Auto de los Reyes Magos*; Théofilo Acedo Díaz – specialist în domeniul simbologiei și tradițiilor populare, autorul mai multor cărți și articole de specialitate; Violeta Martínez-Ruiz – autoarea cărții *Auto de los Reyes Magos, siglo XVIII* și specialist în folclorul spaniol; Eugenia Popeangă – prof. univ.dr. la Universitatea Complutense din Madrid, specialist în filologie romanică, autoarea mai multor cărți și studii apărute în reviste și publicații de specialitate; Javier Helgueta, licențiat în Filologie Hispanică – profesor colaborator și doctorand la Universitatea din Alcalá de Henares, autorul mai multor articole publicate în reviste de specialitate.



RUMÄNISCHES
KULTURINSTITUT | WIEN

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA VIENA

IANUARIE

12 ianuarie / Conferința „Despre granița de est a Europei de Sud-Est și a Europei Centrale și de Est“ / „Zur östlichen Grenze Südost- und Ost(mittel)Europas“ susținută de Romanița Constantinescu la Institutul de Romanistică al Universității din Viena. Romanița Constantinescu este lector universitar doctor la Universitatea din București, Facultatea de Litere, unde a predat teoria literaturii și studii culturale. Evenimentul a făcut parte din seria de prelegeri organizate la Viena în perioada 13 octombrie 2016 – 26 ianuarie 2017 sub titlul „Granițele în gândirea europeană“ / „Grenzen im Denken Europas: Mittel- und osteuropäische Ansichten. Interkulturelles Philosophieren: Theorie und Praxis“. În acest cadru au mai conferențiat Philipp Ther și Larisa Schippel (Viena), Nikolaj Plotnikov (Bochum), Yvanka B. Raynova (Sofia, Viena) și Andriy Dakhniy (Liov). Proiectul a fost organizat de WiGiP – Wiener Gesellschaft für interkulturelle Philosophie și Institut für Wissenschaft und Kunst cu sprijinul Institutului de Romanistică al Universității din Viena, OeAD-Kooperationsbüro Lemberg/Liov și al Societății Austro-Române.

12-15 ianuarie / Standul României din cadrul Târgului internațional de turism Ferien Messe Wien 2017, prezență coordonată de Biroul de promovare și informare turistică al României la Viena. La stand au fost prezenți 27 de expozanți români din domeniul turismului. Regiunea parteneră pentru ediția din acest an a fost Maramureș – în acest context a fost prezentată oferta turistică locală și au fost organizate evenimente cu meșteri populari, dansuri și muzică tradițională. Au fost prezentate și orașele Sibiu, Cluj-Napoca, Timișoara și Oradea, iar publicul a aflat informații despre ofertele românești de turism de sănătate, ecvestru și ecoturism. România a fost prezentată ca destinație de vacanță în cadrul secțiunii „Reisekino“ a târgului, dedicată prezentărilor multimedia. Prezența românească la târgul de turism a inclus o demonstrație culinară cu preparate tradiționale românești, marcând desemnarea județului Sibiu drept Regiune Gastronomică Europeană în 2019. La standul României au fost prezentate informații despre Festivalul Internațional „George Enescu“ și conferința „Dinu Lipatti: The Purest Gold“ / „Dinu Lipatti: Cel mai pur aur“ susținută de Mark Ainley la sediul ICR Viena cu ocazia Zilei Culturii Naționale.

12 ianuarie – 4 martie / Expoziția „Miroase a paradis – Über damals, jetzt und die Freiheit“. Expoziția a prezentat filmul omonim realizat de Ovidiu Anton și Alexandru Bălășescu, în spațiul de proiecte KOENIG 2_by robbygreif din Viena. Vernisajul a avut loc în prezența artistului Ovidiu Anton. Filmul este rezultatul proiectului „How I Miss Bucharest or The Journey of a Dog's Life“ propus de Ovidiu Anton și Alexandru Bălășescu, câștigător al premiului I al concursului de idei „Create Your Bucharest“, organizat ca parte a Vienna Biennale 2015. Proiectul a fost susținut de Cancelaria Federală a Austriei – secția Artă și Cultură, Fundația „Otto Mauer Fonds“, Brenttag România și ICR Viena.



13 și 15 ianuarie / Aniversarea a 167 de ani de la nașterea poetului Mihai Eminescu (1850-1889). Asociația „Mihai Eminescu“ din Viena a organizat la Capela Palatului Schönbrunn un eveniment care a cuprins un recital de poezie susținut de membrii comunității de români de la Viena, precum și momente muzicale în interpretarea sopranei Simina Ivan și a baritonului Liviu Burz, acompaniați la pian de Andrei Roth, precum și a violonistului Tudor Andrei. Invitatul special al seriei a fost Gheorghe Sărac, interpret de folclor și de romanțe. În data de 15 ianuarie a avut loc o depunere de coroane la bustul poetului Mihai Eminescu din fața Parohiei Ortodoxe Române din Viena.

15 ianuarie / Conferința „Dinu Lipatti: The Purest Gold“ / „Dinu Lipatti: Cel mai pur aur“ susținută de canadianul Mark Ainley la sediul Institutului, cu ocazia Zilei Culturii Naționale. Expert în înregistrări istorice, Mark Ainley a prezentat documente inedite din colecții private și din arhivele casei de discuri EMI, fiind singurul cercetător al activității lui Dinu Lipatti căruia i s-a permis să folosească arhivele sonore și înregistrările nepublicate ale EMI. Totodată, publicul a avut ocazia să asculte fragmente din înregistrările lui Lipatti, inclusiv din cele mai recent descoperite, cu lucrări de Scarlatti și Brahms și singura înregistrare cu Lipatti

interpretând Beethoven, alături de violoncelistul Antonio Janigro. Conferința a marcat debutul seriei de evenimente organizate de ICR Viena pe parcursul anului 2017, în contextul aniversării a 100 de ani de la nașterea pianistului și compozitorului Dinu Lipatti.

24 ianuarie / Recitalul de pian susținut de Nicon Mladin și Daniel Dascălu la sediul Institutului, cu ocazia Zilei Unirii Principatelor Române. În deschiderea concertului, Nicon Mladin a interpretat lucrări de George Enescu, alături de invitatul special Alexandru Bișoc (vioară). De asemenea, programul seriei a cuprins compoziții de Johannes Brahms și Robert Schumann. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria și a marcat deschiderea Stagiunii muzicale 2017.

27 ianuarie / Proiecția documentarului *Și lespezile vorbesc... Cimitirele evreiești din Moldova și Bucovina*. Filmul a fost proiectat la Cinemateca ICR Viena cu ocazia Zilei Internaționale pentru Comemorarea Victimelor Holocaustului. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria, în contextul deținerii de către România, în perioada martie 2016 – martie 2017, a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Filmul a fost realizat de Fundația Art Promo, cu sprijinul Guvernului României prin Departamentul pentru Relații Interetnice.

FEBRUARIE

1-28 februarie / Expoziția „Lipatti Between Worlds“ la Galeria ICR Viena. Expoziția a reunit fotografii inedite realizate de Dinu Lipatti. Imaginile, păstrate ca suport pe negative din sticlă, au fost prelucrate din punct de vedere tehnic și artistic de membrii Asociației Opus din București, cu ajutorul Școlii de Poetică Fotografică „Francisc Mraz“ din București, într-un proiect coordonat de Monica Isăcescu și Ștefan Costache. Expoziția „Lipatti Between Worlds“ a fost organizată în colaborare cu Asociația Opus și cu sprijinul Școlii de Poetică Fotografică „Francisc Mraz“ și al Radio România Muzical. Proiectul a făcut parte din seria de manifestări organizate de ICR Viena pe parcursul anului 2017, în contextul aniversării a 100 de ani de la nașterea pianistului și compozitorului Dinu Lipatti.

7 februarie / Recitalul duo Radu Ropotan (vioară) și Ana Szilágyi (pian) la sediul Institutului. Repertoriul seriei a cuprins compoziții de Gabriel Fauré, Johannes Brahms și Camille Saint-Saëns. Evenimentul a făcut parte din programul permanent Stagiunea muzicală a ICR Viena.

14 februarie / Prelegerea „Humanity amidst the Horror – The special case of Romanian Jews in Vienna in 1943“ susținută de istoricul de artă dr. Daniela Schmid la sediul Ambasadei României



în Republica Austria. În deschiderea evenimentului au luat cuvântul ambasadorul Bogdan Mazuru și vicepreședintele Congresului Evreiesc Mondial dr. Ariel Muzicant, în prezența rabinului șef al Vienei, Arie Folger. Studiul prezintă rolul reprezentanților diplomați ai României la Viena în salvarea unor evrei de origine română de deportarea în lagărele de concentrare naziste, în timpul celui de-al Doilea Război Mondial. În anul 2016 Daniela Schmid a realizat o activitate de cercetare și documentare în arhivele din Viena și București, cu sprijinul ICR Viena și al Ambasadei României la Viena. Evenimentul a fost organizat în contextul deținerii de către România a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA).

17 februarie / Documentarul *Tony Cragg despre Constantin Brâncuși* (1992, r. Christopher Swayne) la Cinemateca ICR Viena. Documentarul a fost realizat de BBC, făcând parte din programul „Artist’s journey“, în care artiști contemporani cercetează operele și viețile unor artiști consacrați din trecut. Filmul îl prezintă pe Tony Cragg, important sculptor britanic, călătorind în România în căutarea spațiului care l-a inspirat pe Constantin Brâncuși în realizarea operelor sale. Evenimentul a fost organizat în contextul aniversării a 141 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși, respectiv a comemorării a 60 de ani de la moartea sculptorului. Proiecția filmului a fost realizată cu sprijinul Asociației Docuart.

17 februarie / Recitalul „Arii și dansuri“ susținut de Bogdan Mihăilescu (chitară) și Cătălin Oprețoiu (flaut) la Festivalul Internațional de Iarnă de la Sarajevo. Repertoriul seriei a cuprins compoziții de Georg Philipp Telemann, Ferdinando Carulli, Béla Bartók, Fernando Carlos Tavoraro și Astor Piazzolla. În completarea programului muzical, au fost interpretate trei piese populare balcanice ale compozitorului de origine bosniacă Miroslav

Tadić: *Gajdarskooro, Jovka Kumanovka, Pajdushka*. Concertul a fost organizat de Ambasada României în Bosnia și Herțegovina în parteneriat cu ICR Viena cu ocazia aniversării a 10 ani de la intrarea României în Uniunea Europeană. Cea de-a 33-a ediție a Festivalului Internațional de Iarnă de la Sarajevo s-a desfășurat în perioada 7 februarie – 21 martie sub motto-ul *Sarajevo Substance – Silk Road Art*, cuprinzând secțiunile muzică, arte vizuale, film și video, arte performative, literatură, workshop-uri și programe dedicate copiilor.

20 februarie / Concertul „Meditație ebraică” susținut de Andrei Kivu (violoncel) și Mara Dobresco (pian) la sediul Ambasadei României în Republica Austria. Repertoriul a cuprins compoziții de Maurice Ravel, Ernest Bloch, Pablo Casals, Joseph Sulzer, Anatol Vieru, Serge Kaufmann, Frédéric Chopin și Max Bruch. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate în contextul deținerii de către România a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA).

27 februarie – 1 martie / Sărbătoarea Mărțișorului la sediul Institutului. În cadrul expoziției de mărțișoare au fost prezentate lucrările unor artizani care promovează acest obicei românesc în Austria. Au putut fi admirate mărțișoare croșetate, diferite mărțișoare textile, precum și mărțișoare realizate din pastă modelatoare. Pe lângă expunerea acestei game variate de mărțișoare, publicul a putut urmări etapele de creare a obiectelor expuse, inclusiv a celor realizate prin tehnica scrisului pe boabe de orez.

MARTIE

6 martie / Proiecția filmului *Înfruntând furtuna – Doctor Alexandru Șafran* (1995, r: Ion Bitu și Manase Radnev) la Cinemateca ICR Viena. Documentarul este o producție în limba română a Studioului de Film TV și a fost difuzat cu sprijinul Televiziunii Române (Direcția Programe, Serviciul Arhivă Media și Documentare). Evenimentul face parte din seria de manifestări organizate în contextul deținerii de către România a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Filmul prezintă portretul doctorului Alexandru Șafran și analizează în special perioada anilor 1940-1948, în care Șafran a fost rabin-șef al comunității evreiești din România.

7 martie / Seară literară cu poetul Claudiu Komartin în dialog cu Sophie Reyer la Literaturhaus Viena. Evenimentul, care a avut loc cu ocazia unui program de rezidențe oferit de Cancelaria Federală a Austriei în cooperare cu Kulturkontakt Austria, a fost moderat de Robert Prosser și s-a desfășurat sub titlul „Hoffnungsvolle Einwanderer. Verse direkt aufs Trommelfell“/ „Imigranți plini de speranță. Versuri direct pe timpan“. Aceasta a fost prima manifestare

din 2017 din seria literară intitulată „Kombo Kosmopolit“ care a fost inițiată de Robert Prosser în colaborare cu Kulturkontakt Austria și Literaturhaus Viena.

8 martie – 31 mai / Expoziția „Fata cu evantai verde sau Poveștile lucrurilor necuvântătoare” a artistei Alma Redlinger. Vernisajul expoziției a avut loc la sediul Institutului în prezența curatorilor Ana-Maria Altmann și Fabio Gianesi și a lui Ștefan Simion, nepotul Almei Redlinger. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria și a marcat încheierea președinției române a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului – IHRA. Alma Redlinger (8 martie 1924 – 2 februarie 2017) a trăit și a lucrat la București. Artista a avut numeroase expoziții în România și în străinătate și a obținut multiple premii și distincții.



Expoziția *Fata cu evantai verde sau Poveștile lucrurilor necuvântătoare*



9 martie / Recitalul duo Remus Rîmbu (vioară) și Adela Liculescu (pian) la Barocksaal din Altes Rathaus. Repertoriul serii a cuprins lucrări de Ludwig van Beethoven, Pablo de Sarasate, Franz Liszt și Fritz Kreisler.

16 martie / Evenimentul de prezentare a Galeriei ICR Viena. Invitații au avut ocazia să viziteze expoziția „Fata cu evantai verde sau Poveștile lucrurilor necuvântătoare” a artistei Alma Redlinger. Totodată, aceștia au putut consulta albume de artă publicate la Editura ICR și au avut posibilitatea de a participa la o degustare de vinuri Știrbey.

20 martie / Spectacolul *Un être hors pair / Un om de milioane*, regia Florin Didilescu, de Ioan Peter la OFF Theater din Viena. Spectacolul s-a jucat în limba franceză, fiind prezentat de trupa de teatru licean francofon AMIFRAN (Asociația Română pentru Apărarea și Cultivarea Francofoniei) din Arad. Reprezentația de la OFF Theater a fost organizată în parteneriat cu Centrul Municipal de Cultură Arad și cu sprijinul ICR Viena. Evenimentul a marcat Ziua Internațională a Francofoniei, sărbătorită anual pe 20 martie.

20 martie / Recitalul *Meines Herzens Königin* cu Peter Schöne (bariton) și Eduard Stan (pian) la Bösendorfer-Saal din Mozarthaus Viena. ICR Viena și FIVE PLUS Art Gallery au organizat un recital de muzică clasică dedicat Reginei Elisabeta a României susținut de baritonul Peter Schöne și de pianistul Eduard Stan. În cadrul recitalului au fost interpretate lieduri pe versuri de Carmen Sylva (Regina Elisabeta a României), Friedrich Rückert și Heinrich Heine. Programul serii a cuprins și lieduri de George Enescu, August Bungert, Wilhelm Furtwängler, Clara Schumann, Thilo Medek, August Bungert, Hermann Grädener și Agathe Backer Groendahl.

26-27 martie / Concertele Orchestrei Române de Tineret la Linz și Salzburg. Alături de Cvartetul Wave condus de Bogdan Băcanu, Orchestra Română de Tineret a susținut, sub bagheta maestrului Cristian Mandeal, două concerte în Austria cu sprijinul ICR Viena



Concertele Orchestrei Române de Tineret în Austria

și al Ambasadei României în Republica Austria. Primul eveniment a avut loc pe 26 martie la Bruckner Haus din Linz, iar cel de al doilea pe 27 martie la Alte Residenz din Salzburg. Concertul de la Salzburg a marcat aniversarea a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană.

26-30 martie / Vizita de lucru a artistei Mara Trifu la Viena, în vederea pregătirii expoziției „Orașe în dialog: București – Viena”. Proiectul își propune un tandem artistic româno-austriac între artistele vizuale Mara Trifu și Judith Saupper. Expoziția a fost organizată la București la Galeria Creart în perioada 23 mai – 11 iunie (vernisaaj: 23 mai), iar la Viena, la Galeria Institutului în perioada 5-22 septembrie (vernisaaj: 5 septembrie).

28 martie / Prelegerea „Interferențe cultural-artistice. Pianişti români de pe Ringstrasse” susținută de Cristina Pascu. Evenimentul s-a desfășurat în limba engleză, iar prezentarea a inclus informații (fotografii și documente găsite în arhiva Conservatorului din Viena) despre tineri pianişti care au studiat la Viena și care, reveniți în țară, au pus bazele învățământului pianistic românesc clujean: Ana Voileanu Nicoară, Ilie Sibianu, Eliza Ciolan și Gheorghe Halmos. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2017, în contextul aniversării a 100 de ani de la nașterea lui Dinu Lipatti.

28-31 martie / Concertele susținute de vocalista și instrumentista Oana Lianu în cadrul conferinței internaționale multidisciplinare „SGEM Vienna 2017”. Primul recital a reunit sub titlul *Musical Convergences – From Classical Music to Jazz-Café* piese din repertoriul clasic și modern internațional, iar recitalul *The Romanian Skylark* a cuprins piese din folclorul românesc. Concertele, care au avut loc cu sprijinul ICR Viena, au precedat festivitatea de încheiere a conferinței internaționale SGEM Vienna 2017. Manifestarea a reunit cercetători din domeniile: artă, arhitectură, arheologie, istorie, filosofie, literatură, traductologie, etnologie, folclor, relații internaționale, politică, drept și finanțe.

APRILIE

11 aprilie / Concertul *In memoriam* Dinu Lipatti a fost susținut de pianistul și compozitorul Matei Bucur Mihăescu și violonistul Sabin Penea la Salonul Bank Austria din Altes Rathaus, Viena. Programul serii a cuprins compoziții de Dinu Lipatti (*Nocturna pentru pian* dedicată Clarei Haskil) și de Matei Bucur Mihăescu (*Suita pentru vioară și pian* în mi minor *In memoriam* – premieră mondială). Compusă între anii 2012-2013 de Matei Bucur Mihăescu, lucrarea denumită simbolic *In memoriam* este dedicată lui Dinu Lipatti, figură emblematică a procesului de evoluție a artei interpretative muzicale a secolului al XX-lea.

19-27 aprilie / Festivalul Filmului Francofon de la Viena, desfășurat la cinematograful VOTIV KINO. Din programul festivalului a făcut parte producția *Fixeur*, cel mai nou lungmetraj al regizorului Adrian Sitaru, care a fost prezentat în premieră în Austria în data de 25 aprilie, cu sprijinul ICR Viena. Filmul *Fixeur* a câștigat în decembrie 2016 premiul pentru cel mai bun actor, acordat lui Tudor Istodor și o Mențiune Specială a Juriului în cadrul Les Arcs European Film Festival. Cea de-a XIX-a ediție a Festivalului Filmului Francofon de la Viena a reunit o selecție a celor mai noi producții de lungmetraj și scurtmetraj, documentare și filme de animație din Belgia, Canada, Elveția, Franța, Luxemburg și România.

23 aprilie / „De la muzică la literatură” cu Elena Dumitrescu-Nentwig și Ioan Holender la sediul Institutului. În cadrul evenimentului a fost lansat cel mai recent volum de povestiri semnat de Elena Dumitrescu-Nentwig – *Adevărate sau imaginate, de întâmplat, s-au întâmplat...* (Editura Limes, Cluj-Napoca). De asemenea, au fost prezentate și celelalte volume ale autoarei (*Naufragiații din Brăila, De rășfoit. Basme și povestiri pentru copii și Noi, romii și restul lumii*). Programul a cuprins momente muzicale susținute de soprana Alexandra Bernardo care s-a specializat în ultimii ani ca artist liric cu Elena Dumitrescu-Nentwig. Alexandra Bernardo, acompaniată la pian de Eriko Takahashi, a interpretat lucrări de Tiberiu Brediceanu, Wolfgang Amadeus Mozart și Giuseppe Verdi.

24 aprilie – 6 mai / Expoziția „Carpathian” de Felicia Simion la Galeria Barcelona din Belgrad a avut loc în cadrul Belgrade Photo Month Festival. Vernisajul a avut loc în data de 24 aprilie, în prezența artistei. Participarea Feliciei Simion în cadrul festivalului de fotografie a fost sprijinită de ICR Viena și Ambasada României în Republica Serbia. Aflat la cea de-a doua ediție, Belgrade Photo Month Festival (30 martie – 30 aprilie) a cuprins expoziții de fotografie în diverse locuri din capitala Serbiei, alături de proiecții de filme, ateliere și sesiuni de discuții pe tema fotografiei.

28 aprilie / „Obiceiuri și tradiții românești” la sediul Institutului. Au fost expuse ouă încondeiate cu modele din regiunile Bucovina și Transilvania, icoane pe sticlă și cusături de dimensiuni mici cu modele tradiționale incluse în albumul *Din ornamentica română* de Dimitrie Comșa (Sibiu, 1904). Exponatele au fost realizate de elevi ai școlilor gimnaziale „Friedrich Schiller” din Târgu- Mureș și „Jean Bart” din Suceava. Evenimentul a fost dedicat copiilor din comunitatea românească din Austria, fiind o inițiativă a Asociației „Dor străbun”.

MAI

15 mai / Premiera spectacolului *Spaces Alive – Coloured Black Holes* în deschiderea tanzhafenFESTIVAL de la Linz. *Spaces Alive*



– *Coloured Black Holes* este un *performance intermedia* de dans contemporan, o fuziune între coregrafie, arta sunetului și proiecții video interactive, generate în timp real. *Performance*-ul a fost conceput și prezentat de KOTKI visuals (Mihaela Kavdanska și Dilmana Yordanova) împreună cu The Crew Dance Productions (Gergely Dudas, Enyer Ruiz, Jacqueline Schiller, Anni Taskula), cu participarea muzicianului bulgar Mirian Kolev și a artistului media iranian Hassan Zanjirani Farahani. Spectacolul completează seria de instalații video performative *Spaces Alive*, inițiată de Mihaela Kavdanska și Dilmana Yordanova în septembrie 2016 și a fost creat special pentru Deep Space 8K din Ars Electronica Center – un spațiu multimedia unic, care oferă publicului o experiență audio-vizuală imersivă, cu un impact senzorial inedit.

19 mai / Recitalul pianistei Adela Liculescu la Yamaha Concert Hall Vienna. Repertoriul serii a cuprins *Sonata* op. 2 no. 1, *32 de variațiuni* și *Sonata* op. 111 de Ludwig van Beethoven. În program a fost inclusă și *Sonata Waldstein* de Beethoven, lucrare care s-a regăsit adesea în repertoriul concertelor susținute de pianistul și compozitorul Dinu Lipatti. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate de ICR Viena în 2017, în contextul aniversării a 100 de ani de la nașterea lui Dinu Lipatti. Concertul a fost organizat de Yamaha Music Foundation of Europe ca premiu pentru câștigarea de către Adela Liculescu a concursului de pian organizat de fundație în ianuarie 2017.

23 mai – 11 iunie / Expoziția „Orașe în dialog: București – Viena”. Proiectul expozițional intercultural propune un tandem artistic româno-austriac, fiind organizat la Galeria Creart din București, cu vernisajul în data de 23 mai și în perioada 5-22 septembrie la Galeria ICR Viena, cu vernisajul pe 5 septembrie. Expoziția reunește lucrări care prezintă capitala României din perspectiva

artistei austriece Judith Saupper și capitala Austriei din perspectiva artistei române Mara Trifu. Proiectul a fost organizat de Primăria Capitalei, prin Creart – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București, ICR Viena și Forumul Cultural Austriac.

29 mai / Lansarea traducerii în limba germană a volumului *Experimentul și spiritul matematic / Das Experiment und der mathematische Geist* de Lucian Blaga. În cadrul evenimentului de la sediul Institutului, prof. dr. Rainer Schubert, traducătorul volumului, a prezentat lucrarea, iar prof. univ. dr. Stephan Haltmayer a susținut prelegerea „Geometria neeuclidiană la Aristotel în interpretarea lui Imre Tóth”. Publicat cu sprijinul ICR prin programul TPS – Translation and Publication Support Programme, volumul completează seria „Blickpunkt Rumänien” apărută la Editura new academic press. Manifestarea a fost organizată în parteneriat cu Societatea Austro-Română.

30 mai – 15 iunie / Expoziția „Interferențe” la FIVE PLUS Art Gallery din Viena a cuprins lucrări de pictură și grafică de factură modernă și experimentală, semnate de profesori, masteranzi și studenți ai Universității Naționale de Arte „George Enescu” (UNAGE) din Iași. Vernisajul a avut loc în data de 31 mai. La eveniment au participat curatorii expoziției, prof. univ. dr. Valentin Sava (pictor și director al Școlii Doctorale – Arte vizuale) și prof. univ. dr. Elena Simionescu (grafician și rector UNAGE Iași), alături de drd. Alecsandru Andrei Pantea (grafică), masterand Bianca Boros (pictură) și masterand Alexandra Caras (grafică). În data de 30 mai, la sediul ICR Viena a avut loc masa rotundă cu tema „DE LA TRADIȚIE LA EXPERIMENT – explorări creative în artele vizuale”, la care au participat curatorii expoziției și studenții ale căror lucrări au fost prezentate în cadrul expoziției. Proiectul a marcat Ziua Românilor de Pretutindeni.

IUNIE

7-9 iunie / Expoziția „Formele realității # 1” la Galeria ICR Viena. Lucrările expuse sunt rezultatul participării artiștilor Cristian Sida, Robert Köteles (România), Franziska Schmalzl, Loretta Stats și Vera Brandner (Austria) și Pierre Pirson (Belgia) la ediția 2016 a simpozionului de artă de la Kaisersteinbruch. Curatorii expoziției au fost Fabio Gianesi și Ana-Maria Altmann, aceștia fiind totodată coordonatorii simpozionului organizat în perioada 7-18 septembrie 2016 de Museums-und Kulturverein Kaisersteinbruch (Muk) / Muzeul și Asociația Culturală Kaisersteinbruch în colaborare cu ICR Viena. În cadrul vernisajului din 7 iunie a fost prezentat catalogul *Formen der Wirklichkeit # 1*, iar autorul Mario Schlembach a lecturat eseu *Als die Künstler kamen (Când au venit artiștii)*, din cuprinsul publicației. Seara s-a încheiat cu un recital de pian susținut de Nicon Mladin, care a interpretat compoziții de Johannes Brahms și Claude Debussy.

9 iunie / Proiecția filmului *Toni Erdmann* (2016, r: Maren Ade, producător Ada Solomon) la sediul Institutului. Actorul austriac Peter Simonischek, din rolul principal, a participat la o sesiune de Q&A. În cadrul evenimentului a fost prezentată și expoziția „Formele realității # 1” de către curatorii Fabio Gianesi și Ana-Maria Altmann. De asemenea, seara a cuprins momente muzicale susținute de Nicon Mladin (pian) și Alexandru Bișoc (vioară). Evenimentul a fost moderat de Gudrun Gutt, jurnalist ORF. Manifestarea a fost organizată în colaborare cu ADWERBA Marketing Service din Salzburg și American Express.

13 iunie – 1 septembrie / Expoziția „Estetica momentului” semnată de Aurel Vlad la Galeria ICR Viena. Vernisajul a avut loc în prezența artistului Aurel Vlad și a curatorului Ana-Maria Altmann. În ultimii 30 de ani, artistul a avut numeroase expoziții în România și pe plan internațional și a obținut multiple distincții și premii – inclusive premiul „Constantin Brâncuși” pentru Artă și Cultură (2016).

15 iunie / Comemorarea a 128 de ani de la moartea poetului Mihai Eminescu. Evenimentul a cuprins prelegerea „Eminescu la Viena” susținută de cercetătorul Dan Toma Dulciu și ceremonia de depunere de coroane la monumentul dedicat poetului, amplasat în piața Parohiei Ortodoxe Române din Viena. Manifestarea a fost organizată de Asociația „Mihai Eminescu” din Viena și Biserica „Sf. Apostol Andrei”.

15 iunie / „Meet the Architects”, seminar organizat de Liga Studenților Români din Străinătate – filiala Austria. Organizat la sediul Institutului, evenimentul l-a avut ca invitat pe arhitectul Bogdan Zaha și a făcut parte din seria „Meet the Experts”, care cuprinde discuții cu experți români din diferite domenii de activitate din Austria.

18-23 iunie / Turneul „Isvor. Constantin Brâncuși” – trei concerte ale ansamblului bucureștean Imago Mundi în Austria și Serbia (Centrul de Tineret din Belgrad, Minoritenkonvent din Graz și Altes Rathaus / Primăria Veche din Viena). Turneul a făcut parte din seria de manifestări dedicate de ICR Viena comemorării a 60 de ani de la moartea sculptorului Constantin Brâncuși. Lansat în premieră la Berlin în decembrie 2016, „Isvor. Constantin Brâncuși” reprezintă o reconstituire vizuală și sonoră a lumii marelui sculptor. Astfel, lucrările care au alcătuit programul muzical au fost inspirate de muzica tradițională oltenească, de muzica Mariei Tănase și a lui Erik Satie și de sculpturile lui Constantin Brâncuși – *Muza adormită*, *Pasărea în văzduh*, *Cumințenia pământului*, *Masa tăcerii*, *Coloana infinită*. Programul muzical a fost dublat de proiecții foto-video. Proiectul a fost organizat de Asociația culturală ISVOR și cofinanțat de Administrația Fondului Cultural Național. Parteneri: ICR Viena



Turneul „Isvor. Constantin Brâncuși” – concert la Graz

(prin reprezentanțele de la Viena și de la Budapesta), Ambasada României în Republica Serbia, Consulatul Onorific al României la Graz, Bank Austria Salon im Alten Rathaus, Benczúr Ház, Happy Tour, eBrain. Sponsori: EIT Forum Auto, Editura Spandugino.

20 iunie – 10 septembrie / Colectivul artistic Apparatus 22 la Bienala de la Viena. Deschiderea expoziției „Work it, feel it!”, organizată de Kunsthalle Wien în spațiul său din Karlsplatz, a fost marcată de *performance-ul Art is Work*, realizat de Apparatus 22. Expoziția „Work it, feel it!” (concept curatorial: Anne Faucheret în colaboare cu Eva Meran), dedicată „viitorului muncii și muncii viitorului”, a reunit lucrări semnate de Apparatus 22, Hannah Black, Danilo Correale, Juliette Goiffon / Charles Beauté, Louise Hervé / Chloé Mailet, Shawn Maximo, Sidsel Meineche Hansen, Romana Schmalisch / Robert Schlicht și Visible Solutions. În cadrul expoziției, colectivul de artă Apparatus 22 a prezentat o selecție de lucrări



Colectivul artistic Apparatus 22 la Bienala de la Viena



Colectivul artistic Apparatus 22 la Bienala de la Viena

din seria „ARRANGEMENTS & HAZE”, concepută ca o trilogie cu scopul de a provoca la reflecție asupra corpului uman perceput ca spațiu al confruntării și negocierii normelor civilizatoare.

26 iunie / Recitalul pianistului american Gary Barnett la sediul Institutului a cuprins lucrări ale unor compozitori din România, Ungaria și Slovacia, pentru care Dunărea este un element cultural de legătură: Doina Rotaru, Diana Rotaru, Dana Cristina Probst, György Kurtág, Vladimír Bokes, Ștefan Niculescu, Paulo C. Chagas, Bruce Reiprich, Liviu Marinescu și Ana Szilágyi. Lucrările compozitorilor străini sunt rezultatul unor colaborări artistice la festivaluri de muzică din România (Festivalul „George Enescu” și „Săptămâna Internațională a Muzicii Noi”). Evenimentul organizat în parteneriat cu Societatea Austro-Română (AUSTROM) a făcut parte din Stagiunea muzicală a ICR Viena și a marcat Ziua Internațională a Dunării, sărbătorită anual în data de 29 iunie.

30 iunie / Recitalul pianistei Ana Antonia Tudose la sediul Institutului. Concertul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2017, în contextul aniversării a 100 de ani de la nașterea pianistului și compozitorului Dinu Lipatti (19 martie 1917 – 2 decembrie 1950).

IULIE

18 iulie / Proiecția reportajului *Timișoara – vizita unui oraș în schimbare* în cadrul seriei „KulTOUR mit Holender”. ICR Viena a prezentat proiecția reportajului în limba germană *Temeswar – Besuch einer Stadt im Umbruch* din seria „KulTOUR mit Holender”, realizată și difuzată de postul austriac de televiziune Servus TV. Evenimentul, programat cu ocazia aniversării lui Ioan Holender (n. 18 iulie 1935, Timișoara), a fost dedicat orașului Timișoara – Capitală Europeană a Culturii în anul 2021. Seria „KulTOUR mit Holender”, moderată de Ioan Holender, prezintă evenimente importante din sfera muzicii clasice, a teatrului și a artelor vizuale.

21 iulie / Concertele Nuf Said în Austria la Porgy&Bess și în cadrul Salzburger Festspiele. Evenimentele au făcut parte din turneul european, care a cuprins concerte în Olanda, Germania, Ucraina și Austria. Cu prilejul acestor concerte, Nuf Said au prezentat noul album intitulat „Rise“, înregistrat și produs în S.U.A. la casa de discuri Ropeadope Records și lansat în anul 2016. Trupa condusă de cântăreața de origine română Ioana Vîntu (vocalist) mai are în componența sa patru muzicieni din Austria și din Statele Unite ale Americii: Matthias Loescher (chitară), Andrew Gould (flaut, saxofon), Johannes Felscher (bas) și Peter Kronreif (tobe, percuție).

28-30 iulie / Adriana Gheorghe la simpozionul *International Documentation of Contemporary Dance Education*. Ediția a V-a a simpozionului a avut tema „Why compromise. Mind the Dance“ și a fost organizată în cadrul Festivalului de dans ImPulsTranz (13 iulie – 13 august). Astfel, Adriana Gheorghe a susținut, în data de 30 iulie, prelegerea cu titlul „Hai să ne întâlnim în singularitate (sau Mascarada)“/ „You Like It Darker or Let Us Meet in Singularities Instead of Individualities of The Masquerade“.

AUGUST

11-18 august / Cineaști români la Festivalul de Film de la Sarajevo, ediția a XXIII-a. Filmul *Meda sau Partea nu prea fericită a lucrurilor*, difuzat în premieră mondială la Festival, a fost distins cu două trofee *Heart of Sarajevo*: Premiul pentru regie i-a fost înmănat de Michel Franco, președintele juriului, lui Emanuel Pârvu, iar Șerban Pavlu a primit Premiul pentru interpretare masculină. Din echipa filmului, la Festival au fost prezenți și producătorul Miruna Berescu, Domnica Predoiu (producător executiv), Dan Ștefan Pârlog (montaj) și actorii Ana Radu, Adrian Titieni, Radu Gabriel și Vlad Corbeanu. În cadrul competiției de documentare a Sarajevo Film Festival, *Planeta*



Petrila, (r: Andrei Dăscălescu), a fost difuzat în premieră regională, în prezența regizorului și a producătorului Anamaria Antoci. Mulți cineaști români au fost invitați să ia parte la programele dedicate industriei cinematografice: *CineLink*, *Docu Rough Cut Boutique* și *Talents Sarajevo*. La *CineLink Industry Days* au participat producătorii Anamaria Antoci și Daniel Mitulescu. La *CineLink Co-Production Market* (proiecte în dezvoltare) au fost incluse producțiile *Night* (regia și scenariul Gabriel Achim, co-producător Anca Puiu) și *Afrika* (regizor Maya Vitkova, co-producător Anca Puiu). *CineLink Work in Progress* (filme aflate în postproducție) a inclus producțiile *Mo'* (regizor Radu Dragomir, producător Liviu Marghidan) și *Never Let It Go* (regizor și producător Paul Negoescu, producător delegat Radu Stancu; co-producție România-Bulgaria), prezenți fiind Radu Dragomir, actrița Dana Rogoz, Paul Negoescu, Radu Stancu și Alex Trăilă (coordonatorul programului). *Docu Rough Cut Boutique* a prezentat *Hands of God* (regizor Laszlo Barna, coproducător Oana Giurgiu; Libra Film Productions) și *The Other Side of the Medal* (regizor Denisa Morariu, producător Adrian Robe; Edmont Media România). Din echipa filmului *The Other Side of the Medal* au fost prezenți la festival regizorul Denisa Morariu, producătorul Adrian Robe, producătorul delegat Bianca Oana, directorul de imagine Cristian Tamaș și Dragoș Hanciu, realizator de film documentar. Printre participanții români la *Talents Sarajevo* s-au numărat: Tudor Mircea (director de imagine), Anamaria Comănescu (regizor), Diana Păroiu (producător), Alice-Gențiana Gheorghiu (editor), Boróka Biró (director de imagine), Theodora-Paula Gitana Sandu, Daniela-Eleonora Cupcencu (actrițe) și Flavia Dima (presă). Pentru *Pack&Pitch Projects* a fost selectat proiectul *I Hate Berlin* în regia lui Valentin Hotea (producător delegat Diana Păroiu). Totodată, la Festival au fost prezenți Dan Angelescu, reprezentant al Festivalului Internațional de Film Experimental București (BIEFF), criticul de film Mihai

Fulger, precum și actrița Cristina Flutur care interpretează un rol în filmul *Grain* (regia Semih Kaplanoğlu) inclus în cadrul competiției de lungmetraje. Pentru al treilea an consecutiv, ICR Viena a fost partenerul acestui eveniment, sprijinind prezențele românești la Festival.

21 august / Recital de pian susținut de Lia Popa la sediul Institutului. Evenimentul a continuat seria manifestărilor dedicate pianistului și compozitorului român Dinu Lipatti, de la nașterea căruia s-au împlinit 100 de ani în 2017. Recitalul a deschis Școala de Vară organizată de Facultatea de Informatică a Universității Tehnice din Viena în colaborare cu European Cooperation in Science and Technology, școală la care au participat peste 40 de studenți.

31 august / Ziua Limbii Române sărbătorită printr-un eveniment de prezentare a Bibliotecii ICR Viena. Biblioteca de la sediul Institutului a fost inaugurată pe 30 august 2014, cu ocazia Zilei Limbii Române, iar în prezent oferă publicului larg, spre studiu la sala de lecturi din Institut sau spre împrumut, peste 12.000 de volume. Fondul de carte s-a îmbogățit constant prin noile apariții de la Editura ICR și prin achiziția unor titluri recent lansate, reprezentative pentru literatura română, inclusiv a unor volume apărute în limba germană și a unor cărți pentru copii. De asemenea, amenajarea bibliotecii a încurajat editurile partenere să îmbogățească fondul de carte: cu ocazia inaugurării, editura Polirom a donat ICR Viena 500 de volume și Editura Jurnalul Național tot un număr de 500 de exemplare, iar cu ocazia edițiilor 2014-2017 ale târgului de carte de la Viena – BUCH WIEN au rămas spre folosință cărți de la editurile Deutscher Taschenbuch Verlag, Hochroth, Frank&Timme, Klampen, Klett-Cotta, Leykam, Nord-Süd, Paul Zsolnay, Pop, Residenz, Suhrkamp Buch Verlag für die Frau, Dörlemann, Mica Valahie, Sternberg Press, Waagenbach, Wieser și Wunderhorn. O colecție semnificativă din corpul Bibliotecii ICR Viena o reprezintă fondul de carte „Ileana și Terențiu Jiva”, donație realizată de Alexandru Todericiu și Christina Stihhi în toamna anului 2015 (650 de titluri). În anul 2016, Biblioteca ICR Viena s-a extins prin generozitatea altor trei donații: editura Humanitas, ERSTE Österreichische Spar-Casse Privatstiftung Wien și colecția donată de către Veronica Groth-Popescu.

SEPTEMBRIE

1 septembrie / Recitalul susținut de Liliana Iacobescu (pian) și Alina Nauncef (vioară) la sediul Institutului. Repertoriul a cuprins lucrări ale unor compozitori din România și Ungaria.

1-3 septembrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film Cinema City de la Novi Sad (Serbia). Filmul *Două Iozuri*, (r: Paul Negoescu) a fost difuzat în data de

2 septembrie în cadrul secțiunii *Fresh Danube Films*, secțiune dedicată promovării cinematografei din regiunea dunăreană. Regizorul Paul Negoescu a participat la Festival cu sprijinul ICR Viena. În data de 3 septembrie, în secțiunea *Up to 10.000 Bucks*, a fost difuzat scurtmetrajul *Farul*, (r: Ionuț Gaga și Bogdan Ilieșiu).

5-22 septembrie / Expoziția „Orașe în dialog: București-Viena” la Galeria ICR Viena. Proiectul expozițional a propus un tandem artistic româno-austriac între artistele vizuale Mara Trifu și Judith Saupper. Expoziția a reunit lucrări care prezintă capitala României din perspectiva artistei austriece Judith Saupper și capitala Austriei



din perspectiva artistei române Mara Trifu. Instalația prezentată de Judith Saupper se intitulează „A fost odată ca niciodată”/ „Es war einmal, wie es niemals war” și este formată din 11 părți, care ilustrează momente ale șederii sale în București, îmbinate cu amintiri din copilărie, legate de România. Mara Trifu a prezentat instalația video „The Healing Heart”, care conține fragmente redate „în buclă”, dintr-o conversație cu Isaac, un emigrant nigerian care trăiește la Viena. Proiectul a fost realizat în colaborare cu Forumul Cultural Austriac de la București și creat – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Primăriei Municipiului București. Expoziția de la Viena a marcat Ziua Bucureștiului, anul acesta împlinindu-se 558 de ani de la prima atestare documentară.

7-11 septembrie / *Senzoriul hibrid*, instalație interactivă la Ars Electronica 2017. Instalația *Hybrid Sensorium (Senzoriul hibrid)* a artistei Saint Machine (aka. Marilena Oprescu Singer) explorează percepția corpului uman în spațiul fizic imediat și deformările senzoriale cauzate de medierea acestei percepții de către tehnologie. Artista folosește suprapunerea spațiilor real-virtual,

Senzoriul hibrid, instalație interactivă la Ars Electronica 2017



interior-exterior, fizic-imaginar, natural-artificial, pentru a aduce în discuție *status-quo*-ul experimentării lucrării de artă. *Hybrid Sensorium* oferă o experiență imersivă pe mai multe niveluri: vizual, auditiv, tactil. Proiectul de artă multimedia *Hybrid Sensorium* a fost singurul proiect din România selectat pentru a fi prezentat în cadrul ediției 2017 a Festivalului Ars Electronica, cu tema „Inteligența Artificială – Celălalt Eu”.

9-17 septembrie / Simpozionul internațional de artă *Featuring Kaisersteinbruch #2: Forme ale realității*, ediția a II-a. La proiectul organizat de Museums – und Kulturverein Kaisersteinbruch (MuK) / Muzeul și Asociația Culturală Kaisersteinbruch au fost invitați artiștii Dacian Andoni (coordonator, România), Gabriela Culic (România), Dmitri Șibaev (Republica Moldova), Gabor Szűks (Slovacia), Doris Dittrich și Vera Brandner (Austria). Programul simpozionului a cuprins următoarele evenimente: în data de 9 septembrie a avut loc o primă întâlnire informală a publicului cu artiștii participanți la simpozion și o incursiune în istoria locală a zonei Kaisersteinbruch – o călătorie la monumentele din localitate și din împrejurimi; în data de 10 septembrie a fost organizată o masă rotundă interdisciplinară pe tema reprezentării spațiului în artă (moderator: Laura-Maria Altmann); în data de 11 septembrie a fost organizată o seară culinară românească; în data de 14 septembrie a avut loc un atelier de creație deschis, care a prilejuit dialogul între public și artiștii participanți la simpozion; în data de 16 septembrie a fost organizată o excursie la Muzeul de artă contemporană Danubiana Meulensteen Art Museum, de lângă Bratislava; în data de 17 septembrie a avut loc vernisajul expoziției cu lucrările realizate pe parcursul simpozionului, curatori fiind Ana-Maria Altmann și Fabio Gianesi.

20 septembrie / Concertul ZMEI3 la clubul Porgy&Bess din Viena. Grupul, alcătuit din Paula Țurcaș (voce), Mihai Victor Iliescu (chitară, voce), Oli Bott (vibrafon) și Arnulf Ballhorn (bas), a prezentat albumul de debut intitulat *Rough Romanian Soul*. Albumul a fost înregistrat live într-un sat din Transilvania și lansat în aprilie 2016 de casa de discuri Six Degrees Records din San Francisco. ZMEI3 au reinventat muzica tradițională și au compus melodii noi în limba română.

21-24 septembrie / Instalația interactivă *Fight with Mozart!* a artistului Mihai Zgondoiu la târgul internațional de artă contemporană *viennacontemporary* (21-24 septembrie, Marx Halle din Viena). Instalația de la standul ICR Viena a cuprins un sac de box tapițat într-o carpetă cu tema „Răpirea din Serai”, două perechi de mănuși de box și un sistem de sunet care a redat opera *Die Entführung aus dem Serail (Răpirea din Serai)* compusă de Wolfgang Amadeus Mozart. Vizitatorii standului românesc au putut să boxeze live pe opera lui Mozart. De asemenea, cu sprijinul ICR, prin Direcția Relații Internaționale, România a fost reprezentată în cadrul celei de-a treia ediții a *viennacontemporary* de următoarele cinci galerii, reunite în Secțiunea *Reflections: 418 Contemporary Art Gallery, București* – a prezentat lucrări semnate de artiștii Vincențiu Grigorescu, Ștefan Radu Crețu și Edo Murtic;

Instalația Interactivă *Fight with Mozart!*



Anca Poterașu Gallery, București – a prezentat lucrări ale artiștilor Matei Bejenaru, Róbert Kóteles și Zoltán Béla; EASTWARDS PROSPECTUS, București – a prezentat lucrări ale artistului Pavel Brăila; Ivan Gallery, București – a prezentat lucrări semnate de artiste Simona Runcan, Mădălina Zaharia și Iulia Toma; JECZA Gallery, Timișoara – a prezentat lucrări semnate de artiștii Alina Birkner, Constantin Flondor, Irina Ojovan și Genti Korini. Totodată, Ami Barak – curatorul Bienalei Art Encounters – a participat alături de Ovidiu Șandor (fondatorul și președintele Fundației Art Encounters din Timișoara) și de Nicolaus Schafhausen (directorul Kunsthalle Wien), în data de 21 septembrie, la dezbateră intitulată „Art Encounters 2017, Timișoara & Arad”. În data de 23 septembrie, Livia Pancu și Raluca Voinea (tranzit.ro) au participat alături de Judit Angel (tranzit.sk), Vit Havranek (tranzit.cz), Dóra Hegyi (tranzit.hu) și Georg Schöllhammer (tranzit.at) la dezbateră „Tranzit: Multi-speed Europe. The Future of Art and its Institutions Across Five Countries from the Austrian East Coast”.

25 septembrie / Gheorghe Zamfir în concert la Zagreb. Evenimentul organizat de Ambasada României în Republica Croația și ICR Viena a marcat aniversarea a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană și a 25 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Republica Croația. Manifestarea a avut loc în Sala de Concerte „Vatroslav Lisinski”, cu participarea președintelui Republicii Croația, Kolinda Grabar-Kitarović. Gheorghe Zamfir și țaraful „Frații Cazanoi” (Cezar Cazanoi – flaut, Anatol Cazanoi – țambal, Iulian Cazanoi – vioară, Adrian Sîrbu – vioară și Oleg Lașcu – contrabas) au prezentat publicului un program alcătuit din lucrări din folclorul românesc precum și din repertoriul internațional.



Gheorghe Zamfir în concert la Zagreb

OCTOMBRIE

2-13 octombrie / Proiectul interdisciplinar „Radioschrittmacher”, semnat de artiștii Denisa Angheluță (România) și Bruno Pisek (Austria), la Galerie am Park din Viena. Vernisajul a avut loc în prezența artiștilor, în data de 2 octombrie. „Radioschrittmacher” este o narațiune înfățișată publicului în trei forme: o piesă radio, o expoziție și un CD cu booklet. Expoziția a reunit o selecție de desene și o instalație sonoră interactivă. CD-ul cu booklet „Radioschrittmacher”, cuprinzând texte scrise de Bruno Pisek și desene de Denisa Angheluță, a fost lansat pe 13 octombrie cu prilejul finisajului expoziției.

6-7 octombrie / Concertele JazzyBIT în cadrul Young Jazz Vienna Festival la Teatrul Pygmalion din Viena. Trio-ul timișorean este format din Teodor Pop (pian, claviaturi), Mihai Moldoveanu (bas) și Szabó Csongor-Zsolt (tobe) și oferă o combinație energică de jazz și rock, presărată cu blues, latin și funk. Din programul concertelor de la Viena au făcut parte piese de pe albumele *Horizon* și *Touch the Sky*.

7 octombrie / Sediul ICR Viena în circuitul Noptii lungi a muzeelor din Austria. La Galeria ICR Viena au avut loc trei tururi ghidate ale expoziției „Play&Rewind”, un proiect conceput de Romanian



Sediul ICR Viena în circuitul Noptii lungi a muzeelor din Austria

Design Week pentru VIENNA DESIGN WEEK 2017, festival la care România a fost ținută. De asemenea, vizitatorii au asistat la workshop-urile culinare *Tischlein Deck Dich* – proiect realizat de Alexandra Trofin și Farkas Pataki (biroul VitaminArchitects din Timișoara), care a fost prezentat în cadrul secțiunii „Stadtarbeit“ a VIENNA DESIGN WEEK în perioada 29 septembrie – 8 octombrie în diferite spații din Viena. Totodată, Biblioteca ICR Viena a fost deschisă pe toată durata evenimentului, prezentând oferta de carte a Institutului. Cea de-a XVIII-a ediție a Noptii lungi a muzeelor a fost organizată la nivel național de ORF (Televiziunea Națională din Austria) și a cuprins expoziții și evenimente conexe în muzee, galerii, precum și în alte instituții de cultură din Austria. Ediția 2017 a reunit 670 de instituții din Austria, din care 129 de instituții din Viena. Pentru al treilea an consecutiv, ICR Viena, în colaborare cu Liga Studenților Români din Străinătate (LSRS), a participat la această manifestare.

7 octombrie – 17 noiembrie / Participarea românească la expoziția „Stopover“ de la MuseumsQuartier. ICR Viena a sprijinit participarea artiștilor Cristina David, Alina Șerban și Raluca Voinea la trei evenimente publice de prezentare a lucrărilor realizate de acestea în cadrul rezidențelor de creație de la Viena, oferite de Fundația ERSTE și de programul de artă contemporană *tranzit*. Primul eveniment a avut loc în data de 7 octombrie, când Cristina David a susținut, alături de Michael Ehn, performance-ul intitulat

Participarea românească la expoziția „Stopover“ de la MuseumsQuartier



Re-enactment of a Chess Game, prezentat la MuseumQuartier în cadrul Noptii lungi a muzeelor. Cel de-al doilea eveniment a avut loc în data de 17 octombrie în spațiul *frei_raum Q21*, care a găzduit un artist-talk cu participarea curatorului Alina Șerban în dialog cu Cristina David, prezentând parcursul artistic al acesteia din urmă și lucrarea *Hic-Habito*, concepută în colaborare cu arhitecta Ana-Maria Machedon special pentru expoziția „Stopover“. Cel de-al

treilea eveniment a avut loc în data de 17 noiembrie, când artista Raluca Voinea a participat la evenimentul *Gender Woodstock: Feminist Art Practices* – o serie de lecturi și performance-uri care au avut loc în contextul VIENNA ART WEEK.

12 octombrie – 17 noiembrie / Expoziția „Colorfields“ de Liana Dragomir la Galeria ICR Viena. Vernisajul a avut loc în prezența artistei Liana Dragomir și a curatorului Ana-Maria Altmann, care a prezentat conceptul expoziției. Liana Dragomir a avut numeroase expoziții în galerii de prestigiu, precum Galeria Ivan (București) sau Galeria Plan B (Cluj-Napoca).

18 octombrie – 6 decembrie / Seria de prelegeri „Introducere în istoria ideilor din România. Reprezentanți, curente, impact social“ a dr. Mădălina Diaconu la Institut für Österreichkunde din Viena. Prima prelegere, „Forme fără fond și criticism: Moștenirea controversată a lui Titu Maiorescu“, a avut loc pentru a marca 100 de ani de la moartea lui Titu Maiorescu, în data de 18 octombrie. Cea de a doua prelegere, „Tradiție și modernitate în perioada interbelică: Drăghicescu, Rădulescu-Motru, Cioran“ a avut loc în data de 6 decembrie. Parteneri: Institut für Österreichkunde din Viena, Academia Română (Fundația Familiei „Menachem H. Elias“) și Societatea Austro-Română.

19 octombrie – 2 noiembrie / Documentarul istoric *Țara moartă*, r: Radu Jude în programul festivalului de film VIENNALE. Filmul a fost proiectat în datele de 20 și 21 octombrie la cinematograful Metro Kinokulturhaus din Viena, în prezența regizorului. *Țara moartă* este o producție Hi Film și Fast Film, realizată cu sprijinul Centrului Național al Cinematografiei și Orange România (producător: Ada Solomon, montaj: Cătălin Cristuțiu, sound design: Dana Bunescu). ICR Viena a fost partenerul celei de-a 55-a ediții a festivalului internațional de film VIENNALE, care a adus în atenția publicului 300 de producții cinematografice, programe speciale, interviuri și dezbateri. Ediția 2017 l-a omagiat pe Hans Hurch (1952-2017), director al VIENNALE în perioada 1997-2017.

20 octombrie / Ligia Loretta Cvartet la Festivalul „Jazz auf der Wieden“ din Viena. Grupul de jazz româno-austriac este compus din Ligia Loretta Cristea (voce, compoziții, texte), Emmanuel Mazé (acordeon și pian), Thorsten Zimmermann (contrabas și bas electric) și Alfred Lang (trompetă și corn). În cadrul evenimentului de la sediul ICR Viena, Ligia Loretta Cvartet a concertat alături de artista Elly Wright, inițiatoarea Festivalului. „Jazz auf der Wieden“ s-a desfășurat în perioada 16-20 octombrie, sub motto-ul „Soul pentru suflet“.

20-21 octombrie / „Eminescu și Viena“ – manifestări dedicate plantării la Viena a unui tei în memoria poetului Mihai Eminescu. În data de 20 octombrie, la Cafe-Restaurant VIENNE a avut

loc prezentarea volumului *Eminescu – itinerar vienez* de către autorul acestuia, Dan Dulciu, urmată de momente muzicale în interpretarea lui Alexandru Bișoc (vioară) și Ruben Doran (clape). Evenimentul s-a încheiat cu vernisajul expoziției de pictură „Pe urmele lui Eminescu” semnată de Mihai Coțovan. În data de 21 octombrie, în parcul Stadtpark din Viena, a avut loc ceremonia de plantare a unui tei tânăr desprins din teiul lui Eminescu din Iași, urmată de dezvelirea unei plăci comemorative dedicate acțiunii. Începând cu ora 18.00, la Haus der Begegnung Mariahilf din Viena a fost organizat un program muzical-artistic susținut de ansamblul „Ciprian Porumbescu” din Suceava și Vali Boghean Band de la Chișinău. Evenimentele inițiate și coordonate de Asociația „Mihai Eminescu” din Viena au fost organizate cu sprijinul Ambasadei României în Republica Austria, Ambasadei Republicii Moldova în Republica Austria, Primăriei Municipiului Iași, Consiliului Județean Suceava și ICR.

22-23 octombrie / Spectacolul *Hänsel și Gretel* al Teatrului „Luceafărul” Iași în premieră în Austria. Producția în regia lui Ion Ciubotaru (concept spectacol: Oltița Cîntec, text: Ramona Iacobuțe, obiecte scenice: Constantin Butoi, distribuție: Carmen Mihalache, Liliana Mavriș Vârlan, Alex Iurașcu, George Cocos) a fost prezentată în limba germană în data de 22 octombrie în cadrul Festivalului internațional de păpuși de la Mistelbach (2 reprezentații). Festivalul, aflat anul acesta la cea de-a 39-a ediție, este cel mai important program cultural din Austria în domeniul teatrului de păpuși, figuri și obiecte cu un spectru ambițios de producții tradiționale și moderne pentru copii, tineri și adulți. Cu sprijinul ICR Viena, spectacolul *Hänsel și Gretel* după Frații Grimm s-a jucat și în limba română în data de 23 octombrie la Teatrul Pygmalion din Viena.

28 octombrie / Concertul JazzyBIT la Festivalul de Jazz de la Belgrad. Evenimentul din cadrul secțiunii „Afternoon sessions” a Festivalului a avut loc la Belgrade Youth Center / Dom omladine, cu sprijinul ICR Viena și al Ambasadei României în Republica Serbia. Cea de-a 33-a ediție a Festivalului de Jazz de la Belgrad s-a desfășurat în perioada 26-30 octombrie sub sloganul *PLANET JAZZ*. Festivalul de Jazz de la Belgrad a fost fondat în 1971, fiind cel mai vechi festival de jazz din Serbia și unul dintre cele mai stabile pe scena internațională – în 2014 a fost acceptat în Rețeaua Europeană a Jazz-ului. Programul prezintă atât cele mai noi talente, cât și cei mai populari artiști de jazz din jurul lumii.

NOIEMBRIE

3-4 noiembrie / Cristian Miclea (clarinet) alături de ansamblul orchestral al academiei „St. Blasius” în concert la Innsbruck. În acest cadru, lucrarea *Concert pentru clarinet și orchestră de*

coarde compusă de Maia Ciobanu a fost interpretată în primă audiție în Austria, în prezența compozitorului. Evenimentele au făcut parte din seria de recitaluri intitulate „IMPRESSIONEN”. Orchestra academiei „St. Blasius” a concertat sub bagheta dirijorului Karlheinz Siessl vineri, 3 noiembrie, la biserica din Ötztal-Bahnhof și sâmbătă, 4 noiembrie, în spațiul VIER UND EINZIG. Manifestările au fost organizate de academia „St. Blasius” în cooperare cu ICR Viena și Jeunesse Innsbruck.

10 noiembrie / Concertul extraordinar „SILVESTRI – LIPATTI – JORA. Omagiu și (re)descoperire” la Konzerthaus (Schubert-Saal) din Viena. Programul a fost susținut de Raluca Știrbăț (pian), Ileana Tonca (soprană) și Rudolf Leopold (violoncel). Evenimentul a adus în prim-plan *Sonata pentru violoncel și pian* op. 22 nr. 1 de Constantin Silvestri (inedită, compusă la Predeal, iulie 1941), precum și *Sonatina pentru mâna stângă* op. 10 pentru pian de



Dinu Lipatti (compusă la Fundățeanca, august 1941), lucrări dedicate lui Mihail Jora, maestrul de compoziție al celor doi. Ambele partituri au fost scrise special și cântate în primă audiție în concertul aniversar „Mihail Jora – 50 de ani” care a avut loc pe 8 noiembrie 1941 la Sala Orfeu (fostă Jean Feder) din București. După ce a mai fost interpretată doar o singură dată pe 27 februarie 1942, partitura *Sonatei pentru violoncel (fagot) și pian* op. 22 nr. 1 de Constantin Silvestri s-a pierdut, lucrarea figurând cu semne de întrebare sau fiind considerată necunoscută (chiar inexistentă) în toate monografiile și studiile dedicate compozitorului român. După exact 77 ani de la așternerea ei pe hârtie, *Sonata* op. 22 nr. 1 a fost prezentată în primă audiție publicului vienez pe una dintre cele mai importante scenă de concert din Austria. Descoperirea partiturii în colecția privată a lui Gerhard Egermann – Consul Onorific al României la Eisenstadt, în urma unor cercetări îndelungi realizate de pianista Raluca Știrbăț – președintele Societății Internaționale

„George Enescu“ din Viena, a reprezentat o revelație atât pentru muzicienii instrumentiști, cât și pentru compozitori sau muzicologi, fiind cu atât mai valoroasă cu cât lista compozițiilor lui Silvestri nu este foarte lungă – multe lucrări fie s-au pierdut, fie au fost distruse de compozitor însuși, binecunoscut pentru perfecționismul și spiritul său autocritic. Evenimentul a fost organizat de ICR Viena și Societatea Internațională „George Enescu“ din Viena, în parteneriat cu Societatea Austro-Română și cu sprijinul Ambasadei României în Republica Austria și al Consulatului Onorific al României la Eisenstadt.

15 noiembrie / Lansarea volumului *Wir wissen nicht mehr; wer wir sind / Nu mai știm; cine suntem* de Cyrill Stieger la Institutul de Istorie Est-Europeană al Universității din Viena. Prezentarea cărții apărute recent la editura vieneză Zsolnay a fost realizată de autorul Cyrill Stieger în dialog cu prof. univ. Oliver Jens Schmitt. Volumul este rezultatul cercetării întreprinse de dr. Cyrill Stieger despre minoritățile din Balcani și cuprinde un capitol despre istororomânii din Croația. Autorul a călătorit prin Europa Centrală și de Est, descoperind o lume fascinantă, dar pe cale de dispariție. Zona balcanică este regiunea cu cele mai multe minorități etnice, religioase și lingvistice: de la minoritățile din sud-vestul Republicii Macedonia (Torbeschen/Torbeshi), la cele din nordul Greciei convertite la islam (Pomaken) și până la comunitățile de aromâni creștini – nimeni nu le cunoaște atât de bine ca Cyrill Stieger, care a fost timp de 29 de ani corespondent al publicației *Neue Züricher Zeitung*.

15 noiembrie / Spectacolele *Jurnal de România. Sfântu Gheorghe* și *Jurnal de România. Constanța* de Carmen Lidia Vidu la Schauspielhaus din Viena. Spectacolele au fost jucate în limba română cu supratitrări în limba germană în prezența unei săli arhipline. Seara s-a încheiat cu o sesiune de întrebări din public, la

Spectacolele Jurnal de România. Sfântu Gheorghe și Jurnal de România. Constanța



care au răspuns cele două echipe artistice din Constanța și Sfântu Gheorghe; moderator: Irina Wolf. *Jurnal de România. Sfântu Gheorghe* este o producție a Teatrului „Andrei Mureșanu“, care a avut premiera pe 30 septembrie 2016 și a fost selecționat în Festivalul Național de Teatru 2017. Evenimentul a fost organizat de Teatrul „Andrei Mureșanu“ din Sfântu Gheorghe, Teatrul de Stat Constanța și Asociația Șpraiț, cu sprijinul ICR Viena. Proiect cofinanțat de Administrația Fondului Cultural Național.

17 noiembrie / Prelegerea *Manifestul pentru ginecen* (co-autori Raluca Voinea și Alexandra Pirici) susținută de Raluca Voinea la frei_raum Q21 – MuseumQuartier din Viena. Criticul de artă și curatorul Raluca Voinea a participat alături de Zbyněk Baladrán (CZE), Adela Jušić (BIH), Tereza Stejskalová (CZE), Johanna Tinzl (AUT) și Lucia Tkáčová (SVK) la simpozionul *Gender Woodstock: Feminist Art Practices* – o serie de prezentări și performance-uri în contextul VIENNA ART WEEK (13-19 noiembrie). Evenimentul a făcut parte din expoziția *Stopover – Ways of Temporary Exchange* (curatori: Judit Angel, Michaela Geboltsberger, Dóra Hegyi – *tranzit*, Christiane Erharter, Heide Wihrrheim – Fundația ERSTE), organizată de Fundația ERSTE și programul de artă contemporană *tranzit*, cu sprijinul ICR Viena, în frei_raum Q21 exhibition space în perioada 22 septembrie – 25 noiembrie.

21 noiembrie – 15 decembrie / Expoziția „Featuring Kaisersteinbruch – Forme ale realității #2“ la Galeria ICR Viena. Expoziția a reunit lucrări realizate de artiștii Dacian Andoni (România), Gabriela Culic (România), Dmitri Șibaev (Republica Moldova), Doris Dittrich (Austria), Bruno Joly (Franța) și Gábor Szűcs (Slovia). Lucrările sunt rezultatul participării la ediția 2017 a simpozionului „Featuring Kaisersteinbruch – Forme ale realității #2“, organizat în perioada 8-17 septembrie 2017 de Museums- und

Kulturverein Kaisersteinbruch (Muk) /Muzeul și Asociația Culturală Kaisersteinbruch în colaborare cu ICR Viena. La vernisajul din data de 21 noiembrie au fost prezenți Dacian Andoni, Doris Dittrich, Bruno Joly și Gábor Szűcs, precum și curatorii Fabio Gianesi și Ana-Maria Altmann (coordonatorii simpozionului 2017). Seara a inclus un recital de pian susținut de István Bonyhády.

27 noiembrie / Ziua Națională a României la Sarajevo. Ambasada României în Bosnia și Herțegovina și ICR Viena au sărbătorit Ziua Națională a României printr-un concert al Corului ALLEGRETTO, în Sala Amfiteatru din complexul UNITIC din Sarajevo. Programul serii a cuprins lucrări din folclorul românesc și compoziții în limbile engleză, greacă, sârbă, maghiară, rusă, italiană, ebraică și franceză.

30 noiembrie / Filarmonica de Stat „Transilvania” din Cluj-Napoca în concert la Musikverein. Cu prilejul Zilei Naționale a României, celebra Sală Aurie a Musikverein din Viena a găzduit, pentru prima dată după 1961, o orchestră din România. Sub bagheta dirijorului Gabriel Bebeșelea, Orchestra Filarmonicii de Stat „Transilvania” a concertat alături de pianista Alexandra Dariescu, interpretând compoziții de Dinu Lipatti, Edvard Grieg și George Enescu. În prim-plan a fost lucrarea enesciană *Pastorale-Fantaisie*, prezentată în primă audiție austriacă. În încheiere a fost interpretată o altă lucrare a lui George Enescu – *Suite Roumaine*. Cu acest concert a debutat în Austria seria manifestărilor culturale dedicate Centenarului României moderne. Evenimentul a fost organizat de ICR Viena și Ambasada României la Viena, cu sprijinul Fundației Transilvania Leaders. Proiect cultural finanțat de Ministerul Culturii și Identității Naționale, Consiliul Județean Cluj și Filarmonica de Stat „Transilvania”.



Filarmonica de Stat „Transilvania” din Cluj-Napoca în concert la Musikverein



DECEMBRIE

1 decembrie / Concert de Ziua Națională a României la Haus der Kultur din Anif, în landul Salzburg. ICR Viena a organizat, în parteneriat cu Ambasada României în Republica Austria și Consulatul Onorific al României la Salzburg, concertul intitulat „Periplu muzical România – Salzburg” / „Rundreise durch die Musik von Rumänien bis Salzburg”. Concertul a fost susținut de șase studenți români ai Universității „Mozarteum” din Salzburg: Alexandra Bobeico (vioară); Ioana Popescu (vioară); Andrei Gologan (pian); Roxana Circiu (pian); Paul Cartianu (pian); Clara Prager (pian). Repertoriul a cuprins compoziții de George Enescu, Constantin Silvestri, Paul Cartianu, Alexandre Debussy, Maurice Ravel, Wolfgang Amadeus Mozart, Alexander Nikolajewitsch Skrjabin și Sergei Wassiljewitsch Rachmaninoff.

6 decembrie / Prelegerea „Tradiție și modernitate în perioada interbelică: Drăghicescu, Rădulescu-Motru, Cioran” susținută de dr. Mădălina Diaconu, la Institut für Österreichkunde. Evenimentul a marcat 60 de ani de la moartea lui Constantin Rădulescu-Motru, personalitate română din prima jumătate a secolului XX. Manifestarea a făcut parte din seria de prelegeri „Introducere în istoria ideilor din România. Reprezentanți, curente, impact social”, susținute de dr. Mădălina Diaconu în perioada septembrie 2017 –

iunie 2018. Partenerii implicați în seria prelegerilor au fost Institut für Österreichkunde din Viena, Academia Română (Fundația Familiei „Menachem H. Elias“), Societatea Austro-Română și ICR Viena.

7 decembrie / Documentarul *Planeta Petrila*, r: Andrei Dăscălescu la cinema Schikaneder. Filmul *Planeta Petrila* a fost prezentat în cadrul festivalului internațional de film *this human world*. ICR Viena a fost partenerul celei de-a X-a ediții a festivalului, care s-a desfășurat la Viena în perioada 30 noiembrie – 10 decembrie. Documentarul a fost proiectat în cadrul secțiunii *LET'S TALK ABOUT RIGHTS*. Prin parteneriatul dintre festival și Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene, în cadrul acestei secțiuni au mai fost prezentate alte șapte filme europene, în perioada 1-8 decembrie. Regizorul Andrei Dăscălescu a participat la o dezbatere care a urmat proiecției documentarului, alături de Marianne Ping Huang (Universitatea din Aarhus, reprezentant al European City of Culture 2017) și Sjoerd Wagenaar (reprezentant al proiectului PeerGroup), moderator fiind Geraldine Guille (Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene).

13 decembrie / Recitalul de muzică clasică la sediul ICR Viena. Recitalul vocal-instrumental de muzică clasică a fost susținut de studenții români Krisztina Bucșe (vioară), Alexandrina Vizitiu (canto), Teodora Iliescu (flaut), Alexandra Moroiu (canto), Daniela-Ioana Tudor (vioară) și Marius Groza (pian). Repertoriul a cuprins lucrări de Serghei Prokofiev, Camille Saint-Saëns, Leonard Gershwin, Andrew-Loyd Webber, Pietro Mascagni, Gabriel Fauré, Wilhelm Popp, Giacomo Puccini, Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi, Gaetano Donizetti, Johannes Brahms și Pablo Sarasate. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Fundația culturală „Dana Ardelea“ din București.

17 decembrie / Recital la sediul ICR Viena. Concertul a fost susținut de Ania Druml (pian), Sophie Druml (pian, vioară), Alina Holender (violoncel), Andreas Siles Mellinger (vioară), Lukas Rothenfußer (violoncel), Kristin Okerlund (pian). Repertoriul a cuprins lucrări de Johann Sebastian Bach, Constantin Dimitrescu, Fritz Kreisler, Felix Mendelssohn Bartholdy și Robert Schumann. Eveniment caritabil organizat de Asociația „Geben für Leben“.



ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE
NEW YORK

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA NEW YORK

IANUARIE

11-17 ianuarie / Ziua Culturii Naționale sărbătorită în Statele Unite ale Americii și Canada. Trei evenimente au fost organizate cu participarea pianistului Matei Varga, a actorului Ioan Ardelean, precum și a scriitorilor și universitarilor Adam J. Sorkin, Diana Manole și Crina Bud. Primul eveniment a avut loc în Sala Auditorium. Programul manifestării a cuprins vernisarea și prezentarea unei expoziții de carte cu volume de poezie și proză din fondul bibliotecii, reprezentative pentru literatura națională, clasică, modernă și contemporană. Vitrinele cu cărți au fost însoțite de câteva panouri cu reproduceri fotografice după portretele majorității scriitorilor menționați. În continuare, a avut loc un recital de poezie, pe versuri de Mihai Eminescu, Tudor Arghezi, Nichita Stănescu, Ana Blandiana, Miron Radu Paraschivescu, George Topârceanu, Mircea Cărtărescu, susținut de actorul american de origine română Ioan Ardelean. Pianistul Matei Varga a susținut un recital extraordinar, din al cărui program au făcut parte compoziții de George Enescu, Tudor Dumitrescu și Dinu Lipatti. Seara a fost onorată de prezența consulului general al României, Ioana Gabriela Costache și a prințesei Marina Sturdza. Seria de evenimente a continuat la Toronto prin marcarea Zilei Culturii Naționale și a poeziei românești, ziua de naștere a lui Mihai Eminescu la Consulatul General al României din Toronto. Cu această ocazie a fost omagiată și activitatea de traducător a profesorului Adam J. Sorkin. De asemenea, s-a marcat apariția cărții *Autobuzul cu cocoșați*, primul volum de versuri în limba engleză al Norei Iuga, publicat de editura americană Bitter Oleanders press. *Autobuzul cu cocoșați* a fost tradus în limba engleză de Adam J. Sorkin, împreună cu Diana Manole. Cel de-al doilea eveniment a fost organizat la Colegiul Glendon din Toronto. Au avut loc discuții despre traduceri și literatura română cu studenții care studiază limba română la Glendon College, unde funcționează singurul Lectorat de limbă română din Canada.

FEBRUARIE

17 februarie / Proiectul „BRÂNCUȘI: The Visionary”/„BRÂNCUȘI: Vizionarul”. Prin acest proiect a fost sărbătorită împlinirea a

141 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși și apropiata comemorare a 60 de ani de la dispariția artistului. Oaspetele de onoare al evenimentului, Doina Lemny, curator la Musée National d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou din Paris, a susținut, în engleză, conferința „Brâncuși: The Art of Carving One's Own Image”, care a reliefat rolul lui Brâncuși ca propriu „impresar artistic”, prin intermediul fotografiilor sale, fie autopoortrete, fie ale operelor din atelierul său. Conferința a inclus prezentarea volumului *Brâncuși, an Artist without Frontiers*, recent publicat în engleză (Ed. Noi Media Print, 2016). La finalul conferinței, a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri, cu participarea publicului. Evenimentul a continuat cu vizionarea filmului documentar *Brâncuși – L'ensemble sculptural de Târgu Jiu en Roumanie* (2012, coordonator: Doina Lemny, imagine: Cristian Tamaș, montaj: Marius Robu, coloana sonoră: George Enescu - *Sonata* nr. 3, vioară: George Enescu, pian: Dinu Lipatti). De asemenea, a avut loc o expoziție de carte, cu volume provenind din fondul Bibliotecii Institutului și din colecții private, dedicate operei și personalității lui Constantin Brâncuși, incluzând monografii și studii critice, în engleză, română și franceză, semnate, între alții, de Sidney Geist, Athena Tacha Spear, Ann Temkin, Friedrich Teja Bach, Margit Rowell, Doina Lemny, Marielle Tabart, Carmen Gimenez, Matthew Gale, Barbu Brezianu, Ion Pogorilovschi, Petre Oprea, Catalina Bogdan-Mateescu, A. Petringenaru, Cristian-Robert Velescu, Vasile G. Paleolog, Ștefan Georgescu-Gorjan, D. Bara ș.a. Expoziția de carte a fost dublată de una de imagini ale lucrărilor lui Brâncuși aflate în importante colecții muzeale din SUA: la Philadelphia Museum of Art; MoMA, Metropolitan Museum, Guggenheim, din New York; The Art Institute of Chicago; The National Gallery of Art - Washington, D.C.; Seattle Art Museum; Harvard Art Museums (The Fogg Art Museum, the Busch-Reisinger Museum and the Arthur M. Sackler Museum) - Cambridge, MA; Yale University Art Gallery – New Haven, CT.

24-25 februarie / Concertul „Acorduri românești în limbaj de jazz modern” susținut de Elena Mîndru Quartet. În cluburile de jazz Latern Hall și Rockwood Music Hall au avut loc două concerte de muzică tradițională românească combinată cu jazz modern. Vocea Elenei Mîndru a fost acompaniată de un trio de jazz acustic, în combinație cu sunete electronice. De asemenea, repertoriul a conținut și piese standard de jazz internaționale și românești, dar și altele tradiționale, reorchestrate, precum și compoziții proprii. Printre personalitățile prezente la cele două concerte amintim pe: ES Ion Jinga, Ambasador extraordinar și plenipotențiar, Reprezentantul Permanent al României la ONU, Gheorghe Necula, ministru consilier, col. Florin Roman, ministru consilier, consilier pe probleme militare, Ileana Rodica Dinculescu, consilier diplomatic.

MARTIE

1-5 martie / Expozițiile personale Dan Voinea și Szilard Gaspar, la Târgul internațional de artă contemporană VOLTA NY 2017. Volta NY s-a desfășurat în locația PIER 90, în vecinătatea și simultan cu un alt târg de artă de primă mărime, THE ARMORY SHOW.

Picturile lui Dan Voinea, reprezentat de Slag Gallery, din Brooklyn, New York au fost expuse la standul C22 al Slag Gallery, într-o zonă centrală a târgului. Dan Voinea s-a aflat în topul preferințelor lui Kerstin Herd, Project Manager al VOLTA NY 2017, care a făcut o declarație elogioasă despre calitatea constantă a expozițiilor artiștilor reprezentați de Slag Gallery și a apreciat cromatica originală și adâncimile misterioase ale lucrărilor lui Dan Voinea. De asemenea, Szilard Gaspar, ale cărui lucrări au fost expuse la standul F01 al Zorzini Gallery, a impresionat publicul prin două momente inedite, când standul galeriei s-a transformat într-un ring de box sui generis: două *performance-uri live*, sub forma unor meciuri de box. Artistul s-a luptat cu un sac de box din lut (cca. 500 kg), menit a semnifica, la nivel conceptual vizual, lupta artistului cu materia.

1-5 martie / Expoziția personală Ecaterina Vrana la Armory Show, cel mai mare târg de artă din spațiul nord american. Lucrările artistei au fost prezentate de către Mihai Nicodim, deținător al galeriilor omonime din Los Angeles și București. Nicodim Gallery a participat cu un stand propriu, la care au fost expuse exclusiv picturi ale Ecaterinei Vrana, care, astfel, a devenit prima artistă plasticiană din România invitată cu o expoziție personală la marele târg de artă din New York, într-o selecție specială „Armory Presents“.

3 martie / Recitalul violonistei Irina Mureșanu și al pianistei Angela Drăghicescu, la Carnegie Hall, cu ocazia Centenarului Lipatti. În cadrul acestui recital a fost interpretată, în premieră americană, *Sonatina pentru vioară și pian*, de Dinu Lipatti. Evenimentul a fost deschis cu un cuvânt introductiv prezentat de dr. Ion Jinga, Ambasadorul extraordinar și plenipotențiar, Reprezentant Permanent al României la ONU.

Centenar Lipatti - Recitalul violonistei Irina Mureșanu și al pianistei Angela Drăghicescu, la Carnegie Hall



16 martie / Lansarea și prezentarea volumului *Testament – Anthology of Romanian Verse*. Cuvântul de introducere i-a revenit directorului adjunct Mircea Suciuc care a vorbit despre importanța traducerii literaturii române în spațiul nord american. Antologia a fost îngrijită de Daniel Ioniță. Au recitat din volum: Maurice Edwards – actor, regizor, producător, eseist și doi tineri studenți-actori americani, de la Pace University, la clasa profesorului și regizorului de origine română Cosmin Chivu, Melissa Myers și Jordan Hudec. Prof. dr. Daniel Reynaud, de la Southern University-Tennessee, co-autor la volum (prin asistență lingvistică), a prezentat perspectiva tehnică a traducerii din limba română în limba engleză. Prezentatorii volumului au fost: Carmen Firan, poet, dramaturg, eseist și jurnalist din România; Adrian Sângeorzan, romancier și poet român; Daniel Ioniță, scriitor și conferențiar universitar român (University of Technology, Sydney, Australia), specializat în psihologia de organizație.

17 martie 2017 – 31 ianuarie 2018 / Proiectul „Brâncuși revizitat“

BRÂNCUȘI REVIZITAT. ICR New York susține noua prezentare a operelor lui Brâncuși la The Solomon R. Guggenheim Museum - New York



la The Solomon R. Guggenheim Museum – New York. Pe parcursul a aproape un an de zile, prestigiosul muzeu american, va face o prezentare a operelor lui Constantin Brâncuși. În această expoziție, figurează opt dintre sculpturile revoluționare ale lui Brâncuși, executate în lemn și marmură: *The Sorceress (La sorcière)*, *King of Kings (Le roi des rois)*, *Muse (La muse)*, *Adam and Eve (Adam et Eve)*, *The Miracle (Seal [I]) (Le Miracle)*, *Flying Turtle*, *Watchdog (Chien de garde)*, *Oak base*. Prezentarea include și o serie de fotografii ale atelierului lui Brâncuși din Paris și ale operelor sale *in situ*, realizate de Man Ray, Edward Steichen, Wayne F. Miller și de Brâncuși însuși.

22-26 martie / „Comedia Remix“, la New York City și Seattle, WA. Cei doi invitați participanți la proiect au fost: actorul George Mihăiță, director al Teatrului de Comedie din București, și criticul de teatru și curatorul Cristina Modreanu. Proiectul s-a desfășurat în două etape: primul eveniment a avut loc în sala Auditorium a Institutului, iar cel de-al doilea eveniment a avut loc la Performing

Arts Center @ Interlake High School, din Bellevue, WA. Actorul George Mihăiță a susținut *one-man show*-ul „Salut, prieteni!”, un recital de poezie comică românească, bazat pe un un colaj de texte semnate, între alții, de Marin Sorescu, Nichita Stănescu, Ion Minulescu, Mircea Dinescu. Proiectul a fost realizat în colaborare cu American Romanian Cultural Society (ARCS), din Seattle și Teatrul de Comedie, din București.

29 martie / Celebrarea Zilei Francofoniei la sediul ONU din New York. Evenimentul, intitulat „La Soirée de la Francophonie”, a avut două componente, una de arte vizuale și una muzicală. În prima parte a evenimentului a avut loc vernisajul expoziției de fotografie a artistului Roberto Dutesco. A urmat un recital de muzică clasică, susținut de violoncelista și soprana Ariana Arcu, acompaniată live la pian. Prin acest repertoriu, artista a omagiat compozitorii francezi sau inspirați de muzica franceză, cultura franceză și francofonia.

APRILIE

5 aprilie / Conferința cu titlul „The Biopics about Norman Manea. Between his Testimony, Romanian Culture and World Literature” a fost susținută de lector univ. dr. Claudiu Turcuș la Institutul Harriman din New York. Evenimentul a fost organizat de ICR New York în colaborare cu Catedra de limbă și cultură română de la Columbia University și Institutul Harriman al Columbia University. Prezentarea susținută de dr. Claudiu Turcuș s-a referit la receptarea biografiei și a operei lui Norman Manea la intersecția a trei context specifice: societatea și cultura românească, literatura lumii, respectiv reprezentările cinematografice (în principiu, video-interviuri și două documentare biografice semnate de Ioana Uricaru și René Frölke). Lector dr. Mona Momescu, titular al Catedrei „Nicolae Iorga” de limba și cultura română, de la Columbia University, a deschis evenimentul cu o scurtă prezentare biografică a lui Claudiu Turcuș.

6-8 aprilie / Participarea dramaturgului Andras Visky la „Comparative Drama Conference”, organizată de Rollins College. „Comparative Drama Conference” este un eveniment internațional, interdisciplinar, inițiat în 1977 de dr. Karelisa Hartigan, la University of Florida. Anual, aproximativ 200 de specialiști sunt invitați să prezinte și să discute despre realizările lor în domeniul dramaturgiei, piese recente de teatru fiind selectate pentru lectură. De-a lungul celor 40 de ani, conferința a atras specialiști din 32 de țări și din toate statele nord-americane. Cu ocazia sesiunilor de comunicări și a întâlnirilor de la Rollins College, dramaturgul Andras Visky l-a invitat pe prof. dr. Jan Hagens, de la Yale University, pentru a susține o sesiune de cursuri la Universitatea Babeș-Bolyai, din Cluj-Napoca, pe parcursul anului academic 2017/2018. Dr. Jan Hagens este membru al comitetului editorial al Comparative Drama Conference.

19-28 aprilie / Prin evenimentul dedicat strălucitei participări a României, sub coordonarea Comisarului General Dimitrie Gusti, la „Expoziția Universală de la New York”, / „New York World's Fair”, din 1939-1940, de la care se vor împlini, în 2019, 80 de ani, ICR

New York a inaugurat o amplă serie de proiecte, preconizată de-a lungul a 2-3 ani. Expoziția Universală „New York 1939-1940” s-a desfășurat la Flushing Meadows – Corona Park, din Queens, NY, sub genericul „Construind lumea de mâine”. După ce s-a terminat, obiectele de artă românească, expuse atât în „Pavilionul oficial” – opera prințului-arhitect George Matei Cantacuzino, cât și în „Casa Românească” – proiectată de arh. Octav Doicescu, nu s-au mai întors în țară. Prima etapă a proiectului, a constat în două conferințe cu titlul „Comori de artă din Pavilionul României la Expoziția Universală New York 1939-1940”, susținute de expertul și criticul de artă Adrian Buga: prima, la sediul Institutului, în data de 21 aprilie, iar a doua, la Catedrala Ortodoxă Română „Sfânta Maria”, din Cleveland, Ohio, în 23 aprilie 2017, în sala socială, acolo unde se află astăzi marea „Friză a neamului românesc”, opera sculptorului Mac Constantinescu, provenind de la Expoziția Universală. În intervalul 24-28 aprilie 2017, s-a desfășurat cea de a doua componentă a proiectului, constând în cercetarea la fața locului, efectuată de Adrian Buga și Eduard Andrei, coordonatorul proiectului ICR New York și istoric de artă, cu suportul administrativ al Pr. Remus Grama. Cercetarea a inclus și deplasarea la „Cathedral of Learning”, din cadrul University of Pittsburgh (statul Pennsylvania), unde există așa-numita „Romanian classroom” (din seria „săliilor de clasă ale naționalităților”), în care au fost integrate unele dintre materialele folosite la construcția Pavilionului românesc de la Expoziția Universală, precum și o altă parte a obiectelor de artă ce fuseseră în expoziție: icoane pe lemn, un mozaic de mari dimensiuni al Norei Steriade, mobilier sculptat în lemn, piese de feronerie.

20-23 aprilie / Participarea profesorului Doru Pop la Festivalul de Film Românesc de la San Francisco și Los Angeles a avut loc cu sprijinul ICR, în vederea promovării filmului românesc în rândul publicului american. De asemenea, prof. Pop a susținut o conferință academică la University of California, Los Angeles, în cadrul Departamentului de Studii Slave și Române despre „Noul Val al cinematografeii române”/„Romanian New Wave Cinema”. Această conferință – intitulată „The «Global» Romanian Cinema. From national, to international than transnational in European moviemaking” – a făcut parte tot din cadrul Festivalului de Film Românesc, care a avut loc în perioada 20-23 aprilie la San Francisco și Los Angeles. Festivalul de film românesc de la San Francisco s-a desfășurat, anul acesta, în campusurile Universităților Stanford, UC Berkeley, San Francisco State și UCLA.

20-26 aprilie / Participarea unor producții cinematografice din România la Festivalul de Film Românesc de la Stanford University, UC Berkeley, San Francisco State University și University of California, Los Angeles, ediția a VI-a, care a avut loc la San Francisco și Los Angeles. Anul acesta, în premieră, a fost organizat un eveniment cinematografic și la San Francisco Art Institute. Invitați în festival au fost regizorul Bogdan Mirică, actorii Maria Dinulescu și Adrian Titieni, conf.univ.dr. Doru Pop.

25 aprilie / Prezentarea „WHY 1989 STILL MATTERS? Post-

Communist Rhetoric, Romanian Discourse and European Identity as Public Arguments of Democracy” a fost susținută de dr. Noemi Marin, la sediul Institutului Harriman al Columbia University. Prezentarea a conținut un *slide-show* despre momentul 1989, cu referire la următoarele discursuri: discursul lui Ronald Reagan de la Berlin (1988); ultimul discurs al lui Nicolae Ceaușescu (decembrie 1989); Vaclav Havel – mesajul de Anul Nou 1990. *Slide-show*-ul a fost urmat de o scurtă prezentare a volumului *Rhetorics of 1989: Rhetorical Archaeologies of Political Transitions* și dezbateră subiectului central al prezentării: „Why 1989 Still Matters?”. La finalul prezentării a urmat o scurtă sesiune de întrebări și răspunsuri.

27 aprilie / Recitalul cu titlul „Omagiu lui Dinu Lipatti la Centenar” a fost susținut de violonistul Alexandru Tomescu și de pianista Angela Drăghicescu și a avut loc la Benaroya’s Nordstrom Recital Hall, din Seattle, în contextul aniversării Centenarului Dinu Lipatti. Concertul a fost organizat în colaborare cu American Romanian Cultural Society din Seattle.

27 aprilie – 4 mai / Prezența românească în cadrul SEEFest, Los Angeles a avut loc cu sprijinul ICR New York și Double 4 Studios. Astfel, în cadrul South East European Film Festival (SEEFest) au fost proiectate lungmetrajele: *Fixeur*, r: Adrian Sitaru; *Călătoria pe care am făcut-o cu tata*, r: Anca Miruna Lăzărescu; *Însărcinată în România*, r: Jesus del Cerro; *Chuck Norris vs. Communism*, r: Ilinca Călugăreanu. Proiecțiile au fost urmate de discuții cu publicul, la care au luat parte Adrian Sitaru, Irina Margareta Nistor, Anca Miruna Lăzărescu și Jesus del Cerro. De asemenea, scurtmetrajul de animație românesc a fost reprezentat de *Plastic Flowers (Flori de plastic)*, regizat de Claudia Ilea. O seară specială, premergătoare deschiderii oficiale a Festivalului, a fost dedicată comunității românești din sudul Californiei. Pe 26 aprilie, a fost proiectat filmul *Chuck Norris vs. Communism*, invitat special a fost Irina Margareta Nistor care a vorbit despre România de ieri și de azi, din perspectiva omului de artă. Realizatorii au participat și la un seminar dedicat cineaștilor participanți și producătorilor independenți de film din Hollywood, în care s-a făcut un schimb de idei în legătură cu specificul producției de film din Europa de Est.

MAI

14 mai / Festivalul „Ziua României pe Broadway”. Cea de-a XVIII-a ediție a festivalului a avut loc la New York, între Liberty Street și Battery Park / Bowling Green Plaza. În cadrul acestei manifestări culturale de mare vizibilitate, organizată în inima Manhattanului, a fost prezentat spectacolul de dans tradițional românesc susținut de opt călușari din cadrul Ansamblului folcloric „Maria Tănase”, din Craiova. Mai bine de 25.000 persoane au participat la festival, într-una din cele mai frecventate zone ale metropolei americane. În ziua de 13 mai, ansamblul craiovean s-a deplasat – grație sprijinului logistic primit de ICR New York din partea Misiunii Permanente a României la ONU de la New York – la Washington, DC. Aici, ca urmare a solicitării anterioare venite din partea Ambasadei României în SUA și a Ministerului Turismului din țara noastră,



dansatorii călușari ai Ansamblului folcloric „Maria Tănase”, au făcut parte din programul cultural artistic organizat de misiunea noastră diplomatică din capitala federală a SUA, cu ocazia Zilei Porților Deschise.

13 mai – 12 iunie / Festivalul de Film Românesc Reinventing Realism – New Cinema from Romania la Washington. Evenimentul a avut loc la National Gallery of Art – East Building Auditorium și American Film Institute – AFI Silver Theatre and Cultural Center. Festivalul i-a avut printre invitați pe: regizorul Corneliu Porumboiu, actrița Andreea Vasile, actorii Toma Cuzin și Gheorghe Visu. Au fost prezentate 15 filme românești. Proiectul a fost realizat de ICR New York în colaborare cu Ambasada României la Washington.

17 mai – 3 iunie / Poezia și teatrul avangardei românești. Actorul Adrian Cigleanean și violonista Olga Berar au evoluat în cadrul unui *performance* introductiv și al unui atelier cu prezentare, la Stanford University (California), Departamentul Computer Research in Music and Acoustics (CCRMA). Tematica propusă de artiștii români a fost „Voluntary blindness – a practical guide to Romanian avant-garde”, dedicată operei teatrale și poetice a scriitorilor Gellu Naum și Gherasim Luca, considerați ultimii suprarealiști români.

28 mai / Recitalul muzicianului Sorin Zlat la Jacksonville Jazz Festival, pe Swingin’ Stage, Main Street. Apreciatul *jazzman* român a fost acompaniat de doi muzicieni americani: Dennis Marks (contrabas) și Clyde Connor (tobe). Jacksonville Jazz Festival este un eveniment cu o tradiție de peste 30 de ani, care atrage peste 55.000 de spectatori anual. Sorin Zlat a câștigat competiția de piano jazz în 2015, un eveniment care se desfășoară în Jacksonville în zilele premergătoare festivalului.

IUNIE

27 iunie / Documentarul *Wild Carpathia – partea a IV-a (Seasons of Change – Anotimpurile schimbării)* a fost prezentat în premieră nord-americană, la sediul ONU din New York. În deschiderea evenimentului organizat în sala Trusteeship Council Chamber de către ICR New York în colaborare cu Misiunea Permanentă a României la ONU, au susținut alocuțiuni Reprezentantul Permanent al României la ONU, ambasadorul Ion Jinga, Președintele Adunării Generale a ONU, Peter Thomson, precum și realizatorul documentarului „Wild Carpathia”, Charlie Ottley. Proiecția filmului a fost precedată de un mesaj video al Alteței Sale Regale Prințul de Wales, moștenitorul Coroanei Britanice și promotor activ al patrimoniului și valorilor tradiționale românești. Proiecția filmului a fost urmată de o sesiune interactivă de întrebări și răspunsuri, susținută de scriitorul și producătorul britanic al filmului, Charlie Ottley, realizator al episodului „Anotimpurile schimbării” și Oana Mihai, în calitate de co-producător. La eveniment au participat diplomați acreditați la ONU, înalți funcționari și membri ai Secretariatului organizației, Puiu Hașotti, fost ministru al Culturii etc. În prezidiul reuniunii, ICR New York a fost reprezentat de Mircea Suci, director adjunct.



Documentarul *Wild Carpathia – partea IV-a* – prezentat în premieră nord-americană, la sediul ONU din New York

IULIE

31 iulie – 13 august / Participarea Ansamblului folcloric „Someșul-Napoca” la două festivaluri internaționale de folclor, din SUA. ICR New York a susținut participarea Ansamblului folcloric „Someșul-Napoca” la: World Folkfest, Springville (Utah), 31 iulie – 5 august 2017; Bountiful Davis Summerfest, Bountiful (Utah), 6-13 august 2017. Ansamblul folcloric „Someșul-Napoca”, din Cluj-Napoca, activează în cadrul Asociației folclorice cu același nume și este membru CIOFF (The International Council of Organizations of Folklore Festivals) și IOV (International Organization of Folk Art), fiind una dintre formațiile artistice reprezentative ale României, cu un bogat palmares național și internațional.

AUGUST

24 august – 4 septembrie / Instalația „Shifting Language” a artistei Oana Clițan, în cadrul proiectului „The Anthropomorphism of Media”, la DAA Project Space (Dynamo Arts Association), din Vancouver, Canada. La expoziția din Vancouver, Oana Clițan și-a prezentat instalația „Shifting Language”, compusă dintr-un *website* interactiv și o proiecție video. Instalația are ca subiect trecerea de la notația fonetică a limbii (scrisul, în general) la un limbaj bazat pe imagini în comunicarea din *social media*. *Website*-ul a permis publicului să realizeze o versiune interpretată pictorial a unui text, printr-o serie de înlocuiri semiologice și jocuri de interpretare. În cadrul aceluiași proiect, Oana Clițan a susținut un *artist-talk* despre proiectele sale artistice și de design și despre metodologia ei, precum și un *workshop* deschis publicului, în care participanții au aplicat această metodologie a unui text, prin colaje și desene. De asemenea, a avut loc o discuție publică, la care au participat Oana Clițan și Sylvana D’Angelo. Cele două artiste au prezentat proiectul „The Anthropomorphism of Media” și au vorbit despre procesul de colaborare de la distanță și cum acesta poate fi influențat de modalitățile specifice de abordare a proiectelor în diferite țări (în acest caz, România, Olanda și Canada) sau culturi. „Anthropomorphism of Media” este un proiect colectiv, realizat de artista Oana Clițan, împreună cu artistele Sylvana D’Angelo (Canada) și Larissa Monteiro (Olanda). Proiectul este prezentat pe *blog*-ul special creat, unde postează fiecare artist implicat: <https://anthropomedia.tumblr.com/>.

31 august – 15 septembrie / Conferința „Vârste și chipuri ale limbii române în SUA”, susținută de dr. Mona Momescu (Columbia University) și expoziții de carte. Acest eveniment de excepție a avut loc la sediul ICR New York și a avut două componente: conferința cu același titlu, susținută de dr. Mona Momescu, lector de limba și cultura română la Catedra „Nicolae Iorga” din cadrul Columbia University, New York și o expoziție de cărți rare, de colecție. Conferința a fost susținută bilingv (în română și în engleză) și a fost completată de un *slideshow* cu un bogat material ilustrat. La final, a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri, cu participarea activă a publicului.

OCTOMBRIE

23 octombrie / Prezența actriței Mihaela Drăgan la ceremonia de decernare a premiului trianual oferit de The League of Professional Theatre Women din New York. ICR New York a susținut prezența actriței Mihaela Drăgan în vederea participării la ceremonia de decernare a The Gilder/Coigny International Theatre Award 2017, premiu oferit de The League of Professional Theatre Women. Mihaela Drăgan a fost una dintre cele douăzeci de femei din toată lumea nominalizate și singura româncă dintre acestea. Festivitatea oficială a avut loc în data de 23 octombrie, la Elebash Recital Hall, Graduate Center/CUNY, din New York. Ca preambul al manifestărilor de la New York, Mihaela Drăgan a participat – alături de Mircea Suci, director adjunct al ICR New York – în data

de 19 octombrie, la o nouă ediție a emisiunii nocturne realizate, în direct, de Alexandru Rusu, la Radio România Actualități. Subiectele principale ale dialogului interactiv cu realizatorul, dar și cu ascultătorii emisiunii au fost semnificația participării la decernarea premiului la New York, precum și, în general, referitoare la sprijinul constant pe care statul român îl acordă tuturor minorităților naționale în vederea păstrării și dezvoltării tradițiilor culturale specifice acestora. Mihaela Drăgan a participat vineri, 20 octombrie 2017 la o masă rotundă intitulată „Making Change – Making Theatre“, la Theater for the New City, unde și-a prezentat parte din munca de actriță pentru care a fost nominalizată, în fața juriului acestui concurs, a celorlalte nominalizate și a publicului spectator. De asemenea, Mihaela Drăgan a prezentat și un scurt material filmat cu realizările sale profesionale. La final, înainte de gala de decernare a premiului, actrița a figurat printre cele șase finaliste, prima performanță de acest fel pentru România la aceste premii.

27 octombrie – 2 noiembrie / Seria de concerte „De la Enescu la blues, de la doină la jazz modern“. ICR New York a organizat un



De la Enescu la blues, de la doină la jazz modern.
Serie de concerte cu Lucian Ban și Mat Maneri, în sudul și sud-vestul Statelor Unite

nou turneu de succes, avându-i ca protagoniști pe doi muzicieni de renume internațional: pianistul român Lucian Ban și violonistul american, nominalizat la premiile Grammy, Mat Maneri. Turneul a constat într-o serie de patru concerte, însoțite de prezentări și discuții cu publicul și un *workshop*-prelegere, toate susținute de cei doi artiști în patru locuri legendare și consacrate pentru iubitorii muzicii, din sudul și sud-vestul Statelor Unite, astfel: 27 octombrie: concert și prezentare, apoi discuție cu publicul, la clubul The NASH din Phoenix; 28 octombrie: concert și prezentare, apoi discuție cu publicul, la GIG Performance Space din Santa Fe; 30 octombrie: concert și *workshop* – prelegere cu tema „Muzica lui George

Enescu și muzica tradițională românească în improvizație și jazz-ul contemporan“, la Blackerby Stage & Studio din Austin; eveniment prezentat de Liminal Sound Series, în colaborare cu City of Austin Cultural Arts Division; 2 noiembrie: concert și prezentare, apoi discuție cu publicul, la SNUG HARBOR din New Orleans.

6 octombrie / Spectacolul-lectură „Nothing to Hide: An Evening about the Courage to Heal“/„Nimic de ascuns: o seară despre curajul de a (se) vindeca“. ICR New York, a organizat, la sediu, un spectacol-lectură cu Cătălina Florescu și Rania Rashodi. Data a fost aleasă în mod semnificativ, ținând cont de faptul că octombrie este luna internațională a luptei împotriva cancerului la sân, iar spectacolul a prezentat fragmente din piesa *Mia*, scrisă de Cătălina Florescu și care are ca subiect curajul unei femei de a înfrunta această maladie necruțătoare.

NOIEMBRIE

4-26 noiembrie / Expoziția „CON-FRONT EAST. Pictori și pictură din Cluj Napoca“ la New York. ICR New York a realizat un nou proiect major, dedicat artelor vizuale: expoziția „CON-FRONT EAST/ Painting from Cluj“, în colaborare cu Universitatea de Artă și Design din Cluj-Napoca și cu Gallery RIVAA, din Roosevelt Island, New York. Expoziția a reunit lucrările maestrului-profesor Ioan Sbârciu, alături de cele ale mai tinerilor săi colegi-artiști, ca reprezentanți ai „noului val“ al „Școlii de pictură de la Cluj“ Kudor Duka István, Anca Bodea, Olimpia Bera, Andrei Ciurdărescu, Ioana Olăhuț și Cristian Lăpușan. Expoziția de grup, prezentând peste patruzeci de picturi, realizate în diverse tehnici, a fost deschisă la Gallery RIVAA, timp de trei săptămâni, în perioada 4-26 noiembrie 2017 și a fost vernisată în data de 4 noiembrie, în prezența a trei dintre artiștii expozanți – Ioan Sbârciu, Olimpia Bera, care a fost și curator al expoziției, și Andrei Ciurdărescu – precum și a unui public numeros. La vernisaj au luat cuvântul: Tad Sudol, președintele Gallery RIVAA și artist vizual, care a adresat un călduros bun-venit publicului și a remarcat excelența colaborare, pe termen lung, cu ICR New York; Eduard Andrei, coordonatorul proiectului, care i-a introdus pe artiști; Ioan Sbârciu, care a vorbit despre succesul internațional al „Școlii de pictură de la Cluj“; Olimpia Bera, în calitate de curator, care a prezentat conceptual expozițional; de asemenea, prezentă în public, Juliet Kinchin, reputat curator la Museum of Modern Art (MoMA), din New York, a fost invitată să ia cuvântul, ca oaspete de onoare, prilej cu care a apreciat în mod deosebit calitatea picturilor expuse.

6 noiembrie / Prezența românească, în premieră, la American Film Market, Santa Monica, California. ICR New York a susținut participarea lui Mihai Fulger, director al Arhivei Naționale de Filme a României, membru în Consiliul de Administrație al Centrului Național al Cinematografiei, la American Film Market, la seminarul care a avut loc în data de 6 noiembrie, la Santa Monica, California, intitulat „Romania Welcomes Hollywood“. Evenimentul a debutat cu alocuțiunea lui Cosmin Dumitrescu, consulul general al României la Los Angeles. A urmat apoi proiecția unui scurt film realizat de

către Double 4 Studios, care promovează înaltul nivel profesionist al producătorilor români și capacitatea avansată de producție din țară. Proiecția a fost urmată de o discuție moderată de regizorul și producătorul Andrei Zincă, fondatorul companiei Double 4 Studios. Invitațiilor din România li s-a alăturat producătorul american Robert Bernacchi. Invitații din România – Mihai Fulger, Ada Solomon, Bogdan Moncea – au avut întâlniri directe la stand cu diverși producători interesați de facilitățile de producție și co-producție în România.

6-26 noiembrie / Piesa de teatru *Toys*, de Saviana Stănescu, pe scena Teatrului 59E59, din Manhattan, New York. ICR New York, în colaborare cu compania J.U.S.T. Toys Productions, din Los Angeles, a realizat un nou proiect major, dedicat teatrului: prezentarea spectacolului *TOYS: A Dark Fairy Tale*, pe scena prestigiosului 59E59 Theaters. Spectacolul este o adaptare după o piesă a dramaturgului Saviana Stănescu, în regia lui Gábor Tompa și avându-le în distribuție pe actrițele Tunde Skovran și Julia Ubrankovics. Spectacolul a avut 16 reprezentații, timp de aproape o lună – premiera a avut loc în data de 8 noiembrie, iar ultimul spectacol s-a jucat în 26 noiembrie. Spectacolul s-a jucat în Theater B și a făcut de cele mai multe ori săli pline, bucurându-se atât de aprecierea publicului iubitor de teatru contemporan, cât și a presei de specialitate. Seria de spectacole cu piesa *Toys* a fost acompaniată de un eveniment special de prezentare a cărții *Gábor Tompa – din opera unui regizor: de la Trei surori la Livada de vișini/ Gábor Tompa – A Stage Director's Oeuvre: from Three Sisters to The Cherry Orchard* (Editura ICR, București, 2016), care a avut loc la sediul ICR New York, în data de 10 noiembrie, cu participarea regizorului Gábor Tompa, a dramaturgului Saviana Stănescu, a actrițelor Tunde Skovran și Julia Ubrankovics și a reprezentanților Teatrului 59E59.

7-16 noiembrie / Seria de conferințe „Trecut și prezent: covoare anatoliene din Transilvania“. ICR New York, în colaborare cu George Washington University Museum – The Textile Museum și Hajji Baba Society, a organizat proiectul „Trecut și prezent: covoarele anatoliene din Transilvania“. În cadrul programului, destinat specialiștilor și iubitorilor de artă din SUA, Ștefan Ionescu a prezentat o serie de patru conferințe interactive, cu exemplificări din diverse biserici din Transilvania și muzee, de asemenea, din România, având ca subiect cele mai recente studii despre covoarele anatoliene din regiunea intra-carpatică. Expertul român a vorbit despre simbolismul și geometria covoarelor, culori, fibre și tehnici ale țesutului, prin aceste patru conferințe bogat ilustrate vizual, cu exemple de covoare de colecție și imagini care surprind locuri de neuitat din România. Cu această ocazie, a fost prezentat prototipul volumului bilingv englez-german, în curs de publicare *St. Margaret's Church in Medias. The Monument and the Carpet Collection*. Conferințele s-au adresat nu doar specialiștilor și mediului academic, ci și publicului larg și colecționarilor. Prezentările au făcut referire la covoare transilvănene aflate în colecții importante, cum ar fi cele de la St. Louis Art Museum, The Metropolitan Museum of Art și De Young Museum.

17 noiembrie / Pictură și literatură din România – Seară Inter-Art la New York. ICR New York a susținut o nouă ediție „Seară Inter-Art la New York, la sediul Institutului. Pentru această a treia ediție, a fost prezentată o expoziție personală de pictură în tehnică mixtă a unei tinere artiste foarte promițătoare, Anca Sas, studentă anul II la Academia de Arte, din Cluj-Napoca. Programul a fost completat cu o nouă serie de prezentări de cărți apărute sub egida Fundației INTER-ART, printre care și al doilea volum de gânduri scrise de Anca Sas, care se dedică nu numai artelor, dar și scrisului. Noul volum poartă titlul *MOMENTOM* și a beneficiat de ilustrațiile autoarei. Curatorul evenimentului a fost Ștefan Balog, președintele Fundației INTER-ART, din Aiud. Evenimentul a fost moderat de Patricia Goodrich, artist vizual și poet din SUA, apropiată prietenă a României, unde a expus de mai multe ori, în țara noastră fiindu-i tradusă o parte din creația lirică.

10-19 noiembrie / Ediția a IV-a a Festivalului Filmului Românesc de la Seattle. Festivalul Filmului Românesc de la Seattle, „One Eye Laughing, One Eye Crying“ / „Un ochi râde, un ochi plânge“, organizat de ICR New York, în parteneriat cu Societatea Culturală Româno-Americană (ARCS) din Seattle, a înregistrat un deosebit succes și anul acesta, la cea de a patra ediție, care s-a desfășurat în prestigiosul cinematograful SIFF Cinema Uptown. Pe parcursul Festivalului, un număr record de spectatori – aproximativ 2.400 – au vizionat cele opt producții cinematografice incluse în program: *Două lozuri*, r: Paul Negoescu – film proiectat la Gala de deschidere; *Restul e tăcere*, r: Nae Caranfil; *This Baba*, r: Bogdan Darev; *Sieranevada*, r: Cristi Puiu; *Breaking News*, r: Iulia Rugină; *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude; *The New Gypsy Kings*, r.: Liviu Tipuriță; *Acasă la tata*, r: Andrei Cohn. Fiecare proiecție a beneficiat de o introducere și a fost urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri – momente deosebit de gustate de public. Toate filmele au avut subtitrare în limba engleză. Primul eveniment, concertul „Songs From Afar“, care a marcat deschiderea Festivalului, sub semnul interferenței artelor, a fost integrat în prestigiosul Earshot Jazz Festival, și a avut loc în data de 10 noiembrie, într-unul dintre cele mai importante muzee de artă americane, Seattle Art Museum. Al doilea eveniment conex a fost organizat în data de 16 noiembrie, la The Ellison Center, din cadrul University of Washington, din Seattle, unde criticul de film Monica Filimon a acordat autografe pe exemplarele recente sale cărți, *Cristi Puiu* (University of Illinois Press, 2017), și a susținut o prelegere despre începuturile Noului Cinema românesc, cu accent special pe comedia neagră *Moartea domnului Lăzărescu*. Festivalul a fost amplu mediatizat în presa americană și în cea românească, precum și în rețelele de socializare online.

29 noiembrie / Recitalul sopranei Andreea Soare, dedicat aniversării Zilei Naționale a României în SUA. Cu ocazia sărbătoririi Zilei Naționale a României, ICR New York a organizat, în colaborare cu RĂ Entertainment, un recital susținut de soprana Andreea Soare, solistă a Operei Naționale din Paris, acompaniată la pian de Yoan Hereau. În program, au fost incluse lieduri și arii

DECEMBRIE



românești dar și din repertoriul internațional. Recitalul a avut loc la Weill Recital Hall din cadrul prestigiosului complex muzical Carnegie Hall.

8 decembrie / Expoziția „Drepturile Omului pentru Toți” – Ziua Internațională a Drepturilor Omului. ICR New York (care, în cadrul acestui proiect de diplomație culturală, a colaborat cu Misiunea Permanentă a României la ONU, cu Comisia Națională a României pentru UNESCO și cu Asociația „Liber la Educație, Cultură și Sport”, din România) a organizat expoziția intitulată „Drepturile Omului pentru Toți”, menită a celebra Ziua Internațională a Drepturilor Omului. Vernisajul expoziției a fost programat în 8 decembrie 2017, dar expoziția a fost pe simezele Institutului până la data de 20 decembrie 2017. În urma jurizării comune cu partenerii de proiect, Asociația „Liber la Educație, Cultură și Sport”, din România a selectat lucrări reprezentative, care au făcut parte din această expoziție de la sediul Institutului.

21 decembrie / Copiii și tradițiile românești de Crăciun. ICR New York, în colaborare cu Biserica românească „Sf. Maria” din Queens, a organizat evenimentul, care a avut loc la sediul. Programul artistic a inclus, atât interpretarea de colinde românești, cât și recitarea de poezii tematice. În acest cadru festiv, Mircea Suci, directorul ICR New York, a oferit o diplomă specială colectivului de copii de la Școala duminicală a bisericii „Sf. Maria”.



ACCADEMIA
DI ROMANIA
IN ROMA

ACCADEMIA DI ROMANIA
DIN ROMA

a fost organizat și un program inspirat de muzica tradițională evreiască, susținut de pianistul Adrian Theodor Vasilache, iar la finalul manifestării participanții au asistat la proiecția filmului *Și lespezile vorbesc. Cimitirele evreiești din Moldova și Bucovina*.

8-21 februarie / Expoziția de pictură Verdirosi realizată în parteneriat cu Verdirosi Gallery, în sala de expoziții a Accademiei. Vernisajul a avut loc în prezența artistului Umberto Verdirosi. Accademia di Romania a organizat ciclul de evenimente intitulat „Amici dell'Accademia”/„Prietenii Accademiei”, care a promovat propuneri din partea oamenilor de cultură din Italia. Aceste acțiuni au avut scopul de a atrage publicul autohton pentru a cunoaște activitățile de la sediu și valorile noastre naționale. Evenimentul a fost rezultatul unei colaborări cu artiștii italieni, urmărind cunoașterea și compararea de către public a diferitelor stiluri și genuri de exprimare artistică, prin intermediul artelor plastice. Expoziția artistului a conținut 40 de tablouri de diverse mărimi, la vernisaj fiind prezentat și *Catalogul Verdirosi*.

23 februarie / O zi de studiu dedicată lui Pavel Nikolaevic Evdokimov, susținută de Accademia di Romania și Episcopia Ortodoxă Română a Italiei, în parteneriat cu Asociației Onlus „Insieme per l'Athos”, în sala de conferințe a Institutului. Invitați: dr. Giuseppe S. Balsama, președinte Asociația Onlus „Insieme per l'Athos”, Preasfințitul Părinte Episcop Siluan al Episcopiei Ortodoxe Române a Italiei, ES Liviu-Petru Zăpîrțan, ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun, dr. Flaminia Morandi, prof. univ., scriitoare, scenografă, autoare și responsabilă programelor tv și radiofonice RAI, autoarea biografiei Pavel Evdokimov: *O cale spirituală între Orient și Occident*, Protopop Sergio Mainoldi, preot ortodox, decan al Italiei pentru Arhiepiscopia Bisericii Ortodoxe Ruse din Europa de Vest, Enrico Montanari, profesor de Istoria Religiiilor la Universitatea Sapienza din Roma, Padre Adalberto Piovano, călugăr benedictin din comunitatea monahală Sf. Treime de Dumenza și profesor la Institutul de Pastorală Liturgică „Sfânta Giustina” din Padova, Alessandro Giovanardi, profesor de iconografie la Institutul Superior de Științe Religioase Alberto Marvelli din Rimini, San Marino și Montefeltro și Institutul Superior de Științe Religioase Santa Maria di Monteberrico din Vicenza, cercetător de la Universitatea de Medicină, Economie Integrată și Cercetare din Milano. Moderator: Germano Marani, dr. în teologie orientală și profesor la Pontificio Istituto Orientale și Universitatea Gregoriană.

MARTIE

24 martie / Prezentarea romanului autobiografic *Zero Positivo* de Cristina Mărginean Cocis, Editura Gaspari 2016, în Sala de Conferințe de la sediu. Romanul, publicat în octombrie 2016,

IANUARIE

17 ianuarie / Concert susținut de grupul vocal Arpeggio&Roua, o prelegere și un recital de poezii, cu ocazia Zilei Culturii Naționale, în Sala de conferințe a Institutului. Participanți: prof. Nicoleta Neșu, actorul Marius Bizău, LSRS (Liga Studenților Români din Străinătate), studenții Universității Sapienza din Roma, grupul Arpeggio&Roua, actorii Roberta Costantino și Marco Mancini. În contextul aniversării a 167 de ani de la nașterea poetului Mihai Eminescu, Accademia di Romania a propus integrarea proiectului „Omul și Poetul – eveniment omagial Mihai Eminescu”. La deschiderea evenimentului au vorbit E.S. George Gabriel Bologan, ambasadorul României în Italia, E.S. Liviu-Petru Zăpîrțan, ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun și Ordinul Suveran de Malta. Totodată, prof. Nicoleta Neșu a introdus publicul în opera lui Mihai Eminescu. Au fost evocate universul poetic, etapele de creație, iar actorul Marius Bizău, împreună cu studenți ai Catedrei de Limba Română din cadrul Universității Sapienza din Roma și Liga Studenților Români din Străinătate, a recitat poezii. Un fragment din *Luceafărul* a fost citit de actorii italieni Roberta Costantino și Marco Mancini. Concertul susținut de grupul vocal Arpeggio&Roua și invitații săi a cuprins valsuri pe versurile poetului M. Eminescu: *Sara pe deal, Mai am un singur dor*.

FEBRUARIE

5 februarie / Prezentarea volumului *La Salvezza Donata. Il Sacramentum E La Mitzvâ / Mântuirea Oferită. Sacramentul și Mitzvâ* de Cristian Virgil Bulai, editura Belforte, 2016, eveniment dedicat președinției României a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului. Evenimentul a avut loc la sediul Accademiei, unde invitați au fost: ES George Gabriel Bologan, ambasadorul României în Republica Italiană, ES Liviu-Petru Zăpîrțan, ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun, Marco Cassuto Morselli, vicepreședintele Federației Italiene a Prietenilor Iudeo-Creștine din Roma, Rav Jakov di Segni, directorul Ufficio Rabinico di Roma, dr. Guido Guastalla, director Editura Belforte, moderatorul fiind jurnalistul Roberto Olla. În cadrul evenimentului

reprezintă o călătorie, între memorie și imaginație, într-o Românie de odinioară, așa cum autoarea a cunoscut-o; descrie, folosind o tehnică a *caleidoscopului*, modalitățile și strategiile psihologice de supraviețuire ale autoarei în fața bolii. Invitați: Cristina Mărginean Cocis, Armando Santarelli (autor), Gabriella Molcsan.

9-21 martie / Expoziția de pictură „Mutarea” de Cristina Lefter, în Sala de Expoziții a Accademiei. Evenimentul se înscrie în seria manifestărilor dedicate artistului Constantin Brâncuși. La deschidere au luat cuvântul: artista Cristina Lefter, ES George Gabriel Bologan, ambasadorul României în Italia și Vera Agosti, critic de artă. Artista a expus o instalație dedicată lui Constantin Brâncuși și 34 de lucrări de pictură.

APRILIE

1-5 aprilie / Turneul „Classic meets Jazz meets Folk” în Italia, susținut de duo Andreea Chira la nai și Adrian Gaspar la pian, a avut loc la Catania, la Enna și la Roma. Turneul a fost realizat de Accademia di Romania în colaborare cu Forumul Austriac din Roma. Ideea proiectului a fost de a prezenta diferite stiluri muzicale interpretate la nai și pian. Muzica clasică, jazzul și folclorul prezintă naiul modern și calitățile tehnico-interpretative ale acestuia. Programul concertului a conținut piese din repertoriul Claude Debussy, Tamar Pinarbasi, Adrian Gaspar, Vladimir Cosma, Grigoraș Dinicu.

4 aprilie / Proiectul „I tempi e la vita di una rivista di cultura: La Tribuna di Cluj-Napoca” a avut loc cu prilejul aniversării a 60 de ani de la reînființarea revistei literare *Tribuna*. În cadrul proiectului a avut loc o scurtă sesiune de comunicări și prezentarea celor mai recente volume apărute, legate de Italia. Participanți la eveniment au participat: Pavel Azap, Ștefan Damian, Ani Bradea, Maria Milvia Morciano, Alessandro Cabianca, Angela Tarantino, Nicoleta Neșu. Au fost prezentate volumele recent publicate în limba italiană: Ani Bradea, *Poemi dal muro*, ed. Tribuna, 2017; Dino Capana, *Canti orfici – Cântece orfice*, ediție bilingvă româno-italiană, Cluj-Napoca, 2016.

12 aprilie / Concertul susținut de Maxim Quartet a avut loc în sala de concerte a Accademiei. Programul muzical a conținut interpretarea, prelucrarea și transfigurarea unor creații muzicale românești printr-o modalitate modernă, inconfundabilă, care a reușit să descrie și să rescrie spațiul identitar al celor patru muzicieni. Membrii Maxim Quartet sunt: Horia Maxim – pian, Mihaela Anica – flaut, Fernando Mihalache – acordeon, Săndel Smărăndescu – contrabas. Programul concertului a conținut piese de Tiberiu Olah, Dan Dediu, Johnny Răducanu, Eugen Doga, Igor Stravinski, George Enescu și Paul Constantinescu.

20 aprilie / Simpozionul de istorie antică Ziua Romei 2017 – „Traianus optimus princeps. Oltre il Danubio – la conquista della Dacia” s-a desfășurat la sediul Institutului, în parteneriat cu Gruppo Storico Romano și cu sprijinul Primăriei Romei. Anual, cu ocazia zilei de 21 aprilie, ziua fondării Romei, Gruppo Storico Romano a organizat ample manifestări pentru marcarea acestei date. În 2017 celebrările au fost dedicate memoriei împăratului Traian. Participanți la simpozion au fost: prof. Livio Zerbin (Univ. di Ferrara), Sergio Iacomoni (președintele Gruppo Storico Romano), Giancarlo Carlone (Gruppo Storico Romano), dr. Lucrezia Ungaro (Museo dei Fori Imperiali – Mercati di Traiano).

27 aprilie / Prezentarea volumului *Quando la fede può costare la vita. La storia del medico francescano Martin Benedict / Când credința te poate costa viața. Povestea medicului franciscan Martin Benedict* de Angelo Montonati, Editura Salmone Belforte & C. 2017, în sala de conferințe a Institutului. Manifestarea a fost realizată în colaborare cu Centrul Franciscan pentru Dialog Internațional de la Assisi, Editura Salmone Belforte & C, Ambasada României pe lângă Sfântul Scaun și Ordinul Suveran de Malta. Invitați la eveniment au fost: ES Liviu-Petru Zăpîrțan, ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun și Ordinul Suveran de Malta, Părintele Adrian-Sorin Giurgi, vicar provincial Provincia Frati Minori Conventuali della Romania, Părintele Eusebio Bejan, vice-postulatorul cauzei Martin Benedict, dr. Germina Nagăț – director al Departamentului de Investigații al Consiliului Național al Arhivelor Securității, Ornella Parolini – profesor de biologie aplicată la Universitatea Cattolica del Sacro Cuore Roma, dr. Guido Guastala – director Editura Salmone Belforte & C, autorul Angelo Montonati. Evenimentul a fost moderat de jurnalista Monica Leonetti Cuzzocrea. De asemenea, în cadrul evenimentului au fost organizate și momente muzicale susținute de Părintele Emanuel Chiricheș, organist al Bisericii San Francesco din Assisi.

MAI

1 mai / „Transylvanian Concert” la Casa del Jazz în Roma. În cadrul turneului European 2017, pianistul Lucian Ban și violonistul Mat Maneri au interpretat muzica de pe albumul „Transylvanian Concert” și au prezentat în premieră materialul ce urmează a fi înregistrat pe următorul album: doine românești reorchestrate, piese din muzica lui George Enescu (*Prelude a l'Unison* din Suita Orchestrala No 1 Op 9, *Impresii din Copilărie* Op 28) reimaginate în limbajul jazz-ului contemporan, compoziții de jazz inspirate din muzica tradițională românească, piese de jazz microtonale.

3 mai / Prezentare de carte și dezbateri „Imperi e nazioni nell'Europa centro-orientale alla vigilia della Prima Guerra Mondiale”, în biblioteca Accademiei. Prezentarea cărții, îngrijită

de Ion Cârja, cu o introducere de Andrea Ciampani, a făcut parte din ciclul de evenimente dedicate Primului Război Mondial și a constituit un prilej de strângere a legăturilor cu parteneri de prestigiu, ca Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, Universitățile Roma La Sapienza și Roma Tre. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj, Istituto Storico Austriaco, Roma și Universita Roma Tre.

8 mai / Recitalul dedicat Zilei Europei, susținut de Cvartetul Quodlibet (Liviu Neagu-Gruber, vioară I, Axel Hess, vioară II, Daniel Groza, violă, Marius Parascan, violoncel), în sala de concerte a Accademiei. Recitalul organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Italiană a făcut parte din cadrul manifestărilor dedicate Zilei Europei și a marcat 60 de ani de la semnarea Tratatului de la Roma și 10 ani de la intrarea României ca stat membru în Uniunea Europeană. La eveniment au participat membri ai corpului diplomatic și consular prezenți în capitala Italiei. Programul recitalului a inclus compoziții de Wolfgang Amadeus Mozart, Ottorino Respighi, Teodor Grigoriu și prelucrări după folclorul românesc.

13 mai / Cel de-al XVI-lea Colocviu internațional de studii dedicat culturii și spiritualității Sfântului Munte, cu tema „Muntele Athos și clădirea primelor mănăstiri”, în sala de conferințe de la Accademia di Romania, care a susținut manifestarea în colaborare cu „Insieme per l’Athos” și cu binecuvântarea Ierarhului Epistasis de la Muntele Athos și a Mitropolitului Gennadios, Arhiepiscopul Ortodox de Italia și Malta al Patriarhiei Ecumenice de Constantinopol și, printre altele, a invitat artiști, pictori de icoane, care să expună cu ocazia colocviului. Conferința a fost organizată sub patronajul UNESCO - Comisia Națională Italiană.

15-19 mai / Concursul Internațional de Muzică pentru Tineri „Dinu Lipatti” – Ediția a III-a, în sala de concerte de la sediul Accademiei, în colaborare cu Accademia Musicale Mediterranea. Au participat peste 60 de tineri muzicieni din Italia, România, China, Coreea de Sud, Polonia, Armenia și Macedonia, care au concurat la următoarele secțiuni: instrumente cu coarde, muzică de cameră, suflători, chitară, canto liric și pian, pe categorii de vârstă. S-au acordat următoarele premii: Premiul I: Jia Kun – canto (China); Premiul II: Gianni Bicchierini – pian (Italia); Premiul III: Kim Seongju – pian (Coreea de Sud); Premiul special pentru cel mai bun pianist român din concurs: Beniamin Dioszeghi (premiu oferit de ICR). Concursul s-a desfășurat cu patronajul Președinției, Senatului și Camerei Deputaților Republicii Italiene.

15-22 mai / Expoziția itinerantă de artă contemporană intitulată „Bimilenar Publius Ovidius Naso (48 a.Ch. – 17 p.Ch.) – drumul

exilului” și două recitaluri susținute de Emil Boroghină, la Sulmona, în data de 15 mai și la Roma, la sediul Accademiei, în data de 22 mai. Expoziția a fost inspirată din opera poetului Publius Ovidius Naso, evenimentul marcând două milenii de la moartea acestuia. Pe lângă Sulmona, Roma și Brindisi (Italia), expoziția a mai avut loc și în Corint (Grecia) și în Nessebar și Balcic (Bulgaria). La expoziție au participat 20 de artiști, câte patru din Italia, Grecia, Bulgaria și 8 din România. Aceștia au realizat lucrări inspirate de opera poetului Ovidiu în tehnici mixte: grafică, fotografie sau colaj. Fiecare artist a realizat trei lucrări originale. Cu ocazia vernisajelor de expoziție la Sulmona și Roma, a fost prezentat câte un recital de poezie susținut de Emil Boroghină (Societar de Onoare al Teatrului Național „Marin Sorescu” din Craiova), intitulat „Ovidiu – Tristele și Ponticele”.

30-31 mai / Colocviul internațional „Dacia Capta e l’imperatore Traiano” la Museo dei Fori Imperiali și la Accademia di Romania, în colaborare cu Mercati di Traiano și cu muzeul menționat. Colocviul a celebrat aniversarea a 1900 de ani de la moartea Împăratului Traian, eveniment prevăzut deja în Italia și în multe alte țări. În cadrul proiectului a avut loc și prezentarea cărții lui Mihai Bărbulescu: *Potaissa. L’arte romana in una città della Dacia*, Roma, 2016.

IUNIE

9-16 iunie / Expoziția internațională de artă contemporană, video-art, instalații, pictură, sculptură, arhitectură, fotografie, teatru, *mixed media* și muzică „Spazi Aperti”, ediția a XV-a – „Metamorphosis. Before And After Rome” – a avut loc într-un moment dublu aniversar: împlinirea a două milenii de la moartea poetului roman Ovidiu (ale cărui opere fac parte din canonul culturii europene și al oricărei culturi marcate de contactul cu aceasta) și aniversarea a 60 de ani de la semnarea Tratatului de la Roma. Cu această ocazie au avut loc și prelegeri dedicate artelor, susținute de reprezentanți ai mediului academic: Beatrice Peria – coordonator Erasmus/prof. Istoria Artei ABA Roma (guest lecturer), conf. univ. dr. Viorica Slădescu – coordonator Erasmus UNA București și profesor în cadrul departamentului Arte Textile/Design Textil, Alexandra Rusu, artist plastic; Marius Cornea – istoric de artă, Patricia Bădulescu – istoric de artă, Călin Ovidiu Pop – istoria cărții vechi și conservare, MC Florin Săliștean, DJ Răzvan Galoș, Roxana Mihaly – fotograf și videograful evenimentului. Participanți din cadrul Universității Naționale de Artă din București: Cristina Cojocaru – asist.univ.drd. asoc. departament Restaurare-Conservare, Vlad Bedros – conf. univ.dr., decan departament Istoria și Teoria Artei, Raluca Casaru – restaurator artă textilă MNAR și trainer Erasmus UNA București, Beatrice Peria – prof. istoria artei și coordonator Erasmus - de la Accademia di Belle Arti di Roma. În acest eveniment de mare



Spazi Aperti 2017

anvergură au fost implicați peste 40 de artiști. Expoziția „Spazi Aperti” a fost organizată la sediul Accademiei, în colaborare cu British School at Rome, Accademia di Danimarca, Real Academia di España en Roma, Istituto Svizzero di Roma, Accademia Austriaca, Académie de France à Rome, Accademia Tedesca di Villa Massimo, American Academy in Rome, Accademia d’Ungheria in Roma, Istituto Romanum Finlandiae, IRCCU Veneția, Circolo Scandiano, Institutul de Cultură Japonez. Centrul comercial LA STRADA a oferit participanților preparate tradiționale românești, la deschiderea și la închiderea evenimentului.

15 iunie / Prezentarea cărților autoarei Aura Christi a fost organizată în biblioteca de la Accademia, în colaborare cu Associazione Cenacolo Letterario Romano di Roma, Rediviva Edizioni, Milano și Editura Aracne, Roma. Cărți prezentate: *La sfera del freddo. Dall’inferno, con amore* (Rediviva Edizioni, 2015, Milano, traducerea: Maria Floarea Pop, ciclul: Phoenix, limba originală: română: *Sfera frigului. Poeme. Din infern, cu dragoste*, București, editura Contemporanul, 2011) și *Elegie nordiche / Elegii nordice* (editura Aracne, Roma, 2017, ediție bilingvă româno-italiană, traducere în italiană și notă bibliografică de Geo Vasile). Invitați: autoarea Aura Christi; Violeta Popescu, editor Rediviva Edizioni, Milano; Maria Floarea Pop, traducătoarea volumului *La sfera del freddo. Dall’inferno, con amore*; Mario Scagnetti, editorșef la Editura Aracne, Roma.

19–25 iunie / Vernisajul expoziției „Cultura Cucuteni – de la simbolism la artă / Cucuteni culture – from symbolism to art” a fost organizat în propria sală de expoziții, pe 19 iunie. Expoziția a fost concepută pentru a prezenta arta comunităților cucuteniene, prin punerea în valoare a obiectelor de patrimoniu descoperite pe cuprinsul județului Botoșani. Expoziția a cuprins 40 de imagini

(fotografii de înaltă fidelitate), realizate într-o manieră artistică de către un fotograf al reputei reviste *National Geographic*. Fotografiele au prezentat obiecte ceramice specifice culturii Cucuteni, cu accent pe valoarea artistică a artefactelor ceramicii și plasticii cucuteniene, pe căutarea sensului și a semnificațiilor motivelor pictate prin analogii ale aceluiași tip de decor pe mai multe tipuri de obiecte și posibilele semnificații ale piesei. De asemenea, expoziția a cuprins o serie de texte explicative referitoare la tehnicile artistice și mesajul artistic al creatorului cucutenian, realizate bilingv (italiană și engleză). În cadrul expoziției, în data de 23 iunie, a fost organizat și un eveniment dedicat „Zilei lei”, în colaborare cu Liga Studenților Români din Străinătate (LSRS). În cadrul sărbătorii au fost expuse ii și costume tradiționale din întreg spațiul românesc. Invitați: dr. Aurel Melniciuc (manager al activităților culturale – Muzeul Județean Botoșani), Marco Merlini (jurnalist). Partener: Muzeul Județean Botoșani.

23 iunie / Ziua Universală a lei la Roma – „Sânziene: la notte magica” a fost sărbătorită la sediul Accademiei, în colaborare cu Liga Studenților Români din Străinătate (LSRS). Evenimentul s-a desfășurat în limba italiană și a reprezentat o ocazie de a cunoaște și de a promova acest obiect vestimentar, simbol al tradiției artisanale și a culturii române în întreaga lume: prezentarea obiceiurilor din noaptea Sânzienelor, prezentarea expoziției de ii, șezătoarea, meșteșugul realizării ilor. Program: prezentare LSRS și LSRS Italia (Andrei Ilie); defilare în cadrul căreia au fost prezentate obiceiuri din noaptea Sânzienelor (studente LSRS); descriere a obiceiurilor de Sânziene povestită de Bianca Vasile (student LSRS); prezentarea expoziției de ii, în colaborare cu Muzeul din Botoșani; prezentarea cărții *Eu sunt femeie* de Maria Cristiana Tudose; moment artistic cu trupa Geeskoff; șezătoare Elena Dascălu + Semne cusute; selfie station; Dj set Snake + Skinu.

IULIE

1–10 iulie / Expoziția de artă contemporană în ciclul de evenimente dedicate poetului latin Ovidius (pictură, sculptură, fotografie): „VIVAM”, în colaborare cu primăria orașului Sulmona. Vernisajul a avut loc în data de 1 iulie, în sala de expoziții și a fost precedat de cuvântări susținute de invitați: Annamaria Casini (primarul orașului Sulmona), Raffaele Giannantonio (Președintele Comisiei de organizare pentru comemorarea celor două mii de ani de la moartea poetului latin Publius Ovidius Naso), Luisa Taglieri (Președintele Comitetului de Organizare „Metamorphosis. Beyond The Shape”), Simona Lo Criti (Președintele Comitatului promotor M.BtS), Rena Saluppo (Coordonator al Comisiei de Organizare M.BtS), Nunzio Di Placido (Comisia de Organizare M.BtS), Salvatore Mancini (Comisia de Organizare M.BtS), Barbara Delle Monache (ofițer

de presă M.BtS), Rino Di Pietro (Comisia executivă M.BtS Italia Gualtieri, Comitetul promotor M.BtS), Matteo Bultrini (Comisia de Organizare M.BtS), Caterina Fantauzzi (Comisia de Organizare M.BtS), Riccardo Pagliaro (Coordonator Comisia executivă M.BtS), Barbara Lo Criti (Comisia executivă M.BtS), Loreta Almonte (Comisia executivă M.BtS), Mariana Bortos (președinte Asociația culturală și socială „Ovidiu” din Sulmona), Mihai Jitaru (artist român rezident în Sulmona, membru „Ovidiu”), Simona Marinouiu (Vicepreședinte Asociația Ecsia), Pasquale Di Giannantonio (actor și muzicist). Participanți: ES George Gabriel Bologan, ambasadorul României în Italia și ES Liviu-Petru Zăpîrțan, Ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun și Ordinul Suveran de Malta. Expoziția a făcut parte din seria de evenimente programate în parteneriat cu Primăria orașului Sulmona, locul de naștere al poetului Ovidiu, care s-au desfășurat, atât la Roma – Accademia di Romania, cât și la Sulmona, respectiv, la Constanța. Artiști exponanți: Alessi Sabina, Almonte Loreta, Alviani Lino, Bellantuono Giovanni, Brandimarte Rosamaria, Bultrini Matteo, Buongrazio Mariok, Chiaranzelli Sara, D'emilio Rita, De Angelis Marco, Di Giampaolo Roberto, Di Girolamo Mario, Di Giampaolo Sara, Di Nino Gessica-Di Gregorio Zitella Michela, Di Placido Nunzio, Faiella Arturo, Farina Antonio, Giovani Yoselin, Giuliani Daniele, Hanzelewicz Piotr, La Vella Anna, Livorni Graziano, Marganelli Fausto, Mastrodonato Violetta, Mcpeter Kurtz, Paglialonga Bruno, Passeretti Umberto, Picciani Carla, Primavera Luciano, Reinhard, Ruggieri Lucia, Saluppo Rena, Santella Alfredo, Santilli Maurizio, Spinosa Mirella, Sulcanese Maria Antonietta, Valerio Claudio, Zanussi Toni, Zazzeroni Gianfranco – pictură, Andrea Silvano, D'eramo Umberto, Lo Criti Barbara, Mancini Salvatore – fotografie, Angelone Gino, Cavolo Lia, Di Maria Antonio Natale, Giardino Luca, Grilli Malvestuto Concezio, Titaru Mihai, Tomassetti – sculptură.

12 iulie / Concertul *Bird's Eye View (Din Zbor de Pasăre)*, oferit de SonoMania New Music Ensemble, în Sala Casella de la Academia Filarmonică Romană, care a colaborat la organizarea concertului împreună cu asociația SoleArt, beneficiind de sprijinul ICR. Grupul muzical SonoMania New Music Ensemble, format din Raluca Stratulat (vioară), Mihai Pintenaru (clarinet), Eugen-Bogdan Popa (violoncel), Mihai Măniceanu (pian), se află sub direcția artistică a Diane Rotaru. Evenimentul a făcut parte din festivalul de vară intitulat „Desideria” (organizat de Academia Filarmonică Romană la Roma, în perioada 26 iunie – 15 iulie 2017). Festivalul este la a doua ediție - „Giardini di Luglio/Gradini în iulie” – un ciclu de evenimente muzicale care prezintă tradițiile și istoria țărilor invitate să participe, organizat în colaborare cu ambasade, academii și institute culturale active în capitală. Timp de două săptămâni, filarmonica a invitat fiecare reprezentanță să prezinte câte un concert susținut de soliști din țara de origine. În program au fost

incluse: George Enescu, Aurel Stroe, Doina Rotaru, Diana Rotaru, Mihai Măniceanu și Dan Dediu.

18-30 iulie / Expoziția de pictură intitulată „Retrospectiva Soleil de l'Est”. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 18 iulie în sala de expoziții și a fost însoțit de o conferință susținută de Michel Gavaza, președinte al Asociației Soleil de l'Est (Franța), cuprinzând o prezentare a expoziției și a picturii românești. Totodată, Asociația a pus la dispoziția Accademiei di Romania o amplă documentație, incluzând două volume „Présences de la peinture contemporaine roumaine en France avec Soleil de l'Est” (în care s-au regăsit și pictorii expozanți) și alte albume și cataloage de pictură editate de Soleil de l'Est în engleză, franceză și română, monografiile ale unor pictori expozanți, dosar de presă Soleil de l'Est, dosar cu afișele principalelor expoziții organizate de asociație în Franța, Belgia, Olanda, România. Printre autorii picturilor expuse s-au numărat: Ion Atanasiu-Delamare, Ilie Boca, Horea Cucerzan, Suzana Fântănuș, Dan Hatmanu, Lisandru Neamțu, Romul Nuțiu, Christian Paraschiv, Vasile Tolan.

AUGUST

31 iulie – 7 august / Ediția a V-a a Academiei de Vară „ICon Arts”. Cursurile Academiei „ICon Arts” de la Roma au avut loc la sediul Academiei di Romania și în sălile Liceului Salvini din Roma. Ca și în edițiile precedente, absolenții au susținut la finalul cursurilor un concert de gală, alături de profesorii lor. Concertul a fost ilustrat de o expoziție foto, cuprinzând o selecție de lucrări realizate în cadrul atelierului condus de Mihai Benea la Roma și cele mai bune lucrări realizate în atelierul premergător, de la Sibiu. Dat fiind că fotografiile au reflectat aspecte ale atelierelor de interpretare, s-a creat o interesantă punte de legătură între cele două centre de desfășurare ale Academiei „ICon Arts”: Sibiu și Roma. Cea de a V-a ediție a adus împreună personalități din lumea interpretativă de pe trei continente (Europa, Asia și America), prin participarea unor artiști excepționali, în cadrul secțiilor de canto – soprana Annemarie Condace (profesor la Universitatea Oklahoma, SUA), baritonul David Malis (Metropolitan Opera și profesor la Universitatea Houston, SUA), mezzosoprana Elisa Bonazzi (solistă ECO / European Contemporary Orchestra, Italia); interpretare – vibrafonistul Alexandru Anastasiu (România, solist al Orchestrei Naționale Radio); muzică de cameră – violoncelistul Răzvan Suma (România – Irlanda) și fotografie – Mihai Benea (Ringier România, Adevărul Holding).

SEPTEMBRIE

13-29 septembrie / Expoziția de pictură „Căderea” de Nadia Ioan, în sala de expoziții de la Accademia di Romania. Vernisajul a avut



loc pe 13 septembrie. Expoziția a reprezentat o reflecție asupra marilor probleme ale lumii contemporane: tendințele politice naționaliste, tensiunile sociale, migrația, problemele economice. Toate acestea au dus-o pe artistă cu gândul la perioada căderii Imperiului Roman, prin urmare tablourile acesteia au creat o paralelă vizuală între căderea/decăderea lumii contemporane (la nivelul percepției artistice). Căderea, pentru artistă, a implicat automat și decăderea, pentru că se raportează întotdeauna la spiritualitate. Pe durata expoziției, artista a efectuat tururi ghidate și a susținut prelegeri ad-hoc.

23 septembrie / Concertul dedicat Zilei Limbilor Europei cu titlul „Muzica și limbajele ei” / "La musica e il suo linguaggio", în colaborare cu „Asociația Culturală Musica e canto” și Casa de Cultură a Sindicatelor din Oradea, în sala de concerte de la Accademia di Romania. Manifestarea s-a bucurat de susținerea ICR și Ambasadei României în Republica Italiană. Piese muzicale alese au fost interpretate în mai multe limbi europene: italiană, română, engleză, franceză, germană. Artiști invitați au fost: poetul Toni Șuler în calitate de prezentator/recitator al evenimentului; violonistele Anna-Maria Höka-Leonardi și Giulia Lagomarsini; violoncelista Daniela Marchetti; la chitară clasică – Agnese Bacchiani; la clarinet – Oriano Bimbi și Gabriele Petriccioli; saxofon, soprană și contralto – Michelle Giovanelli; la trompetă – Naoki Suzuki; la pian – Niccolo Petrocchi și Samuel Mucedola; soprană – Carmen Vasile; mezzosoprană – Yohanna Grace; bariton – Michelangelo Ferri. Evenimentul a fost deschis de prof. univ.dr. Rudolf-Mihai Dinu, coordonator al activităților Accademia di Romania în acea perioadă și de Giuseppe Ferri, reprezentantul Asociației Culturale „Musica e canto” din Carrara. La eveniment

au fost prezenți și ES George Bologan, ambasadorul României în Republica Italiană și Marius Crețu, reprezentantul Casei de Cultură a Sindicatelor din Oradea.

OCTOMBRIE

1 octombrie / Concertul aniversar „LIPATTI 100 – În căutarea luminii...”, susținut de pianista Mara Dobrescu, în deschiderea celei de-a VII-a ediții a Festivalului Internațional PROPATRIA – Tinere Talente Românești, organizat în parteneriat cu Asociația culturală româno-italiană PROPATRIA, în sala Accademica a Conservatorului de Muzică „Santa Cecilia” din Roma. Cu ocazia aniversării a 100 de ani de la nașterea compozitorului Dinu Lipatti, a celebrării Zilei Internaționale a Muzicii 2017 și a deschiderii celei de-a VII-a ediții a acestui Festival, Accademia di Romania, Ambasada României în Republica Italiană, Conservatorul de Muzică „Santa Cecilia” din Roma, Asociația Culturală PROPATRIA din Roma și Muzeul Național „George Enescu” din București, au organizat evenimentul „LIPATTI 100”. Cu această ocazie, în timpul concertului, Accademia di Romania și Muzeul Național „George Enescu” din București au prezentat publicului un scurt film realizat de Samsung România dedicat aniversării a 100 de ani de la nașterea marelui pianist și compozitor român Dinu Lipatti. Evenimentul a fost deschis de prof.univ.dr. Lea Pavarini, directorul Departamentului de Relații Internaționale din cadrul Conservatorului de Muzică „Santa Cecilia” din Roma, prof.univ. dr. Rudolf-Mihai Dinu, coordonatorul activităților Accademia di Romania și de Mioara Moraru, vicepreședintele Asociației Culturale PROPATRIA din Roma.

6-15 octombrie / Participarea artistei Maria-Roxana Cioată la Bienala Internațională de Artă Contemporană de la Florența, ediția a XI-a. Maria-Roxana Cioată, artist plastic și membră a Uniunii Artiștilor Plastici din România, a fost invitată la Bienala Internațională de Artă Contemporană de la Florența, de către comisia de selecție pentru ediția a XI-a din 2017, ca reprezentant al țării noastre la categoria Ceramică. Artista a obținut premiul întâi. Organizatorii Bienalei au fost Ministerul Italian al Bunurilor și Activităților Culturale și al Turismului, Primăria din Florența; Uniunea Arhitecților Provinciei Toscana; Federația Națională a Turismului Confindustria.

19 octombrie – 5 noiembrie / Expoziția intitulată „DOI⑦” de Daniela Constantin și Marcel-Doru Bunea, în sala de expoziții a Academiei. Vernisajul expoziției a avut loc pe 19 octombrie. Proiectul expozițional „DOI⑦” al artiștilor Dana Constantin și Marcel Bunea s-a aflat la a șaptea expunere împreună și se încadrează atât în aria afirmării valorilor cultural-artistice la nivel național, cât și în cel internațional. Evenimentul artistic a urmărit în

primul rând teaurizarea și difuzarea valorilor artei contemporane ca parte a spiritualității, culturii și civilizației umane. Dana Constantin a expus de această dată o serie de picturi de mari dimensiuni, prin care a adus lirismul și sensibilitatea într-un discurs al expresivității liniare, contopită și juxtapusă în diferite monocromii, în tehnica ulei pe pânză, pe când Marcel Bunea a expus un număr mare de picturi de dimensiuni mici, prezentând o lume a construcției determinată de relația orizontală-verticală, precum și de tenta plată, în tehnica acrilic pe pânză.

28-29 octombrie / Festivalul SACRED ROOTS FEST dedicat muzicii corale și limbajului universal al muzicii, sub patronajul Ambasadei României în Italia și al ICR, în sala de conferințe de la Accademia. Prin Festivalul SACRED ROOTS FEST, grupul vocal Arpeggio&Roua și-a propus să continue promovarea muzicii



românești în Italia și să reunească mai multe coruri de diferite naționalități și confesiuni cu care a mai colaborat, în vederea unui schimb cultural de înaltă ținută spirituală și culturală. De asemenea, a fost organizat și un seminar de muzică de factură corală, susținut de specialiști din România, adresat tinerilor români studenți în Italia, profesorilor de limbă, cultură și civilizație românească și aspiranților coriști de toate vârstele.

28 octombrie, Accademia di Romania, Roma – *Arta cântului coral și evoluția muzicii corale sacre* – seminar susținut de specialiști din România (maestrul Voicu Enăchescu, președintele Asociației Naționale Corale din România, fondator și dirijor al corului „Preludiu” și p. prof. Dincu Anghel, dirijor al corului „Ioan D. Chirescu”).

29 octombrie / Oratorio del Caravita, Roma: SACRED ROOTS FEST – concert intercultural și interconfesional de muzică sacră susținut de coruri românești, italiene și poloneze de religie ortodoxă, catolică și greco-catolică (Grupul vocal polifonic

Arpeggio&Roua, Roma; Corul „Ioan D. Chirescu”, Cernavodă, România; Corul Polifonic „Sfântul Roman Melodul” al Episcopiei Ortodoxe Române a Italiei; Corul de muzică psaltică „Sfântul Dionisie Exiguul” al Episcopiei Ortodoxe Române a Italiei; Corul polifonic Schola Cantorum della Libera Accademia di Roma; Corul polifonic al Bisericii Catolice Poloneze, Roma; Corul Colegiului Pio Romeno, Roma).

29 octombrie / Concertul susținut de violoncelistul Andrei Ioniță și Novus String Quartet la Teatro della Pergola din Florența. Associazione Amici della Musica din Florența, în colaborare cu Accademia di Romania, a organizat, în cadrul stagiunii muzicale de la Teatro della Pergola din Florența, un concert care a fost susținut de violoncelistul Andrei Ioniță acompaniat de Novus String Quartet: Jaeyoung Kim și Young-Uk Kim – viori; Seungwon Lee – violă; Woongwhee Moon – violoncel. În program au fost interpretate piese de J. S. Bach; W. A. Mozart; F. Schubert.



30 octombrie – 3 decembrie / Expoziția „Artiști români în Marele Război” la Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano din Roma. Proiectul a fost realizat în colaborare cu IRCCU Veneția. În perioada 30 octombrie – 3 decembrie, la Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano – Ala Brasini a avut loc expoziția de pictură, sculptură și grafică, „Artiști români în Marele Război”, expoziție care a reunit lucrări provenind din colecțiile Muzeului Național de Artă al României și ale altor instituții muzeale din țară. Expoziția „Artiști români în Marele Război” a constat într-o selecție de peste 70 lucrări semnate de artiști români. Scopul acestei expoziții a fost acela de a readuce în memoria publicului experiențele traumatizante trăite de acești artiști români, mobilizați pe front în 1916, și de a marca inițiativa Marelui Cartier General al Armatei Române de a pune bazele unui viitor Muzeu Militar. Lucrările înfățișau scene de luptă și urmau să alcătuiască patrimoniul unui viitor muzeu militar, menționat de altfel și în *ordinul de mobilizare* al artiștilor. Expoziția a fost organizată de ICR, Muzeul Național de Artă al României,



Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano – Roma, IRCCU Veneția, Ambasada României în Republica Italiană și Accademia di Romania, în colaborare cu Muzeul Național Militar – București, Muzeul Național de Istorie al României, Complexul Muzeal Moldova – Iași și Muzeul Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu Quintus” – Ploiești. De asemenea, expoziția a beneficiat de patronajul Regione Lazio, Città Metropolitana di Roma și Roma Capitale.

NOIEMBRIE

10-12 noiembrie / Festivalul de film PROCULT 2017: *Zilele Filmului Românesc la Roma*, ediția a VIII-a. Festivalul a fost organizat în colaborare cu Asociația Culturală ProEvent, Ambasada României în Republica Italiană, Asociația Culturală Vocea Românilor din Italia și Ministerul Românilor de Pretutindeni, în sala de conferințe a Accademiei și la Casa del Cinema. În data de 10 noiembrie, în sala de conferințe a avut loc ceremonia de deschidere a Festivalului, urmată de proiecția documentarului *Wild Carpathia*, r: Charlie Ottley. A doua zi, la Casa del Cinema au fost proiectate filmele: *Dublu*, r: Catrinel Dănăiță; *6,9 pe Scara Richter*, r: Nae Caranfil. A treia zi, tot la Casa del Cinema au fost proiectate filmele: *Satul Colonizat*, r: Cristina Țilică; *Constanța șaizeci și cinci*, r: Tudor Chirilă; *Două Iozuri*, r: Paul Negoescu. Cea de-a VIII-a ediție a Festivalului a avut ca scop intensificarea dialogului româno-italian atât la nivel de filme, cât și între artiști și public, precum și acela de a promova, pe piața culturală italiană, cinematografia românească de calitate.

15-16 noiembrie / Participarea românească la Conferința Internațională „Dio e il Nulla. La Religiosità atea di Emil Cioran”. Accademia di Romania în colaborare cu Pontificia Facoltà Teologica dell’Italia Meridionale, Institut Français Napoli și Istituto Cervantes

din Napoli a susținut participarea românească la conferința de la Pontificia Facoltà Teologica dell’Italia Meridionale – Sezione San Tommaso D’Aquino, Aula Magna. Conferința a propus, la 80 de ani de la publicarea cărții *Lacrimi și sfinți*, sublinierea semnificației și a importanței problemei religioase în profunzimea gândirii filozofice a lui Emil Cioran. Participantul român a fost Horia Corneliu Cicortaș din partea Fondazione Bruno Kessler –Trento, care a prezentat lucrarea: „Cercetări noi asupra corespondenței Emil Cioran – Mircea Eliade” („Nuove ricerche sulla corrispondenza Emil Cioran – Mircea Eliade”).

28 noiembrie 2017 – 16 septembrie 2018 / Instalația „COLUMNA – LA SPIRALE” a artistei Luminița Țăranu la Mercato di Traiano – Museo dei Fori Imperiali din Roma. Instalația este realizată cu ocazia mării expoziții dedicate comemorării Împăratului Traian: „Traiano. Costruire l’Impero, creare l’Europa”, cu ocazia împlinirii a 1900 de ani de la moartea acestuia. Mesajul pe care artista a dorit să îl transmită prin intermediul acestei opere face referință la *mutația*, care are loc în procesul de desfășurare a istoriei, considerând instalația ca pe un simțit omagiu adus memoriei acelui trecut rețrăit în prezent, prin prisma dialogului între valoarea istorică, artistică și arheologică a Columnei lui Traian și lumea contemporană.



29 noiembrie / Concertul cu ocazia Zilei Naționale a României. Accademia di Romania din Roma a susținut realizarea concertului dedicate Zilei Naționale a României, concert organizat de Ambasada României în Republica Italiană în colaborare cu fanfara Reprezentativă a Armatei și fanfara Legione Allievi Carabinieri di Roma.



DECEMBRIE

6-20 decembrie / Expoziția intitulată „Muzica sferelor [Geometria secretă a artei europene]“ a artistului Cristian Ungureanu. Accademia di Romania, în colaborare cu Biennale MArteLive de la Roma și Accademia di Belle Arti din Aquila, a organizat expoziția „Muzica sferelor [Geometria secretă a artei europene]“, care a fost inclusă în Bienala MArteLive 2017. Vernisajul a avut loc în data de 6 decembrie, prilej cu care a fost susținută și conferința „Musica della sferă“ a acad. Basarab Nicolescu și a Oriana Rizzuto, jurnalistă

și directorul Bienalei MArteLive. Invitați: lector univ. dr. Cristian Ungureanu, acad. Basarab Nicolescu, jurnalista Oriana Rizzuto și drd. Bianca Boroș. În perioada 16 – 30 ianuarie 2018 expoziția va fi prezentată la Universitatea de Arte din Aquila, iar vernisajul va avea loc în data de 16 ianuarie 2018.

9 decembrie / Prezența românească în cadrul proiectului „Musei in Musica 2017“. Anul acesta, la sugestia Primăriei Romei, Accademia di Romania a susținut prezența României în cadrul proiectului „Musei in Musica 2017“ prin organizarea unui concert de colinde și piese religioase dedicate sărbătorilor de iarnă susținut de Corul Psaltic „Sf. Dionisie Exiguul“, dirijat de pr. Marian Jianu, la Galeria de Artă a Accademiei di Romania. În pauza concertului, jurnalista Tatiana Covor a susținut o scurtă prelegere despre semnificația tradițiilor românești de Crăciun.

10 decembrie / Concertul de colinde și piese religioase dedicate sărbătorilor de iarnă susținut de Coralele Episcopiei Ortodoxe Române din Italia cu ocazia Sărbătorilor de Iarnă și a celei de a doua ediții a evenimentului „Tradiții prin ochi de copii“, la Auditorium Seraphicum din Roma. Accademia di Romania, împreună cu Episcopia Ortodoxă Română a Italiei, a continuat și în acest an tradiția organizării unui eveniment dedicat Sărbătorilor Crăciunului, publicul majoritar avut în vedere cu această ocazie fiind reprezentat de membrii comunității românești din Roma și din Regiunea Lazio. Invitați pentru a susține concertul au fost: Corul polifonic Sf. Roman Melodul dirijat de Pr. Gavril Popa; Corul Psaltic Sf. Dionisie Exiguul, dirijat de Pr. Marian Jianu; Corala Colegiului Pontifical Pio Romano din Roma.



INSTITUTUL
CULTURAL ROMÂN
MIHAI EMINESCU

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
„MIHAI EMINESCU“ DE LA CHIȘINĂU

Ioniță în Sala cu Cămin a Muzeului Național al Literaturii Române „Mihail Kogălniceanu” din Chișinău.

15 ianuarie / Manifestări dedicate Zilei Culturii Naționale. O depunere de flori a avut loc la bustul lui Mihai Eminescu, urmată de un recital de poezie organizat în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din R. Moldova. Ambianța de secol XIX a fost asigurată de un grup de tineri actori și artiști plastici îmbrăcați în costume de epocă concepute de artistul plastic Iurie Matei; defilarea actorilor a fost organizată cu sprijinul Teatrului Național de Operă și Balet „Maria Bieșu” din R. Moldova și al Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Republică.

IANUARIE

13 ianuarie / Recitalul poetic-muzical „Mihai Eminescu. Nu credeam să-nvăț a muri vrodată” de Ziua Culturii Naționale la Teatrul Poetic „Alexei Mateevici”. Într-o atmosferă de sfârșit de veac XIX, creată de decorul sobru scos în evidență de jocurile de lumini și umbre, au fost recitate cele mai cunoscute creații ale lui Mihai Eminescu. Muzicianul Viorel Burlacu a asigurat fundalul sonor.

14 ianuarie / Prelegerea „Constantin Stere, scriitor, publicist și om politic” pentru marcarea Zilei Culturii Naționale. Consiliul Raional Hâncești, Consiliul Județean Prahova împreună cu ICR Chișinău au organizat o serie de manifestări: depunerea de coroane de flori și un recital muzical-poetic la bustul lui Mihai Eminescu din orașul Hâncești; inaugurarea sălii de ședințe „Constantin Stere” a Consiliului Raional; ceremonia de înmănare a titlului de Cetățean de onoare al raionului Hâncești pentru șase deputați din Primul Parlament al R. Moldova și doi reprezentanți ai Consiliului Județean Prahova.

15 ianuarie / Spectacolul *Ciuleandra* de Liviu Rebreanu în montarea Teatrului Național „Satiricus – I. L. Caragiale” de Ziua Culturii Naționale la Teatrul din Tiraspol. Anul acesta, ICR Chișinău și-a extins aria de acoperire pentru proiectele și evenimentele pe care le susține și în Transnistria, prin organizarea unei reprezentații cu piesa *Ciuleandra* la Tiraspol, la Teatrul „Nadejda Aronețkaia”.

15 ianuarie / Expoziție de grafică și lansări de volume cu ocazia Zilei Culturii Naționale. ICR Chișinău în colaborare cu Consiliul Județean Prahova, Biblioteca Județeană „Nicolae Iorga” din Prahova, Uniunea Scriitorilor din R. Moldova și Muzeul Național al Literaturii Române „Mihail Kogălniceanu” din Chișinău a organizat, pentru a marca Ziua Culturii Naționale, expoziția de grafică „Mihai Eminescu în grafica mondială”, cuprinzând 80 de lucrări din colecția pictorului Nicolae Ioniță și lansarea volumelor *Eminescu – Luceafărul* și *Eminescu – Ziaristul*, realizate tot de pictorul Nicolae

16-30 ianuarie / Expoziția de pictură a artistului Florentin Leancă dedicată Zilei Culturii Naționale. Expoziția a fost inaugurată pe data de 16 ianuarie 2017, în Galeria Filarmonicii Naționale „Serghei Luchievici” din Chișinău. În cadrul vernisajului, Valeriu Matei a făcut o amplă prezentare a traseului artistic al pictorului Florentin Leancă, iar Svetlana Bivol a făcut o prezentare și o analiză a lucrărilor expuse.

17 ianuarie / Concert de Ziua Culturii Naționale la Sala cu Orgă. Concertul a fost susținut de Orchestra Națională de Cameră a Sălii cu Orgă sub bagheta maestrului Cristian Florea, solistă: Maria Florea (Maria-Montserrat Florea Sițja). Printre spectatori, au fost prezenți numeroși reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat în R. Moldova, dintre care menționăm ambasadorii: României, Marii Britanii, Franței, Poloniei, Japoniei, Austriei, Italiei, Cehiei, SUA, Ungariei, Suediei, Lituaniei, Germaniei și Belarusului.

23 ianuarie / Manifestări în comuna Gura Galbenei, raionul Cimișlia, prilejuite de împlinirea a 158 de ani de la Unirea Principatelor Române. ICR Chișinău în colaborare cu Primăria Comunei Gura Galbenei și Liceul Teoretic „Hyperion” din comuna Gura Galbenei au organizat un eveniment care a debutat cu depunerea de flori la monumentul domnitorului Al. I. Cuza din piața comunei, urmată de un recital muzical-poetic susținut de ansamblul artistic al Liceului Teoretic „Hyperion” și de alte formații. În incinta primăriei comunei Gura Galbenei a avut loc vernisajul expoziției „Mihail Kogălniceanu și epoca Daciei literare”. Șirul de manifestări s-a încheiat cu vernisajul expoziției de fotografii „Sufletul satului românesc”.

24 ianuarie – 24 februarie / Manifestări dedicate împlinirii a 158 de la Unirea Principatelor Române. Seria de evenimente a cuprins o ceremonie a depunerii de flori la bustul domnitorului Al. I. Cuza, moment urmat de programul literar-artistic organizat de elevii liceelor aflate în sectorul Botanica din Chișinău și de Asociația Istoricilor din R. Moldova. Vernisajul expoziției „Unirea Principatelor Române și reformele domnitorului Alexandru Ioan

Cuza“ a avut loc la Liceul Experimental de Creativitate și Inventică „Prometeu” din Chișinău.

FEBRUARIE

2 februarie / Premiera filmului *Afacerea Est*, r: Igor Cobileanski, în R. Moldova. Pelicula, realizată de studioul de film „Brio Studio” din Chișinău, în colaborare cu studioul „Alien Film” din România, a fost proiectat în premieră la Cinematograful „Patria – Loteanu”. Printre spectatori au fost reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat în R. Moldova, dar și cineaști, actori, regizori și alți reprezentanți ai mediului artistic din Chișinău. Începând cu data de 3 februarie, filmul a intrat în circuitul cinematografic din Chișinău.



Festivalul Concurs Televizată al Tinerilor Interpreți de Muzică populară Prezintă Orchestra „FOLCLOR”, ediția a III-a

9 februarie – 14 decembrie / Festivalul-Concurs Televizată al Tinerilor Interpreți de Muzică populară „Prezintă Orchestra FOLCLOR”, ediția a III-a. Festivalul, destinat soliștilor vocali și instrumentiștilor cu vârste cuprinse între 17 și 35 de ani, are ca scop promovarea și valorificarea folclorului muzical, instrumental și vocal în forma autentică, descoperirea și promovarea celor mai valoroși interpreți de muzică populară românească, valorificarea cântecului, portului popular românesc din diferite zone ale Republicii Moldova și României și introducerea lor în circuitul valorilor spirituale.

12 februarie / Spectacolul *Cafeneaua* în regia lui Horațiu Mălăeale în Sala Mare a Teatrului Național „Mihai Eminescu” din Chișinău. Spectacolul *Cafeneaua* este o adaptare a piesei *Wally's Cafe* de Sam Bobrik & Ron Clark.

16 februarie – 15 martie / Expoziția pictorului Anatol Daniilișin – „Luminile bucuriei”. Manifestarea a fost realizată în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici”. Expoziția se înscrie în strategia ICR Chișinău pentru anul 2017, având drept scop promovarea artelor plastice românești.

19 februarie / Expoziția „Constantin Brâncuși – Pasărea măiastră” și spectacolul de pantomimă *Pasărea în văzduh*, omagiu lui Constantin Brâncuși la Sângerei. Evenimentul, desfășurat în colaborare cu Consiliul Raional Sângerei, a avut loc la Casa de Cultură „Nicolae Iorga” din localitate.

27 februarie – 4 martie / Festivalul „Zilele Creangă”, ediția a VII-a în Chișinău, Iași, Târgu-Neamț și Pipirig. La ediția din acest an au fost organizate două evenimente: la Liceul de creativitate și inventică „Prometeu” a avut loc vernisajul expoziției „Ion Creangă și lumea personajelor sale”.

MARTIE

4 martie / Concertul Athenaeum Brass Quintet în cadrul Festivalului Internațional de Muzică „Mărțișor – 2017“. Concertul, organizat în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici“, a cuprins piese de muzică clasică. În partea a doua Athenaeum Brass Quintet, alături de percuționistul Ionuț Sebastian Bratu, au interpretat mai multe piese ritmate (vals, tango, samba etc.). La evenimentul, transmis în direct și pe posturile naționale de televiziune și radio, au fost prezente 650 de persoane, printre care ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R. Moldova.

5 martie / Concertul simfonic cu participarea oboistului Ludovic Armin Cora în cadrul Festivalului Internațional de Muzică „Mărțișor – 2017“. Concertul de muzică vocal-simfonică a fost susținut de Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici“, sub bagheta maestrului Mihai Agafița, și soliștii Vitalie Cebotari (bariton), Ludovic Armin Cora (oboi) și Sergiu Mușat (clarinet). Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici“. Concertul a fost transmis în direct pe TV Moldova 2 și înregistrat pentru a fi transmis pe posturile naționale de televiziune și radio. Printre cei 700 de spectatori s-au numărat ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R. Moldova, ES Masanobu Yoshii, Ambasadorul Japoniei în R. Moldova și numeroși reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Chișinău.

11-12 martie / Spectacolul *Magic Național* al Teatrului Național „I. L. Caragiale“ din București la Teatrul Național „Mihai Eminescu“ din Chișinău. Cele două reprezentanții au făcut parte din Turneul Teatrului Românesc la București și Chișinău. Cu acest prilej, Ministrului Culturii din România, Ionuț Vulpescu, și Ministrului Culturii din R. Moldova, Monica Babuc, le-au fost înmânate trofeele Reuniunii Teatrelor Naționale în semn de prețuire și mulțumire. La eveniment a fost prezent ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R. Moldova, ES Arthur Michalski, Ambasadorul Poloniei în R. Moldova, ES Pascal Vagogne, Ambasadorul Franței în R. Moldova, ES Masanobu Yoshii, Ambasadorul Japoniei în R. Moldova și alți reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Chișinău.

20 martie – 17 aprilie / Vernisajul expoziției „Timpuri“ a artistului plastic Eleonora Romanescu la Galeria Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici“ din Chișinău. La eveniment au participat peste 80 de persoane, reprezentanți ai Galeriei „Europe's Art“ din Belgia, artiști plastici și public iubitor de artă din R. Moldova. Au luat cuvântul: acad. Valeriu Matei, director ICR, Gheorghe Postică, viceministru al culturii, Vladimir Hotineanu, președintele Comisiei de Cultură din Parlamentul R. Moldova, Svetlana Bivol, directorul Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici“ din Chișinău, Elvira Cemortan – Voloșin, președintele Centrului Cultural „Artelit“.

21-24 martie / Spectacolele-recital *Ovidiu – Tristele și Ponticele și La steaua care-a răsărit... Recitindu-l pe Eminescu*, ale actorului Emil Boroghină la Chișinău. Cele două spectacole – recital și două *masterclass*-uri au fost organizate în colaborare cu Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău și în parteneriat cu Teatrul Național „Satiricus – I. L. Caragiale“. Evenimentele au avut loc la Teatrul Național „Satiricus – I. L. Caragiale“ și la Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău. Emil Boroghină a susținut la AMTAP Chișinău *masterclass*-ul de interpretare a poeziei românești culte și populare (în două părți) și prelegerea „Festivalul Internațional Shakespeare – dialogul teatrului românesc cu cel universal“. Pe data de 22 martie, Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice i-a conferit lui Emil Boroghină titlul de Doctor Honoris Causa.

Institutul Cultural Român "Mihai Eminescu" din Chișinău
în colaborare cu
Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice

22
martie
ora 18:00
Teatrul Național
SATIRICUS
"I. L. Caragiale"

Recital:
Emil Boroghină

"OVIDIU - TRISTELE ȘI PONTICELE"

Partener:  TEATRUL NAȚIONAL
SATIRICUS
I. L. Caragiale

Intrare liberă

23 martie / Manifestări în comuna Gura Galbenei de Ziua Unirii Basarabiei cu România. Manifestările au debutat cu depuneri de flori la bustul domnitorului Alexandru Ioan Cuza, urmate de un program literar-artistic prezentat de elevii Liceului Teoretic „Hyperion” și copii de la grădinițele din comună. În incinta liceului a avut loc vernisarea expoziției „Constantin Brâncoveanu și epoca sa”.

24 martie / Concertul simfonic de Ziua Unirii Basarabiei cu România. Acesta a fost susținut de Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici”, condusă de maestrul Mihail Agafița a marcat Unirea Basarabiei cu România din 27 martie 1918.

24 martie – 27 aprilie / Manifestări în orașul Edineț dedicate Unirii Basarabiei cu România. Evenimentele culturale organizate în colaborare cu Primăria orașului Edineț și Asociația culturală „Parcova-Nova” au cuprins un spectacol artistic al colectivelor artistice din raionul Edineț, proiecții de expoziții „Generația Basarabească a Marii Uniri” și „Constantin Stere – scriitor, jurist și promotor al Marii Uniri” și prezentarea expoziției „Unirea Principatelor și reformele lui Alexandru Ioan Cuza”.

26 martie / Manifestările din orașul Nisporeni de Ziua Unirii Basarabiei cu România. Manifestările au cuprins spectacolul artistic al colectivelor artistice din raionul Nisporeni, prelegerea publică „Semnificația Unirii Basarabiei cu Țara” – susținută de acad. Valeriu Matei prezentarea expoziției „Mihai Eminescu – În mine bate inima lumii”.

28 martie / Acordarea celor două premii la Concursul Național de Compoziție și Muzicologie din R. Moldova. Ceremonia de anunțare a premianților a avut loc la Muzeul Național de Artă a Moldovei. În urma deciziei unanime a juriului, Marele Premiu oferit de ICR pentru Compoziție în Genurile Muzicii Simfonice i-a fost acordat Anastasiei Alexăndreanu (Lazarencu), iar Premiul I „Constantin Brâiloiu” pentru Muzicologie în Genul de Monografie i-a fost acordat muzicianului Victor Ghilaș.

31 martie / Conferința „Grigore Vieru – un spirit care a aprins cuvintele limbii române”, la Liceul Teoretic de Creativitate și Inventică „Prometeu” din Chișinău. În cadrul conferinței, acad. Valeriu Matei a susținut prelegerea intitulată „Grigore Vieru – la vârsta debutului literar” și a prezentat expoziția „Trei Poeți: Grigore Vieru, Petru Cărare și Mihai Ursachi”.

APRILIE

5 aprilie / Turneul „Pianul călător” la Chișinău a avut loc la Muzeul Național de Artă al Moldovei. Concertul de la Chișinău a fost organizat în colaborare cu Societatea Română de Radiodifuziune,

Asociația Culturală „Accendo” și Sala cu Orgă și a fost susținut de pianistul Horia Mihail și violonista Elena Croitoru. Anul acesta, turneul „Pianul călător” s-a desfășurat în perioada 24 martie – 20 mai și a cuprins o serie de recitaluri ale pianistului Horia Mihail în peste 20 de centre culturale importante din România. La sfârșitul turneului, pianul care va călători alături de Horia Mihail prin toată România, va fi încredințat unei comunități locale din România, sub formă de donație. Ca și în anii precedenți, scopul turneului din acest an a fost susținerea dotării cât mai multor săli de concert cu instrumente de concert performante.

20 aprilie – 18 mai / Expoziția „Rod sufletesc” a artistului plastic Elvira Cemortan-Voloșin a fost realizată de ICR Chișinău în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici”. La vernisajul expoziției au luat cuvântul acad. Valeriu Matei – directorul ICR Chișinău, Svetlana Bivol – directorul Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici”, dr. hab. Aurelia Hanganu – secretar științific al Academiei de Științe a Moldovei (AȘM), acad. Vadim Hotineanu – președintele Comisiei de Cultură a Parlamentului R. Moldova, dr. Aurelian Dănilă – în cadrul Institutului Patrimoniului Cultural al AȘM și în final a luat cuvântul autoarea lucrărilor expuse. Manifestarea a fost parte componentă a proiectului „Expoziții de pictură, sculptură și grafică la Galeria Filarmonicii Naționale”, această expoziție fiind cea de-a patra manifestare din cadrul acestui proiect în 2017, după expozițiile pictorilor Florentin Leancă, Anatol Danilișin și Eleonora Romanescu.

23-29 aprilie / Mini-turneul Teatrului pentru Copii și Tineret „Lucașfărul” din Iași a avut loc în trei localități din R. Moldova: Orhei, Criuleni și Ialoveni. Anul acesta, în cadrul turneului, a fost prezentată piesa *D’ale lui Păcală* în regia lui Constantin Brehnescu. Prima reprezentare a avut loc pe data de 25 aprilie, la Criuleni, în fața unei săli arhipline. Înainte de spectacol, au salutat publicul: Iurie Andriuță, președintele raionului Criuleni; Claudia Șerșun, șefa Direcției Cultură și Turism a Consiliului Raional Criuleni și acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău. A doua zi, la Orhei, spectacolul a fost filmat de o echipă a TV Moldova 1, care după spectacol a luat interviuri directorului Teatrului „Lucașfărul” din Iași, Ioan Holban și protagonistului spectacolului, Paul Sobolevschi. La sfârșitul reprezentației, domnul Gheorghe Guriuc, șeful Secției Cultură a raionului Orhei a înmănat actorilor o diplomă „în semn de înaltă apreciere, pentru măiestria interpretativă și prezentarea reușită a spectacolului *D’ale lui Păcală*. Ultima reprezentare a avut loc joi, 27 aprilie la Liceul Teoretic „Aurel David” din comuna Bardar, raionul Ialoveni.

24 aprilie – 1 mai / Seria de spectacole susținute de Teatrul Evreiesc de Stat la Chișinău a fost organizată în cadrul unui schimb de turnee organizate în baza acordului de reciprocitate dintre



Turneul Teatrului Evreiesc de Stat la Chișinău

Teatrul Evreiesc de Stat din București și Teatrul Național „Satiricus – I. L. Caragiale” din Chișinău și a marcat încheierea președinției române la IHRA. Pe scena Teatrului „Satiricus” au fost prezentate, în premieră la Chișinău, șase spectacole ale Teatrului Evreiesc. În deschiderea turneului au luat cuvântul directorul artistic al teatrului gazdă, Alexandru Grecu, Ambasadorul României în Republica Moldova, Daniel Ioniță, acad. Valeriu Matei și directorul Teatrului Evreiesc, Maia Morgenstern. La finalul ultimei reprezentații, din data de 30 aprilie, a fost omagiată Maia Morgenstern, cu prilejul împlinirii a 55 de ani.

Maia Morgenstern la Chisinau

Marți, 25 aprilie, ora 18.30	Miercuri, 26 aprilie, ora 18.30	Joi, 27 aprilie, ora 18.30
Vineri, 29 aprilie, ora 18.30	Sâmbătă, 29 aprilie, ora 18.30	Duminică, 30 aprilie, ora 18.30

25 - 30 aprilie
Teatrul Satiricus I.L. Caragiale

www.satiricus.md

bilete
0 22 202090
0 69 482271

24 aprilie – 24 mai / Expoziția „Mișcarea de Eliberare Națională din Basarabia. 1917 – 1918” a fost vernisată la Centrul de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova. Expoziția cuprinde o serie de documente, mărturii și imagini inedite extrase din arhivele din R. Moldova și din Federația Rusă, referitoare la situația teritoriului basarabean în perioada 1917-1918. În cadrul vernisajului expoziției au luat cuvântul dr. Vitalie Ciobanu, directorul Centrului de Istorie și Cultură Militară, acad. Valeriu Matei, dr. Ion Xenofontov, din cadrul Institutului de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei. Evenimentul este integrat în programele de diplomatie culturală „Centenar” și „România – 100”, concepute și aprobate de Guvernul României și are drept scop prezentarea valorilor cultural – istorice românești în spațiul R. Moldova.

MAI

1-6 mai / Participarea românească la Festivalul Internațional al Școlilor de Teatru “ClassFest”, ediția a VII-a. În programul evenimentului au fost incluse 13 spectacole, prezentate de trupele de studenți-actori de la școlile de teatru din România, Armenia, Belarus, Germania, R. Moldova, Polonia, Ucraina și Rusia. În urma jurizării spectacolul *Iubirea la oameni*, prezentat de Universitatea din Sibiu, a fost apreciat ca al treilea cel mai bun spectacol din competiție, primind trofeul special al festivalului. Evenimentul a fost organizat de Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău. ICR „Mihai Eminescu” de la Chișinău a sprijinit participarea celor patru școli românești de teatru.

3-5 mai / Festivalul Internațional „Primăvara Europeană a Poeților”, ediția a VII-a. Poeți și traducători din zece țări s-au întrunit la cea de-a VII-a ediție a Festivalului Internațional „Primăvara Europeană a Poeților”, de la Chișinău. La festival au participat Jan H. Mijskin (Franța), Michael Vandebriel (Belgia), Antanas Jonynas (Lituania), Petr Borkovec (Cehia), Mihailo Kamenjuk, Volodimir Danylenko, Vladimir Poiata, Ilie T. Zegrea (Ucraina), Muesser Yeniay, Efe Duyan (Turcia), Salim Babullaoglu (Azerbaidjan), Zoran Pesic Sigma (Serbia), Doina Ioanid, Coman Șova, Victor Munteanu, Dumitru Brăneanu, Florina Zaharia, Aurel Ștefanachi și Denisa Duran (România). În cadrul aceluiași eveniment a fost organizat simpozionul „Valori europene: poeți și traducători”, iar la Uniunea Scriitorilor din Moldova s-a desfășurat simpozionul „Scriitorul și Cetatea” și ceremonia de înmănare a premiilor Festivalului. Participanții la festival s-au deplasat la Soroca, unde a avut loc un recital poetic la Cetate.

7 mai / Turneul de promovare a laureaților Concursului „Mihail Jora”, ediția 2017, la Chișinău. În debutul concertului a evoluat tânărul violonist din R. Moldova, Vladislav Cojocar (12 ani).

Evoluțiile laureaților Concursului Național „Mihail Jora” – soprana Gloria Tronel, basistul Ștefan-Gabriel Luta și pianistul Dumitru Malignan – au fost apreciate. Printre cei peste 150 de spectatori, în sală au fost prezenți numeroși reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat în R. Moldova, ai Guvernului, precum și oameni de cultură. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României și Ministerul Culturii moldovenesc, la Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici” din Chișinău.

7–14 mai / Participarea românească la Festivalul Internațional de Muzică „J. S. Bach”. Festivalul a avut loc la Catedrala Romano-Catolică din Chișinău și la Muzeul Național de Artă al Moldovei. Au fost organizate patru concerte diferite: *Gala Organiştilor din Moldova*; *Bach in The City*; *Bach și contemporanii săi*; J.S. Bach – *Marea Misă* în Si Minor BWV 232. ICR Chișinău a sprijinit participarea muzicienilor care au susținut ultimul concert din program. În acest eveniment de amploare au fost implicați peste 150 de muzicieni: Orchestra Națională de Cameră, Corul Național de Cameră și Corul mixt al AMTAP, conduse de Ilona Stepan, cei patru soliști vocaliști invitați din România, precum și cinci instrumentiști suflători din Kiev, Ucraina. Celebra creație a răsunat sub bagheta maestrului Cristian Florea. Cea de-a VII-a ediție a Festivalului Internațional de Muzică „J.S. Bach”, a fost organizată de Fundația Culturală „Bach” și Sala cu Orgă în colaborare cu „Daac-Hermes”.



9 mai / Concertul Cvintetului de coarde condus de Bogdan Mihăilescu - „De la Rococo la Tango” - în cadrul Zilelor Europei la Chișinău. Evenimentul a avut loc la Filarmonica Națională. În sală au fost prezenți numeroși spectatori, printre care și ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României. Concertul a fost organizat în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici”.

11 mai / Expoziția „Ion Creangă și lumea personajelor sale” la cea de-a XXI-a ediție a Salonului Internațional de Carte pentru

Copii și Tineret. Expoziția, dedicată marelui scriitor român și personajelor din lumea scrierilor sale, conține fotografii, date biografice, fragmente din operă, aprecieri ale criticilor literari, precum și cele mai reușite reprezentări grafice ale personajelor sale. Proiectul s-a desfășurat în colaborare cu Secția Națională a Consiliului Internațional al Cărții pentru Copii și Tineret (IBBY), Ministerul Culturii și Ministerul Educației din R. Moldova, Biblioteca Națională pentru Copii „Ion Creangă”, Comisia Națională pentru UNESCO, Primăria municipiului Chișinău, Direcția generală Educație, Tineret și Sport Chișinău, Biblioteca municipală „B. P. Hașdeu”, Uniunea Editorilor din R. Moldova, Uniunea Scriitorilor din Moldova, Uniunea Artiștilor Plastici din Moldova, CIE „Moldexpo”, Asociația Bibliotecarilor din Moldova și Societatea de Distribuție a Cărții „PRO-NOI”.

16-19 mai / Festivalul Internațional de Poezie „Grigore Vieru”, ediția a IX-a. Ajuns la cea de a IX-a ediție, festivalul a reunit în perioada 16-19 mai 2017, la Chișinău și la Iași, scriitori și personalități culturale, atât pentru a omagia opera și memoria poetului Grigore Vieru, cât și pentru a-și pune în valoare propriile creații. ICR a susținut festivalul prin acordarea mai multor premii: Marele Premiu „Grigore Vieru”, Premiul pentru Critică și Premiul pentru Interpretare artistică. De asemenea, a asigurat prezența, în cadrul festivalului, a scriitorilor Horia Bădescu (câștigătorul Marelui Premiu), Vasile Spiridon (câștigătorul Premiului pentru Critică literară) și Viorel Dinescu. Premiul pentru Interpretare artistică al Festivalului Internațional de Poezie „Grigore Vieru”, ediția a IX-a a fost decernat actorului Nicolae Jelescu.

19 mai – 4 iunie / Expoziția personală a artistului plastic Gabriela Culic în cadrul Bienalei Internaționale de Pictură de la Chișinău, ediția 2017. Evenimentul a avut loc la Centrul Expozițional „Constantin Brâncuși” din Chișinău. În același timp, în alte două încăperi ale centrului expozițional, a fost inaugurată expoziția pictorului lituanian Aleksandras Volbinas. Vernisajul ambelor expoziții a fost prezentat de pictorul Ghenadie Jalbă, vicepreședintele Uniunii Artiștilor Plastici din R. Moldova. A urmat discursul ES Rimantas Latakas, Ambasadorul Lituaniei în R. Moldova, care a felicitat organizatorii expoziției și ai Bienalei. Ulterior, a luat cuvântul Valeriu Matei, coordonatorul misiunii ICR Chișinău, care a ținut să reitereze angajamentul Institutului de a sprijini și promova creația artiștilor plastici români pe teritoriul R. Moldova. Au mai luat cuvântul Tudor Zbârnea, directorul Muzeului Național de Artă al Moldovei și curatorul Bienalei și pictorii Gabriela Culic și Aleksandras Volbinas. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Muzeul Național de Artă al Moldovei și Uniunea Artiștilor Plastici moldoveni.

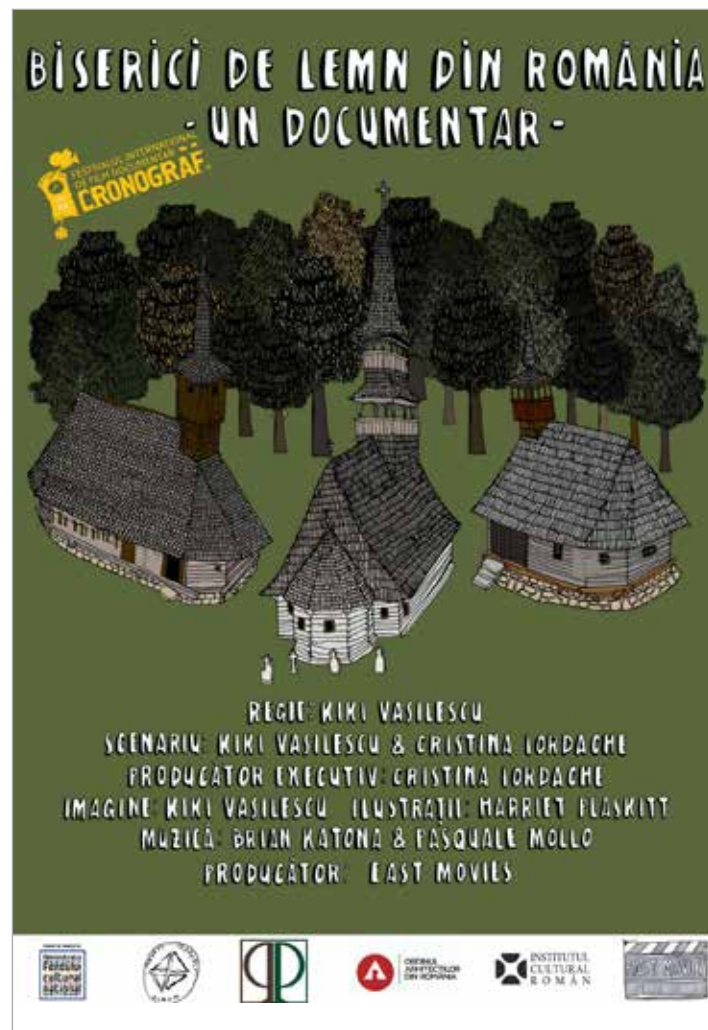
19 mai – 20 iunie / Expoziția pictorului Sergiu Galben

„Naturaletăa imaginii“. Expoziția a fost inaugurată la Galeria Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici“ din Chișinău. Directorul Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici“ din Chișinău, Svetlana Bivol, a adresat mulțumiri ICR pentru aportul său în organizarea evenimentului și a făcut o prezentare și o analiză a lucrărilor expuse. La eveniment au mai participat: directorul adjunct al Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici“ din Chișinău, Marian Stârcea, criticul de artă Constantin Spânu, artistul plastic Sergiu Fusu, șeful secției de pictură a Uniunii Artiștilor Plastici din R. Moldova, artistul plastic Anatol Danilișin.

22-29 mai / Festivalul Internațional al teatrelor de păpuși „Sub căciula lui Guguță“, ediția a IX-a. Evenimentul, organizat de Teatrul Municipal de Păpuși „Guguță“ din Chișinău, a fost dedicat celor 25 de ani de la înființarea sa. Ediția din acest an a fost una deosebit de bogată: „sub căciula lui Guguță“ s-au strâns teatre din România, Bulgaria, Franța, Belarus, Rusia, Ucraina, Ungaria, Germania, China, Lituania, Africa, Kazahstan și Republica Moldova, iar publicul a urmărit nu mai puțin de 25 de spectacole de păpuși și marionete. Spectacolele prezentate de cele două teatre românești sprijinite de ICR Chișinău, *Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte* (Teatrul „Merlin“ din Timișoara) și *Pescarul și peștișorul fermecat* (Teatrul „Țândărică“ din București) s-au bucurat de mare succes. Pe parcursul celor 8 zile de festival, cele 25 de spectacole prezentate au fost urmărite de peste 5.000 de spectatori. În cadrul ceremoniei oficiale de închidere a festivalului, organizatorii au ținut să mulțumească în mod deosebit ICR „Mihai Eminescu“ de la Chișinău pentru sprijinul acordat organizării evenimentului, oferindu-i, cu această ocazie, o diplomă specială de grațitudine.

14-19 mai / Participarea românească la Festivalul Filmului European la Chișinău și proiecții la Bălți, Cahul și Comrat în cadrul Zilelor Europei în Republica Moldova. ICR „Mihai Eminescu“ și Ambasada României au sprijinit participarea la festival a filmelor românești: *Ana, mon amour*, r: Călin Petre Netzer; *Carmen*, r: Doru Nițescu. Cele două filme românești au avut succes la public, fiind urmărite de peste 550 de spectatori. De asemenea, în strânsă colaborare cu Ambasada României, Consulatele Generale ale României la Bălți și la Cahul, precum și Centrul de Informare al României de la Comrat, filmele românești proiectate în cadrul festivalului au fost prezentate și în localitățile respective, în cadrul manifestărilor dedicate Zilei Europei. La fel ca și în anul precedent, ediția din 2017 a Festivalului Filmului European a făcut parte din amplul proiect „Festivalul Culturii Europene“, organizat de Reprezentanța Comisiei Europene în R. Moldova. La proiecțiile organizate în cele trei localități au asistat peste 800 de spectatori.

25-31 mai / Echipa documentarului *Biserici de lemn din România* la Festivalul Internațional de Film Documentar „CRONOGRAF“,



ediția 2017. Documentarul *Biserici de lemn – trecut și viitor* (2015, producție East Movies) evidențiază bogăția culturală a poporului român, exprimată prin arhitectura în lemn. În prezent, în România există peste 1 400 de biserici de lemn, majoritatea ridicate până în anul 1800. Opt dintre acestea au fost ridicate la nivel de patrimoniu UNESCO, ceea ce sporește valoarea culturală a lor. Documentarul prezintă o parte a istoriei bisericilor, specificul cultural și meșteșugăresc al acestora, dar și impactul pe care îl au monumentele în comunitățile umane și potențialul turistic al acestora. Filmul este co-finanțat de Administrația Fondului Cultural Național. Institutul a susținut participarea reprezentanților echipei filmului *Biserici de lemn din România*, Cristina Iordache (producător) și Kiki Vasilescu (regizor).

23 mai / Simpozionul „Spătarul Nicolae Milescu – primul enciclopedist român” și vernisajul expoziției „George Bacovia – Te uită cum ninge decembre”. Valeriu Matei, coordonatorul ICR Chișinău, a prezentat momentele principale din opera și viața lui George Bacovia și a lui Nicolae Milescu Spătarul, prezentarea fiind caracterizată drept o veritabilă oră de istorie, limbă și literatură română. La finalul evenimentului spectatorii au intrat într-un dialog cu directorul ICR Chișinău, adresând întrebări legate de unele momente mai puțin cunoscute ale istoriei culturii și civilizației românești. La eveniment au participat și reprezentanții Consiliului Județean Vaslui și ai Bibliotecii Județene „Nicolae Milescu Spătarul” din Vaslui. Ion Gudumac, președintele raionului Leova și Valentina Nașco, directorul Bibliotecii Publice Raionale Leova, au mulțumit ICR pentru sprijin, în numele conducerii raionale și a cetățenilor din raionul Leova.

25 mai / Suita de manifestări consacrate Marii Uniri de la 1918. Manifestările dedicate Marii Uniri de la 1918, care au cuprins dezvelirea monumentului consacrat memoriei eroilor Primului Război Mondial în Piața orașului Cimișlia, vernisajul expoziției ICR Chișinău - „Sufletul satului românesc” și lansarea albumului istoric „Regele Ferdinand I” (ed. Dorința, Ploiești-Chișinău, 2017) au fost organizate în colaborare cu Consiliul Raional Cimișlia, Consiliul Județean Prahova, Societatea Cultural-Istorică „Mihai Viteazul” din Ploiești și Liceul Teoretic „Mihai Eminescu” din Cimișlia.

29 mai / Simpozionul „Ion Creangă – 180 ani de la naștere” și vernisajul expoziției „Ion Creangă și lumea personajelor sale”, la Tigheci. Cele două evenimente au fost dedicate marelui scriitor român și personajelor din basmele, poveștile și povestirile sale și a cuprins fotografii, date biografice, fragmente din operă, cele mai reușite reprezentări grafice ale personajelor și aprecieri ale criticilor. Evenimentele organizate în colaborare cu Gimnaziul Tigheci și Muzeul satului Tigheci au avut loc la Gimnaziul Tigheci, raionul Leova.

IUNIE

2-4 iunie / Ediția a V-a a Universității Populare de Vară „Mitropolit Iosif Naniescu” a cuprins, în ultima zi și ediția a IV-a a Festivalului „Galbenă Gutuie”. Manifestările au debutat în data de 2 iunie cu sesiunea de comunicări „Vasile Gafencu și Ion Ignatiuc – deputați în Sfatul Țării și militanți ai Mișcării Naționale din Basarabia”. Prelegerile au fost susținute de acad. Valeriu Matei, dr. Gheorghe Cojocaru, directorul Institutului de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei, și de Gheorghe Negru, dr. în istorie, președintele Asociației Istoricilor din Moldova. Apoi, în secțiunea „Personalități contemporane”, a avut loc o întâlnire cu acad. Gheorghe Duca, președintele Academiei de Științe a Moldovei. A doua zi, în data de

3 iunie, sub genericul „Lecția de cultură și demnitate”, au început întrevederile participanților la cursurile Universității de Vară cu elevii și profesorii gimnaziilor din Biliceni Vechi, Coșcodeni și Chișcăreni. Apoi, la Gimnaziul din Grigorăuca, Sângerei, s-a desfășurat simpozionul „Grigore Vieru – contemporanul nostru”. Ziua a continuat cu spectacolul de muzică și poezie: „Eminescu. Nu credeam să-nvăț a muri vrodată” la Gimnaziul din Dumbrăvița. În data de 4 iunie a avut loc cea de-a IV-a ediție a Festivalului „Galbenă Gutuie”, în comuna Copăceni, Sângerei, în cadrul căruia au susținut recitaluri Andrei Păunescu, Nicolae Jelescu și Viorel Burlacu.

2-30 iunie / Expoziția „Constantin Brâncuși – Pasărea Măiastră” a fost realizată în cadrul cursurilor Universității Populare de Vară „Mitropolit Iosif Naniescu”. Astfel, în data de 2 iunie, în incinta Liceului Teoretic „Mihai Eminescu” din Sângerei a avut loc vernisajul expoziției „Constantin Brâncuși – Pasărea Măiastră”. Expoziția a fost realizată cu prilejul împlinirii a 140 de ani de la nașterea sculptorului. Ampla expoziție a adus în fața publicului o serie de documente și fotografii legate de parcursul biografic al lui Brâncuși, imagini ale operelor sale, exegeze critice, articole, scrisori și mărturii referitoare la crezul artistic și existențial al lui Constantin Brâncuși considerat de critica de specialitate drept cel mai important sculptor al secolului XX.

7 iunie – 7 iulie / Expoziția „Dinu Lipatti pianist, compozitor și pedagog – 100 ani de la nașterea artistului” a fost realizată în cadrul proiectului de diplomație culturală „România 100” și pentru a marca 100 de ani de la nașterea marelui pianist, compozitor și pedagog român. Vernisajul expoziției de la Galeria La Rond a avut loc în data de 7 iunie cu participarea coordonatorului ICR Chișinău, acad. Valeriu Matei și a vicepreședintelui Consiliului Județean Argeș, Ion Mânzână, care au rostit mesaje de salut, evidențiind faptul că această expoziție se înscrie în planul ICR Chișinău de a prezenta publicului basarabean momentele semnificative din istoria și cultura poporului român. Au mai luat cuvântul Cornel Popescu, directorul Muzeului Județean Argeș, realizatorul expoziției și Ghenadie Ciobanu, președintele de onoare al Uniunii Compozitorilor și Muzicologilor din R. Moldova.

7-16 iunie / Seria de patru concerte „Muzica românească de pe ambele maluri ale Prutului” a avut loc în cadrul Festivalului Internațional „Zilele Muzicii Noi”. ICR Chișinău în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici”, Compania publică Teleradio – Moldova și Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din Moldova, a organizat, în perioada 7-16 iunie, o serie de patru concerte care au avut loc după cum urmează: un concert omagial Dinu Lipatti la 100 de ani de la nașterea artistului, în data de 7

iuние; un al doilea concert pentru a omagia compozitorii români George Enescu, Dan Dediu și Sabin Pautza, în data de 8 iunie; un concert omagial compozitorului Liviu Dănceanu, în data de 11 iunie; un concert de promovare a compozitorului român Adrian Pop, în data de 16 iunie. De asemenea, compozitorii Liviu Dănceanu și Adrian Pop au susținut *masterclass*-uri pentru studenții facultății de muzică ai Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău. Cuvântul de introducere a aparținut compozitorului Ghenadie Ciobanu, președintele de onoare al Uniunii Compozitorilor și Muzicologilor din Moldova și acad. Valeriu Matei. Concertele din cadrul proiectului „Muzica românească de pe ambele maluri ale Prutului” au fost incluse în programul Festivalului Internațional „Zilele Muzicii Noi”, ediția din 2017 și au fost urmărite de peste 1.000 de spectatori.

9-10 iunie / Ediția a IV-a a Universității Populare de Vară „Constantin Stere” a avut loc la Soroca. Universitatea Populară de Vară „Constantin Stere”, ediția a IV-a și-a desfășurat lucrările la Soroca în zilele de 9-10 iunie 2017. Programul acestei ediții a Universității Populare de Vară a cuprins o serie de evenimente care au debutat cu o ceremonie de depunere de flori, în cadrul deschiderii oficiale, pe Aleea Clasicilor Literaturii Române din Soroca, urmată de vernisajul expoziției „Mișcarea Națională din Basarabia. 1917 – 1918” la Muzeul de Istorie și Etnografie din Soroca, urmată de sesiunea de comunicări „Dimitrie Iov – poet, publicist, victimă a regimului comunist”, la care și-au dat concursul academicienii Mihai Cimpoi și Valeriu Matei, precum și profesoara Ana Bejan, președintele Fundației Culturale „Grigore Vieru”. În seara aceleiași zile în Parcul din fața Bisericii Sfinții martiri Brâncoveni a fost prezentat un spectacol de pantomimă, poezie și muzică susținut de actorii George Ciolpan și Nicolae Jelescu și de interpretul Viorel Burlacu. În cea de-a doua zi a universității a fost organizată, la Centrul de Cultură Românească „Constantin Stere” din Soroca, sesiunea de comunicări „Pantelimon Halippa – lider al Mișcării Naționale din Basarabia, poet, publicist și om politic”, la care și-au dat concursul dr. Ion Constantin (București) („Pan Halippa – lider al Mișcării Naționale”), dr. Gheorghe Negru („Pan Halippa, politician și deputat în Sfatul Țării”) și acad. Valeriu Matei („Poezia lui Pan Halippa”).

15 iunie / Concertul susținut de Filarmonica Proactive Orchestra, sub bagheta dirijorului Mihail Agafița a avut loc pentru a comemora cei 128 de ani de la moartea poetului național Mihai Eminescu. Concertul a fost organizat de ICR Chișinău în colaborare cu Ambasada României. În cadrul concertului susținut de Filarmonica Proactive Orchestra, sub bagheta dirijorului Mihail Agafița și soliștii Viorica Agafița (vioară), Tatiana Costiuc (soprano) și Marin Gheras (nai), au fost prezentate creații de H. Purcell, E. Doga, A. Piazzolla, B. Bartok ș.a. În debutul concertului, au

salutat publicul prezent în sală de pe scena Filarmonicii Naționale „Sergei Lunchevici” ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României, Monica Babuc, ministrul culturii al R. Moldova și acad. Valeriu Matei, coordonatorul ICR Chișinău.

În discursul său Daniel Ioniță a evidențiat faptul că acest eveniment, devenit deja unul tradițional, este rodul unei bune colaborări dintre Ambasada României și ICR Chișinău, iar acad. Valeriu Matei și ministrul Monica Babuc au vorbit despre importanța lui Mihai Eminescu în cultura română. Printre invitații s-au numărat reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Chișinău, oameni politici și personalități ale vieții culturale din R. Moldova.

20 iunie / Lansarea volumului cartografic *Descriptio Bessarabiae* a avut loc la Muzeul Național de Istorie a Moldovei. La eveniment au participat autorii lucrării – prof.univ.dr. Adrian Năstase, ES Mihai Gribincea, Ambasadorul R. Moldova la București, reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Chișinău, istorici, muzeografi, ziariști. Realizat în două versiuni, română și engleză, atlasul *Descriptio Bessarabiae* valorifică un număr de 120 de hărți, piese rare aflate în patrimoniul Muzeului Național al Hărților și Cărții Vechi din București.

25 iunie / Recitalul cantautorului Iurie Sadovnic-Orheianu a avut loc în cadrul celei de-a XXI-a ediții a Festivalului Internațional de Muzică și Poezie „Eminesciană” din Strășeni. În debutul evenimentului, Mihail Popa, președintele raionului Strășeni a salutat participanții și oaspeții festivalului și a mulțumit în mod special ICR Chișinău, unul dintre cei mai importanți și fideli parteneri ai festivalului.

25 iunie / Ziua Națională a Portului Popular 2017 a fost celebrată la Chișinău prin mai multe evenimente organizate de Ministerul Culturii al R. Moldova, în parteneriat cu ICR Chișinău, USAID, Agenția Suedeză pentru Cooperare Internațională și Dezvoltare, Centrul Național de Conservare și Promovare a Patrimoniului Cultural Imaterial, Casa portului popular „Casa Cristea”, Uniunea Meșterilor Populari. ICR Chișinău a contribuit, ca partener tradițional al evenimentului, la manifestările dedicate portului național, prin susținerea prezenței în cadrul evenimentelor a cunoscuților colecționari români Sebastian Paic și Laura Diaconu. Sărbătoarea a avut trei componente prioritare: costumele de patrimoniu, costumele oaspete, costumele moderne inspirate de cel tradițional. La, elementul de bază al costumului popular, a fost prezentată pe larg, *Festivalul lei* devenind parte componentă a Zilei Portului Popular. Evenimentul a fost inaugurat de Monica Babuc, ministrul culturii al R. Moldova, și a avut loc la Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală din Chișinău, în prezența a peste 1 000 de participanți și spectatori.

IULIE

12 iulie – 23 august / Suita de manifestări „Discovering Lipatti” în cadrul Centenarului Dinu Lipatti. Moldovan National Youth Orchestra – MNYO – reunește cei mai buni tineri muzicieni din R. Moldova, România și alte țări pentru o experiență artistică unică care are ca scop atingerea unui înalt nivel de performanță. În



#discoveringLipatti

12-23 iulie
Expediție națională de muzică clasică
– discoveringLipatti



12 concerte/концерты

3500 spectatori/зрители

**8 subiecte sociale/
социальных тем**

11 locații/мест

1600 Km



La La Play
Национальная Экспедиция Классической Музыки

proiect au participat tineri muzicieni care își fac studiile în cadrul unor instituții preuniversitare și universitare cu profil muzical din R. Moldova, SUA, Marea Britanie, Belgia, Elveția, Finlanda, România, Ucraina, Federația Rusă etc. Turneul național, intitulat „La La Play. #discoveringLipatti” a debutat în data de 13 iulie. Programul concertelor începute în luna iulie a continuat în luna august cu alte evenimente, cuprinzând concerte, conferințe și Școala de vară a Moldovan National Youth Orchestra. Parteneri: Asociația Muzical-Corală, Ministerele moldovenești ale Tineretului și Sportului și cel al Culturii, Agenția Elvețiană pentru Dezvoltare în R. Moldova. Prima etapă a seriei de concerte susținute de Moldovan National Youth Orchestra a avut loc în perioada 13-23 iulie 2017. Turneul național, care a constituit prima etapă a concertelor dedicate Centenarului Lipatti, a cuprins 11 concerte și un *flashmob*.

AUGUST

17-26 august / Tabăra de pictură „Parcova”, ediția a XV-a. ICR Chișinău a susținut prezența artiștilor plastici Lucia Bâlba, Lucian-Corneliu Agăleanu și Lucian Tudorache în cadrul taberei de pictură. Artiștii plastici invitați au participat la workshop-urile organizate în cadrul taberei și au susținut prelegeri în fața participanților la eveniment. În data de 26 august, la Centrul de Cultură din Cupcini, a fost organizată o expoziție colectivă retrospectivă a Taberei de pictură „Parcova” 2017. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu: Primăria comunei Parcova, Consiliul Raional Edineț, Primăria orașului Edineț, Asociația Culturală „Parcova – Nova”, Primăria orașului Cupcini și Primăria comunei Trinca.

23-24 august / Manifestările culturale dedicate Zilei Limbii Române, împlinirii a 100 de ani de la trecerea în eternitate a poetului Alexei Mateevici și a 100 de ani de la apariția poemului *Limba noastră*. În cadrul coloquiului științific „Poetul Alexei Mateevici și poemul *Limba noastră*: un secol de nemurire”, ICR Chișinău a susținut prezența a doi critici literari din România și a unuia din R. Moldova, care au prezentat comunicările: „Poezia lui Alexei Mateevici” – Mircea Coloșenco (România); „Alexei Mateevici pe frontul din Mărăști-Mărășești” – Ștefan Andronache (România); „Carnetul cu versuri de pe frontul de la Mărăști, din 1917, al poetului Alexei Mateevici” – Vasile Malanetchi (R. Moldova). Tot în 23 august a avut loc concertul dedicat Zilei Limbii Române. Organizat de Institut, spectacolul de muzică și poezie a avut la bază creația poetului Alexei Mateevici, partea muzicală fiind asigurată de Orchestra de Muzică Populară „Folclor” și de către Capela Corală Academică „Doină”. Parteneri: Ministerul Culturii al R. Moldova; Muzeul Național de Literatură „Mihail Kogălniceanu”; Uniunea Scriitorilor din Moldova; Primăria Municipiului Chișinău; Consiliul Raional Căușeni; Asociația obștească „Reuniunea pentru Promovarea Artelor, Culturii și Patrimoniului”.

25-26 august / Universitatea Populară de Vară „Vasile Stroescu”, ediția a II-a – proiect în cadrul Programului „Centenar”. Ediția din 2017 s-a desfășurat sub genericul „Ioan Buzdugan – scriitor, om politic și artizan al Unirii Basarabiei cu România”. Ziua de 25 august a debutat cu deschiderea lucrărilor Universității și mesajele de salut adresate participanților de acad. Valeriu Matei, Iurie Garas, președintele raionului Edineț, Vera Osoianu, director adjunct al Bibliotecii Naționale a Moldovei și Constantin Cojocaru, primarul orașului Edineț. Ulterior, a început sesiunea de comunicări destinate personalității lui Ion Buzdugan. Au susținut prelegeri acad. Mihai Cimpoi, dr. Gh. Negru, drd. Ion Negrei și acad. Valeriu Matei. A urmat lansarea albumului „Vasile Stroescu”, iar apoi, în Piața Centrală a orașului Edineț a avut loc vernisajul expoziției „Dinu Lipatti – pianist, compozitor și pedagog”. Expoziția a putut fi vizionată în perioada 25 august – 22 septembrie 2017. Evenimentul a fost integrat în programul de diplomatie culturală „România – 100”, conceput și aprobat de Guvernul României. Expoziția, formată din 22 de bannere, cuprinde o serie de documente, mărturii și fotografii inedite, extrase din arhivele existente în colecția Casei Memoriale „Dinu Lipatti”, amplasată în satul Ciolcești, comuna Leordeni, județul Argeș. Prima zi s-a încheiat cu spectacolul literar-artistic „Doi poeți ai Basarabiei – Ion Buzdugan și Vasile Romanciuc”, cu participarea artiștilor Mihai Ciobanu și Viorel Burlacu și a actrițelor Margareta Nazarchevici și Anișoara Bunescu. Ziua de 26 august a fost destinată vernisajului expoziției colective de bilanț a Tabelei de pictură – „Parcova” 2017, care a avut loc la Casa de Cultură din Cupcini și spectacolului artistic al ansamblurilor folclorice din orașul Cupcini. Partenerii proiectului au fost Consiliul Raional Edineț și Primăria orașului Edineț.

31 august / Manifestările dedicate Zilei Limbii Române. Biblioteca Publică Raională Leova a găzduit expoziția „George Coșbuc – Nunta Zamferei”. Urmărind parcursul biografic al poetului, expoziția a adus în atenția publicului o serie de documente și fotografii, poezii reprezentative din opera sa, articole, scrisori, documente de arhivă, facsimile, articole, extrase din presa vremii, aprecieri ale criticilor referitoare la opera și personalitatea lui George Coșbuc, unul din marii clasici ai literaturii române.

SEPTEMBRIE

4-5 septembrie / Ediția a VI-a a Congresului Internațional al Eminescologilor. Evenimentul de deschidere a celei de a șasea ediții a Congresului Eminescologilor a avut loc în prezența Primului-ministru Pavel Filip, Ministrului Educației, Culturii și Cercetării Monica Babuc, Președintelui Academiei de Științe a Moldovei, Gheorghe Duca, academicienilor Mihai Cimpoi, Eugen Simion, Ioan-Aurel Pop, Valeriu Matei, Victor Crăciun, membrilor Academiei, cercetătorilor și oamenilor de cultură. La lucrările Congresului au

participat eminescologi din R. Moldova, România, Italia, Austria, Bulgaria, Turcia, Ucraina, China și Chile. În cadrul evenimentului au fost lansate mai multe dicționare și volume dedicate operei eminesciene, inclusiv Dicționarul general al literaturii române de Eugen Simion, Dicționarul enciclopedic Mihai Eminescu de Mihai Cimpoi și Volumul omagial Mihai Cimpoi – 75. Evenimentul a fost organizat de ICR Chișinău în parteneriat cu Academia de Științe a Moldovei, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al R. Moldova, Centrul Academic Internațional „Eminescu”, Asociația Națională a Oamenilor de Creație din Moldova, Liga Culturală pentru Unitatea Românilor de Pretutindeni, Primăria municipiului Chișinău, Primăria comunei Dumbrăveni, România.

6-8 septembrie / Congresul Internațional de Fenomenologie Muzicală „*In memoriam Sergiu Celibidache*” – în cadrul Programului Centenar. Cele două zile de congres au fost constituite din părți distincte, dar complementare: conferințe și concerte. În prima zi a Congresului, au fost abordate originile filosofice ale fenomenologiei muzicale de către doi iluștri discipoli ai lui Sergiu Celibidache: Petru Sbîrcea (România) și Octavio Calleya (Spania). Seara, sala mare a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici” a găzduit primul concert al evenimentului – o selecție de lucrări interpretate de Orchestra de Cameră a Filarmonicii Naționale, dirijori: Maria Carillo Sedano (Spania) și Raffaele Cancelliere (Italia). În a doua zi a Congresului au fost prezentate două lucrări referitoare la funcțiile practice ale fenomenologiei muzicale și la interpretările muzicienilor contemporani semnate de Abdiel Almodovar (SUA) și Valeria Barbas (R. Moldova).

14 septembrie – 5 noiembrie / Expoziția „Ștefan Luchian – între tradiție și modernitate” la Muzeul Național de Artă al Moldovei – proiect în cadrul Programului Centenar. Evenimentul unic în peisajul cultural al R. Moldova, a fost organizat prin eforturile comune ale Muzeului Național de Artă al României, Muzeul Național de Artă al Moldovei și ICR Chișinău. La vernisaj au luat cuvântul: Tudor Zbârnea, directorul Muzeului Național de Artă al Moldovei; Gheorghe Postică, viceministrul Cercetării, culturii și educației din R. Moldova; ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R. Moldova; acad. Valeriu Matei, coordonatorul ICR Chișinău; Liviu Constantinescu, directorul general interimar al Muzeului Național de Artă al României; Liliana Chiriac, șef secție Muzeul Colecțiilor de Artă. La vernisaj au participat peste 300 de persoane.

20-25 septembrie / Participarea muzicologului Virgil Mihaiu la cea de a XVI-a ediție a Ethno Jazz Festival. Festivalul a avut loc în patru orașe (Chișinău, Cahul, Soroca și Tiraspol), reunind nouă formații din 14 țări ale lumii, trei zile de concerte în Chișinău, susținute de muzicieni consacrați. ICR Chișinău a sprijinit participarea criticului de jazz Virgil Mihaiu în calitate de moderator și prezentator al



Participarea muzicologului Virgil Mihaiu la cea dea XVI-a ediție a Ethno Jazz Festival

Festivalului Internațional Ethno Jazz. De asemenea, prelegerea „Lección de istorie și estetică a jazzului” la Universitatea de Stat „Bogdan Petriceicu Hașdeu” din Cahul și la Colegiul de Arte din Soroca. Cele mai importante concerte din cadrul Festivalului au fost organizate la Chișinău. Acestea au avut loc în data de 22, 23 și 24 septembrie, în sala mare a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici” și au adus pe scenă nume celebre ale jazz-ului mondial: Antonio Silva Quartet (Portugalia); World Kora Trio (SUA, Mali, Franța); Omar Sosa; Joo Kraus duo (Cuba, Germania). Atât concertele de la Chișinău, cât și cele de la Soroca și Cahul s-au desfășurat cu sala plină, Festivalul fiind urmărit de peste 3.000 de spectatori.

20 septembrie – 20 octombrie / Festivalul Internațional de Muzică „George Enescu” la Chișinău – în cadrul Programului Centenar. ICR Chișinău, în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici” și Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din Moldova, au organizat, pentru prima dată în R. Moldova, un concert simfonic în cadrul Festivalului Internațional de Muzică „George Enescu”. Concertul a fost susținut de Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici” condusă de Mihail Agafița și violonista Rusanda Panfil. Concertul a beneficiat de o amplă prezentare a vieții și activității lui George Enescu susținută de Daniela Vlad, ziaristă și autor de emisiuni muzicale de la Radio România Cultural Iași.

20 septembrie – 20 octombrie / Expoziția „George Enescu – personalitate a culturii românești și universale” – în cadrul Programului Centenar. În deschiderea evenimentului, organizat la Galeria La Rond, acad. Valeriu Matei a evidențiat faptul că această expoziție se înscrie în programul prezentării momentelor semnificative din istoria și cultura statului român. De asemenea,



Expoziția George Enescu - personalitate a culturii românești și universale

expoziția și personalitatea marelui muzician român au fost prezentate publicului, format din oameni de cultură, ziașiști și studenți, de către Pavel Gămurari, președintele Uniunii Compozitorilor și Muzicologilor din R. Moldova, Marian Stârcea, directorul artistic al Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici” din Chișinău și Daniela Vlad, muzicolog, jurnalist cultural în cadrul Radio România Cultural Iași. Vorbitorii s-au referit la imaginile și documentele care ilustrează, pas cu pas, viața și activitatea lui George Enescu.

20-29 septembrie / Ediția a III-a a Reuniunii Teatrelor Naționale Românești de la Chișinău. ICR Chișinău a sprijinit, pentru al treilea an consecutiv, organizarea Reuniunii. La fel ca și în anii trecuți, au avut loc mai multe evenimente adiacente: audiții cu public ale unor spectacole radiofonice (Teatrul Național Radiofonic din București); dezbateri și discuții pe marginea spectacolelor vizionate; conferințe; lansări de carte; etc. Evenimentul a fost



organizat de ICR Chișinău în colaborare cu Ministerul Culturii și Identității Naționale al României, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al R. Moldova, Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Chișinău, cu sprijinul Primăriei Municipiului Chișinău etc. În perioada 20-29 septembrie, publicul din R. Moldova a avut posibilitatea să vizioneze mai multe spectacole realizate de teatrele naționale din România și R. Moldova: Teatrul Național „Ion Luca Caragiale” din București; Teatrul Național „Radu Stanca” din Sibiu; Teatrul Național din Târgu-Mureș; Teatrul Național „Marin Sorescu” din Craiova; Teatrul Național „Vasile Alecsandri” din Iași; Teatrul Național „Mihai Eminescu” din Chișinău; Teatrul Național „Vasile Alecsandri” din Bălți; Teatrul Național „Bogdan Petriceicu Hașdeu” din Cahul; Teatrul Național „Satiricus – I. L. Caragiale” din Chișinău; Teatrul Național „Eugene Ionesco” din Chișinău. În data de 22 septembrie au avut loc discuții susținute de tinerii actori, pe marginea spectacolului *(D)efectul Placebo*, la care au participat atât critici de teatru, dramaturgi, jurnaliști, cât și studenți ai facultăților de profil din Chișinău, iar spectacolul s-a jucat în Sala Mare a Teatrului Național „Mihai Eminescu” din Chișinău. În data de 23 septembrie a avut loc o prezentare, urmată de discuții susținute de directorul Teatrului Național „Radu Stanca” din Sibiu, Constantin Chiriac, împreună cu echipa tinerilor actori, pe tema spectacolului *Familii*, pus în scenă de Eugen Jebeleanu. În data de 24 septembrie au avut loc dezbateri între directorul Teatrului Național „Radu Stanca” din Sibiu, Constantin Chiriac, actrița Ofelia Popii, pe marginea spectacolului *Oidip* (scenariu original și regie: Silviu Purcărete) și publicul spectator format din critici de teatru, dramaturgi, jurnaliști, studenți ai facultăților de profil. Ca și în anii trecuți, evenimentul s-a bucurat de un public numeros, de peste 6.000 de spectatori în toate zilele Reuniunii.

21-24 septembrie / Festivalul „Două state, o literatură” – proiect în cadrul Programului Centenar. Ajuns la cea de a III-a ediție, acest festival, organizat în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din România, a reunit importanți scriitori români contemporani din țară și din R. Moldova. Genericul a încercat să sublinieze unitatea literaturii române. Evenimentele au debutat în ziua de 22 septembrie cu prelegerile și lecturile publice pe care scriitorii invitați la Festival le-au prezentat unui public variat, constituit din profesori, studenți, elevi și bibliotecari, la Universitatea de Stat, Universitatea Pedagogică „Ion Creangă”, Biblioteca „Onisifor Ghibu” și Liceul Teoretic „Spiru Haret” din Chișinău. La sediul Uniunii Scriitorilor din R. Moldova a avut loc colocviul „Spiritul critic în literatura de azi”. În data de 23 septembrie, participanții la Festival s-au deplasat la Cetatea Soroca, unde au fost întâmpinați de Victor Său, primarul orașului, și de alte oficialități locale. În incinta cetății a avut loc concursul „Cea mai frumoasă poezie”. În același spațiu, s-a desfășurat și ceremonia de decernare a premiilor Filialei Chișinău a Uniunii Scriitorilor din România pentru anul 2016.

OCTOMBRIE

12-15 octombrie / Zilele Filmului Românesc la Chișinău, ediția a III-a. Această ediție a Zilelor Filmului Românesc la Chișinău a avut loc la Cinematograful Odeon și a oferit publicului din R. Moldova posibilitatea de a vedea cele mai noi și mai de succes filme românești, printre care: *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu; *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer; *Fixeur*, r: Adrian Sitaru; *6,9 pe scara Richter*, r: Nae Caranfil; *Ultima zi*, r: Gabriel Achim; *Meda sau Partea nu prea fericită a lucrurilor*, r: Emanuel Pârvu; *Marița*, r: Cristi Iftime. Ca și în edițiile precedente, publicul cinefil din Chișinău a avut ocazia să vadă și producții clasice românești; anul acesta, fiind omagiat Ioan Popescu – Gopo și Nae Caranfil. În cadrul acestei ediții a Zilelor Filmului Românesc au participat mai mulți invitați speciali: criticul de film Ionuț Mareș – prezentatorul filmelor din program și moderatorul discuțiilor cu publicul; regizorii Gabriel Achim, Emanuel Pârvu și Cristi Iftime – care și-au prezentat filmele și au discutat cu publicul după proiecții; actrița Miruna Bilei; prof. univ. Laura Georgescu care a susținut un *masterclass* de montaj pentru studenții și profesorii Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău. Dintre personalitățile prezente la proiecții s-au remarcat: ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R. Moldova; producătorii de film Virgiliu Mărgineanu (președintele Uniunii Cineaștilor din Moldova) și Dumitru Marian (AltFilm); scriitorii Dumitru Crudu și Vasile Gârneț; regizorul Igor Cobileanschi; criticul de film Ana-Maria Plămădeală; criticul de teatru Larisa Ungureanu. Proiecțiile au fost vizionate de peste 2.500 de spectatori.

NOIEMBRIE

21 noiembrie / Conferința științifică internațională „Centenar Sfatul Țării” – proiect dedicat Centenarului Marii Uniri. În data de 21 noiembrie, s-au împlinit 100 de ani de la convocarea primei ședințe a primului organ legislativ al Basarabiei – Sfatul Țării. Cu această ocazie, ICR Chișinău, Academia de Științe a Moldovei, Academia Română, Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei, Institutul de Istorie „A. D. Xenopol” al Academiei Române, Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea Pedagogică „Ion Creangă” din Chișinău, Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca în colaborare cu alte instituții partenere, au organizat Conferința științifică internațională „Centenar Sfatul Țării”, care a avut loc la Facultatea de Istorie și Filosofie a Universității de Stat din Moldova. Inaugurarea lucrărilor conferinței au avut loc în clădirea fostului Palat al Sfatului Țării. În deschiderea manifestării, Ansamblul Etnofolcloric „Ștefan Vodă”, condus de maestrul Tudor Ungureanu și Corul de bărbați „Gavriil Muzicescu” al Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice, conducător Emilia Moraru, au oferit participanților la conferință, și publicului spectator prezent în



sală, un recital de muzică folclorică și patriotică. Conferința a fost inaugurată în cadrul unei ședințe solemne, la care au participat: Iurie Leancă – vicepreședintele Parlamentului R. Moldova; Monica Babuc – ministrul Educației, Culturii și Cercetării al R. Moldova; acad. Victor Spinei – vicepreședintele Academiei Române; acad. Alexandru Zub; prof. dr. Ioan Bolovan – rectorul Universității „Babeș Bolyai” din Cluj-Napoca; acad. Ion Tighineanu – prim vicepreședintele Academiei de Științe a Moldovei; acad Valeriu Matei – din partea ICR Chişinău; acad. Mihai Cimpoi.

28 noiembrie / Concertul de muzică clasică de Ziua Națională a României. ICR Chişinău în colaborare cu Ambasada României



în R. Moldova a organizat tradiționalul concert de muzică clasică pentru a marca Ziua Națională a României la Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici” din Chişinău. Concertul a fost susținut de Cristina Mândrean (soprană), Oxana Rudchina (mezzo-soprană), Alexandru Vinocurov (tenor), Veaceslav Buza, (bas), Capela Corală Academică „Doina”, dirijată de Ilona Stepan și Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici” sub bagheta dirijorului Mihail Agafița. Invitatul special al serii a fost violonistul român Francesco Ionașcu. În deschiderea evenimentului au luat cuvântul ES Daniel Ioniță, Ambasadorul României în R. Moldova și acad. Valeriu Matei, din partea ICR Chişinău.

DECEMBRIE

19 decembrie / Seria de manifestări dedicate Centenarului Dinu Lipatti la Soroca. ICR Chişinău în colaborare cu Asociația Culturală „Grigore Vieru” din Soroca, Muzeul de Istorie și Etnografie din Soroca, Biblioteca Raională „Mihail Sadoveanu” din Soroca, Colegiul de Arte din Soroca și Colegiul Pedagogic din Soroca, au organizat în data de 19 decembrie o serie de evenimente dedicate Centenarului Dinu Lipatti: a avut loc vernisajul expoziției „Dinu Lipatti pianist, compozitor și pedagog – 100 ani de la nașterea artistului” la Muzeul de Istorie și Etnografie din Soroca, apoi s-a desfășurat simpozionul consacrat vieții și operei lui Dinu Lipatti la Biblioteca Raională „Mihail Sadoveanu” din Soroca și audiții ale unora dintre cele mai importante creații ale lui Lipatti. Expoziția „Dinu Lipatti pianist, compozitor și pedagog – 100 ani de la nașterea artistului” a fost formată din 22 de bannere și a cuprins o serie de documente, mărturi și fotografii inedite, extrase din arhivele existente în colecția Casei Memoriale „Dinu Lipatti” din satul Ciolcești, comuna Leordeni, județul Argeș.



RUMUŃSKI
INSTYTUT
KULTURY

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA VARȘOVIA

IANUARIE

12 ianuarie / Premiera cinematografică poloneză a filmului *Ilegitim*, în regia lui Adrian Sitaru. ICR Varșovia a fost partener la evenimentul de lansare organizat la 18 Cinematograful Muranów din Varșovia, de firma Madness Distribution, deținătoarea drepturilor de difuzare a filmului pe teritoriul Poloniei. Începând din 13 ianuarie, filmul a început să ruleze în rețeaua cinematografelor de artă poloneze.

13 ianuarie – 13 iulie / Introducere în cultura, istoria și limba română – curs săptămânal în liceele poloneze. În anul școlar 2016-2017 are loc cursul destinat elevilor din liceele poloneze, unitatea de învățământ care a introdus în programul său cursul românesc fiind acum Liceul Teoretic nr. XL „Stefan Żeromski”, unul dintre reputatele licee varșoviene, cu clase specializate de limbi străine. În cadrul cursului, lansat la 15 septembrie 2016, elevii participă la ateliere despre imaginea României contemporane, istoria și geografia României, cultura română, limba și literatura română. Atelierele de 45 de minute au loc săptămânal și sunt conduse de Agnieszka Majewska. La lecții sunt invitați, de asemenea, profesori polonezi de limba și literatura română, istorici polonezi, artiști, jurnaliști, care discută cu elevii pe probleme specifice domeniului în care activează sau susțin ateliere practice.

14 ianuarie / Trupa Karpov not Kasparov, în concert la Centrul pentru Artă Contemporană din Toruń. ICR Varșovia a susținut organizarea concertului trupei Karpov not Kasparov în cadrul



Concert Karpov not Kasparov la Centrul pentru Artă Contemporană Znaki Czasu din Toruń, eveniment conex expoziției DADA Roots

seriei de evenimente conexe expoziției *DADA Roots* (deschisă în perioada 9 decembrie 2016 – 9 februarie 2017), curatoriata de Radu Stern, în colaborare cu Roxana Trestioreanu și Daniel Constantinescu.

16 ianuarie / Filmul *România nemaivăzută* cu ocazia Zilei Culturii Naționale, la sediul Institutului. *România nemaivăzută* propune o plimbare prin locuri mai puțin cunoscute din România. Evenimentul a fost adresat unei audiențe variate, formată din membri ai corpului diplomatic acreditat la Varșovia, diaspora românească, reprezentanți ai instituțiilor poloneze, dar și public larg.

FEBRUARIE

9 februarie / Proiecția filmului *Răscoala*, r: Mircea Mureșan la Muzeul Republicii Populare Polone din Cracovia, în cadrul unei expoziții dedicate comunismului în Europa Centrală și de Est. Expoziția a fost deschisă publicului până în data de 1 martie și a prezentat imagini din patru foste țări socialiste: Polonia, Republica Democrată Germană, România și Iugoslavia, urmărind parcursul momentelor esențiale ale istoriei acestor țări, de la preluarea puterii de partidele comuniste până la prăbușirea regimurilor totalitare.

16 februarie / Seara românească la Biblioteca Zygmunt Jan Rumel din Varșovia, în cadrul căreia au avut loc mai multe evenimente: prezentarea expoziției de fotografie *Pâinea*, înfățișând tradiții românești; întâlnirea cu scriitorul și publicistul Bogumił Luft, fost ambasador al Poloniei în România și Republica Moldova, autor al cărții *Români în goana după happy-end* (Editura Czarne, 2014 – ediția poloneză și Editura Polirom, 2015 – ediția românească); proiecția unor secvențe din filmul *România nemaivăzută*; un atelier de creație pentru copii. Atelierul a constat în prezentarea și reproducerea unor personaje din basmele românești, precum și în descrierea tradiției Mărțișorului și a semnificațiilor sale, dar și inițierea copiilor în realizarea practică a mărțișoarelor.

20 februarie / Expoziția de fotografie „Timișoara – Capitală Culturală Europeană 2021”. Începând din luna februarie, ICR Varșovia a prezentat publicului polonez o nouă expoziție în aer liber, dedicată, de această dată, Timișoarei și recent dobânditului titlu de Capitală Culturală Europeană a anului 2021. Constituită dintr-o combinație de fotografii alb-negru, de epocă și color, contemporane, expoziția redă instantanee trecute și prezente ale vieții locuitorilor orașului de pe malurile Begăi. Fotografiiile din expoziția varșoviană sunt prezentate cu sprijinul Muzeului Banatului și Universității de Vest din Timișoara, parteneri ai ICR Varșovia la acest proiect.

MARTIE

1-31 martie / Ziua Internațională a Francofoniei 2017, sărbătorită în Polonia. Anual, în luna martie, institutele culturale și ambasadete țarilor cu statut de membru sau observator în Organizația Internațională a Francofoniei (OIF), aflate în Polonia, celebrează Ziua Internațională a Francofoniei, căreia i se dedică diverse manifestări culturale, artistice și educaționale, atât pentru o mai bună promovare a limbii franceze, cât și în scopul cooperării și solidarității dintre state. Anul acesta, ICR Varșovia a participat la Festivalul Filmelor Francofone cu lungmetrajul *În căutarea tatălui pierdut*, r: Ionuț Teianu. Filmul proiectat la Cinematograful KinoLab din cadrul Centrului pentru Artă Contemporană „Zamek Ujazdowski” din Varșovia relatează povestea lui John Constantin Brâncuși din Varșovia relatează povestea lui John Constantin Brâncuși Moore, fiul nelegitim al sculptorului român. O componentă

importantă a evenimentelor dedicate francofoniei o reprezintă și atelierele pentru copii. România a fost reprezentată printr-un atelier susținut de Anna Marianna Krac, în data de 8 martie, la Mediateca Institutului Cultural Francez din Varșovia, în cadrul căruia povestea *Capra cu trei iezi* de Ion Creangă a fost citită și pusă în scenă de Anna Marianna Krac, în limbile franceză și polonă. O a treia componentă românească în cadrul Lunii Francofoniei a fost Seara gusturilor francofone (24 martie), manifestare în cadrul căreia fiecare țară participantă a prezentat produse culinare specifice, recunosibile pe harta gastronomică a popoarelor francofone.

4 martie / Sărbătoarea Mărțișorului celebrată la Cracovia. În cadrul evenimentului, găzduit de clubul Kornet Drum Bun, au avut loc: prezentarea unei expoziții de fotografie, înfățișând mărțișoare originale realizate de designeri români în urma unui concurs lansat de Institutul Polonez de la București, proiecția filmului *România nemaivăzută*, precum și o prezentare în limba polonă a tradiției Mărțișorului. Programul a mai cuprins momente de muzică și poezie românească, în interpretarea unor tineri artiști de la Satu Mare, prezenți la Cracovia special pentru acest eveniment.

9 martie / Evenimentul *Brâncuși x 100. Între avangardă și naționalism. Receptarea operelor lui Constantin Brâncuși* la Arteteka. Gândit ca o prezentare completă a artistului Brâncuși, dar și a omului Brâncuși, evenimentul a cuprins o prelegere despre viața și creația sculptorului român, susținută de istoricul de artă polonez Tomasz Ogiński, un fin cunoscător al artei românești, în special a celei din secolele al XIX-lea și al XX-lea, proiecția filmului documentar *În căutarea tatălui pierdut*, r: Ionuț Teianu și prezentarea colecției de convorbiri purtate între scriitorul Romulus Rusan și douăsprezece persoane care l-au cunoscut pe Brâncuși, reunite sub titlul *O discuție la Masa Tăcerii*, publicație realizată recent în varianta poloneză.

24 martie / Prezentarea cărții *București. Oraș al memoriei* la Casa Întâlnirilor cu Istoria din Varșovia. Realizată de o echipă de tineri istorici și sociologi polonezi, sub îndrumarea profesorilor Błażej Brzostek, Adam Burakowski și Kazimierz Jurczak, lucrarea face parte dintr-un ciclu mai amplu, intitulat *Memoria regimurilor totalitare în spațiul public urban*, care are ca scop popularizarea istoriei și memoriei colective din țările fostului bloc comunist din Europa de Est. Lucrarea dedicată Bucureștiului este a treia din serie, după cele dedicate Berlinului și Budapestei.

29 martie / Lansarea volumului *Ideologia naționalistă și „problema evreiască” în România anilor '30*, de Leon Volovici, la Lublin – încheierea Programului IHRA. La Universitatea Marie Curie-Skłodowska din Lublin a fost organizată o dezbatere pe marginea volumului apărut în traducere poloneză de Editura Austeria din

Afișul Sărbătorii Mărțișorului la Cracovia, la Clubul Kornet Drum bun

KORNET KLUB DRUM BUN
I RUMUNSKI INSTYTUT KULTURY W WARSZAWIE
ZAPRASZA NA

Powitanie wiosny po rumuńsku

ŚWIĘTO
MĂRȚIȘOR



sobota
4 marca
godz. 19.00

Kornet Klub Drum Bun
al. Krasynskiego 19, Kraków

W PROGRAMIE:

- OPowieść o tradycji MĂRȚIȘOR
- POEZJA I MUZYKA
- WYSTAWA
- DEGUSTACJE POTRAW I NAPOJÓW RUMUŃSKICH

OPRAWA ARTYSTYCZNA
RUMUŃSKIE GOŚCIE Z SATU MARE

- POEZJA – FELICJAN POP, BOGDAN ROSTAS
- MUZYKA – GEORGE NEGREA

WSTĘP WOLNY

RUMUŃSKI INSTYTUT KULTURY

INSTYTUT POLSKI WARSZAWY

ADRES

Cracovia. Discuțiile pe marginea cărții și tematicii abordate au fost conduse de prof. Kazimierz Jurczak, traducătorul cărții și șeful Catedrei de Limba și Literatura Română a Universității Jagiellone din Cracovia și de prof. Małgorzata Willaume, membră a Comisiei Mixte de Istorie Româno-Polonă, care funcționează la nivelul Academiei din cele două țări. Întâlnirea de la Lublin a debutat printr-o prelegere pe care prof. Jurczak a pregătit-o despre România anilor '30. Prin evenimentul de la Lublin, ICR Varșovia a încheiat programul dedicat președinției românești a IHRA 2016-2017 și a transmis publicului polonez detalii despre demersurile și activitatea României pe parcursul anului deținerii importante funcții.

APRILIE

18 aprilie – 14 iunie / Rezidențele dedicate tinerilor critici de artă din Europa de Est, desfășurate de revista *Arta*, publicație a Uniunii Artiștilor Plastici din România, au fost susținute de ICR Varșovia. Proiectul este derulat de revista românească împreună cu alte trei reviste online de artă contemporană din Europa de Est: Artalk.cz (Praga, Cehia), ArtPortal.hu (Budapesta, Ungaria) și Szum (Varșovia, Polonia) și constă în crearea unei rețele de publicații de artă contemporană în Europa de Est, manifestată prin realizarea unei rezidențe de tineri critici de artă, colaboratori ai revistelor amintite, de-a lungul anului 2017. Din 2018, cele patru publicații urmează să aplice împreună la fonduri naționale și europene, pentru ca programul de rezidențe să poată include schimburi între toți partenerii, precum și evenimente de colaborare, atât în țările gazdă, cât și în alte țări din regiune și din restul Europei. Etapa actuală a proiectului presupune schimburi bilaterale România-Cehia, România-Ungaria și România-Polonia: câte doi critici de artă, colaboratori ai Revistei *Arta* online, pleacă în rezidențe de două săptămâni, în cele trei capitale: Budapesta, Praga, Varșovia, și câte doi critici de artă – redactorul-șef și un colaborator al celorlalte trei reviste – vin în rezidență la București (cu posibilitatea de a călători la Cluj, Iași, Timișoara etc.).

20-23 aprilie / Participarea românească la cea de-a VI-a ediție a Noptii Europene a Literaturii de la Wrocław a fost susținută ICR Varșovia printr-o expoziție dedicată poetului Nichita Stănescu, lecturi publice în limba polonă din volumul *Nostalgia*, de Mircea Cărtărescu, apărut de curând în ediție poloneză, și o prezentare de cărți românești, tipărite în ultimii 60 de ani. Expoziția de fotografie a fost deschisă publicului între 20 și 23 aprilie, iar lecturile publice, realizate de tineri actori, au avut loc în seara și noaptea de 22 aprilie, ca parte dintr-o plimbare literară nocturnă, care a mai cuprins alte repere culturale din Wrocław și literaturi din țări precum: Letonia, Slovacia, Islanda, SUA, Cehia, Finlanda, Marea Britanie, Croația, Italia și Olanda.

21-23 aprilie / Participarea românească la Târgul Internațional de Carte de la Białystok a fost susținută de ICR Varșovia care a realizat un stand propriu în cadrul căruia au fost prezentate noile traduceri din literatura română, dicționare, manuale și albume, volume de istorie și eseuri având ca temă România. De asemenea, au fost distribuite materiale de promovare a literaturii române și a traducerilor în limba polonă, publicate recent sau anunțate pentru anul 2017, broșuri despre programele de profil ale Institutului și despre editurile din România. Publicul a putut cumpăra volume de autori români, traduși în limba polonă, printre care *Patria mea A4* de Ana Blandiana, *Cartea șoptelor* de Varujan Vosganian și *Medgidia, orașul de apoi* de Cristian Teodorescu, finaliste ale Premiului Literar al Europei Centrale ANGELUS 2016.

24 aprilie / Dezbateră „Ideologia naționalistă și «problema evreiască» în România anilor '30” a fost organizată la Universitatea din Varșovia, pornind de la un nou volum apărut în traducere poloneză: *Ideologia naționalistă și „problema evreiască” în România anilor '30* de Leon Volovici. Discuțiile pe marginea cărții și tematicii abordate au fost conduse de prof. Kazimierz Jurczak – traducătorul cărții și șeful Catedrei de Limba și Literatura Română a Universității Jagiellone din Cracovia și de prof. Andrzej Żbikowski – cercetător la Institutul Evreiesc de Istorie din Varșovia și profesor în cadrul Centrului de Studii Est Europene al Universității din Varșovia.

MAI

3-10 mai / România, invitată de onoare la Zilele Orașului Rzeszów. ICR Varșovia a susținut participarea românească la evenimentul Zilele Orașului Rzeszów prin organizarea, la Cinematograful Zorza din localitate, a Caravanei Filmului Românesc, în perioada 3-8 mai și prin prezentarea expoziției de fotografie în aer liber „Ceramica de Horezu – Patrimoniul Cultural Imaterial al Umanității UNESCO”, în spațiul exterior al Radioului Polonez – filiala Rzeszów.



3 mai – 14 decembrie / Caravana Filmului Românesc în Polonia. ICR Varșovia a organizat mai multe serii de proiecții de filme românești, în orașe importante din Polonia, reunite sub titlul „Caravana Filmului Românesc”. Programul cinematografic a cuprins următoarele filme: *Două lozuri* (r: Paul Negoescu), *Bacalaureat* (r: Cristian Mungiu), *Comoara* (r: Cornel Porumboiu), *Pădurea* (r: Sinișa Dragin), *Box* (r: Florin Șerban), *Poziția copilului* (r: Călin Peter Netzer), *Aferim* (r: Radu Jude), precum și câteva scurtmetraje românești de producție recentă: *Mă cheamă Costin* (r: Radu Potcoavă), *4:15 PM. Sfârșitul lumii* (r: Cătălin Rotaru și Gabi Virginia Șarga), *O noapte în Tokoriki* (r: Roxana Stroe), *Toate fluviile curg în mare* (r: Alexandru Badea), *Pipa, sexul și omleta* (r: Ana-Maria Comănescu) și *Mamă, tată, trebuie să vă spun ceva...*, film de animație realizat de Paul Mureșan. În luna mai au avut loc următoarele proiecții: Rzeszow, Cinematograful Zorza, 3-8 mai: *Pădurea*, *Aferim*, *Comoara*, *Bacalaureat*, *Două lozuri*, *Box*, *Poziția copilului*, grupaj de scurtmetraje; Cracovia, Cinematograful Pod Baranami (proiecții incluse în proiectul „Ediția a X-a a Festivalului Culturii Române la Cracovia”), 12-14 mai: *Căini*, *Două lozuri*, *Box*, grupaj de scurtmetraje; Białystok, Cinematograful Forum, 25-28 mai: *Două lozuri*, *Box*, *Poziția copilului*, *Comoara*, *Bacalaureat*, *Aferim*, *Pădurea*, grupaj de scurtmetraje.

9 mai / Expoziția de fotografie în aer liber, deschisă la Varșovia. De Ziua Europei, ICR Varșovia a inaugurat în capitala poloneză expoziția de fotografie în aer liber, intitulată „Spațiu public - spațiu european. Arhitectura nouă din România”. În această zi simbolică, cele 21 de proiecte prezentate în expoziție, gândite și realizate de arhitecții români în ultimii 10 ani, au făcut trimitere la o altă aniversare importantă – cei 10 ani de apartenență a României la structurile europene. Expoziția varșoviană a cuprins imagini de clădiri destinate programelor culturale, noi sau cu o restaurare spectaculoasă, clădiri destinate educației, spații publice și locuințe colective, realizate în ultimii ani în România, unele dintre ele beneficiind de fonduri europene.

11-14 mai / Festivalul Culturii Române la Cracovia, ediția a X-a. Programul festivalului a cuprins: spectacolul de teatru *Schneider&Schuster*, o producție ARCUB, în regia lui Lucian Pavel și interpretarea actorilor Mihai Călin și Richard Bovnoczki, reprezentație care a avut loc pe 11 mai pe scena reputatului Teatru Bagatela din Cracovia; vernisajul expoziției de fotografie „Piața, loc simbolic al orașului”, în prezența autorului, Cătălin D. Constantin. Programul a continuat cu deschiderea etapei cracoviene a Caravanei Filmului Românesc în Polonia, la cinematograful „Pod Baranami”. Biblioteca Voievodală din Cracovia a găzduit expoziția de fotografie „Arborii bătrâni”, de Florin Ghenade, pregătită de ICR Varșovia. Au fost, de asemenea, organizate ateliere despre România, dedicate copiilor, la Clubul Kornet Drum Bun. Un



Spectacolul *Schneider & Schuster*, în regia lui Lucian Pavel, în deschiderea Festivalului Culturii Române la Cracovia (Teatrul Bagatela, 11.05.2017)

eveniment aparte l-a constituit meciul de fotbal România-Polonia, la nivel de reprezentative ale suporterilor români și polonezi, organizat la Clubul Sportiv Zwierzyniecki, ca un preambul al partidei oficiale dintre Polonia și România, din preliminariile Campionatului Mondial din 2018 (10 iunie 2017, Varșovia). În aceeași zi a avut loc proiecția filmului *Box*, în regia lui Florin Șerban la Cinematograful „Pod Baranami”, în cadrul Caravanei Filmului Românesc. Ziua s-a încheiat cu un „DJ Party românesc”, la Clubul Kornet Drum Bun, cu participarea lui DJ Mihai din Cluj. Ultima zi de festival a început cu proiecții de desene animate românești și ateliere pentru copii, la Cinematograful „Pod Baranami”. Programul a continuat cu prezentarea cărții *București. Oraș al memoriei* la Centrul Internațional pentru Cultură. Realizată de o echipă de tineri istorici și sociologi polonezi, sub îndrumarea profesorilor Błażej Brzostek, Adam Burakowski și Kazimierz Jurczak, lucrarea face parte dintr-un ciclu mai amplu, intitulat *Memoria regimurilor totalitare în spațiul public urban*, care are ca scop popularizarea istoriei și memoriei colective din țările din Europa de Est. În închiderea Caravanei Filmului Românesc la Cracovia, la Cinematograful „Pod Baranami” a avut loc proiecția comediei *Două lozuri*, în regia lui Paul Negoescu. Festivalul Culturii Române de la Cracovia s-a încheiat cu un concert al trupei românești When Violin Meets Guitar (Cristi Horia – vioară și Emilian Florentin Gheorghe – chitară), găzduit de Clubul Alchemia.

18-21 mai / România la Târgul Internațional de Carte de la Varșovia. ICR Varșovia, împreună cu Ambasada României, a organizat un stand românesc la Târgul Internațional de Carte de la Varșovia,

În care a expus și oferit spre vânzare publicului o largă paletă de volume românești și publicații despre România, apărute în Polonia în ultimii ani alături de dicționare și albume. Au fost prezentate toate traducerile din literatura română disponibile pe piața poloneză, un loc aparte avându-l volumul de poezii *Patria mea A4*, semnat de Ana Blandiana, pentru care poeta a fost răsplătită în 2016, la Gdańsk, cu Premiul „Poetul European al Libertății”, și romanul *Cartea șoaptelor*, de Varujan Vosganian, laureat al prestigiosului Premiu Literar al Europei Centrale, ANGELUS, la ediția din 2016. Printre cele mai noi volume apărute amintim: *Nostalgia* de Mircea Cărtărescu, *Viața începe vineri* de Ioana Pârvulescu, *Ideologia naționalistă și problema evreiască* de Leon Volovici, *Zilele regelui* de Filip Florian, *Fetița care se juca de-a Dumnezeu* de Dan Lungu.

19 mai / Premiera cinematografică poloneză a filmului *Sieranewada*, în regia lui Cristi Puiu, la Varșovia. ICR Varșovia a fost partener la evenimentul de lansare al filmului *Sieranewada*, în regia lui Cristi Puiu. Evenimentul a fost gândit ca o sărbătoare a culturii și artei cinematografice românești și s-a desfășurat la Cinematograful de Artă Muranów.

26 mai / Filmul *Aliyah Dada*, în regia Oanei Giurgiu, la Festivalul Internațional de Film „Motive Evreiești” de la Varșovia, ediția a XIII-a. Filmul *Aliyah Dada* a fost prezentat la cinematograful Kino Muranów din capitala poloneză. Cu această ocazie, regizoarea s-a întâlnit cu publicul polonez, a vorbit despre film și a discutat despre modalitățile de realizare și culisele filmărilor în România și în Israel.

IUNIE

1-5 iunie / Sebastian Vaida a fost invitat la Festivalul Internațional de Fotografie Fotofestival de la Łódź. Fotograful român, care este și directorul artistic al Photo Romania Festival, a participat



Lansarea cărții *București. Oraș al memoriei*, la Institutul de Istorie al Universității din Varșovia

la programul internațional „PHOTO-MATCH”, în cadrul căruia au avut loc întâlniri între fotografi și recenzenți-curatori, editori de carte și reviste, proprietari de galerii. Tema ediției din 2017 a fost *Îți poți închipui? / Can you imagine?*, iar artiștii invitați au folosit ficțiunea pentru a comenta realitatea.

IULIE

5-8 iulie / Arhitectul Dumitru Rusu, membru al Asociației Birou pentru Artă și Cercetare Urbană (B.A.C.U.), invitat în programul „Academia Patrimoniului Cultural” de la Cracovia. ICR Varșovia a susținut prezența arhitectului Dumitru Rusu în programul Centrului Internațional pentru Cultură de la Cracovia, în cadrul căruia arhitectul a susținut o prelegere cu titlul *Analiza Modernismului socialist în România prin studii de caz*. Evenimentul s-a înscris într-o serie mai largă de prezentări dedicate modernismului postbelic din Europa Centrală și de Est.

7-13 iulie / Filme românești de animație la cea de-a X-a ediție a Festivalului Internațional al Filmului de Animație Animator de la Poznań. România s-a bucurat de un statut special la această ediție, cel mai important festival de animație din țara noastră, Anim’Est, fiind prezentat în secțiunea „Școli și Festivaluri”. În cadrul acestei sesiuni de proiecții au fost expuse producții din mai multe țări balcanice, sub titlul generic „Balkananimation”, printre care și filmele românești *Pui de Somn / Baby Nap*, r: Paul Mureșan, *Omulan*, r: Matei Branea, *How to Deal with Nonsense*, r: Veronica Solomon, *Țipătul / The Scream*, r: Sebastian Cosor, și *Tango con Anita*, r: Szabolcs Fekete. ICR Varșovia, partener de tradiție al Festivalului Animator de la Poznań, a susținut la ediția din acest an participarea lui Mihai Mitrică, Directorul Festivalului Anim’Est de la București, care a prezentat filmele grupate în selecția „Balkananimation” și a răspuns la întrebările din partea publicului numeros prezent la eveniment. Mihai Mitrică a participat, de asemenea, la conferința despre politică și animație, cu titlul „Animating Politics from Méliès to Mulloy (Politica animată de la Méliès la Mulloy)”, precum și la o serie de ateliere și întâlniri cu profesioniști din domeniu, în cadrul secțiunii „Animator Pro”, ocazie cu care au fost promovate, atât animația românească, cât și Festivalul Internațional Anim’Est.

AUGUST

1 august / Spectacolul de teatru-dans din România la Festivalul Internațional „Shakespeare” de la Gdańsk. În perioada 29 iulie – 6 august, la Gdańsk, în Polonia, a avut loc Festivalul Internațional de Teatru „Shakespeare”, ajuns la cea de-a XXI-a ediție. În cadrul acestui eveniment, ICR Varșovia a susținut participarea spectacolului de teatru-dans 7/7, în regia, coregrafia și interpretarea lui Baczó Tünde, producție a Teatrului Maghiar de Stat „Csiky Gergely” din Timișoara. Reprezentația a avut loc în data de 1 august, pe scena „Malarnia” a cunoscutului Teatru Wybrzeze

Spectacolul de teatru-dans 7/7, în regia și coregrafia lui Baczó Tünde, producție a Teatrului Maghiar de Stat Csiky Gergely din Timișoara, la Festivalul Internațional de Teatru Shakespeare de la Gdańsk



din Gdańsk și a fost inclusă în secțiunea ShakespeareOFF, deschisă atât teatrelor profesioniste, cât și celor independente și creatorilor individuali, care au pregătit evenimente artistice mai puțin convenționale, bazate pe creația lui William Shakespeare.

6-8 august / Prezențele românești la Festivalul Internațional de Film de la Wrocław. În perioada 3-13 august 2017, la Wrocław a avut loc cea de-a XVII-a ediție a Festivalului Internațional de Film „T-Mobile Nowe Horyzonty”, care, în cadrul diverselor sale secțiuni – concurs, retrospective, proiecții speciale, completate de

Producătoarea Cristiana Mitea și regizorul Cristian Pascariu, invitați la atelierele Studio Nowe Horyzonty din cadrul Festivalului Internațional de Film Nowe Horyzonty de la Wrocław



concerte, proiecții cu muzică *live*, proiecții în aer liber – aduce în prim-plan regizori care merg contra curentului și modelor, creatori cu stil propriu, inimitabil. ICR Varșovia a susținut participarea tinerilor profesioniști din domeniul cinematografului Cristian Pascariu și Cristiana Mitea la Atelierele „Studio Nowe Horyzonty”, unul dintre punctele importante din programul Festivalului și pe Andra Petrescu, care a reprezentat România în cadrul Întâlnirilor „A Sunday in the Country”, ajunse la cea de-a VI-a ediție.

31 august / Teatrul Evreiesc de Stat din București a participat cu spectacolul *Varșovia: Ghid Turistic* la cea de-a XIV-a ediție a Festivalului Culturii Evreiești „Varșovia lui Singer”. Spectacolul a avut loc la Teatrul Kwadrat și a propus publicului polonez o montare inedită a textului lui Hillel Mittelpunkt, în viziunea regizorului Eugen Gyemant. Din distribuție au făcut parte: Maia Morgenstern, Claudiu Istorod, Rudi Rosenfeld, Natalie Ester, Viorica Bantaș.

31 august – 20 septembrie / Ziua Limbii Române, sărbătorită la Varșovia. ICR Varșovia a susținut un nou proiect expozițional, menit să marcheze Ziua în Polonia și să familiarizeze publicul polonez cu istoria și particularitățile limbii române. Expoziția a cuprins o serie de 25 de planșe dedicate limbii române, începând cu o trecere în revistă a etapelor istorice de formare a limbii, continuând cu influențele slave, turcești, grecești, maghiare, germane și romane, oferind, în același timp, și un tablou al limbii române de astăzi, trecută prin etapele proprii de modernizare. Expoziția de limbă română a fost prezentată în spațiile Bibliotecii Naționale din Varșovia și a fost realizată de profesori ai Catedrei de Română de la Universitatea „Adam Mickiewicz” din Poznań – dr. Emilia Ivancu și dr. Tomasz Klimkowski și de studenții acestora.

SEPTEMBRIE

11 septembrie – 15 noiembrie / Participarea criticului Igor Mocanu în proiectul internațional „Recuperarea Avangardei”. O primă etapă a proiectului, realizat în cooperare de țările Europei Est-Centrale, s-a derulat la Varșovia, în toamna acestui an, sub coordonarea Institutului de Teatru din capitala poloneză. Igor Mocanu a reprezentat România în cadrul proiectului internațional, participând în acest an la două evenimente: la întâlnirea grupului de experți, în perioada 11-14 septembrie, precum și la conferința internațională, prevăzută pentru perioada 12-15 noiembrie. În cadrul evenimentelor, Igor Mocanu a susținut prezentări și prelegeri, a pregătit textele reprezentative pentru România, a participat la mese rotunde și dezbateri, alături de experții teatrali, invitați din unsprezece țări europene.

15 septembrie – 15 decembrie / „Introducere în cultura, istoria și limba română” – curs săptămânal în liceele poloneze (anul

școlar 2017/2018). ICR Varșovia a organizat pentru anul școlar 2017/2018 un nou curs de cultură, istorie și limbă română destinat elevilor din liceele poloneze. În anul 2017, unitatea de învățământ care a introdus în programul său cursul românesc a fost Liceul Teoretic nr. XLI „Joachim Lelewel”, iar atelierile au prezentat imaginea României contemporane, istoria României, cultura română, limba și literatura română. Atelierile de 45 de minute au avut loc săptămânal și au fost coordonate de Agnieszka Majewska.

21-24 septembrie / Galeria Suprainfinit și Apparatus 22 la Târgul de Artă NOT FAIR de la Varșovia. Galeria Suprainfinit a prezentat la NOT FAIR o serie de lucrări ale Apparatus 22 despre SUPRAINFINIT, un nou univers imaginat de colectivul de artiști ca un container utopic pentru gânduri *empowering* despre identitate, economie, politică, spiritualitate și ca o încercare de a naviga în mod critic și cu speranță prezentul și viitorul în contextul capitalismului feroce.

23-24 septembrie / *Cartea șoptelor* de Varujan Vosganian la Festivalul de Literatură „Zygmunt Haupt”. ICR Varșovia, împreună cu editura Książkowe Klimaty, a sprijinit prezența lui Varujan Vosganian la Festivalul de Literatură „Zygmunt Haupt” din Polonia, unde și-a prezentat volumul *Cartea șoptelor* și a discutat cu publicul polonez.

26 septembrie / Ansamblul Hyperion în concert la Varșovia. ICR Varșovia a organizat, la Studioul „Agnieszka Osiecka” al Radioului Polonez, un concert al Ansamblului Hyperion. Programul concertului a cuprins lucrări semnate de Iancu Dumitrescu și Ana-Maria Avram, prezentate în premieră absolută.



26 septembrie – 1 octombrie / Festivalul „Sacrum Profanum” de la Cracovia – ediție dedicată României. ICR Varșovia a susținut componența românească a ediției din acest an a Festivalului „Sacrum Profanum” de la Cracovia. La această ediție a fost invitat ansamblul Hyperion, condus de compozitorul român Iancu Dumitrescu, care a interpretat, în premieră mondială, compoziții semnate de el și de Ana-Maria Avram, reunite într-un program intitulat „Spectralismul românesc”. Concertul a avut loc la Teatrul Łaźnia Nowa din Cracovia.

OCTOMBRIE

4-7 octombrie / Participarea producătoarei de film Ana-Maria Pîrvan la Forumul Internațional de Coproducții „Regiofund”. ICR Varșovia a susținut prezența producătoarei de film Ana-Maria Pîrvan la ediția din 2017 a Forumului Internațional de Coproducții „Regiofund”, care a avut loc la Katowice în perioada 4-7 octombrie 2017. Pentru anul acesta, un juriu de specialitate a selectat zece scenarii din întreaga Europă, care sunt propuse spre finanțare și distribuție, printre acestea numărându-se și proiectul filmului de lungmetraj *Anselinii*, r: Dan-Mihai Radu, produs de Ana-Maria Pîrvan.

13-22 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Varșovia. În perioada 13-23 octombrie, capitala Poloniei a găzduit cea de-a XXXIII-a ediție a Warsaw Film Festival. Cu sprijinul ICR Varșovia, patru producții românești au intrat în programul Warsaw Film Festival 2017 și au fost reprezentate la Varșovia de creatorii lor: Dan Chișu, Andrei Crețulescu, Serghei Chivirigă și Tudor-Aaron Istodor. Programul de proiecții a inclus lungmetrajele *Aniversarea*, r: Dan Chișu și *Charleston*, r: Andrei Crețulescu și scurtmetrajele *Offstage*, r: Andrei Huțuleac și *Cel mai bun client* – animație, r: Serghei Chivirigă. Două dintre filme au reușit o performanță deosebită, intrând în concursul pentru cel mai bun film de lungmetraj (*Aniversarea*) și pentru cel mai bun scurtmetraj (*Offstage*), celelalte două fiind prezentate în secțiunea Discoveries (*Charleston*) și Warsaw Next (*Cel mai bun client*). Scurtmetrajul *Offstage*, r: Andrei Huțuleac, avându-i ca protagoniști pe Amalia Ciolan, Adrian Titieni și Tudor-Aaron Istodor, a învins în competiția pentru Cel mai bun scurtmetraj de ficțiune (Best Live Action Short).

18-21 octombrie / Întâlnirile poloneze cu Filip Florian, nominalizat la Premiul Literar al Europei Centrale ANGELUS 2017. ICR Varșovia, în colaborare cu Editura Amaltea, a organizat o întâlnire a scriitorului Filip Florian cu publicul polonez, la Varșovia (Big Book Cafe), căreia i s-a alăturat întâlnirea tradițională a finaliștilor Premiului ANGELUS din preția Galei, programată pentru seara de 20 octombrie, la Wrocław. Pentru al treilea an consecutiv,

un volum românesc, tradus în limba polonă, a intrat în finala importantului Premiu Literar al Europei Centrale ANGELUS. *Zilele regelui*, de Filip Florian, a concurat, alături de alte șase volume, pentru Marele Premiu ANGELUS, Premiul Cititorilor „Natalia Gorbanevskaia” și Premiul pentru Cea Mai Bună Traducere. În acest an, Marele Premiu i-a revenit scriitorului rus Oleg Pavlov, pentru volumul *Povestiri din ultimile zile. O trilogie* (Editura Noir sur Blanc). Premiul „Natalia Gorbanevskaia” acordat în urma voturilor online ale cititorilor, a fost câștigat de Andrea Tompa cu romanul autobiografic *Casa călăului*.

21 octombrie, 16 noiembrie / Caravana Filmului Românesc la Łódź și Białystok. ICR Varșovia a continuat proiectul început în primăvară acestui an, Caravana Filmului Românesc, prin proiecția filmului *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer. Proiecția de la Łódź a avut loc în data de 21 octombrie în cadrul Festivalului Kamera Akcja – Festivalul Criticilor de Film și la Białystok la Kino Forum.

25 octombrie / Expoziția „Regina soldat”, cu ocazia Zilei Armatei Române. ICR Varșovia în colaborare cu Asociația „România Culturală” și atașatul militar al Ambasadei României de la Varșovia au evocat – cu ocazia Zilei Armatei Române – personalitatea Reginei Maria, precum și implicarea sa activă în campaniile din timpul Primului Război Mondial. Evenimentul, care a avut loc în incinta Ambasadei României de la Varșovia, a constat în deschiderea expoziției de fotografie „Regina soldat”, cuprinzând imagini care o înfățișează pe Regina Maria participând activ la organizarea spitalelor de campanie, la îngrijirea răniților de pe front, precum și la alte acțiuni caritabile, menite să ridice moralul militarilor români și să aline suferința celor răniți în timpul Marelui Război.

24 octombrie – 4 noiembrie / Expoziția „Estetica” a artistului Serge Vasilendiuc la Cracovia. ICR Varșovia a susținut organizarea expoziției de artă „Estetica” a artistului Serge Vasilendiuc. Expoziția a însumat 25 de lucrări de pictură și grafică, realizate de artist în ultimii ani. Vernisajul a avut loc în data de 24 octombrie, la Galeria Raven, prilej cu care a fost lansat și un catalog în limba polonă.

NOIEMBRIE

10 noiembrie / Maria Răducanu Quartet la Freedom Jazz Festival Łódź. Concertul românesc, susținut de Maria Răducanu, împreună cu un trio de instrumentiști, format din Niko Meinhold (pian), Chris Dahlgren (contrabas) și Michael Griener (baterie) a avut loc pe scena Filarmonicii „Artur Rubinstein” din Łódź. Desfășurat sub patronajul Ministerului Culturii și Patrimoniului Național din Polonia, Freedom Jazz Festival este un eveniment al cărui scop principal este promovarea jazz-ului și a inspirațiilor muzicale, provenite atât



Concert Maria Răducanu Quartet la Freedom Jazz Festival de la Łódź (Filarmonica Artur Rubinstein, 10 noiembrie)

din muzica populară, cât și din cea sacră, precum și celebrarea Sărbătorii Independenței (Ziua Națională a Poloniei, din 11 noiembrie).

10 noiembrie / Seara culturală românească la Legnica. Seara românească a avut loc la Centrul Cultural Agata din localitate și a început printr-o prezentare generală a României (istorie, limbă, geografie, cultură), susținută de Radosława Janowska-Lascar, o foarte bună cunoscătoare a României, autoare a numeroase cărți românești. Evenimentul a continuat cu o prelegere despre literatura română nouă și despre cele mai importante lucrări traduse în ultima vreme în limba polonă susținută de Ludmiła Koza, directorul Editurii Amaltea din Wrocław, editură care promovează activ literatura română recentă. După cele două prelegeri a urmat proiecția filmului *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu.

10-12 noiembrie / Participarea românească la Târgul de Carte al Sileziei de la Katowice. România a fost prezentă în premieră la Târgul Internațional de Carte al Sileziei de la Katowice care s-a desfășurat la Centrul Internațional pentru Congrese din Katowice. La standul românesc au fost expuse și oferite spre vânzare publicului numeroase volume și publicații apărute în Polonia în ultimii ani, de asemenea dicționare și albume despre România printre care *Patria mea A4* de Ana Blandiana, *Cartea șoaptelor* de Varujan Vosganian, *Medgidia, orașul de apoi* de Cristian Teodorescu și *Zilele regelui* de Filip Florian. Nu au lipsit noutățile toamnei: volume de Lucian Dan Teodorovici, Emil Cioran, Dan Lungu, Adrian Cioroianu.

28 noiembrie / Literatura română la Festivalul Puls Literatury

(Pulsul Literaturii) de la Łódź. ICR Varșovia a fost, în 2017, partenerul Festivalului Internațional Puls Literatury (Pulsul Literaturii) de la Łódź, în cadrul căruia a organizat o suită de evenimente dedicate literaturii române. În data 28 noiembrie, rezervată României, au avut loc trei evenimente literare: întâlnirea-dezbatere cu titlul *Emil Cioran – în afara sistemului*, la care au participat eseistul, istoricul literar și traducătorul lui Cioran, Marek Bieńczyk, poetul Krzysztof Siwczyk, filosoful Krzysztof Matuszewski, profesor la Institutul de Filosofie al Universității Łódź, dezbaterea fiind moderată de Zuzanna Markiewicz, traducător și cadru didactic al aceleiași Institut de Filosofie; întâlnirea cu Varujan Vosganian, moderată de criticul și jurnalistul literar polonez, Justyna Sobolewska; prezentarea și discuția despre Avangarda poetică românească, cu accent pe scrierile lui Gellu Naum (*Vasco da Gamma și alte poheme*) și Gherasim Luca (*Vampirul pasiv*), care urmează să apară în 2018 în Polonia, la Institutul Mikołowski.

30 noiembrie – 2 decembrie / Întâlnirile scriitorului Dan Lungu cu publicul polonez. ICR Varșovia împreună cu Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia și Editura Amaltea au organizat, la Wrocław și Legnica, o serie de evenimente cu participarea scriitorului Dan Lungu. În centrul evenimentelor s-a aflat volumul său *Fetița care se juca de-a Dumnezeu*, recent apărut în traducerea poloneză a Radosławi Janowska-Lascar. În data de 30 noiembrie, la sediul Reprezentanței Regionale a Comisiei Europene din Wrocław a avut loc o dezbatere privind fenomenul „euro-orfanilor”, care a fost moderată de jurnalistul Michał Nogaś. În data de 1 decembrie, Dan Lungu s-a întâlnit cu cititorii polonezi la Legnica, în spațiul Teatrului Helena Modrzejewska, iar în data de 2 decembrie, a avut loc o a doua lansare a cărții, în cadrul Târgului Cărților Bune de la Wrocław. Întâlnirea de la Wrocław a fost urmată de o sesiune de autografe la standul românesc de la Târg, amenajat de ICR Varșovia.

30 noiembrie – 3 decembrie / Participarea românească la Târgul Cărților Bune de la Wrocław. Ediția din acest an a Târgului Cărților Bune de la Wrocław, a XXVI-a, s-a desfășurat la Hala Stulecia (Centennial Hall), una dintre capodoperele arhitecturii secolului al XX-lea și cea mai faimoasă lucrare a modernismului din Wrocław. La standul românesc au fost expuse și oferite spre vânzare publicului numeroase volume și publicații apărute în Polonia în ultimii ani, de asemenea dicționare și albume despre România printre care *Patria mea A4* de Ana Blandiana, *Cartea șoaptelor* de Varujan Vosganian, *Medgidia, orașul de apoi* de Cristian Teodorescu și *Zilele regelui* de Filip Florian. Nu au lipsit noutățile toamnei: volume de Lucian Dan Teodorovici, Emil Cioran, Dan Lungu, Adrian Cioroianu. Sâmbătă, 2 decembrie, în cadrul târgului, scriitorul Dan Lungu s-a întâlnit cu publicul polonez pentru a-și lansa volumul *Fetița care se juca de-a Dumnezeu*, apărut recent în traducere poloneză.

DECEMBRIE

2 decembrie / Concertul cu prilejul Zilei Naționale a României – Omagiu lui Dinu Lipatti. ICR Varșovia a susținut organizarea unui recital al artiștilor Diana Jipa (vioară) și Ștefan Doniga (pian), concert cu o dublă semnificație: omagierea creației pianistului și compozitorului Dinu Lipatti, la aniversarea a 100 de ani de la naștere, și sărbătorirea Zilei Naționale a României. Recitalul a avut loc la Varșovia, într-unul dintre cele mai frumoase spații de eveniment ale capitalei poloneze, Palatul de pe Insulă (Palac na Wyspie), cu un program special conceput, cuprinzând preponderent lucrări de Dinu Lipatti, completat cu creații românești, compuse de George Enescu, Paul Constantinescu, Vasile Filip, Vlad Baciu.

6-10 decembrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Scurtmetraje „Żubroffka” de la Białystok, ediția a XII-a. Partener de tradiție al Festivalului Internațional de Filme Scurte „Żubroffka”, ICR Varșovia a conceput pentru ediția din 2017 un program deosebit de bogat. România a participat la competiția pentru cea mai bună producție de scurtmetraj din cadrul secțiunii „Okno na wschód” („Fereastră către răsărit”) cu două



ICR Varșovia, partener al Festivalului Internațional de Scurtmetraje ŻUBROFFKA de la Białystok

filme românești: *Scris/Nescris*, r: Adrian Silișteanu (câștigător al unui mențiuni speciale a Juriului) și *Cutia albă*, r: Mihai Păcurar. Regizorul Mihai Păcurar a fost prezent la eveniment, participând la proiecții și la întâlniri cu cinești din întreaga lume. Regizorul român Marian Crișan, câștigătorul Premiului Palme d'Or la Cannes pentru scurtmetrajul *Megatron*, a fost invitat în juriul Concursului Festivalului, alături de alt laureat la Cannes, regizorul chinez Qiu

Yang. În finalul Festivalului, ICR Varșovia a organizat secțiunea „Mic dejun cu cinematografia românească”. Selecția a cuprins filmele: *Mă cheamă Costin*, r: regia Radu Potcoavă; *Pipa, sexul și omleta*, r: Ana-Maria Comănescu; *Mamă, tată, am să vă spun ceva*, animație realizată de Paul Mureșan; *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe; *Sechestrați fără voie*, r: Tudor Botezatu; *Când afară ninge*, r: Conrad Mericoffer; *Offstage*, r: Andrei Huțuleac. La invitația ICR Varșovia, la Białystok au fost prezenți regizorii Ana-Maria Comănescu, Conrad Mericoffer, Tudor Botezatu, precum și actrița Victoria Mericoffer. În afara evenimentului din cadrul Festivalului, grupajul de filme românești a fost prezentat și în câteva localități mai mici din apropierea orașului Białystok, Narew, Białowieża și Hajnówka, în dorința de a ajunge la un public cât mai larg.

12-17 decembrie / Caravana Filmului Românesc în Polonia la Białystok. După proiecțiile de la Toruń, Rzeszów, Cracovia și Łódź, Caravana Filmului Românesc în Polonia a ajuns în perioada 12-17

decembrie la Białystok, unde filmele românești au fost prezentate la Cinematograful Forum, cel mai important cinematograful de artă din oraș, gazda cunoscutului Festival de Filme de Scurtmetraj „Żubroffka”. Filmele din programul Caravanei prezentate la Białystok au fost: *Aferim!*, r: Radu Jude; *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer; *Comoara*, r: Corneliu Porumboiu; *Două lozuri*, r: Paul Negoescu; *Poziția copilului*, r: Călin Peter Netzer; *Box*, r: Florin Șerban; *Pădurea*, r: Sinisa Dragin.

19 decembrie / Finalul de sezon cultural 2017 în Polonia – evenimente destinate comunităților de români. În încheierea sezonului cultural românesc, ICR Varșovia i-a invitat pe membrii comunității românești din Polonia, precum și pe polonezii interesați de cultura română, la proiecția filmului *Două lozuri*, r: Paul Negoescu. În data de 19 decembrie, filmul a fost proiectat simultan în două orașe, Varșovia (în salonul Ambasadei României) și Cracovia (Clubul Komet Drum Bun).



罗马尼亚
文化中心

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA BEIJING

IANUARIE

18, 20 ianuarie / „Elevii chinezi descoperă România“. ICR Beijing a organizat două evenimente de prezentare a României, la sediul Institutului. Prezentările au fost realizate la cererea Ligii Internaționale „O cale, un drum“, din care fac parte mai multe licee de renume din Beijing. În cadrul prezentărilor, elevii au avut ocazia să descopere informații despre cultura țării noastre, cum ar fi: muzica românească, limba și literatura română, costumele populare etc. Elevii au vizitat și expoziția de fotografii „România prin imagini“, al cărei vernisaj a avut loc în sala de expoziții a Institutului, în data de 30 noiembrie 2016.

12, 14 ianuarie / „*Luceafărul* – descoperirea valorilor românești“ cu ocazia Zilei Culturii Române. La Școala Internațională „1 Octombrie“ din Beijing a avut loc spectacolul *România, un Rai pe Pământ!*, organizat de instituția de învățământ, împreună cu Institutul Cultural Român de la Beijing și cu Ambasada României în Republica Populară Chineză. Au fost prezentate momente artistice pregătite de elevii școlii, precum interpretarea lucrării *Corul vânătorilor* de Carl Maria Von Weber și o paradă a costumelor populare românești. Printre acestea, expoziția „România prin imagini“ și dramatizarea poemului *Luceafărul* de Mihai Eminescu în limba română și în limba chineză. La Teatrul de Vest Gulou (Drum Tower West Theatre) a fost reprezentată dramatizarea poemului *Luceafărul* de Mihai Eminescu.



Luceafărul – descoperirea valorilor românești



Luceafărul – descoperirea valorilor românești

FEBRUARIE

18 februarie – 17 martie / Expoziția de arhitectură „Glosă în piatră“ semnată de artistul Alexandru Dâmboianu la sediul Institutului. Creația artistului este influențată de David Hume, Emil Cioran, Erich Fromm, Ernest Becker, Noam Chomsky, Christopher Hitchens, Peter Wessel Zapffe, Sheldon Solomon. La vernisaj au fost prezenți numeroși diplomați, artiști și public larg.



28 februarie / Conferința „Eternul Brâncuși“ organizată în colaborare cu Academia Centrală de Arte și Design din Beijing și Școala Internațională de Arte. Conferința a fost deschisă de prof. Liu Lihua, iar Constantin Lupeanu a ținut un discurs despre opera sculptorului Constantin Brâncuși. Prof.univ.dr. Zhi Min a prezentat personalitatea și opera lui Brâncuși, cu exemplificări ale lucrărilor artistului.

MARTIE

6-8 martie / Concertul naistei Cornelia Tihon la Teatrul Mare Național din Beijing, în cadrul seriei de spectacole „Muzica Lumii”. Artista a fost acompaniată de acordeonistul Iulian Bădoi, pianistul Daniel Bădoi și chitaristul Ciprian Răducanu. În data de 8 martie 2017, la sediul Institutului, a avut loc *workshop*-ul „Dincolo de granițele cunoașterii”, având ca temă „Naiul, un instrument simplu, dar fără limite”, susținut de artista Cornelia Tihon, sub egida Asociației Naiștilor din China. La *workshop* au participat și prof. Chen Zi Ming, etnomuzicolog, președinte al Societății „Muzica Lumii” din China și al Conservatorului Central de Muzică din Beijing, Luo Dongquan, ziarist și vicepreședintele Asociației de Prietenie China – România, profesori de muzică din cadrul Conservatorului Central de Muzică din Beijing.



Naista Cornelia Tihon la Teatrul Mare Național din Beijing

13 martie – 30 mai / Cursurile de dans popular românesc „Hai să învățăm dansuri populare românești!” sub îndrumarea instructorului de dans Mihaela Stamate. Cursurile s-au adresat chinezilor interesați de România și de dansul popular românesc. La fel ca în anul 2016, cele două dansuri sunt programate pentru prezentare în cadrul evenimentului „Ziua Porților Deschise” la Ambasada României în Republica Populară Chineză și la sediul Institutului, în contextul unor evenimente culturale importante.

15-20 martie / Participarea Ansamblului Doina Gorjului la evenimentele dedicate Zilei Francofoniei în Vietnam, la Hanoi și Saigon. Proiectul a fost realizat în colaborare cu Ambasada României la Hanoi și autoritățile vietnameze – Ministerul Culturii, Biroul Francofoniei și autoritățile locale din Hanoi și Saigon. Acesta a fost primul proiect organizat de ICR Beijing în afara granițelor Chinei. Ansamblul Doina Gorjului a susținut cinci spectacole: două la Hanoi și trei la Saigon. Spectacolul din data de 15 martie a avut loc la sala Cong Nhan din Hanoi. În deschiderea evenimentului

au rostit alocuțiuni Vuong Duy Bien, adjunctul ministrului culturii și Valeriu Arteni, însărcinat cu afaceri a.i. la Ambasada României la Hanoi. Spectacolul din data de 17 martie a avut loc la Opera din Hanoi, făcând parte din Gala Francofoniei, la care au mai participat artiști din Vietnam și Belgia. Evenimentul a fost organizat de Biroul Regional al Francofoniei și s-a bucurat de sprijinul Ministerului Afacerilor Externe și al Ministerului Culturii din R.S. Vietnam, dar și de sprijinul autorităților țărilor invitate. Printre oficialitățile prezente la eveniment s-au remarcat șeful Biroului Regional al Francofoniei și ministrul adjunct al Ministerului Afacerilor Externe, care au ținut și discursurile de deschidere, vice-președintele Adunării Naționale, reprezentanți ai Ministerului Culturii, șefi ai misiunilor diplomatice acreditate în capitala vietnameză, diplomați și alți reprezentanți ai mediului academic local. Spectacolul din data de 18 martie a avut loc la Universitatea din Hanoi. În cadrul acestui spectacol, ansambluri culturale din mai multe țări francofone au prezentat momente artistice reprezentative pentru țările lor. Spectacolul din data de 19 martie a avut loc la Teatrul de Vară din cadrul Grădinii Botanice din Saigon. Printre oficialități s-au numărat reprezentanți ai autorităților locale, președintele Uniunii Asociațiilor de prietenie din orașul Saigon, Huynh Mimh Thien, corespondentul național al Vietnamului pe lângă OIF, ambasadorul Nguyen Thiep, directorul Biroului regional pentru Asia Pacific al Organizației Internaționale a Francofoniei, reprezentanți ai unor misiuni diplomatice francofone, reprezentanți ai instituțiilor de învățământ cu predare în limba franceză. Spectacolul din data de 20 martie a avut loc la Teatrul Ben Thanh, fiind organizat chiar de Ziua Internațională a Francofoniei. Dintre oficialități au participat Eric Normand Thiebault, directorul Biroului Francofoniei din Vietnam, oficialități locale, membri ai corpului diplomatic, reprezentanți ai autorităților locale și ai mediului academic din Saigon. În cadrul spectacolelor ansamblul a interpretat dansuri din mai multe provincii istorice românești: Moldova, Muntenia, Ardeal, Banat, iar soliștii orchestrei și-au demonstrat măiestria în cadrul momentelor instrumentale de vioară, nai, acordeon și țambal. Programele artistice prezentate au început și s-au terminat cu câte o suită de orchestră. Din programul prezentat de artiștii Ansamblului Doina Gorjului, a făcut parte și dansul Călușarilor.

17 martie – 18 mai / Proiectul „România prin viziuni medievale și moderne”. Printre evenimente s-au numărat și conferința „Grafica românească modernă”, vernisajul expoziției de gravură „TWO VISIONS – Definition of Civilization”, la sediul Institutului, în data de 18 martie 2017 și două spectacole *Noua muzică veche* la Centrul Cultural al Primăriei Dong Cheng, în data de 19 martie 2017 și la Facultatea de Pedagogie Muzicală a Universității Lianhe, în data de 21 martie 2017, în interpretarea formației de muzică medievală și renașcentistă Nomen Est Omen. Conferința „Grafica românească modernă”, pe tema graficii românești a ultimelor



trei decenii, a fost susținută de către istoricul și teoreticianul de artă Mihai Plămădeală. În cadrul acesteia, au fost prezentate imagini reprezentative cu lucrări, expoziții și artiști. Conferința a fost însoțită de vernisajul expoziției de gravură intitulată „TWO VISIONS – Definition of Civilization”, semnată de către artiștii acad. prof. univ. dr. Mircia Dumitrescu, Florin Stoiciu și Răzvan Constantin Caratănase. Expoziția a fost deschisă publicului larg în perioada 18 martie – 19 mai 2017.

24 martie – 7 decembrie / Seria de evenimente de prezentare a României „Două ore în România”. Evenimentele au fost organizate la sediul Institutului și în școli, cu scopul de a promova valorile culturale românești și artiștii români. Primul eveniment a avut loc în data de 24 martie la Școala Generală de Arte din Beijing. În prima parte a evenimentului a avut loc o prezentare cu informații generale despre România și despre cultura țării, punându-se accent pe muzica românească. În a doua parte a evenimentului, elevii din cadrul departamentului de muzică au susținut un moment artistic, în cadrul căruia au fost prezentate și trei lucrări românești – *Primăvara*, *Bucureștiul drag* și *Balada* de Ciprian Porumbescu. Următoarele evenimente ale acestui proiect au fost organizate la sediul Institutului, unde au fost invitați să participe elevi din cadrul Organizației Micilor Ambasadori Culturali. Proiectul „Două ore în România” a început în anul 2015, când s-a desfășurat prima serie de evenimente destinate elevilor de școală generală. Având în vedere succesul înregistrat în primul an, în 2016 s-a organizat o nouă serie de evenimente dedicate elevilor, în parteneriat cu Organizația Micilor Ambasadori Culturali. Evenimentele s-au desfășurat lunar (pe perioada anului școlar) și au avut loc în mare parte la sediul Institutului.

15 martie – 30 iulie / Continuarea proiectului „Cinematica românească” și „Audiții muzicale” la sediul Institutului. Au fost proiectate câteva filme în regia lui Sergiu Nicolaescu, precum *Cu mâinile curate*, *Revanșa*, *Atunci i-am condamnat pe toți la moarte*, *Zile fierbinți* și *Nea Mărin Miliardar*. În cadrul seriei „Audiții muzicale” au fost prezentate compozițiile și interpretările marilor muzicieni români, George Enescu și Dinu Lipatti. Filmele au fost programate o dată pe lună, după cursurile de limba română. Înainte de proiecția acestora, au avut loc audiții muzicale timp de o jumătate de oră. Filmele au fost puse la dispoziție de către Centrul Național al Cinematografiei (CNC) și au primit aprobarea Societății Autorilor Români din Audiovizual (DACIN SARA). CD-urile cu muzica prezentată la audiții au fost puse la dispoziție de Radio România, producător executiv: Oltea Șerban Pârâu. ICR Beijing a asigurat traducerea în limba chineză a filmelor.

APRILIE

12, 18 aprilie / Conferința „Cultura României descoperită de studenții chinezi” a avut loc în data de 12 aprilie, la Academia de Arte din Beijing și apoi în data de 18 aprilie, la Universitatea de Studii Străine din Beijing, la solicitarea celor două instituții de învățământ. Conferințele au fost susținute de directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu, în limba chineză. Prima prelegere a avut ca temă „România – dezvoltarea artelor plastice în România și grafica românească”, iar cea de-a doua „România – limbă, cultură și civilizație”, fiecare temă fiind aleasă în funcție de profilul instituției unde a avut loc. Proiectul a fost organizat în colaborare cu Academia de Arte din Beijing și cu Universitatea de Studii Străine din Beijing.

16 aprilie – 3 mai / Participarea artistului Vlad Basarab la la Bienala Internațională de Ceramică de la Gyeonggi, Coreea de Sud, ediția a 4-a a Festivalului Hong Guang Zi Qi International Ceramic Art, la Kai Hong Tang Art Museum din Yixing, provincia Jiangsu, China (desfășurată în perioada 15 – 28 aprilie 2017) și la evenimentele conexe organizate în cadrul celor două expoziții. În cadrul Bienalei Internaționale de Ceramică de la Gyeonggi, Coreea de Sud, artistul Vlad Basarab a participat cu filmul *Arheologia Memoriei – Instalație*. Reprezentarea României prin participarea artistului Vlad Basarab la două evenimente de prestigiu a însemnat pentru ICR de la Beijing extinderea activităților către alte țări din Asia și creșterea vizibilității artei contemporane românești.

MAI

2 mai / Conferința „O succintă trecere în revistă a artelor plastice în România”, la Universitatea din Baoding. Prima manifestare culturală organizată de ICR în orașul Baoding a fost susținută

de directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu, și a cuprins trei părți: o prezentare generală a țării noastre, inclusiv elemente de geografie și istorie; dezvoltarea artelor plastice în România; textul conferinței susținute la sediul institutului de către prof. Mihai Plămădeală, în data de 18 martie, intitulată „Grafica românească a ultimei jumătăți de veac. Patru generații de graficieni“. Prezentarea conferinței despre grafică a fost justificată de expunerea pentru o zi a unor lucrări aparținând graficienilor Mircea Dumitrescu, Răzvan Caratănase și Florin Stoiciu. La prelegere au asistat Hu Lianli, rectorul Universității Baoding, prof. Qi Weidong, decanul și prof. Zhang Guangtian, prodecanul Centrului pentru educație și schimburi internaționale, decanul și prodecanul Facultății de Arte, profesori și studenți, aproximativ 200 de persoane. La finalul evenimentului, directorului ICR Beijing i-a fost înmănată Diploma de Profesor Invitat al Universității Baoding.

24 mai – 22 iunie / Proiectul „Cultura Cucuteni, Cultura Yangshao – întâmplare sau destin comun?“ Ceramica din cultura Cucuteni este unică în Europa, găsindu-se unele asemănări între ceramica Cucuteni și o ceramică dintr-o cultură neolitică din China – Cultura Yangshao. Prin urmare, ICR Beijing a organizat, în parteneriat cu Institutul de Arheologie din cadrul Academiei de Științe Sociale din Beijing o serie de manifestări dedicate aprofundării aspectelor științifice și studiului arheologic asupra celor două culturi. După vernisajul unei expoziții comune, care prezintă 19 planșe și 18 obiecte aparținând culturii Cucuteni și 20 de planșe și 16 obiecte aparținând Culturii Yangshao, a avut loc simpozionul „Două mari civilizații ale lumii preistorice“, la sediul Academiei de Studii Sociale – Institutul de Arheologie. La sediul Institutului de Istoria Lumii din cadrul Academiei de Științe Sociale a avut loc și o sesiune de comunicări științifice. Proiectul a permis istoricilor și arheologilor din cele două țări să cerceteze dovezile care vorbesc despre legături și influențe, la distanțe mari, între România și China. Specialiștii români și chinezi s-au deplasat și în provincie, pentru a studia mai multe situri arheologice și muzee reprezentative pentru cultura Yangshao.



30 mai – 7 iunie / Proiectul „Port, tradiții și obiceiuri la români“ – Evenimentul a cuprins conferința „Valoare patrimonială și spirituală: portul popular românesc“ susținută de Irina Cajal Marin, subsecretar de stat, Ministerul Culturii, piesa de teatru *Poveste românească sau Cântecul Dorului*, ateliere meșteșugărești și o expoziție de ie. Evenimentele au avut loc la Universitatea de Design Vestimentar și la Academia Centrală de Arte din Beijing, la Centrul de Artă din Hangzhou, la Universitatea Donghua din Shanghai, la Centrul Cultural al Primăriei Districtului Hexi din Tianjin și la sediul ICR Beijing. La evenimente a participat și directorul general al Direcției Generale Reprezentanțe în Străinătate, Ioana Drăgan, ca răspuns la invitația de a fi prezentă la cel de-al doilea Forum China – CEE despre industriile culturale creative.

IUNIE

15-23 iunie / Proiectul „Eminescu și China“, omagiu adus marelui poet, s-a desfășurat la Universitatea de Studii Străine din Beijing. Evenimentul a fost moderat de profesoara de limba engleză Kang, iar directorul Institutului, Constantin Lupeanu, a vorbit despre Mihai Eminescu și a prezentat echipa și activitatea Institutului. Două studente de la Secția de Limba Română au prezentat în limba chineză prelegerea „China în viziunea lui Eminescu“, realizată de prof.univ.dr. Tudor Nedelcea. Studenții chinezi de la Secția de Limba Română au recitat trei poezii de Mihai Eminescu, în limba chineză. Au fost prezenți Shen Dahong, decanul Universității, Nick Florea, lector la Facultatea de Relații Internaționale din cadrul Universității de Economie și Afaceri Internaționale, profesori, cei treisprezece studenți ai primei grupe de limba română și aproape o sută de studenți care învață limbi europene la Universitatea de Studii Străine din Beijing. Cu aceeași ocazie, în data de 15 iunie a avut loc vernisajul expoziției „Eminescu“ (tablouri inspirate din opera eminesciană, realizate de artista Constanța Abălășei-Donosă). Expoziția a putut fi vizitată de studenții Universității în perioada 15 iunie – 23 iunie.

24 iunie / Proiectul „Ia, tezaur strămoșesc“ a fost organizat de ICR Beijing în parteneriat cu Ambasada României în R.P. Chineză, la sediul Institutului. Constantin Lupeanu a deschis ceremonia printr-o scurtă incursiune în istoria veșmântului românesc tradițional. De asemenea, au luat cuvântul președintele interimar al Asociației de Prietenie China – România, Wang Tieshan și deținătoarea Diplomei de Consilier al prieteniei Institutului, ziarista Hua, care a rostit în limba chineză cuvântarea Irinei Cajal Marin, subsecretar de stat din Ministerul Culturii, cu titlul „Valoare patrimonială și spirituală: portul popular românesc“, susținută în cadrul proiectului „Port, tradiții și obiceiuri la români“. Expoziția de costume populare românești a putut fi vizitată în perioada 24 iunie – 31 iulie.

22, 23, 26 iunie / Aniversarea centenarului Dinu Lipatti în China a fost marcată prin organizarea a trei recitaluri de pian susținute de pianistii Matei Rogoz și Matei Varga la Universitatea din Baoding (22 iunie), la Universitatea din Zhengzhou (23 iunie) și la Universitatea de Pedagogie Muzicală din Beijing (26 iunie). Programul recitalurilor a cuprins lucrări de Dinu Lipatti și Tudor Dumitrescu. În alegerea repertoriului, pianistii au avut în vedere ca toate lucrările să fi făcut parte din repertoriul renumitului Dinu Lipatti. La Universitatea din Baoding, artiștii au avut întâlniri cu Xu Jiuxing, prorector, Huang Xiaozhong, director adjunct al departamentului de muzică din cadrul universității și dirijor, Zhang Hongyu, profesor de canto, Qi Weidong, directorul Departamentului de Relații Internaționale, Zhang Guangtian, prorector Departamentului de Relații Internaționale, profesori de pian și studenți. La Zhengzhou, pianistii s-au întâlnit cu Jiang Lizhu, prorector al Universității Pedagogice din Zhengzhou, Chen Xin, prodecan, Hui Huangqi, prodecan, directorul departamentului de muzică, profesori și elevi. La concertul din data de 26 iunie de la Universitatea de Pedagogie Muzicală din Beijing au participat profesori și studenți ai Universității.

IULIE

6-9 iulie / Promovarea culturii române în cadrul evenimentului „Dialogul Culturilor”. Evenimentul „Dialogul Culturilor” a fost organizat de Academia de Carte „Recunoștința” și Centrul de Studiere a Culturii Spiței Quan în parteneriat cu Uniunea Scriitorilor și Uniunea Caligrafilor din China, iar ICR Beijing a fost invitat de onoare la eveniment. Directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu, a susținut o prelegere despre cultura română și despre misiunea ICR de la Beijing. De asemenea, în perioada 7-9 iulie, Centrul de Caligrafie și Fotografie Zhoulu Quan din Târvul a găzduit expoziția „România prin imagini”. Fotografiiile au fost expuse și în anul 2016, la prima ediție a Festivalului de Fotografie Românească. În cadrul evenimentului au fost prezentate și tradiții chinezești: dansuri populare, piese de teatru și costume feminine.

18 iulie / Proiecția piesei de teatru *Legământ* de Sebastian Ungureanu. Evenimentul a avut loc la Centrul Cultural al Primăriei Dong Cheng și a fost deschis de Constantin Lupeanu, Directorul ICR Beijing, după care dramaturgul Sebastian Ungureanu a susținut o prelegere despre dramaturgia românească contemporană. Piesa *Legământ* de Sebastian Ungureanu a fost tradusă în limba chineză de Mihaela Xuebin Burican și a fost interpretată de actorii Teatrului GONG din Sibiu, în coproducție cu Compania SBaroc.

27 iulie / România prezentată tinerilor elevi. Conferința a fost organizată în parteneriat cu Organizația Micilor Ambasadori Culturali. La eveniment au participat profesori și peste 35 de elevi

de școală generală. Directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu, le-a prezentat copiilor obiectivele și sediul Institutului, le-a vorbit în limba chineză despre România enciclopedică, despre cultura, scriitorii și artiștii români și le-a arătat o serie de fotografii ilustrând frumoasele peisaje ale țării noastre. La finalul evenimentului, invitații au vizitat expoziția „Ia, tezaur strămoșesc”, iar o elevă a prezentat un moment artistic de teatru tradițional chinezesc. ICR Beijing a stabilit un parteneriat cu Organizația Micilor Ambasadori Culturali, ai cărei reprezentanți participă frecvent la evenimentele culturale pe care le organizează institutul, încă din anul 2015.

AUGUST

1 august – 25 septembrie / Expoziția de sculptură și de fotografie „Rădăcini”. ICR de la Beijing, în parteneriat cu Ambasada României în Republica Populară Chineză, a organizat, la sediul său, expoziția „Rădăcini”, semnată de sculptorul Vergil Suciu și artistul fotograf Liviu Suciu, cu vernisajul în data de 1 august. Expoziția „Rădăcini” a cuprins opt sculpturi de mărime mică (compoziții lemn, metal, sticlă) reprezentând himere/personaje fantastice și mitologice și 71 de fotografii artistice, alb-negru și color, cu imagini din România, mai cu seamă peisaje din Delta Dunării și din împrejurimile Bucureștiului. La eveniment au participat membri ai corpului diplomatic, personalități culturale din China, artiști plastici, profesori și elevi ai școlilor de arte din Beijing, reprezentanți ai Asociației de Prietenie China-România, profesori, studenți și public larg.



3-4 august / Proiectul „România prezentată tinerilor elevi”. ICR de la Beijing, în parteneriat cu Organizația Micilor Ambasadori Culturali și Organizația Foreign Link, a organizat, la sediul său, seria a II-a și a III-a a evenimentului. Astfel, în data de 3 august

au participat peste 20 de elevi și profesori din cadrul Organizației Micilor Ambasadori Culturali, iar în data de 4 august, aproximativ 50 de elevi cu vârsta cuprinsă între 8 și 18 ani, din numeroase orașe din China, selecționați de Organizația Foreign Link din cadrul Ministerului Afacerilor Externe din China.

26 august / Evenimentul „Cinstirea Zilei Limbii Române“. Cea de-a treia ediție a manifestării, organizată în cadrul Târgului Internațional de Carte de la Beijing, a marcat Ziua Limbii Române și s-a desfășurat în data de 26 august 2017, la Noul Centru Expozițional din Beijing. Evenimentul a fost moderat de Constantin Lupeanu, directorul ICR Beijing. Din partea României au susținut cuvântări Béla Dan Krizbai, vicepreședinte al ICR, Dan Dungaci, scriitor, director al Institutului de Științe Politice și Relații Internaționale al Academiei Române și poetele Denisa Comănescu și Aura Christi. Din partea Chinei, au susținut prelegeri prof. Ding Chao, directorul Centrului de Cercetare pentru Europa Centrală și de Est, profesor de limba română, fin cunoscător al limbii române, Gao Xing, redactor-șef al revistei *Literatura lumii* și traducător de limba română și prof. univ. Wang Chuan, pictor și scriitor. Evenimentul a fost prefațat de dansuri populare românești prezentate de grupul artistic „Iubitorii din Beijing ai cântecului și dansului național românesc“, format la cursurile de dans popular românesc organizate de ICR Beijing.

23, 26, 27 august / Prezentarea piesei de teatru *Infiniul Brâncuși* de Valeriu Butulescu. ICR Beijing, în parteneriat cu Consiliul Județean Hunedoara și cu Primăria Districtului Dongcheng din Beijing, a organizat, în data de 27 august, la Centrul Cultural al Primăriei Districtului Dongcheng din Beijing, prezentarea piesei de teatru *Infiniul Brâncuși* de Valeriu Butulescu, în prezența dramaturgului Valeriu Butulescu, a regizorului Gelu Badea și a directorului Teatrului „Ion D. Sîrbu“ din Petroșani, Cosmin Rădescu. Evenimente conexe ale acestui proiect au avut loc în data de 23 august, la sediul Institutului, când s-a desfășurat și prelegerea „Tendințe în teatrul din România: perspective post-dramatice“, susținută de directorul teatrului, Cosmin Rădescu, și de regizorul Gelu Badea și un recital de poezie românească, susținut de actorii teatrului. Apoi, în data de 26 august, la Târgul Internațional de Carte de la Beijing, în cadrul evenimentului „Cinstirea Zilei Limbii Române“, organizat de ICR Beijing, actorii teatrului „Ion D. Sîrbu“ din Petroșani au prezentat un colaj de poezie și proză românească.

SEPTEMBRIE

11-14 septembrie / Participarea la „The First Beijing International Language and Culture Expo“. ICR Beijing, în parteneriat cu Institutul Confucius din cadrul Beijing Language and Culture University (BLCU), a organizat, la Centrul Internațional de Expoziții China, două spectacole de muzică și dans popular ale

artiștilor Ansamblului Artistic Profesionist „Doina Gorjului“ din Târgu-Jiu. Expoziția românească a fost deschisă în perioada 11-14 septembrie 2017 și a cuprins doi cocoși din lut, opt ii și două bundițe tradiționale românești, elemente din dotarea ICR Beijing și 12 piese ale Culturii Cucuteni, parte din expoziția „Cultura Cucuteni – Cultura Yangshao, întâmplare sau destin comun?“, proiect care s-a desfășurat în perioada 23 mai – 22 iunie 2017, la sediul Institutului.

11-13 septembrie / Participarea la expoziția „Colorful World – Beijing International Culture Exhibition“. ICR Beijing a susținut participarea românească în cadrul expoziției „Colorful World – Beijing International Culture Exhibition“, care s-a desfășurat la China International Exhibition Center. Expoziția, organizată de publicația *Beijing This Month* și de Centrul de schimburi culturale străine din Beijing și sprijinită de Primăria Municipiului Beijing, a făcut parte dintr-un amplu proiect desfășurat de Ministerul Culturii din China și de Administrația de Stat pentru Presă și Primăria Municipiului Beijing – a 12-a ediție a „China Beijing International Cultural and Creative Industry Expo“ (ICCIE). În cadrul expoziției, la standul organizat de ICR Beijing, au fost expuse fotografiile din colecția oferită Institutului de Euro Foto Art din Oradea.



27 septembrie – 23 noiembrie / Expoziția de fotografii și prelegerea „Pe urmele fotografilor din Războiul cel Mare“. Expoziția, deschisă publicului la sala de expoziții a Institutului, cuprinde 30 de fotografii realizate de Bogdan Iorga. În cadrul vernisajului expoziției, dr. Adrian-Silvan Ionescu a susținut prelegerea „Pe urmele fotografilor din Războiul cel Mare“ privind Primul Război Mondial, cu accent pe realizarea Marii Uniri, iar Bogdan Iorga a prezentat conceptul care a stat la baza demersului său artistic, prezentând, totodată, uniforme românești din acea epocă. De asemenea, a fost prezent un grup de patru personaje în uniforme militare, din cadrul

Asociației „6 Dorobanți”, care a asigurat o gardă de onoare în timpul festivității de deschidere.

OCTOMBRIE

1-6 octombrie / The First Culture and Arts Carnival between China and Central and Eastern European Countries. ICR Beijing a susținut participarea Teatrului „Ion Creangă”, cu spectacolul de mișcare, dans și muzică *La un metru de tine* și a formației de muzică de jazz YellLow, în cadrul evenimentului „The First Culture and Arts Carnival between China and Central and Eastern European Countries”. Această manifestare culturală s-a alăturat proiectului „The First Culture and Arts Culture Week between China and CEEC Countries”, care a avut loc în perioada 30 septembrie – 30 octombrie 2017 la Beijing și la care au fost invitate numeroase țări din Europa Centrală și de Est. Evenimentul, care a făcut parte dintr-un amplu proiect intitulat „China-CEEC Cultural Season 2017”, a avut loc la Beijing Garden Expo Park, unde au fost prezentate evenimente culturale ale țărilor participante. Spectacolul *La un metru de tine* a avut două reprezentații, în zilele de 3 și 4 octombrie.

17-23 octombrie / Susținerea participării Emiliei Ostace și a Alinei Chiriac la Atelier for Young Festival and Cultural Managers Shanghai 2017. Evenimentul a fost organizat de The Festival Academy, The European Festivals Association – EFA și China Shanghai International Arts, reprezentând un bun prilej pentru dezvoltarea dialogului dintre Uniunea Europeană și R.P. Chineză la cel mai înalt nivel, dintre Comisia Europeană și China, cu scopul de a aprofunda relațiile dintre Asia și Europa prin intermediul schimbului cultural internațional. ICR Beijing a susținut participarea Emiliei Ostace și a Alinei Chiriac, care au legături strânse cu teatrul și au fost selecționate de către organizatori. La eveniment, primul atelier de acest gen organizat la Shanghai, au participat 45 de directori de festivaluri de artă din întreaga lume.

21-29 octombrie / Susținerea prezenței criticului de teatru Octavian Saiu la Festivalul Internațional de Teatru de la Wuzhen. Criticul român a fost invitat din nou de către organizatorii Festivalului Internațional de Teatru de la Wuzhen, unul dintre cele mai importante evenimente teatrale din China, să susțină un atelier în perioada 21-28 octombrie și o conferință în data de 29 octombrie. Octavian Saiu a susținut la ediția din acest an o conferință despre teatrul românesc și a condus un atelier al Asociației Internaționale a Criticilor de Teatru, la care au participat cursanți din întreaga lume, criticul deținând funcția de secretar general adjunct al acestei asociații.

25 octombrie, 15 noiembrie, 20 decembrie / Cinemateca Românească și Audiție muzicală. ICR Beijing a continuat

organizarea proiectului la sediul său, prin proiecția a trei filme românești (*Aventurile lui Babușca*, *Buletin de București* și *Maria Mirabela*) și prin prezentarea compozițiilor și interpretărilor marilor muzicieni români, George Enescu și Dinu Lipatti. Filmele au fost programate o dată pe lună, iar înainte de proiecția acestora, au avut loc audiții muzicale. Acestea au fost prezentate în limba chineză.

26 octombrie / Ziua Armatei Române la Beijing. ICR Beijing, la invitația biroului Ministerului Apărării Naționale din cadrul Ambasadei României în R.P. Chineză, a participat cu zece fotografii din expoziția „Pe urmele fotografiilor din Războiul cel Mare”, cu ocazia Zilei Armatei Române, care a fost sărbătorită la Ambasada României. Evenimentul din acest an a avut ca temă sărbătorirea celor 100 de ani de la Primul Război Mondial și a Centenarului Marii Uniri. ICR Beijing a continuat seria de evenimente care omagiază Centenarul Marelui Război Mondial, unul dintre principalele priorități de diplomatie publică și culturală pentru anul 2017, cu accent pe momentul Marii Uniri.

NOIEMBRIE

24, 27, 28 noiembrie / Muzică și joc românesc la Beijing. ICR Beijing, în parteneriat cu Facultatea de Pedagogie Muzicală și Primăria Districtului Dongcheng, a organizat, cu ocazia Zilei Naționale a României și a începerii acțiunilor dedicate Centenarului Marii Uniri, trei concerte ale formației Aud Band.



Concertul din data de 24 noiembrie de la sediul Institutului a fost însoțit de recitarea poeziei *Hora Unirii* de Vasile Alecsandri în limbile română și chineză, de către poeta Liu Guijin și de către Xu Wei, participante la cursurile de limba română, și de dansurile populare românești prezentate de grupul artistic

„Lubitorii din Beijing ai cântecului și dansului național românesc“. La sediul Institutului a fost, de asemenea, vernisată o expoziție cu obiecte tradiționale românești: ii diferite ca design și culori; costume populare românești feminine din zona Argeșului; bundițe tradiționale românești masculine; cocoși din lut; piese aparținând Culturii Cucuteni. Expoziția deschisă în data de 24 noiembrie 2017 va putea fi vizitată până în data de 14 ianuarie 2018. Cel de-al doilea concert, din data de 27 noiembrie 2017 a avut loc la Facultatea de Pedagogie Muzicală și a fost precedat de o prelegere despre istoria muzicii românești, susținută de Laurențiu Gondiu. Cel de-al treilea concert a avut loc în data de 28 noiembrie 2017 a avut loc la Centrul Cultural al Primăriei Districtului Dongcheng și a fost urmat de recitarea poeziei *Hora Unirii* și de dansuri populare românești, ca și în seara primului concert.

DECEMBRIE

1-15 decembrie / Festivalul Fotografiei Românești în China, ediția a doua, cu prilejul Zilei Naționale a României. ICR Beijing, în parteneriat cu Asociația Internațională EURO FOTO ART și China Network Online, a organizat cea de-a doua ediție a Festivalului Fotografiei Românești în China, cu ocazia sărbătoririi Zilei Naționale a României. Expoziția a fost prezentată la Centrul de Artă și Cultură HAMA din Zhuhai, în perioada 1-15 decembrie, vernisajul expoziției având loc în data de 6 decembrie, iar în orașele Guangzhou (Centrul de Expoziții Sanxi), Shunde (Salonul de expoziții Shunde), Shenzhen (Centrul de Fotografie Wenbogong), Shanghai (Salonul de Fotografie), Harbin (Universitatea Heilongjiang) și Macao (Galeria de Artă Wanhao) au fost prezentate proiecții de diaporamă cu fotografii reprezentative despre România, puse la dispoziție de Ștefan Tóth, președintele Asociației Internaționale EURO FOTO-ART. Vernisajul expoziției a fost deschis de Chen Weilu, președintele China Network Online. De asemenea, a luat cuvântul Li Wei Kun, consilier al Asociației Fotografilor din China. Evenimentul a cuprins expoziția de artă fotografică contemporană „Frumoasa Românie“ și proiecții de

imagini artistice digitale, cu peisaje, portul popular și viața de zi cu zi din România. Cincizeci de lucrări semnate de membrii Asociației Internaționale EURO FOTO ART – artiștii fotografi Constantin Dancoglu, Ioan Ciobotaru, Mihai Moldovan, Gabriel Boholt, Ștefan Tóth, Ovi D. Pop și alții – au fost expuse în cadrul acestei ediții a festivalului.

6, 8 decembrie / Recitalul de flaut și chitară susținut de Ion Bogdan Ștefănescu și Costin Soare. ICR Beijing, în parteneriat cu Universitatea de Pedagogie Muzicală din Beijing și Școala Jinbu din Beijing, a organizat două concerte, în data de 6 decembrie, la Facultatea de Pedagogie Muzicală din cadrul Universității Lianhe din Beijing și în data de 8 decembrie, la sala de concerte a Școlii Jinbu din Beijing. Concertele au fost susținute de Ion Bogdan Ștefănescu, prim flautist al Filarmonicii „George Enescu“ din București și de chitaristul Costin Soare, pentru a marca Ziua Națională a României. Programul interpretat a făcut parte din albumul *Twenty Shades of Music (Douăzeci de nuanțe ale muzicii)* și a cuprins lucrări din repertoriul clasic, muzică contemporană dar și muzică românească.

30 decembrie / Conferința „România 100“ la Xuzhou. ICR Beijing, în parteneriat cu Editura Universității Miniere din Xuzhou, Federația pentru Cultură și Uniunea Scriitorilor din orașul Xuzhou, a organizat conferința „România 100“, susținută de directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu, la Universitatea Minieră din Xuzhou. Conferința face parte dintr-o serie de evenimente culturale privind istoria, cultura și arta românilor, care se vor desfășura pe parcursul anului 2018. Acestea au fost inițiate în noiembrie 2017 și cuprind o serie de conferințe în capitală și în mai multe orașe din China, pentru a cinsti Marea Unire. În cadrul evenimentului din 30 decembrie a fost prezentată cartea *La hotarul dintre milenii. Mineritul, încotro?* de Nicolae Bud (editura Academiei Române, 2015). Acest volum a fost recomandat de autor și de Academia Română și a fost prezentat în vederea traducerii și publicării. La finalul evenimentului a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri.



המכון
הרומני
לתרבות



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA TEL AVIV

IANUARIE

12 ianuarie / Seara literară dedicată operei poetului Mihai Eminescu, sub egida Zilei Culturii Naționale. G. Mosari, președintele Asociației Scriitorilor Israelieni de Limbă Română a susținut introducerea evenimentului la care au participat cu intervenții Ștefan Mitroi, scriitor și jurnalist cu prelegerea „Mihai Eminescu, natura umană a poetului de geniu”, despre viața și personalitatea poetului român, și Magdalena Brătescu cu prezentarea cărților *O viață în întrebări și răspunsuri* (Editura Tracus Arte, 2016) și *O vizită în Palestina* (Editura Familia, 2017), semnate de G. Mosari. În cadrul evenimentului a avut loc și lansarea în Israel a volumului *Dulce ca pelinul* de Ștefan Mitroi (Editura Rao, ediția din 2016).

17 ianuarie – 24 februarie / Expozițiile „Drepti între popoare” și „Memoria Holocaustului”. Vernisajul expozițiilor a avut loc în data de 2 februarie 2017 și a fost urmat de proiecția filmului documentar *Și lespezile vorbesc... cimitire evreiești din Moldova și Bucovina*. Cu sprijinul Ambasadei României în Israel, ICR Tel Aviv a itinerat la sediu expoziția documentară „Drepti între popoare”. Expoziția și-a propus să prezinte publicului poveștile salvatorilor români care au avut curajul să salveze evreei de la moarte. Ca urmare a acțiunilor lor, aceștia au primit titlul de „Drepti între popoare” din partea Institutului Yad Vashem din Ierusalim, în semn de recunoaștere a contribuției la salvarea vieților semenilor și la perpetuarea valorilor democratice în timpuri de criză. Expoziția a fost organizată în colaborare cu Institutul Național pentru Studiul Holocaustului din România „Elie Wiesel” și Muzeul Memorial al Holocaustului de la Washington. Expoziția „Memoria Holocaustului”, organizată în colaborare cu Liceul de Arte Plastice „Nicolae Tonitza” și Școala Generală nr. 150 din București, a cuprins lucrări de desen și pictură realizate de elevii de liceu și de școală generală special pentru acest eveniment, pe tematica Holocaustului.

FEbruarIE

2 februarie / Proiecția filmului documentar *Și lespezile vorbesc...*

cimitire evreiești din Moldova și Bucovina. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Asociația Ziarștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română (AZOCLR), a organizat proiecția filmului documentar pentru marcarea Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului, în contextul deținerii de către România, în perioada martie 2016 – martie 2017, a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Proiecția filmului, cu subtitrare în limba engleză, a avut loc în data de 2 februarie 2017, la sediul ICR Tel Aviv, fiind precedată de vernisajul expozițiilor „Drepti între popoare” și „Memoria Holocaustului”, și a beneficiat de o introducere despre sacralitatea monumentelor funerare evreiești, realizată de prof. Silviu Sanie.

15 februarie / Conferința cu titlul „Teatrul lui Goldfaden, de la tradiția românească la cea americană” susținută de Alexander Hausvater la sediul Institutului. ICR Tel Aviv, în colaborare cu AMIR – Organizația Unitară a Evreilor Originari din România în Israel, a organizat și găzduit conferința „Teatrul lui Goldfaden, de la tradiția românească la cea americană”, susținută de regizorul român Alexander Hausvater. Conferința a propus o analiză a diferitelor producții teatrale ale pieselor semnate de Avraham Goldfaden, din perspectiva unei personalități din domeniul teatrului. Pe durata șederii în Israel (19 ianuarie – 23 martie 2017), Alexander Hausvater a regizat producția spectacolului în limba idiș *2 Kuni Leml*, adaptare după piesa *Kuni Leml* de Avraham Goldfaden, care a avut premiera în data de 19 martie 2017, la Teatrul Yiddishpiel din Tel Aviv.



28 februarie – 31 martie / Expoziția de peisaje fotografice „Bran“ semnată de artistul fotograf israelian de origine română Dinu Mendrea, la sediul Institutului. În cadrul expoziției publicul a putut admira o serie de fotografii reprezentând peisaje fotografice din Transilvania, cu precădere din zona Bran.

MARTIE

9 martie / Lansarea romanului *De-abia ieri a fost alaltăieri...* semnat de Yoel Rippel. Romanul, apărut în 2016 la Editura Tracus Arte, tradus în română de Any Shilon și reprezintă o colecție de povestiri amuzante și totodată emoționante despre viața comunității originarilor din România, cu detalii despre educația, tradițiile și folclorul acestora. Evenimentul, organizat în colaborare cu Asociația Ziaristilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română (AZOCLR) și Organizația Unitară a Evreilor Originari din România în Israel (AMIR), a beneficiat de prezența autorului și a traducătoarei.

10-18 martie / Celebrarea Francofoniei în Israel. Programul a avut două componente principale: Festivalul de Film dedicat Francofoniei și Târgul Francofoniei. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, filmul *Câini*, r: Bogdan Mirică, a reprezentat România în cadrul programului oficial al festivalului de film, cu câte o proiecție la Cinemateca din Haifa (în data de 13 martie) și la Cinemateca din Holon (pe 16 martie).

Târgul Francofoniei s-a desfășurat, în data de 17 martie, la Teatrul Evreo-Arab din Yaffo și a inclus standuri cu materiale informative de interes cultural, turistic și istoric aparținând celor 13 țări participante (Belgia, Canada, Elveția, Franța, Republica Congo, Coasta de Fildeș, Bulgaria, Vietnam, Republica Democrată Congo, Camerun, Cipru, România, Grecia), precum și un bufet cu produse gastronomice tradiționale. Standul românesc a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Israel. În cadrul târgului, trupa Groove Ambassadors (Israel) a susținut un recital pe esplanada teatrului din Yaffo.

În paralel, în Piața Kedumin din Orașul Vechi din Yaffo, a avut loc o expoziție de lucrări semnate de artiști francofoni, precum și o reprezentație a spectacolului *L'amour dans tous ses états*, susținută de trupa La Bohème (Israel).

16-20 martie / *Masterclass*-ul și conferința de artă contemporană susținute de Daria Dumitrescu și Radu Comșa la Academia de Artă și Design Bezalel din Tel Aviv. Evenimentele (conferință, *masterclass*, prezentare de expoziție) au fost dedicate studenților din cadrul programului de masterat al Academiei și publicului larg israelian. Proiectul se înscrie în seria de colaborări cu invitați din străinătate pentru programele masterale ale Universității de Artă și Design Bezalel.

23 martie / Seara literară prilejuită de lansarea în Israel a romanului *Întoarcerea din iad* semnat de Aly Steinmetz, la sediul Institutului. Volumul, apărut în 2014 la Editura Limes, în traducerea lui Paul Farcaș, reprezintă un inedit jurnal de lagăr de muncă scris în 1946 și pierdut până în anul 2004. Printre participanții la eveniment s-au numărat Radu Țuculescu (scriitor și dramaturg), Vasile Muste (poet și director al Centrului Cultural din Sighetu-Marmației), prof. univ. Moshe Itzhaki, dr. Paul Farcaș. După comunicări a avut loc prezentarea activității literare a Cenaclului Echinox din Cluj-Napoca și o discuție despre dificultățile inerente și inedite în traducerea din română în ebraică a prozei și a poeziei, precum și concluzii și Q&A. Evenimentul a fost organizat de ICR Tel Aviv, în colaborare cu Cercul Cultural din Haifa.

28 martie – 1 aprilie / Participarea grupului Apparatus 22 la Târgul Internațional de Artă Contemporană Fresh Paint. Artiștii grupului Apparatus 22 – Dragoș Olea, Maria Farcaș și Erika Olea – au fost selectați de către organizatorii israelieni să reprezinte România în cadrul secțiunii internaționale a târgului printr-o expoziție care a cuprins șase lucrări din seria Still Life Series și prin susținerea unor prelegeri despre arta contemporană a generației de tineri



Apparatus 22 la Târgul Internațional de Artă Contemporană Fresh Paint, la Muzeul Steinhardt de Istorie Naturală din Tel Aviv

artiști români în programul Fresh Paint Salon – panel de discuții și prezentări pe tema artei contemporane. De asemenea, pe perioada târgului artiștii au avut întâlniri cu publicul și gallery talk. Proiectul a fost selecționat în urma unei călătorii de documentare la București, cu sprijinul ICR, în luna decembrie 2015, a curatoarei Yifat Gurion și a producătoarei Michal Leibovith. Publicul târgului este de aproximativ 30.000 de persoane/ediție, astfel că impactul mediatic este unul major. Prin includerea în program a unor artiști de marcă din întreaga lume, târgul a dorit să creeze o platformă de sprijin pentru dialogul intercultural, încurajând schimburile și colaborările artistice internaționale între artiștii invitați. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu Primăria Tel Aviv, Ministerul Culturii și Ministerul de Externe din Israel, la Muzeul Steinhardt de Istorie Naturală din Tel Aviv.

APRILIE

3 aprilie – 12 mai / Expoziția de fotografie „Un israelian în România, un român în Israel”, a artistului israelian de origine română Yoel Harel a fost găzduită la sediul Institutului. Expoziția a inclus lucrări fotografice care surprind instantanee de viață socială și familială din România și Israel, cu scopul de a reliefa ambivalența identitară și dubla apartenență culturală și socială. În cadrul expoziției, publicul a avut ocazia să descopere locuri și momente inedite din viața cotidiană a celor două țări, aspecte definitorii ale scenei sociale și culturale din România și Israel. În același timp, artistul a reliefat caracterul și legătura sa puternică cu România, precum și relația specială cu Statul Israel, pe care israelienii originari din România o au prin procesul de alyia. La vernisajul expoziției au participat: Yoel Harel – artist fotograf, Adina Candrea – reprezentanta Ambasadei României în Israel, Tsvi Mazel, fost ambasador al Statului Israel în România, Michelle Mazel – scriitoare, Lucian Sabados, directorul Teatrului „Maria Filotti” din Brăila. Programul serii a inclus și prezentarea romanului *Un pact cu diavolul* semnat de Michelle Mazel, publicat în limba română la Editura Scrisul Românesc în 2016, precum și un moment muzical susținut de dr. Amira Dor în limbile română, ebraică și idiș.

6 aprilie / Conferința „20 de ani la Radio Europa Liberă” a fost organizată în colaborare cu Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română la sediul Institutului. Programul evenimentului a cuprins o introducere realizată de Doina Meiseles – redactor-șef al ziarului „Jurnalul Săptămânii” și vicepreședinte al Asociației Ziariștilor, urmată de o intervenție susținută de Carol Feldman – actor, scriitor, publicist, intitulată „Receptarea Radio Europa Liberă în România și Israel”. În continuarea programului, Jean Steiger – ziarist și președinte executiv al Asociației Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română, a susținut conferința „20 de ani la Radio Europa Liberă”. Fost corespondent permanent pentru Israel și întregul Orient Mijlociu al Departamentului Românesc al Radio Europa Liberă între anii 1982-2002, Jean Steiger a prezentat publicului participant detalii despre activitatea jurnalistică a acestuia la Radio Europa Liberă, inclusiv dificultățile întâmpinate în perioada comunistă, printre acestea numărându-se și cenzura materialului informativ.

27 aprilie / Proiecția filmului documentar *Independență pentru o zi*, r: Liviu Carmely a avut loc la sediul Institutului și a fost organizată în colaborare cu Arhiva de Filme „Anda și Henry Zimand” din cadrul Universității din Tel Aviv. Proiecția, în limba ebraică cu subtitrare în limba engleză, s-a desfășurat sub egida aniversării a 50 de ani de la Războiul de Șase zile. În deschiderea evenimentului a avut loc o masă rotundă în cadrul căreia a fost prezentată perspectiva evreilor originari din România asupra fenomenului Războiului de Șase zile, din punct de vedere cultural și social. Au participat la

eveniment: Liviu Carmely – regizor și directorul Arhivei de Filme „Anda și Henry Zimand” din cadrul Universității din Tel Aviv – și George Gîlea – reporter la Radio România Cultural și redactor la Editura Hasefer și Revista *Realitatea Evreiască* din cadrul Centrului de Editură și Publicistică al Federației Comunităților Evreiești din România.

MAI

10, 11 și 22 mai / Celebrarea Zilei Europei la universitățile din Ierusalim, Haifa și Beer Sheva. România a fost prezentă printr-un stand de informare, unde au fost oferite materiale de interes general, au fost aduse în atenția studenților israelieni oportunitățile de studiu în România, precum și programul Lectoratului de limbă română de la Universitatea din Tel Aviv. La stand au fost prezentate, de asemenea, activitățile și evenimentele organizate de Institut, precum și cursurile de limba română; au fost distribuite materiale de promovare, precum și materiale turistice, și a fost promovată Timișoara – capitală culturală europeană în anul 2021. Organizat anual de Forumul European din cadrul Universității Ebraice din Ierusalim, Eurofest a reunit studenți și profesori pentru o celebrare festivă a Europei, în ideea familiarizării publicului tânăr israelian cu istoria și cultura Europei unite, eveniment în cadrul căruia fiecare stat participant este reprezentat de un stand național. De asemenea, a fost organizat un panel internațional cu tema „Euroskepticism”, la care au participat unii ambascadori ai statelor membre ale Uniunii Europene. Ziua Europei la Universitatea din Haifa a fost celebrată în data de 11 mai printr-un festival de o zi, în cadrul căruia fiecare stat participant a fost reprezentat de un stand național (European Market) și o conferință academică internațională, „Contemporary Role of Germany and the EU in the Middle East”. Seria de evenimente s-a încheiat în data de 22 mai la Universitatea Ben Gurion din Beer Sheva, unde a fost organizat Europe Day Fair. Unul dintre evenimentele centrale a fost târgul dedicat studenților, în cadrul căruia fiecare stat european participant a fost reprezentat de un stand național. În același timp, au avut loc o expoziție de fotografii realizată de studenți, intitulată „Europe from my point of view”, un panel la care au participat diplomați și cercetători în domeniul studiilor politice – „About populism in Europe” – precum și o masă rotundă în cadrul căreia studenții universității au avut ocazia să se întâlnească cu ambascadori ai statelor membre UE acreditate în Israel. Parteneri: Ambasada României în Israel, Forumul European din cadrul Universității Ebraice din Ierusalim, Centrul de Studii Germane și Europene din cadrul Universității din Haifa și Centrul pentru Studiul Politicilor și Societății Europene din cadrul Universității Ben Gurion.

15 mai – 28 iulie / Expoziția „O poveste mare într-o lume mică”, semnată de artista israeliană de origine română Gila Miller.

Lucrările expuse, de dimensiuni medii și mici realizate pe hârtie, lemn și pânză, exprimă momente și amintiri de viață familială românească în Israel, cu accent pe simbolistica specială utilizată de artistă și recurentă în toate lucrările acesteia

18 mai / Seara literară „În traducere – poezie contemporană în limbile română, idiş și ebraică”. ICR Tel Aviv a organizat acest eveniment în colaborare cu Leyvik House din Tel Aviv și Asociația Scriitorilor și Jurnaliștilor de Limbă Idiş din Israel. Programul serii literare moderate de Daniel Galay, poet și director al Leyvik House din Tel Aviv, a inclus vernisajul expoziției „O poveste mare într-o lume mică” semnată de artista israeliană Gila Miller, prezentă la eveniment, lecturi de poezie în limbile română și ebraică din operele poezilor de limbă idiş Rivka Basman Ben-Haim și Daniel Galay, recitarea poeziei *Uitare* de Riri Sylvia Manor, precum și lecturi de poezie în limbile română, idiş și ebraică din operele poezilor români Lucian Blaga și Ciprian Măceșaru. Programul muzical al evenimentului a fost susținut de mezzosoprana Bracha Kol și de acordeonistul Shai Ben-Yakov, care au interpretat piese în limbile ebraică, idiş și română.

22 mai / Lansarea volumului *După colț* de Carol Feldman. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Editura Hasefer din București și AZOCLR (Asociația Ziaristilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română), a organizat la sediu o seară literar-artistică dedicată lansării în Israel a volumului *După colț* de Carol Feldman, apărut în luna martie 2017, la Editura Hasefer. Programul evenimentului, moderat de Doina Meiseles, redactor-șef al ziarului *Jurnalul Săptămânii* și vicepreședinte AZOCLR, a inclus prezentări susținute de Carol Feldman și dr. Ioan Holban, critic literar, scriitor și directorul Teatrului pentru Copii și Tineret „Luceafărul” din Iași („Scriitorii israelieni de limbă română – proza omului de teatru Carol Feldman”). Actrița Tricy Abramovici a citit fragmente din volum, ulterior fiind proiectate imagini din cadrul evenimentelor de lansare a cărții organizate în România în luna aprilie.

22-23 mai / Centenarul Lipatti: conferințe și concerte susținute de muzicieni români. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Universitatea Națională de Muzică din București, Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și Școala de Muzică Buchmann-Mehta din cadrul Universității Tel Aviv, a organizat o serie de conferințe și concerte de muzică de cameră, cu participarea muzicologului dr. Irina Hasnaș și a artiștilor români Mircea Marian – violoncel și Mădălina Dănilă – pian. Evenimentele au fost dedicate celebrării a 100 de ani de la nașterea unuia dintre cei mai inovatori și talentați compozitori și pianiști români, Dinu Lipatti, și au avut loc la Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și la Școala de Muzică Buchmann-Mehta din cadrul Universității Tel Aviv. În cadrul evenimentelor, dr. Irina Hasnaș a susținut conferința „Creația românească contemporană

în dialog internațional”, urmată de un concert de muzică de cameră.

28-29 mai / Concertul de pian și conferința susținute de conf. univ. dr. Ioan Pop la Ierusalim. Concertul de pian *Joy of Music* a avut loc în data de 28 mai, la Centrul Comunității Grecești din Ierusalim. În data de 29 mai, conf. univ. dr. Ioan Pop a susținut, la Academia de Muzică și Dans din Ierusalim, o conferință având ca temă compozițiile de pian și orgă în relație cu filosofia secolului XX. De asemenea, pe durata șederii sale în Israel, Ioan Pop a susținut un *masterclass* și lecții *one on one* pentru studenții de la Catedra de Compoziție a Academiei de Muzică și Dans din Ierusalim.

29 mai / Seara literară „Literatura israeliană de limbă română – noi perspective”, în colaborare cu Asociația Scriitorilor Israelieni de Limbă Română. Adrian Grauenfels, președintele a.i. al Asociației Scriitorilor Israelieni de Limbă Română, a moderat evenimentul care a cuprins intervenții despre noi perspective de lucru ale ASILR. Participanți: Teșu Solomovici, Etgard Bitel, Asociația Scriitorilor Israelieni de Limbă Română la Târgul Internațional de Carte de la Ierusalim, ediția 2017, Ada Shaulov Enghelberg, dr. Lucian Herșcovici care a susținut prelegerea „Folclor evreiesc: scurte observații, idiş și ladino, din România de altă dată”. În cadrul serii literare au fost lansate volumele *Confidențe* de Sergiu Branda, *Don Quijote de la Ștefănești* de Ernest Hușanu, și *Floarea Deșertului* de Hedi Simon.

IUNIE

2 iunie / Simpozionul „Comunitatea evreilor din Iași” a fost organizat la Cinemateca din Tel Aviv de A.M.I.R. – Organizația Unitară a Evreilor din România A.M.I.R. – și ICR Tel Aviv. Programul evenimentului a beneficiat de introduceri realizate de Micha Harish – președinte A.M.I.R., Mihai Chirică – Primarul Municipiului Iași, Adina Candrea – secretar III în cadrul Ambasadei României la Tel Aviv, Andreea Soare – coordonator activitate ICR Tel Aviv și Gigi Cernes – reprezentant A.M.I.R.. Prelegerile incluse în program au fost susținute de Lăcrămioara Stratulat, manager al Complexului Național Muzeal Moldova din Iași – „Istoria evreimii ieșene”, Alexander Hausvater, regizor – „Goldfaden și lumea teatrului evreiesc”, Shlomo Waldman, cercetător și scriitor – „Tulburări și violențe în Iași”, prof. Silviu Sanie, cercetător și istoric – „Comunitatea evreilor din Iași, subiect de mândrie în orice domeniu”. Programul muzical al evenimentului a inclus piese în limbile ebraică și idiş interpretate de mezzosoprana Bracha Kol, acompaniată la pian de Igor Ostrowski. Parteneri: A.M.I.R., Cinemateca din Tel Aviv, Primăria Municipiului Iași.

5 iunie / Suplimentul de poezie românească contemporană, ediție bilingvă (în limbile română și ebraică) publicat în revista

literară *Hava Lehaba*, în colaborare cu Asociația Literară pentru Promovarea Poeziei „Poetry Place”. Mini-antologia de 36 de pagini cuprinde o introducere realizată de ICR Tel Aviv și câte o lucrare literară semnată de 12 dintre cei mai importanți poeți români ai generației contemporane, atât în varianta originală, cât și în traducerea ebraică. Selecția poeziilor a fost făcută de ICR Tel Aviv și de Svetlana Cârstean, poetă și coordonator principal al colecției de poezie „Vorpai” de la Editura Nemira, și a inclus poezii: Angela Marinescu, Gabi Eftimie, Claudiu Komartin, Vasile Leac, Adela Greceanu, Sorin Gherguț, Radu Nițescu, Răzvan Țupa, Dan Coman, Elena Vlădăreanu, Domnica Drumea, Svetlana Cârstean. Redactarea materialului a fost realizată de Andreea Soare, coordonator al activității ICR Tel Aviv. Logo-ul ICR Tel Aviv a fost inclus pe prima pagină a revistei *Hava Lehaba*, iar ICR a fost menționat ca susținător principal pentru această ediție, alături de Ministerul Culturii și Sportului din Israel. Revista, editată bianual într-un tiraj de 5 000 de exemplare, a fost distribuită gratuit în cadrul unor evenimente de profil (Săptămâna Cărții Ebraice de la Tel Aviv, cercuri literare ale generației tinere) și în cadrul instituțiilor de învățământ superior din Israel (universități, școli de literatură).

6 și 8 iunie / Lansarea volumului de poezie și studiu critic *Speranță sub un soare gri* de Ana Blandiana la Tivon și Tel Aviv a fost organizată în colaborare cu Editura Keshev LeShira și Uniunea Scriitorilor Israelieni. Ana Blandiana a participat, cu sprijinul ICR Tel Aviv, la cele două evenimente desfășurate la Librăria „Karon Hasfarim” din Tivon și la sediul ICR Tel Aviv. Poeta a citi poeme în limba română. Programul evenimentelor, moderate de Rafi Weichert, directorul Editurii Keshev LeShira, a inclus și lecturile unora dintre poeziile publicate în acest volum în limba ebraică, în interpretarea mai multor poeți și artiști israelieni, și fragmente muzicale interpretate de Ron Gerson. Lansarea cărții la Librăria „Karon Hasfarim” din Tivon a fost urmată de vernisajul expoziției de ilustrații „Țara mea natală A4” de Noa Levin-Harif, inspirată de poeziile Anei Blandiana. Volumul *Speranță sub un soare gri* a fost tradus în limba ebraică de prof. univ. dr. Moshe Itzhaki și dr. Paul Farkaș și este structurat în trei părți: un studiu critic asupra poeziei Anei Blandiana semnat de prof. univ. dr. Moshe Itzhaki; 150 de poezii alese dintr-o perioadă care cuprinde 50 de ani de activitate a poetei române, între 1960 – 2010; un interviu cu Ana Blandiana, realizat de prof. univ. dr. Moshe Itzhaki și dr. Paul Farkaș.

20 iunie / În cadrul celei de a XXXI-a ediție a Festivalului Internațional de Film Studențesc de la Tel Aviv (18-24 iunie), a fost prezentat la Cinemateca din Tel Aviv scurtmetrajul românesc *O noapte în Tokoriki* (România, 2016, 18 min., r: Roxana Stroe). Calificându-se în finala competiției internaționale, filmul românesc a beneficiat de o proiecție suplimentară, care a avut loc în data de 23 iunie 2017. În data de 24 iunie, în cadrul ceremoniei de

decernare a premiilor, filmului românesc i-a revenit Premiul pentru cea mai bună imagine. ICR Tel Aviv a sprijinit participarea Roxanei Stroe, regizor și a distribuitorului filmului, Gabriela Suci, la acest eveniment. Parteneri: Universitatea din Tel Aviv și Cinemateca din Tel Aviv.

29 iunie / Proiectul video „Bucharest. Layer by Layer” de Mindscape Studio la Performance Europa a fost prezentat în cadrul White Night Tel Aviv. Pentru al treilea an consecutiv, Delegația UE și țările membre UE au participat la această manifestare, tema din acest an fiind „Performance Europa – breaching the boundaries of space”. În cadrul unui eveniment complex, artiști și proiecte culturale europene, utilizând mijloace *new media* (proiecții video, *video mapping*, instalații interactive), au oferit un spectacol inedit publicului prezent în Piața Rothschild din Tel Aviv. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, grupul de artiști video Mindscape Studio, reprezentați de Cristian Iordache și Dorel Naste, a expus lucrarea video interactivă „Bucharest. Layer by Layer” (prezentată în premieră în cadrul ediției din 2016 a Bucharest White Night, organizat de Arcub). Parteneri: Primăria Tel Aviv – Yafo; Delegația Uniunii Europene în Israel; Ambasadă: Belgia, Cipru, Lituania, Germania, Cehia; institute culturale: Centrul Ceh, Forumul Austriac, Institutul Goethe.



Proiectul video interactiv „Bucharest. Layer by Layer” la Tel Aviv White Night, proiect organizat de Delegația UE în Israel

IULIE

12 iulie / Spectacolul *Zic Zac*, regia Andrea Gavriliiu, la Festivalul Internațional de Teatru Fringe de la Beer Sheva. Festivalul a ajuns în acest an la ediția a-VI-a și a avut loc în Orașul Vechi și la Teatrul Fringe din Beer Sheva. Artiștii români au susținut două reprezentații. Ediția din 2017 a inclus în program spectacole din România (*Zic Zac*), Austria (*Leaving Ziller Valley*), Franța (*François*) și Spania (*Jukebox*), alături de cele mai bune spectacole de teatru *fringe* din Israel. Peste 70 de evenimente artistice indoor și outdoor au avut loc pe străzile din Orașul Vechi. Alături de spectacolele de teatru pentru adulți, festivalul a găzduit ateliere de artă în aer

liber, spectacole pentru copii, reprezentații de mimă și pantomină și concerte de muzică pop. Festivalul a fost organizat în colaborare cu Primăria din Beer Sheva, Ministerul Afacerilor Externe din Israel, galeriile de artă din Orașul Vechi și Teatrul din Beer Sheva.

13-23 iulie / Criticul Mihai Chirilov și filmul *Ana, mon amour*, regia Peter Călin Netzer, la Festivalul Internațional de Film de la Ierusalim. ICR Tel Aviv a susținut prezența filmului românesc de lungmetraj *Ana, mon amour* (2017) în competiția internațională a festivalului și participarea criticului de film Mihai Chirilov la Think Fest – programul de evenimente dedicate profesioniștilor din domeniul cinematografului din cadrul festivalului (13-15 iulie). Pelicula românească face analiza unei povești de dragoste, aducând în prim-plan cele mai tensionate și delicate momente din evoluția unui cuplu. Filmul a fost distins cu Ursul de Argint pentru cel mai bun montaj la Berlinala 2017. Festivalul Internațional de Film de la Ierusalim a sărbătorit anul acesta 33 de ani de activitate, prima ediție având loc pe 17 mai 1984, la Cinemateca din Ierusalim. În cele 10 zile de festival au fost proiectate în medie 150-200 de filme în cadrul secțiunilor: Panorama (producții internaționale), Documentary Films, The Jewish Experience (filme care abordează subiecte ca identitatea evreiască sau istoria evreilor), Spirit of Freedom (filme despre libertate și drepturile omului), Television Dramas, New Directors și Israeli Film (premiere ale producțiilor israeliene). Parteneri: Cinemateca din Ierusalim, Festivalul Internațional de Film de la Ierusalim.

16-31 iulie / Participarea sopranei Simina Ivan la Master Class-ul Internațional de Operă de la Ierusalim, la Centrul Gerard Bechar, la Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și la Conservatorul Israelian din Tel Aviv. Soprana Simina Ivan a fost prezentă la eveniment în calitate de instructor vocal și a lucrat cu studenții participanți la program. De asemenea, a participat la concertul de deschidere din data de 16 iulie 2017 și a susținut un *masterclass* de tehnică vocală în data de 18 iulie 2017. Parteneri: Primăria din Ierusalim, Centrul Gerard Bechar, Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și Conservatorul Israelian din Tel Aviv.

AUGUST

3 august – 15 septembrie / Expoziția „Joacă de copil”, semnată de Maruca Iordan. În cadrul expoziției au fost expuse douăzeci de lucrări de dimensiuni medii și mici realizate pe hârtie în perioada 2016-2017, care exprimă universul copilăriei și al fanteziei, cu accent pe simbolistica specială utilizată de artistă și recurentă în toate lucrările acesteia.

6-10 august / Spectacolul *A fost odată... un ou*, regia Beatrice Iordan, la Festivalul Internațional de Teatru de Păpuși de la Ierusalim.



Festivalul Internațional de Teatru de Păpuși de la Ierusalim, ajuns în acest an la ediția a XXVI-a, reprezintă cel mai important și cel mai vechi eveniment de profil din Israel. Spectacolul Companiei de teatru Hopa Trop a beneficiat de cinci reprezentații la Sala YMCA din Ierusalim, membrii trupei Trei Parale susținând și un concert de muzică tradițională românească în cadrul serilor muzicale dedicate publicului larg, „Cabaret”, la Teatrul Khan din Ierusalim. Partenerii proiectului au fost: Primăria din Ierusalim; Teatrul de Păpuși Train; Ministerul Afacerilor Externe din Israel.

6-10 august / Corala „Armonia” la Festivalul Coral Zimriya de la Akko. ICR și Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru Românii de Pretutindeni au sprijinit participarea Coralei „Armonia” la Zimriya – World Assembly of Choirs în Israel. Membrii grupului au participat, pe toată durata Festivalului, la *workshop*-uri și întâlniri profesionale, alături de ceilalți participanți.

7-19 august / Participarea României la Târgul Internațional de Arte și Meșteșuguri de la Ierusalim. Evenimentul, organizat de Primăria din Ierusalim, s-a desfășurat la Mitchell Garden, Amfiteatrul „Merrill Hassenfeld” din „Sultan’s Pool” și Centrul de arte și meșteșuguri



„Khutsot Hayotser“. ICR Tel Aviv a susținut participarea următorilor artiști populari din România: Nicolas Leș – artist popular ceramist și olar, absolvent al Facultății de Arte și Design din cadrul Universității de Arte din Timișoara (în cadrul târgului, a realizat demonstrații ad-hoc ale tehnicilor de olărit și de realizare a lucrărilor din ceramică); Dan Carpov – reprezentant al Serviciului Turism din cadrul Consiliului Județean Maramureș (a promovat turismul cultural din România și a susținut prelegeri ad-hoc despre tehnicile și materialele expuse la stand, precum și despre patrimoniul etnografic și cultural al zonei Maramureșului).

31 august / Celebrarea Zilei Limbii Române – Festival Internațional de Poezie. Evenimentul, desfășurat la sediul Institutului, a constat într-o dezbatere despre poezie ca limbă internațională de legătură între popoare, precum și despre poezia în cultura iudaică, alături de recitaluri de poezie românească și momente muzicale. Programul evenimentului, moderat de ziaristul Etgard Bitel, a inclus un moment poetic susținut de copiii din comunitatea israelienilor originari din România și un maraton de poezie israeliană în limba română, prezentat de poeta Maria Găitan-Mozes. Au susținut prelegeri Mircea Dinescu („Poezia, muza limbii române“) și Magdalena Brătescu („Impresii de lectură“). În cadrul evenimentului a avut loc și lansarea volumului de poezie *Sacralitate*, semnat de Alexandru Cristian. Invitați din România au fost Mircea Dinescu – scriitor, poet și Alexandru Cristian – poet, conferențiar. Din Israel au participat poeții: Alexandru Anca; Etgard Bitel; Lică Bluthal; Magdalena Brătescu; Rodica Grindea; Adina Herșcovici; Shaul Leizer; Bianca Marcovici; Maria Găitan-Mozes; Ada Shaulov. Programul muzical al serii a fost interpretat de elevi ai Școlii de muzică Akadma din Ashdod și a cuprins piese tradiționale românești. Partenerii proiectului au fost Editura Familia din Israel și Asociația Scriitorilor Israelieni de Limba Română (ASILR).

SEPTEMBRIE

12-14 septembrie / Prezentarea volumelor *Degete mici, Zilele regelui* și *Toate bufnițele* de Filip Florian cu ocazia celebrării Zilei Limbii Române. În data de 12 septembrie, a avut loc prezentarea volumelor la Galeria de Artă de la Turnul de apă din Nahariya, unde au susținut comunicări: Filip Florian – autor, dr. Paul Farkas – traducător, Mirela Mandel-Abramovici; Zina Lazarovici. Seria de evenimente s-a încheiat în data de 14 septembrie la sediul ICR Tel Aviv, la prezentarea volumelor participând: Filip Florian – autor și Costel Safirman – cineast. Evenimentele s-au desfășurat sub egida Zilei Limbii Române și au fost organizate în colaborare cu Universitatea „Ben Gurion“ din Beer Sheva, Cercul Literar „Mihail Sebastian“ din Nahariya, Cercul Cultural din Haifa și din Ierusalim.

14-16 septembrie / Participarea pianistului român de jazz Florin

Răducanu la Festivalul Internațional Jaffa Jazz, Centrul Cultural Mandel. Florin Răducanu a fost muzicianul principal și a compus aranjamentele pentru concertul „My Favorite Things, Tribute to John Coltrane“. De asemenea, a participat la alte trei concerte din program, precum și la *jam sessions*. Alături de Florin Răducanu, au participat artista Dalila Cernătescu, peste treizeci de muzicieni de jazz din Israel și treisprezece din străinătate, precum: Billy Cobham – tobe (Panama, Elveția); Mike del Ferro – pian (Olanda); Paulo Morello – chitară (Germania); Anders Bergcrantz – trompetă (Suedia); Marjorie Martinez – voce (Franța); Herwig Gradischnig – saxofon (Austria); Jean-Loup Longnon – trompetă (Franța); Jari Perkiomaki – saxofon (Finlanda); Ruben De Maesschalk – bas (Belgia); Lennert Baerts – saxofon (Belgia); Toomas Keski-Säntti – pian (Finlanda); Nikolaus Holler – saxofon (Austria). Programul Festivalului a fost dedicat unor personalități ale jazz-ului internațional și a cuprins piese muzicale create și consacrate de acești importanți artiști. Partenerii evenimentului au fost Ministerul Israelian de Externe și Festivalul Internațional Jaffa Jazz.

18 septembrie – 13 octombrie / Comemorarea Zilei Naționale a Holocaustului prin intermediul expoziției „Artă, educație, memorie“. Lucrările incluse în expoziție au fost realizate în Tabăra de pictură de la Dorohoi, în perioada 21-26 noiembrie 2016, de 32 de elevi ai liceelor de artă din Bacău (Colegiul Național de Artă „George Apostu“), Buzău (Liceul de Arte „Margareta Sterian“), Dorohoi (Liceul „Regina Maria“ și Colegiul Național „Grigore Ghica“), sub îndrumarea a șase cadre didactice, profesori de arte plastice. Lucrările tinerilor artiști, elevi în clasele a XI-a și a XII-a, au reflectat onorarea memoriei Holocaustului, responsabilitatea tinerilor pentru promovarea adevărului istoric, precum și combaterea oricărei forme de discriminare a semenilor, pe criterii religioase, politice, de rasă sau de gen. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Guvernul României – Departamentul pentru Relații Interetnice, Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic, Fundația Filderman și Compania Tarom.

OCTOMBRIE

4–14 octombrie / Concursul și Festivalul Internațional de Caricatură de la Haifa, ediția a XXIII-a. Concursul este singurul eveniment internațional de profil din Israel, cunoscut în mediile de specialitate pe plan internațional. Anual, la expoziția Festivalului sunt selecționate circa 130 de lucrări realizate de graficieni din întreaga lume. În fiecare an, peste 15 caricaturiști din România trimit lucrări spre juriere. Temele ediției 2017 ale competiției au fost „Inovație tehnologică“ și „Petreceri și sărbători“. Anul acesta, Festivalul de caricatură a oferit un premiu special creației caricaturistului român George Licurici. În expoziția de caricatură au putut fi vizionate lucrările artiștilor români: Constantin Ciosu, Liviu

Stănilă, Octavian Andronic, Nicolae Lengher, Horia Crișan & Petry, George Licurici și Cristian Topan. Parteneri: Primăria din Haifa.

5–14 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Haifa. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, au fost prezentate, în premieră, filmele românești: *Țara moartă*, r: Radu Jude (România, 2017) și *Marița*, r: Cristi Iftime (România, 2017). Ceremonia de deschidere a Festivalului a avut loc în data de 5 octombrie, la Sala Auditorium din Haifa, în prezența Primarului Haifei, Yona Yahav, și a inclus premiera națională a *blockbuster*-ului *Blade Runner 2049* produs de Steven Spielberg. Proiecțiile filmelor românești au avut loc la Centrul Cultural Krieger și Cinemateca din Haifa, cu casa închisă. În cadrul Festivalului Internațional de Film de la Haifa, filmul *Țara moartă*, r: Radu Jude a fost selecționat în competiția „Between Israeli and Jewish Identity”, iar pelicula *Marița*, r: Cristi Iftime, a fost inclus în secțiunea „East of the West”. Parteneri: Festivalul Internațional de Film de la Haifa, Primăria din Haifa – Departamentul Cultural Ethos.

18 octombrie – 23 noiembrie / Expoziția „Voiaje pe șevalet” a artistului român Sorin Adam. Expoziția a cuprins aproximativ douăzeci de lucrări, de dimensiuni medii, uleiuri și pasteluri, menite să omagieze tradiția artistică a călătoriei în pictura interbelică românească. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 18 octombrie, cu participarea lui Sorin Adam și a lui Shlomo Katz, sculptor.

19-21 octombrie / Seara literară dedicată lui Matei Vișniec, discuție despre teatrul românesc contemporan și reprezentație de gală a piesei *Richard al treilea se interzice*. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Teatrul Karov, a organizat o seară literară dedicată creațiilor unuia dintre cei mai importanți dramaturgi români contemporani, Matei Vișniec. Evenimentul, în limba română, s-a desfășurat la sediul Institutului și s-a bucurat de prezența scriitorului român. Totodată, în seara zilei de 21 octombrie, la Teatrul Karov din Tel Aviv a avut loc o reprezentație de gală a piesei *Richard al treilea se interzice* de Matei Vișniec, producție în limba ebraică a teatrului israelian. Spectacolul a fost precedat de o discuție cu publicul despre teatrul românesc contemporan susținută de Matei Vișniec și Nicu Nitai, directorul Teatrului Karov din Tel Aviv.

23 octombrie / Celebrarea Zilei Armatei Române. Biroul Atașatului Militar din cadrul Ambasadei României în Statul Israel, în colaborare cu ICR Tel Aviv a organizat un eveniment de prestigiu, în vederea celebrării Zilei Armatei Române. Introducerea și cuvântul de început au fost susținute de Colonel Cătălin Gâscă, atașatul militar al României în Statul Israel. La eveniment au participat atașatii militari ai corpului diplomatic acreditat în Israel, precum și reprezentanți ai Statului Major și ai Guvernului Israelian. În cadrul

programului, membrii corpului diplomatic au avut ocazia să viziteze expoziția *Voiaje pe șevalet* semnată de artistul român Sorin Adam. Parteneri: Ambasada României în Israel.

24–27 octombrie / Participarea României la Festivalul Internațional de Orgă Terra Sancta. Festivalul a avut loc în importante lăcașuri de cult din Amman, Rhodos, Yaffo, Nazareth, Ierusalim și Bethlehem. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, România a fost reprezentată în cadrul ediției 2017 a Festivalului de prof. univ. dr. Felician Roșca, care a susținut patru recitaluri de orgă în Yaffo, Nazareth, Ierusalim și Bethlehem. Programul muzical al recitalurilor de orgă de la Biserica Sf. Petru din Yaffo, Catedrala Bunei Vestiri din Nazaret, Biserica Mântuitorului din Ierusalim și Biserica Sf. Ecaterina din Bethlehem a cuprins lucrări semnate de: Girolamo Diruta, Valentin Greff Bakfark, Johannes Cajoni, Daniel Croner, Josephus Fazakas Krisbancensis, Martin Schneider, Johann Pachelbel, António Corea Braga, Jan Krítel Kuhar, Erik Satie, Johannes Brahms, Louis Vierne, Camille Saint-Saëns, Johann Sebastian Bach, George Enescu, Veronica Anghelescu, Șerban Nichifor, Horia Șurianu, Alfred Mendelssohn și Andre Knevel. Festivalul Internațional de Orgă Terra Sancta, organizat de reprezentanța Bisericii Catolice din Israel, Custodia Terrae Sanctae, este unul dintre cele mai prestigioase festivaluri de profil din Israel. Ediția 2017 a avut loc în lăcașuri de cult din Cipru, Iordania și Israel. Au participat artiști din Italia, Ungaria, Statele Unite ale Americii, România și Cipru.

NOIEMBRIE

9 noiembrie / Performance-ul interactiv „Publicul TES din diaspora. Povești și amintiri”, la sediul reprezentanței. ICR Tel Aviv a susținut participarea Andreei Vălean și a lui Peca Ștefan la proiectul de documentare dedicat istoriei Teatrului Evreiesc care a avut ca finalitate realizarea proiectului-spectacol *Istoria Teatrului Evreiesc* (text: Peca Ștefan, regia Andreea Vălean). Cu acest prilej, ICR Tel Aviv a organizat evenimentul cu titlul „Publicul TES din diaspora. Povești și amintiri”, la care au participat și artiști care au colaborat cu TES în trecut, public care a participat la spectacolele TES (din România și din Israel) și Barașeum. Evenimentul, în limba română, s-a desfășurat la sediul Institutului, cu participarea din România a regizoarei Andreea Vălean și a dramaturgului Peca Ștefan.

14-15 noiembrie / *Masterclass* și concerte de muzică de cameră susținute de prof. Sergiu Cârstea și Busina Brass Quintet la Ierusalim și Raanana, în colaborare cu Centrul de Muzică din Raanana și Centrul de Muzică din Ierusalim, organizat cu participarea membrilor Busina Brass Quintet: prof. Sergiu Cârstea (România) – trompetă; Daniel Molnar – corn francez; Ivan Bosnjak – trombon; Zeljko Kertez – tubă; artist invitat din Israel – Tamir Akta – trompetă. Prof. Sergiu Cârstea a fost prezent în Israel și

a susținut, totodată, o serie de *masterclass*-uri și lecții zilnice cu studenții Centrului de Muzică din Raanana, între 13 și 15 noiembrie.

16 noiembrie / Lansarea volumelor *Cafea și fum de țigară* și *Hoinar de suflet halandala* de Roni Căciularu, în colaborare cu Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru Români de Pretutindeni, Asociația Ziarștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română (AZOCLR) și Editura SAGA. Evenimentul a avut loc la sediul ICR Tel Aviv, cu participarea din România a criticului literar Răzvan Voncu. Programul serii – moderator Adrian Grauenfels, Editura SAGA – a fost deschis de Doina Meiseles, redactor-șef al ziarului *Jurnalul Săptămânii* și vicepreședinte AZOCLR. Răzvan Voncu, redactor-șef al ziarului *România literară*, publicist, critic literar și membru al Uniunii Scriitorilor din România a susținut o intervenție cu titlul „Gânduri și sentimente legate de România natală, în cărțile scriitorului și ziaristului Roni Căciularu”. Lansarea volumelor a beneficiat de prezența autorului, lecturi selectiv din cele două volume fiind realizate în interpretarea lui Roni Căciularu, Adrian Grauenfels și Carol Feldman, publicist și actor.

23 noiembrie – 2 decembrie / Participarea României la Festivalul Internațional de Fotografie din Tel Aviv. Festivalul, ajuns în acest an la ediția a V-a, a avut tema „Identitatea” și a reprezentat cel mai important eveniment de profil din Israel. România a fost reprezentată la ediția din 2017 de fotografii românești ale lui Andrei Pandele. Lucrările semnate de Andrei Pandele au făcut parte din expoziția colectivă cu titlul „Long Lost”, prezentată în cadrul programului internațional al Festivalului, și au surprins momente de viață cotidiană din istoria României anilor 1970-1990. Alături de Andrei Pandele, expoziția a inclus și lucrări ale fotografilor: Daniel Gebhart de Koekoek (Austria); Elin Høyland (Norvegia); Evgenia Arbugaeva (Rusia); Laura Letinsky (Canada); Weronika Gęsicka



(Polonia). Andrei Pandele a participat la două dintre evenimentele centrale ale Festivalului: „Photographers’ Night Marathon”, în data de 26 noiembrie, precum și la Gallery Talk, în data de 27 noiembrie. Festivalul este organizat în colaborare cu Primăria Tel Aviv, Muzeul Israel, Fundația Meitar, ArtLink, institutele culturale și Ambasadele țărilor reprezentate de artiști în Festival.

26 noiembrie / Conferința „Teatrul la persoana I, de la monologul neutru la arta asumată” de Octavian Saiu. ICR Tel Aviv a organizat conferința susținută de Octavian Saiu, prilej cu care au avut loc și evenimente conexe, precum *performance*-ul teatral susținut de Nicu Nitai, care a prezentat un fragment din spectacolul *Cădere* și prezentarea volumului *Teatrul la persoana I* de Octavian Saiu, apărut la Editura Nemira în 2017. De asemenea, Octavian Saiu, conferențiar universitar și colaborator permanent al Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu, a participat ca reprezentant al României în cadrul programului International Exposure – secțiunea Children and Youth Dance Festival, organizat în cadrul Jerusalem International Dance Week. Parteneri: Teatrul Karov din Tel Aviv, Centrul Machol Shalem din Ierusalim.

26 noiembrie 2017 – 19 ianuarie 2018 / Expoziția „Magia penelului” a artistului israelian Baruch Elron. Expoziția, dedicată celebrării Zilei Naționale a României, a cuprins 22 lucrări de dimensiuni medii și mari de pictură și grafică, realizate atât în perioada studiilor sale universitare de specialitate, cât și în ultima parte a creației sale artistice. Expoziția a reprezentat un periplu de la începuturi până în prezent prin universul artistic inedit al pictorului Baruch Elron, reprezentant al curentului realism fantastic, discipolul maestrului Corneliu Baba și unul dintre cei mai apreciați artiști israelieni contemporani de origine română. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 7 decembrie. Programul evenimentului a inclus și lansarea primului album de pictură Baruch Elron în limba română, *Magia penelului*, editat de Adrian Grauenfels și publicat la editura SAGA din Israel. La vernisaj au participat și Lydia Elron, soția artistului și Dr. Dalia Hakker-Orion, critic de artă.

27 noiembrie / Celebrarea Zilei Naționale a României printr-un recital de muzică tradițională românească. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Ambasada României în Statul Israel, a organizat un eveniment muzical în vederea celebrării Zilei Naționale a României, la Muzeul de Artă din Tel Aviv. Programul evenimentului a fost deschis de Ovidiu Ierulescu, însărcinat cu afaceri a.i. În continuarea programului au fost intonate imnurile de stat al României și al Israelului, în interpretarea Monicăi Schwartz, soprană israeliană de origine română și absolventă a Academiei de Muzică și Dans din Ierusalim. Recitalul de muzică tradițională românească din zona Bucovinei a fost susținut de interpreta de muzică populară Andra Ioana Matei. Programul muzical a inclus

atât piese tradiționale din folclorul românesc, cât și cântece din repertoriul propriu al tinerei artistei.

DECEMBRIE

13 decembrie / Punți între două culturi: lansarea volumului *Poezii alese* de Yehuda Amichai. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română (AZOCLR) și Editura SAGA, a organizat lansarea volumului de poezii traduse în limba română ale marelui poet israelian Yehuda Amichai, *Poezii alese*. Evenimentul a fost organizat la sediu, în limbile română și ebraică, și a fost moderat de Adrian Grauenfels, redactor șef al Editurii SAGA. Programul serii a inclus ceremonia de aprindere a lumânării de Hanukka, lansarea volumului *Poezii alese* (Editura SAGA, 2017), în traducerea lui Emanuel Pope (Marea Britanie) și a lui Adrian Grauenfels (Israel), precum și lecturi despre viața și opera lui Yehuda Amichai (în ebraică) susținute de dr. Ruth Ören și Hana Amichai, văduva poetului. În cadrul evenimentului au fost proiectate un scurt film despre viața și opera literară a lui Yehuda

Amichai și un fragment dintr-un interviu acordat de poet televiziunii israeliene, cu ocazia lansării unuia dintre volumele sale de poezie. A doua parte a programului a inclus lansarea volumului *Ziua în care vin Peștii*, semnat de Beatrice Bernath și apărut la Editura Eikon (București).

20 decembrie / „In Memoriam Stela Popescu” – momente de aur din cariera artistică a mării actrițe. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Televiziunea Română, a organizat un eveniment în memoria actriței Stela Popescu. Evenimentul, în limba română, a avut loc la sediul Institutului și a inclus proiecția unor fragmente din programe umoristice, aflate în Arhiva Multimedia a Televiziunii Române, la care a participat actrița Stela Popescu. Au fost proiectate selecții din colecția de materiale „Momente de aur” editate de TVR Media, care cuprind cuplete și scenete umoristice din perioada 1978-2000 interpretate de Stela Popescu, alături de mari actori ai scenei românești precum Alexandru Arșinel, Ștefan Mihăilescu-Brăila, Dem Rădulescu, Ștefan Bănică, Sanda Toma, Vasilica Tastaman, Nicu Constantin, Rudi Rosenfeld și alții.



ROMÂN
KULTURÁLIS
INTÉZET

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA BUDAPESTA ȘI FILIALA DE LA SEGHEdin

IANUARIE

16 ianuarie / Ziua Culturii Naționale sărbătorită la Budapesta. Lirica lui Mihai Eminescu a fost promovată studenților din cadrul Universității „Eötvös Loránd” (ELTE) din Budapesta oferindu-le o selecție de poeme din volumul „Poezii/Versek”, apărut la Editura Curtea Veche. Poemele au fost înmânate de studenți și masteranzi din cadrul programului „Limba, literatura și cultura română”, Catedra de Filologie română, ELTE, în principal, colegilor lor de la Romanistică și Slavistică, precum și altor studenți din cadrul universității. Evenimentul a fost organizat cu sprijinul profesorului universitar Florin Cioban, lector în cadrul Catedrei de Filologie Română a Universității ELTE din Budapesta.

19 ianuarie – 3 martie / Expoziția artiștilor Vlad Nancă și Nona Inescu „Rădăcini aeriene” la Galeria TRAPÉZ din Budapesta. Punctul comun al expoziției sunt rădăcinile aeriene care plutesc deasupra solului și tind spre pământ, metafora faptului de a fi legat de un loc, dar și al despărțirii. Lucrarea emblematică a expoziției o reprezintă papucii de beton ai Nonei Inescu: partea de sus, din piele, este legată de partea de jos, grea, din beton, ceea ce face pasul aproape imposibil. Rolul de artist contemporan inerent implică și faptul de a fi permanent pe drumuri, ceea ce nu permite atașarea de lucruri familiare.

FEBRUARIE

3 februarie / Participarea spectacolului *Idiotul*, în dramatizarea și regia Bogdanei Darie, la Festivalul Universitar Internațional FACT din Budapesta. Spectacolul a avut loc în sala *Pod (Padlás)* a Universității de Artă Teatrală și Film din Budapesta și a fost prezentat în limba română cu traducere în limba engleză. Printre spectatorii prezenți s-au regăsit profesori, regizori, scenografi, critici de teatru și studenți de la cele șase academii prezente în festival, între care amintim: Csaba Kiss, director artistic al Festivalului FACT, prof. univ. dr. Tania Filip, director Departamentul Arta Actorului UNATC și reprezentant E:UTSA, Reka Lemhenyi, prof. univ. la Universitatea de Artă Teatrală și Film din Budapesta.

17 februarie / „Influența lui Brâncuși în arta și arhitectura secolelor XX-XXI” – prelegere susținută de sculptorul Ingo Glass. În cadrul evenimentului au fost proiectate imagini care evidențiază tema prelegerii.

23 februarie – 16 martie / „Cinemateca românească” – *Mănuși roșii*, r: Radu Gabrea. ICR Budapesta a inițiat un nou program cultural cu titlul „Cinemateca românească”, program permanent, care prezintă importante filme românești din toate timpurile. Totodată, unele evenimente ale „Cinematecii românești” vor marca aniversări sau comemorări ale unor artiști recunoscuți din lumea cinematografilei. Prima proiecție oferită publicului a fost dedicată regretatului regizor Radu Gabrea. Filmul ales pentru acest eveniment a fost *Mănuși roșii* (2010), o adaptare a bestseller-ului cu același nume al scriitorului Eginald Schlattner, preot evanghelic născut în 1933 la Arad, într-o familie de sași. Filmul a fost proiectat cu subtitrare în limba maghiară.

28 februarie – 1 martie / Sărbătoarea Mărțișorului la Budapesta. În cadrul târgului de mărțișoare organizat la sediul Institutului au fost prezentate lucrările artiștilor plastici Alexandra Niță-Palcău și Mircea-Liviu Niță. Au fost expuse mărțișoare pictate cu motive tradiționale din Muntenia, Oltenia, Basarabia, Transilvania și Bucovina. Publicul a urmărit în timp real etapele de creare ale obiectelor expuse și a putut să-și creeze propriul mărțișor prin tehnica punctată (cu culori acrilice, pensulă și punctator) sau mărțișoare din fir de mătase și fir textil.

MARTIE

2-6 martie / Proiecția filmului *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude, prezentat în cadrul „Zilelor Filmului Francofon” la Budapesta. Proiecțiile filmului românesc au avut loc la Cinematograful de Artă Urânia, cu subtitrare în limba engleză și în limba maghiară. Ca și în anii precedenți, ICR Budapesta s-a alăturat altor ambasade și institute culturale francofone acreditate în capitala Ungariei pentru organizarea celei de-a 17-a ediții a Festivalului Francofoniei, care include „Zilele Filmului Francofon”. *Inimi cicatrizate* a câștigat Premiul Special al Juriului și Premiul Don Quijote oferit de Federația Internațională a Societăților de Film în cadrul Festivalului Internațional de Film de la Locarno. La prima proiecție a filmului *Inimi cicatrizate* la Budapesta a participat și ES Marius Gabriel Lazurcă, Ambasadorul României la Budapesta.

5 martie / Proiecția filmului *Sieranevada*, r: Cristi Puiu, la a IX-a ediție a Zilelor Filmului de Arhitectură din Budapesta. Proiecția filmului a avut loc la cinematograful Toldi, cu subtitrare în limba engleză. „Zilele Filmului de Arhitectură din Budapesta”, organizat de Centrul Ungar de Arhitectură Contemporană, este primul

eveniment de acest gen din regiune și al doilea din Europa ca mărime. Evenimentul aduce în fața unui public larg problemele actuale ale arhitecturii contemporane, ale *design*-ului și urbanismului.

10 martie – 9 iunie / Cursul de pictură și desen pentru copii ART JUNIOR. Cursul de pictură și desen se desfășoară o dată pe săptămână, în perioada martie-iunie 2017. La finalul cursului va avea loc o expoziție cu lucrările realizate de copii. Cursul de pictură, desen și colaj este susținut de pictorița Ica Măria Zilahi, artist plastic originar din România, premiată în Ungaria pentru pictura fantastică, amintind de personajele lui Lewis Carroll.

20 martie – 17 aprilie / Expoziția „Lipatti Between Worlds“ organizată la sediul Institutului. Demersul expozițional reunește imagini inedite realizate de Dinu Lipatti. Fotografiile alb-negru recompun, asemenea unui joc de puzzle, atmosfera, mediul familial, personal, în care activitatea de pianist și compozitor a lui Dinu Lipatti s-a conturat și s-a desăvârșit. Imaginile, păstrate ca suport pe negative din sticlă, au fost prelucrate din punct de vedere tehnic și artistic cu ajutorul Școlii de Poetică Fotografică „Francisc Mráz“ din București. Muzicologul Monica Isăcescu a susținut o prelegere în cadrul căreia a pus în lumină cele mai importante aspecte legate de interpretul și compozitorul Dinu Lipatti. Expoziția „Lipatti Between Worlds“ a fost organizată în colaborare cu Asociația Opus și cu sprijinul Școlii de Poetică Fotografică „Francisc Mráz“ și al Radio România Muzical. În cadrul vernisajului a fost proiectat filmul *Lipatti – Sonată pentru omul bun*, un portret emoționant al celui care a fost compozitorul, violonistul și pedagogul Dinu Lipatti. Documentarul aduce la lumină, din arhiva TVR, interviuri antologice cu Florica Musicescu, cu Nadia Boulanger, cu cei doi biografi ai lui Lipatti, Grigore Bărgăuanu și Dragoș Tănăsescu, cu Yehudi Menuhin.

25 martie / Recitalul de pian Ana Antonia Tudose la sediul Institutului. Tânăra pianistă a impresionat prin programul recitalului care i-a pus în valoare nu doar calitățile tehnice, ci și versatilitatea registrelor și paradigmele stilistice abordate.

25 martie – 15 octombrie / Participarea a doi jurnaliști culturali de la Revista Arta – Ioana Păun și Cristina Bogdan – la programul de rezidență „East Art Mags“. Proiectul „East Art Mags“ se bazează pe cooperarea între patru site-uri/ reviste din regiunea Europei de Est, în domeniul artelor contemporane. Toate cele patru reviste sunt platforme ale gândirii critice colective despre artă și despre contextul social al artelor. Primul pas al proiectului este desfășurarea unui program de rezidențe, un schimb între criticii de artă/redactorii de reviste de artă care se pot informa asupra scenelor contemporane de artă din țările vecine, vor produce texte

și articole, care vor fi publicate în revistele proprii ale partenerilor, în două limbi: limba țării unde apare revista și în limba engleză. Prima etapă a proiectului „East Art Mags“ constă în rezidența și schimbul cultural între România și Ungaria. Prin parteneriatul cu Revista Arta online din București, jurnaliști culturali de la *Artportal.hu* vor petrece 2 săptămâni la București și la Cluj și, în paralel, câte doi jurnaliști români vor merge la Budapesta, Praga și Varșovia.

30 martie / Reprezentația piesei de teatru *Comedia nu există* de Dumitru Solomon la Gyula. Piesa de teatru a fost pusă în scenă de trupa de teatru a Liceului „Nicolae Bălcescu“ din Gyula, la sediul Filialei din Seghedin. Personajele piesei, pregătite sub îndrumarea regizoarei Nora Chiriac Tiu din Oradea, și coordonată de Vera Cser, amintesc de tipologiile lui Caragiale, dovada că, deși tehnologia evoluează, oamenii și „principiile“ rămân mereu aceleași. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Autogovernarea Românilor din județul Ciongrad și Autoconducerea Românilor din Seghedin, bucurându-se de un real succes. La eveniment au fost prezenți reprezentanți ai Consulatului General al României la Seghedin, studenți ai Universității din Seghedin, reprezentanți ai comunității românești din localitate și din Gyula. Presa de limbă română a fost reprezentată de Ștefan Cârsta, realizatorul emisiunii „Ecranul nostru“ la Televiziunea MTVA și de Júlia Kaupert, șef de redacție, Redacția românească, Radiodifuziunea Maghiară. Aceștia au realizat o serie de interviuri cu regizoarea și elevii din trupa de teatru a Liceului „Nicolae Bălcescu“ din Gyula.

APRILIE

8 aprilie – 2 iunie / Vernisajul expoziției de pictură și sculptură a artistului Ștefan Oroian a fost organizată la sediul ICR Budapesta. Vernisajul a avut loc în prezența artistului plastic și a curatorului prof. univ. dr. Aurel Chiriac, director al Muzeului Țării Crișurilor din Oradea. Sunt expuse tablouri, lucrări de plastică mică și sculptură, unele realizate special pentru acest eveniment de către Ștefan Oroian, artist contemporan recunoscut atât în România, cât și în Ungaria. În ianuarie 2017, ICR i-a conferit Premiul de Excelență pentru Românii din Comunitățile Istorice, premiu care i-a fost înmănat în cadrul vernisajului. De asemenea, la vernisaj a participat un public format din membrii comunității românești din Gyula, Seghedin, Szentendre, Budapesta, reprezentanți ai Universității ELTE din Budapesta, ai Institutului de Cercetări Lingvistice al Academiei Ungare de Științe, Florin Trandafir Vasiloni, consulul general al României la Gyula, Maria Berényi, director al Institutului de Cercetări al Românilor din Ungaria. Presa de limbă română din Ungaria fost reprezentată de o echipă a emisiunii „Ecranul nostru“, de la MTVA, care a filmat și a realizat interviuri. Presa de limbă maghiară a fost reprezentată de Éva Mayer Barátság, director al editorialului cultural „Barátság“.

19 aprilie – 2 mai / Prezentarea expoziției A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary) a avut loc la sediul ICR Budapesta. Expoziția de panouri a fost realizată de Fundația Transilvania Trust din Cluj-Napoca. Panourile prezintă în trei limbi (română, maghiară și engleză) activitățile organizate la Centrul de Arte și Meserii la Castelul Bánffy de la Bonțida. Expoziția a fost deschisă de Eunicia Maria Trif, coordonator activitate ICR Budapesta, de Hegedüs Csilla, președintele Fundației Transilvania Trust, de Adela-Luiza Avram, director executiv și de Berki Timea, director de programe al Fundației Transilvania Trust. Expoziția itinerantă a fost realizată în cadrul proiectului A.R.T.E.C., care și-a propus recrearea legăturii inițiale dintre arte și meșteșuguri tradiționale, ca o modalitate de a încuraja inovația în ambele domenii, de a le reconecta cu un public nou și de a dezvolta modele noi de afaceri. A.R.T.E.C. este un proiect internațional lansat în noiembrie 2015 și finanțat de Uniunea Europeană prin Programul Europa Creativă, Subprogramul Cultura. Partenerii proiectului A.R.T.E.C. sunt: Muzeul Județean din Câmpulung, România; Association des Centres culturels de rencontres, Franța; Uniunea Artiștilor Gravuri și Litografi Maghiari, Budapesta, Ungaria; Diputación Provincial de Teruel, Spania.

20 aprilie – 4 mai / Vernisajul expoziției „Tribuna. Arta pe prima pagină” a fost organizat la Galeria IX din Budapesta. Expoziția este realizată de Asociația Artiștilor Gravuri și Litografi din Ungaria cu sprijinul ICR Budapesta. Expoziția a fost deschisă de Mircea Arman, director al Revistei *Tribuna* și András B. Vágvölgyi, scriitor și regizor. Numărul fiecărei apariții a revistei *Tribuna* este ilustrat pe prima pagină cu lucrări de pictură, grafică, sculptură sau instalații ale artiștilor români contemporani. Revista *Tribuna* este o publicație culturală bilunară, iar actuala serie apare din 2002. La vernisaj au participat artiști, critici de artă, jurnaliști interesați de arta contemporană din România.

27- 28 aprilie / Participarea Teatrului Național „Radu Stanca” din Sibiu la cea de-a patra ediție a Festivalului MITEM (Întâlnirea Internațională de Teatru Madách) a avut loc cu sprijinul ICR Budapesta. Teatrul Național „Radu Stanca” din Sibiu a participat la Festival cu spectacolul *Faust*, în regia lui Silviu Purcărete. Festivalul a fost organizat de Teatrul Național din Budapesta, în perioada 12-30 aprilie, iar spectacolul *Faust* s-a jucat în 27 și 28 aprilie la Atelierele Eiffel, hală amenajată special pentru producția Teatrului din Sibiu. *Faust* a fost unul dintre cele mai așteptate spectacole la Festivalul MITEM din Budapesta. În cadrul turneului, reprezentația din 27 aprilie a fost urmată de o discuție cu publicul. În 28 aprilie, la Teatrul Național din Budapesta, a avut loc o conferință moderată de George Banu, cu tema „Faust ca poetică teatrală a lui Silviu Purcărete”, care i-a avut ca invitați pe regizorul spectacolului, pe scenograful Helmut Stürmer, pe compozitorul Vasile Șirli și pe



Spectacolul FAUST la Festivalul MITEM de la Budapesta

directorul general al Teatrului Național „Radu Stanca” din Sibiu, Constantin Chiriac. În cadrul acestei conferințe, Silviu Purcărete spunea că acest *Faust* nu este a lui J. W. Goethe, ci a lui Șt. A. Doinaș, pentru că a fost pus în scenă după traducerea acestuia.

MAI

11 mai – 4 iunie / Expoziția de artă contemporană „În amonte pe Dunăre 2017”. Filiala Seghedin a ICR Budapesta a organizat, împreună cu Fundația Culturală Elena Surdu Stănescu, expoziția de artă contemporană „În amonte pe Dunăre 2017”, în sălile sale de expoziție, în prezența Elenei Surdu Stănescu, sculptor și curator al expoziției. Evenimentul este rezultatul Taberei de la Sulina (pictură, sculptură, grafică, artă decorativă) inițiată în urmă cu zece ani. Activitatea din tabără s-a finalizat cu două expoziții de artă plastică deschise la Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti” din București, în 2011 și 2015. Expoziția itinerantă și-a început periplul pe Dunăre în 2016: Giurgiu – Muzeul Județean Teoharie Antonescu; Ruse – Muzeul Regional de Istorie; Călărași – Muzeul Dunării de Jos și Protoeria Călărașului; Silistra – Muzeul de Artă; Drobeta Turnu Severin – Palatul Culturii Teodor Costescu; Tulcea – Institutul de Cercetări Eco Muzeale – Casa Avramide și s-a îmbogățit în fiecare oraș cu lucrări ale artiștilor plastici locali. La vernisaj au participat ES Marius Lazurca, ambasadorul României în Ungaria și Consulul General de la Seghedin, domnul Daniel Banu. Presa de limbă română din Ungaria a fost reprezentată de o echipă a emisiunii „Ecranul nostru”, de la MTVA.

13-14 mai / Ziua Europei la Budapesta. Evenimentul a constat în organizarea a două tururi ghidate în limbile română și maghiară, care au oferit publicului o călătorie prin Budapesta, evidențiind mărturiile culturale și istorice ale prezenței românești în capitala Ungariei: Curțile Gojdu, Capela Ortodoxă Română și Așezământul

Monahal „Sfântul Ioan Botezătorul“, placa memorială Gojdu; strada Király, casa în care a locuit Gheorghe Ioanovici de Dulău, parlamentar, secretar de stat, membru al Academiei Ungare de Științe; Piața Szervita, nr. 3 – unde a locuit medicul stomatolog Dimitrie Nedelcu (1812-1882), creatorul catedrei de stomatologie a Facultății de Medicină din Pesta –, Piața Vörösmarty, Piața Szécheny, Piața Petőfi, fosta casă Grabovschi / Restaurantul de 100 de ani (clădirea are o semnificație și pentru Biserica Ortodoxă Română din Transilvania și din Ungaria: aici a trăit, între anii 1823-1829, Atanasiu Șaguna, care, mai târziu, adoptă numele de Andrei Șaguna), sediul redacției Revistei *Familia*, fondată de Iosif Vulcan.

14 mai / Participarea desenatorului Victor Drujiniu la ediția a XIII-a a Festivalului Internațional de Benzi Desenate din Budapesta. Festivalul, care a avut loc la Grădina Dürer din Budapesta, este cel mai mare eveniment de benzi desenate din Ungaria și singurul care invită și creatori din străinătate, cu scopul de a prezenta cultura acestui gen artistic din perspectivă internațională. Invitații acestei ediții a Festivalului, alături de Victor Drujiniu, au fost Jul (Franța), creatorul lui Lucky Luke, și Leopold Maurer (Austria), respectiv cunoscutul jurnalist maghiar, Róbert Puzsér. Organizatorii festivalului (Uniunea de Benzi Desenate din Ungaria) au publicat, în limba maghiară, *artbook*-ul lui Victor Drujiniu cu titlul *The Occultist*. Lansarea acestui volum a avut loc la Festivalul Internațional de Benzi desenate, unde a avut loc și o discuție cu autorul, moderată de Szép Eszter din partea Uniunii de Benzi Desenate din Ungaria, în prezența publicului prezent la festival.

23 mai / Concertul susținut de pianista Ecaterina Baranov și soprana Ruxandra Cioranu la Budapesta. Evenimentul a fost organizat în onoarea participanților la conferința „Limba română în lume. Convergențe europene în lingvistica și literatura română”, organizată de Ministerul Educației Naționale din România, Institutul Limbii Române și Universitatea Eötvös Loránd (ELTE) la Budapesta. Programul concertului susținut de Ecaterina Baranov și de Ruxandra Cioranu la sediul Institutului a cuprins piese ale mai multor compozitori români. Au participat profesori români și maghiari, cercetători și academicieni, reprezentanți ai diplomației române la Budapesta, printre care ES Marius Lazurca, ambasadorul României în Ungaria, Gabriel Liviu Ispas, secretar de stat la Ministerul Educației Naționale, Corina Cherteș, directorul Institutului Limbii Române, Monica Joița, director adjunct al Direcției Diplomație Publică, Culturală și Științifică din cadrul Ministerului Afacerilor Externe.

24 mai / Concertul de nai „Confluente muzicale românești“, susținut de Oana Lianu. Interpreta face parte din categoria artiștilor care îmbină vocea – având un timbru inconfundabil și o întindere de peste 3 octave – cu virtuozitatea instrumentelor populare de

sufolat la care aceasta excelează – nai (este supranumită „prințesa naiului“), caval, fluier, tilincă, ocarină, drâmbă. La concert au participat profesori români și maghiari, cercetători și academicieni, reprezentanți ai bisericii ortodoxe române la Budapesta, membri ai comunității românești din Ungaria. Evenimentul a fost organizat de ICR Budapesta împreună cu Lectoratul de limba română de la Universitatea ELTE Budapesta, Centrul Cultural Pastoral-Misionar „Sfântul Vasile cel Mare“ și Asociația Femeilor Ortodoxe Române din Budapesta și a avut loc în curtea Capelei Ortodoxe Române din Budapesta, unde se află și Așezământul monahal „Sfântul Ioan Botezătorul“, făcând parte din complexul numit „Curțile Gojdu“, parte a moștenirii Gojdu, care a aparținut fundației cu același nume.

IUNIE

20 iunie / Concertul „Isvor. Constantin Brâncuși“ a fost susținut de Imago Mundi la Budapesta. Ansamblul Imago Mundi a susținut un concert organizat de ICR Budapesta, în sala de spectacole din Benczúr Ház. La 60 de ani de la de moartea lui Constantin Brâncuși, respectiv la aniversarea a 120 de ani de la primul contact al sculptorului cu arta lumii, ansamblul Imago Mundi a reluat traseul pe care sculptorul român l-a avut în călătoria sa spre Viena în anul 1897, printr-o serie de concerte organizate în orașele Belgrad,



Budapesta, Graz și Viena. Concertul „Isvor. Constantin Brâncuși“, proiect al ansamblului Imago Mundi, este o reconstituire vizuală și sonoră a lumii marelui sculptor: de la cea gorjeană, unde s-a născut și format spiritual, la cea pariziană care l-a desăvârșit artistic și cultural. Astfel, lucrările ce alcătuiesc programul muzical sunt inspirate de muzica tradițională oltenească, muzica Mariei Tănase, muzica lui Erik Satie, sau, pur și simplu, lucrări inspirate de opera lui Constantin Brâncuși: *Muza adormită*, *Pasărea în văzduh*,

Cumințenia pământului, Masa tăcerii, Coloana infinită. Prelucrările și aranjamentul muzical îi aparțin lui Cătălin Ștefănescu, lector universitar la catedra de chitară a Universității Naționale de Muzică București. Programul muzical a fost dublat de proiecții foto/video, o instalație în mișcare ce a completat vizual și scenografic universal sonor imaginat în spiritul și onoarea operei brâncușiene.

24 iunie / Ziua Universală a lei a fost celebrată la Budapesta prin vernisajul expoziției „la românească la Budapesta”, care a avut loc la sediul Institutului. La Vernisaj au fost prezenți profesor Despina Bălțeanu, meșter popular din Băile Herculane și profesor Florin Cioban de la Catedra de Filologie română, Universitatea „Eötvös Loránd” din Budapesta. Expoziția a reunit aproximativ 30 de ii românești realizate de meșterul popular Despina Bălțeanu și șapte costume populare complete.



Expoziția a fost completată vizual de prezentările în PowerPoint „la românească, simboluri și tradiții” și „Fanfara satului – o tradiție uitată!”, pe un fundal muzical tradițional românesc. De asemenea, în perioada 26-28 iunie a fost organizat un atelier de confecționare a ilor, în cadrul căruia Despina Bălțeanu a îndrumat participantele să își confecționeze și să coasă singure o ie după modele tradiționale. Vizibilitatea evenimentelor a fost asigurată de presa de limbă română din Ungaria, prin Gabriela Enea-Elekes, corespondenta emisiunii „O voce românească” (MTVA), care a realizat interviuri cu Despina Bălțeanu, cu coordonatorul activității ICR Budapesta, Eunicia Maria Trif, și cu participantele la atelier.

29 iunie / Concertul JazzyBIT a avut loc în grădina de vară a clubului Grand Café din Seghedin. Concertul de la Seghedin a fost deschis de Eunicia Maria Trif, coordonator activitate la ICR Budapesta, și de Erdélyi Ágnes, directorul clubului Grand Café. Totodată, la eveniment a fost prezentă și presa de limbă română din

Ungaria, reprezentată de Júlia Kaupert, șef de redacție, Redacția românească, Radiodifuziunea Maghiară, și de Ștefan Cârsta, realizatorul emisiunii „Ecranul nostru” la Televiziunea MTVA, care a realizat interviuri cu cei trei componenți ai formației JazzyBIT și cu Eunicia Maria Trif.

IULIE

27–30 iulie / ICR Budapesta a sprijinit participarea actrițelor Alina Șerban și Mihaela Drăgan la Festivalul Internațional de Roma Storytelling „Eroi romi”. Teatrul Independent din Ungaria a organizat această primă ediție a festivalului la Teatrul „Stúdió K”. În cele două zile de festival au fost prezentate patru monodrame despre eroine rome care au reușit să genereze schimbări în propria lor viață, respectiv în viața comunității. Fiecare spectacol a prezentat câte o biografie, a dezbătut teme sociale, toate prin intermediul expunerii personale. În deschiderea festivalului, a luat cuvântul ES Marius Gabriel Lazurcă, Ambasadorul României la Budapesta. ICR Budapesta a găzduit la sediul său două *workshop*-uri din cele trei organizate în cadrul festivalului. Acestea au avut loc în 27 iulie, la Teatrul Studio K, iar în zilele de 29 și 30 iulie, la sediul ICR Budapesta. Partenerii și sponsorii festivalului au fost: Ambasada României la Budapesta, Ambasada Marii Britanii la Budapesta, ICR Budapesta, Universitatea Central Europeană, Teatrul „Stúdió K”, White Light Studio, Summa Artium NKFT.

SEPTEMBRIE

2 septembrie / Participarea scriitorului Cristian Teodorescu la Festivalul DUNAPEST. Festivalul s-a desfășurat sub patronajul Primăriei orașului Budapesta, în perioada 1-3 septembrie 2017. Scriitorul și publicistul Cristian Teodorescu a purtat un dialog cu Lajos Parti Nagy despre romanul *Medgidia, orașul de apoi* și despre interacțiunea istoriei fluviale a celor două țări (România și Ungaria). Moderatorul discuției a fost László Potozky. Evenimentul a avut loc în stația de vapor din Piața Jászai Mari. Romanul *Medgidia, orașul de apoi/Medgidia, a hajdani város*, Cristian Teodorescu, a apărut în limba maghiară în anul 2014, la Editura „Lector”, în traducerea Gabriellei Koszta.

18 septembrie / Participarea la Gala Internațională de Balet de la Pécs. ICR Budapesta a susținut participarea artiștilor Cristina Dijmaru și Bogdan Cănilă, prim-balerini ai Operei Naționale București, la Gala Internațională de Balet de la Pécs, de la Centrul Kodály, organizată în cadrul celei de a XI-a ediții a Festivalului Internațional de Dans de la Pécs, din perioada 15-21 septembrie 2017. În cadrul Galei Internaționale de Balet, alături de cei doi prim-balerini ai Operei Naționale București au participat balerini din Estonia, Ungaria, Lituania, Austria și Germania. Au fost prezentate spectaculoase părți din piese de dans modern și din

repertoriul clasic. La Gala Internațională de Balet de la Pécs a participat un public de peste 700 de persoane.

21-27 septembrie / Participarea românească la Festivalul L1danceFest2017 din Budapesta. Asociația L1 a organizat a XVI-a ediție a Festivalului L1danceFest, unul din evenimentele majore ale dansului contemporan din Ungaria. ICR Budapesta a susținut participarea artiștilor Carmen Coțofană, Vlad Basalici și Arcadie Rusu la această ediție a festivalului. Vlad Basalici a prezentat *performance-ul Este ceea ce este /It is what it is* în Amfiteatrul Universității Central Europene. Carmen Coțofană a fost solista spectacolului care s-a jucat, în premieră, în cadrul programului *Showcase*. Spectacolul intitulat *statusM2017-18* este regizat de Ladjánszki Márta și a avut loc la Teatrul MU. Arcadie Rusu, director al Centrului Independent Coregrafic LINOTIP, a susținut un *workshop* de dans contemporan la Zéró Plus Dance Studio din Casa Jurányi. Programele din cadrul festivalului au avut loc în mai multe locații, printre care: Teatrul MU, Galeria MAMŰ, CEU, Bakelit MAC, Studioul de dans ZéróPlusz, Fundația Műhely, RS9+ Vallai Kert, Zéró Plus Dance Studio. Spectacolele au fost urmate de discuții cu publicul.

28-30 septembrie / Documentarul *Aliyah DaDa* la Cinematograful Uránia din Budapesta. În data de 29 septembrie 2017, la Cinematograful Uránia, Sala Díszterem, ICR Budapesta a prezentat, în premieră absolută în Ungaria, filmul documentar *Aliyah DaDa*, regizat de Oana Giurgiu. Documentarul este editat de către Letiția Ștefănescu, din distribuție fac parte Tristan Tzara, Marcel Iancu (imagini de arhivă), muzica și sunetul sunt semnate de Sebastian Zsemlye și Alex Dragomir. *Aliyah DaDa* urmărește emigrația evreilor din România către Palestina, surprinzând și relațiile acestora cu românii, în cei peste 130 de ani scurși de când primii evrei au luat drumul Palestinei. Povestea este decupată vizual în stil dadaist, într-un tribut adus inițiatorilor curentului, Tristan Tzara și Marcel Iancu, doi evrei cu rădăcini în România. În anul 2017, a primit Premiul Gopo pentru cel mai bun film documentar. Filmul *Aliyah DaDa* a fost prezentat în cadrul conferinței internaționale *Contact Zones. Transnational Encounters, Dialogues and Self-Representation in Contemporary Eastern European Literature, Cinema and Visual Cultures*, conferință care a avut loc la Universitatea „Eötvös Loránd” din Budapesta, în perioada 28-30 septembrie 2017. Aceasta a fost organizată de ELTE în cooperare cu Universitatea Babeș-Bolyai și ICR Budapesta. Au participat profesori din Ungaria, România, Statele UNITE, Slovacia, Polonia, Marea Britanie. De la Universitatea Babeș-Bolyai a participat un grup de opt persoane de la Centrul Ekphrasis pentru Cercetări Transdisciplinare, Arte Liberale și Tehnologii Creative, grup care a fost sprijinit de ICR Budapesta pentru a putea participa la conferință. După proiecția

filmului a avut loc o discuție despre documentar între Oana Giurgiu (regizor), Doru Pop (profesor, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca) și Margitházi Beja (profesor, ELTE). La conferință și la proiecția filmului au participat peste 120 de persoane, critici de film, profesori, cercetători, studenți, academicieni, reprezentanți ai diplomației la Budapesta. Presa de limbă română din Ungaria fost reprezentată de o echipă a emisiunii „Ecranul nostru”, de la MTVA, care a filmat și a realizat interviuri.

28 septembrie – 7 octombrie / Participarea la OFF – Biennale Budapest. ICR Budapesta a susținut participarea artistului Manuel Pelmuș în cadrul OFF - Biennale Budapest. Manuel Pelmuș a lucrat cu un grup de treizeci de elevi, cu vârste cuprinse între 12-13 ani de la o școală din Budapesta, împreună cu care a construit o acțiune publică prezentată într-un parc din Budapesta în cadrul Bienalei. Lucrarea a abordat teme precum memoria, istoria recentă, monumentele publice și ritualul comemorării, propunând un spațiu de joacă, dar și de reflecție, împreună cu copiii. Proiectul artistului pentru OFF Biennale Budapest a constat într-o serie de readaptări/ reconstruiri bazate pe sculpturi și monumente publice din Budapesta.

OCTOMBRIE

10-15 octombrie / Săptămâna Filmului Românesc la Budapesta, ediția a XII-a. ICR Budapesta a organizat cea de-a douăsprezecea ediție a Săptămânii Filmului Românesc la Cinematograful Național „Uránia” din capitala ungară, cu scopul de a prezenta publicului cinefil din Budapesta realizări recente ale cinematografilei românești. Evenimentul inițiat în 2006 este cel mai longeviv program cultural al ICR Budapesta și cel mai mare eveniment cinematografic românesc din Ungaria, organizat în colaborare cu Cinematograful Național „Uránia”. La această ediție au fost proiectate șase filme artistice: *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer; *Două lozuri*, r: Paul Negoescu; *Câini*, r: Bogdan Mirică; *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru; *Fixeur*, r: Adrian Sitaru; *Inimi cicatrizate*, r: Radu Jude. Pe lângă aceste lungmetraje, au mai fost proiectate și un film documentar – *Planeta Petrila*, r: Andrei Dăscălescu – și un calup de patru scurtmetraje: *Scris/ Nescris*, r: Adrian Silișteanu; *Ana se întoarce*, r: Ruxandra Ghițescu; *Reșea indisponibilă*, r: Adina Dulcu; *Vise de vânzare*, r: Vlad Buzăianu. Toate filmele au avut subtitrarea în limba maghiară. Seara de gală a debutat în data de 10 octombrie la Cinematograful „Uránia” din Budapesta cu o conferință de presă la care au participat: Diana Cavallioti – interpreta rolului principal în filmul *Ana, mon amour*; Dan Béla Krizbai – vicepreședinte al ICR; Buglya Zsófia – director de programe al Cinematografului de Artă „Uránia” din Budapesta; Eunicia Trif – coordonator activitate ICR Budapesta. Filmul *Ana, mon amour* a fost proiectat

în premieră în Ungaria, cu subtitrare în limba maghiară și s-a bucurat de succes în rândul celor peste 400 de spectatori prezenți. După proiecția filmului a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri între Diana Cavallioti și publicul prezent, moderată de Mónika Dánél (profesor la ELTE). La această manifestare au fost prezenți reprezentanți ai Ambasadei României la Budapesta, ai Comisiei Dunării, ai UNICEF, profesori și studenți de la Universitatea Central Europeană (CEU) din Budapesta și de la Universitatea „Eötvös Loránd” (ELTE) din Budapesta, jurnaliști de specialitate și reprezentanți ai comunității românești, cinefilii. La conferința de presă care a precedat proiecția au participat reprezentanți ai MTI, ai postului cultural M5 (din cadrul MTVA), corespondentul la Budapesta al Radio România Actualități și reprezentanți ai presei de limbă română din Ungaria. În data de 15 octombrie, după proiecția filmului *Fixeur*, a avut loc o discuție cu actorul principal al filmului, Tudor Istodor, alături de actorul Levente Molnár, care a contribuit la castingul filmului. Discuția a fost moderată de Mónika Dánél. Evenimentul s-a bucurat de prezența a peste 1.200 de persoane și de o bună mediatizare.

24-26 octombrie / Festivalul de Jazz românesc la Budapesta. ICR Budapesta a organizat Festivalul de Jazz Românesc la Opus Jazz Club. Continuând tradiția concertelor de succes organizate în ultimul deceniu în Budapesta, dar și în alte orașe din Ungaria, anul acesta ICR Budapesta a început un nou proiect prin organizarea Festivalului de Jazz Românesc, care a oferit publicului iubitor de jazz ocazia să se întâlnească cu valorile jazz-ului românesc. În prima seară au urcat pe scenă muzicieni recunoscuți atât în România, cât și pe plan internațional: Nicolas Simion Group cu proiectul „*Romanian Impressions*” (Nadia Trohin – voce; Nicolas Simion – saxofon; Sorin Romanescu – chitară; Martin Gjakonovski – contrabas; Silvio Morger – tobe; Mike Roelofs – pian). Proiectul „*Romanian Impressions*” este un omagiu adus locurilor natale, oamenilor, folclorului atât de variat și autentic din România. Prin compozițiile inspirate din folclor și prin piesele unor clasici ai jazz-ului românesc, Nicolas Simion și invitații săi au reușit să îmbine remarcabil sugestia folclorică cu elemente tradiționale ale jazz-ului românesc și ale muzicii contemporane, creând o punte de legătură între vechea tradiție a jazz-ului românesc și jazz-ul modern al secolului XXI. A doua seară, publicul a putut descoperi inventivitatea și spiritul de a experimenta al muzicienilor români, prin recitalul susținut de Raul Kusak – „*Scenes from Memory*” (pian, efecte electronice). În ultima seară au fost prezente tinerele talente în ascensiune, care s-au alăturat muzicienilor consacrați din România și din Ungaria, pentru a susține un concert extraordinar – One More Minute featuring Petra Acker & Tóth Viktor. Festivalul s-a bucurat de un public numeros, fiind prezenți diplomați, personalități muzicale, membri ai comunității românești din Budapesta,

diplomați de la Comisia Dunării și de la Ambasada României în Ungaria, jurnaliști, și spectatori interesați de evenimente culturale românești. Partenerul evenimentului a fost Budapest Music Center.

28 octombrie / Concertul de jazz susținut de One More Minute cu Petra Acker și Tóth Viktor la Seghedin. Formația One More Minute și Petra Acker din România au susținut un concert de jazz împreună cu saxofonistul din Ungaria Viktor Tóth, la Grand Café, în organizarea ICR Budapesta, Filiala Seghedin. Partenerul evenimentului a fost Grand Café Szeged. Printre publicul participant la concert s-au numărat și reprezentanți ai Consulatului României la Seghedin.

NOIEMBRIE

7-9 noiembrie / Zilele filmului românesc la Seghedin. Evenimentul reprezintă extinderea proiectului „Săptămâna filmului românesc la Budapesta”, la această ediție fiind proiectate trei filme românești, producții recente, care au fost premiate pe plan intern și internațional (*Ana mon amour*, r: Călin Peter Netzer; *Illegitim*, r: Adrian Sitaru și *Fixeur*, r: Adrian Sitaru). Filmele au fost subtitrate în limba maghiară. Evenimentul a avut loc la *Grand Cafe Szeged*, în sala de cinematograful.

2-3 noiembrie / Participarea arhitectei Mina Sava la Conferința internațională „Architects in Schools” – Pécs. În cadrul conferinței de la Universitatea din Pécs, Mina Sava a prezentat lucrarea cu titlul „De-a Arhitectura – construind cu educația”, ilustrând demersul educațional și activitățile Asociației „De-a Arhitectura” în cei cinci ani de activitate, evidențiind rolul arhitectului în educația copiilor și tinerilor din școli. Asociația „De-a Arhitectura” este o organizație culturală, formată din arhitecți și cadre didactice, care dezvoltă, implementează și promovează educația de arhitectură și mediu construit pentru publicul larg în vederea conștientizării și a cunoașterii valorilor arhitecturii, *design*-ului și ale urbanismului. Mina Sava este de profesie arhitect, absolventă a Universității de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu”, București și câștigătoare a numeroase premii la concursuri de arhitectură. Totodată este membru fondator al Ordinului Arhitecților din România (2003), membru fondator și președintele Asociației De-a Arhitectura – prima organizație din România care dezvoltă și promovează programe de educație de arhitectură și delegatului României la grupul de lucru al Uniunii Internaționale a Arhitecților – Arhitectura & Copiii.

29 noiembrie / Ansamblul folcloric „Cununița” al Universității de Vest „Vasile Goldiș” Sântana – Arad de Ziua Națională a României la Seghedin. ICR Budapesta, Filiala Seghedin, împreună cu

Consulatul General al României la Seghedin, au celebrat Ziua Națională a României printr-un concert susținut de Ansamblul folcloric „Cununița”. A fost pentru prima dată când Filiala ICR și Consulatul General de la Seghedin au organizat împreună un eveniment de diplomatie culturală dedicat Zilei Naționale a țării noastre. Programul artistic prezentat de Ansamblul Folcloric „Cununița”, regizat și semnat de Ioan Dărău, a cuprins cântece folclorice tradiționale românești și dansuri tradiționale din Țara Zarandului. În deschiderea evenimentului, Daniel Banu, Consulul General al României la Seghedin a ținut un discurs în care a subliniat importanța promovării cooperării regionale în domeniul politic, economic, cultural și științific între România și Ungaria.

DECEMBRIE

4 decembrie / Concertul trupei Nightlosers cu ocazia Zilei Naționale a României la Budapesta. ICR Budapesta în parteneriat cu Ambasada României în Ungaria au organizat un concert Nightlosers dedicat Zilei Naționale, un important eveniment de diplomatie culturală în capitala ungară. Concertul a avut loc la Hotel Marriott din Budapesta. În deschiderea evenimentului, ES Marius Lazurca, Ambasadorul României la Budapesta, a ținut un discurs în care a subliniat relațiile bilaterale dintre cele două țări, unitatea în jurul principiilor legate de dialog, înțelegere reciprocă, de respectare a pluralismului și a diversității. Invitat special în cadrul trupei a fost Nucu Pandrea, care a interpretat piese în engleză și în română.



DIMITRIE CANTEMIR
ROMENKÜLTÜR MERKEZİ
İSTANBUL

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „DIMITRIE CANTEMIR”
DE LA ISTANBUL

IANUARIE

6-10 ianuarie / Participarea scriitoarei Simona-Grazia Dima în cadrul primei ediții a Întâlnirilor Poetice Internaționale „Cemal Süreya”, organizate la Istanbul de editura Artshop din Republica Turcia. La sediul Institutului au avut loc lecturi publice de poezii semnate de Cemal Sureya și de Simona-Grazia Dima, Miodrag Jaksic, Helena Halilaj, Cihan Omar. Seria de evenimente a continuat, iar Simona-Grazia Dima a fost distinsă cu Premiul de Onoare Cemal Süreya. Seara s-a încheiat cu un recital de vioară al talentatei artiste Elvan Kizilay.

14-16 ianuarie / Concertul „Maria Tănase – pasărea măiastră” susținut de Trio Jezebel cu ocazia Zilei Culturii Naționale. Au performat Izabela Barbu – voce, Mihai Melinescu – chitară și Tudor Angheliescu – chitară. Cei trei au prezentat un program divers, dificil și de mare impact la public, cu lucrări din sfera folclorică, o călătorie muzicală prin mai multe zone ale României.

30 ianuarie / Proiecția filmului *Și lespezile vorbesc. Cimitirele evreiești din Bucovina* la sediul Institutului, cu ocazia Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului. Documentarul este realizat de Fundația Art Promo, cu sprijinul Guvernului României prin Departamentul pentru Relații Interetnice.

FEBRUARIE

23 februarie – 10 martie / Vernisajul expoziției de fotografie „Cu ochii pe Istanbul” semnată de Romeo Cătălin Călugăru. Au fost expuse 34 de instantanee realizate într-o manieră proprie și personalizată. Expoziția a adus, în Conacul Musurus Pașa, peisaje din Istanbul, din perspectiva unui profan al locului care, odată stabilit aici, în orașul otoman, îl surprinde cu noi și noi valențe de fiecare dată.

27 februarie – 1 martie / Recitalul extraordinar susținut de pianista Mădălina Pașol. Recitalul a avut loc în districtul Ataşehir aflat în zona asiatică a Istanbulului, la Centrul Cultural Mustafa Saffet, unul dintre partenerii Institutului. La eveniment au fost prezenți peste 300 de invitați, public turc, dar și români care trăiesc în

Recital de pian Mădălina Pașol la ICR Istanbul - tribut Lipatti



Istanbul. Pianista Mădălina Pașol a cântat compoziții ale celor mai reprezentative nume ale genului din România, Dinu Lipatti și George Enescu, precum și piese pe care Dinu Lipatti le-a cuprins în ultimul său recital din anul 1950, la Festivalul Besanc – Geneva.

MARTIE

1-17 martie / Participarea Teatrului „Toma Caragiu” din Ploiești și a Teatrului „Fani Tardini” din Galați la Festivalul Internațional de Marionete de la Izmir. Prima companie de teatru prezentă la cea de-a 11-a ediție a festivalului a fost Teatrul pentru copii „Ciufulici” din cadrul Teatrului „Toma Caragiu” din Ploiești, care a susținut două reprezentații cu spectacolului *Dragonul*, la sala Izmir Sanat. Cei 400 de spectatori au urmărit o demonstrație a măiestriei artiștilor păpușari care însuflețesc personajele inspirate de teatrul tradițional japonez Bunraku. Teatrul de Păpuși Gulliver,



România prezentă la Festivalul Internațional de Marionete din Izmir

secție a Teatrului Dramatic „Fani Tardini” din Galați, a reușit să impresioneze, atât publicul de specialitate, cât și micuții spectatori cu ineditul spectacol de teatru *Călătorie spre centrul pământului* de Jules Verne. Peste 700 de spectatori au asistat la o performanță unică, care îmbină tehnica cinematografului 3D cu poezia spectacolului viu, cu păpuși și obiecte. Regia îi aparține lui Radu Dinulescu, iar animația 3D stereoscopică, realizarea filmului, a muzicii și a coloanei sonore poartă semnătura cineastului belgian Armand Richelet-Kleinberg.

3 martie / Proiecția filmului *Occident*, r. Cristian Mungiu la sediul Institutului. Evenimentul a promovat producția românească realizată de Cristian Mungiu, înlesnind astfel familiarizarea publicului local cu producții românești de mare succes.

8 martie / Eveniment dedicat tradițiilor de primăvară și Zilei Internaționale a Femeii, organizat de ICR Istanbul în colaborare cu Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială Turcia. În deschidere au luat cuvântul directorul ICR Istanbul, Nadia Tunsu, și consulul general al României la Istanbul, Adriana Ciamba. Coordonatorul de proiect, Șeila Suliman, a susținut, în limba turcă, prezentarea multimedia a obiceiurilor, semnificației și tradițiilor legate de sărbătoarea mărtișorului. Materialul a fost realizat de specialiștii Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti”. La eveniment au participat membri ai comunității românești, dar și cursanți, ziariști, artiști, profesori universitari care au avut ocazia de a descoperi mărtișorul, pornind de la etimologie, simbolică și rol, tainele confecționării acestuia până la momentul prielnic pentru dăruire și perioada de purtare la piept, mână sau gât, în funcție de cutuma zonelor geografice ale țării.

14-16 martie / Participarea trupei Sorin Zlat Quartet la cea de-a XXIV-a ediție a Festivalului European de Jazz de la Izmir. Trupa Sorin Zlat Quartet formată din Sorin Zlat – pian, Michael Acker



Sorin Zlat Quartet duce armonii folclorice românești la Festivalul European de Jazz de la Izmir

– contrabas, Caludiu Purcarin – tobe, percuție și Mihaela Alexa – voce a susținut concertul la unul dintre cele mai importante festivaluri de jazz din lume, membru al Europe Jazz Network, la sala “Ahmed Adnan Saygun Sanat Merkezi” din Izmir. La eveniment au participat peste 200 de persoane, alături de reprezentanți ai corpului consular acreditat la Izmir.

14-17 martie / Participarea poezilor români Dorel Cosma, Menuț Maximilian și Zorin Diaconescu la Ziua Internațională a Poeziei – UNESCO. În prima zi a festivalului, la Universitatea Bahçeşehir din Istanbul, au avut loc lecturi publice de poezie. După-amiaza a continuat cu o expoziție inedită de colaje cu poezii, urmate de un program muzical oferit de organizatori în cadrul Clubului de Literatură a Universității Bahçeşehir. A urmat lansarea volumului *Malul tăcerii* de Dorel Cosma, tradus în limba engleză de Muguraș Maria Petrescu și în limba turcă de poetul Mesut Şenol. Programul zilei a continuat cu lecturi susținute de poetul și redactorul Menuț Maximilian, precum și de cunoscutul om de radio, traducător și poet, Zorin Diaconescu, împreună cu poezii turci Haydar Ergülen, Hilal Karahan, Mesut Şenol, Elçin Sevgi Suçin, Osman Öztürk și ceilalți poeți din Spania și Germania. Publicul a fost format din oameni de teatru, film, poeți, ziariști, reprezentanți ai Uniunii de Folclor din Turcia. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Asociația Liceo Poético de Benidorm, Turcia.

18-20 martie / Participarea românească la a XIII-a ediție a Festivalului de filme de scurtmetraj Akbank din Istanbul. România a participat cu două filme care au fost urmărite în cadrul unei secțiuni speciale, din afara competiției – *O faptă bună*, r: Andrei Gruzniczki și *Plan B*, r: Simona Sava. De asemenea, a fost susținută participarea regizorului Andrei Gruzniczki în cadrul panelului „Regizorii vorbesc”, o sesiune de Q&A în care s-a discutat despre situația cinematografului, despre fondurile destinate producțiilor, despre filmele de podium, despre diferențele dintre un scurt și un lung metraj, despre potențiale colaborări cu o echipă de producție din Turcia etc.

30 martie / Sărbătorirea Zilei Francofoniei la Universitatea Galatasaray, Ortaköy din Istanbul. În cadrul acțiunii dedicate celebrării francofoniei, studenții Universității Galatasaray, secțiile limbii străine și studii europene, au pregătit standuri în care au prezentat câteva proiecte de campanii de sensibilizare privind diverse probleme sociale. Obiectivul principal al evenimentului l-a reprezentat ieșirea din cadrul tradițional de promovare a francofoniei și prezentarea unei noi abordări pentru a ilustra importanța limbii franceze și contribuția ei la apropierea interculturală. ICR Istanbul a participat cu un stand în care a expus câteva albume de artă și cărți ale unor autori români traduși în limba franceză. Studenții au lansat întrebări referitoare la folosirea limbii franceze în România,

importanța acordată acesteia în sistemul profesional, universitar, academic, dar și în schimburile culturale între România și Turcia.

30 martie / Recitalul extraordinar al sopranei Otilia Rădulescu lpek acompaniată de pianistul Terane Abbaszade la Salonul Albastru al Rectoratului Universității din Istanbul. Programul recitalului a cuprins creații ale compozitorilor români și compoziții din repertoriul universal, semnate George Frideric Händel, Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Léo Delibes, Ciprian Porumbescu, Alfred Alessandrescu ș.a.

APRILIE

6 aprilie / Proiecția filmului documentar *S.O.S. pe Marea Neagră* la sediul Institutului. La eveniment au participat realizatoarea documentarului, producătorul Televiziunii Publice din România, Cristina Țilică, însoțită de comandantul Dan Ștefănescu, pilot comandant la TAROM, fiul comandantului Constantin Ștefănescu, românul care și-a riscat viața pentru a salva viețile marinarilor turci. De asemenea, au mai participat și Adriana Ciamba, Consulul General al României la Istanbul, care a oferit sprijinul necesar realizării documentarului la Istanbul, în perioada filmărilor, cpt. Birol Bayrakdar, Comandantul Căpitanilor de Cursă Lungă a Forțelor Navale din Turcia, jurnaliști turci, români stabiliți la Istanbul, directori ai unor centre culturale europene din Istanbul. Documentarul *S.O.S. pe Marea Neagră* spune povestea unei nave aflate sub pavilion turcesc, cu 22 de oameni la bord, care a eșuat lângă plaja de la Vadu. Singura speranță pentru naufragiați a fost echipajul unui elicopter, trimis pentru prima dată să efectueze o operațiune de salvare pe mare. Povestea, întâmplată cu 54 de ani în urmă, a devenit tema documentarului semnat de Cristina Țilică, jurnalist al Televiziunii Române.

8-29 aprilie / Prima ediție a Festivalului Filmului Românesc la Istanbul a fost organizată în colaborare cu Centrul Cultural Akbank, la sediul căruia s-a desfășurat festivalul. Filmele proiectate au fost: *București nonstop*, r: Dan Chișu, 2015 (8 aprilie), *Restul e tăcere*, r. Nae Caranfil, 2007 (18 aprilie), *Chuck Norris vs Communism*, r: Ilinca Călugăreanu, 2015 (22 aprilie), *Sunt o babă comunistă*, r: Stere Gulea, 2013 (25 aprilie), *O secundă de viață*, r: Ioan Cărmăzan, 2009 (29 aprilie).

9-12 aprilie / Participarea producătoarei Ruxandra-Maria-Margareta Cernat la Festivalul Internațional de Film IKSX care a avut loc în perioada 5-16 aprilie la Istanbul, cel mai important festival de film din Republica Turcia. Ruxandra Cernat, președinte al Asociației Artviva, a participat la Secțiunea „Meetings on the Bridge”, aflată la cea de XII-a ediție, dedicată producătorilor și regizorilor de film. Cu sprijinul ICR Istanbul producătoarea a participat, în perioada

10-11 aprilie, la întâlniri cu oameni de film turci și străini, unde au discutat posibile coproduții și au fost prezentate viitoare proiecte cinematografice. Astfel, în data de 10 aprilie, la Pasajul Aynalı a avut loc sesiunea publică „Meet the Found and the Markets”, în cadrul căreia reprezentanții fondurilor de finanțare pentru filme și ai pieței de coproduție au oferit informații succinte despre instituțiile pe care le reprezintă, precum și despre procedurile de realizare a unor coproduții și de finanțare a acestora. Au luat cuvântul: Georges Goldenstern (director general – Cinefondation), Mimi Gjorgoska Ilievska (director – Macedonian Film Agency), Sergio Garcia de Leaniz (manager de proiect – Eurimages), Michael Seeber (reprezentant – Sources 2), Tobias Pausinger (consultant – CineMart), Armin Hadzic (coordonator – Cinelink), Salome Danelia (șef departament subvenții film – Georgian National Film Center), Rebekka Garrido (director – Connecting Cottbus), Teresa Hoefert de Turegano (consultant fonduri – Medienboard Berlin Brandenburg GMBH). De asemenea, a doua zi Ruxandra Cernat a participat la sesiuni de întâlniri *one-to-one* cu scenariști, regizori și reprezentanți ai unor case de producții interesați de activitatea Asociației Artviva.

11-13 aprilie / Concertul susținut de pianistul Toma Popovici pentru a aniversa Centenarul Dinu Lipatti a avut loc la Centrul Cultural Yeldegirmeni din Istanbul. Programul concertului a cuprins piese de Dinu Lipatti și George Enescu, dar și Frédéric Chopin și Wolfgang Amadeus Mozart. Toma Popovici este doctor al Universității Naționale de Muzică din București și, în prezent, lector universitar al aceleiași universități. Este membru fondator al Trio Strad, alături de Alexandru Tomescu și Răzvan Suma, și al Trio Tancrede, alături de Laurent Chatel și Alexandre Lecarme, colaborând cu artiști de prestigiu, precum Dana Borșan, Gabriel Croitoru, Cristina Anghelescu, Adrian Dumnică, Mira Wang, Artur Lukomyanski, Jan Muller-Szeraws și alții. Toma Popovici a obținut premii la numeroase concursuri naționale și internaționale.



La 100 de ani de la nașterea compozitorului și pianistului Dinu Lipatti - recital susținut de Toma Popovici

26 aprilie – 7 mai / Expoziția de ilustrație și bandă desenată „Annabel's of the Scared Heart” a artistei de origine română Zeynep Ozebay a fost inaugurată la sediul Institutului. La vernisaj au participat studenți de la facultățile de artă din Istanbul, critici de artă, actori, regizori, jurnaliști, artiști contemporani, membri ai comunității de români, urmașii tătarilor dobrogeni care au emigrat în Turcia în anii '40. Lucrările din cadrul expoziției au ca temă centrală lumea lăuntrică a personajului Annabel.

MAI

3 mai / Concertul de muzică clasică organizat în colaborare cu Conservatorul Universității Haliç din Istanbul. Seara dedicată muzicii de operă a avut-o ca protagonistă pe Martha-Arlette Firan, singura studentă din România a Conservatorului Universității Haliç. Proiectul a marcat aniversarea a 30 de ani de la înființarea programului ERASMUS+.

4-6 mai / Participarea Ansamblului Baroque Transylvania pe scena *Festivalului Bach & Love Spring Days 2017*. Programul evenimentului, care a avut loc la Deniz Müzesi, Istanbul, a cuprins compoziții de Georg Philipp Telemann, Georg Friedrich Händel, Johann Sebastian Bach, Christoph Graupner, Johann Georg Pisendel și Anonymous (Sf. Gheorghe manuscript, 1757) – *Dance suite*.

10 mai / *Ziua Porților Deschise* la sediul ICR Istanbul a marcat Ziua Europei. Pe parcursul unei singure zile, publicul a avut ocazia să afle informații despre istoricul clădirii, activitățile Institutului, cursurile de limbă română, oportunitățile de studiu în România; au fost distribuite materiale de promovare despre Institut, cu imagini ale clădirii, date despre misiunea Institutului și aria de activitate. De asemenea, au fost înregistrați noi membri pentru baza de date a Institutului, iar vizitatorii au avut șansa de a viziona cele 50 de planșe ale albumului „Mari români de pretutindeni” / „Outstanding Romanian Far and Wide” publicat de Editura Alexis. Au avut loc și proiecții ale unor scurte filme de prezentare a României, produse de Autoritatea Națională de Turism.

13-18 mai / Prezența Teatrului „Andrei Mureșanu” din Sfântu Gheorghe la Festivalul Internațional de Teatru din Trabzon. Spectacolul *True West* a fost montat în premieră pe scena unui festival internațional, în interpretarea de excepție a actorilor Teatrului „Andrei Mureșanu” din Sfântu Gheorghe. Cele două reprezentații au avut loc la Teatrul de Stat „Haluk Ongan” și s-au jucat cu casa închisă. Actorii au fost recompensați cu o diplomă de onoare semnată de Nejat Birecik, directorul Direcției Teatrelor de Stat din Ankara și cu o plachetă de participare la cea de-a XVIII-a ediție a Festivalului Internațional de Teatru din Trabzon.



Teatrul „Andrei Mureșanu” din Sfântu Gheorghe la Festivalul Internațional de Teatru Trabzon, Turcia

16-20 mai / Participarea Teatrului „Tony Bulandra” la cea de-a VIII-a ediție a Festivalului Internațional de Teatru Clasic din Antalya. La cele două reprezentații ale piesei *Othello*, după William Shakespeare, care au avut loc la Centrul Cultural „Haşim Işcan” au participat peste 800 de persoane. În urma succesului din Antalya, spectacolul *Othello*, în traducerea și adaptarea lui Valeriu Andriuță și regia lui Suren Shahverdyan, cu o scenografie concepută de Mc Ranin și Raluca Frățiloiu, a fost invitat să participe în 2018 la Festivalul Internațional de Teatru din Trabzon.



Teatrul Tony Bulandra în premieră la Festivalul Internațional de Teatru Clasic din Antalya

22 mai / Proiecția filmului *Împreună în România*, cu ocazia Zilei Mondiale pentru diversitate culturală. Filmul documentar realizat de Fundația Corona din Iași în parteneriat cu Muzeul Național al

Literaturii Române din Iași, în cadrul proiectului „Minorități minore”, a prezentat cinci dintre minoritățile României: germani, turci, evrei, lipoveni, ucraineni. Evenimentul a venit în întâmpinarea solicitării urmașilor turcilor și tătarilor dobrogeni care au emigrat în anii '40 în Republica Turcia, de a afla mai multe despre trecutul și prezentul minorității turce din România și nu numai. Astfel, scopul principal al proiecției filmului documentar a fost mijlocirea recuperării diversității naționale trecute printr-un demers cultural.

IUNIE

3 iunie / Ziua Internațională a Copilului a fost sărbătorită la sediul ICR Istanbul. Peste patruzeci de copii turci și români împreună cu părinții lor au ascultat basme românești populare și contemporane, în lectura interactivă a talentatei actrițe Gülsün Odabaşı. Poveștile traduse în limba turcă au fost: *Cinci pâini* și *Ursul păcălit de vulpe* de Ion Creangă, publicate de Editura Muzeelor Literare, Iași, 2015, traducător Leila Unal și *Domnișoara Poimâine și joaca de-a timpul* de Adina Rosetti, traducător Jenny Vișa. Actrița Gülsün Odabaşı i-a purtat pe micii spectatori într-o călătorie în lumea basmelor în care realismul specific povestirilor lui Creangă s-a îmbinat armonios cu ludicul contemporan al Domnul Azi și al bătrânei doamne Ieri, din cartea scriitoarei Adina Rosetti.

8 iunie / Lansarea romanului epistolar *Dragoste și revoluție. Amintirile unei românce în Turcia lui Kemal Atatürk* de Florin Țurcanu și Enis Tulça a avut loc la sediul Institutului. Evenimentul, organizat în parteneriat cu Asociația Română pentru Asistență și Solidaritate Socială și cu Consulatul General al României la Istanbul, s-a bucurat de atenția unui public divers, de la profesori universitari, oameni de cultură, membri ai consulatului, până la foștii locuitori ai insulei Ada Kaleh și membrii comunității de români. Romanul a fost prezentat de Enis Tulça, istoric și profesor la Universitatea Galatasaray din Istanbul, iar Asociația Română pentru Asistență și Solidaritate Socială a oferit servicii de interpretariat simultan, traducătorul invitat la eveniment fiind Alina Gerez Feyrouz.

17-20 iunie / Concertele Ansamblului Profesionist pentru Păstrarea și Promovarea Culturii Tradiționale „Doina Oltului” la Istanbul au fost organizate de ICR Istanbul împreună cu Biserica Ortodoxă Română din Istanbul. Primul concert a fost susținut la Biserica Ortodoxă Sfânta Muceniță Paraschevi, pentru a marca 325 de ani de când Sfântul Domnitor și Martir Brâncoveanu a contribuit substanțial la reconstruirea vechii biserici bizantine din cartierul Fanar. „Doina Oltului” a prezentat al doilea concert pe scena Centrului Cultural Mustafa Saffet, din districtul Ataşehir, situat în zona asiatică a Istanbulului.

17-19 iunie / Concert în aer liber susținut de Berti Barbera &

Nicu Patoi, organizat de ICR Istanbul împreună cu reprezentanții Municipality Ataşehir.

29 iunie – 20 iulie / Vernisajul expoziției „Transcedens. In between speculations”, realizată de artistul vizual Anamaria Avram și producătorul de filme Sorin Manu, a avut loc la Galeria Adahan din Istanbul. Artiștii au creat o lume de semne ca suport psihologic ce antrenează întreaga existență, iar proiectul multimedia a avut ca temă taseografia, propunând o meditație asupra variabilelor spiritului uman, ale condiției umane permanent suspendate între trecut, prezent și viitor.



IULIE

4 iulie / Ziua Universală a lei sărbătorită la sediul ICR Istanbul printr-o prezentare multimedia a cămășii tradiționale. Prezentarea „Tradiția cusutului – povești și simboluri”, semnată de Ilea Horațiu Silviu, curator la Muzeul Național al Țăranului Român, a venit în completarea imaginilor prezentate publicului. A urmat o sesiune interactivă de întrebări și răspunsuri, ocazie cu care publicul turc s-a arătat interesat să afle mai multe despre însemnele cusute pe fiecare ie, despre semnificația maramei țărănești de borangic, despre ocaziile relevante de a purta ia tradițională în ziua de azi și despre transpunerea imaginii ie în artă: pictură, design etc.

22 iulie / Recital susținut de mezzo-soprana de origine română Laura Cabiria și organista Anna Gevorgyan la Catedrala Franciscană „Sf. Anton” din Istanbul. Programul a cuprins compoziții din repertoriul lui Giuseppe Giordani, Antonio Vivaldi, Giulio Caccini, Alessandro Stradella, César Franck, J.S. Bach / Ch. Gounod și Antonio Vivaldi. Evenimentul s-a bucurat de prezența Vicepreședintelui ICR, Krizbai Béla Dan, și a Ambasadorului Traian Chebeleu, Secretar General Adjunct al Organizației Cooperării Economice a Mării Negre, precum și a altor reprezentanți ai acestui for.

27-29 iulie / Lansarea cărții *Dacă treci Podul Soweto* de Monica Săvulescu Voudouri. Evenimentul a avut loc cu ocazia Zilei Imlului, la sediul ICR Istanbul și a fost organizat în parteneriat cu Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială și Consulatul General al României la Istanbul. După lansarea cărții, au urmat o prelegere despre condiția scriitorului român în diasporă și o trecere în revistă a modelelor de reușită socio-profesională din cadrul comunităților românești din afara țării.

AUGUST

13-20 august / Participarea artistei Raluca Popa la cea de a VI-a ediție a Bienalei Internaționale de Artă Contemporană „Sinopale” din orașul Sinop. „Sinopale” a avut loc în perioada 1 august – 17 septembrie 2017. Originalitatea acestei Bienale constă în faptul că artiști internaționali vin să creeze lucrări pornind de la o tematică stabilită de către societatea civilă, urmărindu-se astfel o conștientizare asupra unor chestiuni care reflectă agenda internațională. Tema din 2017 a fost „Transpoziția”, un termen care în accepțiunea „Sinopale” este sinonim cu o schimbare de valori. Sinopale a inclus și un variat și consistent program de *workshop-uri*, dezbateri, lecturi, vizionări de filme etc. În cadrul *workshop-ului*, Raluca Popa a realizat lucrarea *Sinopia rhymes with Diplopia rhymes with Myopia* (Performance, Object, Drawing). Ideea lucrării a apărut din dorința artistei de a elabora posibilitățile de construire a unei relații între conceptele de sinopie, diplopie și miopie, pornind de la sensul lor etimologic. Raluca Popa a susținut un număr de cinci *workshop-uri*.

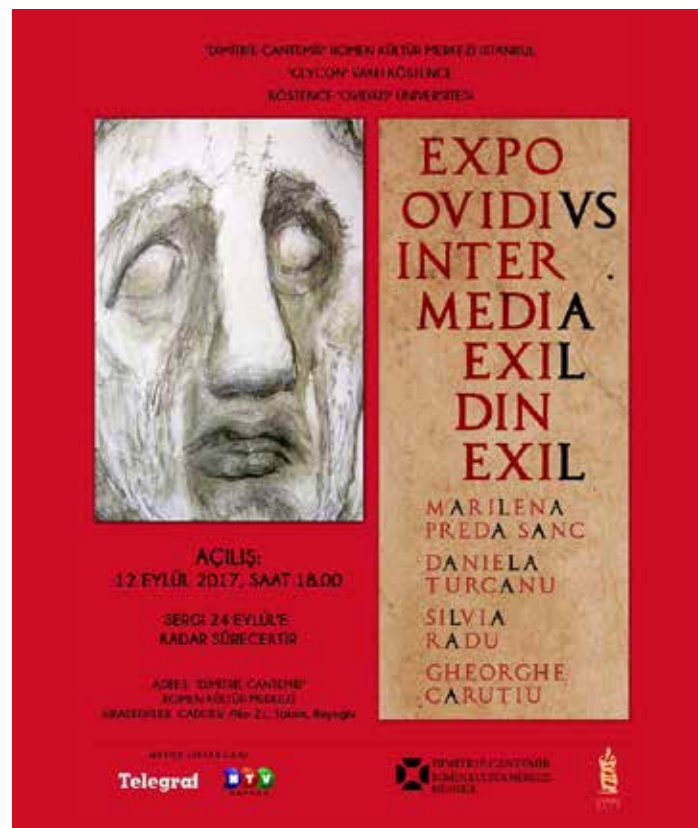
24-26 august / Sebastian Burneci Quartet, prezent în premieră la Festivalul Internațional *We Jazz Bodrum* din Turcia. Trupa românească Sebastian Burneci Quartet a susținut un concert inedit de jazz pe un vas care s-a deplasat pe Marea Egee, de-a lungul peninsulei Bodrum din sud-vestul Turciei. Evenimentul s-a desfășurat în cadrul concertelor Festivalului Internațional *We Jazz Bodrum*, organizat de Hakan Erdogan Productions. Cei patru muzicieni români au performat timp de două ore, încântându-i pe cei 90 de iubitori de jazz (printre care și membri ai comunității de români din Bodrum) prezenți la bordul vasului Şakir Başaran, cu melodii compuse de Sebastian Burneci. ICR Istanbul s-a alăturat, pentru întâia oară, ca partener, la un eveniment muzical într-un concept inedit – concert de jazz pe mare – care s-a dovedit a fi unul dintre cele mai atractive momente ale Festivalului.

31 august / Lansarea volumului *Florile Vieții* de Alexandrina Olăău. Cu ocazia aniversării Zilei Limbii Române pe teritoriul Republicii Turcia, ICR Istanbul, în colaborare cu Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială, a organizat lansarea volumului de poezii pentru copii *Florile Vieții* de Alexandrina Olăău, la sediul

Institutului, din piața Taksim. Evenimentul s-a adresat exclusiv comunității românești și a urmărit păstrarea și promovarea culturii naționale a românilor din Istanbul, conservarea limbii materne reprezentând cea mai importantă manifestare identitară a diasporei. Proiectul le-a oferit părinților și copiilor proveniți din familii mixte oportunitatea de a se întâlni cu un scriitor de literatură pentru copii și de a se simți mai aproape de casă, ascultând poezii în limba română și a facilitat, deopotrivă, creșterea interesului românilor din diaspora pentru cărțile scrise în limba română.

SEPTEMBRIE

12-24 septembrie / Expoziția „Expo Ovidius Intermedia – Exil din Exil” la sediul Institutului. Proiectul a fost susținut de Asociația Glycon, Institutul de Știință, Cultură și Spiritualitate a Universității „Ovidius” din Constanța, precum și de Primăria Sulmona. Expoziția de tip omagial, realizată pentru a comemora două milenii de la moartea lui Publius Ovidiu Naso, cuprinde 60 de lucrări. Dintre artiștii care au realizat expoziția, au fost prezenți la vernisaj Daniela Turcanu și Gheorghe Caruțiu, cărora li s-a alăturat jurnalistul cultural Mihai Hurezeanu.



16 septembrie / Dubla lansare de carte: primul volum de poezie scris în limba turcă de un autor român contemporan – *Turna Yeri (Locul berzei)* de Nevzat Yusuf Sarıgöl publicat în limba turcă de editura USAR în iunie 2017 și primul volum de poezie românească tradusă în limba turcă – *Dalgaların Hüznü (Tristeți pontice)* de Marian Ilie, editura USAR. La eveniment au participat reprezentantul editurii turce USAR, Hasan Örneç, poeți și scriitori români (Marian Ilie, Emil Lungeanu, Aureliu Goci) și poeți și filologi turci (Osman Bozkurt, Afşar Timucin, Ayten Mutlu, Ahmet Özer Oya Aksu și Ali Mustafa). Lansarea acestor volume direct în limba turcă a reprezentat un foarte bun prilej pentru promovare autorilor români care scriu atât în limba română, cât și în limba turcă, dar și pentru a promova o imagine pozitivă a relațiilor culturale dintre cele două țări și a importanței acordate de către ambele state dezvoltării acestei cooperări.

16 septembrie – 12 noiembrie / Participarea românească la cea de-a XV-a ediție a Bienalei de Artă de la Istanbul. Evenimentul organizat de Fundația pentru Cultură și Arte Istanbul (IKSV) a fost curatoriât de doi renumiți artiști: Michael Elmgreen și Ingar Dragset. Conceptul de anul acesta al Bienalei a fost construit în jurul noțiunilor de casă, acasă, apartenență, vecinătate și „bună vecinătate”. Expozițiile au avut loc în cele mai importante muzee și galerii din Istanbul, printre care: Muzeul Pera, Istanbul Modern, Galata Greek Primary School, Ark Kultur, Asmalimescit Gallery, Kucuk Mustafa Pasha Hammam. La ediția de anul acesta a Bienalei au fost expuse două lucrări semnate de artista româncă Andra Ursuța. Proiectul se înscrie în strategia ICR Istanbul de prezentare în Republica Turcia a artei contemporane românești, a unor artiști români de succes în context internațional. În egală măsură, Bienala de Artă de la Istanbul reprezintă evenimentul artistic cel mai important din Turcia, care se desfășoară în renumite muzee și galerii din Istanbul.

21 septembrie – 1 octombrie / Proiecția filmului românesc *Un etaj mai jos*, r: Radu Muntean, în cadrul Festivalului Internațional de Film İyibir Komşu Mahallesi Sahiplenen Birisi Midir? / Is a good neighbour someone who owns up to their neighbourhood? / Este un vecin adevărat cel căruia îi pasă de cartierul lui? (2017). Festivalul a făcut parte din seria de evenimente conexe ediției a XV-a a Bienalei de la Istanbul și a fost organizat de Muzeul de Artă Modernă din Istanbul. Participarea românească în cadrul festivalului a contribuit la prezentarea și promovarea valorilor cinematografice românești. Pentru această primă ediție a Festivalului Internațional de Film au fost proiectate douăzeci de filme.

24-27 septembrie / Organizarea simpozionului științific cu titlul „Figuri proeminente ale culturii române (I) – Nicolae Iorga

(1871 – 1940)”. Evenimentul, care s-a bucurat de o participare academică de excepție, a fost organizat la inițiativa ICR Istanbul în parteneriat cu Universitatea Galatasaray Istanbul și cu Ambasada României în Republica Turcia. De altfel, ES Gabriel Șopandă, Ambasadorul României la Ankara, a participat la acest simpozion. Au mai participat profesorii universitari: dr. Emanuel Ploeanu, dr. Corina Apostoleanu, dr. Anca Angela Dobre, dr. İlber Ortaylı, dr. Enis Tulca, dr. Kemal Karpat. Sesiunile simpozionului au fost moderate de către dr. Enis Tulça, în calitate de gazdă a evenimentului. Programul de simpozioane științifice, reunite sub genericul „Figuri proeminente ale culturii române”, se înscrie în avanpremiera programului Centenar. Totodată, el reprezintă și o modalitate de promovare a unei personalități remarcabile pentru istoria și cultura națională, dar și pentru cultura universală.

OCTOMBRIE

3-7 octombrie / Participarea poetei Hayat Memiş în cadrul Festivalului Internațional de Poezie și Literatură din Istanbul, ediția a X-a. ICR Istanbul a susținut participarea poetei Hayat Memiş la Festival. Ediția din acest an a Festivalului Internațional de Poezie și Literatură din Istanbul a fost dedicată poeziei, cu accent pe creșterea interesului pentru literatură în rândul tinerilor, oferind sprijin pentru artiștii tineri și promovarea acestora în străinătate. Astfel, Consiliul general al Festivalului a invitat douăzeci de autori autohtoni și douăzeci de autori internaționali cu vârsta sub treizeci de ani pentru a participa la ediția din acest an. De asemenea, pe lista oaspeților s-au aflat editori internaționali și directori ai unor importante festivaluri de literatură.

10-12 octombrie / Simpozionul științific „Figuri proeminente ale culturii române (II) – Nicolae Titulescu (1882-1941)”. Cel de-al doilea simpozion științific român-turc organizat de ICR Istanbul a fost dedicat ilustrului diplomat Nicolae Titulescu, la 135 de ani de la nașterea sa. Evenimentul a avut loc în sala de conferințe a prestigiosului muzeu Topkapı din Istanbul. La eveniment au participat profesori universitari din România și din Turcia: prof. univ.dr. Arthur-Viorel Tuluș – Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, director al Departamentului de Istorie, Filosofie și Sociologie din cadrul Facultății de Istorie, Filosofie și Teologie; prof.univ.dr. Ioan-Marius Bucur – profesor de istorie și prodecan al Facultății de Istorie și Filosofie la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca; dr. Ömer Metin, lector la Universitatea Abant İzzet Baysal din Istanbul; dr. Bekir Yüksel Hoş – lector la Universitatea Trakya din Edirne, cu specializări în domeniile politică și geografie regională, minorități etnice din zona Balcanilor, aspecte etnice, culturale, politice și economice din zona Balcanică etc.; Nazare-Abdula Gülten – profesor de istorie.

18 octombrie / Artiști români de succes în Turcia – Julian Lupu. ICR Istanbul a organizat recitalul susținut de Julian Lupu la sediul Ambasadei României în Republica Turcia. Julian Lupu este prim-trompetist concertist al Orchestrei Simfonice Bilkent din Ankara, cadru didactic la Facultatea de Muzică, Universitatea Bilkent și membru al cvintetului de suflători Golden Horn Brass. Recitalul a făcut parte din categoria programelor permanente derulate de ICR Istanbul împreună cu misiunile diplomatice și consulare de pe teritoriul Republicii Turcia cu scopul de a promova românii din diaspora care s-au afirmat profesional în Turcia.

18-23 octombrie / Concertele Coralei Sacerdotes la Istanbul. ICR Istanbul a susținut organizarea a două concerte ale Coralei Sacerdotes. Primul concert a avut loc în data de 21 octombrie, la Catedrala Sf. Anton din Istanbul, iar cel de al doilea concert a avut loc în data de 22 octombrie, la Catedrala Sf. Muceniță Paraschevi din Istanbul. Corala Sacerdotes este format din preoți și teologi de la Episcopia Deveii și Hunedoarei și fost înființată în anul 2010. Repertoriul Coralei este format din Cântările Sfintei Liturghii, imnuri religioase, colinde, cântări și pricesne, specifice perioadelor liturgice ale anului bisericesc, dar și pricesne închinare Maicii Domnului, preluate fie din literatura autohtonă, fie din repertoriul universal.

20 octombrie / Ziua Patrimoniului Cultural Imaterial. ICR Istanbul a organizat o expoziție dedicată artei populare, prezentând obiecte de artizanat, obiecte de ceramică, obiecte de lemn, ouă încondeiate și costume populare puse la dispoziție de Ambasada României la Ankara, Comunitatea Ortodoxă Română din Istanbul și Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială. Acest eveniment a avut menirea de a promova patrimoniul cultural imaterial național, inclusiv elementele înscrise în Lista Reprezentativă a Patrimoniului Cultural Imaterial al Umanității. De asemenea, având în vedere că acesta a fost un eveniment organizat împreună cu Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială și Comunitatea Ortodoxă Română din Istanbul, expoziția a avut rolul de a întări sentimentul apartenenței la cultura națională, știut fiind faptul că obiectele de artă populară, costumele populare reprezintă o emblemă a spiritualității românești.

26 octombrie / Comemorarea picturii lui Corneliu Baba la Istanbul. Pentru a comemora douăzeci de ani de la moartea artistului, ICR Istanbul, împreună cu Universitatea Namık Kemal din Tekirdag, a organizat o prelegere despre arta plastică românească, la sediul Institutului. Conferința cu titlul „Influențele de ordin social în portretele lui Corneliu Baba” a fost susținută de artistul plastic conf. dr. Dalila Ozbay. Prelegerea a fost urmată de o discuție cu publicul, în cadrul căreia spectatorii au avut ocazia să adreseze întrebări pe marginea subiectului prezentat.



NOIEMBRIE

3-7 noiembrie / Scriitori români la Festivalul Internațional de Carte TÜYAP 2017. ICR Istanbul împreună cu Ministerul Culturii și Identității Naționale au sprijinit prezența scriitorilor și poezilor români Svetlana Cârstean, Marcel Vișa, Tudor Ganea și Radu Nițescu la cea de-a XXVI-a ediție a Târgului Internațional de Carte TÜYAP de la Istanbul.

6-8 noiembrie / Vioara lui George Enescu la Izmir. Doi violoniști români de excepție – Gabriel Croitoru și Simina Croitoru, tată și fiică, recunoscuți pe plan mondial – au oferit un concert extraordinar la Izmir, în sala de concerte a Centrului Cultural Ahmed Adnan Saygun. Gabriel Croitoru a cântat cu vioara Guarneri del Gesù, care i-a aparținut lui George Enescu, iar acum se află în administrarea Muzeului Național „George Enescu” din România. Cuvântul de



Vioara lui George Enescu, „călător” la Izmir

deschidere a fost adresat de consulul general al României la Izmir, Mioara Ștefan, care a punctat activitatea remarcabilă a celor doi violoniști români, a subliniat unicitatea vioarei lui Enescu și a mulțumit gazdelor, partenerilor și artiștilor. În programul concertului au fost incluse atât piese românești, cât și lucrări internaționale.

7-12 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de filme de scurtmetraj de la Izmir, ediția a XVIII-a. Producții din toată lumea, regizori, producători și actori, filme de la documentar, dramă, ficțiune sau animație toate s-au regăsit pe scena festivalului. Toate producțiile au putut fi vizionate în mod gratuit pe toată durata festivalului. România, prin susținerea ICR Istanbul, a avut un reprezentant în persoana tânărului regizor Andrei Răuțu, semnatarul unuia dintre cele patru filme românești selectate în afara competiției. Andrei Răuțu, regizorul scurtmetrajului *Perseide*, a fost unul dintre invitații de onoare ai festivalului, participând și la sesiunile de Q&A organizate special, după vizionare, pentru public. Scurtmetrajele românești proiectate au fost: *Perseide*, r.: Andrei Răuțu; *Almania*, r.: Anton Groves; *Borders*, r.: Andra Chiriac; *2LEI*, r.: Camelia Popa. Pentru țara noastră, această invitație a fost una importantă, mai ales că în fiecare an, fiind considerată o țară cu un cuvânt important de spus în lumea cinematografului, România este invitată să își prezinte filmele într-o secțiune specială, dedicată doar filmelor românești.

22-24 noiembrie / Întâlnirea anuală cu comunitatea foștilor locuitori ai insulei Ada Kaleh din Turcia, desfășurată sub genericul „Seara Ada Kaleh”, la sediul ICR Istanbul. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Consulatul General al României la Istanbul, consulul general Adriana Ciamba fiind de altfel prezentă la eveniment, și cu Muzeul Național al Țăranului Român. Seara a debutat cu alocuțiunile de deschidere ale directorului ICR Istanbul, Nadia Tunsu și ale ES Gabriel Șopandă, Ambasadorul României

în Republica Turcia. Evenimentul a inclus lansarea volumului *Adakale-li. Patria din buzunarul de la piept* de Magdalena Andreescu și Carmen Mihalache, volum apărut la editura Martor din București. În cadrul aceluiași eveniment, autoarele volumului au susținut prelegerile: „Insula din suflet. Un paradis în variantă dunăreană și rolul terapeutic al memoriei” – Carmen Mihalache; „Ada Kaleh sau istoria de sub ape” – Magdalena Andreescu.

28 noiembrie / Expoziția de artă tradițională românească de Ziua Națională la Istanbul. În seria manifestărilor culturale dedicate Zilei Naționale, ICR Istanbul, alături de Consulatul General al României la Istanbul și de Comunitatea Ortodoxă Română din Istanbul au organizat o expoziție de artă populară românească alcătuită din obiecte de ceramică, obiecte de lemn și costume populare. Participanți la eveniment au fost reprezentanți ai mediului de afaceri din Istanbul și parteneri ai ICR Istanbul care au vizitat expoziția vernisată în galeria unuia dintre cele mai luxoase hoteluri din metropolă, hotelul Conrad Istanbul Bosphorus, în contextul unei recepții oferite de Consulatul General al României la Istanbul cu ocazia Zilei Naționale.

DECEMBRIE

2-3 decembrie / Colindele bizantine ale Corului Vlahos la Istanbul. ICR Istanbul a organizat două concerte susținute de Corul Vlahos. Primul concert a avut loc în data de 2 decembrie la Catedrala Sf. Anton din Istanbul, aflată pe Istiklal, principala arteră pietonală a metropolei, iar cel de al doilea a avut loc în data de 3 decembrie la Biserica Ortodoxă „Sf. Muceniță Paraschevi”. Au fost prezenți la concerte reprezentanți ai comunității de români de la Istanbul, membri ai corpului consular, reprezentanți ai clerului, cetățeni turci, dar și turiști.

4-6 decembrie / Concertul Orchestrei Române de Tineret la Istanbul de Ziua Națională. ICR Istanbul, alături de Consulatul General al României la Istanbul, a organizat în data de 5 decembrie, în sala mare de spectacole a Centrului Cemal Reșit Rey, un concert extraordinar susținut de Orchestra Română de Tineret. La început s-a păstrat un moment de reculegere în memoria Majestății Sale, Regele Mihai I al României, moment urmat de intonarea imnurilor naționale ale României și Turciei. Adriana Ciamba, consulul general al României la Istanbul, și Nadia Tunsu i-au acordat o plachetă președintelui Departamentului de Cultură și Relații Internaționale al Primăriei Metropolitane Istanbul, Abdurrahman Șen, în semn de recunoaștere pentru promovarea cooperării culturale româno-turce. În cuvântarea de deschidere, directorul ICR Istanbul s-a referit atât la prestigiul Orchestrei Române de Tineret, cât și la semnificația Zilei Naționale și a Centenarului Marii Uniri. Sub bagheta maestrului Cristian Mandeal și având-o ca



Concert al Orchestrei Române de Tineret la Istanbul de Ziua Națională

solistă pe violonista Ioana Cristina Goicea, programul concertului de la Istanbul a inclus valoroase lucrări românești și compoziții din repertoriul universal: Gioacchino Rossini, Ciprian Porumbescu, Antonin Dvorak, George Enescu, Johannes Brahms, Camille Saint Saens, Aram Hachaturian, Sabin Pautza, Johann Strauss.

8 decembrie / Mini-recitalul de pian susținut de Eda Üner pentru copiii diasporei române din Turcia. Eda Üner, un copil talentat, provenind dintr-o familie mixtă româno-turcă din Istanbul, a susținut un mini-recital de pian la ICR Istanbul. Programul muzical a fost următorul: Frédéric Chopin – *Prelude* in E-Minor (op.28 no. 4); Isaac Albeniz – *Asturias (Leyenda)*; Frédéric Chopin – *Waltz* in A minor; Friedrich Burgmuller – *Ballade*, Op. 100 No. 15; Joseph Haydn – *Presto*, first movement from *Sonata* in E minor.

9-11 decembrie / Serile Lipatti revin la Istanbul. Cel de-al treilea concert din seria organizată cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la nașterea lui Dinu Lipatti a avut loc la Sala de concerte a Galeriei Adahan din Istanbul. Concertul a fost susținut de pianista Andra Mărgineanu, studentă a Universității de Muzică din București, la clasa prof. dr. Vlad Dimulescu.



Concert al Orchestrei Române de Tineret la Istanbul de Ziua Națională

12-14 decembrie / Andrei Racu Folkloric Band la Akbank Sanat World Music Days, ediția a III-a. ICR Istanbul a demarat, printr-un concert excepțional, un nou parteneriat cu unul dintre cele mai importante evenimente culturale de la Istanbul – Akbank Sanat World Music Days. Programul concertului susținut de Andrei Radu Folkloric Band a cuprins piese folclorice din mai multe zone cu tradiție din România. Pe lângă artiștii români, la Akbank Sanat World Music Days au mai participat și artiști din Estonia – Maarja Nuut – și din Mali – Abou Diarra. În acest an concertele au avut loc în fiecare miercuri a lunii decembrie.

10-15 decembrie / Atelierul româno-turc de traducere literară din autori contemporani, ediția a VIII-a. În perioada 10–15 decembrie, la ICR Istanbul, a avut loc cea de-a opta ediție a atelierului de traducere literară din limba română în limba turcă, eveniment organizat în parteneriat cu Agenția Literară Kalem din Istanbul. Traducătorii participanți la ediția din acest an au fost: Jenny Marilena Vișa, Alina Feiruz Gerez, Arzu Ören, Fidan Ekmez, Amira Syoufi, Azel Mavi Anton, Bayar Abduraim, Monica Erenel, Denis Agiemin, Ghiulșen Iusuf Ismail. În programul atelierului au fost incluse atât sesiuni de lucru pe textele traduse în prealabil de participanți, fiind moderate de Nermin Mollaoğlu, directorul Agenției Literare Kalem, cât și o vizită la sediul Kalem și la câteva edituri de top din Istanbul. Printre obiectivele urmărite prin organizarea acestui atelier de traduceri literare subliniem creșterea interesului editorilor turci pentru creațiile românești prin publicarea unei antologii de literatură română contemporană tradusă în limba turcă în cadrul atelierului. Volumul va fi lansat și prezentat în cadrul Festivalului Internațional de Carte TÜYAP. Facem precizarea că Agenția Literară Kalem asigură distribuirea broșurii către toate editurile de profil din Turcia.

20-22 decembrie / Concert extraordinar de colinde susținut de Mihaela și Adrian Andrei la sediul Institutului. ICR Istanbul a organizat, împreună cu Asociația România pentru Asistență

și Solidaritate Socială și Consulatul General al României de la Istanbul, concertul de colinde pentru a promova tradițiile și obiceiurile românești.-

22 decembrie / Festivitatea de premiere a partenerilor din Turcia ai ICR Istanbul. Printre invitați s-au numărat: Görgün TANER – directorul general al Fundației Iksv; Volkan Aslan – directorul Centrului Cultural Mustafa Saffet Ataşehir; Nezahat Kurşun – directorul Centrului Cultural Yeldeğirmeni Kadıköy; Derya Bigali – directorul Centrului pentru Artă Akbank Sanat; dr. Nilgün Acar Onat – vice-rector al Conservatorului Haliç din cadrul Universității Haliç; Lale Platin – director general al Galeriei Adahan; Iulian Pișta

– Starețul Mănăstirii „Sf. Anton“ din Istanbul; Nermin Mollaoğlu – director general al Agenției Kalem; Mehmet Demirtaş – director general al Festivalului Internațional de Literatură Tanpınar din Istanbul; Melis Kaplangi – Primăria Beyoğlu; dr. Ergün Yolcu – director PR și relații cu presa din cadrul Universității Istanbul. Ceremonia de premiere a început cu un cuvânt de deschidere al directorului ICR Istanbul, care a făcut o scurtă trecere în revistă a evenimentelor organizate alături de partenerii prezenți, pe parcursul anului 2017, și a subliniat importanța fiecărui colaborator în parte, succesul de care s-a bucurat fiecare eveniment cultural și cum a fost receptat în perimetrul artelor.



RUMUNSKÝ
KULTURNÍ
INSTITUT

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA PRAGA

din Republica Cehă, precum și o modalitate de a face cunoscut publicului ceh un dramaturg de origine română.

APRILIE

13 aprilie – 31 decembrie / Lansarea filmului *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu în cinematografele din Republica Cehă a avut loc în data de 13 aprilie. ICR Praga și Casa de distribuție Aerofilm (deținătoarea drepturilor de distribuție) au organizat lansarea filmului *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu în Republica Cehă cu ocazia participării în secțiunea *Best of a Festivalului Internațional de Film Zilele filmului european de la Praga*.

24-28 aprilie / Seria de concerte ale trupei Moonlight Breakfast în Cehia și Slovacia cu sprijinul ICR Praga. Trupa românească Moonlight Breakfast a susținut trei concerte în Cehia și Slovacia (în data de 24 aprilie la Kasárne/Kulturpark, Košice, Slovacia; în data de 26 aprilie la Anděl Café – Music Bar, Plzeň, Cehia; în data de 27 aprilie la Kabinet Múz, Brno, Cehia), concerte care s-au bucurat de un mare succes în rândul publicului ceh și slovac.

MAI

4 mai / Concertul formației Moonlight Breakfast pentru aniversarea a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană. Concertul a fost organizat de către ICR Praga, în colaborare cu Reprezentanța Uniunii Europene în Republica Cehă, cu ocazia manifestărilor prilejuite de către celebrarea Zilei Europei la Praga. În spațiul dedicat acestor manifestări au fost amenajate standuri de prezentare ale tuturor ambasadelor țărilor membre ale Uniunii Europene precum și o scenă deschisă pentru concerte. Concertul Moonlight Breakfast s-a bucurat de un real succes, publicul prezent dovedindu-se foarte receptiv la conceptul muzical *fusion* al trupei.



Concertul formației Moonlight Breakfast pentru aniversarea a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană

FEBRUARIE

16 februarie / Lansarea traducerii în limba cehă a cărții *Les voyages du comédien* de George Banu.

Evenimentul organizat împreună cu editura NAMU a Academiei de Arte ale Spectacolului și Institutul Cultural Francez de la Praga a avut loc la cafeneaua Institutului Cultural Francez de la Praga, la eveniment participând profesorul George Banu, profesorul Jan Hynar (autorul prefeței), Maria Tomasova (actriță și soția regizorului Otomar Krejca, personaj evocat în carte), Jitka Goriaux Pelechova (teatolog și traducătoare cărții), precum și cercetători, profesori și artiști ai Academiei Artelor Spectacolului, studenți la teatru, profesori ai Facultății de Filosofie a Universității Caroline, reprezentanți ai Fondului literar ceh, reprezentanți ai Institutului de Teatru și reprezentanți ai mass media. În cadrul aceluiași eveniment au avut loc microrecitaluri de muzică clasică de clavecin și violoncel, interpretate de muzicienii cehi Jitka Navratilova și Bledar Zajmi.

MARTIE

1 martie / Concertul Fanfarei Ciocârlia la Praga. Concertul Fanfarei Ciocârlia a făcut parte din Festivalul Internațional de Muzică Respect din Republica Cehă și a avut loc la Palac Akropolis – Kubelikova, Praga 3. Fanfara Ciocârlia este cunoscută pentru muzica alertă, cu ritmuri complexe, interpretările solo de clarinet, saxofon și trompetă și pentru faptul că nu folosesc partituri în timpul concertelor, apelând de multe ori la improvizații.

28 martie – 1 aprilie / Spectacolul *Caii la fereastră*, după piesa lui Matei Vișniec în interpretarea Facultății de Teatru, Film și Dans din Chișinău, la Festivalul Internațional al Școlilor de Teatru de la Brno. Festivalul Internațional al Școlilor de Teatru Setkani de la Brno are o tradiție de 26 de ani și este organizat de către studenții facultății teatrale cu scopul de a crea o platformă de colaborare între studenții și profesorii școlilor teatrale europene și de a dezvolta dialogul intercultural. Facultatea de Teatru, Film și Dans din Chișinău a prezentat piesa *Caii la fereastră*, de Matei Vișniec, în regia lui Emil Gaju, ceea ce a constituit un bun prilej de conectare a artiștilor din Republica Moldova cu lumea teatrului

17 mai / Proiecția în avanpremieră a mini-seriei documentare intitulate *Urme vii în România*. ICR Praga, în colaborare cu Catedra de Limbă Română a Facultății de Filologie din cadrul Universității Caroline de la Praga, Asociația de prietenie Cehia-România și cu regizorul ceh de film documentar de televiziune Radovan Lipus, a organizat proiecția în avanpremieră a primelor două episoade din mini-seria *Urme vii în România*, dedicată de Radovan Lipus, regizorul ceh de film documentar și autorul emisiunii *Urme vii*, descoperirii de urme cehești în România. Astfel, o echipă a televiziunii naționale din Cehia a filmat în România, urmărind activitatea unor constructori, arhitecți, tehnicieni, savanți și artiști cehi pe teritoriul țării noastre.

21 mai / Concertul JazzyBit la Festivalul Masters of Jazz-Praga – Prague Jazz Spring. Festivalul se desfășoară anual la Reduta Jazz Club, unul din cele mai bune zece cluburi de jazz din Europa (conform ziarului *The Guardian*). Renumit printre iubitorii muzicii de profil, festivalul i-a avut printre invitați de-a lungul timpului pe Oscar Peterson, Duke Ellington Orchestra, Louis Armstrong și Benny Goodman.

22-25 iunie / Participarea orchestrei „Rapsodia Vâlceană” și a ansamblului folcloric „Florica din Costești” la Festivalul Internațional de Folclor de la Strážnice, ediția 2017. Organizat anual de Institutul Național al Culturii Populare din Strážnice și de Primăria orașului Strážnice, Festivalul Internațional de Folclor de Strážnice este unul dintre cele mai mari evenimente de acest gen din Europa Centrală, numărând peste 20 000 de spectatori pe parcursul a trei zile de festival. În acest context, ICR Praga și Asociația Românilor din Republica Cehă au sprijinit participarea orchestrei „Rapsodia Vâlceană” și a ansamblului folcloric „Florica din Costești” la acest eveniment, promovând astfel folclorul autentic românesc în rândul populației cehe și slovace.

25-28 mai / Participarea ansamblului folcloric „Țarina Arieșului” din Turda la Festivalul Internațional al națiunilor, minorităților și etniilor „Praga, inima națiunilor”. Festivalul s-a aflat la a XIX-a ediție și a reunit, și în anul 2017, peste 20 de ansambluri folclorice din diferite colțuri ale lumii (România, Polonia, Bulgaria, Rusia, Ungaria, Olanda, Mexic, Slovacia, Vietnam, Spania, Germania etc.). Festivalul s-a desfășurat în mijlocul orașului, pe scene amplasate în aer liber în Vaclavske namesti (Piața Sf. Vaclav), Staromestske namesti (Piața Orașului Vechi) și pe scena teatrului din Vinohrady.

29 mai – 11 iunie / Participarea Annei Remešová la proiectul derulat de revista *Arta* împreună cu alte trei reviste online de artă contemporană din Europa de Est: *Artalk.cz* (Praga, Cehia), *artPortal.hu* (Budapesta, Ungaria) și *Szum* (Varșovia, Polonia). Scopul proiectului a fost de a crea o rețea a publicațiilor de

artă contemporană în Europa de Est, susținută prin asigurarea rezidenței tinerilor critici de artă și colaboratori ai revistelor amintite pe parcursul anului 2017.

IUNIE

8 iunie – 15 iulie / Artistul Claudiu Cobilanschi a participat la expoziția internațională „Cosmicomics” care a avut loc la Galeria Tranzit.sk din Bratislava, Slovacia, și care a avut ca scop prezentarea noilor mituri bazate pe descoperirile științifice. Artistul român este cunoscut pentru abordarea sa (post)conceptuală și interesul interdisciplinar (artă, știință naturală, mineralogie, biologie, procese de transformare realizate în laborator). Astfel, pe lângă prezentarea media, artistul a expus și trei printuri pe gelatină (cu mărimea de 30 x 40 cm) cu particule de argint. Expoziția „Cosmicomics” se ocupă de noi mituri create din știință.

16 iunie / Celebrarea Centenarului Dinu Lipatti și a relației dintre Dinu Lipatti și George Enescu. Evenimentul a fost organizat de către ICR Praga la Sala Martinu a Academiei de Muzică din Praga (Palatul Lichtenstein) și a avut trei componente artistice: 1) Expoziție Lipatti – Enescu, cu sprijinul Muzeului Național „George Enescu” (curator: Cristina Andrei, directorul Muzeului Național „George Enescu”); 2) Concert de pian – Dinu Lipatti: *Nocturna pentru pian pe o temă moldovenească și Dansuri românești* – fragmente (pianist Liana Mareș); 3) Concert cu fragmente din opera lirică *Oedipe* de George Enescu susținut de către baritonul Ștefan Ignat și soprana Florina Mariș.

17 iunie / Concertul Cvartetului Bălănescu. În cadrul Festivalului Respect de la Praga, Cvartetul Bălănescu a susținut un concert extraordinar în ziua de sâmbătă, 17 iunie 2017, la scena din Holešovice, Praga 7. Cvartetul Bălănescu este un cvartet de coarde avangardist, fondat în 1987 de către Alexandru Bălănescu, muzician care a devenit faimos prin lansarea câtorva versiuni *cover* complexe pe muzica trupei experimental-electronice germane Kraftwerk.



24 iunie / Concertul Next Ex. Trupa românească Next Ex a participat la Festivalul Internațional de Muzică „United Islands of Prague 2017”, cel mai mare festival multicultural și *multi-genre* cu intrare liberă din Republica Cehă. Evenimentul a atras peste 60 000 de vizitatori la fiecare ediție. Membrii trupei Next Ex promovează stilul *synth-pop* în România și sunt cunoscuți publicului larg prin piese ca *Superhero*, *Hey girl* sau *Close*.

29 iunie / Proiectul *Urme vii cehești în Romania* a continuat cu proiecția în avanpremieră a ultimelor două episoade în sala mare a Facultății de Filologie din cadrul Universității Caroline de la Praga. Regizorul ceh Radovan Lipus, autorul emisiunii *Urme vii*, a dedicat o mini-serie a acestei emisiuni descoperirii de urme cehești în România. Astfel, o echipă a televiziunii naționale cehești a filmat în România, încercând să urmărească activitatea unor constructori, arhitecți, tehnicieni, savanți și artiști cehi (de exemplu, arhitectul ceh Karel Límán care a fost angajat de regele Carol I pentru construcția și reconstrucția clădirilor din complexul Peleş) pe teritoriul țării noastre. Evenimentul a fost organizat de ICR Praga în colaborare cu Catedra de Limba Română a Facultății de Filologie din cadrul Universității Caroline de la Praga, cu Asociația de prietenie Cehia-România și cu regizorul Radovan Lipus.

IULIE

2-6 iulie / Filme românești la cea de-a LII-a ediție a Festivalului Internațional de Film de la Karlovy Vary 2017 (30 iunie – 8 iulie 2017). ICR Praga a susținut participarea cineaștilor din filmele românești selectate de organizatorii Festivalului Internațional de Film de la Karlovy Vary. Filmul *Marița* (Secțiunea Selecția Oficială), a constituit debutul în lungmetraj al lui Cristi Iftime. Lungmetrajul *Marița* (din a cărui distribuție fac parte—Alexandru Potoceanu și Adrian Titieni) a primit Marele Premiu al Juriului FEDEORA pentru cel mai bun film din competiția „East of the West”. Al doilea film selecționat a fost *Ouăle lui Tarzan*, r: Alexandru Solomon (Secțiunea Competiția Estul Vestului / East of the West). Filmul are o dimensiune utopică și prezintă o dramă metaforică în care se împletesc destinele asemănătoare ale maimuțelor și ale oamenilor.

5 iulie / Filmul românesc *Breaking News*, r: Iulia Rugină în competiția oficială a celei de a LII-a ediții a Festivalului Internațional de Film de la Karlovy Vary 2017. ICR Praga a susținut participarea reprezentanților filmului românesc *Breaking News* în competiția oficială a celei de a LII-a ediții a Festivalului Internațional de Film de la Karlovy Vary. Filmul românesc *Breaking News* reprezintă al treilea film de lungmetraj al tinerei regizoare Iulia Rugină, fiind precedat de *Love Building* (2013), premiat la Festivalul Internațional de Film de la Tirana, ediția 2013, cu Premiul Juriului pentru Imagine și *Alt Love Building* (2015).

5-12 iulie / Participarea cercetătorilor români la cea de-a XVII-a ediție a Universității Europene de Vară de la Praga – „Penser au-delà de l’homme. Limites, frontières et fins de l’humain”. A fost pentru prima oară când a existat o participare românească în cadrul acestui program prestigios al Organizației Francofone pentru Formarea și Cercetarea Europeană în Științe Umaniste (OFFRES). Au participat la acest eveniment profesori și conferențieri din mai multe țări europene (Franța, Belgia, Italia etc.), specialiști în științe umaniste sau științe ale naturii, precum și peste 70 de masteranzi și doctoranzi care au lucrat împreună în cadrul diverselor ateliere tematice de cercetare. ICR Praga a susținut participarea conferențiarilor români George Bondor, Dumitru-Corneliu Bîlba și Diana Mărgărit, precum și a doctoranzilor Cristina-Maria Asavoia, Irina Frasin, Corina Giurgia, Alexandra-Claudia Manta, Iuliu-Marius Morariu și Alina Popescu.

10 iulie / Concertul extraordinar al compozitorului și dirijorului român Vladimir Cosma la Praga. ICR Praga a promovat concertul extraordinar al compozitorului și dirijorului român Vladimir Cosma care a condus și dirijat Orchestra Simfonică Națională a Cehiei. Evenimentul a avut loc în data de 10 iulie la sala Smetana a Casei Municipale de la Praga, Republica Cehă.



Concertul extraordinar al compozitorului și dirijorului român Vladimir Cosma la Praga

11-13 iulie / Spectacolul *Murgilă și Zorilă* al Teatrului Continuo – teatru de păpuși pentru copii inspirat din mitologia românească. ICR Praga a sprijinit promovarea spectacolului de păpuși al Teatrului Continuo, inspirat de binecunoscutele personificări ale ipostazelor orelor nocturne din mitologia românească. : Murgilă (Amurgul) Mieziță (Miază-Noapte) și Zorilă (De către Ziuă). Spectacolele au avut loc în data de 11 iulie, în cadrul Festivalului Internațional în Aer Liber *Živá ulice (Strada Vie)* – secțiunea Za dvermi je divadlo (În spatele ușii este teatru) din orașul Plzeň, Cehia și în data de 13 iulie 2017, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru de Stradă Za dvermi (În Spatele Ușilor) din Praga.



Concertul extraordinar al sopranei Angela Gheorghiu la Festivalul Internațional de Muzică de la Cesky Krumlov



14 iulie / Concertul extraordinar al sopranei Angela Gheorghiu la Festivalul Internațional de Muzică de la Cesky Krumlov. ICR Praga a sprijinit participarea sopranei Angela Gheorghiu la cea de-a XXVI-a ediție a Festivalului Internațional de Muzică Cesky Krumlov 2017, unul din cele mai mari evenimente de muzică clasică din Republica Cehă. Concertul de gală care a deschis evenimentul a fost susținut de către soprana Angela Gheorghiu și tenorul Ramon Vargas, acompaniați de Filarmonica din Praga condusă de dirijorul Leos Svarovsky. Festivalul s-a bucurat de patronajul Președintelui Republicii Cehe, al Primului Ministru al Republicii Cehe, al Ministrului Culturii din Republica Cehă, al Ministrului Afacerilor Externe din Republica Cehă etc. și a avut loc în interiorul și exteriorul Castelului de Stat Ceh Krumlov, dar și în alte locații din oraș care sunt pe lista Patrimoniului Mondial UNESCO.

Concertul Angelei Gheorghiu a beneficiat de numeroși spectatori, atât cehi cât și străini, politicieni, membri ai corpului diplomatic și personalități ale culturii din Republica Cehă

15 iulie / Concertul sopranei Elena Moșuc la Festivalul Internațional de Muzică Nocturnă de la Třeboň. ICR a fost partener în organizarea concertului sopranei Elena Moșuc, acompaniată de Filarmonica Boemiei de Sud dirijată de maestrul Jan Chaluppecký, la concertul de gală al Festivalului Internațional de Muzică Clasică *Třeboňská nocturna* care a avut loc în data de 15 iulie 2017, la Primăria orașului Třeboň, Republica Cehă. Festivalul Internațional de Muzică *Třeboňská nocturna* a beneficiat de patronajul Președintelui Senatului și Parlamentului Republicii Cehe, Milan Štěch, Ministrului Culturii Republicii cehe, Daniel Herman și a Guvernatoarei Boemiei de Sud, Ivana Stráská.

SEPTEMBRIE

28 septembrie – 13 octombrie / Deplasarea artistului Martin Vrba la București pentru proiectul East Art Mags. ICR Praga a susținut prezența artistului ceh Martin Vrba în cadrul liniei de mobilitate a profesioniștilor culturali din alte țări interesate să desfășoare proiecte cu artiști și organizații din România. Deplasarea lui Martin Vrba a fost o etapă a proiectului derulat de revista *Arta* împreună cu alte trei reviste online de artă contemporană din Europa de Est: *Artalk.cz* (Praga, Cehia), *artPortal.hu* (Budapesta, Ungaria) și *Szum* (Varșovia, Polonia). Scopul proiectului a fost crearea unei rețele de publicații de artă contemporană în Europa Centrală și de Est, manifestată prin realizarea unei rezidențe de tineri critici de artă, colaboratori ai revistelor amintite, de-a lungul anului 2017.

29-30 septembrie / Participarea prof. Daniela Sitar-Tăut la Conferința Științifică Internațională „Zilele Studiilor Romane”, ediția a IV-a, la Bratislava, Slovacia. ICR Praga a susținut participarea prof. Daniela Sitar-Tăut la Conferința Științifică Internațională „Zilele Studiilor Romane” cu titlul „Dialogul lumilor române în contextul Europei Centrale și de Est”. Scopul conferinței a fost de a continua tradiția întâlnirilor reciproce dintre cercetătorii și doctoranzii româniști în cea mai veche facultate de litere din Slovacia. În cadrul conferinței științifice prof. Sitar-Tăut a lansat, de asemenea, volumul *Receptarea culturii române în Slovacia după 1989*, care fructifică experiența domniei sale ca lector la Universitatea Comenius din Bratislava, Slovacia.

10 septembrie / Sărbătoarea Românilor din Republica Cehă, ediția a VIII-a. Asociația Românilor din Republica Cehă și Comunitatea Moldovenilor din Republica Cehă au organizat în data de 10 septembrie 2017 cea de-a VIII-a ediție a Sărbătorii Românilor din Republica Cehă. Acest proiect a fost realizat cu sprijinul Ministerului



Asociația Românilor și Comunitatea Moldovenilor din R. Cehă vă invită la

SĂRBĂTOAREA ROMÂNILOR DIN R. CEHĂ

PRAGA, EDIȚIA A VII-A



Duminică, 10 septembrie 2017, orele 13.00-21.00

Terasa Muzeului Etnografic Músaion din Parcul Kinsky, Praga 5

- Dansuri și cântec populare: Ansamblul „Păstrătorii Tradiției” din Pecica, Arad.
- Recitări din repertoriul românesc și internațional: Claudia Gina, Gheorghe Anda Marin, Boronean Madalina Maria, Mărioara MICLEA.

TOMBOLĂ cu numeroase premii **Coșul copiilor** **Specialități culinare și vânzări românești**

Parteneri:



Finanțare: Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni.



MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Românilor de Pretutindeni și în parteneriat cu Ambasada României în Republica Cehă, Ambasada Republicii Moldova în Republica Cehă, ICR Praga, Muzeul Național al Republicii Cehe (secția etnografică) și Primăria Praga 5. Programul a inclus muzică și dansuri populare românești interpretate de ansamblul folcloric „Păstrătorii Tradiției” din Pecica, județul Arad, precum și recitaturi prezentate de invitații speciali Roxana Suciuc, Mărioara Miclea, Simona Stănilă, Alexandru Abel, Ioan Dorin Neag, Claudia Gina, Anda Maria Gheorghii și Maria Mădălina Boronean.

OCTOMBRIE

6-30 octombrie / Expoziția „I aM a hoT ice, an avAst Luck, a no aCt” de Anetta Mona Chișa și Lucia Tkáčová la Bratislava. ICR Praga a susținut organizarea expoziției artistelor Anetta Mona Chișa (România) și Lucia Tkáčová (Slovacia), intitulată „I aM a hoT ice, an avAst Luck, a no aCt” în cadrul Galeriei SOGA din Bratislava. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 6 octombrie, iar expoziția a putut fi vizitată până la sfârșitul lunii octombrie. Anetta Mona Chișa lucrează împreună cu Lucia Tkacova încă din anul 2000 atât în Slovacia cât și în Cehia, iar arta lor se concentrează pe înțelegerea climatului socio-cultural contemporan și a rolului artei în medierea conflictelor sociale.

Expoziția I aM a hoT ice, 6-29 octombrie 2017



SOGA - GALERIA SLOVACĂ DE ARTĂ CONTEMPORANĂ
a artei contemporane și artei vizuale în spațiu public

I aM a hoT ice, an avAst Luck, a no aCt

Lucia Tkáčová & Anetta Mona Chișa
Iată-vă însă sprijinându-se peșișă Gălășășășă

1 pînă la 6 octombrie 2017
13.00-19.00
www.soga.sk

Praga, Slovacia



9-13 octombrie / Conferințele „Bucureștiul – Belle Epoque” susținute de prof. univ. dr. Mariana Neț. ICR Praga în colaborare cu Catedra de limba română a Facultății de Filologie din cadrul Universității Caroline de la Praga și Asociația de prietenie Cehia-România a organizat în perioada 9-13 octombrie, la Praga, două conferințe pe tema „Bucureștiul – Belle Epoque”, susținute de prof. univ. dr. Mariana Neț. Atât conferința „Statuile din Bucureștiul -Belle Epoque” cât și „Bucureștiul – Belle Epoque în filme, cărți poștale, ghiduri de călătorie”, au avut în centrul atenției perioada de 30 de ani de prosperitate și de înflorire culturală și artistică din timpul domniei Regelui Carol I, perioadă care s-a sfârșit brusc odată cu izbucnirea Primului Război Mondial.

11-14 octombrie / Participarea Asociației Da’DeCe la conferința „Hands on! Future in children’s hands”. ICR Praga a susținut participarea Asociației Da’DeCe la conferința organizată de rețeaua Muzeelor copiilor din Europa, prin prezența la conferință a doamnei Raluca Bem Neamu, președinta Asociației Da’DeCe. Ediția din 2017 a conferințelor s-a desfășurat în trei orașe din Cehia (Plzeň, Pisek, Praga) și s-a concentrat asupra importanței educației informale în secolul XXI, explorând subiecte precum: impactul tehnologiei digitale, dezvoltarea copilului prin artă, *storytelling* și jocul, precum și viitorul muzeelor ca spațiu de interacțiune socială. Premisa participării Ralucai Bem Neamu la această conferință a constituit-o intenția Asociației Da’DeCe de înființare la București a unui muzeu al copilului.

23 octombrie 2017 – 9 martie 2018 / Prezența românească în cadrul programului internațional de dezvoltare și producție de film „Ex Oriente”. ICR Praga a susținut participarea regizoarei de film documentar Adina Popescu și a regizorului Iulian-Manuel Ghervas în cadrul programului internațional de dezvoltare și producție de film „Ex Oriente” 2017, organizat de Institute of Documentary Film. Sesiunea de la Jihlava s-a desfășurat cu ocazia Festivalului Internațional de Film Documentar de la Jihlava și s-a concentrat atât asupra bugetării, a aspectelor juridice ale coproducțiilor, a strategiilor de selectare a editorilor și a altor parteneri, a provocărilor oferite de proiectele digitale și a proiectelor intermediare, cât și asupra dezvoltării aprofundate a proiectelor, a materialului brut și a scenariului documentar.

27-29 octombrie / Participarea cineaștilor români la Festivalul Internațional de Film Documentar de la Jihlava 2017. ICR Praga a sprijinit participarea producătoarei de film Ada Solomon și a regizorului Alexandru Solomon, la cea de-a XXI a ediție a Festivalului Internațional de Film Documentar de la Jihlava, cel mai important eveniment de acest tip din Europa Centrală și de Est. Participarea celor doi cineaști români a fost ocazionată de două ateliere pe care le-au susținut, unde au împărtășit tinerilor producători și regizori din experiența lor profesională.



DECEMBRIE

2-5 decembrie / Concertul cu prilejul Zilei Naționale a României și promovarea tradițiilor de Crăciun din zona Bucovinei la Praga. ICR Praga a marcat Ziua Națională a României la Praga printr-un concert susținut de grupul folcloric vocal-instrumental „Fiii Putnei” în Piața Starometska din centrul orașului Praga. De asemenea, în colaborare cu Asociația Românilor din Republica Cehă și Parohia Ortodoxă de Limba Română de la Praga, a fost organizat un eveniment dedicat colindelor și tradițiilor bucovinene de Crăciun în interpretarea grupului folcloric vocal-instrumental „Fiii Putnei”.



Concert cu prilejul Zilei Naționale a României și promovarea tradițiilor de Crăciun din zona Bucovinei, la Praga



RUMÄNSKA
KULTURINSTITUTET

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
DE LA STOCKHOLM

2016), care a fost difuzat în cadrul secțiunii Glasuri Noi, *Sieranevada* (r. Cristi Puiu, România, Franța, Bosnia-Herțegovina, Croația, Macedonia, 2016), care a fost difuzat la categoria Maeștri, și *Inimi cicatrizate / Scarred Hearts*, r: Radu Jude, România, Germania, 2016, care a fost difuzat la secțiunea Favoritele Festivalului. Filmul Ancăi Miruna Lăzărescu, *Călătorie cu tata*, câștigător al unui prestigios premiu în cadrul Jameson CineFest în Ungaria, este o coproducție româno-germană, în stilul *roadmovie*. După vizionările filmului, din 29, 30 și 31 ianuarie, Anca Miruna Lăzărescu a participat la o sesiune de întrebări și răspunsuri.

IANUARIE

23 ianuarie / Conferința „Holocaust Reception in 2017 Romania”. În contextul exercitării de către România a președinției IHRA și pentru marcarea Zilei Internaționale a Victimelor Holocaustului în Suedia, ICR Stockholm și Ambasada României în Regatul Suediei au organizat o conferință susținută de doamna Ana Bărbulescu, cercetător științific și lector la Universitatea din București, urmată de discuții moderate de jurnalistul Svante Weyler, precum și vernisarea unei expoziții și proiectarea unui film documentar. Seara a fost inaugurată de directorul adjunct al Institutului, care a prezentat pe scurt contextul istoric în care s-a aflat România în perioada celui de-al doilea Război Mondial, oferind totodată detalii privind evenimentele programului. Alocuțiunea susținută de Ambasadorul României la Stockholm a prezentat prioritățile și obiectivele Președinției române a IHRA, reiterând actualitatea subiectului Holocaustului și lupta împotriva negării acesteia și abordărilor antisemite. Conferința susținută de Ana Maria Bărbulescu a prezentat rezultatele celei mai recente cercetări naționale din România asupra curriculei școlare, referitoare la modul cum este perceput Holocaustul de către cetățenii români (studiu realizat de Institutul Național pentru Studierea Holocaustului Elie Wiesel). Conferința a fost urmată de o discuție, moderată de Președintele Comitetului Suedez Împotriva Antisemitismului (SKMA), Svante Weyler. Acestea au fost urmate de vernisarea expoziției fotodocumentare „Drepti între popoare”, dedicată personalităților din România implicate în salvarea evreilor în perioada nazistă. Programul serii a fost completat de difuzarea filmului documentar *Și lespezile vorbesc... Cimitire evreiești din Moldova și Bucovina*, realizat de Fundația Art Promo, cu sprijinul Guvernului României prin Departamentul pentru Relații Interetnice și o recepție.

29-31 ianuarie / Participare românească la Festivalul Internațional de Film de la Göteborg (GIFF). Festivalul a ales pentru ediția din acest an, printre altele, și trei filme românești: *Călătorie cu tata* (r. Anca Miruna Lăzărescu, România, Germania, Ungaria, Suedia,

FEBRUARIE

2-10 februarie / Proiecția filmului *Și lespezile vorbesc... Cimitirele evreiești din Moldova și Bucovina* și expoziția foto-documentară itinerantă „Drepti între popoare”, la sediul Institutului. În contextul exercitării de către România a președinției IHRA și pentru marcarea în Suedia a Zilei Internaționale a Victimelor Holocaustului, ICR Stockholm și Ambasada României în Regatul Suediei au organizat la sediul Institutului expoziția „Drepti între popoare” și trei proiecții ale filmului documentar *Și lespezile vorbesc... cimitire evreiești din Moldova și Bucovina*, realizat cu sprijinul Guvernului României. Filmul a fost proiectat în datele de 2, 6 și 9 februarie. Expoziția, care evocă personalități din România implicate în salvarea evreilor, a putut fi vizitată până pe 10 februarie.

21 februarie / „Salonul de poezie” la sediul Institutului. Evenimentul a cuprins o seară de poezie, lecturi și discuție, susținute de poetele Magda Cârneci și Agnes Gerner. Scriitorul, traducătorul și editorul suedez Jonas Ellerström le-a prezentat publicului pe cele două scriitoare, încadrându-le pe baza operei lor în poezia contemporană și a moderat discuția. Actorul Christian Fex a recitat o selecție de versuri ale celor două poete, atât în limba suedeză, cât și în engleză.

MARTIE

23 și 27 martie / Proiecția filmului *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru în cadrul Festivalului Francofoniei din Stockholm și Copenhaga. Filmul a fost difuzat la Institutul Francez din Copenhaga și la sediul Institutului cu subtitrare în limba franceză, tocmai pentru a putea atrage și un public din spațiul francofon interesat de cultura și societatea românească actuală. La vizionare au fost prezent atât public specializat din domeniul filmului și artelor vizuale, cât și spectatori din categoria publicului larg. Au fost prezenți la eveniment vorbitori de limbă română, vorbitori de limbă suedeză și public francofon, toți interesați de societatea românească actuală, dar și de manifestările artistice și produsele culturale românești. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Regatul Danemarcei.

30 martie / Avandpremierea filmului *Sieranevada*, r: Cristi Puiu, la cinematograful Folkets Bio din Stockholm. Filmul s-a bucurat de un mare succes, atât în rândul publicului prezent la difuzare, interesat de societatea, cultura și producțiile culturale românești actuale, cât și în rândul criticilor și redactorilor de film de la cotidienele suedeze. Înaintea difuzării filmului, coordonatorul de programe al cinematografului a prezentat activitatea regizorului român Cristi Puiu, atrăgând atenția asupra aprecierii de care acesta se bucură în lumea filmului internațional și a trecut în revistă și numeroasele premii care i-au fost acordate până în prezent. Din publicul prezent la vizionare, sedezi și români, au făcut parte și numeroși cinești. Întrucât numărul spectatorilor depășea capacitatea salonului alocat inițial pentru acest eveniment, cinematograful a hotărât să mai deschidă un salon suplimentar. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu rețeaua suedeză de cinematografe Folkets Bio.

APRILIE

7-9 aprilie / Expoziția „Paștele în icoane și cuvinte”. În contextul sărbătorii Paștelui au fost organizate la sediul mai multe evenimente, menite să aducă în prim-plan tradițiile și meșteșugurile românești, în colaborare cu Muzeul Satului „Dimitrie Gusti” din București,



Paștele în icoane și cuvinte - expoziția Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti” despre meșteșugul încondeierii ouălor la ICR Stockholm cu ocazia sărbătorii Paștelui

cu Episcopia Ortodoxă Română a Europei de Nord și cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Suediei. A fost prezentată expoziția „Paștele în icoane și cuvinte” cu scopul de a aduce în atenția publicului suedez obiceiuri și tradiții românești privind ouăle încondeiate, tehnici de lucru, motive folosite, simbolistica încondeierii de ouălor, precum și crearea contextului în care ele prind viață. Pe lângă partea vizuală și teoretică, proiectul a fost completat de o parte practică: ateliere de încondeiat ouă, atât pentru copii, cât și pentru adulți interesați. Participanții s-au arătat interesați de tradițiile și obiceiurile românești de celebrare a Paștelui, dar mai ales de meșteșugul încondeierii ouălor la atelierele practice susținute de artista populară Elena Hojda.

24-29 aprilie / Ediția a noua a atelierului de traduceri. De-a lungul unei săptămâni poetele române Krista Szöcs, Sînziana Șipoș și Livia Ștefan și poetele suedeze Mia Axelsson, Iman Mohammed și Emma Warg și-au tradus reciproc versurile în limbile suedeză, respectiv română. La încheierea atelierului, materialul bilingv rezultat a fost prezentat publicului suedez în cadrul Noptii Culturale a orașului Stockholm / Kulturnatt. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din Suedia.

26 aprilie / Concertul Lucian Ban - *Transylvanian Concert* feat. Mat Maneri. Concertul a avut loc pe scena cunoscutului local de jazz Fasching din Stockholm. Alături de muzica de pe albumul *Transylvanian Concert*, cei doi muzicieni au prezentat în premieră piese din George Enescu adaptate pentru jazz, doine transilvănene re-orchestrate în limbajul jazz-ului contemporan, compoziții de jazz inspirate de muzica tradițională românească, precum și piese microtonale de jazz, blues.



Concert Lucian Ban - Transylvanian Concert feat. Mat Maneri la Stockholm

29 aprilie / Participarea românească la Kulturnatt – Noaptea Culturală a orașului Stockholm. ICR Stockholm a participat și anul acesta la Noaptea Culturală a capitalei suedeze, eveniment ce reunește anual peste 100 de operatori culturali. La sediul ICR au avut loc mai multe evenimente culturale dedicate publicului larg: recital de muzică jazz al grupului Gentlemen of No Return; literatură – lecturi și discuții ale participantelor la ediția din acest an a atelierului de traduceri: Mia Axelsson, Iman Mohammed, Krista Szocs, Sînziana Șipoș, Livia Ștefan și Emma Warg și o discuție despre arta traducerii, moderată de Jonas Ellerström; teatru – spectacolul *MamaDada* despre contribuția femeilor artiste în cadrul mișcării dadaiste, arte vizuale; o expoziție de fotografie despre arhitectura din sudul României ce a cuprins o serie de 30 de lucrări, realizate de Carol Popp de Szathmáry la sfârșitul secolului al XIX-lea, înfățișând mănăstiri și biserici din Valahia și film – o serie de scurtmetraje românești actuale (*Zidul*, r: Stela Pelin, *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe, *Chat with Alice*, r: Isabela Țeș, *Doru*, r: Valentin Dragu, Radu Pop, *Apartment interbelic, în zonă superbă, ultra-centrală*, r: Sebastian Mihăilescu, *Te mai uiți și la om*, r: Ana-Maria Comănescu).

MAI

5-6 mai / Cea de-a doua ediție a Târgului de literatură de la Stockholm. Un dialog literar a avut loc între cele două poete invitate: Linda Maria Baros, scriitoare de origine română și Hanna Riisager, scriitoare de origine suedeză.

Târgul de literatură s-a deschis la Casa de Cultură a orașului Stockholm / Kulturhuset, unde au avut loc și lecturile de poezie și dialogul dintre cele două poete. Cele două și-au citit reciproc fragmente din creația poetică recentă, iar apoi au purtat o discuție despre arta de a traduce un poem într-o altă limbă, pornind de la experiența lor în cadrul atelierului de traduceri din 2016. Discuția a fost moderată de cunoscuta poetă suedeză Agnes Gerner.

15 mai / Decernarea premiului special de excelență traducătoare suedeze Inger Johansson, la împlinirea vârstei de 70 de ani. Premiul răsplătește, atât meritele, talentul și serviciile aduse de aceasta culturii române timp de 40 de ani, cât și strădania ei de a face ca literatura română să fie cunoscută și îndrăgită în Suedia. La ceremonia organizată la sediul Institutului au participat scriitorul Mircea Cărtărescu, editorul Gunnar Nirstedt, traducătorul Jonas Ellerström, precum și apreciatul actor Hannes Meidal de la Teatrul Dramaten din Stockholm.

Acesta a lecturat o selecție din traducerile lui Inger Johansson în limba suedeză. Programul serii a cuprins și un recital susținut de cunoscuta violonistă suedeză Anna Lindal. La eveniment au participat editori, scriitori, traducători și oameni de cultură din spațiul suedez.

16 mai / Lansarea cărții *Hopplöst, men inte allvarligt. Konst och politik i Centraleuropa (Fără speranță, dar nu grav. Arta și politica în Europa Centrală)* de Cecilia Hansson și dezbateră, cu participarea lui Mircea Cărtărescu. Cartea este o colecție de interviuri făcute de autoare cu personalități culturale din Europa Centrală și de Est, de la Herta Müller și Péter Nádas până la Marina Abramović și Michael Haneke, tratând tema peisajului politic și artistic în Europa Centrală astăzi, din perspectiva scriitorilor și intelectualilor de referință ai acestei regiuni. Partea dedicată României cuprinde interviuri cu personalități de marcă ale vieții culturale. Cecilia Hansson a vizitat România de mai multe ori și a definitivat volumul menționat în anul 2015, cu sprijinul ICR Stockholm. În România, i-a intervievat pe Gabriela Adameșteanu, Gianina Cărbunariu, Mircea Cărtărescu, Radu Jude și Dan Perjovschi. Scriitoarea Cecilia Hansson a prezentat cartea și a vorbit despre experiența care a dus la realizarea ei. A urmat apoi un dialog cu invitatul român, scriitorul Mircea Cărtărescu. Discuția a fost completată de lectura câtorva pasaje din carte, în interpretarea actorilor Hannes Meidal și Maria Salomaa. Programul s-a desfășurat în limba engleză. Evenimentele au fost organizate în colaborare cu Editura Natur & Kultur.

23-24 mai / Dezbateră „Traducerea ca experiență etică“. Dezbateră, dedicată traducerii, s-a bucurat de prezența a două personalități cu vastă experiență în domeniu: Bogdan Ghiu, ca reprezentant al spațiului cultural românesc și John Swedenmark, cunoscut traducător în spațiul cultural suedez. Alături de aceștia a fost prezentă, ca moderator, Marcia Sà Cavalcante Schuback, reputat om de cultură, profesor asociat la Catedra de Filosofie din cadrul Universității Södertörn. Invitații au dezbătut condiția traducătorului din perspectiva celor trei medii culturale pe care le reprezintă, discutând despre compromisurile pe care un traducător le face în transmiterea unui mesaj dintr-o limbă în alta. Discuția a fost urmată de o sesiune de întrebări adresate de public celor trei participanți. La eveniment au participat traducători, scriitori, editori și redactori, precum și membri ai secției de traducători din cadrul Uniunii Scriitorilor din Suedia. Programul s-a desfășurat în limba engleză. În data de 24 mai, Bogdan Ghiu și John Swedenmark au avut o întâlnire informală cu membrii proiectului Kritiklabbet / Laboratorul de critică literară, la sediul prestigioasei edituri suedeze Bonnier Books, o bună ocazie pentru stabilirea unor parteneriate strategice în vederea implementării de proiecte culturale ulterioare.

IULIE

2-9 iulie / Arta periferiei și Artabout.se. ICR Stockholm a susținut participarea lectorului și curatorului român Eugen Rădescu la conferința internațională „Organizing through art“, organizată de asociația culturală GAIR (Gagnef Artist-in-Residence Programme)

și desfășurată în provincia suedeză Dalarna. În data de 7 iulie 2017, Eugen Rădescu, fondator al Bienalei Internaționale de Artă Contemporană București, editor și co-fondator al revistei de artă contemporană *PAVILION*, a susținut la Galeria Missionen din localitatea Gagnef o prelegere intitulată „Art and Society“, având ca temă practicile artistice independente din România și rolul acestora în societatea românească. Lectorul a discutat despre practicile și posibilitățile de schimbare ale artei românești, modul în care artiștii se raportează la public, modalitățile prin care publicul poate fi apropiat de arta contemporană, evidențierea unor elemente sensibile ale scenei artistice locale și plasarea artei contemporane românești în contextul marilor evenimente internaționale de artă. Prelegerea curatorului a avut un public numeros: artiști locali și internaționali, curatori, jurnaliști, studenți la universități și școli de artă, public larg interesat de manifestările cultural-artistice. Pe durata șederii sale în Suedia, Eugen Rădescu a întreprins o activitate de documentare, stabilind contacte cu specialiști locali (Malin Pettersson, Mattias Norström, curatorul Galeriei Missionen, Catrin Lusqvist, profesor la Universitatea din Umeå și curator la Moderna Museet, echipele galeriilor Index și Bonniers din Stockholm, Nana Hakasson, jurnalist) și cu artiști internaționali (Tatiana Danilevskaya din Rusia, Marc Handelman din SUA, Nuno Vicente din Portugalia), în vederea unor colaborări viitoare cu Bienala de Artă Contemporană de la București.

AUGUST

21 august / Conferința și lectura publică de poezie „Spirite alese din cultura română“. Evenimentul a marcat Ziua Limbii Române în Suedia și s-a adresat, în principal, publicului românesc din Suedia. Cei doi invitați, profesorul universitar Florea Firan, directorul editurii și revistei *Scrisul Românesc* din Craiova și Carmen Claudia Miloicovici, redactor la revista și editura *Scrisul Românesc*, au prezentat câteva dintre volumele lui Mihai Eminescu, Alexandru Macedonski, Tudor Arghezi, Marin Sorescu, precum și aforisme ale lui Constantin Brâncuși, urmate de o lectură de poezii scrise de Ion Luca Caragiale. Conferința a fost încheiată de o sesiune de întrebări din partea publicului. Toți oaspeții au primit din partea celor doi invitați exemplare ale revistei *Scrisul Românesc*. La finalul programului, profesorul Florea Firan și Carmen Claudia Miloicovici au făcut o donație de carte Bibliotecii Institutului Cultural Român de la Stockholm, constând în volume de Mihai Eminescu, Tudor Arghezi, Marin Sorescu, Ion Luca Caragiale, antologii prefăcute și editate de către profesorul Florea Firan, precum și diferite ediții ale revistei *Scrisul Românesc*. Evenimentul a fost organizat de ICR Stockholm în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei.

23 august / Evenimentul *Experience Transylvania, cinci ani*

de promovare turistică și culturală a României în Suedia. ICR Stockholm, în parteneriat cu agenția turistică Experience Transylvania, a organizat la sediu un eveniment cultural pentru a marca împlinirea a cinci ani de activitate ai agenției. Participanții au fost întâmpinați cu preparate tradiționale românești. În discursul introductiv, directorul adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran, a prezentat publicului activitatea Institutului, subliniind importanța parteneriatului cu agenția româno-suedeză pentru viitoare proiecte. Au urmat discursuri de prezentare a României ca destinație turistică și culturală și prezentarea agenției pe suport de imagini și filme scurte, susținute de reprezentanta agenției, Gloria Andersson. Printre invitații speciali s-au numărat reprezentanți ai agenției suedeze partener, Lotus Travel și directorul de marketing al Castelului Bran. Seara s-a încheiat cu un recital de muzică *folk* al artei române Nora Vintilă, care a interpretat atât melodii în limba română, cât și în limba suedeză. La eveniment au mai participat și reprezentanți ai Ambasadelor României și Republicii Moldova în Suedia.

SEPTEMBRIE

1-3 septembrie / Participarea regizorului Adrian Silișteanu la Festivalul Internațional de Film de la Odense. În perioada 28 august – 3 septembrie a avut loc cea de-a XLII-a ediție a Festivalului Internațional de Film de la Odense, în Danemarca. ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Danemarcei, a sprijinit prezența regizorului român Adrian Silișteanu la Festival. Filmul regizat de acesta, *Scris/Nescris*, a fost ales dintr-o listă de 2.500 de scurtmetraje și, împreună cu alte 100 de filme, a concurat în competiția oficială pentru cel mai bun scurtmetraj internațional. Regizorul român s-a aflat la Odense în perioada 31 august – 3 septembrie pentru a participa la sesiunea de întrebări și răspunsuri cu publicul, pentru a se întâlni și a discuta cu alți regizori participanți, organizatori și membri ai juriului și pentru a lua parte la festivitatea de premiere. Marele Premiu al Festivalului Internațional de Film de la Odense (Grand Prix – The HCA Award) a fost câștigat chiar de regizorul român Adrian Silișteanu. Prin câștigarea Marelui Premiu, filmul *Scris/Nescris* a fost automat înscris în selecția pentru Premiile Academiei Americane de Film.

4-15 septembrie / Expoziția Asociației Soleil de l'Est în Danemarca – „Incursiune în pictura contemporană românească“. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 4 septembrie la sediul Primăriei din Aarhus. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Asociația culturală Soleil de l'Est, Ambasada României în Regatul Danemarcei și Primăria din Aarhus, oraș care a deținut titlul de Capitală Culturală Europeană în 2017. Expoziția cuprinde 50 de picturi realizate de zece artiști români colaboratori ai Asociației: Cosmin Frunțeș, Nicolae Iorga, Dorin Baba, Ion Atanasiu-

Delamare, Corneliu Vasilescu, Mariana Cinteanu, Călin Beloescu, Nicolae Groza, Dan Hatmanu și Suzana Fântânariu. Expoziția a fost deschisă de ambasadorul României la Copenhaga, E.S. Alexandru Grădinar, care a susținut un discurs subliniind interesul promovării patrimoniului cultural românesc prin asigurarea unei prezențe artistice românești constante pe termen lung pentru publicul larg de pe întreg teritoriul danez și, în mod special, în acest an în Aarhus. Curatorul și președintele Asociației Soleil de l'Est, Michel Gavaza, a realizat o incursiune în arta românească contemporană, punctând tendințele care au definit evoluția mediului artistic românesc în sfera artelor plastice înainte și după căderea regimului comunist. Sunt de reținut aprecierile lui Bent Sørensen, directorul pentru comunicare al consoțului Aarhus 2017 și ale lui Kirsten Kyø, directorarea galeriei de artă Husets Galleri din Aalborg, pe marginea calității exponatelor și oportunității vernisării lor la Aarhus.

28 septembrie / Decernarea Premiului Marin Sorescu 2017. ICR Stockholm a decernat Premiul Marin Sorescu pentru anul 2017, ceremonia desfășurându-se la Târgul de Carte Bok & Bibliotek de la Göteborg. Laureatul din 2017 a fost scriitoarea, criticul de literatură, poeta, eseista și traducătoarea suedeză Madeleine Gustafsson. Ceremonia de decernare a fost deschisă de Dan Shafran, director adjunct al ICR Stockholm, care a prezentat publicului însemnătatea Premiului Marin Sorescu, acordat anual unui scriitor suedez care desființează granițe și creează locuri de întâlnire, prin opera sa făcând posibilă comunicarea între diferite forme de expresie culturală pentru a construi un pod între cele două țări. Apoi, Dan Shafran a făcut public numele laureatei din acest an, Madeleine Gustafsson, precum și motivația juriului, format în acest an din Jonas Ellerström, editor și traducător, Anna Hallberg, scriitor, traducător și critic literar, Annina Rabe, critic literar, Elise Karlsson, scriitoare și critic literar, și Dan Shafran. Discursul introductiv a fost urmat de un *peroratio* susținut de Anna Hallberg, în care aceasta a prezentat activitatea literară și critică a scriitoarei Madeleine Gustafsson, precum și impactul avut pe scena literară din Suedia. Laureata rostit apoi o scurtă cuvântare în care și-a exprimat bucuria și mulțumirea pentru primirea Premiului Marin Sorescu.

OCTOMBRIE

19 octombrie / Lansarea volumului *Pilgrim på Athos – Munkarnas rike*. ICR Stockholm, în colaborare cu Editura suedeză Carlsson, a organizat la sediul Institutului lansarea volumului *Pilgrim på Athos-munkarnas rike / Călătorie pe muntele Athos – regatul călugărilor* (Carlsson, 2017) a autorului român George Cristea. Cartea profesorului Cristea este o incursiune fotografică în lumea exotică, misterioasă și exclusivistă a Muntelui Athos, un teritoriu destinat

călugărilor. Autorul și fiul acestuia, Mikael Cristea, sunt printre puținii care au avut acces în această regiune cu statut special, iar prin cartea sa autorul prezintă publicului ce se află dincolo de zidurile unei lumi nevăzute. Discursurile introductive ale directorului adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran, și ale directorului editurii suedeze, Trygve Carlsson, au fost urmate de conferința susținută de profesorul George Cristea și fiul său, Mikael Cristea. Conferința a fost completată de proiecția unei serii de fotografii de la Muntele Athos aparținând autorului.

24 octombrie / Proiecția filmului *Aferim!*, r: Radu Jude la cinematograful Klarabiografen din Stockholm. După proiecție a urmat o discuție a publicului cu unul dintre scenariștii filmului, scriitorul Florin Lăzărescu, care a prezentat tematica abordată în scenariul său și motivația mesajului pe care acesta, împreună cu Radu Jude, au dorit să îl transmită spectatorilor prin filmul *Aferim!*. Vizionarea filmului a făcut parte dintr-un proiect amplu desfășurat de Universitatea Södertörn, la care ICR Stockholm este partener – un atelier internațional pe tema relațiilor dintre romi și populația majoritară din Europa Centrală și de Est. Proiectul a fost organizat de Centrul pentru Studii Baltice și Regiunea Europei de Est (CBEES) din cadrul Universității suedeze și Academia Română. După vizionare, scenaristul Florin Lăzărescu a răspuns întrebărilor și comentariilor din partea publicului, curios atât despre tematica abordată, cât și despre activitatea sa literară și de scenarist. Autorul a explicat modurile diverse de lucru cu textul literar în alte contexte și adecvate diverselor medii de comunicare și diferența dintre filmul istoric documentar și filmul artistic de ficțiune. În perioada șederii sale în Suedia, Florin Lăzărescu a avut întâlniri cu mai mulți specialiști suedezi din domeniul filmului, precum producătorul de film suedez Jörgen Andersson (casa de producție Doppelganger din Stockholm) și artistul și regizorul suedez de origine română, Ștefan Constantinescu.

26-29 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Scurtmetraj de la Uppsala. ICR Stockholm a susținut prezența regizorului Adrian Silișteanu la ediția din 2017 a Festivalului Internațional de Film de Scurtmetraj de la Uppsala. Filmul *Scris / Nescris* a fost selectat în cadrul ediției de anul acesta a Festivalului. Pe parcursul evenimentului de la Uppsala, filmul a fost proiectat de trei ori și a fost urmat de discuții cu publicul.

NOIEMBRIE

Noiembrie / Suptiment *Poesis international* despre atelierul de traducere de poezie organizat de ICR Stockholm. Institutul, în colaborare cu revista *Poesis International*, a sprijinit publicarea poemelor traduse în cadrul Atelierului de traduceri, ediția 2017. Numărul 20 (noiembrie 2017) al revistei *Poesis International*

conține selecții din traduceri din limba suedeză în limba română din opera poetelor suedeze participante în acest an – Mia Axelsson, Iman Mohammed și Emma Warg – și realizate la ediția atelierului din 2017 de către Krista Szocs, Sînziana Șipoș și Livia Ștefan. Atelierul de traduceri este un program-cadru al ICR Stockholm.

21 noiembrie / Lansarea de carte *Goodbye Bukarest* de Astrid Seeberger. ICR Stockholm, în colaborare cu editura Weyler, a organizat lansarea volumului în limba suedeză *Goodbye, Bukarest* al autoarei suedeze de origine germană, Astrid Seeberger. Evenimentul a fost deschis cu un discurs introductiv al directorului adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran, urmat de o discuție între scriitoarea Astrid Seeberger și editorul Svante Weyler. Astrid Seeberger și-a prezentat cartea prin lecturarea unor pasaje însoțite de fotografii reprezentative din arhiva personală, care i-au marcat căutările și au inspirat-o în scrierea cărții. Evenimentul s-a bucurat de un public majoritar suedez, printre care s-au regăsit scriitori, editori, traducători.

28 noiembrie / Concertul Cvartetului Arcadia cu ocazia Zilei Naționale a României. ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei, a marcat Ziua Națională a României printr-o recepție diplomatică și un concert de muzică clasică. Manifestările au avut loc la Filarmonica din Stockholm, spațiu deosebit de prestigios, unde se desfășoară, anual, ceremonia de decernare a Premiilor Nobel. La eveniment au luat parte aproximativ 400 de persoane. Concertul susținut de Cvartetul Arcadia a inclus piese din repertoriul românesc și universal aparținând compozitorilor Béla Bartok, Pascal Bentoiu și Joseph Haydn.



Concert de Ziua Națională a României cu Cvartetul Arcadia

DECEMBRIE

4 decembrie / Conferința susținută de Madeleine Gustafsson, laureata Premiului „Marin Sorescu” în 2017. ICR Stockholm a organizat la sediu un eveniment dedicat laureatei Premiului „Marin Sorescu”, scriitoarea și criticul literar Madeleine Gustafsson, care a susținut conferința „Despre fericirea lecturii”. Conferința a fost urmată de lecturi din opera lui Marin Sorescu și a laureatei, precum și o discuție între aceasta și scriitoarea Anna Hallberg, membră a juriului Premiului „Marin Sorescu”. Conferința a tratat subiecte precum fericirea lecturii și recunoștința pe care o poartă scriitoarea suedeză Madeleine Gustafsson cărților pe care le-a citit și despre care a scris de-a lungul activității sale literare. Punctul de plecare al conferinței a fost cea mai recentă carte a scriitoarei, *Påminnelser. Om böcker, människor och ord (Aduceri-aminte: Despre cărți, oameni și cuvinte, Daidalos, 2016)*, o selecție din opera sa critică și eseistică din ultimele decenii. Prezentarea laureatei și a Premiului Marin Sorescu a fost făcută de către Dan Shafran, director adjunct al ICR Stockholm și membru al juriului. Madeleine Gustafsson a împărtășit din viziunea sa artistică și literară, conform căreia critica bună este nu cea care pornește de la idei, ci cea care trezește idei, critica fiind ea însăși literară, în măsura în care prioritizează esteticul. Madeleine Gustafsson a vorbit și despre întâlnirea ei cu poetul Marin Sorescu și despre impresia pe care acesta i-a făcut-o, precum și despre opera acestuia, în mare parte tradusă în limba suedeză. Anna Hallberg, membră a juriului Premiului „Marin Sorescu”, a susținut un *peroratio* în care a evocat impactul operei scriitoarei Madeleine Gustafsson de-a lungul timpului pe scena literară din Suedia, dar și impactul avut de scriitoare asupra ei personal și modul în care scrierile acesteia i-au influențat viziunea literară și concepția despre lume și viață. În încheiere a urmat o discuție între Anna Hallberg și premiata. Prelegerea laureatei Premiului „Marin Sorescu” a fost completată de lectura actorului Christian Fex, care a citit o selecție din poeziile lui Marin Sorescu și un fragment din opera literară și critică a lui Madeleine Gustafsson.

5 decembrie / Expoziția „Repere spirituale și culturale în județul Bistrița-Năsăud”. ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei și Episcopia Ortodoxă Română a Europei de Nord, a organizat la sediu expoziția „Repere spirituale și culturale în județul Bistrița-Năsăud”. În cadrul vernisajului expoziției a fost susținută și o conferință, evenimentele încadrându-se într-un proiect mai larg inițiat de Consiliul județean Bistrița-Năsăud și Complexul Muzeal Național „Astra” Sibiu, acesta din urmă având ca scop promovarea culturii materiale și spirituale a județului Bistrița-Năsăud în țările nordice. Proiectul a ilustrat ideea de multiculturalitate, au fost proiectate un scurt film de prezentare a județului Bistrița-Năsăud și filmul documentar dedicat scriitorului bistrițean George Coșbuc, realizat de Complexul Muzeal Bistrița-Năsăud.



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

DIRECȚIA GENERALĂ
REPREZENTANȚE ÎN STRĂINĂTATE

Serviciul Implementare Proiecte a evaluat, împreună cu Direcția Generală Economică, coordonatele economico-financiare și administrative și a gestionat bugetele destinate programelor culturale cu finanțare derulate de institutele culturale române din



Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate (DGRS)

promovează dialogul și relațiile culturale, diseminarea informației culturale și integrarea valorilor culturale românești în circuitul european/internațional. Programele și proiectele culturale organizate în cadrul rețelei institutelor culturale românești din străinătate au urmărit și în 2017 – în integralitate – îndeplinirea misiunii Institutului Cultural Român (ICR), prin realizarea de parteneriate cu instituții culturale locale de prestigiu din țările de reședință în care își desfășoară activitatea echipele reprezentanțelor din străinătate, încurajarea cooperării culturale, implicarea publicului nativ, dezvoltarea unor relații de colaborare pe termen lung, mobilitatea artiștilor profesioniști și a creației lor. A fost consolidată poziția de mediator a Institutului între artiștii români și piețele culturale europene și internaționale, prin continuarea relațiilor de parteneriat cu operatori culturali străini și identificarea de noi parteneri de proiect.

Profil, misiune și structură

În conformitate cu prevederile Regulamentului de Ordine și Funcționare a Institutului, DGRS are misiunea de a gestiona programele și proiectele de promovare externă a culturii și civilizației românești, prin intermediul celor 18 reprezentanțe ICR din Străinătate (ICRS). Obiectivul principal al DGRS constă în elaborarea, coordonarea și derularea proiectelor și programelor menite să promoveze cultura și civilizația poporului român în lume, prin rețeaua proprie.

În organigrama anului 2017, DGRS a avut în componență Direcția Programe (care a avut în subordine Serviciul Implementare Proiecte) și Compartimentul Monitorizare Programe.

În conformitate cu atribuțiile stabilite, Direcția Programe a avut în administrare toate programele și proiectele desfășurate de rețeaua ICRS, coordonând activitatea Serviciului Implementare Proiecte. Pe parcursul întregului an 2017, Direcția Programe a propus, elaborat și coordonat programe specifice destinate spațiilor culturale în care ICR este reprezentat, urmărind obiectivele strategice ale instituției.



străinătate, în colaborare cu direcțiile/serviciile de specialitate din cadrul ICR și cu echipele ICRS, conform procedurilor interne.

Compartimentul Monitorizare Programe, subordonat directorului general al DGRS, a urmărit permanent activitatea desfășurată de cele 18 reprezentanțe, elaborând rapoarte periodice și sinteze lunare pe serii distincte de programe și proiecte culturale realizate de acestea.

Proiecte culturale realizate în 2017 de rețeaua reprezentanțelor în străinătate

Pe parcursul anului 2017 au fost implementate și monitorizate, în urma rapoartelor de auto-evaluare primite și a ecourilor mediaticе, **890 de proiecte culturale**, diseminate în peste **1.940 de evenimente**.

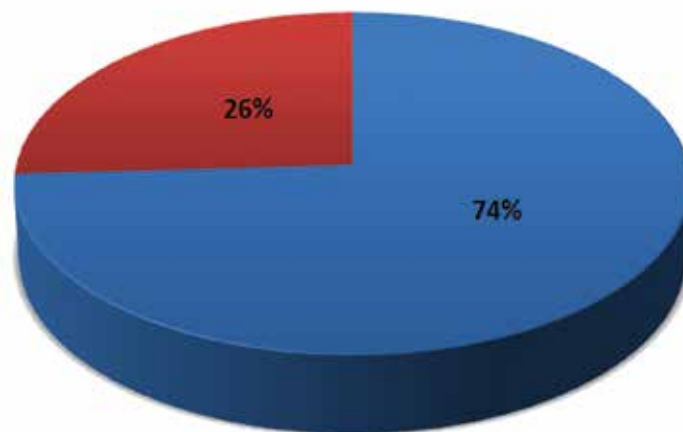
Bugetul alocat de ICR în anul 2017 pentru întreaga rețea a reprezentanțelor, coordonate de DGRS, a fost de **8 566 000 lei**.

La nivelul întregului an, dintre cele 890 de proiecte culturale desfășurate de rețeaua ICRS, în coordonarea DGRS, au fost realizate **660 de proiecte cu finanțare**, care au însumat un număr de **1.550 de evenimente**, și **230 de proiecte fără finanțare**, pentru care au fost realizate un număr de **390 de evenimente**, la care au participat peste **1.600 de invitați** aparținând tuturor sferelor culturale și mediului universitar și academic.

Pe parcursul întregului an, la nivelul întregii rețele ICRS, preocuparea permanentă a fost cea a selectării și a menținerii partenerilor strategici autohtoni, precum și cea a atragerii unui public numeros și a generării unor ecouri semnificative în mass media. A fost constatată realizarea unui număr impresionant de parteneriate (la nivelul sutelor) fie tradiționale, fie inițiate ori dezvoltate pe parcursul anului 2017, într-un efort considerabil și necesar de co-interesare a partenerilor implicați în proiectele ICR, inclusiv sub raportul investițiilor financiare alocate proiectelor. Parteneriatele încheiate cu instituții locale din țara de reședință a ICRS au atras sub multiple forme (reduceri la diverse servicii sau chiar gratuități) importante fonduri suplimentare.

Din totalul proiectelor realizate la nivelul întregii rețele a reprezentanțelor ICRS în anul 2017, proiectele cu finanțare au reprezentat 74% și cele fără finanțare un quantum de 26%, situație comparabilă cu cea a anilor precedenți, reflectând o preocupare constantă a reprezentanțelor de a susține, cu responsabilitate pentru fondurile publice alocate, activități performante, desfășurate și în absența finanțării de la ICR, ori cu atragerea unor investiții importante de la partenerii implicați în proiecte.

Total proiecte 2017: 890



■ Proiecte cu finanțare: 660

■ Proiecte fără finanțare: 230

Strategia de programe

În anul 2017, acțiunea de promovare a culturii române în străinătate a DGRS a fost conformă cu misiunea ICR, așa cum este aceasta statuată prin prevederile și obiectivele fixate de Legea privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului Cultural Român, urmărindu-se obiectivele și programele naționale și de suport fixate prin strategia multianuală 2016-2019 a ICR.

S-a avut în vedere promovarea unor programe culturale în scopul creării unei imagini de impact a culturii române în străinătate, prin organizarea unor serii de proiecte ample, sincronizate, cum ar fi cele dedicate sărbătoririi unor momente identitare însemnate: **Ziua Culturii Naționale, Ziua lei, Ziua Limbii Române, Ziua Națională a României**, precum și omagierea unor personalități importante, prin **Centenarul Dinu Lipatti și Ziua Brâncuși**. De asemenea, au fost realizate proiecte dedicate **Zilei Internaționale a AFCofoniei și Zilei Europei**. Și în acest an s-a acordat o atenție sporită **comemorării Centenarului Marelui Război**. Proiectele au constat în: realizarea unor ample **expoziții tematice sau participări la târguri de artă; turnee și participări la festivaluri internaționale consacrate de teatru și film**, prilej cu care au fost obținute numeroase premii, dar și organizarea **Zilelor filmului românesc; concerte** cu un important impact; **târguri și lansări de carte**; participare la **conferințe, simpozioane și colocvii științifice**; implicarea în cadrul unor **evenimente cu caracter internațional**.

Serii de proiecte la nivelul rețelei de reprezentanțe

În conformitate cu obiectivele fixate pentru anul 2017, pentru implementarea strategiei multianuale 2016-2019 pentru ICRS, prin intermediul întregii rețele, DGRS a realizat și a urmărit câteva serii de proiecte culturale care, fie unitar, uneori sincronizat, fie diseminat pe parcursul întregului an 2017, s-au constituit într-un demers coerent și eficient pentru promovarea valorilor culturii române și ale creativității românești.

Selectiv, pentru anul 2017, acestea au fost manifestările, evenimentele, proiectele culturale dedicate sărbătoririi **Zilei Culturii Naționale** (16 reprezentanțe/25 proiecte), **Zilei Brâncuși** (6 reprezentanțe/6 proiecte), **Zilei Internaționale a Francofoniei** (11 reprezentanțe/15 proiecte), **Zilei Europei** (9 reprezentanțe/11 proiecte), **Zilei Iei** (5 reprezentanțe/5 proiecte), **Zilei Limbii Române** (11 reprezentanțe/14 proiecte), **Zilei Naționale a României** (18 reprezentanțe/29 proiecte), a unor proiecte culturale foarte diverse desfășurate pe parcursul întregului an și dedicate unor momente simbolice precum comemorarea **Centenarului Primului Război mondial** (9 reprezentanțe/16 proiecte), a marcării **Centenarului Lipatti** (14 reprezentanțe/36 proiecte), a marcării finalului de mandat al președinției române a **Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului IHRA** (10 reprezentanțe/17 proiecte).



Manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Culturii Naționale 15 ianuarie

Ziua Culturii Naționale, celebrată în fiecare an în jurul datei de 15 ianuarie – ziua de naștere a poetului Mihai Eminescu – a fost marcată și în acest an de reprezentanțele ICR din străinătate prin numeroase manifestări culturale. ICR Beijing a organizat manifestarea culturală „**Luceafărul – descoperirea valorilor românești**” (12-15 ianuarie). ICR Berlin a realizat o seară de poezie și muzică „**Redescoperindu-l pe Eminescu**” (recital în interpretarea actorilor Emil Boroghină și Christine Schuster, precedat de un recital la



violoncel susținut de duo-ul Cătălin Ilea și Constantin Siepermann – 15 ianuarie).

ICR Bruxelles a organizat **concertul susținut de violonistul Remus Azoței și de pianistul Eduard Stan**, în Ducatul Luxemburg, cu sprijinul Ambasadei României, două masterclass-uri (15 și 16 ianuarie) și **concertul aniversar Omagiu lui Dinu Lipatti** la Centrul Cultural Espace Senghor susținut de pianista **Angela Drăghicescu** și de violonistul francez **Virgil Boutellis-Taft** (26 ianuarie). ICR Budapesta a celebrat Ziua Culturii Române (16 ianuarie) prin **oferirea de papyrusuri conținând poezii ale lui Mihai Eminescu** traduse în limba maghiară. ICR Chișinău a organizat o serie de

proiecte care au debutat (**13 ianuarie**) cu un recital poetic-muzical cu titlul „**Mihai Eminescu. Nu credeam să-nvăț a muri vreo dată**“, susținut de **Nicolae Jelescu** și **Valeriu Matei** acompaniați de muzicianul **Viorel Burlacu**, urmat de un al doilea proiect (**14 ianuarie**) cu depunere de coroane, recital muzical-poetic, prelegere, apoi spectacolul **Ciuleandra** (**15 ianuarie**), expoziția de pictură a lui **Florentin Leancă**, vernisată în **16 ianuarie**, și concertul susținut de **Orchestra Națională de Cameră a Sălii cu Orgă**, sub bagheta dirijorului **Cristian Florea**, alături de solista **Maria Florea** (**17 ianuarie**). ICR Istanbul a realizat concertul omagial adus **Marii Tănase** susținut de **Trio Jezebel** (**15 ianuarie**). ICR Lisabona a organizat, în perioada **12 ianuarie – 10 februarie**, proiectul „**Un secol de cinema românesc la Cinemateca Portugheză**“ în cadrul căruia au fost proiectate **34 de filme românești**, completate cu o masă rotundă și o seară de gală.

O altă manifestare culturală, cu titlul „**Lisabona citește românește**“, a fost organizată (**14 ianuarie**), împreună cu Ambasada României în Republica Portugheză. ICR Londra a inaugurat (**14 ianuarie**) o secțiune de carte românească în cadrul **Bibliotecii Willesden Green din Londra**, în parteneriat cu Consiliul Brent, Biblioteca Națională a României și Ambasada României în Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord. ICR Madrid a marcat Ziua Culturii Naționale printr-un dublu eveniment (**13 ianuarie**) conferința „**Opera eminesciană și greutățile traducerii**“, la sediul Ambasadei României în Regatul Spaniei, urmată (**16 ianuarie**), de vernisajul expoziției „**A.R.T.E.C. (Arts, Rediscovery, Traditional, Eclectic, Contemporary)**“. ICR New York a organizat manifestarea culturală „**Ziua Culturii Naționale în Statele Unite ale Americii și Canada**“ la New York (**11 ianuarie**), prin vernisarea expoziției de carte cu volume de poezie, recital de poezie susținut de actorul **Ioan Ardelean** și un recital de pian susținut de **Matei Varga**. La Toronto au fost organizate două evenimente: omagierea activității de traducător a profesorului american **Adam J. Sorkin** și lansarea cărții **Autobuzul cu cocoșai** – primul volum de versuri în limba engleză al **Norei Iuga** (**15 ianuarie**) și o întâlnire cu profesori universitari specializați în limbile române la Colegiul Glendon (**17 ianuarie**). ICR Paris a organizat două concerte în Sala Bizantină a Palatului Béhague, primul fiind concertul „**Histoires d' amour du Petit Paris**“ – un recital de lieder semnate de compozitorul **Matei Bucur Mihăescu**, pe versuri de **Veronica Micle**, interpretate de soprana **Alexandra Moroiu** (**12 ianuarie**), iar cel de-al doilea a fost concertul de debut al turneului francez „**Musique roumaine à travers les siècles**“, susținut de pianista **Angela Drăghicescu** și de violonistul francez **Virgil Boutellis-Taft** (**19 ianuarie**). **Accademia Di Romania** a realizat un proiect multicultural care a debutat cu o prelegere, urmată de recitalul actorului **Marius Bizău** și a actorilor **Roberta Costantino** și **Marco Mancini** și de un concert susținut de grupul vocal **Arpeggio & Roua** și invitații săi (**17 ianuarie**).

ICR Tel Aviv a organizat (**12 ianuarie**) o seară literară dedicată poetului **Mihai Eminescu**, în colaborare cu Asociația Scriitorilor Israelieni de Limbă Română, eveniment moderat de **Mosari Goldenberg**, iar **Ștefan Mitroi** a susținut prelegerea „**Mihai Eminescu, natura umană a poetului de geniu**“, urmată de prezentarea volumului **Dulce ca pelinul** de **Ștefan Mitroi**. ICR Varșovia a realizat (**16 ianuarie**) proiectul „**Ziua Culturii Naționale 2017 în Polonia**“, în cadrul căruia a fost proiectat documentarul **România nemaivăzută**. Totodată, în cadrul proiectului „**DADA ROOTS – expoziție dedicată Centenarului Mișcării DADA**“ (9 decembrie 2016 – 19 februarie 2017), a avut loc concertul trupei românești **Karpov not Kasparov** (**14 ianuarie**). **IRCCU Veneția** a realizat expoziția „**Ary Murnu. Mostra di grafica. Ilustrazioni per i racconti di Ion Creangă**“ (**14-29 ianuarie**). ICR Viena a organizat conferința „**Dinu Lipatti: The Purest Gold**“ susținută de canadianul **Mark Ainley** (**15 ianuarie**).

Manifestări culturale organizate cu prilejul Zilei Brâncuși 19 februarie



Ziua Brâncuși a fost proclamată zi de sărbătoare națională prin Legea nr. 305/2015. Continuând seriile de manifestări culturale realizate în anul 2016 de reprezentanțele ICRS, pentru anul 2017, reprezentanțele au pregătit proiecte pentru a celebra Ziua Brâncuși. ICR Beijing a organizat **conferința „Eternal Brâncuși“ (28 februarie)**, la Academia Centrală de Arte și Design din Beijing. ICR Budapesta a realizat prelegerea **„Influența lui Brâncuși în arta și arhitectura secolelor XX-XXI“**, susținută de Ingo Glass (17 februarie). ICR Chișinău a organizat **expoziția „Constantin Brâncuși - Pasărea măiastră“ și spectacolul de pantomimă Pasărea în văzduh. Omagiu lui Constantin Brâncuși (19 februarie)**. ICR New York a realizat evenimentul **„BRÂNCUȘI: The Visionary“ (17 februarie)**, la sediul Institutului, care a cuprins **conferința „Brancusi: The Art of Carving One's Own Image“**, susținută de Doina Lemny, prezentarea volumului *Brancusi, an Artist without Frontiers*, proiecția filmului documentar *Brâncuși - L'ensemble sculptural de Târgu Jiu en Roumanie* și o expoziție de carte. ICR Paris a organizat manifestarea culturală **„Brâncuși secret: Omul, în umbra Artistului“**: proiecția filmului *În căutarea tatălui*, r: Ionuț Teianu, dezbateri cu regizorul și Doina Lemny (22 februarie). ICR Viena a realizat **proiecția documentarului BBC Tony Cragg on Constantin Brâncuși**, la Cinemateca Institutului (17 februarie).

Proiecte dedicate marării finalului de mandat al președinției române a IHRA – 8 martie

La sfârșitul anului 2014, România a fost desemnată să preia președinția Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA), începând din data de 8 martie 2016, până în data de 8 martie 2017. Preluarea președinției Alianței reprezintă expresia recunoașterii eforturilor autorităților române de a păstra memoria Holocaustului. În acord cu prioritățile președinției române a IHRA, reprezentanțele ICRS au realizat și în anul 2017, o serie de evenimente, prin intermediul cărora au dorit să facă cunoscută voința României de a combate fenomenele de antisemitism, de negare a Holocaustului și extremiste de orice fel. O parte dintre proiecte au fost organizate de mai multe institute: proiecția documentarului **Și lespezile vorbesc. Cimitirele evreiești din Bucovina** (ICR Bruxelles, ICR Istanbul, ICR Londra, ICR Stockholm, ICR Tel Aviv, ICR Viena); **expoziția „Drepti între popoare“** (ICR Londra, ICR Stockholm, ICR Tel Aviv care a organizat și **expoziția „Memoria Holocaustului“**). Astfel, cu ocazia predării de către România a președinției IHRA către Elveția, ICR Berlin a organizat proiectul **„Fragments of a Life“ (8-12 martie)**, la Kunstraum Walcheturm din Zürich, acesta cuprinzând o expoziție multimedia și un program de prezentări publice, proiecții de filme și acțiuni performative. ICR Bruxelles a organizat **conferința „Evreii din România în context**



europen: asemănări și deosebiri“ susținută de profesorul **Andrei Oișteanu la Haga**, urmată de **discuții și întâlnirea cu Daniel Citone (1-6 martie)**. ICR Budapesta, în colaborare cu Ambasada României la Budapesta, au susținut **proiecția filmului *Le beau danger***, r: René Frölke, 2014, la Centrul Cultural al comunității evreiești din Budapesta **(7-15 iunie)**. ICR Londra a organizat, în colaborare cu Ambasada României la Londra, **concertul de muzică clasică „Muzica Holocaustului“** susținut de Forna Quartet **(19 ianuarie)**. Accademia Di Romania a organizat **(5 februarie) prezentarea cărții *La Salvezza Donata. Il Sacramentum E La Mitzvã* de Cristian Virgil Bulai**, urmată de un moment de reculegere și concert de muzică tradițională evreiască. La sediul ICR Stockholm a avut loc **conferința „Holocaust Reception in 2017 Romania“ (23 ianuarie)**. ICR Varșovia a organizat **lansarea volumului *Ideologia naționalistă și problema evreiască în România anilor 1930* de Leon Volovici**, la Lublin **(29 martie)**. ICR Viena a organizat numeroase proiecte culturale: **Daniela Schmid a susținut prelegerea „Humanity amidst the Horror - The special case of Romanian Jews in Vienna in 1943“** la sediul Ambasadei României la Viena **(14 februarie)**; **concertul „Meditație ebraică“** susținut de **Andrei Kivu și Mara Dobresco (20 februarie)**; **proiecția documentarului *Înfruntând furtuna – Doctor Alexandru Șafran***, r: Ion Bitu și Manase Radnev **(6 martie)**; **vernisaajul expoziției „Fata cu evantai verde sau Poveștile lucrurilor necuvântătoare“ *In Memoriam Alma Redlinger* (8 martie)**.

Manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Francofoniei – 20 martie

ICR, prin intermediul reprezentanțelor sale din străinătate, a marcat **Ziua Internațională a Francofoniei** printr-o serie de manifestări

culturale, organizate împreună cu Ambasadele sau Consulatele din țările respective, cu scopul de a sublinia identitatea francofonă a României. ICR Beijing a susținut participarea Ansamblului Doina Gorjului la evenimentele dedicate Zilei Francofoniei în Vietnam, în perioada **15-20 martie**, în parteneriat cu Ambasada României la Hanoi și cu Ministerul Culturii din Guvernul vietnamez. **ICR Bruxelles** a organizat prezentarea **spectacolului de teatru *Fugato Labile: Camille Claudel* de Georgette Garbes Putzel (16 martie)** și o dezbatere. ICR Budapesta a participat, în perioada **1-10 martie**, la Festivalul Francofoniei în Ungaria cu **filmul *Inimi cicatrizate***, r: Radu Jude. ICR Lisabona a susținut participarea Teatrului Țândărică la Sărbătoarea Francofoniei de la Lisabona cu spectacolul de marionete și obiecte animate ***Candid* (25 și 26 martie)**. ICR Madrid a participat la evenimentele dedicate atăt Lunii Francofoniei în Madrid și în Ciudad de Mexico cu manifestări dedicate cinematografilei românești contemporane, cât și literaturii: în data de **10-12 martie**, la Festivalul de Film Francofon de la Madrid a fost proiectat filmul ***Muntele Magic***, r: Anca Damian; **proiecția filmului *Despre oameni și melci***, r. Tudor Giurgiu **(10 martie)**; proiectul **Luna Francofoniei II - „Literatura - câmp de luptă“** la Teatrul Institutului Francez sub forma unui dialog între Matei Vișniec și jurnalistul Guillermo Altares, discuție moderată și tradusă de Evelio Miñano Martínez, urmată de dezbateri **(21 martie)**. Matei Vișniec a participat la o întâlnire cu liceeni de la filiera franceză a Liceului „Beatriz Galindo“ **(22 martie)**. ICR New York a organizat **(29 martie)**, la sediul ONU din New York, în colaborare cu Misiunea Permanentă a României la ONU, o serie de manifestări cu prilejul Zilei Francofoniei: **vernisaajul expoziției de fotografie a artistului Roberto Dutesco; recitalul de muzică clasică** susținut de violoncelista și soprano **Ariana Arcu**. ICR Praga, împreună cu Ambasada României în Republica

Ziua Francofoniei sărbătorită la sediul ONU din New York



Cehă, Institutul Cultural Francez de la Praga și Muzeul Național „George Enescu” din București, au organizat (**16 iunie**) un **eveniment dedicat Centenarului Dinu Lipatti, cu prilejul Zilelor Francofoniei la Praga: expoziția „Lipatti – Enescu”,** urmată de un **concert de pian** - Dinu Lipatti și un **concert** cu fragmente din opera lirică **Oedipe**. ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Danemarcei, a organizat **proiecția filmului Ilegitim**, r: Adrian Sitaru (**23 și 27 martie**). ICR Tel Aviv a participat la manifestările organizate de Ambasada Franței și Institutul Francez în colaborare cu instituții ale diverselor țări francofone din Israel, susținând două proiecții ale filmului *Câini*, r: Bogdan Mirică la Târgul Francofoniei (**12-16 martie**). ICR Varșovia a participat la **Festivalul Filmelor Francofone** cu lungmetrajul **În căutarea tatălui pierdut**, r: Ionuț Teianu (**28 martie**). România a fost reprezentată printr-un **atelier susținut de Anna Marianna Krac (8 martie)**, la Mediateca Institutului Cultural Francez din Varșovia, în cadrul căruia povestea *Capra cu trei iezi*, de Ion Creangă a fost citită și pusă în scenă în limbile franceză și polonă și a participat la **Seara gusturilor francofone (24 martie)**. ICR Viena a organizat **spectacolul de teatru Un être hors pair (Un om de milioane)** de Ioan Peter, în regia lui Florin Didilescu în Blauer Saal la OFF Theater din Viena (**20 martie**). Totodată filmul *Fixeur*, r: Adrian Sitaru a fost proiectat la cea de-a 19-a ediție a **Festivalului Filmului Francophon de la Viena (19-27 aprilie)**.

Serie de evenimente organizate cu ocazia Zilei Europei – 9 mai



Ansamblul Doina Gorjului prezent la deschiderea festivităților Francofoniei – Vietnam

Ziua Europei este sărbătorită la data simbolică de **9 mai** și reprezintă un moment în care se sărbătorește pacea și unitatea în Europa. România a celebrat în 2017, cu acest prilej, și cei 10

ani de la semnarea Tratatului de Aderare a României la Uniunea Europeană. Reprezentanțele ICR din străinătate au organizat în jurul acestei date o serie de manifestări culturale. ICR Budapesta a organizat un **tur ghidat al Budapestei (13 și 14 mai)**. ICR Chișinău și Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici” au organizat **concertul „De la Rococo la Tango” al Cvintetului de coarde condus de Bogdan Mihăilescu (9 mai)** și **turneul de promovare a laureaților Concursului „Mihail Jora”,** ediția 2017 (**7 mai**). ICR Istanbul a organizat **Ziua Porților Deschise (10 mai)**, la sediu, unde a fost **expus albumul Mari români de pretutindeni / Outstanding Romanian Far and Wide** și au fost proiectate filme de prezentare a României produse de Autoritatea Națională de Turism (ANT). ICR Paris a organizat un **recital de pian susținut de Matei Șerban Rogoz** la Sala Bizantină a Palatului Béhague (**4 mai**). Totodată, Victor Purice a participat la o **dezbateră cu ocazia Zilei Europei**, înainte de avanpremiera documentarului românesc *Cinéma mon amour*, r: Alexandru Belc în Franța (**6 mai**). ICR Praga, în colaborare cu Reprezentanța Uniunii Europene în Republica Cehă și Institutul Cultural Bulgar de la Praga, a organizat **concertul Moonlight Breakfast (4 mai)**. **Recitalul cvartetului Quodlibet** a avut loc în sala de concerte a Accademiei di Romania, organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Italiană (**8 mai**). În perioada **10-22 mai** au avut loc **manifestări dedicate celebrării Zilei Europei în Israel**, organizate de ICR Tel Aviv la universitățile din Ierusalim, Beer Sheva și Haifa, în parteneriat cu Ambasada României în Israel. Centrul pentru Studiarea Politicilor și Societății Europene din cadrul Universității Ben Gurion a organizat o serie de evenimente dedicate celebrării Zilei Europei printre care un **târg dedicat studenților**, unde standul României a fost organizat de ICR Tel Aviv în colaborare cu Ambasada. În același timp, au avut loc o expoziție de fotografii realizate de studenți, intitulată **„Europe from my point of view”,** un panel la care au participat diplomați și cercetători în domeniul studiilor politice – **„About populism in Europe”,** precum și o masă rotundă. ICR Varșovia a organizat o **expoziție de fotografie în aer liber – „Spațiu public-spațiu european” (9-30 iunie)**. ICR Viena a fost partener al Ambasadei României în Republica Austria la organizarea a **două concerte ale Orchestrei Române de Tineret**, susținute împreună cu **Cvartetul Wave** condus de **Bogdan Băcanu**, sub bagheta maestrului **Cristian Mandeal (26 martie, la Bruckner Haus din Linz și 27 martie, la Alte Residenz din Salzburg)**.

Manifestări organizate pentru celebrarea Zilei lei – 24 iunie

Ziua Universală a lei, sărbătorită începând cu anul 2013 la data de 24 iunie, odată cu sărbătoarea Sânzienelor, înscrie la, ca simbol al portului tradițional românesc și etalon al tezaurului etno-folcloric, în strategia multianuală a ICR. Manifestările culturale



Ziua Universală a lei, la Budapesta

realizate cu prilejul Zilei lei au continuat și în acest an, debutând cu proiectul „**Sânziene: la notte magica**“, organizat de Accademia di Romania, în colaborare cu Liga Studenților Români din Străinătate (**23 iunie**). ICR Beijing, în colaborare cu Ambasada României în Republica Populară Chineză, a organizat, în perioada **24 iunie – 31 iulie**, la sediu, proiectul „**la, tezaur strămoșesc**“. ICR Budapesta a realizat proiectul „**Ziua Universală a lei**“ în perioada **24-29 iunie**. Un alt proiect a fost realizat de ICR Chișinău, la Muzeul Național de Etnografie și Istorie Naturală din Chișinău, în cadrul **Zilei Naționale a Portului Popular**, ediția a II-a (**25 iunie**). ICR Istanbul a promovat ia ca simbol identitar printr-o **prezentare multimedia** a cămășii tradiționale, la **sediu (4 iulie)**.

Serie de manifestări dedicate Zilei Limbii Române – 31 august

Promovarea limbii române a constituit o preocupare constantă în activitatea ICR, în acord cu linia strategică și cu obiectivele principale ale legii de funcționare. În anul 2017, rețeaua ICRS

a susținut evenimente dedicate limbii române, printr-o serie de manifestări culturale, artistice și educaționale, organizate împreună cu Ambasadele sau Consulatele din țările de reședință, la sediile reprezentanțelor sau în colaborare cu importanți parteneri culturali locali. Majoritatea proiectelor s-au derulat în jurul datei de 31 august, dată declarată Ziua Limbii Române. ICR Beijing a organizat evenimentul „**Cinstirea Zilei Limbii Române**“, a treia ediție (**26 august**), în cadrul Târgului Internațional de Carte de la Beijing, desfășurat la Noul Centru Expozițional din Beijing. ICR Chișinău a organizat (**23-24 august**) **manifestări culturale dedicate Zilei Limbii Române** în Republica Moldova, prin marcarea a **100 de ani de la trecerea în eternitate a lui Alexei Mateevici și a 100 de ani de la apariția poemului *Limba noastră*: colocviu științific, concert omagial, recital de poezie**. În colaborare cu Biblioteca Publică Raională Leova, Institutul a organizat

JOURNÉE
DE LA
LANGUE ROUMAINE

JEUDI 31 AOÛT | 18h30 - 20h00
Salle de conférence de l'Institut culturel roumain
1 rue de l'Exposition 75007 Paris

LANGUE ET IDENTITÉ ROUMAINES
Conférences-débats avec les professeurs
ALVARO ROCCHETTI et LAURA ZAVALLEANU
suivis d'une lecture interactive
des plus beaux textes de la littérature roumaine
Le public est invité à y participer !

Entrée libre dans la limite des places disponibles

INSTITUT
CULTUREL
ROUMAIN

vernizarea expoziției „George Coșbuc – Nunta Zamfirei“, urmată de simpozionul „Odă limbii române“ (31 august), iar în 4 și 5 septembrie, a organizat **Congresul Internațional al Eminescologilor, ediția a VI-a**. Pentru a marca Ziua Limbii Române pe teritoriul Republicii Turcia, ICR Istanbul a lansat cartea pentru copii **Florile Vieții de Alexandrina Olălău**, cu ilustrații de Ramona Olălău (31 august). ICR Lisabona a organizat **cursuri de limba română**, în cadrul cărora publicul portughez a avut ocazia de a cunoaște mai bine România (5 septembrie). ICR Londra a marcat Ziua Limbii Române prin crearea **unui eveniment dedicat pe pagina de Facebook a Institutului**, cu scopul de a promova programul de cursuri de limba română derulat, începând cu 31 octombrie 2016, la sediul său din Belgrave Square. ICR Madrid a realizat proiectul „**Evenimente dedicate promovării limbii române**“ (31 august). În aceeași zi, ICR New York a organizat un eveniment la sediu, desfășurat sub genericul „**Vârste și chipuri ale limbii române în SUA**“, cu două componente: **conferință și expoziție de carte**. ICR Paris a organizat **conferința „Limbă și identitate românească**“ în data de 31 august. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Editura Familia din Israel și Asociația Scriitorilor Israelieni de Limba Română (ASILR) au organizat (31 august), la sediu, o **dezbatere despre poezie ca limbă internațională de legătură între popoare și în perioada 11-15 septembrie**, o **serie de evenimente de prezentare în Israel a volumelor Degete mici, Zilele regelui și Toate bufnițele, semnate de Filip Florian**, în colaborare cu Cercul Cultural din Haifa și Universitatea Ben Gurion din Beer Sheva, la Haifa, Beer Sheva și la sediul Institutului. ICR Stockholm a organizat (21 august), la sediu, o **conferință și o lectură publică de poezie**. ICR Varșovia a propus un nou **proiect expozițional**, menit să familiarizeze publicul polonez cu istoria și particularitățile limbii române, în **perioada 31 august – 20 septembrie**. ICR Viena a organizat un eveniment de **prezentare a Bibliotecii Institutului**, inaugurate în data de 30 august 2014.

Manifestări dedicate sărbătorii Zilei Naționale a României 1 decembrie

În fiecare an, reprezentanțele ICR din străinătate acordă o atenție deosebită sărbătorii Zilei Naționale a României prin organizarea unei serii ample de manifestări culturale, concerte și expoziții. ICR Beijing a organizat evenimentul „**Muzică și joc românesc la Beijing**“, în perioada **24-28 noiembrie**, care a cuprins expoziția de obiecte tradiționale românești, concertul formației Aud Band, dansuri populare românești și un recital de poezie. ICR Berlin și Ambasada României în Republica Federală Germană au realizat un **dublu eveniment** – omagierea a 100 de ani de la nașterea compozitorului și pianistului Dinu Lipatti și organizarea Zilei Naționale a României la Berlin. Astfel, a avut loc un **concert de muzică clasică** și a fost prezentată în sala de concert o **expoziție**



Orchestra Română de Tineret în concert extraordinar la Istanbul

dedicată lui Dinu Lipatti, realizată de Muzeul „George Enescu“ din București (7 decembrie). ICR Bruxelles, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Țărilor de Jos, a organizat (30 noiembrie) un **concert de muzică de cameră susținut de cvartetul condus de violonista Irina Simon-Reneș**, dedicat compozitorului român George Enescu, la Biserica De Nieuwe Badkapel din Scheveningen. În 28 noiembrie a avut loc **concertul Divine: Omagiu Maria Tănase**, susținut de solista Oana Cătălina Chițu și ansamblul ei, la Abația Neumünster Luxemburg. ICR Budapesta împreună cu Consatul General al României la Seghedin au organizat (29 noiembrie) un **concert susținut de Ansamblul folcloric „Cununița**“, urmat de o recepție, iar în 4 decembrie a avut loc concertul **Nightlosers** la Hotelul Marriott din Budapesta. ICR Chișinău, în colaborare cu Ambasada României în Republica Moldova și Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici“, a organizat (28 noiembrie) un **concert simfonic** la sediul filarmonicii, susținut de violonistul român **Francesco Ionașcu** și de **Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchevici**“, sub bagheta dirijorului **Mihail Agafița**. ICR Istanbul în colaborare cu Consatul General al României la Istanbul au organizat (5 decembrie) un **concert extraordinar susținut de Orchestra Română de Tineret**, în Sala de concerte Cemal Reșit Rey. În perioada **29 noiembrie – 4 decembrie**, la Catedrala Franciscană „Sf. Anton“ și la Biserica Ortodoxă Sf. Muceniță Paraschieva, au avut loc **două concerte susținute de grupul „Vlahos**“, în cadrul proiectului „Colinde bizantine la Istanbul“, organizate în colaborare cu Comunitatea Ortodoxă și cu Catedrala Franciscană „Sf. Anton“ din Istanbul. În data de **28 noiembrie** a avut loc o **expoziție de artă tradițională românească**, realizată în colaborare cu Consatul General al României la Istanbul și Comunitatea Ortodoxă Română din Istanbul. ICR Lisabona a organizat, în colaborare cu Ambasada României în Republica Portugheză, un **concert de gală**, în Salonul Nobil al Academiei de Științe, urmat de o recepție (29 noiembrie). ICR Londra a organizat **Concertul extraordinar „Lipatti 100**“,

susținut de solista **Alexandra Dăriescu** și **Royal Philharmonic Orchestra** sub bagheta dirijorului **Cristian Mandeal**, pentru a marca Centenarul Lipatti, Ziua Națională și Centenarul Marii Uniri, la Cadogan Hall (**28 noiembrie**) și **concertul de muzică clasică** (canto) din cadrul seriei „Concertelor Enescu”, susținut de soprana Andreea Soare, tenorul Florin Guzgă și de pianistul Philip Richardson, la sediu (**7 decembrie**). ICR Madrid, sub patronajul Ambasadei României în Regatul Spaniei, a organizat un eveniment de diplomatie culturală care a cuprins un **concert susținut de violoncelistul Andrei Kivu și de pianista Mara Dobrescu** în auditoriul Muzeului Lazaro Galdiano din Madrid (**30 noiembrie**), urmat de o **recepție și un masterclass susținut de Andrei Kivu (1 decembrie)** la Conservatorul din Madrid. În perioada **1-11 decembrie**, ICR Madrid a organizat o **expoziție de măști tradiționale românești** în sala Mănăstirii Franciscane de Călugări „San José” din Brihuega, în cadrul expoziției „Instantanee de iarnă. Măști și costume tradiționale” ale fotografului Florin Andreescu și un **spectacol lectură în limba spaniolă**, în interpretarea actorului spaniol Ramiro Melgar. În colaborare cu Primăria orașului Gernika-Lumo și Asociația culturală „1 Decembrie”, ICR Madrid a organizat **Expoziția „Bucureștiul sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini”** în perioada **27 noiembrie – 11 decembrie**, în Guernica. ICR New York, în colaborare cu Ambasada României în SUA, a organizat un **recital susținut de soprana Andreea Soare**, solistă a Operei Naționale din Paris, acompaniată la pian de **Yoan Hereau** la Weill Recital Hall - Carnegie Hall (**29 noiembrie**). ICR Paris, în parteneriat cu Ambasada României în Republica Franceză, a organizat cea de-a **IX-a ediție a Săptămânii filmului românesc la Paris**, între **5 și 12 decembrie**, ediție care a avut loc în premieră la Cinéma Le Lincoln. ICR Praga a marcat Ziua Națională a României prin două **concerte** susținute de grupul folcloric „Fiii Putnei” (**3 și 4 decembrie**).

Accademia di Romania, în colaborare cu Ambasada României în Republica Italiană, Ministerul Român al Apărării Naționale și Ministerul Italian al Apărării au sprijinit organizarea **concertului susținut de fanfara Muzica Reprezentativă a Armatei din România și de fanfara „Legione Allievi Carabinieri di Roma”**, la Auditorium Parco della Musica din Roma (**29 noiembrie**). ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei, a organizat un **concert susținut de Cvartetul Arcadia** la Filarmonica Regală din Stockholm (**28 noiembrie**). ICR Tel Aviv a găzduit la sediu, în perioada **27 noiembrie 2017 – 19 ianuarie 2018**, **expoziția de pictură și grafică „Magia penelului”**, semnată de artistul **Baruch Elron** și un **eveniment muzical**, în colaborare cu Ambasada României în Statul Israel, la Muzeul de Artă din Tel Aviv (**27 noiembrie**). ICR Varșovia a susținut, în colaborare cu Ambasada României, organizarea unui **recital de vioară și pian** cu o dublă semnificație: omagierea creației artistului Dinu Lipatti, la aniversarea a 100 de ani de la naștere și sărbătorirea

Zilei Naționale a României la Palatul de pe Insulă (**2 decembrie**). IRCCU Veneția a organizat **expoziția foto-documentară** dedicată Centenarului Primului Război Mondial la Veneția (**1 decembrie 2017 – 31 ianuarie 2018**) și **concertul aniversar Lipatti 100 (1 decembrie)**, susținut de violonista **Mălina Ciobanu** și pianistul italian **Matteo Andri**, în colaborare cu Scuola Grande di San Marco din Veneția și Muzeul Național „George Enescu” din București. ICR Viena și Ambasada României la Viena au marcat Ziua Națională a României printr-un **concert de muzică clasică în interpretarea Orchestrei Filarmonicii de Stat „Transilvania”** alături de solista **Alexandra Dăriescu (dirijor Gabriel Bebeșelea)** în Sala Mare a Musikverein Viena (**30 noiembrie**). În colaborare cu Ambasada României de la Sarajevo a fost organizat **concertul Corului ALLEGRETTO (27 noiembrie)** în Sala Amfiteatru din complexul UNITIC din Sarajevo. Pe **1 decembrie** a avut loc la Haus der Kultur din Anif, landul Salzburg concertul intitulat **„Periplu muzical România-Salzburg”**, realizat în colaborare cu Consulatul Onorific al României la Salzburg și Ambasada României în Republica Austria.

Proiecte ale reprezentanțelor ICR din străinătate consacrate Centenarului Marelui Război în anul 2017

Comemorarea Centenarului Marelui Război reprezintă un element cu importanță majoră în procesul de promovare a culturii române, în conformitate cu strategia multianuală a ICR pentru perioada 2016-2019. Primul Război Mondial a reprezentat un moment definitoriu în istoria lumii moderne, stabilind o nouă ordine mondială cu consecințe majore asupra viitorului României. Reprezentanțele



Expoziția de fotografii și prelegere „Pe urmele fotografilor din Războiul cel Mare”

ICR din străinătate au pregătit numeroase proiecte pentru a marca semnificația Centenarului Marelui Război, acestea debutând în 2014 cu expoziția „Românii și Marele Război” organizată de ICR Bruxelles.

În anul 2015 au fost organizate 15 proiecte dedicate Centenarului (în special expoziții, dar și prelegeri, lansări de carte și proiecții de film). În anul 2016 au avut loc 18 proiecte însumând numeroase evenimente (au predominat expozițiile, completate de concerte, conferințe, proiecții de film și lansări de carte). Pe parcursul anului 2017 au fost organizate noi evenimente menite să pună în valoare semnificația Centenarului Marelui Război. ICR Beijing a organizat, în perioada **27 septembrie – 23 noiembrie**, **expoziția de fotografii și prelegerea „Pe urmele fotografilor din Războiul cel Mare”** din cadrul conferinței „Primul Război Mondial, Marea Unire și fotografia” și prezentarea volumului *Marele Război. Fotografia pe frontul românesc 1916-1919*. ICR Berlin a organizat (**8 decembrie**), la Galeria Institutului, o comunicare pe teme istorice cu titlul „**România în pragul Primului Război Mondial. Context internațional, dezbateri și controverse**”, susținută de lect.univ.dr. **Daniel Citiș**, eveniment însoțit de **expoziția de fotografie „100 de ani mai târziu”** a artistului german Karl Heinz Rothenberger. ICR Bruxelles a susținut comunicarea profesorului **Florin Țurcanu**, prezentată de Jean-Noël Grandhomme la **conferința dedicată comemorării martirilor români din Primul Război Mondial, de la Soultzmat (3-4 iunie)**. Tot cu ocazia Centenarului, ICR Chișinău a organizat **Conferința științifică internațională „Centenar Sfatul Țării”**, în colaborare cu Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei și Institutul de Istorie „A.D. Xenopol” – Filiala Iași a Academiei Române (**21 noiembrie**). ICR Istanbul a organizat **simpozionul științific „Figuri proeminente ale culturii române – Nicolae Iorga (1871-1940)”**, în perioada **24-27 septembrie**, eveniment realizat în parteneriat cu Universitatea Galatasaray Istanbul și cu Ambasada României în Republica Turcia. ICR Varșovia, în colaborare cu Asociația „România Culturală” și atașatul militar al Ambasadei României de la Varșovia au organizat, în perioada **25 octombrie – 26 noiembrie**, **expoziția de fotografie „Regina soldat”**, al cărei vernisaj a avut loc cu ocazia Zilei Armatei Române. De asemenea, tot ICR Varșovia a realizat o **publicație în limba polonă**, dedicată secolului de cultură românească scurs de la 1918, menită să familiarizeze publicul polonez cu cele mai importante elemente ale culturii române, care și-au avut originea la momentul 1918, publicație care a fost apoi oferită publicului participant la evenimentele Institutului. IRCCU Veneția a organizat **expoziția foto-documentară dedicată Centenarului Primului Război Mondial la Veneția (1 decembrie 2017 – 31 ianuarie 2018)**, realizată în colaborare cu Arhivele Naționale ale României, Muzeul Național de Istorie a României și Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca.

ACCUM FOUNDATION ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE NEW YORK

PRESENTING

HOMAGE TO
DINU LIPATTI
ROMANIAN MUSIC THROUGH CENTURIES

Lipatti 100

IRINA MURESANU
VIOLIN

ANGELA DRAGHICESCU
PIANO

ENESCU | LIPATTI | BARTÓK

WEILL RECITAL HALL
CARNEGIE HALL
FRIDAY | MARCH 3, 2017 | 8:00 PM

CARNEGIEHALL.ORG | CARNEGIECHARGE.CI | 212-247-7800 BOX OFFICE AT 57TH AND SEVENTH

Proiecte ale reprezentanțelor ICR în străinătate dedicate aniversării Centenarului Dinu Lipatti 2017

ICR, prin intermediul reprezentanțelor sale din străinătate, a demarat în anul 2017 o serie de evenimente în memoria compozitorului și pianistului Dinu Lipatti, la 100 de ani de la nașterea sa (19 martie 1917). Aniversarea centenarului Dinu Lipatti face parte din Strategia multianuală 2016-2019 a ICR, promovând astfel identitatea culturii naționale și reperatele spirituale românești. ICR Beijing a organizat seri cinematografice și muzicale prin continuarea evenimentului din ultima parte a anului 2016, „**Cinemateca românească**”, cu câteva filme în regia lui Sergiu Nicolaescu, precedate de seria „**Audiții muzicale**” (**martie-iulie**). În perioada **20-27 iunie** a fost organizat proiectul „**Aniversarea Centenarului Dinu Lipatti**

în China“ care a cuprins trei concerte susținute de pianiștii **Matei Rogoz și Matei Varga**.

ICR Berlin și Ambasada României au realizat un dublu eveniment – omagierea a 100 de ani de la nașterea compozitorului și pianistului Dinu Lipatti și organizarea Zilei Naționale a României la Berlin printr-un **concert de muzică clasică și o expoziție (7 decembrie)**. ICR Bruxelles a organizat **concertul aniversar „Omagiu lui Dinu Lipatti“**, susținut de pianista **Angela Drăghicescu** și de violonistul francez **Virgil Boutellis-Taft**, la Centrul cultural Espace Senghor, în **26 ianuarie**, cu prilejul concertului fiind adusă în prim-plan și personalitatea maestrului Corneliu Gheorghiu prin prezentarea **expoziției „Corneliu Gheorghiu – Sufletul pianului“**. ICR Budapesta a organizat programul **„Cinematoca românească“**, la sediul Institutului, în perioada **23 februarie – 6 martie**, în cadrul căruia a fost proiectat filmul *Dinu Lipatti - Sonata pentru omul bun*, documentar de Ruxandra Țuchel și Oana Drăgulinescu, producție TVR. Între **20 martie și 17 aprilie** a fost organizată **expoziția „Lipatti Between Worlds“**, în colaborare cu Asociația Opus și cu sprijinul Școlii de Poetică Fotografică „Francisc Mraz“ și al Radio România Muzical, cu imagini inedite realizate de Dinu Lipatti. Aceeași expoziție a fost organizată și de ICR Viena în perioada **1-28 februarie**. ICR Chișinău, în colaborare cu Consiliul Județean Argeș, Muzeul Județean Argeș și Primăria Municipiului Chișinău, a organizat în perioada **7 iunie – 7 iulie**, **expoziția „Dinu Lipatti pianist, compozitor și pedagog - 100 ani de la nașterea artistului“**, la Galeria La Rond, în perioada **25 august – 23 septembrie** la Edineț și în **19 decembrie** la Soroca. Un **concert omagial Dinu Lipatti** a avut loc la Filarmonica Națională „Serghei Lunchevici“, în cadrul Festivalului Internațional „Zilele Muzicii Noi“ (**7 iunie**).

În perioada **12 iulie – 23 august**, ICR Chișinău, în colaborare cu Asociația Muzical-Corală, Ministerul Tineretului și Sportului al Republicii Moldova, Ministerul Culturii al Republicii Moldova și Agenția Elvețiană pentru Dezvoltare în Republica Moldova, au organizat o serie de evenimente cu titlul **„Discovering Lipatti“** (zece concerte în perioada **12-21 iulie**), **Școala de vară** la care au participat toți membrii orchestrei simfonice Moldovan National Youth Orchestra, sub coordonarea dirijorului Gabriel Bebeșelea (**14-24 august**), o **conferință** susținută de Gabriel Bebeșelea la Muzeul Național de Istorie al Moldovei (**19 august**) și **trei concerte susținute de Moldovan National Youth Orchestra** la Chișinău (**21, 22 și 23 august**).

ICR Istanbul a organizat **recitalul de pian al Mădălinei Pașol – „Tribut Lipatti“** la sediul Institutului (**28 februarie**), o seară în memoria lui Dinu Lipatti, cu un **recital susținut de pianistul Toma Popovici (12 aprilie)** și un **recital susținut de pianista Andra Mărgineanu, în cadrul Serilor Lipatti (10 decembrie)**.

ICR Londra a organizat primul concert din cadrul seriei „Concertelor Enescu“ susținut de violonistul **Alexandru Tomescu** și pianista

Angela Drăghicescu, urmat de o conferință susținută de jurnalistul **Orlando Murrin (2 noiembrie)**, iar în **28 noiembrie**, Institutul a organizat, în parteneriat cu **Royal Philharmonic Orchestra**, la Cadogan Hall, **concertul extraordinar „Lipatti 100“**, susținut de solista Alexandra Dăriescu și Royal Philharmonic Orchestra sub bagheta dirijorului **Cristian Mandeal**. ICR New York, în colaborare cu Fundația ACCUMM, a prezentat (**3 martie**) **recitalul „Romanian Music Through Centuries – Lipatti 100“**, cu participarea violonistei **Irina Mureșanu** și a pianistei **Angela Drăghicescu**, la Weill Recital Hall - Carnegie Hall, iar în **27 aprilie** a avut loc **recitalul violonistului Alexandru Tomescu și al pianistei Angela Drăghicescu**, la Benaroya's Nordstrom Recital Hall, din Seattle, organizat în colaborare cu American Romanian Cultural Society (ARCS). ICR Paris a continuat implicarea în proiecte dedicate pianistului și compozitorului român Dinu Lipatti: marcând și Ziua Culturii Române, a avut loc concertul de debut al turneului francez **„Musique roumaine à travers les siècles“**, al pianistei **Angela Drăghicescu** și al violonistului francez **Virgil Boutellis-Taft** la Sala Bizantină a Ambasadei României (**19 ianuarie**).

Tot ICR Paris a organizat în **27 martie** mai multe evenimente: o **conferință despre viața și opera lui Dinu Lipatti**, susținută de biograful său, **Gheorghe Bărgăuanu**; un **concert susținut de elevii Școlii Normale de Muzică „Alfred Cortot“** și o **expoziție Dinu Lipatti**, realizată de Muzeul Național „George Enescu“ din București. Concertele organizate de ICR Paris au continuat în luna iunie când a avut loc **Concertul aniversar Dinu Lipatti „A la recherche de la Lumière“**, la Sala Bizantină a Palatului Béhague, susținut de **pianista Mara Dobrescu** și de **violoncelistul Andrei Kivu (9 iunie)**. În perioada **9-18 octombrie** a avut loc a patra ediție **„Les rencontres Internationales Georges Enesco“**, organizată în colaborare cu Société des Editeurs et Auteurs de Musique, societatea Muzicală Franceză „George Enescu“ și cu Asociația Noesis. ICR Praga, împreună cu Ambasada României în Republica Cehă, Institutul Cultural Francez de la Praga și Muzeul Național „George Enescu“ au organizat (**16 iunie**) la Sala Martinu a Academiei de Muzică din Praga trei evenimente: **prezentarea unei expoziții „Lipatti – Enescu“**, un **concert de pian – Dinu Lipatti și concertul cu fragmente din opera lirică Oedipe de George Enescu**, susținute de către baritonul **Ștefan Ignat** și soprana **Florina Mariș**. Accademia di Romania a găzduit, pentru a treia oară, **Concursul Internațional de Muzică pentru Tineri „Dinu Lipatti“**, în Sala de Concerte a Institutului, **15-19 mai**, în colaborare cu Accademia Musicale Mediterranea și a contribuit la organizarea **concertului „Lipatti 100“**, susținut de pianista **Mara Dobrescu** în deschiderea celei de-a VII-a ediții a Festivalului Internațional PROPATRIA – Tinere Talente Românești, în sala Academica a Conservatorului de Muzică Santa Cecilia din Roma (**1 octombrie**). ICR Tel Aviv a organizat, în perioada **21-25 mai**, o serie de **concerte și conferințe muzicale** dedicate compozitori-

lor români la Ierusalim și la Tel Aviv, evenimentele ai căror invitați au fost **Mădălina Claudia Dănilă** – pian, **Mircea Marian** – violoncel și **Irina Hasnaș**, având loc la Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și la Conservatorul Israelian de Muzică din Tel Aviv. ICR Varșovia a organizat un **recital de vioară și pian** susținut de violonista **Diana Jipa** și pianistul **Ștefan Doniga (2 decembrie)**, marcând totodată Ziua Națională. IRCCU Veneția, în colaborare cu Conservatorul de Muzică „Benedetto Marcello” din Veneția și Muzeul Național „George Enescu” din București, au organizat o serie de evenimente aniversare Lipatti 100, în perioada **18-19 martie**: o **lecție deschisă pentru studenții Conservatorului venețian**, susținută de prof. **Massimo Somenzi** și de **Cristina Andrei**, prezentarea **expoziției „Lipatti 100”**. Pentru a celebra Ziua Națională a României, dar și cei 100 de ani de la nașterea pianistului, a fost organizat, în colaborare cu Scuola Grande di San Marco din Veneția și Muzeul Național „George Enescu” din București, **concertul aniversar „Lipatti 100”**, susținut de violonista **Mălina Ciobanu** și pianistul italian **Matteo Andri (1 decembrie)**. ICR Viena a organizat **conferința „Dinu Lipatti: The Purest Gold”**, susținută de **Mark Ainley** la sediul Institutului (15 ianuarie). La Galeria Institutului a avut loc **expoziția „Lipatti Between Worlds”**, în perioada **1-28 februarie**, realizată în colaborare cu Asociația Opus și cu sprijinul Școlii de Poetică Fotografică „Francisc Mraz” și al Radio România Muzical. **Prelegerea „Interferențe cultural-artistice. Pianiștii români de pe Ringstrasse”** susținută de Cristina Pascu s-a desfășurat la sediu (28 martie). Concertul **„In memoriam Dinu Lipatti”**, în interpretarea pianistului și compozitorului Matei Bucur Mihăescu și a violonistului Sabin Penea, la Barocksaal din Altes Rathaus din Viena (11 aprilie) și **concertul omagial Constantin Silvestri și Dinu Lipatti la Konzerthaus Viena**, susținut de pianista **Raluca Știrbăț**, violoncelistul **Rudolf Leopold** și soprana **Ileana Tonca (10 noiembrie)** au completat seria Lipatti de la ICR Viena.

Prezențe românești la festivalurile internaționale de film

ICR, prin intermediul reprezentanțelor din străinătate, a susținut și în anul 2017 participarea românească la festivaluri de film importante. La **Festivalul de Film de la Berlin (9-19 ianuarie)**, ICR Berlin a susținut participarea filmului *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer („Ursul de Argint”); a acordat sprijin logistic și mediatic echipei de film selectată în competiție, a susținut prezența regizoarei Ilinca Călugăreanu în cadrul Berlinale Talents, dar și a producătoarei Oana Iancu și a regizorului Bogdan George Apetri cu proiectul de film *Căprioara* în cadrul European Film Market și a susținut standul românesc din cadrul acestuia și apariția catalogului *Romanian Films*. Cu sprijinul ICR Bruxelles la **Festivalul de Film**



de la Rotterdam (25 ianuarie – 5 februarie) au fost proiectate: *Sieranevada*, r: Cristi Puiu, *Câini*, r: Bogdan Mitulescu, *Scris/Nescris*, r: Adrian Silișteanu, *Ceața*, r: Adi Voicu. La **Festivalul Internațional de Film de la Göteborg (29-31 ianuarie)** ICR Stockholm a susținut participarea membrilor echipelor de producție a filmelor *Călătorie cu tata*, r: Anca Miruna Lăzărescu, *Sieranevada* și *Inimi cicatrizate* r: Radu Jude. În cadrul celei de-a XXXIII-a ediții a **Festivalului Internațional al Filmului de Dragoste de la Mons** au fost proiectate, cu sprijinul ICR Bruxelles, lungmetrajele *Sieranevada* și *Inimi cicatrizate* (premiu onorific o inimă de cristal Val Saint-Lambert) și scurtmetrajele *Apartment interbelic, în zonă superbă, ultra-centrală*, r: Sebastian Mihăilescu și *Meda sau Partea nu prea fericită a lucrurilor*, r: Emanuel Părvu. La **Festivalul Internațional al Filmului Francofon de la Namur (29 septembrie – 6 octombrie)** au fost susținute: lungmetrajele *Ana, mon amour, Soldații. O poveste din Ferentari*, r: Ivana Mladenovic și *Țara moartă*, r: Radu Jude și scurtmetrajele: *Scris/Nescris, No man's land*, r: Marius Olteanu și *Ensemble*, r: Andreea-Ema Stoian, precum și prezența jurnaliștilor Ioana Lazăr și Irina Margareta Nistor. La ediția cu numărul 70 a **Festivalului de Film de la Cannes (17-28 mai)**, ICR Paris a susținut filme din programele „Romanian Short Waves”, „Short Film Corner”, „CINETic Initiatives”. ICR Praga a susținut participarea filmelor românești selectate de organizatorii **Festivalului Internațional de Film de la Karlovy Vary**, în perioada **2-6 iulie**: *Marița*, r: Cristi Iftime (Marele Premiu al Juriului FEDEORA); *Ouățele lui Tarzan*, r: Alexandru Solomon; *Breaking News*, r: Iuliei Rugină (mențiunea specială a juriului pentru debut – Voica Oltean). ICR Viena a sprijinit prezența românească la **Festivalul de Film de la Sarajevo (11-18 august)**: *Meda sau Partea nu prea fericită a lucrurilor* (două trofee Heart of Sarajevo, pentru regie și pentru cel mai bun actor în rol principal, lui Șerban Pavlu); *Planeta Petrița*, r: Andrei Dăscălescu. Alte festivaluri la care a fost susținută prezența românească: **Festivalul de Film RamDam din Tournai**

(*Ilegitim*, r: Adrian Sitaru); **Festivalul Internațional de Film goEast Wiesbaden** (*Fixeur*, r: Adrian Sitaru, proiectul *Face to Face* și pe Anda Pușcaș, cu filmul *Looking at Others*); **South East European Film Festival** (*Fixeur*, *Călătoria pe care am făcut-o cu tata*, r: Anca Miruna Lăzărescu, *Însărcinată în România*, r: Jesus del Cerro, *Chuck Norris vs. Communism*, r: Ilinca Călugăreanu); **Festivalul Internațional de Film de La Odense** (*Scris/Nescris* – Grand Prix – The HCA Award); **CinEast – Luxemburg** (*Soldații. Poveste din Ferentari* – „Prix special du Jury“, *Marița*, *Fixeur*, *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer, *Bacalaureat*, r: Cristian Mungiu), unde Adrian Titieni a participat în calitate de membru de onoare al juriului; **Festivalul Internațional de Film de la Gent** (*Fixeur* și scurtmetrajele *Cometa*, r: Mihai Mincan, George Chiper-Lillemark și *Granițe*, r: Andra Chiriac); **Festivalul Internațional de Film de la Londra** (*Ana, mon amour*, documentarul *Țara moartă*, *Scris/Nescris*); **Festivalul Internațional de Film Documentar de la Jihlava** (participarea producătoarei de film Ada Solomon și a regizorului Alexandru Solomon); **Festivalul Internațional de Scurtmetraj de la Uppsala** (*Scris/Nescris*); **Festivalul Internațional de Film de la Varșovia** (*Aniversarea*, r: Dan Chișu, *Charleston*, r: Andrei Crețulescu și scurtmetrajele *Offstage*, r: Andrei Huțuleac – Best Live Action Short și *Cel mai bun client*, r: Serghei Chivirigă); **VIENNALE** (*Țara moartă*); **Festivalul Internațional de Film de la Cottbus** (*Breaking News*, *Afacerea Est*, r: Igor Cobileanski, *Meda sau partea nu prea fericită a lucrurilor*, *Q.E.D.*, r: Andrei Gruzniczki); **International Short Film Festival Berlin – Interfilm** (*Scris/Nescris* și *6PM Traffic*, r: Raluca Radu – premiul Daazo Award); **Festivalul Internațional de filme de scurtmetraj de la Izmir** (*Perseide*, r: Andrei Răuțu, *Almania*, r: Anton Groves, *Borders*, r: Andra Chiriac, *2LEI*, r: Camelia Popa); **Festivalul Internațional de Scurtmetraje „Žubroffka“** (*Scris/Nescris* – câștigător al unei Mențiuni speciale a juriului și *Cutia albă*, r: Mihai Păcurar; proiecția unui grupaj de două ore de filme de scurtmetraj).

Promovarea filmului românesc in străinătate

Pelângă promovarea filmelor românești la festivalurile internaționale de film, ICR a organizat mai multe serii de evenimente pentru promovarea filmelor românești la reprezentanțele din străinătate, care au debutat cu proiectul **Un secol de cinema românesc** la Cinemateca Portugheză (12 ianuarie – 20 februarie), proiect al ICR Lisabona împreună cu Dacin Sara, Cinemateca Portugheză, Uniunea Cineaștilor din România, Centrul Național al Cinematografiei, Arhiva Națională de Filme și CinemaGix, în cadrul căruia au fost proiectate 26 de filme care creionează o panoramă convingătoare a creației cinematografice românești, de la pionieri până la autorii contemporani. ICR Bruxelles a organizat



Săptămânile filmului românesc la Strasbourg, a V-a ediție (8 februarie – 14 martie), urmat apoi de ICR Madrid care a organizat proiecția a patru filme românești în cadrul Zilelor Culturii Române la Salamanca (6-30 martie) și Zilele Filmului Românesc la Barcelona, Valencia, Cordoba, Granada și Murcia (22 martie – 29 iunie). Promovarea filmelor românești a continuat și în SUA, cu Festivalul de Film Românesc de la Stanford University (20-26 aprilie). ICR Stockholm a participat la Noaptea Culturală a orașului Stockholm cu numeroase evenimente organizate la sediu, printre care și proiecția de filme românești actuale (29 aprilie). ICR Varșovia a organizat Caravana Filmului Românesc în Polonia (3 mai – 14 decembrie), în orașe importante din Polonia (Rzeszow, Cracovia, Białystok). ICR New York a organizat Festivalul de Film Românesc „Reinventing Realism – New Cinema from Romania” la Washington (13 mai – 12 iunie) la National Gallery of Art – East Building Auditorium și American Film Institute - AFI Silver Theatre and Cultural Center.

Succese teatrale internaționale

Cel mai amplu proiect din domeniul teatrului a fost Reuniunea Teatrelor Naționale de la Chișinău, proiect ajuns la ediția a treia, în septembrie 2017. Organizatorul principal al evenimentelor a fost Teatrul Național „Mihai Eminescu” de la Chișinău. Au participat: Teatrul Național „Ion Luca Caragiale”, din



București, spectacolele *Idolul și Ion Anapoda*, (D)efectul Placebo, **Teatrul Național „Radu Stanca“ din Sibiu**, spectacolele *Familii, Oidip*, **Teatrul Național „Marin Sorescu“ din Craiova**, cu spectacolele *Elefantul din cameră sau The Vibrator Play, Exploziv*, **Teatrul Național Târgu-Mureș**, cu spectacolele *O scrisoare pierdută. Prea multă vorbărie, Patru piesuțe politice despre dușmani*, **Teatrul Național „Vasile Alecsandri din Iași**, cu spectacolele *Goldberg Show, Seceta Roșie*, **Teatrul Național „Mihai Eminescu“ din Chișinău**, cu spectacolele *În ochii tăi fermecători, Copiii foamei. Mărturii, The Lucky Strike, Casa Zoikăi*, **Teatrul Național „Satiricus – Ion Luca Caragiale“ din Chișinău**, cu spectacolul *Migraaantii sau prea suntem mulți pe nenorocita asta de barcă*, **Teatrul Muzical-Dramatic „Bogdan Petriceicu-Hașdeu“ din Cahul**, cu spectacolul *Se caută un mincinos*.

Tot la Chișinău a fost organizat **turneul Teatrului Evreiesc de Stat din București**, în perioada **24 aprilie – 1 mai**. Seria de spectacole susținute de Teatrul Evreiesc de Stat la Chișinău a fost organizată în cadrul unui schimb de turnee organizate în baza acordului de reciprocitate dintre **Teatrul Evreiesc de Stat din București și Teatrul Național „Satiricus – Ion Luca Caragiale“ din Chișinău**. Pe scena Teatrului Satiricus au fost prezentate, în premieră la Chișinău, șase spectacole ale Teatrului Evreiesc, astfel: *Varșovia: ghid turistic* (25 aprilie), *Amantul* (26 aprilie), *Mic și-al dracului* (27 aprilie), *Miss Daisy și șoferul ei* (28 aprilie), *Băiatul din Brooklyn* (29 aprilie), *Mazl To ... And Justice For All!* (30 aprilie).

ICR a continuat susținerea participării teatrelor românești la diverse festivaluri internaționale de teatru. Dintre acestea s-au remarcat: participarea **Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu** cu spectacolul *Faust*, în regia lui Silviu Purcărete la **Festivalul MITEM** de la Budapesta (27-28 aprilie); participarea **Teatrului „Andrei Mureșanu“ din Sfântu-Gheorghe** cu spectacolul *True*

West, la **Festivalul Internațional de Teatru din Trabzon** (15-21 mai); participarea **Teatrului „Tony Bulandra“** la **Festivalul Internațional de Teatru Clasic din Antalya**, cu piesa *Othello*, după William Shakespeare; **Teatrul Odeon** a susținut două reprezentații ale spectacolului *De vânzare*, în regia Gianinei Cărbunariu, la **Festivalul Internațional de Arte de Stradă din Valladolid** (23-27 mai); spectacolul *Zic Zac*, regia Andrea Gavriliu, în cadrul **Festivalului Internațional de Teatru Fringe** de la Beer Sheva (12 iulie). Totodată, spectacolul *Oameni obișnuiți* de Gianina Cărbunariu, al Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu a fost pus în scenă în data de 16 iulie la **Festivalul Internațional de Teatru din Almada**; spectacolul *Iulius Caesar*, regia Silviu Purcărete a fost prezentat în cadrul **Festivalului Internațional de Teatru Clasic de la Almagro** (28 și 29 iulie 2018). Susținerea prezențelor românești la festivalurile internaționale de teatru au continuat și în luna august. Astfel, în data de 1 august 2017, a fost prezentat spectacolul de teatru-dans *7/7* al Teatrului Maghiar de Stat „Csiky Gergely“ din Timișoara la **Festivalul Internațional „Shakespeare“ de la Gdańsk**, spectacolul de teatru *A fost odată... un ou*, regia Beatrice Iordan, al companiei de teatru Hopa Trop la **Festivalul Internațional de Teatru de Păpuși de la Ierusalim** (6-10 august 2017), participarea **Teatrului Evreiesc de Stat din București** cu spectacolul *Varșovia: Ghid turistic* în regia lui Eugen Gyemant la **Festivalul Culturii Evreiești „Varșovia lu Singer“**. Pe lângă susținerea participării teatrelor românești la festivalurile internaționale de teatru, ICR a organizat, prin reprezentanțele din străinătate **recitaluri de teatru ale actorului Emil Boroghină** la Berlin, cu prilejul Zilei Culturii Naționale și la Chișinău, în luna martie, **reprezentații ale spectacolului Ciuleandra** montat de **Teatrul Național „Satiricus – Ion Luca Caragiale“ din Chișinău** la Tiraspol, spectacolul *Cafeneaua* în regia lui Horațiu Mălăele la Chișinău, **spectacolul Magic Național** al **Teatrului Național „Ion Luca Caragiale“ din București** la Chișinău, spectacolul **Migrantes de Matei Vișniec** în regia lui Rodrigo Francisco a fost montat în premieră națională în Portugalia, la Teatrul Municipal „Joaquim Benite“ din Almada, **spectacolul Pulverizare** de Alexandra Badea, o producție a companiei britanice **Changing Face Collective** la Arcola Theatre, Londra și York Theatre Royal, **spectacolul Metamorfoze**, regia Silviu Purcărete la Teatrul d'Esch-sur-Alzette din Luxemburg, **piesa de teatru Infinitul Brâncuși** de Valeriu Butulescu la Beijing.

Promovarea valorilor muzicale

După succesul concertului din octombrie 2016 de la Paris, în sala Palatului Congreselor, **Vladimir Cosma** a revenit pe scenele europene în 2017 și s-a aflat, pentru prima dată, într-un turneu de anvergură, în Elveția și Franța, alături de Orchestra Română de Tineret. Au concertat, alături de maestrul **Vladimir Cosma**

și **Orchestra Română de Tineret**, soprana Irina Baiaș, solistul Richard Sanderson, Greg Zlap (muzicuță), Marius Preda (țambal), Emil Bîzgă (trompetă), Cezar Cazanoi (nai și flaut), precum și alți 200 de artiști. Programul concertului a cuprins cele mai cunoscute lucrări din muzica de film, cu tematică muzicală românească, având ca scop omagierea maestrului Vladimir Cosma, cu ocazia împlinirii a 50 de ani de carieră artistică în Franța. Vladimir Cosma și Orchestra Națională de Tineret a României (titulatura sub care a evoluat în cadrul turneului Vladimir Cosma) cu o componență de 75 muzicieni au concertat în data de 9 februarie la **Geneva, sala Arena**, în 10 februarie la **Lyon, sala Amphithéâtre**, în 11 februarie la **Rouen, sala Zénith** și în 14 februarie la **Lille, sala Zénith**. Orchestra Română de Tineret a continuat seria concertelor și în luna martie, în Austria, de data aceasta sub bagheta maestrului **Cristian Mandeal**, alături de Cvartetul Wave condus de Bogdan Băcanu, a susținut două concerte în Austria, la Linz și la Salzburg, cu sprijinul ICR Viena și al Ambasadei României în Republica Austria. Primul eveniment a avut loc la **Bruckner Haus din Linz (26 martie)**, iar cel de al doilea la **Alte Residenz din Salzburg (27 martie)**. Concertul de la Salzburg a marcat aniversarea a zece ani de la aderarea României la Uniunea Europeană. Tot sub bagheta maestrului Cristian Mandeal a avut loc un alt concert al Orchestrei Române de Tineret la **Istanbul, în sala mare de spectacole a Centrului Cultural Cemal Reșit Rey**, pentru a marca Ziua Națională a României (**5 decembrie**).

ICR Londra a organizat la sediu o seară de muzică și dialog în cinstea celebrului dirijor al London Philharmonic Orchestra, **Vladimir Jurowski (21 septembrie)**. Jurowski a vorbit despre *Oedip* și experiența pregătirii acestei premiere și despre provocările muzicii enesciene în general. Discuția a fost urmată de un mini-concert cu liederurile marelui compozitor (*Le Desert, Le Galop, Soupir, Silence*). Două zile mai târziu, **London Philharmonic Orchestra** și-a deschis stagiunea 2017-2018 cu *Oedip*, în versiunea de concert propusă de Vladimir Jurowski.

În ceea ce privește proiectele strategice multianuale ale ICR, în anul 2017 a continuat **seria Concertelor Enescu**, care a debutat la sediul ICR Londra, 9 martie, cu concertul violoncelistului **Răzvan Suma** și al pianistei **Rebeca Omordia**. Alte concerte ale seriei au fost susținute de **Cvartetul Maxim (1 iunie)**, la sediul ICR Londra, pianistul **Nicolae Dumitru**, tot la sediu (**5 octombrie**) și în 6 octombrie la St. James's Church Picadilly, iar violonistul **Alexandru Tomescu** împreună cu pianista **Angela Drăghicescu** au susținut un recital la sediul ICR Londra în 2 noiembrie.

Un alt proiect strategic multianual al ICR a fost seria de concerte susținută de **Imago Mundi – „Isvor. Constantin Brâncuși“**, care a debutat la Centrul de Tineret din **Belgrad (18 iunie)**, a continuat la **Budapesta (20 iunie)**, la Minoritenkonvent din **Graz (22 iunie)** și la Primăria Veche din **Viena (23 iunie)**.

Un alt **turneu** important a fost „Transylvanian Concert“ al pianistului



român **Lucian Ban** și al violonistului american **Mat Maneri**, care a debutat la Fasching din Stockholm (**26 aprilie**) și a continuat la Ateneo Veneto din Veneția (**2 mai**). Pe lângă acest concert, Lucian Ban și Mat Maneri au mai susținut un turneu și în SUA, în perioada **27 octombrie – 2 noiembrie** astfel: clubul The NASH, Phoenix (**27 octombrie**); GIG Performance Space, Santa Fe (**28 octombrie**); Blackerby Stage & Studio, Austin (**30 octombrie**); SNUG HARBOUR, New Orleans (**2 noiembrie**).

Promovarea valorilor muzicale a continuat pe toată durata anului 2017 cu organizarea altor concerte precum: **turneul „Pianoul călător“**, susținut de pianistul Horia Mihail și de violonista Elena Croitoru, la Muzeul Național de Artă al Moldovei din Chișinău (**5 aprilie**); concertul din seria de evenimente „Luna Benteiu la Londra“, susținut de soprana Ioana Benteiu împreună cu

pianista Lena Vieru-Conta, (7 aprilie); seria de concerte ale **Moonlight Breakfast** în Cehia și în Slovacia, în perioada **24-28 aprilie**; concertul aniversar **10 ani de turneu Stradivarius la Paris**, susținut de violonistul **Alexandru Tomescu** la vioara Stradivarius Elder-Voicu, împreună cu pianista **Sînziana Mircea** și bandoneonistul **Omar Massa (22 iunie)**; concertul extraordinar susținut de soprana **Angela Gheorghiu** în cadrul celei de a XXVI-e ediții a **Festivalului Internațional de Muzică Cesky Krumlov**, alături de tenorul **Ramon Vargas**, acompaniați de **Filarmonica din Praga** condusă de dirijorul **Leos Svárovský (14 iulie)**; **Cvartetul Elena Mîndru** la Heidelberg și la Mannheim, în perioada **29 iulie – 2 august**; **Corală Armonia** la **Zimriya – World Assembly of Choirs** în Israel (**8 august**); concertul naistului **Gheorghe Zamfir la Zagreb (25 septembrie)**, cu prilejul aniversării a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană și a 25 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Republica Croația; **ansamblul Hyperion** la **Festivalul „Sacrum Profanum“** de la Cracovia (**30 septembrie**); concertele **JazzyBIT** în cadrul **Young Jazz Vienna Festival (7 octombrie)** și în cadrul **Festivalului de Jazz de la Belgrad (28 octombrie)**; concertul susținut de **Maria Răducanu Quartet** la **Freedom Jazz Festival de la Łódź (10 noiembrie)**; concertul „**Silvestri – Lipatti – Jora**“ susținut de pianista **Raluca Știrbăț**, soprana **Ilinca Tonca** și violoncelistul **Rudolf Leopold** la **Konzerthaus** din Viena (**10 noiembrie**); concertul **Filarmonicii de Stat „Transilvania“ din Cluj-Napoca** în Sala Aurie a **Musikverein** din Viena, cu prilejul Zilei Naționale a României (**30 noiembrie**); concertul **Cvartetului Arcadia** la **Wigmore Hall** din Londra (**27 decembrie**).

Susținerea și promovarea artelor vizuale

ICR a continuat să susțină artele vizuale, organizând numeroase expoziții, dar și susținând participarea artiștilor români la numeroase târguri internaționale de artă, bienale de artă ș.a.

Cea mai importantă expoziție, „**Artiști români în Marele Război**“ la **Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano din Roma**, a putut fi vizitată în **perioada 30 octombrie – 3 decembrie**. Expoziția de pictură, sculptură și grafică a reunit lucrări provenind din colecțiile Muzeului Național de Artă al României și ale altor instituții muzeale din țară. Proiectul a fost organizat de ICR, Muzeul Național de Artă al României, Museo Centrale del Risorgimento – Complesso del Vittoriano – Roma, IRCCU Veneția, Ambasada României în Republica Italiană și Accademia di Romania din Roma, în colaborare cu Muzeul Național Militar – București, Muzeul Național de Istorie al României, Complexul Muzeal Moldova – Iași și Muzeul Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu Quintus“ – Ploiești. Scopul acestei expoziții a fost acela de a readuce în memoria publicului experiențele traumatizante

28.11.2017 –
22.04.2018

EXPOZIȚIA INTERNAȚIONALĂ
MUSEUL NAȚIONAL DE ARHEOLOGIE

OURO ANTIGO
AURUL ANTIC

DE LA MAREA NEGRĂ LA OCEANUL ATLANTIC
DO MAR NEGRO AO OCEANO ATLÂNTICO

L'OR ANTIQUE
FROM THE BLACK SEA TO THE ATLANTIC OCEAN
ANCIENT GOLD

De la țara fierii și bronzului la țara aurului
De la țara fierii și bronzului la țara aurului

www.mnara.ro

Tuesday to Sunday from 10 am to 6 pm
De la țara fierii și bronzului la țara aurului

trăite de acești artiști români, mobilizați pe front în 1916, și de a marca inițiativa Marelui Cartier General al Armatei Române de a pune bazele unui viitor Muzeu Militar. Au mai fost organizate și alte expoziții pentru a marca Centenarul Marelui Război, precum expoziția de fotografii „Pe urmele fotografilor din Războiul cel Mare“ de la Beijing (27 septembrie – 23 noiembrie).

O altă expoziție de mare vizibilitate și impact a fost expoziția „O Ouro Antigo. Do Atlântico ao Mar Negro“/ „Aurul antic. De la Marea Neagră la Oceanul Atlantic“ la Muzeul Național de Arheologie din Lisabona (28 noiembrie 2017 – 29 aprilie 2018). Expoziția a fost organizată de ICR Lisabona în colaborare cu Direcția Generală a Patrimoniului Cultural, Ambasada României în Republica Portugheză, Muzeul Național de Istorie a României și Muzeul Național de Arheologie din Lisabona și a cuprins 21 de piese din aur și argint, aparținând Muzeului Național de Istorie a României, reprezentative pentru tezaurul istoric al României, acoperind o perioadă cuprinsă între Eneolitic și Antichitatea Târzie. Pe parcursul anului 2017 ICR a continuat să susțină prezențele românești la diferite festivaluri sau târguri internaționale de artă. Dintre acestea, amintim manifestările culturale realizate în cadrul Carnavalului de la Veneția (11-28 februarie) – expoziția „Zestrea“ de Liliana Țuroiu, în scopul promovării identității naționale, prin intermediul unei colecții inspirate din costumul tradițional românesc, printr-un album de artă și costum și un film; grupul de tulnicărese „Moștele“ din Câmpeni – Alba care au făcut parte din programul oficial al Carnavalului. De asemenea, expoziția de design vestimentar românesc „Standpoint“ a fost expusă în cadrul London Fashion Week 2017 la centrul cultural Somerset House (13-21 februarie). Pe parcursul anului s-a remarcat o prezență importantă în cadrul târgurilor internaționale de artă contemporană și la expozițiile internaționale de artă contemporană, precum: participarea galeriilor IVAN (București), Plan B (Cluj-Napoca/Berlin) și SABOT (Cluj-Napoca), cu lucrări ale artiștilor Horia Bernea, Ștefan Sava, Mihai Olos, Radu Comșa și Lucie Fontaine, la cel mai important târg de artă contemporană din Peninsula Iberică, Târgul Internațional de Artă Contemporană ARCO, Madrid (21-25 februarie); participarea Slag Gallery, cu picturile lui Dan Voinea, și Zorzini Gallery, cu lucrările lui Szilard Gaspar, la Târgul internațional de artă contemporană VOLTA, New York (1-5 martie); expoziția „Fikl. Portuguese Storylines / Fikl. Puneri în scenă portugheze“ (15 mai – 31 august) a artistului Gheorghe Fikl, la Muzeul Palatului Național Ajuda din Lisabona, integrată în programul prestigiosului Târg de Artă Contemporană ARCO Lisboa; participarea artistului Mihai Zgondoiu cu instalația interactivă „Fight with Mozart!“ la Târgul internațional de artă contemporană viennacontemporary (21-24 septembrie); expoziția internațională de artă contemporană „Spazi Aperti: Metamorphosis. Before And After Rome“, ediția a XV-a, la Roma (9-16 iunie); participarea artistului Daniel Knorr

cu proiectul „Expiration Movement“ și a artistei Geta Brătescu cu proiectul „The Automatism Produces Violence“ în cadrul expoziției internaționale de artă contemporană documenta 2017; participarea artistei Raluca Popa la Bienala Internațională de Artă Contemporană „Sinopale“ (13-18 august).

ICR a susținut prezențele artiștilor români și la alte festivaluri internaționale: proiectul „Cake Man“ („Omul prăjitură“), al Galeriei Ivan la Târgul internațional de artă „Art Cologne“ de la Köln (26-29 aprilie); proiectul cultural „Dialog“ al Colony Art Gallery la Târgul internațional de artă Kölner Liste (27-30 aprilie); proiectul „Never before seen – Hedda Sterne, works on paper“ („Niciodată până acum – Hedda Sterne, lucrări pe hârtie“) al Nasui collection & gallery în cadrul Târgului de artă Paper Positions Berlin (28-30 aprilie); participarea artiștilor români Nicolas Leș – artist popular ceramist și olar – și a lui Ion Toderașcu – artist popular și sculptor în lemn specializat în creația de sculpturi și obiecte tradiționale din lemn specifice zonei Maramureșului – la Târgul Internațional de Arte și Meșteșuguri de la Ierusalim (7-19 august); „Senzoriul hibrid“, instalație interactivă românească la Ars Electronica (7-11 septembrie); participarea artistei Andra Ursuța la Bienala de artă de la Istanbul (16 septembrie – 12 noiembrie); participarea artistei Maria-Roxana Cioată la Bienala Internațională de Artă Contemporană de la Florența (6-15 octombrie); participarea românească la Bienala Jeune Création Européene (12 octombrie – 1 noiembrie) – Silvia Amanței; Bogdan Armanu; Andreea Anghel; Liliana Basarab; Cătălin Burcea; Irina Dumitrașcu-Măgurean; Oana Năstăsache; Vlad Olariu; Dani Gherca; participarea fotografului român Andrei Pandele la Festivalul Internațional de Fotografie din Tel Aviv (23 noiembrie – 2 decembrie).

Dintre expozițiile organizate sau susținute de ICR pe parcursul anului 2017 s-au remarcat: expoziția grupului Apparatus 22 la Academia Regală de Arte Frumoase din Bruxelles (1-24 februarie), în cadrul căreia artiștii grupului (Elika Olea, Dragoș Olea și Maria Farcaș) au prezentat lucrări din cadrul proiectului multimedia „Several Laws. The Elastic Test“/ „Mai multe legi. Testul elastic“, au susținut prelegerea „Statistics, SUPRAINFINIT, no3 and arches of rose“ și au organizat trei ateliere intensive pentru studenții Academiei de Arte Frumoase din Bruxelles; retrospectiva „Eli Lotar (1905 - 1969)“ la Jeu de Paume (14 februarie – 28 mai); expoziția de fotografie „Timișoara – Capitală Culturală Europeană 2021“ (19 februarie – 30 martie) la Varșovia; expoziția „Fata cu evantai verde sau Poveștile lucrurilor necuvântătoare“ in memoriam Alma Redlinger la Galeria ICR Viena (8 martie – 7 aprilie) a marcat încheierea președinției române a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (președinție deținută în perioada 8 martie 2016 – 8 martie 2017); expoziția „Bienheureux Valerică“ a artistului Nicu Ilfoveanu în cadrul „Mois de la Photo du Grand Paris“ (3-

Rumania



30 aprilie); retrospectiva Geta Brătescu la Camden Arts Centre din Londra (6 aprilie – 8 iunie) și la Muzeul de Arte Frumoase din Gent (15 septembrie 2017 – 14 ianuarie 2018); proiectul expozițional – performativ „Iris Barbura dansează: București – Berlin – New York“ (aprilie); Apparatus 22 cu expoziția „Work it, feel it!“ la VIENNA BIENNALE 2017 (20 iunie – 10 septembrie); participarea artistei Adina Ionescu-Muscel cu instalația artistică „Miracolul mașinii de spălat“ la expoziția „Spălătorie – între istorie și actualitate“ la Muzeului industriilor și al muncii din Bruxelles (La Fonderie) în cadrul circuitului *Noaptea albă a muzeelor* (11 martie); expoziția „Arhitectură și Regalitate“ la Istituto Universitario di Architettura di Venezia (27 martie – 9 aprilie); expoziția „Ștefan Luchian - între tradiție și modernitate“ la Muzeul Național de Artă al Moldovei (14 septembrie – 5 noiembrie) cu sprijinul Muzeului Național de Artă al României, Muzeul Național de Artă al Moldovei și ICR Chișinău; participarea artistei Oana Clișan, cu instalația „Shifting Language“, în cadrul proiectului expozițional „The Anthropomorphism of Media“, care a avut loc la galeria DAA Project Space (Dynamo Arts Association), din Vancouver, British Columbia, Canada, (24 august – 4 septembrie); Soleil de l'Est - „Incursiune în pictura contemporană românească“ în Danemarca (4-15 septembrie); „Aggregate“ – prima expoziție a artistei Alexandra Pirici la Neuer Berliner Kunstverein (n.b.k.) din Berlin (11-17 august); fotografiile din colecția Euro Foto Art din Oradea la „Colorful World – Beijing International Culture Exhibition“ (11-13 septembrie); expoziția „Kunst des Theaters, Theater der Kunst – pictură, grafică și proiecte scenografice – George Löwendal“, cu ocazia aniversării a 120 de ani de la nașterea

artistului George Löwendal la Berlin (5-22 septembrie); Asociația Națională a Autorilor și Designerilor de Bijuterie Contemporană – Assamblage a prezentat la Lisabona două instalații de bijuterie contemporană (6 septembrie – 2 octombrie); „Found.Lost. Found“ și „O călătorie prin istoria și viitorul bijuteriei“, curatoriate de designerul David Sandu; prezentarea expoziției „Bucureștiiul sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini“ la Guernica (29 noiembrie – 11 decembrie); expoziția „CON-FRONT EAST. Pictori și pictură din Cluj Napoca“ (4-26 noiembrie) la RIVAA Gallery, New York; instalația „COLUMN – LA SPIRALE“ a artistei Luminița Țăranu la Mercato di Traiano – Museo dei Fori Imperiali din Roma (29 noiembrie 2017 – 16 septembrie 2018), realizată cu ocazia mării expoziții dedicate comemorării Împăratului Traian „Traiano. Costruire l'Impero, creare l'Europa“, cu ocazia împlinirii a 1900 de ani de la moartea acestuia. Lucrarea „Middle Way“ a artistului român Bogdan Rață a fost inaugurată la Cascais (17 martie) cu prilejul aniversării a 100 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice luso-române. ICR Lisabona și Ambasada României în Republica Portugheză au prezentat, cu sprijinul Primăriei Municipiului Cascais și Nasui Collection & Gallery, sculptura monumentală „Middle Way“ a artistului român Bogdan Rață.

Proiectele literare de impact și participările la târguri de carte

Pe parcursul anului 2017 reprezentanțele Institutului Cultural Român au fost implicate în numeroase proiecte literare precum

participări la târguri internaționale de carte, ateliere de traducere, lansări de carte, conferințe, seri literare.

Au fost susținute participări românești și cărți la **Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara** (Mircea Cărtărescu, Ana Blandiana), **Târgul Cărților Bune de la Wrocław**, **Târgul de Carte al Sileziei de la Katowice**, **Târgul de carte fotografică Polycopies** (Galeria Posibilă). Centrul Național al Cărții și ICR Berlin au susținut participarea poezilor români Teodor Dună, Robert G. Elekes, Andra Rotaru și Merlich Saia la ediția din 2017 a **AHAB Lesung (4-5 octombrie)**.

În 2017 au fost remarcate importante prezențe românești și moldovene în cadrul festivalurilor internaționale de poezie care au fost susținute de ICR: poetul **Dumitru Crudu** invitat la **Festivalul Poetry International Rotterdam**; la **Festivalul Internațional „Primăvara Europeană a Poezilor“**, ediția a VII-a s-au întrunit poeți și traducători din zece țări, în cadrul aceluiași eveniment fiind organizat simpozionul „Valori europene: poeți și traducători“, iar la Uniunea Scriitorilor din Moldova s-a desfășurat simpozionul „**Scriitorul și Cetatea**“. De asemenea s-a remarcat **participarea poetei Marta Petreu la Festivalul Poetry Vicenza 2017 și la Festivalul Incroci di poesia contemporanea**.

Accademia di Romania a susținut în luna mai organizarea și participarea la **Colocviul internațional „Dacia Capta e l'imperatore Traiano“** și la cel de-al XVI-lea **Colocviu internațional de studii dedicat culturii și spiritualității Sfântului Munte**, cu tema „Muntele Athos și clădirea primelor mănăstiri“.

Printre scriitorii susținuți de reprezentanțele ICR se numără: **Matei Vișniec** (IRCCU Veneția la Torino și Bologna), **Norman Manea** (ICR Paris și IRCCU Veneția) și în cadrul turneelor literare: **Ana Blandiana** în Spania (**8-14 mai**) și **Ioan Es. Pop** și **Ion Mureșan** în Catalonia, la Girona și Barcelona (**15-17 mai**). ICR Paris a organizat o Seară aniversară dedicată scriitorului Dumitru Țepeneag cu ocazia împlinirii a 80 de ani (**12 februarie**).

ICR Paris a sprijinit lansarea cărții **Corres-pondance Brancusi, Duchamp: histoire d'une amitié** de Doina Lemny (**7 octombrie**). Mădălina Diaconu a susținut prelegerea „**Tradiție și modernitate în perioada interbelică: Drăghicescu, Rădulescu-Motru, Cioran**“ la Institut für Österreichkunde.

Activități științifice și participări la colocvii științifice

ICR, prin intermediul reprezentanțelor din străinătate, a continuat să susțină activitatea științifică, organizând numeroase conferințe, colocvii și congrese de studii. Activitățile științifice au debutat în data de 15 februarie cu o conferință susținută de Alexander Hausvater la Tel Aviv, conferință cu titlul „**Teatrul lui Goldfaden, de la tradiția românească la cea americană**“, pentru a marca 140 de ani de la înființarea în România a primului teatru idiș din lume.



Mircea Cărtărescu și Ana Blandiana, vocile literaturii române la Târgul de Carte de la Guadalajara, Mexic

Accademia di Romania din Roma și IRCCU Veneția au organizat conferințe internaționale de studii precum **simpozionul de istorie antică Ziua Romei 2017 – „Traianus optimus princeps. Oltre il Danubio – la conquista della Dacia“** desfășurat la sediul institutului, în parteneriat cu Gruppo Storico Romano și cu sprijinul Primăriei Romei. Anual, cu ocazia zilei de **21 aprilie**, ziua fondării Romei, Gruppo Storico Romano a organizat ample manifestări pentru marcarea acestei date. În 2017 celebrările au fost dedicate memoriei împăratului Traian. Un alt eveniment a fost **colocviul in honorem Marta Petreu**, care s-a desfășurat la Universitatea din Napoli „L'Orientale“ (**4-5 aprilie**). De asemenea, un alt prilej de a promova limba, literatura și cultura română a fost **Open Day Ca' Foscari 2017**, cu prilejul Porților Deschise, pentru a-și prezenta oferta educațională pentru următorul an academic. Cu această ocazie pe durata celor trei zile limba, literatura și cultura română, care se studiază la Ca' Foscari în cadrul lectoratului ce funcționează în baza acordului bilateral încheiat între IRCCU Veneția și Universitate, au fost promovate de profesorii și studenții Departamentului de Studii Lingvistice și Culturale Comparete. După Open Day Ca' Foscari, IRCCU Veneția a organizat **Congresul internațional de studii româno-venețiene „Veneția și Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII“**, „Venezia e l'Europa Orientale tra il tardo Medioevo e l'Età moderna“, ediția a VIII-a (**20-21 aprilie**). Manifestarea științifică și-a propus să reunească specialiști care au întreprins și continuă să conducă cercetări privitoare la relațiile Veneției cu Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII, cu abordări întemeiate pe surse inedite și utilizând metodologii inovatoare. **ICR Chișinău**, în colaborare cu Accademia de Științe a Moldovei, cu Institutul de Filologie al Academiei de Științe, cu Centrul Academic Internațional Eminescu, cu Asociația Națională a

Oamenilor de Creație din Moldova, pentru a marca Ziua Limbii Române, a organizat cea de a VI-a ediție a **Congresului Mondial al Eminescologilor**, care s-a desfășurat în **4 și 5 septembrie**, la Academia de Științe a Moldovei. Întrunind eminescologi importanți din România, Turcia, Ucraina, Austria, Bulgaria, Chile, Italia și Republica Moldova, Congresul are drept obiectiv principal crearea unui program bine sistematizat de promovare a operei și personalității lui Mihai Eminescu în întreaga lume, aprofundarea studiului acestora, informarea reciprocă a eminescologilor asupra exegezelor apărute în ultimul timp.

ICR Istanbul în parteneriat cu Universitatea Galatasaray și cu Ambasada României în Republica Turcia, a organizat **simpozionul științific cu titlul „Figuri proeminente ale culturii române – Nicolae Iorga (1871-1940)”**, la sediul Universității (**26 septembrie**). Programul de simpozioane științifice se înscrie în avanpremieră programului Centenar și evidențiază rolul unor personalități române în realizarea Marii Uniri din 1918. Cel de-al doilea simpozion științific româno-turc organizat de ICR Istanbul a fost dedicat ilustrului diplomat Nicolae Titulescu, la 135 de ani de la nașterea sa. **Simpozionul științific „Figuri proeminente ale culturii române (II) – Nicolae Titulescu (10-12 octombrie)** a avut loc în sala de conferințe a prestigiosului muzeu Topkapı din Istanbul. La eveniment au participat profesori universitari din România și din Republica Turcia.

Manifestările dedicate împlinirii a 158 de ani de la Unirea Principatelor Române 24 ianuarie

Seria de manifestări dedicate împlinirii a 158 de ani de la Unirea Principatelor Române a debutat la **23 ianuarie** în comuna Gura Galbenei, raionul Cimișlia, cu o depunere de flori la monumental domnitorului Alexandru Ioan Cuza din piața comunei, urmată de un recital poetic-muzical susținut de ansamblul artistic al Liceului Teoretic Hyperion și de alte formații, urmat apoi de vernisajul **expoziției „Mihail Kogălniceanu și epoca Daciei literare”** și al **expoziției „Sufletul satului românesc”**. Un alt proiect a fost organizat a doua zi, în **24 ianuarie**, la Chișinău cu o ceremonie de depunere de flori la bustul domnitorului Cuza, moment urmat apoi de programul literar-artistic organizat de elevii liceelor aflate în sectorul Botanica din Chișinău și de Asociația Istoricilor din Republica Moldova. O altă manifestare din cadrul acestui prim proiect a fost vernisajul expoziției **„Unirea Principatelor Române și reformele domnitorului Alexandru Ioan Cuza”** la Liceul Experimental de Creativitate și Inventică „Prometeu” din Chișinău. Manifestările s-au încheiat cu conferința științifică **„Un eveniment de răscruce. Unirea Principatelor Române”**. ICR Viena a găzduit un **recital de pian susținut de Nicon Mladin și Daniel Dascălu** la sediul Institutului (**24 ianuarie**).

Manifestări culturale organizate pentru a promova tradițiile românești

Promovarea tradițiilor românești a continuat și în anul 2017 cu proiectul „Obiceiuri și tradiții românești”, inițiat de Asociația „Dor străbun” găzduit la sediul ICR Viena. Cu acest prilej, au fost expuse ouă încondeiate cu modele din regiunile Bucovina și Transilvania, icoane pe sticlă și cusături de dimensiuni mici cu modele tradiționale incluse în albumul *Din ornamentica română* de Dimitrie Comșa (Sibiu, 1904). ICR New York a organizat cea de-a XVIII-a ediție a Festivalului **„Ziua României pe Broadway” (14 mai)**, între Liberty Street și Battery Park/Bowling Green Plaza. În



**ROMANIA DAY FESTIVAL
ON BROADWAY**

cadru al acestei manifestări culturale de mare vizibilitate, organizată în inima Manhattan-ului, a fost prezentat spectacolul de dans tradițional românesc susținut de opt călușari din cadrul Ansamblului folcloric „Maria Tănase”, din Craiova. Mai bine de 25.000 persoane au participat la festival, într-una din cele mai frecventate zone ale metropolei americane. Promovarea folclorului românesc

la festivalurile internaționale de folclor din SUA a continuat în perioada **31 iulie – 13 august**, cu participarea Ansamblului folcloric „Someșul-Napoca“ la **World Folkfest**, Springville (Utah), **31 iulie – 5 august**, și la **Bountiful Davis Summerfest**, Bountiful (Utah), **6-13 august**. Scopul activității ansamblului este de a cultiva și conserva creația tradițională din România și mai ales din Transilvania, remarcându-se prin specificitate și universalitate în domeniu.

Serii de manifestări dedicate poetului latin Ovidiu la 2000 de ani de la moartea sa

Pentru a marca 2000 de ani de la moartea poetului latin Ovidiu, trei dintre reprezentanțele ICR din străinătate au organizat manifestări

culturale. **Accademia di Romania din Roma** a organizat expoziția de artă contemporană în ciclul de evenimente dedicate lui Ovidiu (pictură, sculptură, fotografie) „**VIVAM**“ (**1 iulie**), în colaborare cu primăria orașului Sulmona, în sala de expoziții a Institutului. **ICR Berlin** a organizat, în colaborare cu Ambasada României în Germania și cu Biroul de avocatură „Legati“ din Köln, **colocviul „Exil și însingurare: Ovidiu – România – Identitate Europeană – Patria cuvântului“**. Colocviul a avut loc în cadrul celei de-a 17-a ediții a prestigiosului Festival Internațional de literatură de la Berlin, desfășurându-se în spațiile de reprezentare ale Ambasadei României. În deschiderea evenimentului (**13 septembrie**), scriitorul, poetul și publicistul Emil Hurezeanu, Ambasador al României în Germania, a vorbit despre „Metamorfozele“ lumii moderne, cu evocarea transformărilor României în Europa contemporană. A urmat o dezbatere cu participarea istoricilor literari Ulrich Schmitzer, Michael Wolffsohn, Ingeborg Fialová-Fürst și Rüdiger Görner. Ulterior, într-o discuție la masa rotundă, cu participarea istoricilor și istoricilor literari Rolf Hosfeld, Peter Steinbach, Ingeborg Fialová-Fürst și Gyorgy Dalos, au fost puse în discuție noțiunile „Demos – Europa – Exil“. Moderator al întâlnirii a fost scriitorul și poetul german Matthias Buth, fost consilier în cadrul Cancelariei Federale, autor a numeroase eseuri și poezii dedicate României. Pianistul și violonistul Kolja Lessing a prezentat în continuare creații ale unor compozitori din România și Germania, precum Franz Schreker, Berthold Goldschmidt, Sergiu Natra și Leon Klepper. Tot pentru a marca bimilenarul Ovidiu, **ICR Istanbul** a organizat, în **12 septembrie**, vernisajul expoziției „**Expo Ovidius Intermedia – Exil din Exil**“ la sediul institutului. Proiectul a fost susținut de către Asociația Glycon, Institutul de Știința Cultură și Spiritualitate a Universității „Ovidius“ din Constanța, precum și de Primăria Sulmona.

Decernarea de premii pentru personalități care au contribuit la promovarea culturii române și la promovarea culturii în general

ICR a premiat, și anul trecut, personalitățile din domeniul cultural care au promovat sau au susținut promovarea culturii române în afara țării. Astfel, ICR Stockholm, a decernat **Premiul special de excelență traductoarei suedeze Inger Johansson**, la împlinirea vârstei de 70 de ani, în cadrul unei ceremonii organizate la sediul Institutului (**15 mai**). Premiul răsplătește atât meritele, talentul și serviciile aduse de aceasta culturii române timp de 40 de ani, cât și strădania ei de a face ca literatura română să fie cunoscută și îndrăgită în Suedia. Tot ICR Stockholm a decernat și **Premiul „Marin Sorescu“** pentru anul 2017, în cadrul unei ceremonii din cadrul Târgului de Carte Bok & Bibliotek de la Göteborg (**28 septembrie**). Premiul a fost acordat scriitoarei, criticului de literatură, poetei, eseistei și traductoarei suedeze **Madeleine Gustafsson**. ICR



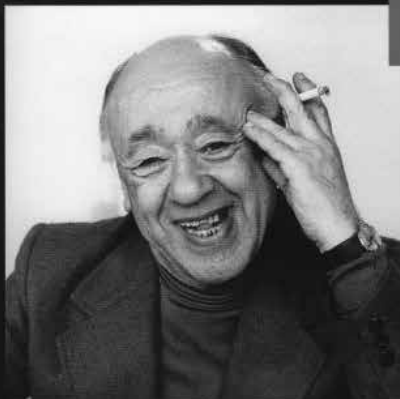
Paris a acordat **Premiul internațional de Literatură Francofonă „Benjamin Fondane“** scriitoarei **Ananda Devi** pentru contribuția adusă patrimoniului limbii franceze prin intermediul creației sale literare. Premiul a fost acordat de Președintele ICR, Liliana Țuroiu, în cadrul unei ceremonii care a avut loc în **13 octombrie**, la sediul Institutului. ICR Lisabona a continuat tradiția acordării titlurilor onorifice **„Amicus Romaniae“**, ca semn al recunoștinței și aprecierii reprezentanței de la Lisabona față de personalități din mediul cultural și instituțional portughez, susținători ai activității institutului privind diseminarea valorilor culturii române în spațiul lusitan. Evenimentul a avut loc la sediu, în **14 decembrie**, iar cei premiați au fost: João Pedro Bénard – actor, producător și programator principal al Cinematecii din Lisabona; Maria Inês Cordeiro – istoric, directorul Bibliotecii Naționale a Portugaliei; Nuno Figueira – producător de filme, seriale TV, emisiuni, show-uri televizate – între care concursul Eurovision Portugalia – (RTP) și director de festivaluri muzicale internaționale; Manuel Fonseca – scriitor, eseist, cronicar, blogger și director al editurii Guerra e Paz; Rodrigo Francisco – regizor, director al Festivalului de Teatru din Almada; Maria do Céu Garcia – viceprimar al orașului Cascais;

Maria José Guerreiro – secretar pe probleme de cultură în cadrul Primăriei Viana de Castelo; Gonçalo Lopes – viceprimarul orașului Leiria; Maria João Vicente – director Teatro da Garagem și Carolina Mano – producător Teatro da Garagem; Diana Mara Matias – director al Casei de modă Didimara; José Alberto Ribeiro – istoric de artă, director al Palacio Nacional da Ajuda; Miguel Seabra – actor, regizor, director al Teatrului Meridional din Lisabona.

Programele și proiectele organizate de ICR reprezintă o oglindă fidelă a multiplelor conexiuni dintre creația românească și dinamica culturală europeană sau internațională, dar demonstrează deopotrivă că Institutul și-a menținut statutul de partener pregătit tactic și strategic să evolueze pe o scenă mondială extrem de competițională profesional.

În perioada imediat următoare ne propunem continuarea eforturilor necesare pentru menținerea conectării pieței culturale românești la piețele culturale europene și internaționale, pentru susținerea prezenței artiștilor români la evenimente majore, specifice fiecărei expresii artistice și pentru promovarea industriilor creative. Va fi acordată de asemenea o atenție deosebită culturii scrise și valorilor științifice, astfel încât cultura română să fie prezentă în continuare cu succes în programele și proiectele pe care le pregătim, pentru promovarea valorilor românești, în scopul înregistrării unor beneficii de imagine durabile pentru întreaga societate românească. Vor fi organizate cu precădere proiecte ample, de impact, reprezentative, care să marcheze cum se cuvine Centenarul Marii Uniri și să pună în valoare marile personalități și operele notabile ale culturii noastre, printr-o politică cursivă, dublată de acțiuni eficiente în zona administrativă.

Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate le mulțumește tuturor colegilor, colaboratorilor și partenerilor pentru profesionalismul lor și pentru efortul susținut de a lucra în echipă, fără de care nu ar fi putut fi celebrate succesele de până acum. Contăm și în viitor pe sprijinul întregii echipe a Institutului Cultural Român și pe talentul și inteligența colaboratorilor noștri, pentru a putea prezenta împreună o imagine vie și contemporană a culturii noastre, printr-un dialog permanent în spațiul global.

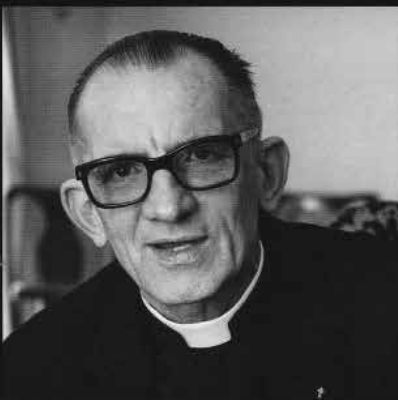


Roumains de Paris

[Louis Monier
Basarab Nicolescu]



MICHEL DE MAULE



CENTRUL
NAȚIONAL
AL CĂRȚII



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

CENTRUL NAȚIONAL AL CĂRȚII

Centrul Național al Cărții (CENNAC), de la a cărui înființare s-au împlinit zece ani, are ca misiune principală promovarea internațională a autorilor români și a culturii scrise din România, prin susținerea traducerilor și coordonarea prezențelor românești la târguri de carte, festivaluri și alte evenimente de profil. În decursul anului 2017, CENNAC a continuat cu succes programele *Translation and Publication Support (TPS)* și *Publishing Romania*, destinate editorilor din străinătate interesați de literatura română și de teme culturale românești. În vederea suplimentării numărului de traduceri și de publicații disponibile în limba germană, spre a asigura o prezență cât mai consistentă la ediția din 2018 la Târgul internațional de carte de la Leipzig, unde România are statutul de țară invitată, a fost organizată o sesiune specială – *Leipzig 2018* – a celor două programe.

CENNAC a coordonat, și în 2017, în colaborare cu reprezentanțele ICR din străinătate, participarea românească, cu standuri naționale și evenimentele aferente, la mari târguri internaționale de carte din Europa și din lume (Paris, Londra, Torino, Madrid, Beijing, Göteborg, Viena, Guadalajara ș.a.), precum și colaborarea cu Ministerul Culturii și Identității Naționale, organizator al standurilor românești la o serie de manifestări similare (Praga, Budapesta, Ierusalim ș.a.). Volumele publicate de Editura ICR din cadrul CENNAC au corespuns obiectivului general de creștere a vizibilității valorilor culturale românești în lume, precum și priorității strategice care se referă la mai buna cunoaștere a operelor artiștilor din diaspora. Componenta editorială a activității CENNAC a inclus și apariția revistelor *Lettre Internationale*, publicată sub egida ICR din 1992, și *Glusul Bucovinei*, dedicată spațiului cultural bucovinean și comunității românești din Ucraina. CENNAC a susținut, de asemenea, organizarea unor ateliere de traducere, prezența scriitorilor români la festivaluri și evenimente internaționale, precum și alte proiecte relevante pentru promovarea culturii scrise din România.

Participări la Târguri de carte:

14-16 martie 2017, Târgul Internațional de Carte de la Londra /

London Book Fair

24-27 martie 2017, Salon Livre Paris

20-23 aprilie 2017, Festivalul Internațional de Carte de la Budapesta

11-14 mai 2017, Târgul de Carte și Festivalul Internațional „Lumea Cărții” de la Praga

11-14 mai 2017, Salonul Internațional de Carte pentru Copii și Tineret de la Chișinău

18-22 mai 2017, Salonul Internațional de Carte de la Torino

24-28 mai 2017, Salonul Internațional de Carte Bookfest, București

26 mai - 11 iunie 2017, Târgul de Carte de la Retiro, Madrid

11-15 iunie 2017, Târgului Internațional de Carte de la Ierusalim

23-27 august 2017, Târgul Internațional de Carte de la Beijing (BIBF)

30 august – 3 septembrie, Salonul Internațional de Carte Bookfest de la Chișinău

28 septembrie – 1 octombrie 2017, Târgul de carte de la Göteborg Bokmässan

26-29 octombrie 2017, Târgului Internațional de Carte de la Cracovia

8-12 noiembrie 2017, Târgul internațional de carte Buch Wien

22-26 noiembrie 2017, Târgul Internațional de Carte GAUDEAMUS, București

25 noiembrie – 3 decembrie 2017, Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara

Programele de finanțare pentru editori străini:

Translation and Publication Support Programme (TPS): 35 de apariții susținute, la edituri din 18 țări. 75 de proiecte editoriale selectate pentru perioada 2018-2019.

Valoarea totală a finanțărilor acordate: 154.796,52 EUR.

Publishing Romania: 10 titluri apărute la edituri din 6 țări

7 proiecte editoriale selectate pentru perioada 2018-2019

Valoarea totală a finanțărilor acordate: 111.992,01 EUR.

Sesiune specială TPS și Publishing Romania – Leipzig 2018:

32 de proiecte editoriale selectate (29 de cărți și trei reviste), pentru perioada septembrie 2017 – martie 2018

Valoarea însumată a finanțărilor acordate: 185.047,9 EUR.

Valoarea totală a finanțărilor acordate în 2017 în cadrul programului TPS (*Translation and Publication Support Programme*) a fost de 154.796,52 EUR.

REZUMATUL PROIECTELOR:

22 februarie/lansarea la Biblioteca Academiei Române a albumului *Antim Ivireanul. Opera tipografică*, apărut la Editura ICR

14 martie/*Lettre Internationale* – 25 de ani, 100 de numere (Sala Mare a ICR)

6 aprilie/Lansarea volumului *El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote (Panorama libertății. Actualitatea lui Don Quijote)* editat de Mianda Cioba, Adolfo Rodríguez Posada, Melania Stancu și Silvia-Alexandra Ștefan și publicat sub egida ICR (în parteneriat cu Departamentul de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice și Italiană al Facultății de Limbi și Literaturi Străine de la Universitatea din București)

29 mai – 5 iunie/Cel de-al patrulea Seminar de Traduceri în limba română, organizat din inițiativa Casei Traducătorilor Maghiari, la Balatonfured, Ungaria

30 mai/Lansarea la Chișinău a antologiei *The Review Of Contemporary Fiction – Moldovan Literature Issue* (în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova)

iunie 2017/stagii de două săptămâni în Franța al traducătorilor înscriși la **Atelierele de traduceri** organizate de Centrul Național al Cărții din cadrul ICR în colaborare cu Centre National du Livre – Paris

14 iunie/Lansarea volumului cartografic *Descriptio Bessarabiae*, apărut la Editura ICR (Aula Bibliotecii Centrale Universitare „Carol I”)

14-31 iulie/Expoziție omagială dedicată prozatorului Augustin Buzura (1938-2017)

4-8 octombrie/Festivalul Internațional de Literatură și Traducere Iași (FILIT)

5 octombrie/Cea de-a zecea ediție a întâlnirilor literare **AHAB Lesung** de la Hamburg

5 octombrie/Eveniment *in memoriam* dedicat lui Augustin Buzura (Sala Mare, sediul ICR)

17 octombrie „Alexa Visarion 70” – eveniment aniversar (Sala Mare, sediul ICR)

26 octombrie/Festivitatea de premiere a Concursului național de design **Cele mai frumoase cărți din România**, la care ICR este partener

15-16 decembrie/Participare românească la Kikinda Short Story Festival – Serbia

PROGRAMELE DE FINANȚARE A EDITORILOR STRĂINI – TPS ȘI PUBLISHING ROMANIA

Translation and Publication Support Programme (TPS)

Programul se adresează editorilor străini interesați de traducerea și publicarea autorilor români și funcționează după modelul unor programe similare derulate de instituții consacrate din Europa și din lume. Din 2006, anul lansării programului, până în prezent, au fost finanțate peste 470 de titluri – cărți semnate de autori români contemporani, dar și ale scriitorilor canonici. Printre beneficiarii

finanțării ICR figurează edituri străine prestigioase. În 2017, prin acest program au fost susținute 35 de apariții:

- *Der Teufel jagt nach deinem Herzen* (titlul original: *Diavolul vânează inima ta*) de Daniel Bănulescu, traducere de Ernest Wichner, POP-Verlag, Germania

- *Le poids d'un ange* (titlul original: *Cât ar cântări un înger*) de Eugen Uricaru, traducere de Marily Le Nir, Les Éditions Noir Sur Blanc, Elveția

- *АВТОИМУННО* (titlu original: *Autoimun*) de Ioana Nicolaie, traducere de Lora Nenkovska, Faber, Bulgaria

- *Knjiga šapata* (titlul original: *Cartea șoaptelor*) de Varujan Vosganian, traducere de Ana Brnardić Oproiu și Adrian Oproiu, Sandorf Publishing, Croația

- *Craii de Curtea-Veche* de Mateiu I. Caragiale, traducere de Hailemeleket Tekesteberhan, Hohe Publisher, Etiopia

- *Ânima gramatical. Antologia poetică 1960 – 1984* de Nichita Stănescu, traducere de Xavier Montoliu Pauli și Lilica Voicu-Brey, Leonard Muntaner, Spania

- *ЛАЈКА* (titlul original: *Laika*) de Adrian Alui Gheorghe, traducere de Irina Krotkova, Makedonika Litera, Macedonia

- *Zbivanja u neposrednoj nestvarnosti* (titlul original: *Întâmplări în irealitatea imediată*) de Max Blecher, traducere de Đura Miočinović, Arhipelag, Serbia

- *El encuentro* (titlul original: *Întâlnirea*) de Gabriela Adameșteanu, traducere de Joaquín Garrigós Bueno, Ediciones Xorki, Spania

- *The Sun of Hereafter. Ebb of the Senses* (titlul original: *Soarele de apoi. Refluxul sensurilor*) de Ana Blandiana, traducere de Paul Scott Derrick și Viorica Pâtea, Bloodaxe Books, Marea Britanie

- *Sei maladie dello spirito contemporaneo* (titlul original: *Șase maladii ale spiritului contemporan*) de Constantin Noica, traducere de Mira Mocan, Carbonio Editore, Italia

- *Chira Chiralina* de Panait Istrati, traducere de Asnake Tesgaw, Hohe Publisher, Etiopia

- *Le royaume de Sasha Kozak* (titlul original: *Tărîmul lui Sașa Kozak*) de Iulian Ciocan, traducere de Florica Courriol, Belleville Éditions, Franța

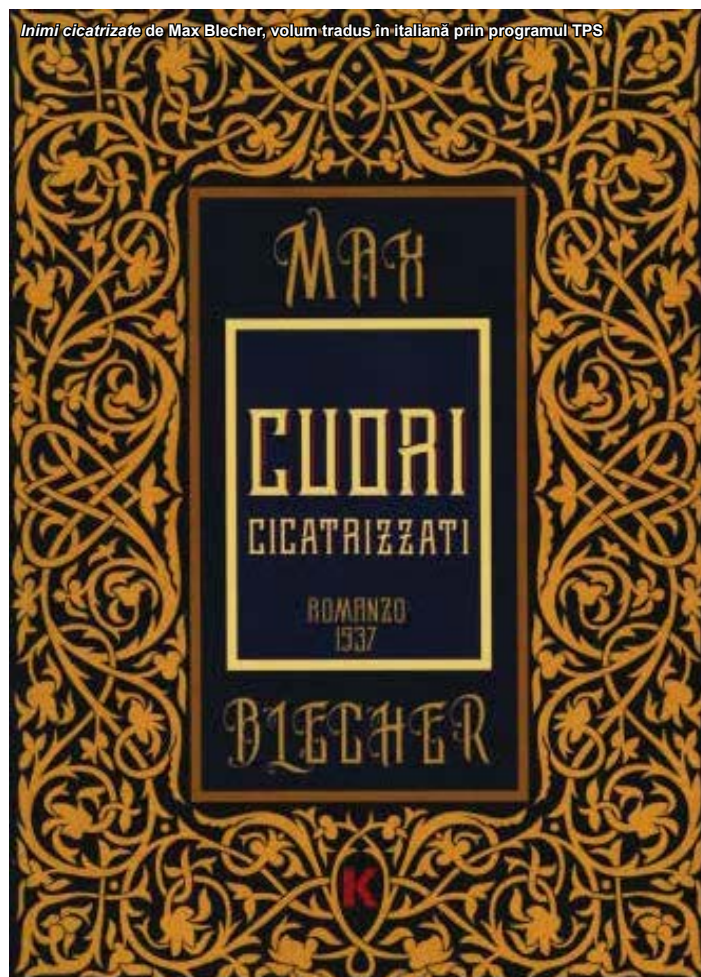
- *Das Experiment und der mathematische Geist* (titlul original: *Experimental și spiritul matematic*) de Lucian Blaga, traducere de Rainer Schubert, New Academic Press, Austria

- *მარადიული დაბრუნების მოთი* (titlul original: *Le Mythe de l'éternel retour: Archétypes et répétitions*) de Mircea Eliade, traducere de Mzia Gomelauri, Aleph, Georgia

- *Истоветниот пат на секојдневието* (titlul original: *Drumul egal al fiecărei zile*) de Gabriela Adameșteanu, traducere de Dimo Dimcev, Bata Press Millennium, Macedonia

- *A Sátán a szivedre vadászik* (titlul original: *Diavolul vânează inima ta*) de Daniel Bănulescu, traducere de Péter Demény, Scolar Kiadó, Ungaria

- *Sombras e falésias* (titlu original: *Umbre și faleze*) de Dinu Flămând, traducere de Corneliu Popa, Guerra E Paz Editores, Portugalia
- *Произшествуемо* (titlu original: *Accidentul*) de Mihail Sebastian, traducere de Hristo Boev, Izida, Bulgaria
- *Рускинята* (titlu original: *Rusoaica*) de Gib Mihăescu, traducere de Hristo Boev, Perseus, Bulgaria
- *ДОМОВИНА ЖИВОТА / PATRIA VIETII* de Mihai Eminescu, traducere de Adam Puslojić, PH „FILIP VIŠNJIĆ”, Serbia
- *Manevre potrivite pe timp de ceață. 21 de prozatori români* (Antologie de proză), Aurel Maria Baros și Marius Miheț (ed.), traducere de Vanina Bozhikova, Foundation for Bulgarian Literature, Bulgaria
- *Cuori cicatrizzati* (titlu original: *Inimi cicatrizate*) de Max Blecher, traducere de Bruno Mazzoni, Keller Editore, Italia
- *Die Rumänen aus ungarischer Perspektive. Entstehung eines ethnischen Bildes* (titlu original: *Ungurii despre români. Nașterea unei imagini etnice*) de Melinda Mitu și Sorin Mitu, traducere de Julia Richter, New Academic Press, Austria
- *La Septième Partie du monde* (titlu original: *Aproape a șaptea parte din lume*) de Cătălin Pavel, traducere de Florica Courriol, Éditions Non Lieu, Franța
- *Населена от думите* de Ana Blandiana, traducere de Ognean Stamboliev, Geia Libris, Bulgaria
- *ЖЕНИ. СЪДБА* (titlu original: *Femei. De două mii de ani*) de Mihail Sebastian, traducere de Ognean Stamboliev, Geia Libris, Bulgaria
- *Fényhajlítás. Válogatott versek* (Antologie poetică) de Nichita Stănescu, traducere de Zsuzsánna Kiss, Napkút Kiadó, Ungaria
- *Убиство во библиотеката* (titlu original: *Atac în bibliotecă*) de George Arion, traducere de Ermis Lafazanovski, Antolog Books, Macedonia
- *Рабы на Уранусе. Как мы построили Дом народа* (titlu original: *Robi pe Uranus. Cum am construit Casa Poporului*) de Ioan Popa, traducere de Vyacheslav Samoshkin, Limbus Press, Rusia
- *Solenoid* (titlu original: *Solenoid*) de Mircea Cărtărescu, traducere de Antonia Escandell Tur, Edicions Del Periscopi, Spania
- *Ciliegie amare* (titlu original: *Cireșe amare*) de Liliana Nechita, traducere de Elena di Lernia, Edizioni Giuseppe Laterza, Italia
- *Iocari serio: Scienza e arte nel pensiero del Rinascimento* (titlu original: *Iocari serio: Știință și gândire în arta Renașterii*) de Ioan Petru Culianu, traducere de Horia Corneliu Cicortaș, Lindau, Italia
- *Цілюю твої сідниці, Улюблений Керманичу!* (titlu original: *Te rup în fund, Conducător Iubit!*) de Daniel Bănuțescu, traducere de Anatol Viere, Bukrek, Ucraina
- *Ангелус* (titlu original: *Angelus*) de Ruxandra Cesereanu, traducere de Hristo Boev, Perseus, Bulgaria



Publishing Romania

Lansat în 2007, *Publishing Romania* este un program de finanțare a proiectelor editoriale destinate promovării culturii române scrise, în străinătate. Programul este structurat în două secțiuni cu obiective și criterii specifice de selecție a proiectelor. Secțiunea 1 se adresează editurilor și instituțiilor străine interesate să publice albume și/sau cărți dedicate culturii române care se înscriu într-unul dintre următoarele domenii: istorie, istoria gândirii și filozofiei, istoria artelor și culturii, istoria literaturii, patrimoniu cultural, lingvistică, monografiile despre autori români. Sprijinul material acordat poate acoperi până la 75% din onorariile titularilor drepturilor de autor și traducătorilor, precum și din cheltuielile de editare aferente, fără ca valoarea totală solicitată să depășească 20.000 EUR/propunere pentru albume sau 10.000 EUR/propunere pentru cărți.

Secțiunea 2 a programului are drept scop promovarea în mass-media internațională a creațiilor românești de valoare și încurajarea apariției sau dezvoltării unor publicații academice dedicate studiilor românești sau care conțin articole, interviuri sau cercetări referitoare la cultura, societatea și istoria României, constituind astfel o platformă de dialog pentru specialiștii din domeniu. Secțiunea se adresează publicațiilor în limbi străine care doresc să editeze suplimente și numere tematice, precum și editorilor de reviste de studii dedicate culturii și civilizației românești. ICR acoperă până la 75% din onorariile titularilor drepturilor de autor și ale traducătorilor, precum și din cheltuielile de editare aferente, fără ca valoarea totală a sumei solicitate să depășească 8.000 EUR.

În anul 2017, ICR a sprijinit prin programul de finanțare *Publishing Romania* apariția a 10 titluri:

- Album *SIEBEN / ȘAPTE (Vol. VI): Fotografia* (Michele Bressan, Alexandra Croitoru, Carmen Dobre-Hametner, Ion Grigorescu, Nicu Ilfoveanu, Mihai Oroveanu, Ștefan Sava), (ed. Doina Talmann), Verlag Kettler, Germania
- Album monografic „*Josif Király*”, (ed. Doina Talmann), Verlag Kettler, Germania
- Album monografic „*Decebal Scriba*”, (ed. Doina Talmann), Verlag Kettler, Germania
- Album fotografic „*Roumains de Paris*” de Basarab Nicolescu și Louis Monier, Editions TUM, Franța
- *Old Farts* de Sorina Vazelina, Centrala, Marea Britanie
- Album *101 livres ardoises & Wanda Mihuleac*, Les Éditions Transignum, Franța
- *Mickey na Dunaji* (titlul original: Mickey pe Dunăre) de Cristian Dârstar și Alexandru Berceanu, Mladá Fronta, Republica Cehă
- *Češi v Banátu* (titlul original: *Dolky-n trei strai*) de Ileana Surducan și Petra Dobruska, Mladá Fronta, Republica Cehă
- *Correspondance Brancusi Duchamp. Histoire d'une amitié* (ed. Doïna Lemny), Éditions Dilecta, Franța
- *ΣΤΑ ΒΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΡΟΥΜΑΝΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ ΕΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ* (*Pe urmele scriitorilor români în Grecia*) de Ciprian-Lucrețius Suciu, Antonios Stamoulis Editions, Grecia

Valoarea totală a finanțărilor acordate în cadrul programului *Publishing Romania* în anul 2017 a fost de 111.992,01 EUR.

În cadrul sesiunii standard de primire a solicitărilor de finanțare a celor două programe, derulată în perioada 15 aprilie – 15 septembrie 2017, s-au primit și înregistrat 83 de solicitări în cadrul programului TPS și 9 în cadrul programului *Publishing Romania*. Având în vedere profilul solicitărilor și numărul mic de candidaturi înregistrate în cadrul programului *Publishing Romania*, s-a organizat o sesiune de evaluare comună pentru cele două programe. Comisia de experți independenți alcătuită

din Iolanda Malamen, scriitor, critic de artă, Cerasela Barbone, traducător literar și muzeograf în cadrul Muzeului Național de Artă Contemporană și Maria Ana Tupan, cadru didactic universitar, critic și istoric literar, s-a întrunit în perioada 20 – 22 noiembrie 2017, a evaluat candidaturile înregistrate, aprobând spre finanțare un număr de 75 de proiecte editoriale în cadrul programului TPS și 7 în cadrul programului *Publishing Romania*, acestea urmând a se concretiza în perioada 2018 – 2019.



Sesiune specială Leipzig 2018 pentru primirea solicitărilor de finanțare a traducerilor în limba germană în cadrul programelor TPS și *Publishing Romania*

România are statutul de țară invitată la ediția din 2018 a Târgului internațional de carte de la Leipzig. În vederea suplimentării numărului de traduceri și publicații disponibile în limba germană, spre a asigura o prezență cât mai consistentă la acest eveniment, ICR a derulat, în perioada 1-30 iunie 2017, o sesiune specială în cadrul programelor *Translation and Publication Support Programme* (TPS) și *Publishing Romania* pentru primirea solicitărilor de finanțare din partea editurilor și organizațiilor

culturale străine care doresc să traducă și să publice, în limba germană, lucrări de ficțiune și non-ficțiune, semnate de autori români sau dedicate culturii române, din domeniile literatură, artă, științe umane și sociale.

S-a organizat o sesiune de evaluare comună pentru cele două programe, comisia de experți independenți fiind alcătuită din Cornel Ungureanu, cadru didactic universitar, critic și istoric literar, președintele Filialei Timișoara a Uniunii Scriitorilor din România, George Volceanov, traducător literar și Andrei Anastasescu, traducător literar. În urma evaluării dosarelor de candidatură, au fost considerate eligibile pentru finanțare 32 de propuneri dintre cele 35 de solicitări înregistrate. Proiectele editoriale (29 de volume și trei reviste) urmează să se concretizeze în perioada septembrie 2017 – martie 2018. Valoarea însumată a finanțărilor acordate în cadrul sesiunii speciale *Leipzig 2018* a celor două programe este de 185.047,9 EUR.

PREZENȚA ROMÂNEASCĂ LA TÂRGURILE INTERNAȚIONALE DE CARTE

Coordonarea prezenței românești la o serie de târguri internaționale de carte este o componentă majoră a activității Centrului Național al Cărții. ICR organizează, prin CENNAC, standurile României și evenimentele aferente la târguri și saloane europene de prestigiu, precum cele de la Paris, Londra, Torino, Göteborg. Anul 2017 a adus și cea de-a 2-a participare a României, în organizarea ICR, la Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara, cel mai amplu eveniment de profil din spațiul cultural ibero-american.

În perioada 14-16 martie 2017, **România a fost prezentă, pentru al 10-lea an consecutiv, la Târgul Internațional de Carte de la Londra / London Book Fair.** Dedicat în exclusivitate profesioniștilor din industria mondială a cărții, ajuns la a 46-a ediție, cu peste 1500 de expozanți, *London Book Fair* este unul dintre cele mai mari târguri de carte din lume. Participarea românească a fost dedicată poetului și gânditorului B. Fundoianu / Benjamin Fondane (1898-1944), în contextul deținerii de către România a președinției Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA), încheiată la începutul lunii martie 2017. Imaginea lui B. Fundoianu a reprezentat punctul focal al standului, într-o concepție și realizare semnată de graficianul și designer-ului român Radu Manelici. Pe lângă standul național, a avut loc o serie de evenimente conexe organizate de ICR: lansări, prezentări de carte, dezbateri literare, expoziții, teatru și film, desfășurate la Sala Olympia, la sediul ICR Londra și la Librăria Waterstones Piccadilly. Invitații ICR la ediția 2017 a *London Book Fair* au fost profesorii Mircea Martin, Ramona Fotiade, Claudiu Turcuș, scriitorii Gabriela Adameșteanu, Alexandru Vakulovski și Carmen-Francesca Banciu, traducătorii

Andrew Rubens, Alistair Ian Blyth, Peter Forbes și Jozefina Komporaly, jurnalistul și criticul Nicholas Lezard, actrița Maia Morgenstern, precum și tânărul designer Mihai Șovăială.

Ajuns în 2017 la cea de a 37-a ediție, **Salonul Cărții de la Paris – Livre Paris** – s-a desfășurat în perioada 24-27 martie 2017 și a reunit 1.200 de expozanți din peste 50 de țări, fiind vizitat de peste 150.000 de cititori. Sloganul participării românești la Livre Paris a fost «Diagonales et confluences franco-roumaines» / „Diagonale și confluente franco-române”. La standul național organizat de ICR au fost prezentate titluri apărute la 30 de edituri din România, traduceri în limba franceză și informații despre programele derulate. Scriitori, traducători, editori, invitați francezi și români de prestigiu, diplomați au participat la dezbateri despre literatură, poezie românească și basarabeană, lansări de volume



(unele dintre ele publicate cu sprijinul ICR), întâlniri între editori francezi și români. Site-ul *Actualité* a desemnat standul României, construit după un concept al arhitectului Răzvan Luscov, drept cel mai frumos stand al ediției. Printre evenimentele de la stand s-au numărat dezbaterile «Europe et latinité – des passeurs de savoir», moderată de Virgil Tănase (invitați: Adrian Cioroianu, Ambasadorul României pe lângă UNESCO, Radu Boroianu, Președintele ICR, Victor Neumann, profesor universitar, Dumitru Țepeneag, scriitor, Vida Gábor, scriitor), omagierea scriitorului Dumitru Țepeneag, care a împlinit 80 de ani, lansarea volumelor *La mémoire des feuilles mortes* de Marie-Hélène Fabra-Brătianu (Éditions L'Harmattan), *La vie commence vendredi* de Ioana Pârvolescu (Éditions du Seuil, trad. Marily Le Nir), *Exuvies* de Simona Popescu (Éditions Non Lieu, trad. Sebastian Reichmann), *Le marchand de premières phrases* de Matei Vișniec (Éditions Actes Sud, trad. Laure Hinckel). La dezbateri și lansări au fost prezenți editorii Odille Serre și Paul Otchakovsky-Laurens, traducătorii Marily Le Nir, Laure Hinckel și Nicolas Cavaillès, scriitorul Richard Edwards, cercetătorul Matei Stârcea-Crăciun. În cadrul Salonului au avut loc dezbaterile *Poésie – la voie de l'irremplaçable*, moderată de Bogdan Ghiu, și lansarea revistei de poezie *La Traductière. Revue Internationale de poésie et art visuel*. Două evenimente au fost dedicate artiștilor plastici Ion Grigorescu și Tudor Banuș.

România a fost prezentă la **Festivalul Internațional al Cărții de la Budapesta**, desfășurat în perioada 20-23 aprilie 2017, cu un stand organizat de Ministerul Culturii și Identității Naționale. Programul a inclus o serie de lansări propuse de ICR. Au fost prezentate astfel cărțile *Raiul găinilor* de Dan Lungu (*Tyukok a mennyben*, Editura Pont, 2016, traducere în limba maghiară de Szonda Szabolcs); *Singurătate gonflabilă* (prozatori maghiari din Transilvania, editura ICR, 2016, antologie și traducere în limba română de Judit E. Ferencz); *Întâmplări în irealitatea imediată* de Max Blecher (*Tortenetek a kozveltlen irrealitasban*, Editura Kriterion, Cluj-Napoca, 2016, traducere în limba maghiară de Vallasek Julia). Au fost invitați scriitorul Dan Lungu și traducătorii Szonda Szabolcs, Vallesk Julia și Ferenc E. Judit. O componentă a Festivalului Internațional al Cărții de la Budapesta este *European First Novel Festival*, la care iau parte romancieri debutanți din mai multe țări. Invitatul ICR Budapesta a fost scriitorul Tudor Ganea, autor al romanului *Cazemata*.

Standul României la cea de-a XXIII-a ediție a **Târgului Internațional de carte de la Praga – Lumea cărții/Svět Knih**, desfășurată în perioada 11 – 14 mai 2017, a fost organizat Ministerul Culturii și Identității Naționale. Protagonistii evenimentelor asociate prezenței românești au fost prozatorii români Matei Florian, Vasile Ernu, Dumitru Crudu (invitați de M.C.I.N.), prof. univ. dr. Jiří Našinec, romanist, și scriitorul Varujan Vosganian (invitați de ICR). Au

fost abordate teme precum *Genius Loci* în literatură / Locul ca personaj principal, cartea ca obiect, cărțile audio. Discuțiile au fost moderate de criticul literar Simona Vasilache și transpuse pentru public în limba cehă de Jarmila Horakova, Jitka Lukesova și Libuše Valentova, profesoare de limba și literatură română la Universitatea Carolină din Praga. Găzduit de Palatul Expozițional Holešovice, târgul include, pe lângă editurile din Republica Cehă, aproximativ 50 de expozanți străini și atrage anual peste 50.000 de vizitatori.

Reprezentanții Uniunii Editorilor din România, ai editurilor Princeps Multimedia, Danaster și Axis Libri au participat, cu sprijinul ICR, prin Centrul Național al Cărții și ICR Chișinău, la cea de-a XXI-a ediție a **Salonului Internațional de Carte pentru Copii și Tineret de la Chișinău**, desfășurat în perioada 11-14 mai 2017. Au fost, de asemenea, acordate următoarele distincții: Premiul „Grigore Vieru” pentru poezie pentru copii, Marele Premiu „Ion Creangă” pentru întreaga activitate în domeniul literaturii pentru copii și Premiul „Grigore Vieru” pentru întreaga activitate în domeniul ilustrației pentru copii.

Reprezentată la **Salonul Internațional de Carte de la Torino**, cea mai importantă manifestare de profil din Italia, din 2009, cu un stand național organizat de ICR, invitată de onoare a ediției din 2012, România s-a bucurat de o participare consistentă și la cea de-a 30-a ediție a Salonului, desfășurată în perioada 18-22 mai 2017. Organizatorii salonului au propus și anul acesta ca standul României să fie transformat în Sala România (cu o suprafață totală de 120 mp, din care 50 mp pătrați au fost oferiți cu titlu gratuit). Selecția și programul au urmărit cu precădere lansarea numeroaselor traduceri din literatura română și volume despre limba, literatura și cultura română apărute în decurs de un an, de la ediția precedentă a Salonului. Titlul generic al participării românești a fost *Sala Romania: I nostri autori „oltre” la Romania / Sala România: Scriitori noștri „în afara” României*. Programului de la stand a inclus lansarea volumelor *Gli huligani* (Huliganii) și *Il teatro* (Teatru) de Mircea Eliade și a cărții lui Nicolae Steinhardt *Diario della felicità (Jurnalul fericirii, reeditare)*. Printre proiectele desfășurate s-au mai numărat concursul „Lingua Madra”, „Limba maternă” și Pop Drama. Printre scriitorii, editorii și traducătorii care au participat la evenimentele literare din Sala România s-au numărat Antonio d'Alessandri, Sorin Alexandrescu, Corina Ardelean, Giancarlo Baffo, Giampiero Bartolini, Alberto Basciani, Alberto Borghini, Antonio Buozzi, Oana Boșca-Mălin, Horia Corneliu Cicortaș, Emanuela Costantini, Antonio Di Gennaro, Dan Octavian Cepraga, Paolo de Lorenzi, Gabriela Lungu, Giuseppe Manitta, Bruno Mazzoni, Cristina Mărginean-Cociș, Roberto Merlo, Liliana Nechita, Radu Popescu, Ioan Es. Pop, Maria Floarea Pop, Gabriel Popescu, Violeta Popescu, Mattia Luigi Pozzi, Giovanni

Rotiroti, Roberto Scagno. Scriitorul Mircea Cărtărescu, invitat al Salonului Internațional de Carte de la Torino, a participat la un eveniment literar alături de scriitorul Andrea Bajani și de profesorul și traducătorul Bruno Mazzoni. Totodată, grație colaborării cu Biroul Național de Turism al României la Roma, publicul a primit informații turistice. Standul a inclus, de asemenea, un spațiu de transmisie în direct al postului Radio Torino Internațional (care emite special pentru românii din Piemont).

Eveniment la standul României de la Salonul Internațional de Carte de la Torino



ICR, prin reprezentanța de la Madrid și Centrul Național al Cărții, a organizat un stand românesc la cea de-a 76-a ediție a **Târgului de Carte Retiro de la Madrid**, desfășurată în perioada 26 mai – 11 iunie 2017. La stand au fost disponibile numeroase traduceri din autori români publicate în Spania în ultimii ani, dar și o selecție de titluri în limba română. Cel mai mare eveniment din Spania dedicat literaturii, Târgul este organizat în Parcul Retiro. Din 1982 există tradiția ca un membru al Casei Regale a Spaniei să îl viziteze. În 2017, Târgul Retiro a fost inaugurat de Regele Filip al VI-lea și de Regina Letizia, împreună cu Marcelo Rebelo de Sousa, președintele Republicii Portugalia, țara invitată a ediției din 2017. Conform datelor furnizate de organizatori, cele peste 350 de standuri sunt vizitate în cele 17 zile ale târgului de peste 2 milioane de persoane. Participarea cu stand propriu organizat de ICR a început în 2012, iar **în 2018 România are statutul de țară invitată a Târgului Retiro**.

ICR, prin Centrul Național al Cărții și ICR Tel Aviv, a susținut participarea scriitoarelor Florina Ilis și Adina Rosetti și a editorilor Carmen Botezatu și Ion Bănșoiu la cea de-a 28-a ediție a **Târgului Internațional de Carte de la Ierusalim**, Israel, desfășurată în perioada 11-15 iunie 2017. Standul României la această manifestare a fost organizat de Ministerul Culturii și Identității Naționale iar

programul de evenimente a inclus lansări și prezentări de carte, o lectură de poezie, dialoguri, întâlniri cu reprezentanți ai comunității originarilor din România reuniți la Cercul Cultural din Ierusalim, prezentarea Asociației Scriitorilor Israelieni de Limba Română. Editorii Carmen Botezatu și Ion Bănșoiu au prezentat ultimele publicații ale editurii Paideia la standul României și au luat parte la "The Pitch" – un eveniment internațional pentru editori organizat de Târgul Internațional de Carte de la Ierusalim. Scriitoarea Florina Ilis a participat, împreună cu scriitorul israelian Yossi Avni-Levi, la evenimentul cu tema „Apartenență și înstrăinare: despre familie, istorie și reprezentarea lor” și la o întâlnire cu publicul israelian la Cinemateca din Ierusalim, eveniment organizat în parteneriat cu Cercul Cultural din Ierusalim. Scriitoarea Adina Rosetti a participat la "Poetry and Prose Now", unul dintre evenimentele centrale din programul târgului și parte a unei serii de lecturi de poezie și proză scurtă organizate de Uniunea Scriitorilor Israelieni de Limbă Ebraică, și la o conversație literară cu scriitorul Gur Ilany despre cum fac Europa și Orientul Mijlociu față americanizării literaturii pentru copii.

România a fost prezentă, pentru a treia oară consecutiv, cu un stand național organizat de ICR, prin Centrul Național al Cărții și ICR Beijing la **Târgul Internațional de Carte de la Beijing (BIBF)**, manifestare ajunsă la a 24-a ediție, desfășurată în perioada 23-27 august 2017. Protagonistii programului României au fost Denisa Comănescu, director general al Editurii Humanitas Fiction, Dan Dungaciu, director al Institutului de Științe Politice și Relații Internaționale „Ion I. C. Brătianu” (ISPRI) al Academiei Române și director al Editurii ISPRI, Ovidiu Enculescu, director al Grupului Editorial RAO, Andrei Niculescu, director al Editurii Niculescu, Virgil Oniță, președintele Asociației „Libris Cultural” și director al Editurii Libris Editorial, Andrei Potlog, editor al Editurii Ideea Europeană, Su Yan, traducător, scriitorii Marius Cristinel Stoicescu și Valeriu Butulescu, precum și actorii Teatrul „Ion D. Sârbu” din Petroșani. Programul a cuprins discuții și întâlniri între editori, dar și lansări de carte, literatura română fiind prezentă în acest an pe scenele târgului prin intermediul celor mai recente apariții editoriale traduse în limba chineză: volume de poezii semnate de Mihai Eminescu (Foreign Language Teaching & Research Press), Marin Sorescu și Nichita Stănescu (Editura pentru literatură Shanghai), *Aforisme* de Valeriu Butulescu (ediție Engleză-Chineză, China Publishing Group și Editura Zhongyi), *Basmele românilor* de Mite Kremnitz (Grupul editorial Guangxi Normal University Press) și *The next seven years* de Marius Cristinel Stoicescu și Valentin Cristian Stoicescu (Renmin University Press). Programul a inclus și premiera în China a piesei de teatru *Infinitul Brancuși* de Valeriu Butulescu, pusă în scenă în prezența autorului de actorii Teatrul „Ion D. Sârbu” din Petroșani, precum și un eveniment dedicat *Zilei Limbii Române* unde scriitorilor și editorilor români li s-au alăturat

traducători, editori și oameni de cultură chinezi care, de-a lungul timpului, au asigurat prezența culturii române în spațiul asiatic.

În perioada 30 august – 3 septembrie 2017 a avut loc cea de a doua ediție a **Salonului Internațional de Carte Bookfest de la Chișinău** organizat în cadrul Moldexpo, pavilionul central. Au fost prezente cel mai importante edituri din România și din R. Moldova cu o ofertă de peste 50.000 de volume dintre care un loc important l-a avut literatura pentru copii. La ceremonia oficială de deschidere au fost prezenți Monica Babuc – ministrul Educației, Culturii și Cercetării din R. Moldova, Liliana Țuroiu - Președintele Institutului Cultural Român (ICR), Sergiu Nistor, Consilier prezidențial. Participarea la eveniment s-a datorat parteneriatului dintre Ministerul Culturii, Educației și Cercetării de la Chișinău, Institutul Cultural Român, Uniunea Editorilor din R. Moldova, Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru Românii de Pretutindeni și Asociația Editorilor din România.

La Göteborg, în Suedia, în perioada 28 septembrie – 1 octombrie 2017, a avut loc **Târgul Internațional de Carte Bok & Bibliotek**, cea mai importantă manifestare de profil din spațiul scandinav. Evenimentele cu participare românească au fost organizate la Standul EUNIC (denumit *Café Europa* și organizat de membrii clusterului EUNIC local, între care și ICR Stockholm) și în sălile care au găzduit seminarele incluse în programul oficial al Târgului. Scriitorii Cristina Andone, Gabriella Eftime, Radu Vancu au fost prezenți la dezbateri alături de scriitori și publiciști cunoscuți, precum Cecilia Hansson, Felicia Margineanu, Zandra Thuvesson, Katti Hoflin, Ola Larsmo (Suedia), Piotr Socha (Polonia), Indrek Koff (Estonia), Truus Matti (Olanda), Yuri Andrukovici (Ucraina), Sofia Branco (Portugalia), Daniel Wisser (Austria) ș.a. Printre temele abordate: *Arta de a traduce poezie*, *Conectat - un ghid despre oportunitățile mediilor sociale (virtuale)*, *Muzica și arta ca instrumente în literatura pentru copii*, *Fără speranță, dar nu grav – despre artă și politică în Europa Centrală astăzi*, *Noi definiții ale libertății*. Un moment important în cadrul Târgului a fost decernarea Premiului „Marin Sorescu” pe anul 2017, acordat de ICR Stockholm scriitoarei, eseistei și traducătoarei Madeleine Gustafsson, personalitate de prestigiu a scenei culturale din Suedia.

Standul României de la cea de-a 21-a ediție a **Târgului Internațional de Carte de la Cracovia**, desfășurată în perioada 26-29 octombrie 2017 organizat de Institutul Cultural Român prin Centrul Național al Cărții și Institutul Cultural Român de la Varșovia. La stand au fost expuse numeroase volume și publicații apărute în Polonia în ultimii ani – dicționare și albume, precum și toate traducerile disponibile din literatura română în limba polonă. Un loc aparte l-au avut volumele recompensate cu importante premii poloneze: *Patria mea A4*, semnat de Ana Blandiana, pentru care poeta a fost răsplătită, la Gdańsk, cu Premiul „Poetul European al Libertății” și

Cartea șoptelor, de Varujan Vosganian, câștigătoarea Premiului Literar al Europei Centrale „Angelus”.



În perioada 8–12 noiembrie 2017, Institutul Cultural Român a participat cu un stand propriu la **Târgul Internațional de Carte de la Viena** – „Buch Wien”. Atât la evenimentul „Noaptea Lungă a Cărților”, cu care a debutat târgul, cât și pe durata sa, la stand au fost expuse cărți și albume semnate de autori români, traduceri publicate în spațiul de limbă germană prin programele Centrului Național al Cărții (TPS și *Publishing Romania*) și la Editura ICR. Au fost organizate următoarele evenimente: prezentarea de carte *Die deutsche Tragödie (Tragedia Germaniei)*, de Lucian Boia, volum apărut la editura Schiller din Sibiu, la care autorul a participat alături de traducătorul și moderatorul evenimentului, Georg Aesch, prezentarea volumelor 5 și 6 din *Opere* de Oskar Pastior, volume apărute la editura germană Hanser, eveniment susținut de editorii Ernest Wichner și Ulf Stolterfoht, prezentarea volumului apărut la editura austriacă Paul Zsolnay, *Die Donau – eine Reise gegen den Strom (The Danube: A Journey Upriver from the Black Sea to the Black Forest)*, susținută de autorul Nick Thorpe în dialog cu Ernest Wichner, prezentarea volumului autorului Daniel Bănuțescu, *Diavolul vânează inima ta*, apărut în limba germană la editura Popp Verlag (*Der Teufel jagt nach deinem Herzen*), traducere semnată de Ernest Wichner. Pe durata târgului au avut loc întâlniri cu reprezentanții unor edituri din spațiul de limbă germană, interesate de accesarea programelor de finanțare TPS și *Publishing Romania* și de colaborarea cu Institutul Cultural Român.

România a fost prezentă, pentru al doilea an consecutiv, la **Târgul Internațional de Carte (FIL) de la Guadalajara**, Mexic, desfășurat în perioada 25 noiembrie - 3 decembrie 2017. Participarea a avut

ca obiectiv consolidarea imaginii foarte favorabile de care România a beneficiat la ediția anterioară a târgului, când scriitorului Norman Manea a fost distins cu prestigiosul Premiu FIL pentru Literatură în Limbi Romanice, acordat, astfel, pentru prima oară unui scriitor roman. În 2017 literatura română a fost reprezentată de două voci proeminente ale prozei și poeziei: Mircea Cărtărescu și Ana Blandiana.

În anul scurs de la ediția precedentă a târgului, cei doi scriitori au fost în atenția lumii literare de limbă spaniolă datorită traducerilor apărute și turneelor literare din Peninsula Iberică. Astfel, Mircea Cărtărescu a lansat, în luna octombrie a acestui an, romanul *Solenoid* în versiunile spaniolă (traducere de Marian Ochoa de Eribe) și catalană (traducere de Antònia Escandell Tur), la editurile Impedimenta, respectiv Periscopi. Turneul literar din această toamnă a coincis și cu ceremonia de decernare a Premiului Leteo, care i-a fost acordat scriitorului de Comunitatea Autonomă Leon și partenerii săi. În septembrie 2016, cu sprijinul ICR, prin programul de traduceri TPS, au fost lansate în Spania două volume de poezie de Ana Blandiana (*El sol de más allá y El reflujó de los sentidos*, la Editura Pre-Textos), iar editura Perférica a publicat o nouă ediție a operei narative *Proyectos de pasado* (Editura Periférica 2008, 2017).

Conform statisticilor oficiale, la ediția din 2017 a târgului s-au înregistrat cifre record: peste 800.000 de vizitatori, 47 de țări reprezentate prin edituri și standuri proprii, 620 de prezentări de carte, 570 de medii de comunicare și 3.428 de jurnaliști, cifre care se traduc printr-o excelentă platformă de promovare a României în Mexic, dar și în țările din America Latină în ansamblu. Având în vedere interdependența dintre piețele editoriale din America Latină și Spania, participarea românească în 2017 la Guadalajara este cu atât mai importantă cu cât România deține statutul de țară invitată la Târgul de Carte de la Retiro, Madrid, în 2018.

La stand au fost disponibile aproximativ 400 de volume traduse în limba spaniolă, semnate de circa 30 de autori români, apărute atât prin programele de traduceri ale ICR, cât și independent. Au mai fost expuse cărți în limba română ale scriitorilor români invitați la ediția din acest an a târgului și materiale de promovare a programelor de finanțare derulate de CENNAC.

Programul românesc a început cu lansarea în America Latină a celui mai recent roman al scriitorului Mircea Cărtărescu tradus în limba spaniolă (*Solenoid*) la librăria El Péndulo, Ciudad de Mexico, în zilele premergătoare inaugurării târgului. Au fost prezente peste 150 de cititori, au fost acordate autografe și interviuri, evenimentul având ecouri în publicații importante precum *Excelsior*, *Reforma* și *Milenio*. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu editura spaniolă Impedimenta și distribuitorul mexican Sexto Piso. Notabilă este menționarea scriitorului Mircea Cărtărescu în cuvântul de deschidere al Președintelui FIL, Raul Padilla, ca prezentă de referință la FIL, alături de alte nume Emmanuel Carrère și Paul



Auster. În cadrul târgului, evenimentele organizate de ICR s-au bucurat, de asemenea, de un public numeros. Mircea Cărtărescu a inaugurat Salonul de Poezie și, împreună cu alți scriitori europeni, Festivalul Literelor Europene, a susținut conferința „Edificiul literaturii” și a prezentat, împreună cu editorul spaniol Enrique Redel, volumul *Solenoid*. Ana Blandiana a susținut conferința magistrală „De la cenzură ca formă a libertății la libertatea ca formă a cenzurii”, precum și lecturi de poezie, și a prezentat, împreună cu editori și jurnaliști spanioli și mexicani, cele mai recente volume de versuri traduse în limba spaniolă. Și în 2017, prezența României la Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara s-a bucurat de o receptare superlativă, reflectată în cele aproximativ 45 de publicații unde au apărut interviuri cu scriitorii invitații, relatări de la evenimente și cronici de carte.

Centrul Național al Cărții a coordonat și participarea ICR la principalele manifestări de profil din România. La standul Institutului, din cadrul **Salonului Internațional de Carte Bookfest**, desfășurat în perioada 24–28 mai 2017, au fost disponibile aparițiile de la Editura ICR. Programul a inclus lansarea albumelor „*Cojan în Romania*”, prezentat de criticii de artă Ruxandra Garofeanu, coordonatoarea lucrării, Pavel Șușară, Daria Ghiu și Iliana Schileru, precum și „*Ștefan Szönyi*”, despre care au vorbit criticul de artă Ruxandra Dreptu, prof.univ.dr. Cătălin Bălescu, și Anca Thomas-Szönyi, coordonatoarea lucrării. ICR a mai organizat, sub egida ediției române a revistei *Lettre Internationale*, dezbaterea «La fidélité, pourquoy s'en méfier?», cu participarea prof. univ. Victor Ivanovici (Universitatea din Salonic), a scriitorului și profesorului Massimo Rizzante (Universitatea din Trento) și a publicistului Adrian Mihalache (*Lettre Internationale*). Parteneri ICR au fost Asociația Editorilor din România și Institutul Italian de Cultură.

La Târgul Internațional de Carte GAUDEAMUS, desfășurat în perioada 22-26 noiembrie 2017, la Pavilionul Central Romexpo din București, ICR a fost, de asemenea, prezent cu un stand

propriu, oferta de carte incluzând apariții recente precum albumul bilingv (engleză-franceză) *Nomos - Christian Paraschiv*, realizat împreună cu Galeria Oudin (Paris), *Gellu Naum – 100, Mănăstirea Hurezi*, o monografie realizată de Corina Popa (versiune engleză), albumul de fotografie *George Enescu. O viață în imagini. Vol 2. Maturitatea și senectutea*, ediție și texte de Viorel Cosma (ediție bilingvă română-engleză), publicat în parteneriat cu Muzeul Național „George Enescu”, *Lirica obiceiurilor tradiționale românești* (antologie bilingvă, româno-spaniolă de Silviu Angelescu, traducere de Omar Lara și Victor Ivanovici). Programul a inclus dezbateră „Traducerea literaturii române în alte limbi: liste și canoane”, eveniment prilejuit de lansarea antologiei *Alte 10.000 de semne/ Otros 10.000 caracteres*, volum bilingv care cuprinde fragmente reprezentative din opere semnate de 21 de prozatori români contemporani.

EDITURA ICR

Editura ICR și-a asumat, și prin volumele editate în anul 2017, un program în concordanță cu misiunea ICR de promovare a culturii și civilizației naționale în țară și în afara ei. În selecția titlurilor, un element de reper din strategia de bază a ICR a fost direcția prioritară care se referă la creșterea vizibilității valorilor culturale românești în lume. O altă prioritate a vizat sprijinirea și mai buna cunoaștere a diferitelor forme artistice (literatură, memorii, arte vizuale) aparținând artiștilor din exil.

Titlurile cuprinse în programul Editurii ICR au corespuns, în 2017, preocupării constante de a promova patrimoniul cultural românesc în lume, prin editarea unor lucrări de referință din domeniile literaturii, artelor plastice, teatrului, muzicii, istoriei, religiei, sociologiei etc. Unele proiecte editoriale fiind realizate în parteneriat cu instituții culturale precum Ministerul Culturii și Identității Naționale, Universitatea București, Muzeul Național „George Enescu”, Uniunea Artiștilor Plastici din România, Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi, Institutul de Istoria Artei „G. Oprescu” al Academiei Române, Editura Nemira, Biblioteca Academiei Române sau în colaborare cu reprezentanțe ale ICR din străinătate: Accademia di Romania de la Roma, IRCCU Veneția, ICR Viena și ICR Madrid.

Editura ICR a publicat în 2017 următoarele lucrări:

- Ștefan Szonyi, *album monografic într-o ediție româno-franceză. Coordonator: Anca Szonyi Thomas. (240 pagini, tiraj: 500 exemplare);*
- Aurel Cojan *în România, album color bilingv (română și franceză), coordonat de Ruxandra Garofeanu. Concepție și realizare artistică: Dan Glăvan. (176 pagini, tiraj: 500 exemplare);*
- *Descriptio Bessarabiae, album cartografic coordonat de Adrian Năstase, Mihai Gribincea și Ovidiu Dumitru, alcătuit din hărți*

relevante pentru istoria Basarabiei, în două versiuni: română și engleză. Albumul a fost realizat în parteneriat cu Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi (328 pagini, tiraj: 1.000 ex. 500 ex. în română, 500 ex. în engleză);

- *Războiul cel Mare. Fotografia pe frontul românesc (1916-1919), album de Adrian-Silvan Ionescu, ediție reeditată, în limba română (304 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *George Enescu – Muzicianul de geniu în imagini. Maturitatea și senectutea, volumul al doilea al albumului semnat de Viorel Cosma, ediție bilingvă în română și engleză, în colaborare cu Muzeul Național „George Enescu” (152 pagini, tiraj: 1.000 exemplare);*

- *Alte 10.000 de semne / Otros 10.000 caractères, antologia prozei românești de azi: 20 de prozatori români aleg paginile preferate din opera lor, dublă versiune – română și spaniolă, traducere: Rafael Pisot și Alexandra Dobrin. Coordonator: Alina Purcaru (344 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *Lirica populară tradițională română / Lirica populară tradițională română (ediție de Silviu Angelescu, traducere de Victor Ivanovici & Omar Lara, ediție bilingvă româno-spaniolă; ilustrații de Rada Niță) (240 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *Sorana Gurian, Récit d'un combat/Povestea unei lupte (roman în colecția „Exil”, prefață de Bianca Burța-Cernat, traducere din limba franceză de Sorin Gherguț) (220 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *Christian Paraschiv, Nomos (album bilingv realizat în colaborare cu Galeria Oudin, Paris. Texte de Alain Oudin, Sebastien Gokalp, Jannick Thiroux (208 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *Radu Ciobanu, Heralzii (roman în colecția „Exil”, prefață de Mircea Angheliescu). (320 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *Augustin Buzura: întâlniri antume și postume (ediție îngrijită de Angela Martin) (256 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *George Banu, Ușa în inima intimității / La porte au cœur de l'intime (eseu cu planșe color, coeditare cu Editura Nemira) (192 pagini, tiraj: 1.000 exemplare);*

- *Corina Popa, Ioana Iancovescu Mănăstirea Hurezi, o monografie completă a Mănăstirii Hurezi. Versiune engleză de Samuel Onn. (296 pag, tiraj: 500 exemplare);*

- *Zsuzsa Selyem, La Moscova plouă, roman, traducere din limba maghiară de Judit E. Ferencz (104 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

- *Gellu Naum 100. Album realizat împreună cu Fundația Gellu Naum. Concept, fotografii, layout: Gheorghe Rasovszky, selecția textelor: Sebastian Reichmann, Dan Stanciu, Sanda Roșescu; traducere în franceză: Sebastian Reichmann, Cathrine Răducanu; traducere în engleză: Chris și Raluca Tănăsescu. Două versiuni, în franceză și engleză. (80 pagini, tiraj total: 1.000 – 500 engleză, 500 franceză);*

- *Artiștii români în străinătate. Coordonator: Adrian-Silvan Ionescu. Volum cu planșe color realizat în parteneriat cu Institutul de Istoria Artei „G. Oprescu” al Academiei Române (472 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

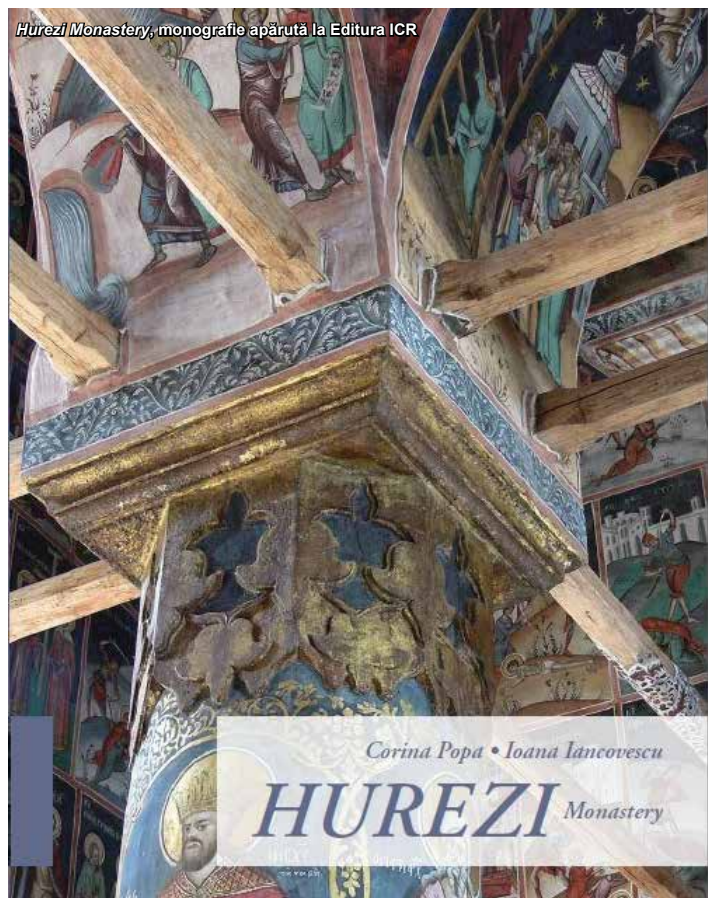
● *Iolanda Malamen – Desenul din atelier, vol. I (album dedicat istoriei desenului în România) (452 pagini, tiraj: 500 exemplare);*

● *Gigi Căciuleanu – Omul dans de Ludmila Patlanjoglu (varianta română, album aniversar la 70 de ani pentru Gigi Căciuleanu, realizat în parteneriat cu JTI, Fundația Art Production și Editura Nemira (traducere de Ileana Cantuniari și Dan Mateescu);*

● *Constantin Flondor – Verandă cu flori de zăpadă de Sorin Neamțu (trad. Vlad Moldovan) / catalog realizat în colaborare cu ICR Viena;*

● *Revista Quaderni della Casa Romana de Venezia – 2017. Tema numărului: La campagna di Romania (1916-1917): esperienze e memoria storica. Editată în colaborare cu Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia. (176 pagini, tiraj: 300 exemplare);*

● *Literatura infantil rumana (catalog de literatură română pentru copii realizat de Victoria Pătrașcu & Clubul Ilustratorilor și Faber Studio. Traduceri de Rafael Pisot și Alexandra Dobrin) (92 pagini tiraj: 500ex). (catalog realizat în colaborare cu ICR Madrid)*



PUBLIKAȚIILE ICR: REVISTELE LETTRE INTERNATIONALE ȘI GLASUL BUCOVINEI

În anul 2017 au fost publicate patru numere ale revistei **Lettre Internationales** – ediția română, în ritmul trimestrial cunoscut: nr. 100/iarna 2016-2017, nr. 101-102/primăvara-vara 2017 și nr. 103/toamna 2017. La realizarea celor peste 400 de pagini de text au colaborat 100 de autori români și străini. Sumarele cuprind capitole devenite deja tradiționale, acoperind o arie largă a culturii, cu aspecte reprezentative pentru timpul prezent, dar și problematici ale istoriei culturale mondiale. Câteva nume dintre colaboratorii constanți ai revistei: Mircea Coșea, Ion Vianu, Rodica Binder, Constantin Abăluță, Carmen Firan, Iolanda Malamen, Adrian Mihalache, Vladimir Bulat, Dan Ciachir, Philippe Videlier, Frank Raddatz, Tudor Banuș și Dan Cioca (ilustratori), ș.a. Copertele revistei au reprodus lucrări de Paul Gherasim și Marcel Grossau (Caloian).

Sub egida revistei *Lettre Internationales* și cu sprijinul ICR, în 2017 au fost organizate două evenimente culturale semnificative. Pe 14 martie a avut loc, la sediul ICR, lansarea numărului aniversar 100 al revistei *Lettre Internationales* (nr. 100/iarna 2016-2017), care a sintetizat cei 25 de ani de activitate: peste 1.600 de autori, peste 300 de traducători, peste 150 de artiști plastici, în aproape 13.000 de pagini de revistă. În acest număr a apărut și un Supliment: *Locuri iubite* care a cuprins eseuri semnate de 33 de autori, colaboratori ai revistei. Pe 27 mai, la Bookfest, a avut loc o dezbatere pe tema „La fidélité, pourquoi s'en méfier?“, coordonată de Adrian Mihalache, la care au fost invitați Victor Ivanovici (profesor universitar, Universitatea din Salonic) și Massimo Rizzante (profesor universitar, Universitatea din Trento). Cu această ocazie a fost lansat numărul 101-102/primăvara-vara 2017.





Revista **Glasul Bucovinei** este o publicație dedicată studiilor și cercetărilor istorice și culturale, istoriei culturii, teoriei și criticii literare, tradițiilor populare și etnografice din spațiul bucovinean. Studiile sunt semnate de autori români și străini. Publicația este difuzată în Ucraina, mai cu seamă în regiunile Cernăuți, Odesa și Transcarpatia, în localitățile locuite compact de români, în România, dar și în alte țări europene, în SUA și Canada. Apare din 1994, la început sub egida Fundației Culturale Române, ulterior a ICR. Revista este redactată la Cernăuți și tipărită la București. Redactor-șef este prof. dr. Alexandrina Cernov, membru de onoare al Academiei Române. Colegiul de redacție este format din personalități marcante ale științei și culturii românești din Ucraina, România și Republica Moldova. O temă principală a numerelor editate în 2017 (1, 2-3, 4) a fost prezentarea și analizarea noii legi a învățământului, votată în septembrie 2017 de Rada Supremă a Ucrainei și a cărei implementarea va începe de la 1 septembrie 2018. Legea propune trecerea treptată a școlilor minorităților naționale cu predare în limba maternă din Ucraina la limba ucraineană ca limbă de predare. În conformitate cu art. 7 al acestei legi, milioane de ucraineni, reprezentanți ai minorităților naționale din Ucraina, nu vor mai putea învăța în limba maternă.

Acestei tematici i-au fost dedicate materialele: Alexandrina Cernov, *Învățământul în limba română din Ucraina este în pericol* (nr. 1/2017), *Lupta pentru limba română continuă*, (nr. 4/2017); Marin Gherman, *Dialogul surzilor cu mușii*, (nr. 4/2017) și Vlad Cubreacov, *Statutul, Rolul și funcțiile limbii române în Ucraina. Legislație și practici* (nr. 4/2017). Rubricile *In memoriam* din numerele publicate în 2017 au fost dedicate unor personalități marcante ale culturii și științei românești din Ucraina și România: prof. univ. Ilie Luceac, redactor-șef la „Glasul Bucovinei”, și acad. Augustin Buzura, fondator al Fundației Culturale Române, unul dintre susținătorii proiectului cultural-științific „Glasul Bucovinei”. Au fost avute în

vedere, de asemenea, consecințele unor evenimente istorice și politice asupra populației românești, fenomenul de rezistență al etniei românești în fața unor intenții de asimilare din partea majorității. Revista *Glasul Bucovinei* a prezentat și subiectele discutate la Forumul Internațional „Intermarium” din Cernăuți, organizat de Centrul Media BucPress, eveniment la care publicația a fost partener media.

ALTE PROIECTE ALE CENTRULUI NAȚIONAL AL CĂRȚII

Pe **22 februarie**, la Biblioteca Academiei Române, a fost lansat albumul **Antim Ivireanul. Opera Tipografică**, apărut la Editura Institutului Cultural Român (ICR). Volumul omagial dedicat împlinirii a 300 de ani de la moartea marelui ierarh-cărturar, ctitor de cultură și spiritualitate românească, a fost prezentat de coordonatorul lucrării, arhim. Policarp Chițulescu, directorul Bibliotecii Sfântului Sinod. Despre personalitatea marcantă a cărturarului au vorbit Radu Boroianu, Președintele ICR, conf. dr. Ioana Feodorov, Institutul de Studii Sud-Est Europene, lect. dr. Ion Marian Croitoru, Facultatea de Teologie Ortodoxă, Universitatea Valahia din Târgoviște, dr. Doru Bădără, Biblioteca Centrală Universitară, dr. Gabriela Dumitrescu, Biblioteca Academiei Române.

Pe **6 aprilie**, la sediul Institutului Cervantes din București, a avut loc lansarea volumului **El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote, (Panorama libertății. Actualitatea lui Don Quijote)** editat de Mianda Cioba, Adolfo Rodríguez Posada, Melania Stancu și Silvia-Alexandra Ștefan și publicat sub egida Institutului Cultural Român (în parteneriat cu Departamentul de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromance și Italiană al Facultății de Limbi și Literaturi Străine de la Universitatea din București). Alături de cei care au îngrijit volumul, au luat parte la lansare Tada Bastida Eizaguirre, prim-secretar și consul al Ambasadei Regatului Spaniei, Simona Sora, critic literar, coordonator al Editurii ICR, prof. univ. dr. Anca Crivăț și prof. univ. dr. George Ardeleanu de la Universitatea din București. Volumul reunește peste 25 de studii prezentate în cadrul Colocviului Internațional omonim, organizat în noiembrie 2015 la Universitatea din București, pentru a celebra împlinirea a patru secole de la apariția părții a doua a capodoperei lui Miguel de Cervantes, **El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha** (1615). Semnatarii contribuțiilor sunt specialiști de marcă în domeniul studiilor cervantine, istorici și critici literari, profesori universitari din Spania, România, Elveția, Cehia, Slovacia și Serbia.

ICR, prin Centrul Național al Cărții, a sprijinit participarea traducătorilor literari români la cel de-al patrulea Seminar de Traduceri în limba română, organizat din inițiativa Casei Traducătorilor Maghiari la Balatonfured, în Ungaria, în perioada **29**

mai – 5 iunie. Seminarul s-a desfășurat sub îndrumarea reputatului traducător George Volceanov. Au participat Gabriela Constantin, Alexandru Călin, Fulop Zsigmond, Ingrid Tomonicska. Grupului i s-a alăturat și Peter Sragher, președintele Filialei de Traduceri Literare – București a Uniunii Scriitorilor, care a ținut o prelegere despre integrarea tinerilor traducători literari în peisajul publicist-editorial din România. Participanții au realizat o traducere colectivă a volumului *Întorcerea în Danemarca – Teatru* de Kiss Csaba (dramaturg și regizor de teatru maghiar contemporan), o selecție de patru piese, care va apărea în seria „Teatru maghiar contemporan” a Editurii Tracus Arte. A fost realizată și traducerea colectivă a antologiei de proză scurtă *Cealaltă revoluție – cincizeci și șase alternativ* – o culegere de povestiri fantastice scrise de 16 autori maghiari contemporani, apărută la Editura Cser din Budapesta, care urmează să fie publicată de Editura Humanitas Fiction. Seminarul de la Balatonfured a permis, în ultimii ani, identificarea și lansarea câtorva traducători talentați, publicarea unor volume de traduceri literare, contribuind la o mai bună cunoaștere reciprocă a culturilor română și maghiară.

Centrul Național al Cărții (CENNAC) și Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu” de la Chișinău au organizat pe 30 mai, în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din R. Moldova, lansarea antologiei „The Review Of Contemporary Fiction – Moldovan Literature Issue”. Antologia, care cuprinde 20 de scriitori din R.Moldova, a apărut la Editura Dalkey Archive Press (SUA) cu sprijinul Centrului Național al Cărții. Este cea mai cuprinzătoare culegere de proză basarabeană apărută într-o limbă străină. În cuprins, sunt prezenți prozatori din toate generațiile literare din Moldova. Selecția și traducerea textelor au fost realizate de traducătorul Alistair Ian Blyth. Evenimentul a avut loc la sediul Uniunii Scriitorilor din Chișinău (USM) și i-a avut ca protagoniști pe John O'Brien, director Dalkey Archive Press, Jake Snyder, director asociat Dalkey Archive Press, Alistair Ian Blyth, traducător și editor al antologiei, precum și pe scriitorii Arcadie Suceveanu și Moni Stănilă, o parte dintre autorii ale căror texte au fost antologate, membri ai cenaclului „Republica”, editori și traducători. Printre aceștia s-au numărat Grigore Chiper, Alexandru Vakulovski, Nicolae Popa, Emilian Galaicu-Păun, Claudia Partole, Vladimir Beșleagă, Vitalie Ciobanu, Vasile Gârneț, Ion Mânăscuță, Ivan Pilchin, Iulian Ciocan.

În luna **iunie** s-a desfășurat stagiul de două săptămâni la Paris al traducătorilor înscriși la Atelierele de traduceri organizate de Centrul Național al Cărții din cadrul ICR în colaborare cu Centre National du Livre din Paris. Participanții au beneficiat de o bursă de sejur oferită de Centre National du Livre (CNL). Organizate în urma unui protocol încheiat în 2016 între ICR și CNL, atelierele se adresează tinerilor traducători români din limba franceză interesați

de literatură și de științe umaniste și sociale. Coordonatorii acestei ediții au fost scriitorul și traducătorul Bogdan Ghiu și specialiști din cadrul CNL.

Pe **14 iunie** în Aula Bibliotecii Centrale Universitare „Carol I”, a fost lansat volumul cartografic *Descriptio Bessarabiae*. Evenimentul s-a desfășurat în prezența președintelui ICR, Liliana Țuroiu și i-a avut ca invitați pe Victor Spinei, vicepreședintele Academiei Române, Răzvan Theodorescu, academician, Emil Dragnev, istoric la Universitatea de Stat din Moldova, pe ES Mihai Gribincea, Ambasador al R. Moldova în România, pe Ovidiu Dumitru, cercetător și pe Adrian Năstase, coordonatorul albumului. La eveniment au fost prezenți oficiali români, oameni de cultură din țară și din străinătate, precum și reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la București. Albumul este parte a unui proiect mai larg, realizat în colaborare cu Editura ICR și Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi, din seria de albume conținând hărți ale Dunării, Mării Negre, Basarabiei. Realizat în două versiuni, română și engleză, atlasul „Descriptio Bessarabiae” conține hărți, piese rare aflate în patrimoniul Muzeului Național al Hărților și Cărții Vechi, unul dintre puținele muzee de gen din lume. Hărțile, unele din colecții private, prezentate în structura albumului, respectă evoluția istorică a realizărilor cartografice referitoare la spațiul basarabean, în aproape cinci secole de cartografie.

Scriitorului **Augustin Buzura (1938 – 2017)**, fondator al Fundației Culturale Române, i-au fost dedicate două manifestări *in memoriam*: o expoziție omagială, în perioada **14-31 iulie**, și un eveniment în cadrul căruia a fost lansat volumul *Întâlniri cu Augustin Buzura*, pe **5 octombrie**. Personalitatea sa a fost evocată de Liliana Țuroiu, Președintele Institutului Cultural Român, Angela Martin, coordonatoarea volumului, Anamaria Maior Buzura, fiica lui Augustin Buzura, Mihai Adrian Buzura, fiul scriitorului, Jean Askenasy, profesor la Universitatea Tel-Aviv, și violoncelistul Marin Cazacu. Evenimentul din octombrie a inclus proiecția filmului documentar „Augustin Buzura — Arta de a birui frica”, în regia lui Radu Dănilă, film al cărui director de imagine este Mihai Adrian Buzura, fiul scriitorului. La final de eveniment a avut loc concertul Cvartetului Solartis, împreună cu Theodor Andreescu, membru în orchestra EUYO și fondatorul proiectului „Rute Muzicale”.

Institutul Cultural Român, prin Centrul Național al Cărții și ICR Varșovia, a fost partener al celei de-a V-a ediții a Festivalului Internațional de Literatură și Traducere Iași (FILIT), desfășurată în perioada **4-8 octombrie**, sprijinind participarea la festival a editorilor Enrique Redel (Impedimenta, Spania), Herbert Ohrlinger (Paul Szolnay Verlag, Austria), Kamila Buchalska (Książkowe Klimaty) și a traducătoarei Joanna Kornaś-Warwas. În cadrul programului de evenimente FILIT, doamna Simona Sora, coordonatoarea

Edituri ICR din cadrul Centrului Național al Cărții (CENNAC), a moderat, pe 5 și 6 octombrie, două întâlniri profesionale cu editori, traducători și manageri culturali, cu tema „Promovarea literaturii pe piețele de carte internaționale”, la Biblioteca Centrală Universitară și la Institutul Francez din Iași. Programul Festivalului Internațional de Literatură și Traducere Iași a însumat în 2017 peste 100 de evenimente: întâlniri ale scriitorilor în liceele ieșene, la cluburile de lectură Alecart și Logos, întâlniri ale scriitorilor la Casa FILIT (în Piața Unirii), mese rotunde și evenimente specializate, întâlniri ale poezilor la Casa Poeziei (Casa Dosoftei), concerte, Noaptea Albă a Poeziei și expoziții care valorifică patrimoniul Muzeului Național al Literaturii Române Iași. Finanțat de Consiliul Județean Iași, prin Muzeul Național al Literaturii Române Iași, FILIT a beneficiat și la această ediție de înaltul Patronaj al Reprezentanței Comisiei Europene.

ICR, prin Centrul Național al Cărții și ICR Berlin, a susținut participarea poezilor români Teodor Dună, Robert G. Elekes, Andra Rotaru și Merlich Saia la cea de-a zecea ediție a întâlnirilor literare *AHAB Lesung*. Evenimentul a avut loc pe **5 octombrie** la Salon Stoer, Hamburg și a inclus lecturi de poezie, discuții, precum și un recital muzical. Scriitorii români invitați au participat la întâlniri cu artiști și scriitori stabiliți în Hamburg (Tomás Cohen, Tessa Scott, Linda Schyma) în cadrul cărora au discutat despre poezia vizuală (teme de inspirație, melanjul dintre domenii artistice, semn/limbaj etc.).

ICR a găzduit, pe **17 octombrie**, un eveniment special în onoarea regizorului și profesorului Alexa Visarion, cu ocazia aniversării vârstei de 70 de ani. În acest cadru a fost lansat volumul de eseuri *Împotriva uitării*, publicat de Editura Ideea Europeană în parteneriat cu ICR, și a fost proiectat filmul-portret *Magia Teatrului și a Filmului*

(TVR), regizat de Liliana Chițescu, un documentar distins cu Premiul Special al Uniunii Cineaștilor „Adina Darian”.

ICR s-a numărat printre partenerii Concursului național de design de carte ***Cele mai frumoase Cărți din România***, ajuns în 2017 la ediția a VI-a. Festivitatea de premiere, desfășurată pe **26 octombrie**, a inclus o expoziție-spectacol. Inițiat de Asociația pentru Performanță și Cultură, ***Cele mai frumoase Cărți din România*** este un proiect dedicat dimensiunii artistice a cărții văzute ca obiect, constituind o platformă de dezbateri pe tema designului de carte. Activitatea centrală este concursul național de design de carte, finalizat cu o expoziție itinerantă a celor mai frumoase cărți din România. Printre activitățile asociate figurează conferințe, ateliere, întâlniri profesionale, participarea cărților realizate de ilustratori/designeri români la expoziții și târguri de carte din țară și din străinătate.

ICR a susținut, prin Centrul Național al Cărții, participarea scriitorului Cristian Fulaș la Kikinda Short Story Festival, desfășurat la Kikinda și Belgrad, în Serbia, pe **15 și 16 decembrie**. Scriitorii români sunt, din 2010, o prezență constantă la evenimentul din țara vecină, care cuprinde lecturi publice de proză scurtă susținute de autori din țări central și sud-est europene. Alături de cei peste 20 de autori, sunt invitați publiciști, editori, traducători și redactori ai unor reviste de profil din Europa. Programul festivalului include, pe lângă lecturile publice, workshop-uri, mese rotunde, prezentări multimedia, concerte. Cristian Fulaș (n. 1978) a publicat romanele *Fâșii de rușine* (2015, Editura Vinea & Editura Gestalt Books), parte a trilogiei ***Cartea singurătății***, volum distins cu Premiile ***Observator Cultural pentru debut***, ***Liviu Rebreanu*** și ***Accente*** în același an, ***Jurnal de debutant*** (Tracus Arte, 2015) și ***După plâns*** (Casa de editură Max Blecher & Gestalt Books, 2016) volumul al doilea din trilogia ***Cartea Singurătății***, ***Cei frumoși și cei buni*** (Polirom, 2017).

GIORNATE DEL CINEMA EUROPEO
CONTEMPORANEO

Milano 14 – 18 febbraio 2017

2^a Edizione

Ingresso gratuito



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

DIRECȚIA RELAȚII INTERNAȚIONALE

dintre programe vor continua și în 2018. În cursul anului 2017, Direcția Relații Internaționale a desfășurat proiecte și parteneriate strategice, care pot fi considerate multianuale, conform strategiei ICR.

SERVICIUL PARTENERIATE INTERNAȚIONALE

Activitatea în cadrul Serviciului Parteneriate Internaționale (SPI) a fost organizată în anul 2017 în vederea continuării parteneriatelor strategice și a dezvoltării unor proiecte noi de anvergură, în colaborare cu instituții de renume, pentru sprijinirea artiștilor și oamenilor de cultură români pe piața culturală internațională. SPI a susținut în mod consistent participări românești la evenimente internaționale importante, dintre acestea amintim: Bienala de Arhitectură de la Veneția, Viennacontemporary, Artissima Torino.

Totodată, SPI a organizat expoziții de artă contemporană cu maximă vizibilitate, cu parteneri internaționali de prestigiu, cum ar fi muzee, galerii de artă sau centre culturale din străinătate, atât în Europa, cât și în America Latină și Asia. Tineri artiști români au performat și și-au expus lucrările, cu sprijinul SPI, în spații în care cultura română este insuficient prezentă.

Exemple de parteneriate strategice de succes sunt cu *Danceweb*, prin intermediul căruia SPI a susținut an de an prezența dansatorilor și coregrafilor români în cadrul celei mai importante burse de formare și dezvoltare profesională de dans contemporan, precum și cu *Festivalul SoNoRo Arezzo, Montepulciano, Traunstein*, care oferă unor talentați tineri muzicieni din România posibilitatea de a concerta alături de unii dintre cei mai valoroși muzicieni europeni, reușind să creeze o punte culturală între România, Italia și Germania

De asemenea, în vederea cooperării în domeniul sprijinirii tinerilor, profesionalizării managerilor culturali, precum și pregătirii unor evenimente importante în perspectiva sezonului cultural româno-francez, a fost încheiat un parteneriat cu Institutul Francez din București. Un alt parteneriat important a fost colaborarea cu Romanian Design Week.

SPI a colaborat cu Ministerul Afacerilor Externe, prin susținerea unor proiecte organizate de misiunile diplomatice ale României, proiecte dedicate elementelor din strategia de diplomatie publică și culturală.

DEPARTAMENTUL EUNIC

Departamentul EUNIC implementează proiectele culturale rezultate din calitatea Institutului Cultural Român de membru al

Direcția Relații Internaționale își desfășoară activitatea conform următoarelor obiective: încurajarea, prin programe și proiecte de diplomatie culturală, dialogului și colaborării între personalitățile și comunitățile culturale și științifice românești cu parteneri din Europa, cele două Americi, Africa și Asia în zonele în care Institutul nu are propriile filiale; elaborarea de strategii și programe în rețeaua EUNIC, atât în clusterul de la București, cât și în toate celelalte clusteruri în care este reprezentat prin structurile sale din străinătate sau de reprezentanți ai misiunilor diplomatice ale României. Direcția Relații internaționale colaborează cu Ministerul Afacerilor Externe, cu Ministerul Culturii și cu alte instituții și organisme la organizarea de manifestări cultural-artistice pentru marcarea unor momente importante de politică externă, diplomatie publică și culturală, pentru asigurarea unei prezențe culturale românești în străinătate și pentru organizarea unor evenimente marca EUNIC pe teritoriul României și în lume.

Direcția Relații Internaționale cuprinde două structuri: **Serviciul Parteneriate Internaționale** și **Departamentul EUNIC**, având în vedere:

- sprijinirea mobilității artiștilor români, atât în contextul unor evenimente de prezentare a operelor lor, cât și în cadrul unor proiecte de dezvoltare profesională;
- creșterea gradului de cunoaștere a culturii române prin organizarea unor evenimente de prezentare a valorilor culturale românești în străinătate;
- colaborarea cu structuri similare ale Ministerului Afacerilor Externe, ale Ministerului Culturii, din administrația centrală și locală, pentru realizarea unor parteneriate/programe/proiecte/evenimente internaționale în domeniul diplomației publice și culturale;
- cooperarea și parteneriatul cu alte instituturi culturale în dezvoltarea de proiecte, precum și o bună prezență românească în activitatea rețelei EUNIC;
- implementarea de proiecte din fonduri nerambursabile în cadrul cărora Institutul este implicat ca partener sau beneficiar.

Direcția Relații Internaționale a optat ca mare parte dintre evenimentele care au avut loc în anul 2017 să nu fie doar un reper esențial, ci și o premisă pentru dezvoltările viitoare, multe

rețelei EUNIC Global și, respectiv, de gazdă a clusterului EUNIC România.

EUNIC este o rețea culturală care funcționează începând din 2006 și desfășoară proiecte atât la nivel local, prin cele peste 100 de clustere din întreaga lume, cât și proiecte de mare anvergură, de cooperare la nivel interregional și european.

Institutul Cultural Român s-a alăturat EUNIC în 2007, iar în intervalul iunie 2010-iunie 2011 a deținut președinția rețelei la nivel global. Începând din octombrie 2011, EUNIC are un birou permanent la Bruxelles, cu rol de coordonare și de centru informațional, precum și de legătură cu instituțiile europene. EUNIC își desfășoară o mare parte a proiectelor culturale prin colaborarea institutelor organizate în clusterelor locale din întreaga lume. ICR este reprezentat în străinătate (acolo unde nu are reprezentanțe) prin atașajii culturali de la ambasadele României, fiind membru al clusterelor EUNIC din Bulgaria, Grecia, Statele Unite ale Americii (Washington), Canada (Ottawa), Liban, Maroc, Irlanda, Iran, Thailanda, Norvegia, Chile, Argentina (Buenos Aires), Iordania, Malaezia, Tunisia, Peru.

Clusterul EUNIC România este compus din 17 membri: Forumul Cultural Austriac, Delegația Wallonia-Bruxelles, Centrul Ceh, Institutul Francez din București, Institutul Goethe din București, Fundația Culturală Greacă, Institutul Balassi - Institutul Maghiar din București, Institutul Italian de Cultură „Vito Grasso”, Ambasada Olandei (reprezentând Dutch Centre for International Cultural Activities), Institutul Polonez din București, Institutul Camoes din București, Institutul Cervantes din București, Ambasada Spaniei, Ambasada Suediei, Consiliul Britanic Romania, Centrul Cultural Turc „Yunus Emre” (membru asociat).

În anul 2017, în clusterul local EUNIC România au fost implementate următoarele proiecte: Festivalul Filmului European (în coordonarea ICR), Salonul European de Bandă Desenată (în coordonarea Forumului Cultural Austriac din București), Academia de Management Cultural (în coordonarea Goethe Institut București), Ziua Europeană a Limbilor (în coordonarea Institutului Francez din București), Luna Literaturii Europene (în coordonarea British Council).

Conducerea clusterului EUNIC România a fost asigurată în 2017 de Centrul Ceh din București, fiind preluată, în luna ianuarie 2018, de Institutul Goethe din București.

PROIECTE DERULATE DE SERVICIUL PARTENERIATE INTERNAȚIONALE

10-15 ianuarie / Participarea trupelor românești *Baba Dochia* și *Gothic* la festivalul multidisciplinar „Saarang”, un eveniment social și cultural de mare amploare, cu o tradiție de peste 40 de ani.

30 ianuarie – 10 februarie / Participare românească la Festivalul Internațional de Teatru „Bharat Rang Mahotsav”, New Dehli, India. Spectacolul cu piesa „Colonelul și păsările” de Hristo Boytchev.

11-19 februarie / Participarea managerului cultural Miki Braniște la „Platforma de Arte Performative” TPAM (Tokio Performing Arts Meeting) din Yokohama, Japonia.

12-18 februarie / Participarea scriitorului Cosmin Perța la „Festivalul Internațional de Poezie”, Granada, Nicaragua.

19-27 februarie / Participarea Asociației REACTOR la „Festivalul de Teatru de Păpuși” (Harmony World Puppet Festival 2017), din Thailanda.



28 februarie – 15 aprilie / Susținerea, pe parcursul anului 2017, a zece reprezentații în limba română și a zece reprezentații în limba greacă ale piesei *Steaua fără nume*, de Mihail Sebastian.



© Radu Buraga

28 februarie – 2 martie / Eveniment organizat cu ocazia „Sărbătorii Mărțișorului” la Doha, Qatar. Ambasada României la Doha a organizat un eveniment care a constituit, în egală măsură, o bună oportunitate de a reuni comunitatea de români din Qatar.

1-5 martie / Participarea scurtmetrajului *Cu capsă pusă*, regia Irina Grigore, la Festivalul Internațional de Film „Filmopalooza Film Festival”, de la Seattle, Washington.

11-18 martie / Participarea României ca invitat special (secțiunea Focus) la cea de-a 13 ediție a Festivalului de Film „Pantalla Pinamar 2017”.

22-27 martie / Participare românească la Festivalul Internațional Havana World Music Festival, Cuba. Trupa *Nightlosers* a fost invitată să reprezinte, în premieră România la Festivalul Internațional Havana World Music Festival.

23 martie – 6 aprilie / Participarea României ca țară parteneră la Festivalul Internațional de Film de la Vilnius „Kino Pavasaris”.



26 martie – 2 aprilie / Workshop-ul organizat în cadrul programului educativ *SoNoRo-Interferențe*, dezvoltat de Festivalul SoNoRo și ajuns la a XI-a ediție, de la Montepulciano, Italia.

27 martie – 8 aprilie / Expoziție de fotografie documentară intitulată „Guilty pleasures” (*Plăceri vinovate*) de Odeta Catana la Galeria Barcelona, Belgrad. Proiectul de fotografie documentară al Odetei Catană intitulat „Guilty pleasures” (*Plăceri vinovate*) a fost rezultatul unei rezidențe artistice de 6 luni la una dintre cele mai prestigioase reviste dedicate artei fotografice din Marea Britanie „Square Magazine”.

29 martie – 3 aprilie / Participarea galeriei „Allegra Nomad” la Târgul de Artă Contemporană *Art Paris Art Fair*, ediția 2017.

31 martie – 2 aprilie / Participarea galeriei de artă contemporană „BARIL” în cadrul târgului de artă *Mi ART*, ediția 2017.

31 martie – 2 aprilie / Participarea galeriei de artă contemporană „EASTWARDS PROSPECTUS” în cadrul târgului de artă *Mi ART*, desfășurat la Milano.

4-6 aprilie / Participarea drd. Alina Gurguță, designer și asistent universitar UNARTE, la evenimentul internațional de diplomație culturală „Noaptea Internațională a Modei – Bratislava 2017”, de la Bratislava, Slovacia.



5-8 aprilie / Proiectul de cercetare *Vederi Încântătoare: Urbanism și Arhitectură în Turismul Românesc de la Marea Neagră în anii '60—'70*, a participat la programul public SADAS-PEA Atena (Ordinul Arhitecților din Grecia).

20 aprilie / România la cea de-a 57-a ediție a „Expoziției Internaționale de Artă - la Biennale di Venezia”.

21 – 29 aprilie / Participare românească la „Festivalul Internațional de Film Visions du Réel”, Elveția. Scurtmetrajul documentar *Ionuș visează că plouă* al tânărului regizor Dragoș Hanciu, producție ce a câștigat premiul pentru cel mai bun film la ediția din 2016 .

25-28 aprilie / Participarea românească la workshop-ul ARCHIDOC din cadrul „Festivalului Vision du Réel” (ultima etapă). Filmul documentar *Anii 90: Copii pierduți pe plajă*, în regia Alinei Manolache, a fost selectat să participe la ARCHIDOC – un workshop dedicat dezvoltării proiectelor de film documentar care au la bază accesarea arhivelor pe subiectul documentat, fiind un program internațional ce se desfășoară pe parcursul a trei sesiuni distincte.

24 aprilie – 11 iunie / Participare românească în cadrul unor evenimente desfășurate la Paris. Primul eveniment, dedicat artei fotografice, desfășurat în perioada 24-29 aprilie 2017 la Paris, a constat în participarea artistului fotograf Matei Bejenaru la cea de-a doua ediție a programului *FOCUS* „Photographie et images en mouvement” (*Fotografie și imagini în mișcare*), care propune o abordare multidisciplinară a noilor tehnologii video și intersecționalitatea acestora cu arta fotografică. Al doilea eveniment, desfășurat în data de 28 aprilie 2017, a avut în vedere participarea compozitorului Dan Dediu, profesor universitar și rectorul al Universității Naționale de Muzică din București, la o masă rotundă, în cadrul evenimentului „New Deal @ Musicora 2017”, ocazie cu care a făcut o prezentare a peisajului muzicii clasice din România în vederea pregătirii sezonului cultural româno-francez din 2019. Ultimul eveniment „Parcours danse-musique/Parcurs dans-muzică” a fost dedicat dansului și diverselor forme de arte ale spectacolului și s-a desfășurat în perioada 8-11 iunie 2017 la Paris, fiind organizat de către Institutul Francez, în colaborare cu mai multe instituții de profil franceze. România a fost reprezentată de către Sandra Mavhima, absolventă UNATC, coregrafă, cofondatoare și directoare artistică a revistei ADN și a programului curatorial Cartierul de Dans.

9-13 mai / Participarea României la competiția muzicală internațională EUROVISION 2017.



10-13 mai / Participarea criticului literar Adina Dinițoiu la Conferința „PEN International 2017”, de la Bled, Slovenia.

12-14 mai / Participare românească la „Festivalul Artă și Cultură”,



organizat de Universitatea din Agadir, Regatul Maroc. „Festivalul Arts et Cultures”, inițiat în 2016 și dedicat artelor și culturii europene, ca o continuare firească a amplelor evenimente de diplomație culturală desfășurate de către diversele institute culturale și ambasade pe întreg teritoriul marocan.

13 mai – 26 noiembrie / România la cea de-a 57-a ediție a „Expoziției Internaționale de Artă – La Biennale di Venezia”. Proiectul câștigător pentru a reprezenta România este intitulat *Geta Brătescu-Apariții* și s-a remarcat prin tratarea temei de anul acesta a Bienalei, „Viva Arte Viva”, reflectând fragilitatea umanității în lumea conflictuală de astăzi, arta rămânând locul de refugiu, de reflecție și expresie personală, apanajul libertății și întrebărilor fundamentale. Geta Brătescu este și o artistă a contemporaneității, a cărei versatilitate și capacitate permanentă de reinventare rezonază cu preocupările, explorările materiale și conceptuale ale artiștilor care imprimă astăzi traiectoria artei contemporane. Prezența ei la Bienala de la Veneția a căutat să comunice în primul rând capacitatea artei de inventa narațiuni care transcend contextul sumbru al lumii actuale, pe fundalul unei reflecții artistice și curatoriale care evidențiază forța transformatoare a feminității, ca întruchipare prin excelență a unui „subiect nomad”. Consistența, integritatea, calitatea estetică și intelectuală a acestui demers, incredibila prezență a artistei – care se dezvoltă prin lucrările în care ea se auto-reprezintă, dar și în personajele/figurile feminine pe care ea le invocă – au transformat Pavilionul României și Noua Galerie a Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția într-un „atelier continuu” pentru fiecare vizitator în parte. Echipa proiectului are următoarea componență: Geta Brătescu, Magda Radu, Corina Bucea, Diana Ursan, Raymond Bobar, Dan Burzo, Frederic Eyl, Steffen Oestreich, Marian Manten.

15-23 mai / Participarea conf. univ. dr. Octavian Saiu, la Congresul

Asociației Mondiale a Teatrului pentru Tineret (ASSITEJ), de la Cape Town, Africa de Sud.

19-28 mai / Continuarea parteneriatului dintre Institutul Cultural Român și Romanian Design Week, cel mai important eveniment multidisciplinar dedicat industriilor creative din România, desfășurat în București. Ediția de anul acesta a avut loc în perioada 19 - 28 mai și a cuprins expoziția centrală și o serie de evenimente colaterale, proiecte și evenimente tematice, lansări, ateliere de creație și conferințe, precum și târguri sau expoziții-capsulă.



25-26 mai / Prezența galeriei de artă contemporană Anca Poterașu la târgul de artă video LOOP, Barcelona.

26 mai – 25 iunie / Prezentarea producției cinematografice *Miracolul din Tekir*, regia Ruxandra Zenide, la Festivalul Filmului UE, din Japonia, din iunie 2017.

4-18 iunie / „Kyra Kyralina”-rezidență muzicală a ansamblului de muzică veche Antonn Pann în Marrakesh. la inițiativa Institutului Francez din Maroc și ca o continuare a firească a parteneriatului existent între Institutul Francez de la București și Institutul Cultural Român, rezidența artistică a ansamblului muzical Anton Pann.

6-15 iunie / Susținerea turneului formației *We Singing Colours* în Tokyo. Turneul formației *We Singing Colours* - una dintre cele mai populare și iubite formații tinere din România- în Tokyo (Japonia),



programat pentru perioada 6-15 iunie, s-a desfășurat în următoarele locuri: 8 iunie (spațiu concert SHUFFLE/ Kichijōji), 11 iunie (spațiu concert Sankeien Garden Plum/Yokahama), 13 iunie (spațiu concert Melodia/ Nakano), 14 iunie (spațiul Live Freak/ Shinjuku). Din rațiuni bugetare, trupa a ales să participe într-o formulă restrânsă: Roxana Niculae (voce, clape, armonică, percuție) și Andrei Hațegan (voce, chitară).

6 iunie / Participarea României la cea de-a VII-a ediție a Festivalului Internațional al Francofoniei „Soleil” de la Sozopol. România a prezentat recitalul cameral „*Dialog pe 10 strune*”, realizat în duet de violonistul Rafael Butaru, concert-maestru al Operei Naționale din București, și chitaristul Bogdan Mihăilescu.

11-17 iunie / Participarea Galeriei Anca Poterașu la târgul de artă contemporană VOLTA, Basel, Elveția.

11-20 iunie / Zilele Filmului Românesc în Mexic/ Muestra de cine rumano en Ciudad de México, proiectul inițiat de Direcția Relații Internaționale, în colaborare cu Ambasada României în Statele Unite Mexicane și reprezentanța ICR de la Madrid. Filme propuse au fost: *Câini* (2016, Bogdan Mirică); *Moartea domnului Lăzărescu* (2005, Cristi Puiu); *A fost sau n-a fost?* (2006, Corneliu Porumboiu); *Ilegitim* (2011, Adrian Sitaru); *Aferim!* (2015, Radu Jude); *Sieranevada* (2016, Cristi Puiu); *Poziția copilului* (2013, Calin Peter Netzer); *4 luni, 3 săptămâni și 2 zile* (2007, Cristian Mungiu); *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu*, (2010, Andrei Ujică); *Bacalaureat* (2016, Cristian Mungiu).

13-18 iunie / Participarea Galeriei SABOT la târgul de artă contemporană LISTE, Basel, Elveția. LISTE unul dintre cele mai importante târguri de artă europene și, cu siguranță, cel mai prestigios în rândul generației tinere de artiști și galerii internaționale.

20-25 iunie / A VII-a ediție a Festivalului *Sonoro Arezzo*, în Italia (Arezzo). Ediția din 2017 a „*Sonoro Arezzo*” a inclus patru concerte în renumite spații precum Sala Fraternalità dei Laici, Teatro Vassariano, Casa Francesco Petrarca și Villa Maggi. Ediția a VII-a a fost deschisă în renumitul Teatru Petrarca, în parteneriat cu Fundația Guido d'Arezzo, chiar în ziua aniversării lui Guido d'Arezzo, eveniment care a beneficiat de o mediatizare excepțională, la nivel național, în Italia. Cei șapte artiști de renume internațional care au susținut cele patru concerte au fost Diana Ketter (pian), Anamaria Alexandra Văduva (pian), Anna-Liisa Bezrodny (vioară), Daniel Rowland (vioară), Răzvan Popovici (violă), Tomoko Akasaka (violă) și Jan-Erik Gustafsson (violoncel).

15 iunie – 15 septembrie / Susținerea artistei Mirela Trăistaru cu ocazia vernisajului expoziției *Paradise*, la Zürich.

20-22 iunie / Concertele extraordinare ale naistului Radu Nechifor, la Riga. În contextul marcării a 95 de ani de la stabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Republica Letonia, respectiv Republica Lituania, DRI, împreună cu Ambasada României la Vilnius, au organizat concertele extraordinare ale naistului Radu Nechifor, unul dintre cei mai apreciați exponenți ai generației tinere de artiști din România, la Riga, în data de 20 iunie, respectiv Vilnius, în data de 22 iunie 2017.

26 iunie – 2 iulie / Expoziția itinerantă, inspirată din opera poetului Publius Ovidius Naso, în vederea comemorării a 2000 de ani de la moartea acestuia, la Corint.

13 iulie – 07 august / Participarea dansatoarei și coregrafei Corina Tătărașu la danceWEB.

19-21 Iulie / Organizarea turneului susținut de *Bucharest Ladies Orchestra*, la Tirana, Korçë, Berat, Albania. *Bucharest Ladies Orchestra (BLD)* este singura orchestră simfonică din Balcani formată din instrumentiste profesioniste. Dirijorul orchestrei a fost binecunoscuta profesoară de canto și cântăreață de jazz Ozana Barabancea.



29 Iulie / Participarea României, reprezentată de două momente artistice la EXPO Astana 2017, unul dintre cele mai relevante evenimente de diplomație publică și culturală. Concertul a fost susținut de maestrul Gheroghe Zamfir, acompaniat de un grup de instrumentiști, și a reprezentat o oportunitate excepțională de promovare a muzicii și a culturii naționale.

30 iulie – 6 august / Organizarea workshop-ului de la Traunstein, Germania, din cadrul proiectului educativ SoNoRo-Interferențe 2017, dezvoltat de Festivalul SoNoRo.

1-10 august / Organizarea ediției a V-a a bienalei European International Book Art (EIBAB), curatoriata de artiste plastice Mirela Trăistaru și Dorothea Fleiss, desfășurată la galeria Yume, Tokyo.

7-19 august / Participarea câștigătorilor concursului *Chants sons*

sur scène la Festivalul Internațional de dans și comedie de la Châteauroux.

21-24 septembrie / Susținerea participării a 5 galerii românești (Galeria Anca Poterașu, 418 Contemporary Art Gallery, Eastwards Prospectus, Galeria Jecza și Ivan Gallery) la ediția târgului de artă *Viennacontemporary*.

23 septembrie – 12 octombrie / Festivalul Filmului Românesc în Canada, ediția a XI-a a Festivalului Filmului Românesc în Canada (FFRC). În cadrul proiectului au fost prezentate proiecțiile a treisprezece filme produse în România în perioada 2015 -

ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE
CINÉMA
MONTREAL

ROMANIAN FILM FESTIVAL
FESTIVAL DU FILM ROUMAIN

22 - 28 SEP. 2017

CinémaSpace
Segal Centre for Performing Arts

5170 ch. de la Côte-Ste-Catherine
Montreal, H3W 1M7

www.associationrocade.ca

2017, premiere în Canada, câteva deja premiate la festivaluri internaționale: *Portrete în pădure*, r: Dinu Tanase; *Ana, mon amour*, r: Călin Peter Netzer; *La drum cu tata*, r: Anca Miruna Lăzărescu; *6,9 pe scara Richter*, r: Nae Caranfil; *Afacerea Est*, r: Igor Cobileansky; *Selfie 69*, r: Cristina Iacob; *Sieranevada*, r: Cristi Puiu; *Câini*, r: Bogdan Mirica; *Tudo*, r: Iura Luncasu; *Dincolo de calea ferată*, r: Cătălin Mitulescu; *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru; *Femeia cu cravată neagră*, r: Adrian Popovici; *Strada speranței*, r: Ștefan Alexandru Buzea, Radu Nicolae. Nu în ultimul rând, a avut loc organizarea spectacolului de teatru *Sarmale cu dragoste*, avându-i ca protagoniști pe binecunoscuții actori de teatru și film Magda Catone și Nicodim Ungureanu.

14-17 septembrie / Participarea Galeriei *Eastwards Prospectus* la Contemporary Istanbul 2017, la Centrul de Congres Istanbul (ICC) și la Centrul de Expoziție și Convenție Istanbul (ICEC).

18-22 septembrie / Susținerea poetei Magda Cârnelci și a prozatoarei Mariana Groczyca la Congresul PEN Internațional care s-a desfășurat la Lvov, Ucraina.



26-30 septembrie / Susținerea poetului Cosmin Perța la cea de-a treia ediție a Festivalului Internațional de Poezie (FIPLIMA), Lima (Peru).

10-14 octombrie / „Transylvanian Concert” în Brazilia și Argentina, o serie de patru concerte susținute de artiștii Lucian Ban și Mat Maneri.

5-9 octombrie și 24 – 29 octombrie / Participarea criticului de artă Ileana Pintilie și a artistei Lia Perjovschi la Centrul Național de Artă Contemporană din Moscova



<p>DIA 25: MARTIN, SIMONA ȘI MARIANA ÎNTR-UN MOMENT DE ÎNDRĂGĂȘIT. ÎN MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI.</p>	<p>Una película sobre una asustante burocracia que debe justificar su existencia, la arbitrariedad de la ley, el escepticismo que esconden el autoritarismo, el dilema entre el cumplimiento de la ley y los dictados de la conciencia, y mucho más.</p> <p>DIA 26 MARTIN ȘI SIMONA ÎNTR-UN MOMENT DE ÎNDRĂGĂȘIT. ÎN MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI.</p>	<p>DIA 28: MARTIN ȘI SIMONA ÎNTR-UN MOMENT DE ÎNDRĂGĂȘIT. ÎN MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI.</p>
<p>Un feliz matrimonio de diez años de amor compartido, amistad y complicidad con Arabela, la esposa. Una simpática hija de ocho años y en general una vida buena y tranquila en un Bucarest liberal lleno de gente acomodada. Sin embargo, Paul escondió el secreto de tener una doble vida. Un día, un encuentro y... el destino hace que el equilibrio de la vida de Paul comience a tambalearse.</p>	<p>Tras hombres de una ciudad de provincia están en apuros económicos por lo que deciden comprar billetes de lotería. Después de saber que han ganado, descubren que los billetes han sido robados...</p>	<p>Miguel cine negro, miguel agria comedia, una mordaz crítica social se esconden tras personajes motivados por fines egoístas y personales y gente perdida en un mar de pobreza y miserabilidad. El duelo de "Viantrópolis" es un director artístico de una emblemática "organización" social de menajeros que pululan por la ciudad, es el quien planifica y dirige desde su despacho toda la red de mendicidad, creando para cada mendigo, una historia que contar con la cual ganar empatía y algo de dinero, y por supuesto, el creador... más.</p>
<p>DIA 27: MARTIN ȘI SIMONA ÎNTR-UN MOMENT DE ÎNDRĂGĂȘIT. ÎN MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI, ÎN CĂMINUL UNUI MĂDĂRIȘTI.</p>		

1 – 29 octombrie / Săptămâna Cinematogra-fiei Românești la Havana, Cuba, eveniment organizat de Ambasada României la Cuba, cu sprijinul Institutului Cubanez de Artă și Industrie Cinematografică care a pus la dispoziția Ambasadei din Cuba, cu titlu gratuit, o sală de cinematograful modernă, de mărime medie și Institutul Cultural Român de la Madrid. În cadrul evenimentului ce s-a desfășurat la Cinematograful Multicine Infanta, sala 3, s-au proiectat următoarele filme, conform următorului program: *Marți, după Crăciun* (Radu Muntean); *Orizont*, (Marian Crișan); *Politist, adjectiv* (Corneliu Porumboiu); *Două lozuri* (Paul Negoescu); *Filantropica* (Nae Caranfil) Evenimentului s-a înscris în seria organizării Zilelor Culturii Române în Republica Cuba.

6-9 noiembrie / Participarea Galeriei Anca Poterașu la Târgul de Artă Contemporană Artissima, ediția 2017, Torino.



8-12 noiembrie / Participarea României la Festivalul European de Jazz de la Doha, Qatar. În perioada 8-12 noiembrie 2017, la Doha a avut loc cea de-a 4-a ediție a Festivalului European de Jazz, singurul festival de acest gen din statul Qatar, care reunește cei mai importanți reprezentanți ai muzicii europene de jazz.

11-19 noiembrie / Concert dedicat împlinirii a 150 de ani de la prima interpretare publică a dansului *Dunărea Albastră* de Johann Strauss II, proiect realizat cu ocazia aniversării a 150 de ani de la prima interpretare publică a dansului *Dunărea Albastră* de Johann Strauss II.

14-17 noiembrie / Festivalul Culturii Românești la Doha (Qatar), ce a avut loc în perioada 14-17 noiembrie 2017. În data de 14 noiembrie: Concert de nai susținut de Radu Nechifor Band; 15 noiembrie: Recital „Rapsodia Română”, susținut de *ConTempo*



Ensemble, 16 noiembrie: Recitalul extraordinar de folclor „Cântec, dor românesc”, 17 noiembrie: Recital susținut de Cvartetul Arcadia; 14 noiembrie-13 decembrie:- Expoziție de fotografii ce au ca teme portul popular românesc vechi și locuri și peisaje deosebite din România, a artistului fotograf Sorin Onișor. Sorin Onișor este un artist fotograf din generația tânără, care a reușit să atragă o audiență numeroasă de partea sa și care susține deja și workshop-uri de fotografie în țară și străinătate, dar care are la activ și expoziții tematice de mare valoare. / Expoziție de carte rară de colecție, imprimată pe hârtie manuală, prin bunăvoința Centrului de Educație Paidea și al doamnei Camelia Botezatu, director executiv al Editurii Paidea.

15 noiembrie – 15 ianuarie 2018 / Expoziție Interculturală de Artă și Cultură româno-coreeană, în cadrul Muzeului de Artă din Boryeong-Si, Coreea de Sud.

16 Noiembrie – 17 Decembrie / Participarea artistului Claudiu Cobilanschi în cadrul proiectului *Designing Change* la Centrul artistic Tranzit.sk, Bratislava.

20-23 noiembrie / Marcarea Zilei Naționale a României printr-un recital al duo-ului Remus Azoitei (vioară) și Eduard Stan (pian) la Minsk, pe data de 21 noiembrie 2017, evenimentul de diplomație

афиша
TUT.BY Подробности смотри на afisha.tut.by

Министерство культуры Республики Беларусь
Белорусская государственная филармония
БОЛЬШОЙ КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ
(пр. Независимости, 50)

Международный фестиваль
«Белорусская музыкальная осень»

Концерт организован
при поддержке
Посольства Румынии в
Республике Беларусь
и посвящен
Национальному
Дню Румынии

21
2017
НОЯБРЯ
19.00

В программе:
И.Брамс
— Соната №2 ля мажор
для скрипки и
фортепиано, op.100

К.Дебюсси
— Соната соль минор
для скрипки и
фортепиано, L140

К.Сен-Санс
— Интродукция и
Ренцо копринназо, op.28

Дж.Энеску
— Соната №3 ля минор
для скрипки и фортепиано
в румынском народном духе, op.25

Ремус АЗОИЦЕЙ
скрипка

Эдуард СТАН
фортепиано

6+

RENAISSANCE
artmat.ics
ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE

МН, TUT.BY, CS, 3

publică și culturală a avut o miză dublă și, implicit, semnificație specială: pe de-o parte marchează Ziua Națională a României și, pe de altă parte, omagiază 25 de ani de la stabilirea relațiilor bilaterale diplomatice între România și Republica Belarus. Propunerea constă în organizarea unui recital al muzicienilor Remus Azoïței și Eduard Stan, în Sala Mare a Filarmonicii de Stat, în colaborare cu Academia Națională de Muzică, pe data de 21 noiembrie. Concertul a fost urmat, pe data de 22 noiembrie, de un curs public de ore de măiestrie, susținut de cei doi muzicieni în cadrul Academiei de Muzică, cu o abordare tematică a vieții și operei lui George Enescu.

24-26 Noiembrie / Prezentarea filmului *The Fixer* r: Adrian Sitaru la cea de-a 33-a ediție a Festivalului European de Film din Canada (Ottawa și Vancouver).

24 noiembrie – 15 decembrie / Participarea artistului Vasile Rață la ediția 2017 a Proiectului Internațional de Arte Vizuale ce a avut loc la Seoul, Republica Coreea (Coreea de Sud).



25 noiembrie – 3 decembrie / Participarea regizoarei Ana-Silvia Lungu la *Festivalul Internațional de film Entrevues Belfort*

26 noiembrie – 2 decembrie / Festivalul de Muzică de Cameră „George Enescu”, de la Dublin, Irlanda.

27-29 noiembrie / Muzeele literaturii române – exemple de memorare a culturii naționale și a legăturilor ei interbalcanice. Proiectul a fost organizat de Consulatul general al României la Salonic în colaborare cu Institutul Cultural Român și societatea culturală Balkania Contemporană Atena și a presupus prezentări



ale muzeelor literaturii române din țara noastră (din București și din Iași).

27 noiembrie / Marcarea Zilei Naționale a României la Sofia printr-un recital în interpretarea artiștilor Cristina Răducan (flaut) și Bogdan Mihăilescu (chitară), eveniment de diplomație publică și culturală menit să marcheze Ziua Națională. Recitalul, intitulat „Dansuri ale Lumii”.

29 noiembrie / Sărbătorirea Zilei Naționale în Danemarca prin



organizarea unui concert susținut de Bogdan Nicola și Mariana Preda, la Danemarca, Copenhaga, în contextul celebrării a 100 de ani de relații diplomatice între România și Danemarca și a 10 ani de la aderarea României la UE.

30 noiembrie – 2 decembrie / Participare românească la conferința internațională intitulată „The Paradigmatic City: Customs & Costumes”, Veneția. Ediția din acest an a fost realizată în colaborare cu Universitățile Ca'Foscari (Departamentul de Studii Lingvistice și Culturale Comparete) și se intitulează „The Paradigmatic City: Customs & Costumes”, având ca principal punct de interes cultural modul în care obiceiurile, practicile și ritualurile culturale (cutumele) se armonizează cu aspectul sartorial (costumele) care îmbracă și pun în evidență corpul societal, dând identitate unei culturi. Au participat 80 de universitari și oameni de cultură care au prezentat lucrări, provenind din Europa și SUA, precum și din unele țări asiatice și din Orientul Mijlociu. Participanții români au susținut următoarele proiecte: Prof. dr. Mihaela Irimia, „The Utopo-Uchronic City in Late Romantic-Modernist Romanian Poetry: Customs and Costumes of the Would-Be”; Oana Boșca-Mălin, „The “Strega” as part of the Roman Cultural Identity. Social Rituals, Customs and



Costumes of a Literary Prize that still bewitches the City”; Radu Stoica, „Periphery vs. Metropolis. Social Customs and Discursive Stereotypes as Markers of (Self-)Identity in V.S. Naipaul’s Half a Life”; Alexandra Bacalu/ „To Behold a Continual Concourse: The Space of the City and Practices of the Self in Early Modern Thought”; Dragoș Manea, „A Contemporary Utopia: Camelot as a Site of Progressive Customs in Recent Arthurian Adaptations”; Andrei Naie/ „Caucasian Customs: The American Ghost Town as a Site of White Trauma in Silent Hill”.

1 decembrie / Marcarea Zilei Naționale a României în Canada printr-un concert al ansamblului *Mărțișor* din Montreal, la Ottawa.

4 decembrie / Marcarea Zilei Naționale a României la Tirana printr-un recital de muzică clasică al duo-ului format din Irina Nanushi (vioară) și Piro Gaqi (pian).

4-14 decembrie / Prezentarea proiectului *Suvenir de nicăieri*/

Souvenir from Nowhere, constând într-o expoziție video și trei lucrări live, realizate de artiștii Alina Popa, Florin Flueraș, Irina Gheorghe, Mona Vătămanu, Xandra Popescu, curatoriade de artista Larisa Crunțeanu, în spațiul expozițional FAP, Sao Paolo, Brazilia. Ideea generatoare a întregului proiect a fost încercarea de a recontextualiza teritoriul din punct de vedere literar și vizual.

PROIECTE DERULATE PRIN DEPARTAMENTUL EUNIC

26 ianuarie – 6 februarie / „Festivalului Filmului European“ din Liban, un proiect organizat de membrii clusterului EUNIC Liban. Cinematografia românească a fost reprezentată de filmul de animație pentru copii *Mercy Street* (2016), r: Ștefan Buzea, Alexandru Buzea și Radu Nicolae. Participarea a fost organizată de Ambasada României în Republica Libaneză, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local.

4-18 februarie / „Zilele Filmului European Contemporan“ la Milano.



o inițiativă EUNIC Milano, menită să aducă în fața publicului italian noutățile cinematografeiei europene. IRCCU Veneția a susținut prezența filmului *Bacalaureat* (2016), r: Cristian Mungiu, la Cinematograful San Carlo din Milano.

21-25 februarie / „Săptămâna tinerei cinematografeiei europene“



la Madrid, un proiect al clusterului EUNIC Spania. ICR Madrid a organizat proiecția filmului *Lumea e a mea* (2015), r: Nicolae Constantin Tănase în 25 februarie, la Centrul Cultural Conde-Duque.

22-28 februarie / Participarea ICR Londra la „Craft of Film“. În

I MUESTRA DE CINE JOVEN EUROPEO

En colaboración con EUNIC, Salón de Acción Conde Duque. Entrada libre hasta completar aforo.

21 - 25 FEB

MARTES 21 DE FEBRERO	VIERNES 24 DE FEBRERO	SÁBADO 25 DE FEBRERO
20 h. QUEENS OF SYRIA / REINAS DE SIRIA De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. MAIKÆFER FLÆG / LA PRIMAVERA DE CHRISTINE De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	17 h. MARÍA (Y LOS DEMÁS) De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental
MIRVIÖLÖS 22 DE FEBRERO	18 h. TRAVELLING COUNTRY / PAYS ITINERANTE De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. HERMANO DE LECHE De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental
20 h. PAULINE S' ARRACHE / PAULINE SE LARGA De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. LE MERAVIGLIE / EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. CASA De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental
JUEVES 23 DE FEBRERO	18 h. 24 WÖCHEN / 24 SEMANAS De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. LO INVISIBLE De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental
20 h. LE MERAVIGLIE / EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. ENCUESTA SOBRE LOS HOMBRES De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. UNWANTED DESIRES De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental
20 h. LE MERAVIGLIE / EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. THE WORLD IS MINE / EL MUNDO ES MIO De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental	18 h. ENCUESTA SOBRE LOS HOMBRES De: Huda Kattan / Siria Dirección: Huda Kattan / Siria Género: Drama / Thriller / Documental

condequemadrid.es

EUNIC ESPAÑA
 Conde Duque de Madrid

MADRID

cadrul evenimentului, organizat de EUNIC Londra, a avut loc proiecția filmului *4 luni, 3 săptămâni și 2 zile* (2007) r: Cristian Mungiu, precum și o discuție despre arta actorului de film la care a participat actrița Anamaria Marinca.

21 martie / „Ziua mondială a poeziei“ un eveniment organizat de membrii clusterului EUNIC Roma, în colaborare cu Federația Unită a Scriitorilor Italiani (FUIS), Casa delle Letterature și Reprezentanța Comisiei Europene în Italia. România a fost reprezentată de poeta Denisa Prelipceanu (Comănescu).

6-14 martie / „Săptămâna filmului străin de la Paris“, un eveniment organizat de Forumul Institutelor Culturale Străine de la Paris. România a fost reprezentată de filmul *Periferic* (2010), r: Bogdan George Apetri. Totodată ICR Paris a prezentat și o selecție de scurtmetraje ale aceluiași regizor: *The Arrival of the Train at the Station*, *Corny*, *Crossing*, *O foarte scurtă trilogie despre singurătate*, *Last Day of December*.

21-27 martie / Romanian Highlights @ LET'S CEE Film Festival 2017. ICR Viena a prezentat 17 producții și coproducții cinematografice românești. Șapte filme au fost incluse în programul competițional, iar altor 10 li s-a dedicat secțiunea specială „Focus România“. La „Industry Days“ au participat Tudor Giurgiu și Anamaria Antoci, iar Alecs Năstoiu a fost selectat în cadrul programului „Talent Academy“. La festival au mai fost prezenți regizorii Adina Dulcu și Ruxandra Ghițescu, actorii Alexandru Papadopol și Gheorghe Visu, producătorul Iuliana Tarnovețchi și directorul de imagine Mihai Marius Apopei. Filmul *Două Lozuri*, r: Paul Negoescu a fost proiectat în închiderea galei de premiere. ICR Viena a prezentat *Ilegitim*, r: Adrian Sitaru, *Căini*, r: Bogdan Mirică, *Billion Star Hotel*, r: Alecs Năstoiu, documentarul *Doar o răsuflare*, r: Monica Lăzurean-Gorgan, *6.9 pe scara Richter*, r: Nae Caranfil,



Afacerea Est, r: Igor Cobileanski, *Împreună pentru totdeauna*, r: Lina Luzyte, *Albüm*, r: Mehmet Can Mertoğlu – lungmetraje; *Ana se întoarce*, r: Ruxandra Ghițescu, *Rețea indisponibilă*, r: Adina Dulcu, *Vise de vânzare*, r: Vlad Buzăianu, *Scris/Nescris*, r: Adrian Silișteanu, *A Quiet Place*, r: Ronny Dörfler – scurtmetraje; *Manasse* (1925), r: Jean Mihail, *S-a furat o bombă* (1962), r: Ion Popescu Gopo și *Directorul nostru* (1955), r: Jean Georgescu – filme de arhivă restaurate digital.

1-30 aprilie / „Poems in the City“ – proiect de promovare a poeziei europene la Varșovia, organizat sub egida clusterului EUNIC Varșovia. Versurile, create special de către participanți pentru acest proiect, au fost citite în stațiile de autobuz și tramvai. Poetă Rita Chirian a fost invitata ICR Varșovia în cadrul evenimentului.

19 aprilie – 27 mai și 1-30 iunie / Expoziția „Europa – moștenirea umanistilor“ la Biblioteca Centrală din Viena și la Casa Uniunii Europene din Viena. La vernisajul din 19 aprilie au cuvântat Christian Jahl – directorul Bibliotecii Centrale, Teresa Indjein – șeful Secției pentru Politici Culturale din cadrul Ministerului Federal pentru Europa, Integrare și Relații Externe al Republicii Austria, Christian Gastgeber – Academia Austriacă de Științe și Irina



Cornișteanu – președinte EUNIC Austria și director ICR Viena. 23 de țări au prezentat pe panouri de mari dimensiuni câte două personalități care au trăit între secolele al XV-lea și XVIII-lea și care au avut un rol determinant în evoluția Europei. ICR Viena i-a prezentat pe Johannes Honterus și Nicolaus Olahus. În cadrul evenimentelor conexe organizate pe marginea expozițiilor au fost abordate teme precum migrația, colaborarea și relațiile dintre națiuni, toleranța și egalitatea.

25-30 aprilie / „Crossing Europe“ – Festivalul Internațional de Film

de la Linz, organizat în cooperare cu EUNIC Austria. Cu sprijinul ICR Viena au fost prezentate filmele *Vânătoare*, r: Alexandra Bălteanu, *Anișoara*, r: Ana-Felicia Scutelnicu, *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe și *Fixeur* r.: Adrian Sitaru. Alexandra Bălteanu și Roxana Stroe au fost prezente la festival.

4-28 mai / „Festivalul Filmului European“ în România (a 21-a



ediție), eveniment organizat de ICR, sub egida EUNIC România, cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în România și a Uniunii Cineaștilor, a avut loc în 2017 la București (4-11 mai) și în alte patru orașe din țară: Iași (12-14 mai), Tîrgu Mureș (19-21 mai),



Gura Humorului (19-21 mai) și Timișoara (26-28 mai). Alex Trăilă a deținut poziția de director artistic al ediției din 2017, iar Paul Negoescu, pe cea de ambasador onorific, fiind și autorul spotului de promovare. Festivalul a însemnat peste 35 de filme vizionate în premieră în România, dintr-un total de peste 60 de titluri de filme de lungmetraj, scurtmetraj, documentar, animație și proiecții VR (realitate virtuală). Filmul *Cealaltă Parte a Speranței* (2017), r: Aki Kaurismäki a fost prezentat în gala de deschidere din București, cât și în galele de deschidere a celorlalte 4 ediții locale. Pe lângă proiecțiile de film, ediția din 2017 a inclus ateliere de educație cinematografică pentru liceeni, susținute de Ileana Bîrsan, precum și atelierele de educație cinematografică organizate în cadrul programului CinED. Secțiunea „Agora” a Festivalului a inclus dezbateri moderate de experți din diverse arii de activitate ale societății și a oferit spectatorilor și publicului interesat prilejul de a dezbate anumite subiecte de interes în societatea contemporană. Gala de deschidere și proiecțiile din secțiunea specială „ARTE” au avut loc la Muzeul Național de Artă al României, iar celelalte proiecții au fost găzduite de Cinema Muzeul Țăranului – Studioul „Horia Bernea”, Cinema „Elvire Popesco”/Institutul Francez, Centrul Ceh, Institutul Cervantes și Spațiul Public European și Institutul Cultural Român.

9-22 mai / „Salonul European de Bandă Desenată” la București (a 5-a ediție), un proiect al clusterului EUNIC Romania, coordonat de Forumul Cultural Austria, în parteneriat cu Reprezentanța Comisiei Europene și Asociația „Jumătatea Plină”, a fost găzduit de Rezidența Scena9. În 2017, la aniversarea a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană, EUNIC Romania, a propus organizarea unei expoziții de grup, incluzând artiști europeni reprezentativi pentru banda desenată cu tematică socială. Pornind de la articolul al 2-lea al Tratatului de la Lisabona, în care sunt descrise valori europene precum demnitatea umană, egalitatea, respectarea drepturilor omului, respectarea drepturilor



persoanelor care aparțin minorităților, tema-cheie a ediției Salonului European de Bandă Desenată din 2017 a constituit-o: „Respectul”. Partenerul central în dezvoltarea conceptului tematic al expoziției a fost Proiectul „Respect”, inițiat în Rusia, care și-a propus să aducă în discuție teme sociale, de actualitate, prin intermediul benzii desenate. Participarea ICR în cadrul Salonului a inclus organizarea unei expoziții de grup de bandă desenată, intitulată „O retrospectivă a benzii desenate românești cu tematică socială”, curator: Alexandru Ciubotariu, reunind cele mai importante lucrări inspirate de teme sociale. Această expoziție a reprezentat punctul central al proiectului reunind 14 artiști: Nicolae Nobilescu, Sorina Vasilescu, Alexandru Ciubotariu, Octav Ungureanu, Grace Pârvu, Mihai Ionuț Grăjdeanu, Dan Ungureanu, Adriana Oprița-Gheorghe, Ileana și Maria Surducă, Xenia Pamfil, Vlad Forsea, Maria Stoian, Sara Olausson (Suedia). Expoziția de grup a fost animată, pe perioada expunerii, de organizarea unor evenimente conexe (prezentări, ateliere și proiectii de film).

8-12 mai / „Festivalul Internațional de Literatură Tanpinar” la Istanbul, un eveniment organizat, în premieră, sub egida clusterului EUNIC Istanbul. ICR Istanbul a susținut participarea scriitorului Petre Crăciun și a editorului Mădălina Bucșa, găzduind totodată ceremonia de deschidere a festivalului.

9 mai / Concert aniversar de Ziua Europei organizat de membrii clusterului EUNIC Portugalia la Palatul Național din Mafra. ICR Lisabona a susținut participarea organistului Steffen Markus Schlandt în cadrul concertului aniversar, care a interpretat alături de alți cinci mari artiști europeni: Ludger Lohmann (Germania), Reinhard Jaud (Austria), Roberto Antonello (Italia), João Vaz (Portugalia) și Juan de la Rubia (Spania). Pe lângă piesele cântate împreună, programul a inclus și o intervenție solo a fiecărui

organist, cu câte o piesă specifică fiecăreia dintre cele șase țări. A fost interpretată, în premieră mondială, o piesă pentru șase orgi compusă special pentru acest concert.

9 mai / „Noaptea Literaturii Europene” la Sofia, un proiect organizat de membrii clusterului EUNIC Bulgaria. Ambasada României în Republica Bulgaria, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local a organizat lectura unor fragmente din romanul *Cartea șoaptelor* de Varujan Vosganian. Volumul a apărut în 2013 la Editura Avangard Print din Bulgaria. La eveniment au fost invitați traducătoarea volumului, Vanina Dimitrova Bozhikova și muzicianul Venți Blagoev.

10 mai / „Noaptea Literaturii Europene” la Amsterdam – un proiect organizat de membrii clusterului EUNIC Olanda la Centrul cultural flamand „De Brakke Grond”. ICR Bruxelles a susținut prezența autoarei Mirei Feticu care a participat la o dezbatere literară despre dilema apartenenței. Mira Feticu a prezentat un text despre sensurile și căile de a exprima semnificațiile cuvântului



„acasă” într-o altă limbă. Contribuțiile autorilor invitați au fost publicate într-o colecție dedicată evenimentului de revista literară *Terras*. Au fost invitați 11 scriitori din Europa, iar discuțiile au fost moderate de profesorul Guido Snel, scriitor, traducător și lector de studii europene la Universitatea din Amsterdam.

27 mai / „Noaptea Literaturii Europene” la Paris, un proiect organizat în colaborare cu FICEP, Forumul institutelor culturale străine de la Paris. ICR Paris a organizat, la „Bibliothèque Sorbier”, lectura unor fragmente din volumul *Memoria frunzelor moarte* de Marie-Hélène Fabra Bratianu, apărut la Editura L’Harmattan. Lecturile au fost urmate de un dialog al publicului cu autoarea Marie-Hélène Fabra

Bratianu și actorul Thierry Sauzé.

27 mai / Nicolas Simion Trio la „My Unique Jazz Festival. Jazz aus Europa“ din Berlin, un festival aflat la cea de-a 4-a ediție, organizat de membrii EUNIC Berlin. ICR Berlin a susținut participarea muzicienilor Nicolas Simion (saxofon), Nadia Trohin (voce) și Sorin Romanescu (chitară) care au prezentat ultimul lor proiect muzical, intitulat „Romanian Impressions“ la clubul de jazz „Kunstfabrik Schlot“ din Berlin.

29-31 mai / Filmul *Sieranevada* (2016), r: Cristi Puiu a fost prezentat



Image No. 01199932 Credit: KES
Kunstfabrik Schlot, 27.5.2017 Rumänien – Romanian Impressions: Nicolas Simion (Saxophon), Nadia Trohin (Ges)



22-31. MAJ / MAY 2017 / KINO MEETING POINT / 20:00

DANI EVROPSKOG
EUROPEAN FILM DAYS 2017 **FILMA 2017**

22.05.2017. / 20:00
THEIR / COUL / LIVES

23.05.2017. / 20:00
PHED ZORG / NON DE LA MORTHE WHITE / FAREWELL TO EUROPE

24.05.2017. / 20:00
HONKAT / HONKAT / HONKAT / HONKAT

25.05.2017. / 20:00
TOMBA TOMBA / TOMB TOMB / TOMB TOMB

26.05.2017. / 20:00
DRETTNY / DRETTNY / DRETTNY / DRETTNY

27.05.2017. / 20:00
MELIA MELIA / MELIA MELIA / MELIA MELIA / MELIA MELIA

28.05.2017. / 20:00
MOMENT / MOMENT / MOMENT / MOMENT

29.05.2017. / 20:00
THE BOMB BOMB

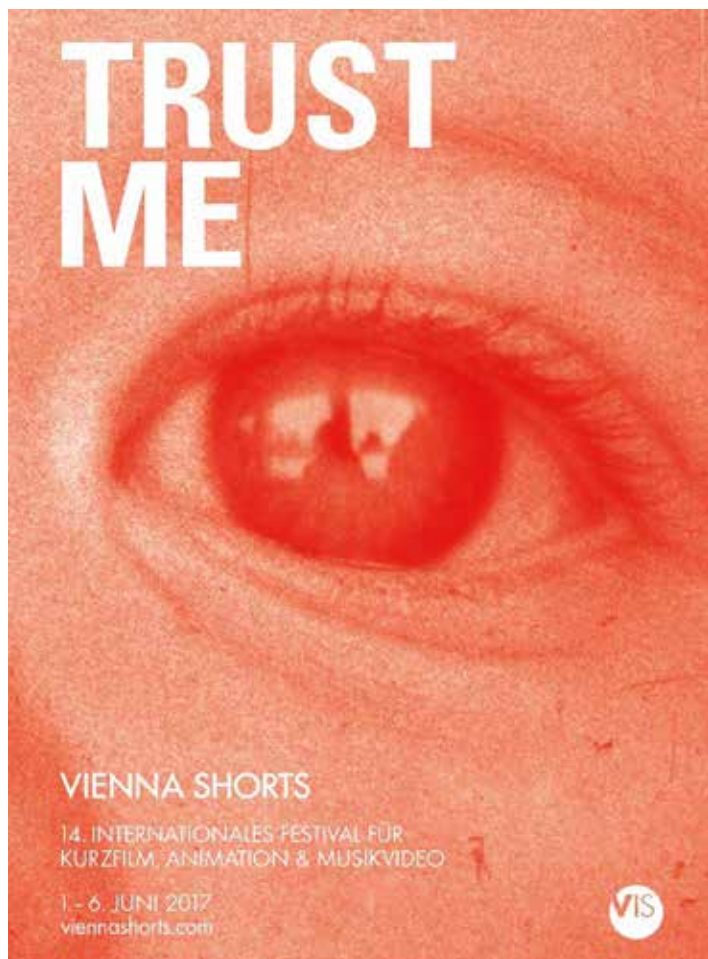
30.05.2017. / 20:00
LISA / LISI / LISI / LISI

31.05.2017. / 20:00
MADONNY - MARIAN SYSTEM POUR COGNAC / MADONNY - MARIAN SYSTEM POUR COGNAC / MADONNY - MARIAN SYSTEM POUR COGNAC / MADONNY - MARIAN SYSTEM POUR COGNAC

în cadrul „Zilelor Filmului European de la Sarajevo“, cu sprijinul ICR Viena și al Ambasadei României în Bosnia și Herțegovina, sub egida EUNIC Bosnia și Herțegovina.

1-6 iunie / „VIS Vienna Shorts“ - festivalul internațional de film de scurtmetraj, organizat în cooperare cu EUNIC Austria. Cu sprijinul ICR Viena au fost prezentate filmele *I made YOU*, *I kill YOU*, r: Alexandru Petru Bădeliță și *4:15 PM Sfârșitul lumii*, r: Gabi Virginia Șargă și Cătălin Rotaru. Regizorul Alexandru Petru Bădeliță, criticul de film Irina Trocan și managerul Bucharest International Experimental Film Festival, Dan Angelescu, au fost prezenți la Viena cu ocazia celei de-a 14-a ediții a festivalului.

15 iunie / ICR Londra la evenimentul de celebrare a 10 ani de



planificarea și implementarea proiectelor și programelor EUNIC Londra, dar și în demersurile de dezvoltare instituțională a clusterului.

24 iunie / „Noaptea Literaturii Europene“ la Lisabona, un proiect de tradiție, organizat de membrii clusterului Eunic Portugalia cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în Portugalia. Invitații ICR Lisabona, Matei Vișniec și actorul portughez Nuno Pinheiro de la Teatrul da Garagem, au recitat alternativ în limba română și respectiv, în limba portugheză, fragmente din cartea *Teatru Descompus sau Omul Pubelă*. Cele 11 sesiuni de lectură au avut loc la Sala „Estúdio“ de la Teatro da Trindade din Lisabona.

3-7 iulie / „Academia de Management Cultural“ la București, un program de formare organizat la ARCUB, de membrii clusterului EUNIC Romania, sub coordonarea Goethe-Institut București. Obiectivul Academiei de Management Cultural l-a constituit dezvoltarea competențelor în domeniul culturii, prin intermediul unor cursuri de formare la care au fost invitați experți consacrați din țară și străinătate. La seminariile Academiei au participat atât



manageri culturali cu experiență solidă și proiecte deja realizate, cât și persoane aflate la începutul carierei lor profesionale în domeniul culturii. Programul, dezvoltat în Salonic, Sofia și București a beneficiat de o platformă comună de învățare online, precum și vizite organizate pe plan local. Curatorul programului pentru România a fost managerul cultural Miki Braniște. ICR, prin Departamentul EUNIC, a sprijinit prezența mai multor experți români și străini cu expertiză în domeniul formulării și implementării strategiilor pentru dobândirea titlului de „Capitală Europeană a Culturii“: Carmen Croitoru, Raluca Iacob Pop, Simona Neumann, Ștefan Teișanu, Miki Braniște – curator România, Argyro Barata – curator Grecia).

6-7 septembrie / Participarea românească în prima etapă a

proiectului „Microteatro por privacidad“ / „Microteatru privind confidențialitatea“, organizat de membrii clusterului EUNIC Spania. ICR Madrid a susținut traducerea piesei *Adevărul și numai adevărul*, scrisă de dramaturgul Mihaela Michailov.

1-3 septembrie / Xeniei Pamfil la cea de-a opta ediție a Festivalului internațional de bandă desenată de la Bruxelles, un eveniment organizat de Visit Brussels în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Brussels. Manifestarea a avut loc în Parcul Regal, ediția din 2017 fiind dedicată lui Gaston Lagaffe, îndrăgit personaj belgian care a împlinit 60 de ani de prezență în bandă desenată. În cadrul pavilionului internațional au participat peste 17 artiști din 6 țări: Estonia, Polonia, Portugalia, România, Țara Bascilor și Ungaria. Coordonarea grupului de lucru a fost asumată de ICR Bruxe-



les. Programul Festivalului a cuprins: expoziții, ateliere, conferințe, spectacole stradale, proiecții de filme de animație. Xenia Pamfil a propus publicului belgian un colaj de lucrări având ca temă dorința de a păstra inocența copilăriei, precum și un atelier, dedicat copiilor cu vârsta de peste 7 ani, intitulat „Playful Comics“/„Juggling Comics“, conceput în format interactiv.

7 septembrie / „Noaptea literaturii europene“ la Dublin, un proiect organizat de membrii clusterului EUNIC Dublin, organizat în 2017 sub titlul „Words on the Street“. Ambasada României la Dublin, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a prezentat textul *Cea mai frumoasă femeie din lume*, de T.O. Bobe, în traducerea lui Alistair Ian Blyth, volum apărut cu sprijinul programului TPS al ICR. Textul a fost citit de către Rick O’Shea, prezentator irlandez și coordonatorul – The Rick O’Shea Book Club.

23 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor“ la Atena, un eveniment



organizat de clusterul EUNIC Atena. Ambasada României în Republica Elenă, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a participat cu un stand propriu la care au fost organizate cursuri demonstrative de limbă, cultură și civilizație românească.

23 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor“ la Lisabona,



organizată de membrii clusterului EUNIC Portugalia la Biblioteca Palácio Galveias din Lisabona (Campo Pequeno). Participarea ICR Lisabona în cadrul evenimentului a constat în prezentarea standului cu produse tradiționale românești, informații turistice despre România și despre activitatea ICR, organizarea de sesiuni de speak-dating în limba română și ateliere culinare pentru copii.

23 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor“ la București, un eveniment organizat de membrii clusterului EUNIC România sub forma unui târg lingvistic. Activitățile au avut loc în grădina Casei

Filipescu Cesianu – Muzeul Municipiului Bucuresti. Organizatorii au propus vizitatorilor ateliere lingvistice pentru copii, lecții demonstrative și sesiuni de „speak dating” pentru studenți și adulți. Standul ICR din cadrul evenimentului a fost organizată în colaborare cu reprezentanții Biroului Limba Română din ICR

25-29 septembrie / „Săptămâna europeană a limbilor” la Madrid, un proiect aflat la cea de-a doua ediție, organizat de EUNIC Spania, în colaborare cu Reprezentanța Comisiei Europene în Spania. ICR Madrid a organizat, în 28 septembrie, la sediul Institutului Italian de Cultură, proiecția filmului *Morgen* (2010), r: Marian Crișan, precum și o serie de lecții demonstrative de limba română.

25-30 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” la Varșovia,



proiect organizat de clusterul EUNIC Varșovia. ICR Varșovia a participat prin organizarea de ateliere, cursuri demonstrative de limbă, cultură și civilizație românească *via Skype*, precum și o expoziție cu planșe explicative (la Cracovia).

23-28 septembrie / Festivalul Internațional de Film Documentar pentru Schimbare Socială MOLDOX, un proiect aflat la cea de-a doua ediție organizat la Cahul, Republica Moldova, de Asociația MOLDOX, Svenska Filmstudion și Centrul Contact-Cahul. În 2017, la inițiativa Departamentului EUNIC al ICR, MOLDOX s-a bucurat, în premieră, de sprijinul clusterului EUNIC România. În cadrul Festivalului, pe lângă proiecția de filme documentare, au avut loc ateliere, activități și materclass-uri, reunite în cadrul secțiunii „Moldox Lab”. ICR a sprijinit prezența a doi formatori în domeniul filmului, Nora Agapi și Roxana Comes, în cadrul atelierului „Exploration”, adresat tinerilor dornici să realizeze un film scurt pe o temă socială. Totodată, în 26 septembrie, la Palatul de Cultură a orașului Cahul a avut loc vernisarea expoziției de bandă desenată românească



intitulată „O retrospectivă a benzii desenate românești cu tematică socială”, în prezența curatorului Alexandru Ciubotariu (cunoscut sub pseudonimul de *Pisica Pătrată*). Expoziția, contribuția EUNIC România în cadrul MOLDOX, a fost organizată de ICR, constituid partea centrală a celei de a 5-a ediții a „Salonului European de Bandă Desenată” un proiect al clusterului EUNIC România care a avut loc în luna mai 2017, la București.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” la Praga, proiect organizat de clusterul EUNIC Cehia. ICR Praga a celebrat evenimentul prin organizarea de activități specifice și cursuri demonstrative de limba română acordate tuturor vizitatorilor interesați.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” la Belgrad, eveniment organizat de EUNIC Serbia în mai multe spații publice din Belgrad. ICR Viena, în colaborare cu Ambasada României în Republica Serbia și Catedra de Limbă, Literatură și Cultură Română a Universității din Belgrad au participat cu un stand amplasat la sediul Institutului Cervantes, unde a fost promovată oferta ICR de cursuri de limba română pentru străini și au fost expuse cărți și albume apărute la Editura ICR. Publicul a avut posibilitatea de a participa la activitățile interactive desfășurate la stand.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” în Olanda, eveniment organizat de EUNIC Olanda. ICR Bruxelles a organizat o serie de 8 ateliere demonstrative de limba română pentru copiii olandezi din ciclul secundar, la sediul Institutului Goethe din Rotterdam. ICR Bruxelles a pregătit materiale bilingve (română-neerlandeză) cu noțiuni introductive de fonetică și de gramatică și cu expresii uzuale în limba română. Elevii au exersat scurte conversații în contexte uzuale cu scopul asimilării cunoștințelor de bază, prin exerciții de pronunție și jocuri interactive.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” la Viena, eveniment

organizat de EUNIC Austria la Casa Uniunii Europene din Viena. Diversitatea lingvistică a Europei a fost ilustrată prin organizarea de jocuri lingvistice, muzică, ateliere interactive și prin lectura, în diferite limbi europene, a unor fragmente din povestea *Pippi Șoseșica* a autoarei Astrid Lindgren. Lectura în limba română a fost asigurată de Irina Cornișteanu, director al Institutului Cultural Român de la Viena.



26 septembrie – 9 noiembrie / Poeta Andra Rotaru în cadrul celei de-a 7-a ediții a festivalului european „TRANSPOESIE” eveniment organizat de EUNIC Bruxelles pentru a celebra Ziua Europeană a Limbilor. La ediția din 2017 au participat 18 poeți și au fost organizate 5 evenimente în prezența autorilor, lecturi, SLAM și expoziție de poeme, în piața Sainte Catherine, la biblioteca Muntpunt, Bozar, Galeria Anspach și Balassi Institute. Deschiderea festivalului a avut loc în aer liber și a propus publicului larg 18 poeme în limbile materne și în traduceri în franceză și neerlandeză. Vocile poezilor și ale traducătorilor au putut fi ascultate în Piața Sainte-Catherine din Bruxelles, la prima instalație interactivă audio „Poetry Jukebox” din Belgia. Andra Rotaru a participat la Seara poetică organizată de EUNIC Bruxelles în colaborare cu BOZAR, în data de 17 octombrie, alături de poeții: Peter Verhelst (Belgia), Maarja Kangro (Estonia), Abdelatif Laabi (Franța) și Chus Pato (Spania). Au fost

prezentate, în limba română, textele din seria de poeme „wrong connections”, un manuscris în lucru al Andrei Rotaru, dezvoltat sub influența unor întâlniri cu dansul și coregrafia modernă. Simultan, au fost proiectate textele în traduceri în engleză de Anca Roncea și Monica Manolachi, în franceză de Laure Hinckel, respectiv în neerlandeză de Jan Willem Bos. La propunerea ICR Bruxelles, artistul vizual Mihai Zgondoiu a realizat identitatea vizuală și antologia festivalului și a curat conceptul artistic al expoziției de poeme, într-un parcurs liric, expus la Galeria Anspach în perioada 2 octombrie-10 noiembrie.

27 septembrie – 1 octombrie / Festivalul Internațional de Animație „AnimaSyros” din Grecia, un eveniment organizat în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Atena. Ambasada României în Republica Elenă, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a organizat prezența regizorilor Paul Mureșan și Dan Panaitescu la Festival. Scurtmetragele *Pui de somn* (2014) r: Paul Mureșan a fost inclus în programul dedicat Europei și a fost proiectat la teatrul Apollo din Ermoupoli.

28 septembrie – 3 octombrie / Standu EUNIC „Café Europa” la Târgul de Carte de la Göteborg, în colaborare cu membrii EUNIC Stockholm. ICR Stockholm a organizat, cu sprijinul Centrului Național al Cărții (CENNAC) și a Departamentului EUNIC, 12 programe, printre care opt seminarii, atât în cadrul programului oficial al târgului, cât și la standul EUNIC Stockholm, reunit sub numele de „Café Europa”. Au fost organizate discuții și dezbateri la care au participat invitați români și internaționali: scriitorii Cristina Andone, Gabriella Eftimie, Radu Vancu, Felicia Mărgineanu, Cecilia Hansson, Daniel Sjölin, graficiană și editoarea Arina Stoescu, jurnalistele Zandra Thuveșson și Camilla Lundberg. Programul de la standul EUNIC a mai inclus o prelegere a lingvistului și profesorului suedez de limbi romanice, Ingmar Söhrman, despre cultura, istoria și limba română, bazată pe experiențele și călătoriile sale de studii în România, de-a lungul a 40 de ani.

29 septembrie / „EDM Roumain” la „Săptămâna Culturilor Străine” – concert de muzică electronică la Paris. ICR Paris a organizat, în colaborare cu membrii Forumului Institutelor Culturale Străine de la Paris (FICEP), un concert de muzică electronică la sala „Petit Bain” având ca invitați doi DJ-i români: Bogdan Vix și Bogdan Cupcea / „Suncatcher”.

29 septembrie – 8 octombrie / România – Țară invitată la VIENNA DESIGN WEEK. Institutul Cultural Român a organizat două expoziții de design contemporan, „Threads of Tradition” și „Play&Rewind”, care au reunit lucrările a peste 40 de designeri români. La deschiderea oficială a festivalului au luat cuvântul Thomas Drozda – Ministrul Federal al Artelor și Culturii, Constituției și Mass-mediilor, E. S. Bogdan Mazuru – Ambasadorul României



©Fischka.com Marcell Nimföhr

în Republica Austria și Andreas Mailath-Pokorny – reprezentant al Primăriei Orașului Viena pentru cultură, știință și sport. România a fost prezentă în toate secțiunile festivalului: formatul *Debut* a prezentat proiectul „the answering machine”, realizat la Facultatea de Arhitectură a Universității Politehnica Timișoara. „Tischlein deck dich” – proiect realizat de Alexandra Trofin și Farkas Pataki (Timișoara) – a fost inclus în formatul *Stadtarbeit*. În secțiunea *Studio Illustration* au fost prezentați designerii români Sorina Vazelina, Kape Illustration, Saddo și Kitră, iar Meșteshukar ButiQ a fost prezentat în formatul *Programmpartner*. În secțiunea *Talks* au participat Alex Axinte și Cristi Borcan (StudioBasar), Ovidiu Hrin (Synopsis Media), Maria Neneciu (Romanian Design Week), Alexandra Trofin („Tischlein deck dich”) și Irina Cornișteanu, director ICR Viena.

30 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” la Sofia, un proiect organizat de membrii clusterului EUNIC Bulgaria, în parteneriat cu Radioului Național Bulgar. Amabasada României în Republica Bulgară, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local, a participat cu un stand la manifestările care au avut loc la „Sofia Ring Mall”. Evenimentul a inclus organizarea unui joc radio de poezie, înregistrată în diferite limbi europene și recitată de vorbitori nativi. Jocul a încurajat publicul radio să ghicească limba sau dialectul regional.

29 septembrie – 31 octombrie / „Luna Literaturii Europene” la București, un proiect al clusterului EUNIC România, coordonat de British Council. Evenimentele și activitățile s-au desfășurat prin cooptarea mai multor parteneri, pe tot parcursul lunii octombrie, în București, în școlile din România și în mediul online. Programul a inclus proiecții de filme – ecranizări ale unor romane europene, ateliere literare despre scriitorii din țările europene, câștigători

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
Ministerul Culturii
International Co-operation
Ministry of Culture

Slam Poetry

30 octombrie 2017
open doors
19:30

CONTROL

live PERFORMANCE ©

Sorin **DESPOT**
Anca **BUCUR**
Răzvan **ȚUPA**
Iulia **MILITARU**
Set Amis **TERRIENS** (Belgia)

Partenerii: EUNIC ROMANIA, FrACTiata

ai unor premii literare europene, activități pentru școli, activități pentru profesori, activități pentru biblioteci, o seară de poezie urbană, schimburi de carte și ateliere de traduceri. Proiectul a avut ca scop să evidențieze patrimoniul reprezentat de literatura europeană și să inspire tinerii să (re)descopere plăcerea de a citi. Publicul a fost invitat să participe pe rețelele de socializare folosind hashtag-ul #EUCitesc. Participarea ICR a constat din organizarea unui atelier de traduceri literare, desfășurat pe parcursul a 5 zile (9-13 octombrie) la Centrul Ceh din București, adresat studenților de la Catedra de Limbi Slave a Universității din București, precum și organizarea unui eveniment de „SLAM Poetry” (31 octombrie), la Clubul Control, unde au interpretat Răzvan Țupa, Iulia Militaru, Sorin Despot, Anca Bucur (Romania) și Ami Terrien & Collectif du Lion (Belgia).

2-3 octombrie / „Ziua Internațională a Traducătorilor“ în Polonia, un proiect aflat la a 8-a ediție, organizat de membrii clusterului EUNIC Varșovia. Proiectul își propune să aducă un omagiu meseriei de traducător, în particular traducătorilor din diferite limbi străine în limba polonă. ICR Varșovia a susținut prezența traducătoarei Joanna Kornaś-Warwas, cea care a primit, pentru cărțile traduse, două dintre cele mai importante distincții literare din Polonia – “Premiul Poetul European al Libertății”, pentru traducerea volumului *Patria mea A4* de Ana Blandiana, și “Premiul Literar al Europei Centrale Angelus”, pentru traducerea volumului *Cartea șoaptelor*, de Varujan Vosganian. Evenimentul a fost găzduit de Muzeul de Artă Modernă din Varșovia. Totodată, la Liceul Teoretic Joachim Lelewel, au avut loc lecții susținute de traducători profesioniști.

5 octombrie / „Ziua Cafelei“ / „Tag des Kaffees“ la Viena, un eveniment organizat de EUNIC Austria. La Café Museum a avut loc dezbateră „Mapping Timișoara – Capitală Culturală Europeană 2021“ la care au participat Wolfgang Schmale (Institutul de Istorie al Universității din Viena), alături de reprezentanți ai mediului academic din Timișoara. Oana Simionescu (coordonator al Bienalei de Arhitectură din Timișoara – BETA), Ana Branea (Centrul de cercetare pentru dezvoltare durabilă Timișoara, Comisia tehnică de urbanism a Primăriei municipiului Timișoara), Marius Găman (Centrul de cercetare pentru dezvoltare durabilă Timișoara), Gabriela Pascu (asistent universitar și președinte al asociației culturale Asociația pentru Patrimoniu Activ – PACT) și Miodrag Popov (șef de lucrări în cadrul Facultății de Arhitectură și Urbanism a Universității Politehnica Timișoara)



3-6 octombrie / 180 de ani de la înființarea Universității Kapodistria din Atena, o manifestare organizată în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Atena. Ambasada României la

Atena, reprezentând ICR în clusterul EUNIC local a susținut prezența Ancăi Tudorancea Ciuciu, cercetător și secretar științific al Centrului pentru Studiul Istoriei Evreilor din România, cu o contribuție în cadrul panelului „A Place and a Name: The Influence of the Holocaust in Literature and the Arts“.

4-6 octombrie / „Zilele Profesionale ale Târgului de carte LIBER“ la Madrid, eveniment organizat de Federația Corporațiilor Editorilor din Spania în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Spania, cu ocazia celei de-a 35-a ediții a Târgului Internațional de Carte LIBER. ICR Madrid a organizat o prezentare a programelor de subvenții ale Centrului Național al Cărții (CENNAC) din cadrul ICR: TPS (Translation and Publication Support Programme) și Publishing Romania.

6-8 octombrie / „Fashion and Design Weekend“ la Bruxelles, un eveniment organizat de EUNIC Bruxelles. ICR Bruxelles a susținut prezența a 5 designerii români – Ioana Ardelean, Mihaela Coman, Alexandra Constantinescu, Larisa Dragna și Corina Sănătescu – care au participat la târgul de modă și design, intitulat „Pop&Shop“. Aflat la cea de-a patra ediție, târgul s-a desfășurat în spațiul expozițional al Centrului cultural „De Markten“. Tema ediției 2017 a târgului a fost upcycling&slow fashion, concept care vizează crearea de produse noi prin refolosirea materialelor deja existente.

12-15 octombrie / Festivalul de animație „REX“ la Stockholm, organizat în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Stockholm la cinematograful Klara din cadrul Kulturhuset Stadsteatern. ICR



Stockholm a organizat proiecția a trei scurtmetraje realizate de tineri animatori români: *Skateboarding-ul nu e o crimă* (2016), r:

Cristian Radu *Splendida moarte accident* (2017), r: Sergiu Negulici și *Mamă, tată, trebuie să vă spun ceva* (2016), r: Paul Mureșan. Regizorul Paul Mureșan a participat la discuții după proiecția filmului, precum și la dezbateri cu alți regizori internaționali.

19 octombrie – 6 decembrie / „European Union Film Festival“ în Malaysia. Ambasada României în Malaysia, reprezentant ICR în clusterul EUNIC local, a organizat proiecția filmelor *Două lozuri* (2016), r: Paul Negoescu și *Domnișoara Christina* (2013), r: Alexandru Maftai.



26 – 30 octombrie / „Designblok – Prague Design and Fashion Week“ la Praga, cel mai mare eveniment de design și modă din Europa Centrală, organizat în cadrul complexului Výtavistě Holešovice din Praga, în cooperare cu membrii clusterului EUNIC Cehia. ICR Praga a susținut participarea Assamblage (Asociația Națională a Autorilor și Designerilor de Bijuterie Contemporană) cu proiectul „Camera Lucidă“, un proiect cultural dedicat celebrării a 100 ani de la încheierea Primului Război Mondial, cu scopul de a promova bijuteria contemporană românească ca formă de artă de sine-stătătoare.

2 – 12 noiembrie / Festivalului Internațional de Film de la Salonic, organizat în cooperare cu membrii clusterului EUNIC Atena. Ambasada României în Republica Elenă, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC local a sprijinit participarea filmelor: *Ana, Mon Amour*, r: Călin Peter Netzer; *Charleston*, r: Andrei Crețulescu; *Soldații. Po-*

veste din Ferentari, r: Ivana Mladenovic; *Cumulonimbus*, r: Ioana Mischie; *Nunta de piatră*, r: Mircea Veroiu și Dan Pița; *Moromeții* r: Stere Gulea. În cadrul festivalului au fost invitați regizorii Andrei Crețulescu, Ivana Mladenovic și actrița Diana Cavallioti.

6-14 noiembrie / „Short Shorts from Europe“ – Festival de filme de scurt metraj la Dublin și Cork, un eveniment sprijinit de ICR Londra și organizat de Ambasada României la Dublin, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC Dublin. Filmul de scurt metraj *Plan B*, r: Simona Sava, a fost prezentat în 6 noiembrie la Irish Film Institute din Dublin și în 14 noiembrie la Gate Cinema din Cork.

8-12 noiembrie / Standul „Donau Lounge“ la târgul internațional de carte „Buch Wien“, un eveniment organizat în cooperare cu EUNIC Austria. ICR Viena a prezentat, în prezența autorilor, volumul *Die Donau – Eine Reise gegen den Strom* de Nick Thorpe (Editura Zsolnay, 2017) și volumul *Der Teufel jagt nach deinem Herzen / Diavolul vânează inima ta* de Daniel Bănulescu (Editura Pop, 2017), acesta din urmă apărută cu sprijinul ICR, prin programul TPS și prezentată în dialog cu Ernest Wichner, traducătorul volumului în limba germană.



16-19 noiembrie / Târgul de carte „BookCity“ Milano, un eveniment organizat la Muzeul Național al Științei și Tehnologiei „Leonardo da Vinci“ din Milano, în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Milano. În cadrul evenimentului au fost puse în scenă, de actorii companiei PACTA și de Ditta Gioco, lecturi animate a unor basme provind din 7 țări. IRCCU Veneția a prezentat basmul „Il figlio di Aram/Fiul lui Aram“ din volumul *Andilandi – Călătoria lui Vlad în Celălalt Tărâm* de Sînziana Popescu. Volumul a fost tradus de Sara Salone, publicat în 2015 cu titlul *Il viaggio di Vlad nel Mondo-di-là* (Ed. Mediamorphosis) și prezentat în cadrul ediției 2016 a Salonului Internațional de Carte de la Torino.

23-25 noiembrie / Simpozionul „Remembering 1918“ la Bruxelles, un eveniment dedicat artelor spectacolului, organizat de Institutul de Artă și Teatru din Praga, Centrul Cultural Ceh din Bruxelles în colaborare cu Palatul Artelor Frumoase (BOZAR), Universitatea Liberă din Bruxelles (ULB) și membrii EUNIC Bruxelles. Criticul de teatru Iulia Popovici și artistul Mihai Mihalcea (nume de scenă Farid Fairuz) au participat, cu susținerea ICR Bruxelles, la simpozionul internațional „Remembering 1918: East and Central European Modernity Rebuilding in Performing Arts“. Evenimentul a avut loc la Centrul de spectacole „La Bellone“ din Bruxelles, și a reunit critici de teatru și artiști din Belgia, Cehia, Polonia, România, Slovacia și Ungaria. Evenimentul a vizat încurajarea schimbului de idei între specialiști, artiști, profesori și critici de teatru privind influențele curentului avangardist în domeniul artelor spectacolului și definitivarea formatului proiectului de dans contemporan colectiv „Performance in situ“ pe care artiștii îl vor susține la BOZAR în 25 și 27 mai 2018.

23 noiembrie – 2 decembrie / „European Union Film Festival“ în Iordania. Ambasada României în Regatul Hașemit al Iordaniei, reprezentantul ICR în clusterul EUNIC Iordania, a prezentat, pe 2 decembrie, la Centrul Cultural „Haya“ din Amman, filmul *Comoara*, r: Corneliu Porumboiu.

27 noiembrie / Festivalul internațional de jazz „Jazzycolors“ la Paris, organizat în colaborare cu membrii Forumului Institutelor Culturale Străine din Paris (FICEP), la sediul Wallonie-Bruxelles din Paris. ICR Paris a organizat concertul susținut de Marius Preda (țambal, vibrafon, acordeon, nai, vocal). Programul concertului a conținut compoziții de pe cel mai recent album al artistului, „Mission Cimbalom“ (Universal Romania, 2017).

11-14 decembrie / „Human Rights Film Days în Turcia, eveniment dedicat drepturilor omului, organizat de Delegația UE în Turcia la Istanbul, Ankara, Giresun și Kars, în colaborare cu membrii clusterului EUNIC Turcia. ICR Istanbul a susținut prezentarea filmului *Chuck Norris vs. Communism* (2015), r: Ilinca Călugăreanu. Totodată, Irina Margareta Nistor, protagonista filmului, a fost prezentă la proiecții în 11 decembrie (Ankara) și în 12 decembrie (Istanbul), unde a susținut sesiuni de întrebări și răspunsuri și o conferință despre cenzura filmelor din perioada comunistă, precum și despre filmele din noul „val“ al cinematografiei românești.

13-17 decembrie / Festivalul de poezie scandată „Spoke’n Word“ de la Varșovia, un eveniment dedicat poeziei scandate, adresat tinerilor și organizat anual de EUNIC Varșovia. ICR Varșovia a susținut prezența poetului Vlad Pojoga în cadrul evenimentelor.



 INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

DIRECȚIA PROGRAME INTERNE

și a criticilor, producătorilor, distribuitorilor și reprezentanților unor festivaluri internaționale de teatru.

Pentru prima dată în istoria unui festival din România, în anul 2017, a fost inaugurată o secțiune de patrimoniu care valorifică cele mai reprezentative producții din spațiul românesc. Festivalul a conținut planul de dezvoltare a unei piețe de spectacol și a dialogului creativ prin susținerea teatrului independent, întâlnirea școlilor și academiilor de teatru și relansarea Bursei de Spectacole de la Sibiu. Mai mult decât atât, festivalul a fost gazda unuia dintre cele mai mari târguri de carte din România (Sibiu BookFest) și inițiatorul unei platforme de arte vizuale susținute de Dan Perjovschi, precum și a secțiunii numite „Bursa de spectacole”, care a reunit la Sibiu operatori culturali din Europa, Asia, Africa și America de Nord, aici fiind prezentate, promovate și vândute cele mai recente apariții în domeniul spectacolelor (teatru, dans, muzică). ICR s-a dovedit un partener constant al festivalului, co-organizând diverse evenimente sau chiar contribuind la prezentarea și susținerea unor spectacole în cadrul întregului festival, contribuind la crearea unei platforme de conexiuni culturale naționale și internaționale.

Prin acțiunile sale, Direcția Programe Interne (DPI) își propune deschiderea către diferite culturi ale lumii și receptarea acestora în spațiul românesc. În același timp, are în vedere creșterea vizibilității și receptării valorilor culturii și civilizației românești, modelarea mentalității publicului tânăr din România în spiritul respectului față de valorile culturale naționale și universale. Pentru atingerea acestor obiective, Direcția stabilește parteneriate cu instituții publice și private al căror scop vizează susținerea și promovarea culturii în general și a culturii române în particular. DPI asigură coordonarea și derularea proiectelor și programelor menite să promoveze dialogul și colaborarea între personalitățile și comunitățile culturale și științifice românești cu parteneri din străinătate. DPI are următoarea componență: Compartimentul Parteneriate Naționale, Compartimentul Evenimente și Compartimentul Burse.

TEATRU

martie - septembrie / Proiectul Focus Atelier, ediția a III-a, organizat în parteneriat cu Asociația Reciproca, desfășurat la Cluj-Napoca. Programul ediției din 2017 a propus un focus asupra artiștilor din țară și din imediata ei vecinătate (Republica Moldova și Bulgaria), care vin în întâmpinarea unor probleme sociale comune spațiului geopolitic în care ne regăsim. Evenimentele au avut loc la Fabrica de Pensule, Bastionul Croitorilor, Tranzit.ro, ZUG zone și REACTOR de Creație și Experiment.

9-18 iunie / Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu (Sibfest) 2017.

Festivalul a fost organizat de Teatrul Național “Radu Stanca”, în parteneriat cu Primăria Municipiului Sibiu, Ministerul Culturii și Identității Naționale, ICR și sponsori din sectorul privat. Festivalul se află sub patronajul Președinției României. Evenimentul este sprijinit de numeroase structuri internaționale, similare ICR, precum Institutul “Adam Mickiewicz”, Institutul Polonez, Institutul Ceh, Institutul Cervantes, British Council, Goethe Institut, Serviciul Cultural al Ambasadei S.U.A, Institutul Confucius ș.a. Parteneriatul dintre Sibfest și ICR a creat șanse legate de promovarea, în țară și mai ales în afară, a artelor scenei, prin inter-relaționare culturală, prin prezentarea și aducerea unor trupe și artiști de excepție, dar

7-16 iulie / Festivalul Internațional al Școlilor de Teatru (FIST) 2017, Suceava.

Proiectul a fost organizat de Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică “I.L. Caragiale”, în parteneriat cu ICR, Asociația Festivalul Internațional al Școlilor de Teatru Suceava, Consiliul Județean Suceava. Aflat la a treia ediție, FIST 2017 a fost gândit și organizat pe trei secțiuni: zece spectacole ale universităților de teatru și anume șase spectacole realizate de universitățile naționale și patru spectacole realizate de universități din străinătate, întâlnirile directorilor de festivaluri și discuții, dezbateri între participanți. Scopul acestui festival a fost de a crea schimburi concrete de experiență culturală și pedagogică, la nivelul profesorilor și studenților.

ICR a susținut acest festival deoarece a încurajat promovarea și susținerea schimbului de experiență între artiștii din Europa, a realizat parteneriate cu instituții de învățământ, de cultură, unități teritorial-administrative din țară, a creat și promovat programe culturale internaționale în vederea susținerii proiectelor teatrale ale tinerilor artiști.

1 - 13 august / Susținerea Festivalului Național de Teatru Tânăr IDEO IDEIS, ediția a XII-a, Alexandria.

Festivalul cuprinde mai multe tipuri de activități: întâlniri cu personalități - Adrian Ghenie, Horia Colibășanu, Carmen Avram, Alexandru Tomescu, Aneta Bogdan, Horia Roman Patapievici, Andi Moiescu, Dan C. Mihăilescu, Caravana TIFF (include proiecții de film din cadrul festivalului TIFF), ateliere de teatru tânăr, ateliere de măiestrie (scriere creativă, dans, fotografie, film, muzică), Atelierul „Train the Trainers”, atelierul pentru coordonatori de trupe de teatru,

Atelierele „Art&Play” - pentru copii și părinți, concerte, spectacole, Cinemateca târzie, spectacole de teatru tânăr, Master-class-urile IDEO IDEIS, spectacole de street performance, animație stradală, IDEO IDEIS Lounge, educație cinematografică pentru copii.

31 august – 3 septembrie / Atelier de creație teatrală la Sulina
Evenimentul a fost organizat de Institutul Cultural Român, Goethe Institut, Consiliul Județean Tulcea, Primăria orașului Sulina și UNATC. ICR, împreună cu Academia de Teatru și Film „Athanon” din Passau și UNATC București a inițiat în anul 201, „Centrul de Întâlniri Teatrale la Sulina”.

Cele patru instituții au lansat acest proiect pilot pentru a invita la Sulina reprezentanți ai școlilor din țările riverane Dunării, reprezentanți ai autorităților locale, regionale și naționale pentru asumarea unor viitoare colaborări internaționale vizând Strategia Dunării. Scopul acestui proiect pilot a fost de a pregăti un eveniment complex, care să pună temelia unei colaborări artistice și pedagogice, cu schimb de experiență în domeniul metodic, în domeniul repertoriului de texte folosite în învățământ, cu accent pe cele din literatura țărilor dunărene, cu schimb de docenți și studenți, cu festivaluri ale spectacolelor de absolvență ale tuturor școlilor mereu într-un alt oraș danubian, care să ducă mai departe procesul de cunoaștere reciprocă și care să devină un stimulent în lupta pentru o calitate ridicată a repertoriului și a capacității de a-l interpreta în joc și regie. Proiectul a fost realizat de o echipă mixtă româno-germană, fiind inițiat și gestionat, în parteneriat, de Academia de Teatru și Film „Athanon” din Passau (Germania) și UNATC București/ Laboratorul CINETIC (România).

Urmând cursul Dunării, de la Passau, primul port dunărean din Germania, până la Sulina, dar vizând și pecetea emblematică a orașului Sulina – locul unde a apărut prima instituție de tip European – Comisia Europeană a Dunării (1856), acest proiect pilot este important ca semnal pentru orașul Sulina, care l-a aprobat deja. Intenția este ca acest centru să devină o construcție de lungă durată, în dezvoltare, care să aducă la Sulina și alte proiecte și care să fie asumate de autoritățile locale și județene drept o componentă importantă a strategiei lor de dezvoltare, în baza documentului „Strategia Integrată de Dezvoltare Durabilă a Deltei Dunării”.

Tema propusă pentru proiectul pilot din 2017 și lansarea Centrului de Întâlniri Teatrale de la Sulina a fost Teatrul multimedial, o temă provocatoare pentru teatrul secolului XXI. Lansarea Centrului de Întâlniri Teatrale de la Sulina, care a avut loc în perioada 31 august – 3 septembrie 2017, se concretizează în prezentarea spectacolului multimedial „Ulciorul sfărâmat”, realizat de Academia de Teatru și Film „Athanon” și U.N.A.T.C. București, demonstrații de teatru și multimedialitate susținute de prof.dr. David Esrig cu actorii participanți și reprezentanții laboratorului CINETIC București, conferințe pe tema provocărilor în teatrul secolului XXI.

7-14 octombrie / Festivalul Internațional de Teatru pentru Copii „100, 1.000, 1.000.000 de povești”, București

Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu ICR, Primăria Municipiului București, dar și cu parteneri internaționali precum Small size, Performing Arts for Early Years, Creative Europe Partener. Festivalul s-a desfășurat și cu sprijinul UNITER, al Ambasadei Statului Israel, Ambasadei Regatului Țărilor de Jos, Ambasadei Republicii Argentina, Institutul Cervantes, Institutul Italian de Cultură.

Festivalul Internațional „100, 1.000, 1.000.000 de povești”, inițiat în anul 2005 și organizat anual de Teatrul „Ion Creangă”, este un program complex de educație teatrală, culturalizare și formare a gustului estetic al celor mai mici spectatori, copiii cu vârsta de până în 12 ani. Programul festivalului s-a adresat, într-o mare măsură, și profesioniștilor care activează în domeniul creației teatrale pentru copii și specialiștilor din diverse domenii de activitate, care sunt implicați în educarea tinerei generații. Institutul Cultural Român a acordat două premii: pentru „Cel mai bun spectacol pentru copii peste 6 ani” și pentru „Cel mai bun spectacol pentru copii până în 6 ani”.

15-22 octombrie / Festivalul Internațional de Teatru Idiș, București
Cea de-a doua ediție a festivalului și-a propus să aducă în atenția spectatorilor specificul unic al teatrului idiș prin prezentarea de spectacole de teatru, concerte de muzică kletzmer, workshop-uri, conferințe și expoziții tematice, susținute de artiști reprezentativi ai culturii idiș din întreaga lume. Festivalul este organizat în parteneriat cu Teatrul Evreiesc de Stat

20-29 octombrie / Festivalul Național de Teatru (FNT), București

Acest eveniment de marcă a fost organizat de UNITER, în parteneriat cu ICR, Primăria Municipiului București, ArCuB și Ministerul Culturii și Identității Naționale. FNT a fost și este o platformă de prezentare, analiză și promovare a teatrului românesc și un spațiu de evaluare a curentelor și tendințelor în teatrul românesc și european. Festivalul, cea mai importantă vitrină a fenomenului teatral românesc, cuprinde anual în programul său producții realizate în cea mai recentă stagiune. Alături de spectacole, evenimentele conexe au întregit imaginea unui festival dinamic, modern, cu o amploare demnă de luat în seamă de toate instituțiile culturale din țară, dar și de cele din străinătate (dezbateri, conferințe, lansări de carte și CD, expoziții, ateliere).

În cadrul festivalului, a fost o constantă prezența unor invitați străini marcanți, directori de teatre, de festivaluri, cronicari, artiști, profesioniști din lumea teatrului, precum și a unui numeros auditoriu specializat din străinătate. Prezența tuturor acestora în spațiul teatral românesc a fost extrem de importantă în ideea sincronizării creației teatrale românești cu creația teatrală contemporană,

Întrucât FNT este o platformă de prezentare a teatrului românesc către teatrul european și mondial.

FILM

27 martie – 2 aprilie / Festivalul Internațional de Film Experimental București (BIEFF), București

Festivalul este organizat de Universitatea Națională de Arte București, Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică în parteneriat cu ICR. Cea mai recentă ediție a BIEFF a invitat publicul la o negociere a granițelor cinema-ului, printr-o selecție bogată în creații ce au provenit din zona de intersecție între cinema și artele vizuale și prin expunerea a numeroși artiști vizuali proeminenți, ale căror lucrări au fost prezentate în muzee și galerii de artă și doar rareori în săli de cinema. Punctul central al acestei abordări l-au constituit parteneriatele unice în România cu Berlinale Forum Expanded și cu Oberhausen International Short Film Festival.

Menționăm că festivalul este prezidat onorific de unul dintre cei mai importanți regizori contemporani, Peter Greenaway. În 2017, BIEFF a inițiat o colaborare, unică în țară, cu Festivalul Internațional de Film Rotterdam, care a adus în Capitală un program tematic inedit: You Run Through My Veins - o proiecție dedicată familiei și puterii memoriei. ICR a spijinit singurul eveniment din România dedicat filmului de avangardă, acordând Marele Premiu.

20-23 aprilie / Festivalul Internaționalul de Film „Cinepolitica”, București

Festivalul Internațional de Film „Cinepolitica”, ajuns în anul 2017 la a șasea ediție, a dezvoltat un concept original și inovator de cinema. Nucleul evenimentului a fost constituit de competiția internațională ce a cuprins lungmetraje selecționate și premiate la mari festivaluri de gen. Evenimentul a promovat la nivel internațional România ca spațiu al dialogului intercultural și interdisciplinar.

21-23 aprilie / Audience Award Film Festival, București.

Festivalul Audience Award Film Festival a oferit publicului bucureștean filme distinse cu premiul publicului la marile festivaluri de gen. Evenimentul a avut loc la Noul Cinematograf al Țăranului Român și a adus în premieră națională producții regizate de Woddy Allen sau John Carney. Pentru prima dată, festivalul a inclus și filme muzicale care au completat selecția producțiilor cinematografice de succes incluse în proiect.

10-14 mai / Serile Filmului Românesc, Iași.

Serile Filmului Românesc este un proiect inițiat în 2010 de Asociația Studenților Jurnaliști, în parteneriat cu ICR, având ca obiectiv principal atragerea publicului în sălile de cinema. Evenimentul a promovat valorile cinematografiei românești, a dezvoltat parteneriate importante pentru portofoliul Iașului cultural și a reunit invitați de

marcă ai filmului românesc. În perioada 10-14 mai, a avut loc ediția a VIII-a a “Serilor Filmului Românesc”. Invitatul de onoare al ediției din mai a fost Cristian Mungiu, întrucât s-au împlinit 10 ani de la performanța obținută de regizorul ieșean la Festival de film de la Cannes, unde cu filmul “4 luni, 3 săptămâni și 2 zile” a obținut premiul Palme D’Or.

28 iunie – 2 iulie / Festivalul Internațional de Film București (BIFF). Evenimentul, organizat anual de Fundația culturală CHARTA, în parteneriat cu ICR, Muzeul Țăranului Român, Institutul Cultural Francez - Sala „Elvire Popesco”, a fost conceput ca un festival deschis cinematografului de artă. Evenimentul încurajează curente cinematografice nou-apărute, descoperă talente și promovează tineri realizatori de film. Unul din punctele de originalitate și unicitate ale festivalului este dat de selecția proiecțiilor, ce cuprinde filme care, cel mai adesea, nu ajung pe ecranele din România.

De-a lungul celor 11 ediții anterioare, festivalul s-a bucurat de prezența unor nume sonore ale cinematografiei precum: Manoel de Oliveira care a fost oaspetele primei ediții, Victoria Abril, una dintre primele muze ale lui Pedro Almodovar, regizorul Nikita Mihalkov, Andrei Konchalovski, actorul olandez Rutger Hauer, regizorul Radu Mihăileanu, Danis Tanovic, celebrul regizor bosniac, actorul Franco Nero, regizorul canadian Denis Villeneuve.

Ediția din 2017 BIFF s-a remarcat prin secțiuni noi, un număr mai mare de filme, selecția fiind făcută de Sylvain Auzou, selecționar al Festivalului de la Veneția, secțiunea Venice Days / Giornate deli Autori.

22-26 iunie / Festivalul Internaționalul de Film NexT, București. Festivalul Internațional de Film NexT a cuprins calupuri de scurtmetraje aflate în competiție și în afara competiției, dar și seminarii pe teme de regie și sunet. Evenimentul promovează valorile cinematografiei românești prin proiecții în premieră națională a celor mai recente scurtmetraje autohtone, dezvoltă parteneriate importante cu festivaluri internaționale de gen și extinde partea de networking între promotorii filmului românesc și cinești de renume internațional.

2-11 iunie / Festivalul Internațional de Film Transilvania (TIFF), Cluj. Festivalul Internațional de Film Transilvania este organizat de Asociația pentru Promovarea Filmului Românesc, în parteneriat cu ICR, Primăria Municipiului Cluj, Ministerul Culturii și Identității Naționale, sponsori din sectorul privat. Înființat în 2002, este primul festival internațional de film de lung-metraj din România. În cei 15 ani de existență, TIFF a devenit un brand recunoscut în România nu numai pentru calitatea programelor prezentate, ci și pentru organizarea excelentă, atmosfera efervescentă și multitudinea de evenimente, de la seminarii și workshop-uri până la concerte și petreceri până în zori de zi.

Cea mai recentă ediție a prezentat 400 de proiecții, atrăgând peste 65.000 de spectatori în festival. Parteneriatul dintre TIFF și ICR a creat oportunități legate de promovarea filmului românesc, prin inter-relaționare între cineștii români și străini, prin prezentarea și aducerea criticilor, producătorilor, distribuitorilor și reprezentanților unor festivaluri internaționale. ICR a fost partener strategic, în acest sens organizând în cadrul TIFF evenimentul cultural numit "Zilele Filmului Românesc" în cadrul căruia au avut loc sesiuni de prezentare filme românești, workshop-uri ale invitaților străini și români, sesiuni de comunicare și de vizionare filme, editarea și tipărirea unor broșuri despre cinematografia românească în context internațional, proiecții de filme, realizare de spoturi, masterclass-uri, ateliere de creație cinematografică ș.a. În cadrul TIFF, "Zilele Filmului Românesc" este o secțiune extrem de vizibilă, deoarece oferă o platformă de expunere internațională pentru cele mai bune filme/coproducții românești realizate în anul anterior.

8-11 iunie / Festivalul internațional de film despre oameni și mediu PELICAM, ediția a VI-a, Tulcea



Festivalul PELICAM este membru Green Film Network din 2013, rețea ce cuprinde 30 de festivaluri de film din întreaga lume axate pe tema mediului înconjurător și este o platformă care permite tuturor festivalurilor să își coordoneze activitatea, să ajute la promovarea și distribuția filmelor și să încurajeze inițiativele și proiectele care

au ca scop principal informarea publicului larg despre problematica mediului înconjurător. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu ICR, Primăria Municipiului Tulcea și Centrul Național al Cinematografiei (care acordă anual premiile festivalului), Consiliul Județean Tulcea, Institutul Francez, Institutul Goethe, Organizația Internațională a Francofoniei, Ambasada Confederației Elvețiene în România și Ambasada Statelor Unite ale Americii în România.

18-26 august / Divan Film Festival, Craiova și Portul Cultural Cetate

Festivalul a apărut ca o necesitate de a vorbi despre filmul balcanic și de a face legătura dintre cinematografia românească și cea a popoarelor din balcani. Divan Film Festival este singurul festival de film balcanic din România și este un eveniment anual care îmbină filme de calitate, bucate alese, turism, concerte, expoziții și un simpozion internațional despre cinematografia balcanică.

7-10 septembrie / Bucharest International Dance Film Festival (BIDFF), ediția a II-a

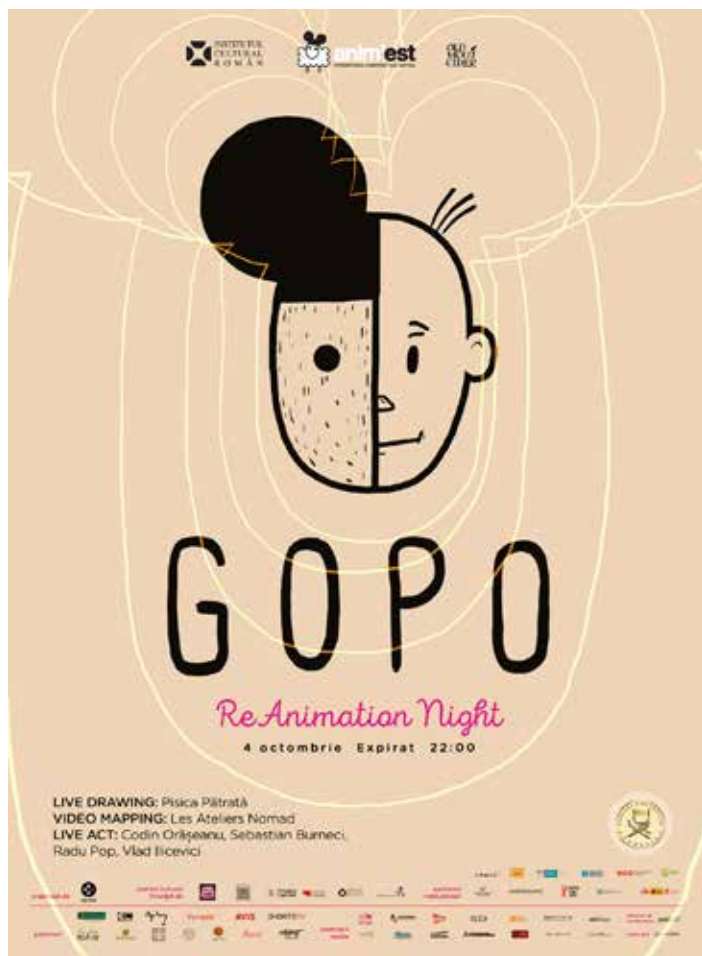
BIDFF este singurul festival interdisciplinar de film de dans din România. Nucleul festivalului îl constituie competiția internațională de scurt metraje, care a inclus 20 de filme, proiectate la Cinema Elvira Popescu. În premieră în 2017, festivalul a programat o secțiune competițională dedicată exclusiv filmului de dans românesc (experimental, documentar și de animație). Festivalul a inclus și o expoziție new media a artistului Alex Mirutziu, găzduită de MNAC, care a fost completată de o conferință și de o instalație performativă creată special de artist.

29 septembrie – 8 octombrie / Festivalul Internaționalul de Film de Animație Anim'est, București

Festivalul Internaționalul de Film de Animație Anim'est a devenit unul de referință în peisajul cultural românesc. Ediția din anul 2017 a cuprins secțiuni competiționale (lungmetraj internațional, scurtmetraj internațional, scurtmetraj studențesc internațional, scurtmetraj românesc, videoclip și Minimest), dar și evenimente conexe în scopul încurajării și dezvoltării animației românești. La cea mai recentă ediție, festivalul a avut aproximativ 20.000 de spectatori și o vizibilitate foarte bună. Institutul Cultural Român a sprijinit evenimentul încă de la prima ediție, fiind un partener de tradiție.

1-7 octombrie / Gopo - 60 de ani de la Palme d'Or, București

La aniversarea a 60 de ani de la Palme D'Or-ul primit de regizorul român Ion Popescu-Gopo la Festivalul Internațional de Film de la Cannes (1957), Institutul Cultural Român, în parteneriat cu Festivalul Internațional de Film Animest, și-a propus să aducă opera sa în atenția publicului bucureștean, folosind atât noile tehnologii cât și forme novatoare de expresie artistică.



12-15 octombrie / Festivalul Internațional de Film “Timishort”, Timișoara

Echipa “Festivalul Internațional de Film Timishort” a promovat de la început filmele de autor, favorizând filmele în premieră națională și internațională. În cele opt ediții, Timishort a reușit să reunească la Timișoara nume importante ale industriei de film din România și din străinătate. Prin conceptul inedit de selecție (filme în premieră și de debut) festivalul reunește tineri autori din întreaga lume, susținând astfel o platformă de schimb profesional între regizorii români și cei străini.

13-22 octombrie / “Les Films de Cannes à Bucarest”

Proiectul “Les Films de Cannes à Bucarest” a fost inițiat în 2010 de regizorul Cristian Mungiu, cu sprijinul Delegatului General al Festivalului de la Cannes, Thierry Frémaux. Unul dintre obiectivele

sale este acela ca publicul român să aibă acces la filme de calitate și la palmaresul unuia dintre cele mai cunoscute festivaluri de film la doar câteva luni după desfășurarea acestuia. Proiecțiile premiate sau selecționate la Cannes sunt însoțite de o introducere critică și sunt urmate de o dezbatere, în prezența realizatorilor și a altor invitați speciali, personalități din domeniul cinematografic.

16-22 octombrie / Festivalul Internațional de Film Documentar ASTRA SIBIU

Astra Film Festival colaborează în mod tradițional cu ICR, Primăria Sibiu, Consiliul Județean Sibiu, Centrul Național al Cinematografiei, Ministerul Culturii și Identității Naționale. Festivalul de la Sibiu a fost primul proiect cultural din Europa fostă comunistă care a promovat cinematografia documentară ca instrument al cunoașterii de sine și a cunoașterii “celuilalt”, construind un canal de comunicare viabil între Est și Vest. Astra Film este o platformă de prezentare a realităților europene. Filmele programate de-a lungul anilor, produse atât în Vest cât și în Est, compun o istorie cinematografică a realităților tranziției și a efectelor ei în Europa.

26-27 octombrie / Zilele Filmului Irlandez, București

Cea de-a noua ediție a Zilelor Filmului Irlandez s-a desfășurat la Cinematograful “Elvira Popescu” din București. Evenimentul, la care ICR este partener tradițional încă de la prima ediție, marchează continuitatea unui proiect cinematografic așteptat de publicul bucureștean. La cele două zile de proiecții au participat reprezentanți ai corpului diplomatic, public cinefil, precum și critici de film.

ARTE PLASTICE

20 martie – 30 aprilie / Expoziția “La aniversarea prietenului Nichita”

Proiectul, organizat de ICR în parteneriat cu Galeria de Artă Romană, a inclus o expoziție inedită a artistului Mircea Dumitrescu, care a expus o carte de patru metri cu ilustrații la poemele pe care prietenul său, Nichita Stănescu, i le-a dedicat, alături de alte lucrări de artă reprezentând, de asemenea, ilustrații la poeme semnate de Nichita Stănescu.

august 2017 / Simpozion National Multi-Art “Constantin Brâncuși”, Târgu-Jiu

Simpozionul de sculptură și de pictură s-a desfășurat pe parcursul întregii luni, având ca invitați artiști preocupați de opera și viața marelui sculptor român, precum Vlad Ciobanu (curator și sculptor), Vasile Fuiorea (curator și pictor), Zoshin Ogata - Japonia, Teng Shan Chi - Taiwan, Rumen Dimitrov - Bulgaria, Colin Figue - UK, Elisabeth Ochsenfeld - Germania, Katerina Djordjevic - Serbia, Dorin Crețu - Franța ș.a.

26-27 octombrie / Acordarea Premiului „Constantin Brâncuși”
Distincția este acordată unui artist, din țară sau din străinătate, care a adus o contribuție remarcabilă în cercetarea operei și vieții lui Constantin Brâncuși, și anume sculptorului Maxim Dumitraș.

30 septembrie – 5 noiembrie / “Timișoara Art Encounters - Contemporary Art Biennale”, Bienala internațională de artă contemporană, ediția a II-a, Timișoara

În octombrie 2015 a avut loc prima ediție a bienalei “Timișoara Art Encounters”, un punct de întâlnire pentru întreaga scenă artistică din România, cu scopul de a crea la fiecare doi ani un dialog viu între artiști, curatori și publicul general despre dezvoltarea artei și despre locul și evoluția artei românești contemporane în contextul internațional.

Programul Art Encounters cuprinde și numeroase ocazii de dialog între publicul larg, artiști, curatori, critici de artă, menite să apropie timișorenii de fenomenul artei contemporane, urmărind



prelegerile unor artiști români consacrați, precum Mircea Cantor, Adrian Ghenie sau Dan Perjovschi, dar și ale unor importanți curatori, reprezentanți ai unora dintre cele mai relevante instituții de artă contemporană din lume, precum Tate Modern Londra, Centre Pompidou din Paris, Muzeul de Artă Modernă din New York, precum Nathalie Hoyos și Rainald Schumacher sau, în 2017, Ami Barak, una dintre cei mai importanți curatori și critici de artă francezi, comisar al FRAC Languedoc-Roussillon.

Proiectul a fost realizat în parteneriat cu ICR, Ministerul Culturii și Identității Naționale, AFCN, Primăria Municipiului Timișoara, Muzeul de Artă Timișoara, Centrul Municipal de Cultură Arad, Universitatea de Vest, Timișoara, UNARTE, OAR Timișoara, Institutul Francez, proiectul desfășurându-se în 2017 sub înaltul Patronaj al Președintelui României.

MUZICĂ

15 ianuarie / Concertul aniversar “Lipatti 100”, Studioul de Concerte “Mihail Jora” - Sala Radio din București.

Studioul de Concerte “Mihail Jora” - Sala Radio din București a găzduit concertul aniversar “Lipatti 100” susținut de Orchestra Națională Radio, sub bagheta dirijorului Cristian Oroșanu, alături de soprana Teodora Gheorghiu și de pianistii Sergiu Tuhuțiu și Daniel Goți. Evenimentul, aflat sub patronajul Ministerului Culturii și Identității Naționale, a fost organizat de ICR și de Radio România, cu ocazia Zilei Culturii Naționale și ca parte a strategiei Institutului de celebrare a Centenarului Lipatti în anul 2017. Programul a cuprins lucrări semnate de Dinu Lipatti - Concertino în stil clasic, op. 3, trei lieduri pentru voce și pian pe versuri de Paul Verlaine, Arthur Rimbaud și Paul Éluard, Concertul nr. 1 în mi bemol major pentru pian și orchestră de F. Liszt și, în încheiere, suita “Șătrarii” de Dinu Lipatti.

15 martie / Lansarea CD-ului *Rapsodiem* realizat de dirijorul Daniel Jinga împreună cu Orchestra Simfonică Muntenia, Orchestra Mundicolour și Corul Accoustic. Proiectul, ce a avut loc în Sala Mare a ICR, a oferit publicului Rapsodia I și Rapsodia a II-a compuse de George Enescu și *Valurile Dunării* de Iosif Ivanovici într-o interpretare polifonică inedită.

19 martie / Festivalul internațional “Serile Lipatti” – ediția a V-a, Ateneul Român, București

Evenimentul marcant al culturii românești din 2017 a fost aniversarea celor 100 de ani de la nașterea pianistului Dinu Lipatti. Sub semnul acestui an aniversar al marelui pianist, Festivalul Internațional “Serile Lipatti” și-a deschis cea de-a VI-a ediție la Ateneul Român, celebrând 100 de ani de la nașterea celui care a schimbat pentru totdeauna arta interpretativă pianistică, devenind un reper pentru pianistii lumii întregi. Pianistul de origine rusă Nikolai Demidenko, ce aparține și el, la rândul-i, pleiadei de pianști ai artei interpretative universale, a oferit publicului bucureștean un concert extraordinar. Dirijor: Horia Andreescu. Program: Dinu Lipatti - Concertino în stil clasic pentru pian și orchestră de camera, op. 3, Wolfgang Amadeus Mozart - Concertul nr. 9 pentru pian și orchestră, Jeunehomme, KV 271, Frederic Chopin - Concertul nr. 1 pentru pian și orchestra, op. 11.

25 martie / Concertul #dinBasarabia la București, ediția a III-a, Arenele Romane, București

În 2017, au fost sărbătoriți 99 de ani de la Unirea Basarabiei cu România, unul dintre cele mai importante și semnificative evenimente ale istoriei românilor. Cu ocazia această ocazie, cea de-a treia ediție a i-a avut ca invitați pe Zdob și Zdub, Alternosfera și Cuibul.

29 martie – 2 aprilie / Jazz in Church Fest, ediția a V-a, Biserica Luterană, București.

Singurul festival de jazz în biserică din România a revenit cu a cincea ediție. Jazz-ul european a fost celebrat de festivalul Jazz in Church, incluzând în program unii dintre cei mai mari muzicieni, precum Franco Ambrosetti - descris de Miles Davis ca singurul trompetist alb care sună ca unul negru, Bojan Z. - nume de referință în arta pianului în jazz și laureat cu titlul de cel mai bun muzician european al anului 2005, sau Michele Rabbia - un artist deja iubit de publicul Jazz in Church și cunoscut pentru fascinanta abilitate de a crea muzică din cele mai neobișnuite materiale și instrumente. Greii muzicii de jazz i-au avut ca reprezentanți pe Chico Freeman, ce a prezentat proiectul Chico Freeman Exotica Trio, și pe Ralph Towner – auto-etichetat ca un pianist care cântă la chitară, recitalul său a fermecat urechile și inimile publicului Jazz in Church. Festivalul este organizat de asociația Jazz.ro, în parteneriat cu Biserica Evanghelică C.A. București și ICR. Festivalul se bucură de patronajul Excelenței Sale, Domnul Urs Herren, ambasadorul Elveției în România.

22-28 aprilie / Festivalul Internațional de Muzică Contemporană „Cluj Modern”, ediția a 12-a, Academia de Muzică “Gheorghe Dima” Cluj-Napoca

Festivalul a fost fondat în 1994 de către Cornel Țăranu și se desfășoară actualmente într-un ritm bianual la Cluj, ajungând în anul 2017 la ediția a douăsprezecea.

S-a remarcat programul DIASPORA - Between Energy and Nostalgia, un barometru al prezențelor creative românești dispate în centre de mare anvergură și tradiție culturală ale străinătății - Berlin, Viena, Paris, Montreal, Helsinki, Heidelberg, Los Angeles. Un alt program tematic cu tentă insolită a fost „Etnohorloghion”, în care un repertoriu coral de factură moderă cu inspirație din folclor se intersectează cu piese avangardiste pentru percuție solo, conținând la rândul lor aluzii folclorice.

4-7 mai / Concursul Internațional de Vioară „Remember Enescu” ediția a XVIII-a, Casa Memorială „George Enescu”, Sinaia
Tineri violoniști, cu vârsta cuprinsă între 7 și 22 de ani, au participat la Sinaia, între 4 și 7 mai, la cea mai importantă competiție internațională din România ce le este dedicată: Concursul „Remember Enescu”, un eveniment organizat de Fundația Culturală „Remember Enescu” în parteneriat cu ICR, sub directoratul celui mai cunoscut violonist al momentului, Alexandru Tomescu.

Din 1996, anul în care a avut loc prima ediție, competiția s-a dezvoltat permanent și a câștigat amploare, câștigătorii concursului derulând cariere internaționale sau confirmându-și valoarea la alte competiții desfășurate peste hotare, precum Eugen Țichindelean - câștigător al Premiului I la Concursul Internațional „George Enescu”, București, Ilian Gârneț - laureat al Concursului Internațional „Regina

Elisabeta”, Bruxelles sau Alexandra Maria Bobeico - câștigătoare, recent, a Premiului I la Concursul Internațional „Concertino Praga”.

25-28 mai 2017 / Green Hours Jazz Fest, ediția a IX-a, Clubul Green Hours, București



Din anul 2008, Asociația Green Hours organizează, anual, festivalul Green Hours Jazz Fest (GHJFest-9), proiect dedicat publicului orientat spre manifestări ale jazz-ului contemporan. Caracterul internațional al acestui festival conferă invitaților români posibilitatea de a intra în contact cu noile tendințe ale jazz-ului contemporan, creând astfel oportunități de colaborare. Dintre partenerii tradiționali ai GHJFest-9 menționăm Institutul Polonez, Goethe Institut, Institutul Francez București și ICR.

28 mai / Concert susținut de Orchestra Simfonică București în cadrul Săptămânii Internaționale a Muzicii Noi – SiMN, Sala Radio, București

Programul concertului a cuprins opere ale compozitorilor români contemporani, pentru pian și orchestră și pentru soprană și orchestra.

3-16 iulie / #ADMUSICAM, a II-a ediție, Centrul Cultural „Palatele Brâncovenesti”, Mogoșoia

ICR a organizat, la Centrul Cultural Palatele Brâncovenesti de la Mogoșoia a doua ediție #ADMUSICAM - o sesiune de două săptămâni de instruire în management personal, prezentare și audii, dedicată muzicienilor cu vârste între 18 și 25 de ani. Proiectul a fost inițiat ca parte a Towards 2020 Phase 2: Skilling Musicians & Engaging Audiences in Europe's Orchestral Sector ce și-a propus să revigoreze, prin cultură, muzică și dezbateri, idealurile ce au dus la crearea Uniunii Europene. Acesta include și încercarea de a vedea în ce mod dezvoltarea abilităților orchestrale ar putea ajuta la sustenabilitatea Europei într-o perioadă dificilă din punct de vedere economic și cum pot fi create noi locuri de muncă pentru tinerii muzicieni europeni.

Towards 2020 Phase 2: Skilling Musicians & Engaging Audiences in Europe's Orchestral Sector și-a propus să construiască un nou

model de calificare a tinerilor muzicieni talentați din toate statele membre UE, ajutându-i astfel să răspundă nevoilor în schimbare ale societății secolului XXI. T2020 se bazează pe inovație și pe cele mai bune practici actuale în educație și performanță, mobilitate transnațională, dezvoltarea publicului, inserție profesională și platforme digitale, toate structurate pentru a oferi strategii transferabile în orice alt sector ce lucrează cu tinerii. Acesta a fost conceput nu numai pentru a consolida capacitatea sectorului orchestral, pentru a promova ocuparea forței de muncă de către tineri și a crea noi categorii de public în Europa, dar și ca un model exemplar pentru aspirațiile europene pentru 2020.

În cadrul sesiunii de pregătire, tinerii muzicieni selectați au avut ocazia să participe la sesiuni de consiliere vocațională, ateliere de prezență scenică și expresie corporală, social media skills și personal branding. De asemenea, au avut șansa să lucreze cu dr. Peter Stark, Directorul de repetiții al EUYO (Orchestra de Tineret a Uniunii Europene), care a susținut un workshop de pregătire pentru audiții și tehnici orchestrale.

Foști și actuali membri ai EUYO au venit să le împărtășească mai tinerilor lor colegi din experiența proprie, iar muzicienii români recunoscuți internațional au oferit sesiuni de mentorat.

În cadrul secțiunii de pregătire orchestrală au avut loc repetiții pentru cele două concerte cu public ce au avut loc în datele de 8 și 15 iulie 2017 la Muzeul Național de Istorie Naturală Grigore Antipa și, respectiv, Galeria Galateca, București. În program au fost lucrări de Mozart, Bach, Telemann, Händel, Saint-Saens, Quantz, Beriot și Piazzolla și au interpretat Diana Nedelea (flaut), Diana Elenescu (flaut), Cristina Hîrjanu (flaut), Mihaela Marin (violoncel), Theodor Andreescu (vioară/violă), Andrei Mărcine (vioară), Alex Spînu (violă), Cristian Elciu (clarinet), Andrei Antonovici (oboi), Vlad Matei (violoncel), Victor Sandu (violoncel), Marius Nitu (viola), Ioana Maria Tudor (vioara).

8 -16 iulie / Festivalul de Muzică Veche de la Miercurea-Ciuc

Festival organizat de Centrul Cultural Județean Harghita, Consiliul Județean Harghita, Asociația Cultura Nostra, Primăria Miercurea Ciuc, Ministerul Culturii și Identității Naționale, Institutul Cultural Român, Asociația Orchestrei de Cameră Ciuc, Asociația Georgius, Liceul de Arte „Nagy István”, Colegiul Național Márton Áron, Muzeul Secuiesc al Ciucului, Teatrul Municipal Csíki Játékszín, Institutul Balassi – Institutul Maghiar din București, Festivalul de Muzică Veche din Miercurea-Ciuc este considerat drept unul dintre marile festivaluri europene de gen. Acesta a fost înființat în anul 1980 din inițiativa ansamblurilor Barozda și Kájoni, fiind cea mai veche manifestare de acest gen din țară și din Europa de Est.

Din anul 2016 festivalul a reînnoit apartenența la rețeaua de Muzică Veche Europeană REMA- European Early Music Network, printre cele mai cunoscute festivaluri de muzică veche din Europa.

În anul 2017, tema principală a festivalului a fost reforma religioasă



și influența acestora asupra muzici sacre și profane. Temă care s-a suprapus cu alte două evenimente importante celebrate în această ediție: 450 de ani de la nașterea lui Claudio Monteverdi și 250 de ani de la moartea lui Georg Philipp Telemann. Una dintre cele mai importante misiuni a festivalului este de a introduce în conștiința europeană manuscrisele și culegerile muzicale care fac parte din patrimoniul cultural imaterial a țării.

18-26 iulie / „Muzica la altitudine”, Poiana Stampei, Bistrița, Cluj

„Muzica la Altitudine” este un curs de măiestrie, care a creat, deja, o comunitate ce reunește tineri muzicieni. Unii dintre ei au ocazia să se întâlnească doar în inima Bucovinei, la Poiana Stampei, unde au oportunitatea de a studia, timp de nouă zile, tehnici de instrument și interpretare împreună cu doi muzicieni de talie internațională, violonistul Ștefan Horvath (Elveția) și violoncelistul Răzvan Suma (România).

Tinerii muzicieni au fost selectați în urma unui apel public în perioada aprilie-iunie 2017. Selectarea cursanților a fost făcută de Razvan Suma și de Ștefan Horvath pe baza CV-urilor trimise de către cursanții doritori.

Muzicienii au avut ocazia să lucreze cu compozitorul Dan Dediu. În plus, Guarneri Society a oferit tuturor cursanților în mod egal posibilitatea să studieze folosindu-se de o vioară Stradivarius, iar unii dintre ei să cânte în concertele de final.

Cursul de măiestrie s-a încheiat cu două concerte susținute pe 22 și 26 iulie la Casa de Cultură din Poiana Stampei și la Sinagoga Bistrița, ce au avut loc în cadrul Festivalului Flori de pe Dorna de la Poiana Stampei și respectiv Festivalului de Poezie și Muzică de Cameră de la Bistrița.

1-10 august / Festivalul Internațional de Poezie și Muzică Folk – “Tabăra Folk”, ediția a XX-a, Calafat

La a XX-a ediție a festivalului au participat peste 35 de artiști consacrați ai genului din România (Doru Stănculescu, Sorin Minghiat, Nicu Alifantis, Mircea Vintilă, Mircea Baniciu, Ducu Bertzi, Mircea Rusu, Vasile Șeicar, Adrian Ivanișchi, Victor Socaciu, Vali Șerban, Emeric Imre, Mircea Bodoianu, Radu Gheorghe, Marius

Bațu, Dinu Olărașu, Cristian Buică, Maria Gheorghiu, Magda Pușcaș, Mihaela Popescu, Ovidiu Mihăilescu, Cosmin Vaman, Alexandra Andrei, Horia Stoicanu, Eugen Avram, Andrei Păunescu ș.a.), singuri ori însoțiți de membrii trupelor cu care cântă, alături de artiști din Bulgaria, Serbia, Republica Moldova și din alte țări cu tradiție în "poezia cântată".

2-9 august / Festivalul omagial Dinu Lipatti, Musica Kronstadt, ediția a IV-a, Brașov

Festivalul a fost structurat după cum urmează: Simpozion Centenar Dinu Lipatti, Concert omagial Dinu Lipatti – organizat la Sala Patria, Filarmonica Brașov –, Masterclass-uri de oboi, flaut, clarinet, fagot, corn, trompeta, muzica de cameră și ansambluri orchestrale de suflători. Scopurile principale ale festivalului sunt promovarea culturii și a valorilor românești la nivel național și internațional, invitarea, familiarizarea și includerea în mod activ a copiilor instituționalizați în masterclass-urile și concertele festivalului.

7-14 septembrie / Susținerea Festivalului Internațional de Nai "Gheorghe Zamfir", Ediția a IV-a, Găești și București

Au fost organizate concerte din cadrul Serii de deschidere (7 septembrie - Club Arctic Găești), Serii de Muzică Clasică (8 septembrie - Casa de Cultura Găești), Serii pop simfonic (9 septembrie - Parcul central Găești), Serii folclor (10 septembrie - Parcul central Găești). De asemenea a fost organizată și o sesiune de Masterclass (11-13 septembrie, hotel IBIS Nord, București) și Festivitatea de Premiere, (14 septembrie, hotel IBIS Nord, București).

1 septembrie – 1 octombrie / Susținerea Festivalului Internațional de Muzică Bizantină "Dimitrie Suceveanu", ediția I, Iași

Festivalul de la Iași a cuprins concerte în bisericile reprezentative ale Iașului ale unor coruri renumite din țară și străinătate, sesiuni de formare/informare/ateliere privind teoria și practica muzicii bizantine, conferințe pe tematica festivalului, târg de carte și imprimare audio cu muzică specifică/expoziție itinerantă de artă bizantină: iconografie, carte rară, obiecte specific. Invitați: Corul Bizantin Grec (Atena, Grecia), Capella Romana (Portland, SUA), Serbian Byzantine Ensemble (Serbia), Părinți athoniți – Neaskiti (Sf. Munte Athos, Grecia), Grupul psaltic al Mănăstirii Hamatoura (Liban), Tsiamolulis Ensemble (Atena, Grecia), Ansamblul de muzică veche „Anton Pann” (București, România), Grupul psaltic „Nectarie Protopsaltul” (București, România), Corul „Iosif Naniescu”, al Facultății de Teologie Ortodoxă „Dimitrie Stăniloae” (Iași, România), Grupul psaltic „Chivotul”, al Catedralei Mitropolitane din Iași (România), Corul Academic „Byzantion” (Iași, România), Protopsalt Ioannis Hasanidis (Tesalonic, Grecia), Părintele Seraphym Bitbunov și corul din Kanda (Georgia), Arhid. Ioan I. Ică jr. (Sibiu, România), Theodor Baconsky, Petre Guran.

octombrie / „Luna Enescu la ICR”

Institutul Cultural Român a deschis, duminică, 8 octombrie 2017, „Luna Enescu la ICR”, la Centrul Internațional de Conferințe „Casino Sinaia”. În holul Cazinoului au fost prezentate expozițiile fotodocumentare „Viorile lui George Enescu” și „George Enescu, un mare creator al secolului XX”, realizate de dr. muzeograf Adriana Sibianu, dr. muzeograf Irina Nițu și de graficianul Horia Nițu.

Programul evenimentului de la Sinaia a inclus lansarea celui de-al doilea volum bilingv în română și engleză, George Enescu – Muzicianul de geniu în imagini. De asemenea, a avut loc și un recital extraordinar susținut de Mirana Tutuianu, Anne Billant, Ștefan Tarara, Mihai Ritivoiu și Marin Cazacu, iar seara s-a încheiat cu proiecția filmului „Enescu – la răspântie de vremi”, în regia lui Nicolae Mărgineanu.

La manifestările de la Sinaia au participat personalități din mediul diplomatic, academic și cultural din România și din străinătate:



Liliana Țuroiu, președintele ICR, Excelența Sa Michèle Ramis, ambasadorul Republicii Franceze la București, Lucian Romașcanu, ministrul Culturii și Identității Naționale, Christophe Gigaudaut, directorul Institutului Cultural Francez, Irina Cajal, subsecretar de stat în Ministerul Culturii și Identității Naționale, Vlad Oprea, primarul orașului Sinaia, dar și alte personalități culturale, din mediul de afaceri și din zona politică.

Evenimentul, organizat de ICR, în parteneriat cu Primăria orașului Sinaia, a avut o semnificație simbolică și, în egală măsură, o anvergură deosebită, fiind programat în ultima zi a Festivalului „Sinaia Forever”, o manifestare aflată la cea de a XXII-a ediție.

Despre cel de-al doilea volum bilingv, în română și engleză, „George Enescu – Muzicianul de geniu în imagini”, realizată de muzicologul Viorel Cosma, a vorbit fiica acestuia, Maria Roxana Cosma. În deschiderea concertului de muzică clasică, în numele

Institutului, Liliana Țuroiu, președintele ICR, a acordat mai multor personalități și instituții diplome speciale pentru promovarea muzicii și spiritului enescian în lume. A fost acordată o distincție Ambasadei Franței, E.S. Michèle Ramis, Ambasadoarea Republicii Franceze la București.

Au fost acordate diplome speciale violonistului Ștefan Tarara, pianistului Mihai Ritivoiu, pianistei Anne Billant, violonistei Mirana Tutuianu și violoncelistului Marin Cazacu, care a fost și gazda programului muzical. Au fost interpretate opere ale lui George Enescu, Lili Boulanger, Maurice Ravel, Gabriel Faure, Camille Saint Saens, Paul Constantinescu, Bela Bartok.

Distincții au mai fost acordate și domnului Viorel Cosma (post-mortem), domnului Timothy Walker, director executiv și artistic al London Philharmonic Orchestra. Distincții de onoare au fost acordate Festivalului Internațional „George Enescu” și orașului Sinaia.

15 octombrie – 30 noiembrie / Festivalul internațional Serile Lipatti – ediția a VI-a, Pitești

Ediția a VI-a a Festivalului Serile Lipatti a avut loc, ca în fiecare toamnă, la Conacul Lipatti de la Fundățeanca (județul Argeș, comuna Leordeni) și la Teatrul Davila din Pitești. Pianști consacrați, cu bogată experiență, precum Viniciu Moroianu, Vlad Dimulescu și Andrei Licareț, dar și foarte tineri pianști deja lansați, precum Ieronim Gugu, au fost prezenți în festival cu recitaluri care au marcat anul aniversar Lipatti.

Nu au lipsit muzicienii debutanți, care au deschis fiecare seară muzicală, aleși dintre cei mai talentați studenți ai conservatoarelor din țară, și nici discursul muzicologic introductiv, care să înlesnească apropierea publicului de fermecătoarea muzică clasică. Anul aniversar a propus publicului argeșean două concerte în ambianța elegantă a Teatrului Davila susținute de interpreți francezi, propuși de Festivalul de la Besancon din Franța: pianistul Philippe Cassard și violonista Deborah Nemțanu.

16-22 octombrie / „Zona Imaginarium”, Iași, Brașov, Pitești, București

Proiectul „Zona Imaginarium” a constat într-o serie de cinci spectacole realizate prin colaborarea dintre muzicieni de prim rang, precum Mihaela Anica (flaut), Laura Buruiană (violoncel), Horia Maxim (pian) și Cătălin Crețu (multimedia) și artiștii vizuali contemporani – artiști invitați în proiect. În acest mod, proiectul a readus în actualitate compoziția românească, în particular, și muzica de cameră, în general prin fuziunea dintre arte și tehnici – sunet, imagine, mixaj – formând astfel conceptul de “concert instalație”.

21-30 octombrie / Concursul Internațional De Duo “Suzana Szörenyi”

Competiția și-a propus să creeze o emulație în rândul tinerei generații

de muzicieni, să trezească interesul pentru muzica interpretată în ansamblu și să atragă publicul meloman spre o autentică receptare a genurilor muzicale camerale. Acest proiect omagiază memoria remarcabilei Suzana Szörenyi, personalitate marcantă a pianisticii și pedagogiei muzicale românești.

Concursul Internațional de Duo “Suzana Szörenyi” a fost structurat pe patru secțiuni: Duo camerale liric-dramatic (voce-pian), Duo pianistic la patru mâini, Duo pianistic la două pianuri și Duo Hobby (amatori și mixt). Concurenții au fost departajați de jurii formate din personalități ale vieții muzicale românești și internaționale – pianști soliști și acompaniatori, compozitori, soliști ai scenelor lirice, profesori universitari.

26 octombrie / Programului „Luna Enescu la ICR”

Evenimentul, desfășurat la Muzeul Național George Enescu din București, a inclus lansarea volumului **George Enescu – Muzicianul de geniu în imagini – vol. 2 Maturitatea și senectutea**, semnat de Viorel Cosma, apărut la Editura ICR, precum și un recital camerale susținut de Gabriel Croitoru (vioară), Marin Cazacu (violoncel) și Iulian Ochescu (pian).

27 octombrie – 13 noiembrie / Festivalul Internațional de Muzică de Cameră SoNoRo, ediția 12 HIDE&SEEK, București, Timișoara, Cluj-Napoca și Brașov - Palatul Cotroceni, Cercul Militar Național, Ateneul Român, Sala Radio, Muzeul Național de Artă din București, Aula Academiei de Studii Economice, Filarmonica Banatul, Universitatea Babeș-Bolyai

Înființat în anul 2006, Festivalul SoNoRo a adus muzica de cameră în prim planul vieții culturale românești și a inclus scena muzicală românească într-o rețea de festivaluri europene de înaltă ținută. Pe lângă parteneriate regulate cu festivaluri din Italia, Letonia, Germania, Anglia, Israel și Japonia, SoNoRo a concertat în unele dintre cele mai cunoscute săli din lume, cum ar fi Wigmore Hall din Londra, Konzerthaus din Viena, YMCA din Ierusalim și Carnegie Hall din New York.

Cea de-a XII-a ediție a Festivalului Internațional de Muzică de Cameră SoNoRo a propus un joc de-a HIDE&SEEK, în care muzica de cameră a fost punctată de recitaluri de poezie, video art, fashion design și un quest labirintic, un mise en place construit pentru a pune în valoare muzica și a transpune auditoriul în povestea pe care aceasta o transmite. Ca în fiecare an, concertul de deschidere a fost găzduit de Sala Unirii a Palatului Cotroceni din București și a fost urmat de alte concerte programate la București, Timișoara, Cluj-Napoca și Brașov.

Printre artiștii ce au participat la acest festival se numără Ruxandra Donose – mezzo-soprană – România, Diana Ketler – pian – Marea Britanie, Răzvan Popovici – violă – Germania/România, Giovanni Sollima – violoncel – Italia, Gilles Apap – vioară – America/Franța, Constantin Chiriac – actor – România, Alexander Bouzlov –

violoncel – Rusia, Nino Gvetadze – pian – Goergia, Daniel Rowland – vioară – Marea Britanie/Olanda, Trio Storioni sau Kamerata Kronstadt, dar și mulți alți muzicieni de talie Internațională.

27- 29 octombrie / Susținerea Festivalului Internațional “Clara Haskil”, ediția a IV-a, Sala Thalia, Sibiu

Festivalul reprezintă primul proiect de talie internațională din România ce onorează memoria excepționalei pianiste de origine română Clara Haskil, figură legendară a muzicii clasice de secol XX, unul dintre renumiții artiști de origine română în plan internațional, recunoscută deopotrivă atât de public, cât și de marii artiști ai vremii. Festivalul așează laolaltă, chiar de la prima ediție, muzicieni de top din întreaga lume, nume ce dau astăzi tonul în muzica clasică internațională. Invitații la ediția din 2017 au fost violoncelistul Niklas Schmidt, Orchestra Simfonică București, Andrei Iliescu, vioară, Alina Azario, pian, Valentin Răduțiu, violoncel, Per Rundberg, pian.

10 noiembrie / Sibiu Jazz Competition, Sibiu

Sibiu Jazz Competition este cel mai longeviv concurs internațional de jazz din România. În 2017, pentru prima dată de la lansare, concursul s-a desfășurat separat de Sibiu Jazz Festival, având identitate vizuală și date de desfășurare proprii. Au fost înscrși 53 participanți din 15 țări, din care consiliul artistic a selectat 13 finaliști. În fiecare seară, după concurs au avut loc concerte jam-session la care au participat artiștii înscrși în concurs alături de prieteni ai jazz-ului.

25 noiembrie / AdMusicam Concert Series #1 Prelude

La Muzeul de Artă Vasile Grigore, a avut loc deschiderea unei serii de concerte cu tinerii muzicieni participanți în programul #AdMusicam. Programul a fost următorul: Sânziana Dobrovicescu - Gândurile necunoscutului domn Z. pentru vioară solo; Franz Anton Hoffmeister - Duo Concertante în Sol major pentru flaut și violă; Johann Sebastian Bach (1685-1750) - Allemande și Courante din „Suita nr.2 în re minor pentru violoncel solo”; Ludwig van Beethoven - Trio în Re major pentru vioară, violă și violoncel; Johann Sebastian Bach - Partita în la minor pentru flaut solo, Carl Philipp Emanuel Bach - Marche duet pentru flaut și violoncel; Johann Sebastian Bach - Suita nr. 1 pentru violoncel, Preludiu; Henri Vieuxtemps Hommage à Paganini pentru violă solo, op.55; Wolfgang Amadeus Mozart Cvartet în Do major pentru flaut, vioară, violă și violoncel. Au interpretat Diana Elenescu (flaut), Sânziana Dobrovicescu (vioară), Alex Spînu (violă), Mihaela Marin (violoncel) și Vlad Matei (violoncel).

18 decembrie / Concert de Crăciun la ICR

Concert de colinde de Crăciun organizat la sediul ICR, susținut de Corul Resonance, un ansamblu cameral de elită format din muzicieni profesioniști, membri ai unor instituții de cultură din

București, cu o vastă experiență atât în domeniul coral, cât și solist-concertistic. Componenta corului: Voicu Popescu (dirijor), Irina Ionescu, Elena Gheorghe, Ștefania Boloș, Ionel Orheian, Ionuț Popescu, Simona Oarfă, Marius Boloș, Răzvan Georgescu.

LITERATURĂ

8-14 mai / „Masterclass de traducere literară”, București

Un proiect organizat în colaborare cu Centrul de Cercetare pentru Traducerea și Interpretarea Textului Contemporan din cadrul Universității București. Timp de cinci zile, în cadrul unor workshop-uri cu durata de patru ore, masteranzi ai programului de Traducerea și Interpretarea Textului Contemporan au lucrat pe textele unor poeți români alături de șase poeți invitați din Marea Britanie (Anne Stewart, Maggie Sawkins, Wendy French, Joan Michelson, Graham Mummery, Peter Phillips). Antologia rezultată a apărut la Contemporary Literature Press, editura online a Universității București.

12-18 iulie / Festivalului Internațional „Noptile de poezie de la Curtea de Argeș”

Parteneriat cu Fundația Academia Internațională Orient-Occident pentru organizarea celei de-a 21-a ediții a Festivalului Internațional „Noptile de poezie de la Curtea de Argeș”. Evenimentul a inclus lecturi de poezie, dezbateri, concerte și expoziții, plus lansarea antologiei plurilingve a ediției, cu participarea a 60 de poeți din 35 de țări.

26-29 aprilie / Festivalul Internațional de Literatură LOFEST, București

Festivalul și-a propus să aducă laolaltă prozatori români și străini în patru seri de lecturi publice și dezbateri, fiind deschis tuturor amatorilor de lectură. La serile de lecturi publice, prozatori din România și din alte țări europene au interacționat cu cititorii și au dezbătut tema memoriei și a mitologiei orașului în literatură. Parteneriat cu Festivalul.

5 octombrie / Lansare de carte: „Întâlniri cu Augustin Buzura”, volum alcătuit și îngrijit de Angela Martin, Sala mare a ICR Institutul Cultural Român a organizat un eveniment în onoarea lui Augustin Buzura, mai precis lansarea volumului “Întâlniri cu Augustin Buzura”, volum alcătuit și îngrijit de Angela Martin, publicat de editura ICR. În cadrul evenimentului a fost proiectat și filmului documentar “Arta de a birui frica” (r: Radu Dănila). Au luat cuvântul Liliana Țuroiu, președintele Institutului Cultural Român, Angela Martin, autoarea volumului, Ana-Maria Maior, fiica lui Augustin Buzura, Mihai Adrian Buzura și Marin Cazacu. În cadrul evenimentului a avut loc și concertul susținut de Solartis Quartet, împreună cu Theodor Andreescu.

SIMPOZIOANE

6 iulie / “Mesageri Identitari” – Ediția I

Institutul Cultural Român a organizat evenimentul „Mesageri identitari”, care a fost găzduit în Sufrageria Regală a Muzeului Național de Artă al României. Pornind de la o selecție de tablouri aflate în patrimoniul muzeului, printre care „Țărănci în biserică” (1912) de Camil Ressu, „Fata cu zestrea ei”, de Nicolae Grigorescu (1885-1891), „Țărăncă torcând” (1884), de Sava Henția, „Interior țărănesc” (1918) de Nicolae Vermont, „Țărani” (1928-1930) de Ștefan Constantinescu, picturi faimoase în care sunt reprezentate personaje care poartă costume tradiționale, organizatorii au propus o serată dedicată simbolisticii veșmintelor naționale românești.

La eveniment au participat Lucian Romașcanu, ministrul Culturii și Identității Naționale, Sergiu Nistor, consilier prezidențial la Departamentul Culturală, Culte și Centenar, Augustin Lazăr, procuror general al României, E. S. Michèle Ramis, ambasadorul Franței în România, E. S. Hans Klemm, ambasadorul SUA în România, Călin Stegerea, directorul Muzeului Național de Artă al României, Sandra Pralong, consilier de Stat de la Departamentul pentru Relația cu Românii din afara Granițelor, Frederic Paul, de la Muzeul de Artă Modernă — Centrul Pompidou, alături de numeroase personalități din lumea diplomatică și culturală.



Programul serii a inclus o serie de expozeuri susținute de președintele Institutului Cultural Român, Liliana Țuroiu, alături de specialiști în arte vizuale dr. Anne Théry, de la Muzeul Matisse din Nisa, prof.univ.dr. Adina Nanu, prof.univ.dr. Doina Ișfănoni. Prezentă la întâlnire purtând o frumoasă bluză românească, noul ambasador al Franței la București, Michèle Ramis, a spus că îi face o deosebită plăcere și e mândră să o poarte, ca semn al prieteniei și apropierii de poporul român. În finalul serii, Ioana Maria Ardelean, acompaniată la pian de profesorul Aurel Mustățea, a susținut, cu o voce vibrantă, un emoționant minirecital de lieduri folclorice.

CONFERINȚE

2 noiembrie / Parteneriat cu Asociația pentru Promovarea Culturii și Responsabilizare Civică pentru organizarea Conferinței Internaționale “Rolul artei contemporane în promovarea patrimoniului cultural imobil”, ediția a II-a, desfășurată la Timișoara. Conferința a fost structurată pe trei secțiuni: patrimoniu cultural imobil – cadru legislativ și aspecte urbanistice; proiecte culturale derulate în clădiri de patrimoniu; patrimoniu cultural imobil – potențial cadru de desfășurare a artei contemporane și a adus în discuție aspecte legislative și urbanistice, exemple de bună practică (clădiri restaurate, reabilitate, care găzduiesc proiecte culturale), modul în care patrimoniul imobil poate deveni un spațiu de exprimare pentru arta contemporană.

MULTIART

23 iunie / Noaptea de Sânziene la ICR

Institutul Cultural Român a organizat, în parteneriat cu Institutul Italian de Cultură, o seară dedicată sărbătorii de Sânziene, prilej de a marca și Ziua Universală a lei. În cadrul evenimentului au avut loc un atelier de confecționat cununițe florale, proiecția de film inclusă în Festivalul Internațional de Film NexT intitulată European Film Awards. Short Matters la ICR! și concerte de muzică clasică și etno-jazz. Evenimentul a avut loc la sediul Institutului Cultural Român. Invitații serii au fost Luiza Zan Band, ansamblul Karman Quartet - Valentin Șerban (vioara I), Iolanta Eremie (vioara a II-a), Theodor Andreescu (violă) și Mihail Grigore (violoncel) - și Viktor Savca (contrabas).

11-15 august / Târgul creatorilor populari din România, ediția a XXXIV-a, Complexul Național Muzeal ASTRA, Sibiu – Muzeul Civilizației Populare Tradiționale ASTRA

Târgul Creatorilor Populari din România, cea mai importantă și mai longevivă componentă a programului de protecție a patrimoniului cultural imaterial derulat de Muzeul ASTRA, reunește creatori și meșteri populari din toate zonele etnografice ale țării, reprezentanți ai etniilor conlocuitoare, conturând imaginea întregii tipologii a meșteșugurilor tradiționale: țesut, brodat, olărit, încondeiat ouă, sculptat lemn și os, pictat icoane, jocărit, confecționat măști, podoabe, păpuși, instrumente muzicale, pălării etc. Dacă la prima ediție a Târgului, în anul 1984, participau 28 de creatori populari, de-a lungul anilor numărul lor a crescut, reunind aproximativ 200 de meșteri și creatori populari. Din anul 1990 au putut fi prezenți la târg și cunoscuți creatori populari din comunitățile românești din Republica Moldova și Serbia

11-14 octombrie / Festivalul Internațional „ROMAII POESIA”, ediția a II-a, Sibiu
Proiectul „RomaII Poesia” a avut scop principal recunoașterea

și valorizarea vieții romilor pornind de la autenticul lumii acestora în lupta de emancipare spre crearea unor punți de cunoaștere, în scopul consolidării relațiilor de bună înțelegere și conviețuire cu popoarele majoritare unde ei conviețuiesc.

Au fost organizate workshop-uri cu invitați romi din toată lumea, care au pus în discuție subiecte esențiale referitoare la identitatea romilor: literatura romă, limba și identitatea, istoriografia, romii în lume și acasă. Seria de workshop-uri a fost urmată de parada festivalului pe străzi din Sibiu, în ritm de dans, muzică și poezie. De asemenea, a fost pregătit și un program artistic în Piața Mare din Sibiu. Romi din Europa, America de Nord, America de Sud și Asia au urcat pe scenă cu momente de poezie, muzică și dans romano. În paralel a fost organizat și Târgul meseriilor tradiționale și culinare ale meșteșugarilor romi din România. Amfitrionul evenimentelor a fost Mircea Dinescu.

DIVERSE

Mai 2017/ Concurs Internațional TEXT AND IMAGE – Of all the possible worlds

În perioada 10 februarie – 31 mai, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, din cadrul Facultății de Litere a Universității din Craiova, a organizat un concurs internațional studentesc TEXT AND IMAGE, tema propusă pentru această primă ediție fiind Of all the possible worlds... Concursul s-a desfășurat online, iar contribuțiile au fost trimise în două secțiuni obligatorii (una de eseu literar pe o temă inspirată din cinci romane și o secțiune de artă vizuală - fotografie conceptuală/artă grafică/pictură - care a ilustrat vizual aceeași temă tratată literar în prima secțiune).

Prin acest concurs s-a urmărit încurajarea creației artistice, abordările interdisciplinare, atragerea tinerilor către lectură, gândirea critică și analitică atât în ceea ce privește textul literar cât și "imaginea", tot mai ubicuă și agresivă în lumea mediatică actuală. S-a încercat venirea în întâmpinarea studenților talentați care găsesc prea puține ocazii de promovare în mediul național și internațional și să se combine într-un fel original și creativ pasiunea lor pentru literatură cu cea pentru artă.

Bursele Institutului Cultural Român

Alături de instituții de talie internațională, precum Cité Internationale des Arts din Paris, Institutul Cultural Român acordă burse ce au drept scop sprijinirea cercetătorilor, traducătorilor, jurnaliștilor culturali și artiștilor. Pentru anul 2017 s-au acordat bursele „Constantin Brâncuși” (pentru artiștii plastici români), „George Enescu” (pentru muzicienii și muzicologii români), bursele pentru jurnaliștii culturali străini, bursele „Lucian Blaga”, bursele destinate traducătorilor în formare, bursele „Woodrow Wilson” (pentru cercetătorii români) și bursele destinate cercetătorilor străini.

Bursele „Constantin Brâncuși” se acordă artiștilor plastici și constau în acordarea unui sprijin financiar pentru un stagiu de trei luni la

instituții de profil din Paris (în speță, Cité Internationale des Arts). Se acordă două burse a câte 4545 EUR/persoană/trei luni. Selecția a fost făcută de o comisie independentă de specialiști, personalități recunoscute în domeniu, în baza dosarelor de candidatură depuse. Dosarele selectate sunt trimise spre validare Comisiei de Admitere de la Cité Internationale des Arts. Juriul pentru acordarea bursei „Constantin Brâncuși” în anul 2016 a fost alcătuit din Cătălin Gheorghe Hrimiuc - artist vizual, membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România, Dr. Simona Tănăsescu - curator și artist vizual, evaluator management cultural, prof. univ. dr. Dan Acostioaei - artist, cadru didactic la Facultatea de Arte Vizuale și Design, Universitatea de Arte "G. Enescu" Iași. Bursele „Constantin Brâncuși” au fost acordate următorilor candidați: Gabriela Mateescu: 1 mai – 31 iulie 2017, Bianca Elena Boroș: 1 noiembrie 2017 – 31 ianuarie 2018. Bursele „George Enescu” se acordă muzicienilor și muzicologilor români și constau în acordarea unui sprijin financiar pentru o perioadă de trei luni la instituții de profil din Paris (în speță, Cité Internationale des Arts). Se acordă două burse a câte 4.545 EUR/persoană/trei luni. Juriul pentru acordarea bursei „George Enescu” în anul 2017 a fost alcătuit din: prof. univ. dr. Lavinia Coman - Departamentul de Instrumente cu claviatură și Muzică de camera, didactica specialității și practica pedagogică, Universitatea Națională de Muzică din București, prof.univ.dr. Vasile Ganțolea - Departamentul pentru pregătirea personalului didactic, Didactica specialității instrumentelor de suflat, practica pedagogică instrumental, Universitatea Națională de Muzică din București, conf. univ. dr. Ladislau-Antoniou Csendes - Facultatea de interpretare muzicală, Universitatea Națională de Muzică din București; Bursele „George Enescu” pentru 2017 au fost acordate următorilor candidați: Alexandru Catău: 01 februarie – 30 aprilie 2016, Sebastian Androne: 1 august – 31 octombrie 2016. Bursele de documentare destinate jurnaliștilor culturali străini constau în susținerea financiară a unui stagiu de documentare de o lună, în România, pentru a realiza proiecte vizând promovarea valorilor culturale românești în afara granițelor. Numărul de burse acordate pentru anul 2017 a fost de cinci, în funcție de perioada convenită împreună cu jurnaliștii desemnați câștigători, care își vor desfășura perioada de documentare pe durata unei luni derulată în zonele vizate de subiectul acestora. Juriul pentru acordarea bursei destinate jurnaliștilor străini în anul 2017 a fost alcătuit din următorii membri: Cristina Madgearu – jurnalist, producător Societatea Română de Televiziune, Ina Dumitrache – jurnalist, director adjunct RFI România, conf. univ. dr. Elena-Mădălina Moraru (Buga-Moraru) - Centrul de cercetare SPARTA, Departamentul de Antropologie Culturală și Comunicare, Facultatea de Jurnalism și Științele Comunicării Universitatea din București. Rezultatele jurizării au fost următoarele: Reuben Fowkes (Marea Britanie), Ida Libera Valicenti (Italia), Susanne Hessmann (Germania), Ozge Sebzeci (Turcia), Vincente Saez Castano (Spania).

Bursele „Lucian Blaga” se adresează cercetătorilor români și constau în subvenția pentru un stagiul de trei luni în vederea documentării și cercetării științifice într-o instituție dintr-o altă țară relevantă pentru cercetările propuse. Acest program este dedicat schimburilor academice, vizând doctoranzi și cercetători consacrați, care lucrează pe o temă de interes pentru cercetarea românească în directă legătură cu o altă temă mai largă ce presupune o perioadă de cercetare desfășurată în mediul academic străin (universități, institute de cercetare, biblioteci etc.). Din comisia de jurizare au făcut parte: prof. univ. dr. Ion Bogdan Lefter, conf. univ. dr. Dragoș Bițu, lect. univ. dr. Alexandru Murad Mironov. Comisia a decis acordarea celor două burse, după cum urmează: Cristina Pascu, Emilian Drancă.

Bursele pentru traducători în formare. Programul de rezidențe își propune formarea unei noi generații de traducători ai literaturii române într-un număr cât mai mare de limbi străine precum și o colaborare mai strânsă cu traducătorii profesioniști existenți. În acest sens, candidaților selecționați li se oferă posibilitatea de a activa în România pentru perioadă care să le permită cunoașterea directă a literaturii române și a mediului care o definește. Comisia a fost formată din următorii membri: prof.univ.dr. Dolores Toma - Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, prof. univ. dr. Lidia Vianu - Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București și lect. univ. dr. Ruxandra Lambru - Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Candidații declarați câștigători de comisia de jurizare au fost: Sara Barone (Italia), Zhala Ismayilova (Azerbaidjan), Carmen Cazzeta (Italia), Kristina Sekacova (Slovenia), Elena Claudia Cîrcu (Italia), Alicia Sevilla Florido (Spania), Marjeta Prelesnik Drozg (Slovenia), Nina Perko (Slovenia), Vicente Pascual (Spania). Perioada de rezidență a fost 18 septembrie -18 octombrie 2017. Locul de rezidență al bursierilor în anul 2017 a fost, ca și în anii precedenți, Centrul Cultural Palatele Mogoșoaia. Bursierii au beneficiat, la sediul ICR din piața Amzei, de cursuri intensive de Traductologie sub îndrumarea doamnei conf.univ.dr. Oana Boșca Mălin (Facultatea de Limbi Străine, Universitatea din București) și de Literatură Româna Contemporană, sub îndrumarea domnului conf.univ.dr. Paul Cernat (Facultatea de Litere, Universitatea din București) și C.S.III. dr. Carmen Mârzea Vasile (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” al Academiei Române).

Bursele Woodrow Wilson. Institutul Cultural Român și Woodrow Wilson International Center for Scholars au inițiat Programul de Burse de Cercetare pe Termen Scurt începând cu anul 2008. Candidații selecționați vor lucra timp de trei luni în cadrul Woodrow Wilson International Center for Scholars, în Washington D.C., unde vor derula activități de cercetare avansată. Programul cuprinde trei burse în fiecare an. Bursele se adresează cercetătorilor români

din mediul universitar, punându-se accentul pe istorie, drept, științe politice și administrative, relații internaționale, jurnalism, științe economice. Candidații trebuie să fie implicați deja în proiecte de cercetare legate de prioritățile actuale ale României sau de trecutul recent al acesteia. Candidații trebuie să dețină un doctorat în domeniul lor de activitate sau să fie în etapa de redactare a tezei de doctorat. În cadrul procesului de selecție vor avea prioritate candidații care au publicat cărți în domeniul lor de specialitate sau articole în reviste științifice indexate BDI sau ISI. Sunt acordate trei burse “Woodrow Wilson” anual, fiecare având valoarea de 13.424 USD (din care 3.000 USD reprezintă cheltuieli administrative destinate WWICS) pentru o perioadă de trei luni. Juriul pentru acordarea bursei Woodrow Wilson pentru sesiunea 2016 - 2017 a fost alcătuit din: prof. univ. dr. Dan Tudor Lazăr – Prorector, catedra de Administrație Publică, Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, prof. univ. dr. Cornel Codiță – sociolog, analist militar și comentator politic român, cadru didactic universitar și ofițer în rezervă al Armatei Române și prof.univ.dr. Mihail Anton – catedra de sociologie Universitatea Națională de Apărare Carol I. În urma deciziei finale luată de Woodrow Wilson International Center for Scholars, conform acordului-cadru în vigoare, denumit Memorandum of Understanding, cu numărul 2666/24.02.2016, bursele au fost acordate următorilor candidați: Raluca-Ioana Mocanu - The Legal Response to „Self-radicalized” Terrorists, Anca Maria Sincan, The survival of the Interwar Intellectual. His Impact in the Construction of the New State and Church Relationship in the First Decade of the Communist Regime in Romania, Ioana Sanda Stăncel - New Security matrix after 9/11: from preemptive to preventive in security in the New World Order - the US case and transatlantic security.

Bursele destinate cercetătorilor străini. Bursele destinate cercetătorilor străini constau în sprijinul financiar pentru un stagiu de două luni într-o instituție de profil din România, în vederea elaborării unei lucrări de cercetare asupra unei problematice care vizează societatea românească. Bursa este adresată doctoranzilor care lucrează pe o temă ce privește spațiul românesc și este destinată perfecționării academice, pentru pregătirea lucrărilor de doctorat. Juriul pentru acordarea bursei destinate cercetătorilor străini în anul 2017 a fost alcătuit din: prof.univ.dr. Bogdan-Costin Murgescu – director al Centrului de Studii Administrative, Culturale și Economice al Universității din București, conf. univ. dr. Ioan Carol Opreș – catedra de Istorie antică, arheologie și istoria artei, Facultatea de Istorie, Universitatea din București, lect.univ. dr. Bogdan Antoniu - Departamentul de Relații Internaționale și Studii Europene, Facultatea de Istorie, Universitatea din București. Comisia a decis acordarea celor 2 (două) burse, după cum urmează: Mara-Lisa Kinne (Germania), Ivana Janjic (Serbia).



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

DIRECȚIA ROMÂNII DIN AFARA GRANIȚELOR

Anul 2017 a însemnat pentru **Direcția României din Afara Granițelor (DRAG)** continuarea proiectelor încununate cu succes în anii trecuți, precum și dezvoltarea unor proiecte noi.

La începutul anului, DRAG și-a deschis activitatea cu participarea la sărbătorirea Unirii Principatelor la Cernăuți (**23-26 ianuarie**), eveniment aflat la a doua ediție, concomitent cu avanpremiera documentarului *Materik. Poziția incomodă din care ne rugăm*, desfășurată la sediul ICR din Aleea Alexandru (**26 ianuarie**). Apoi, pe data de **30 ianuarie**, a avut loc a doua ediție a „Galei Premiilor de Excelență pentru României din Comunitățile Istorice”, eveniment organizat cu ajutorul Institutului „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru României de Pretutindeni.

Caravanele organizate de DRAG în comunitățile istorice din jurul granițelor au continuat și în acest an, aducând muzică și teatru în limba română, atât copiilor, cât și adulților: „Caravana muzicală românească în Sudul Basarabiei” (**19-26 martie**), „Caravana teatrului românesc pentru copii la românii din Ungaria și Serbia-Voivodina” (**2-8 aprilie**), „Caravana teatrului românesc în Bulgaria și Serbia-Timoc” (**10-15 aprilie**), „Caravana cu povești în Maramureșul istoric, ediția a II-a” (**14-22 mai**), „Caravana cu povești în nordul Bucovinei” (**27 septembrie – 4 octombrie**).

DRAG a participat la inaugurarea a două busturi în Republica Moldova, cel al lui Mihai Eminescu, în localitatea Ulmu, Raionul Ialoveni (**27 martie**), și cel al lui Alexandru Ioan Cuza, în localitatea cu același nume din raionul Cahul (**28 mai**). Aceste acțiuni au fost realizate prin colaborare interinstituțională și marchează filonul cultural-istoric comun din România și Republica Moldova.

Nu au fost uitate nici evenimentele cu semnificație istorică sensibilă. În perioada **31 martie – 2 aprilie**, DRAG a participat la Comemorarea masacrului de la Fântâna Albă și la conferința organizată cu acest prilej de Centrul de Studii Românești, din cadrul Universității din Cernăuți. Tot în Ucraina, în perioada **21-24 mai** s-a desfășurat, la Odessa și Ismail, un turneu omagial dedicat lui Gavriil Musicescu, cu ocazia împlinirii a 170 de ani de la nașterea marelui muzician român, iar prezența autorităților locale la acest eveniment a fost de remarcă, grație Consulatului General al României la Odessa.

Pe lângă evocarea trecutului, DRAG a căutat să contribuie și la dezvoltarea culturii contemporane din Republica Moldova, prin cursuri de formare. Proiectul „Școala de retorică a tinerilor basarabeni” de la Chișinău (**22-26 aprilie**) este destinat viitorilor lideri și formatori de opinie de peste Prut, iar atelierul „Arta Actorului – un mod de a gândi” (**21-27 august**) le-a prezentat actorilor teatrului din Bălți tehnici dramatice noi.

Atelierele au fost dezvoltate și în alte domenii. În perioada **19-25 iunie** au fost organizate „Ateliere meșteșugărești pentru românii din comunitățile din Ucraina și Serbia la Comana”. Aprofundarea acestor meșteșuguri oferă posibilități de dezvoltare durabilă comunităților rurale de peste granițe, în contextul prezervării moștenirii culturale românești.

Un rol educativ l-au avut și școlile de vară, precum: Școala de vară „Cultură și limbă românească” de la Diviaca, pentru tineri elevi și cadre didactice din Albania (**4-13 septembrie**) și Școala de vară „România mea!” pentru tinerii din comunitățile istorice, Pădureni, jud. Covasna (**11-20 august**). Tot la Pădureni, în perioada **27 iunie – 02 iulie** a fost organizat și un traseu cultural la care au participat 10 etnici români din Valea Timocului, Serbia, pe tema Primului Război Mondial.

De mare importanță pentru strategia DRAG este Ziua Limbii Române. Statul român modern s-a coagulat în jurul identității lingvistice și este de datoria României să organizeze această sărbătoare pentru toți cei ce vorbesc limba română, indiferent în ce țară trăiesc. Astfel sunt organizate numeroase evenimente, iar în 2017 ziua a fost marcată la: Cahul și Bălți unde au cântat artistul Mihail și trupa sa (**30-31 august**), Cetatea Albă, Ucraina, unde trupa Zdob și Zdub a cântat alături de ansamblurile românești din Basarabia de Sud în cetatea medievală (**27 august**), la Satu Nou, în Serbia, unde au cântat Valeria Arnăutu și Florica Zaha (**3 septembrie**), la Podgoraț, în Timocul sârbesc, unde a concertat Steliana Sima (30 august).

În străinătate a fost marcată Ziua Românilor de Pretutindeni la Salamanca, unde a fost organizat un concert de muzică folclorică în Piața Las Ursulas (**28 mai**). Tot în Spania, DRAG a finanțat parțial „Ziua comunității românești din Aragon”, ajunsă anul acesta la cea de-a IV-a ediție (**21-25 aprilie**). În zilele de **2 și 3 iunie**, la propunerea Alianței Românilor din Cipru, DRAG a organizat evenimentul „Zilele filmului românesc în Cipru”, la care au participat și personalități ale cinematografului local, pe lângă românii rezidenți.

Ianuarie-decembrie – Și în 2017, ICR a continuat, prin DRAG, în baza Legii nr. 186 din 9 mai 2003 *privind susținerea și promovarea culturii scrise, republicată*, să susțină publicarea revistelor culturale de limba română din Republica Moldova, aducând astfel o importantă contribuție la protejarea și consolidarea identității culturale a românilor basarabeni. Proiectul ICR a contribuit, ca și în

anii trecuți, la consolidarea culturii de limbă română din Republica Moldova, a oferit atât lumii academice și culturale, cât și publicului larg din Basarabia accesul la ramuri dintre cele mai variate ale culturii române. Au fost finanțate următoarele publicații: *Contrafort*, *Viața Basarabiei*, *Sud-Est Cultural*, *Destin Românesc*, *Revista literară*, *Philologia*, *Patrimoniul istoric*, *Literatura și Arta*, *Noi*, *Florile Dalbe*, *Natura*, *Gazeta Satelor*.

26 ianuarie – Documentarul *Materik. Poziția incomodă din care ne rugăm*, realizat de Manuela Morar, a fost proiectat în avanpremieră la data de 26 ianuarie 2017, în Sala Mare a ICR. Cu acest prilej, au fost expuse fotografiile realizate de Marius Vlad, Veaceslav Cebotari, Ionuț Pițurescu și Mihai Țucă, de-a lungul a patru ani de prospecții și filmări în Siberia și Republica Moldova, o incursiune în viața locuitorilor fostelor zone de lagăr din Orientul Îndepărtat Rus.



Vasile Kovaliov – *Materik* – poziția incomodă în care ne rugăm – expoziție la sediul ICR

23-26 ianuarie – Anul acesta ICR a organizat cea de-a doua ediție a sărbătorii Micii Uniri în Bucovina de Nord, în regiunea Cernăuți și în localitatea Văncicăuți, raionul Noua Suliță. Evenimentul a debutat la Palatul Academic al Universității Bucovine de Medicină cu o prelegere pe teme istorice susținută de prof.univ. S. Hacman, urmată de un concert de muzică tradițională românească. Concertul a fost susținut de către interpretul transilvănean Cătălin Hașa și o orchestră profesionistă din care au făcut parte: Mihai-Bogdan Neagu, Ioan-Nicolae Vanga, Radu-Petru Neagu, Ioan Plăcintar și Adrian-Aristotel Pleșa. O atmosferă de sărbătoare a fost creată de 20 de tineri, membri ai Ansamblului popular „Mugurel”, coordonator artistic Larisa Popescu-Chedic, din localitatea Pătrăuți, raionul Storjineț, care pe parcursul concertului au prezentat o suită de dansuri populare românești. Proiectul a fost realizat cu sprijinul Consulatului General al României la Cernăuți, având ca parteneri Centrul Cultural „Eudoxiu Hurmuzachi” din Cernăuți, Primăria și Casa de Cultură Văncicăuți.



Sărbătorirea Unirii Principatelor la Cernăuți

30 ianuarie – La Teatrul Național „Ion Luca Caragiale” din București a avut loc a doua ediție a „Galei Premiilor de Excelență pentru Românii din Comunitățile Istorice”. Evenimentul a fost organizat de ICR, prin DRAG, cu sprijinul Institutului „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru Românii de Pretutindeni. Distincțiile au fost stabilite de o comisie prezidată de academicianul Alexandru Surdu, vicepreședinte al Academiei Române, și alcătuită din reputați specialiști pe problematica românilor de pretutindeni: academicianul Ioan-Aurel Pop, rector al Universității Babeș-Bolyai; profesorul universitar Manuela Nevaci, cercetător științific la Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti” al Academiei Române; jurnalistul Sorin Ghica și directorul DRAG din cadrul ICR, Radu Baltasiu. Gala a inclus și momente artistice, susținute pro bono de artiști din România și vecinătate, colaboratori în proiecte anterioare ale ICR: Maria Gheorghiu, Veta Biriș, Vlad Miriță, Eliza Nirlu, Cătălin Josan, Cristofor Aldea Teodorovici, Ilie Caraș. În cadrul Galei a fost prezentat un material video realizat de echipa regizoarei Manuela Morar în anul 2013, care îl prezintă pe Vasile Kovaliov – ultimul supraviețuitor cu origini basarabene al lagărelor cu regim sever din Kolîma – filmat în carcera Lagărului de tranzit din Magadan, unde Kovaliov a petrecut șase luni în perioada octombrie 1955 – martie 1956, din cei 7 ani petrecuți în lagăr în total și cei 62 de ani petrecuți în exil. Premiile au fost acordate în semn de recunoaștere personalităților și proiectelor marcante din comunitățile românești de dincolo de granițele țării, din vecinătatea României și Balcani. În cadrul ceremoniei au fost premiați oameni de cultură, intelectuali de marcă, jurnaliști, tineri implicați în mod activ în promovarea românismului și a limbii române în cadrul comunităților românești din Ucraina, Serbia, Bulgaria, Ungaria, Republica Moldova și Albania. Un premiu



special a primit Elena Nandriș, primarul localității Mahala, din regiunea Cernăuți, strănepoata Aniței Nandriș, autoarea volumului *20 de ani în Siberia*, apărut la Editura Humanitas. În foaietul TNB au fost expuse o parte din fotografiile care fac obiectul expoziției „100 de Inovatori Români”, personalități care, de-a lungul timpului, s-au afirmat în afara granițelor țării lor de origine, România, reprezentând domenii variate ale științei și artei.

Parteneri media: TVR Internațional, Radio România Internațional, Radio România Cultural, Agerpres, Romanian Global News, InfoPrut, Observator Cultural, Agenția de Carte și Magazin Istoric.

19-26 martie – ICR, prin DRAG, a organizat, în parteneriat cu Asociația Național-Culturală „Basarabia” a Românilor din regiunea Odessa, turneul ansamblului folcloric „Dor Basarabean”, dedicat aniversării a 170 de ani de la nașterea compozitorului și muzicologului Gavriil Musicescu. Prima reprezentație a avut loc la Chilia Nouă pe 19 martie, la Bolgrad pe 25 martie și la Reni pe 26 martie.

26 martie – Teatrul „Nottara” din București a susținut, pe scena Teatrului Național „Vasile Alecsandri” din Bălți, spectacolul *Funcționarul destinului* de Horia Gârbea, în regia Ancăi Maria Colțeanu. În aceeași zi, de la ora 19.00, Teatrul Dramatic „Bogdan Petriceicu-Hasdeu” din Cahul le-a prezentat bucureștenilor, la Teatrul „Nottara” – sala „Horia Lovinescu”, spectacolul *Cu jăraticul pe buze*, după romanul lui I. Iachim, în regia lui Gheorghe Mândru.

27-30 martie – Cu ocazia săptămânii „Școala Altfel” DRAG a susținut prezentări la Colegiul Național „Ion Creangă”, despre comunitățile românești de peste granițe, cursul fiind intitulat: „Ora românilor de lângă noi: Comunitățile istorice românești din preajma granițelor țării”. Experții ICR și invitații au expus problemele cu



care acestea se confruntă, activitățile pe care statul român le desfășoară în vederea prezervării culturii acestora, precum și experiențele personale din teren, pentru a oferi o imagine de la sursă despre diplomația culturală, ca opțiune de carieră și activitate extracurriculară.

27 martie – În localitatea Ulmu, Raionul Ialoveni, Republica Moldova, a avut loc ceremonia dezvelirii bustului poetului Mihai Eminescu. Lucrarea, realizată de Constantin Ionescu, a fost amplasată în fața Gimnaziului „Mihai Eminescu” din Ulmu, care aniversază în acest an 50 de ani de activitate, și a fost realizată prin efortul locuitorilor din Ulmu și al Societății Cultural-Istorice „Mihai Viteazul” din județul Prahova. Evenimentul a fost organizat de Consiliul Raional Ialoveni, Primăria Ulmu, Gimnaziul „Mihai Eminescu”, Consiliul Județean Prahova, Societatea Cultural-Istorică „Mihai Viteazul” din Ploiești și ICR, care a completat programul evenimentului cu un recital susținut de Aldea-Teodorovici Orchestra.

31 martie – 2 aprilie – DRAG a participat la o masă rotundă pe tema masacrului de la Fântâna Albă, organizată de Centrul de Studii Românești, din cadrul Universității din Cernăuți, în parteneriat cu Asociația Convergențe Europene, Institutul pentru Democratizare și Dezvoltare din Cernăuți, cu sprijinul Consulatului General al României la Cernăuți. În timpul comemorării victimelor masacrului de la Fântâna Albă, mai multe tinere au fost premiate de Institutul Cultural Român în cadrul concursului „Din istoria neamului”, organizat cu acest prilej de ICR, prin DRAG, în parteneriat cu Centrul Bucovinean Independent de Cercetări Actuale și Uniunea Societăților Românești „Pentru Integrare Europeană”.

2-8 aprilie – În comunitățile românești din Serbia (regiunea Voivodina) și Ungaria s-a desfășurat o caravană de teatru pentru copii. Turneul, organizat de ICR prin DRAG, a cuprins reprezentații cu spectacolul *Fata babei și fata moșneagului*, adaptare după

Caravana teatrului românesc pentru copii la românii din Ungaria și Serbia



povestea cu același titlu scrisă de Ion Creangă, în școli, grădinițe și case de cultură din localitățile Bătania și Micherechi (Ungaria), Grebenaț, Straja, Coștei și Sărcia (Serbia, Voivodina). Spectacolul este un proiect independent al actorilor Teatrului Excelsior din București și prezintă povestea clasică într-o manieră interactivă și plină de înțelesuri general valabile: acelea că binele făcut în lume nu rămâne nerăsplătit, la fel cum lenevia și răutatea sunt aspru pedepsite.

10-15 aprilie – În localitățile Slănoatrâm și Răchitnița din Bulgaria, Bor și Zaicear din Serbia, s-a desfășurat o caravană a teatrului românesc, organizată de ICR prin DRAG, în parteneriat cu Uniunea Etnicilor Români din Bulgaria „AVE” și Asociația pentru cultură a românilor/Vlahilor din Serbia „Ariadnae Filium”. Caravana a cuprins o serie de patru reprezentații ale spectacolului *Cântăreții din Bremen* de Patrel Berceanu, după Frații Grimm, susținute de actorii Teatrului „Colibri” din Craiova.

21-25 aprilie – În vederea continuării colaborării cu liderii asociațiilor românești din Zaragoza, precum și la cererea Asociației „ACASĂ”, DRAG a finanțat parțial „Ziua comunității românești din Aragon”. Ajunsă anul acesta la cea de-a IV-a ediție, ea a fost organizată cu ocazia sărbătorii Sfântului Gheorghe – San Jorge. La evenimentele organizate au participat peste 7500 de români. Activitățile din cadrul proiectului au cuprins:

a) înfrățirea comunei Șpring din județul Alba cu comuna Mallen din Aragon, care a avut loc pe 22 aprilie 2017 în localitatea Mallen, urmată de un spectacol de folclor românesc (Ansamblul de dansuri „Fântânița de piatră”) și aragonez (grupul „Jota” din Mallen), în prezența oficialităților din ambele țări și a prezentatoarei Angela Chelaru.

b) un concert de muzică tradițională românească susținut, pe 23 aprilie, în aer liber, în Parcul de distracții din Zaragoza, de către Angelica Flutur, Steliana Sima, Angela Rusu, Sebastian Stan și orchestra (interpreții au fost aleși de „Asociația ACASĂ”), Ansamblul școlii duminicale coordonat de Biserica ortodoxă din Zaragoza.

c) o piesă de teatru (*one-man show* Andrei Ciopec) intitulată *Din înțelepciunea lui Dorel* susținută în data de 24 aprilie.

22-26 aprilie – ICR, prin DRAG, a organizat, în parteneriat cu asociația „Tinerii Moldovei” și Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova, la sediul central al Uniunii Scriitorilor, o școală intensivă de retorică dedicată tinerilor basarabeni. În cadrul programului educațional au participat aproximativ 30 de tineri basarabeni din diferite regiuni, liceeni, studenți, masteranzi, dar și doctori în diferite discipline. Cursurile școlii de retorică au fost susținute de doamna Monica Ghiurco, jurnalist și producător TVR, domnul Mihai-Alexandru Răzuș, producător TVR, actor și trainer, și domnul Mircea Constantinescu, regizor și profesor de teatru.



Școala de retorică a tinerilor basarabeni de la Chișinău

14-22 mai – Timp de o săptămână, în salba de sate a Maramureșului istoric, au avut loc acțiuni culturale destinate comunității românești de dincolo de Tisa, parte a „Caravanei cu povești”, aflată la cea de-a doua ediție. Peste 1.000 de copii din Apșa de Jos, Strâmtura, Cărbunești, Topcina și Slatina au asistat la piesele de teatru puse în scenă de actorul și regizorul Claudiu Pintican, directorul Teatrului Independent „Ararat” din Baia Mare, alături de care au interpretat actorii Ruxandra-Georgeta Cătriciău, Aurora Prodan, Sanda-Mirela Savolszky-Florea și Camelia Strat.

19 mai – ICR, prin DRAG, în colaborare cu Comunitatea Românilor din Serbia, a organizat un concert folk la Liceul „Borislav Petrov Brata” din Vârșeț, Serbia, în cadrul căruia binecunoscuții interpreți Andrei Păunescu și Adrian Beznă au cântat melodii cunoscute ce se încadrează profilului comunităților românești din vecinătatea României, cu versuri după poeți români și abordând teme legate de identitatea națională.

21-24 mai – S-a desfășurat în Ucraina, la Odessa și Ismail, un turneu omagial dedicat lui Gavriil Musicescu, cu ocazia împlinirii a 170 de ani de la nașterea marelui muzician român, organizat de ICR, prin DRAG, în parteneriat cu Consulatul General al României



Corala *Armonia* pe scena Filarmonicii din Odessa

la Odessa. Turneul a debutat pe data de 22 mai, în Odessa, la Filarmonica Regională, cu un concert al Coralei „Armonia” a Arhiepiscopiei Tomisului din Constanța, dirijată de Arhidiaconul Iulian Dumitru. Evenimentul a reprezentat o premieră pentru această zonă și în mod special pentru orașul Odessa, important reper cultural și istoric. În deschiderea concertului, au luat cuvântul E.S. Consulul General al României la Odessa, Emil Rapcea,

împreună cu domnul Filip-Lucian Iorga, reprezentantul ICR, și Arhimandritul Serafim, rectorul Seminarului Teologic din Odessa, cu blagoslovirea Preasfințitului Agatanghel, Mitropolitul Odesei și al Ismailului. La concert au participat membri ai Corpului Diplomatic, reprezentanți ai autorităților locale din Odessa și peste 700 de spectatori, reprezentând diverse comunități etnice și profesionale din orașul Odessa. Mulți dintre ei, poate pentru prima dată, au fost parte a nașterii unor punți între diferite culturi, prin emoția creată de muzica și de interpretarea de ținută a Coralei „Armonia”, ce a cântat în mai multe limbi ale Europei. În data de 23 mai, Corala a susținut un concert și la Ismail, orașul natal al marelui muzician, în care se și află o stradă care-i poartă numele.

25-29 mai – Ziua Românilor de Pretutindeni a fost sărbătorită în nordul Bucovinei prin concerte extraordinare, cu intrare liberă, susținute de Ioan Bocșa și Alina Lucia Stan, ce conduc Ansamblul de muzică tradițională românească „Icoane” din Transilvania. Evenimentele au fost realizate de ICR, prin DRAG, cu sprijinul Consulatului General al României la Cernăuți. Programul evenimentelor a fost următorul: vineri, 26 mai, ora 12:00, concert în aer liber în sala de sport și festivități a Școlii din Stănești, raionul Hliboca; sâmbătă, 27 mai, ora 19:00, concert pe scena Casei de cultură din Pătrăuții de Jos, raionul Storjineț; duminică, 28 mai, ora 15:00, gimnaziul din Crasna, raionul Storjineț

26 mai – La sediul ICR din Aleea Alexandru nr. 38, a fost vernisată expoziția de fotografie *Face – Beyond the Identity*, realizată de Fate Velaj. Evenimentul a fost organizat de ICR, în parteneriat cu Forumul Cultural Austriac și cu Asociația „Liga Albanezilor din România”. Au luat cuvântul: dna. Elisabeth Marinkovic, directorul Forumului Cultural Austriac din București; dl. Luan Topçiu, critic literar; dl. Nicolae Ionescu, critic de artă. Vernisajul a fost urmat de o prelegere a dlui. Fate Velaj, pe tema relațiilor culturale româno-albaneze, în istorie și în contemporaneitate. A fost subliniată importanța proiectelor culturale în consolidarea relațiilor dintre diverse națiuni și spații culturale, a fost evocat rolul României în nașterea și victoriile mișcării naționale albaneze, la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul celui de-al XX-lea, au fost evocate mai multe proiecte culturale și artistice comune Albaniei, Austriei și României, pe care Fate Velaj le-a inițiat și desfășurat, și au fost propuse noi inițiative culturale, care urmează să se materializeze în perioada următoare.

28 mai – Cu ocazia Zilei Românilor de Pretutindeni, în localitatea Alexandru-Ioan Cuza din raionul Cahul, Republica Moldova a avut loc dezvelirea bustului domnitorului român al cărui nume îl poartă localitatea. Bustul tip portret este o copie fidelă a creației sculptorului basarabean Idel Ianchelevici, ce se află în patrimoniul Muzeului de Artă Vizuală din Galați.

Dezvelirea bustului domnitorului Alexandru-Ioan Cuza, în localitatea cu același nume din Raionul Cahul, Republica Moldova



28 mai – Români, alături de spanioli, au dansat în Piața Las Ursulas din Salamanca, Spania, pe muzică tradițională românească. Artiștii au coborât de pe scenă și au dansat alături de spectatori. Elena Merișoreanu, Elisabeta Turcu Juverdeanu, Ilie Caraș, Florica Badea Stoica, Macedon Botârlă, Haiducii Vlădicii, Ansamblul Someșul au adus în Spania, de acasă, din România, valorile culturale și tradițiile românești, în cadrul unui concert extraordinar de muzică tradițională. Evenimentul a marcat Ziua Românilor de Pretutindeni și a fost organizat de ICR și Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru românii de pretutindeni în parteneriat cu Episcopia Ortodoxă Română a Spaniei și Portugaliei și Parohia Ortodoxă Română din Salamanca.

2-3 iunie – la propunerea Alianței Românilor din Cipru, DRAG a organizat evenimentul „Zilele filmului românesc în Cipru”. Alături de invitații diasporei românești au mai participat și diplomați de la ambasadele prezente în Cipru, personalități din lumea artei și cinematograful grecești. Au fost proiectate filmele *Orient Express* (r: Sergiu Nicolaescu) și *Casa din vis* (r: Ioan Cărmăzan). Invitații Ioan Cărmăzan și Slavița Cărmăzan, din partea Uniunii Autorilor și Realizatorilor de Film (UARF) din România, au susținut o conferință despre cinematografia românească și au răspuns la întrebările publicului.

16-18 iunie – ICR prin DRAG, în parteneriat cu Mitropolia Basarabiei, a organizat un traseu cultural-istoric la care au participat 31 de copii cu vârsta cuprinsă între 8 și 16 ani, din localitatea Manta și din orașul Cahul din Republica Moldova. Scopul acestui traseu, în timpul căruia copiii au vizitat mai multe monumente istorice, a fost formarea conștiinței apartenenței lor la spațiul cultural comun românesc.

19-25 iunie – La „Satul meșteșugurilor” din Comana, un loc dedicat renașterii meșteșugurilor tradiționale și integrării lor în contextul secolului XXI, 24 de meșteri amatori și profesioniști din comunitățile românești din Serbia și Ucraina au participat la ateliere personalizate, menite să ajute invitații să redescopere meșteșuguri vechi, dispărute sau pe cale de dispariție. Proiectul a fost organizat de ICR prin DRAG, în parteneriat cu Asociația „Moara de hârtie” și este primul proiect de acest gen din România. Atelierele s-au desfășurat timp de 9 ore pe zi, pe o perioadă de 5 zile, iar cursanții au fost instruiți în tehnici de lemnărie, țesătorie și împletit în papură. Atelierele au fost însoțite de o demonstrație de fabricare a hârtiei artisanale și de vizite la obiective din zonă, unde s-au familiarizat cu proiectele de dezvoltare durabilă din mediul rural, desfășurate în Comana.



27 iunie – 02 iulie – ICR, prin DRAG, în parteneriat cu Direcția Județeană pentru Sport și Tineret Covasna, Ministerul Apărării Naționale și Oficiul Național pentru Cultul Eroilor a organizat în jud. Covasna un traseu cultural la care au participat tineri etnici români din Valea Timocului, Serbia. Acest proiect a avut loc cu prilejul centenarului intrării României în Primul Război Mondial și a presupus deplasarea participanților din Timoc la Centrul de Agreement Pădureni, de unde au mers în fiecare zi pe trasee culturale și de documentare în zone din județul Covasna în care există monumente și cimitire dedicate eroilor români din Primul Război Mondial.

11-20 august – La Centrul de Agreement Pădureni, județul Covasna, aparținând Direcției Județene pentru Sport și Tineret Covasna, s-a desfășurat a doua ediție a proiectului de țară „România mea!”, organizat sub forma unei școli de vară pentru 85 de tineri din comunitățile istorice din Serbia, Ucraina și R. Moldova. Evenimentul a fost organizat cu sprijinul financiar al ICR, prin DRAG, al Direcției Județene pentru Sport și Tineret Covasna și al Consiliului Local al orașului Covasna.

15 august – 30 septembrie – În localitățile Bor, Negotin, Cladovo, Zajcear, Bolievaț, Petrovaț, Ciupria, Svilainaț, Veliko Gradiște, Belgrad din Republica Serbia a avut loc o Campanie de informare despre valorile culturale românești și identitatea națională în Timoc, pe teme legate de necesitatea păstrării și promovării limbii și identității culturale românești în comunitatea de români/vlahi din Timoc, dar și de drepturile pe care le au minoritățile naționale într-un stat european cu ambiții de aderare la Uniunea Europeană. Programul a cuprins o serie de conferințe/prelegeri ale unor lideri de opinie importanți ai românilor/vlahilor din Timoc, etnologi, reprezentanți ai mediului asociativ, jurnaliști, iar argumentele ce au fost folosite au ținut de aspectele lingvistice, de similitudinile între graiul timocean și elemente din limba literară, sinonimia vlah/român, elemente de patrimoniu cultural românesc (mănăstiri construite în Timoc de domnitori români) etc. Lectorii care au susținut prelegeri au fost: Zavisa Zurz, Predrag Balașevic, Dușan Pârvulovic, Pr. Bojan Aleksandrovic, Slavoliub Gacovic, Miroslav Gruici.

21-27, 31 august – Cu prilejul Zilei Limbii Române, ICR a organizat prin DRAG un workshop cu tema „Arta Actorului – un mod de a gândi” (21-27 august) și un concert susținut de Mihail și trupa sa (31 august) la Teatrul Național „Vasile Alecsandri” din Bălți, Republica Moldova. Prelegerile din cadrul atelierelor au fost susținute de Adrian Titieni, profesor de Arta Actorului, iar atelierelor de artă teatrală s-au desfășurat pe durata a 7 zile, în perioada 21-27 august, 8 ore pe zi în intervalul 9.00-13.00 și 14.00-18.00 pe scena Teatrului Național „Vasile Alecsandri” și au avut ca temă „Arta Actorului – un mod de a gândi”, temă predilectă pentru colectivele teatrale, dezvoltată de profesorul Ion Cojar, în complementaritate cu exerciții și antrenament specific pentru vorbire, mișcare, expresie corporală, atitudine și abordare deontologică.

27 august – Cu ocazia Zilei Limbii Române, în interiorul zidurilor Cetății Albe (Bilhorod-Dnistrovskiyi), în regiunea Odessa, au participat circa 5.000 de persoane la un concert organizat de ICR, prin DRAG, în parteneriat cu Consulatul General al României la Odessa și cu sprijinul autorităților locale. Pe scenă au concertat ansambluri folclorice românești din Sudul Basarabiei, regiunea Odessa, începând cu ansamblul, „Mărțișor”, Satul Nou, Raionul Sărata, continuând cu ansamblul vocal „Țărăncuța” din orașul Reni, ansamblul vocal bărbătesc „Haiducii”, din Anadol, raionul Reni, ansamblul de dansuri populare „Tinerețea”, comuna Babele / Alexandru Averescu, urmat apoi de duetul fraților Gherghișan și Dan Cepoi, care au interpretat piese ca *Eminescu* și *Pentru Ea*, din repertoriul regretaților soți Ion și Doina Aldea Teodorovici. Dansuri tradiționale românești, piese instrumentale și vocale din regiunile istorice au fost aduse pe scenă de către membrii ansamblului folcloric „Dor Basarabean” din Erdek-Burnu (Utkonosovka),

raionul Ismail, capul de afiș fiind formația Zdob și Zdub, care a cântat românilor din regiune, oaspeților din R.Moldova, dar și localnicilor veniți la concert, însumând un public de peste 5.000 de persoane.

30 august – Cu prilejul Zilei Limbii Române ICR, prin DRAG, Consulatul General al României la Cahul și Primăria Municipiului Cahul, au organizat în Piața Horelor din Cahul un concert de muzică românească susținut de Mihail și trupa sa.

30 august – În Timoc, la Casa de Cultură din Podgoraț – comuna Bolievaț, a avut loc, un concert al interpretei de muzică populară Steliana Sima, alături de instrumentiștii Mirel Bria (vioară) și Augustin Dinu (acordeon). Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Asociația pentru Cultura Românilor/Vlahilor din Serbia „Ariadnae Filum”, Primăria din Podgoraț și Protopopiatul Ortodox Român al Daciei Ripensis din Timoc.

1 septembrie – 1 decembrie – Au avut loc, în localitățile Cladova, Negotin, Gorneana, Metovnița, Malainița, Bucea, Brezonic, Oștreli, Bobova, Busur și Sipicova din Republica Serbia, ateliere de limbă, cultură și civilizație românească pentru copiii și tinerii români/vlahi din Timoc, care au vizat formarea și educarea în spiritul valorilor culturale și al tradițiilor românești a copiilor, tinerilor, adulților etnici români din nord-estul Serbiei. Acest proiect a fost destinat în special copiilor și tinerilor din localitățile unde există biserici/paraclisuri ortodoxe românești aflate sub autoritatea Protopopiatului Ortodox Român al Daciei Ripensis din Timoc – Patriarhia Română, respectiv în localități cu populație majoritar românească din Timoc.

Atelierelor au fost susținute de preoții români ortodocși din zonă și de lectori specializați în didactica predării din zonă și au cuprins elemente generale de limbă, cultură și istorie românească: Pr. Bojan Aleksandrovic, protopop și vicar administrativ al Timocului, Pr. Doru Ovidiu Ursu, Pr. Petru Hogeia, Pr. Antonie Isac, Pr. Cătălin Lăudat, Pr. Ioan Mihai Măriuța, Pr. Florin Petru Papavă, Snejana Lapadatovic, Mihaela Hogeia, Ionela Lăudat, Ana Isac. Proiectul a fost organizat în parteneriat cu Protopopiatul Ortodox Român al Daciei Ripensis din Timoc – Patriarhia Română și Asociația pentru Cultura Românilor/Vlahilor din Serbia „Ariadnae Filum”.

3 septembrie – Cu ocazia Zilei Limbii Române, ICR a organizat la Satu Nou, în Serbia, în parteneriat cu Comunitatea Românilor din Serbia și Consulatul General al României din Vârșeț, un spectacol folcloric al interpretelor Valeria Arnăutu și Florica Zaha. În cadrul spectacolului au fost apreciate momentele coregrafice și vocale oferite de ansamblul folcloric din Satu Nou, alcătuit din români, copii și tineri din regiune.

4-13 septembrie – În Albania, la Diviaca, ICR prin DRAG a finanțat pentru a doua oară consecutiv Școala de Vară „Cultură și limbă românească” pentru tineri elevi și cadre didactice din Albania, având ca parteneri Societatea de Cultură Macedo-Română, Unionia Nacionala Armanii di Albania, Sociata Culturala Aromani di Albania, Liga Aromani din Albania, Fundația Nicolae Iorga. Scopul declarat al școlii de vară a fost acela de învățare și perfecționare a dialectului aromân în rândul membrilor comunității din regiunea de coastă a Albaniei – Vlore, Fier, Diviaca, Durres, Saranda și Tirana.

27 septembrie – 4 octombrie – După succesul edițiilor Caravanei cu povești din 2016 și 2017 din zona Maramureșul istoric (Transcarpatia, Ucraina), ICR prin DRAG a organizat un eveniment similar în Nordul Bucovinei (Ucraina). Astfel, Caravana

Caravana cu povești în Maramureșul istoric



cu povești a ajuns la românii bucovineni cu ocazia începutului de an școlar 2017-2018, în cinci sate românești. Piesa de teatru *Dănilă Prepeleac*, adaptată într-o manieră originală de Bogdan Jianu, liderul Asociației „Lupii Albi” după o poveste

scrisă de Ion Creangă, a bucurat mii de tineri etnici și profesori români din zonă. Proiectul beneficiază de sprijinul autorităților locale și aprobarea Departamentului învățământ și știință al Administrației regionale de stat din regiunea Cernăuți, și a avut loc în următoarele locații: Casa de cultură din Boian (29 septembrie), Casa de cultură din Ciudei (30 septembrie), Casa de cultură din Mămăliga (1 octombrie), Casa de cultură din Herța (2 octombrie) și Casa de cultură din Lordănești (3 octombrie).

Proiectul s-a desfășurat în parteneriat cu Asociația Cadrelor Didactice de Etnie Română din Ucraina (ACDERU), Centrul Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi”, Casele de cultură și școlile românești locale, în timp ce acoperirea media a fost asigurată de Agenția Națională de Presă AGERPRES, Ziarul „Zorile Bucovinei”, Agenția BucPress, Radio Cernăuți, Săptămânalul cernăuțean „Libertatea Cuvântului” și Blogul Valea Prutului.

Decembrie – DRAG a asigurat tipărirea a 500 de exemplare în limba română a volumului *Crihana Veche. Album monografic*, realizat în parteneriat cu Institutul Patrimoniului Cultural al Academiei de Științe a Moldovei și Institutul de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu” al Academiei Române. Albumul este o lucrare interdisciplinară de istorie, geografie, sociologie și etnografie și reprezintă o contribuție semnificativă la recuperarea memoriei tradiționale prin intermediul cercetării etnografice duse într-un sat caracterizat printr-o putere extraordinară de conservare a tradiției, în contextul fenomenului migrației din Europa de Est.

Decembrie – DRAG a asigurat tipărirea versiunilor în limbile română (500 de exemplare) și engleză (500 de exemplare) a volumului *100 de inovatori români*, realizat de o echipă formată din Sorin Avram, Emanuel Bădescu, Cristian Român și Mihai Vișinescu (coordonator) și prefațat de academicianul Basarab Nicolescu. Volumul prezintă, într-o formă sintetică, biografiile și realizările a 100 de personalități românești (oameni de știință, artiști, scriitori etc.) care au inovat în domeniile lor de activitate, având astfel un loc important nu doar în cultura română, ci și în cea universală.



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

BIROUL DE LIMBA ROMÂNĂ

Activitatea desfășurată în cadrul **Biroului Limba Română (BLR)** contribuie la strategia generală a Institutului Cultural Român de a promova cultura și civilizația românească prin intermediul cunoașterii limbii române.

Cursurile de limba română, organizate la ICR București și la sediile reprezentanțelor ICR din străinătate, au reușit să atragă în fiecare an tot mai mulți cursanți, din medii socioprofesionale diferite (reprezentanți ai corpului diplomatic, interpreți de la Consiliul European, de la Consiliul Uniunii Europene și de la Parlamentul European, cercetători, profesori, doctoranzi, studenți etc.). Acest lucru a dus și la creșterea veniturilor Institutului. Astfel, în anul 2017, BLR a avut venituri extrabugetare în valoare de **466.416,34 lei**. În anul 2017 Biroul Limba Română a continuat proiectele permanente desfășurate în cadrul Institutului Cultural Român:

Cursuri de limbă, cultură și civilizație românească – 04-29 iulie 2017

În perioada 04–29 iulie 2017, la Brașov, s-a desfășurat a XXIII-a ediție a *Cursurilor de limbă, cultură și civilizație românească*. Este cel mai longeviv program al ICR-ului și unul dintre cele mai importante programe de promovare a limbii și culturii române.

Programul a fost organizat în parteneriat cu Facultatea de Litere a Universității „Transilvania” din Brașov, cu Muzeul „Casa Mureșenilor” și cu Centrul Cultural Reduta. În 2017, la Școala de Vară, au participat 38 de persoane din următoarele țări: Marea Britanie, Portugalia, Spania, Italia, Elveția, Germania, Belgia, Olanda, Austria, Grecia, Slovenia, Ucraina, SUA, Brazilia, Peru, Turcia, Siria și China. Taxa de participare este de 1.300 de euro și 1.100 de euro, acoperindu-se astfel 60-70 % din cheltuieli.

Cursurile de limba română (60 de ore) au fost predate după o programă flexibilă, adaptată cerințelor și necesităților cursanților. Participanții au fost împărțiți în grupe de studiu pe baza unui test de plasare care a permis evaluarea nivelului de competență lingvistică al cursanților, conform Cadrului European Comun de Referință (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Fiecare grupă a avut între 6-12 cursanți. S-au format patru grupe: o grupă de începători A1 (lect.



Romanian Language, Culture and Civilization Courses 
Summer school in Braşov
TRANSILVANIA, ROMANIA
July 4th – 29th 2017
23rd EDITION

**LEARN
ROMANIAN
IN
ROMANIA!**

http://www.icr.ro/cursuri_brasov2017

univ. dr. Corina Micu, Universitatea „Transilvania”, Brașov), o grupă de pre-intermediari (prof. univ. dr. Răzvan Săftoiu, Universitatea „Transilvania”, Brașov), o grupă de intermediari (prof. dr. Ana Borca) și o grupă de avansați (lect. univ. dr. Andreea Nechifor, Universitatea „Transilvania”, Brașov). La terminarea cursurilor, participanții au susținut un test (scris și oral), în urma căruia au obținut un certificat de competență lingvistică, oferit de Facultatea de Litere a Universității „Transilvania” din Brașov și un certificat de evaluare a nivelului de cunoaștere a limbii române, eliberat de Institutul Cultural Român.

Prelegerile de cultură și civilizație românească au fost ținute de profesori de specialitate atât în limba română, cât și în limba engleză: istorie (prof. univ. dr. Adrian Cioroianu), limba română (prof. univ. dr. Mihaela Gheorghe), literatura română (conf. univ.

dr. Ioana Pârvulescu), film (criticul de film Irina Margareta Nistor și regizorul Vicente Pascual).

Au fost trei ateliere de creație. La atelierul de jurnalism și publicitate participanții au aflat despre istoria publicității din secolul al XIX-lea, în *Gazeta Transilvaniei*, și au învățat să redacteze o știre și un interviu în limba română. Acest atelier a fost coordonat de istoricul Valer Rus, directorul muzeului Casa Mureșenilor.

Atelierul de gastronomie a prezentat „lumea într-o carte de bucate”, iar cursanții au învățat să gătească mâncare tradițională (pâine de casă și pâine din mălai, sarmale, papanashi etc.) și au degustat brânzeturile românești alături de Ana Borca și de bucătarul profesionist Maria Vlașin.



Atelierul de actorie s-a desfășurat la Centrul Cultural Reduta, unde cursanții au deprins arta teatrală împreună cu actorul Marius Cisar (directorul Centrului Cultural Reduta), iar la sfârșitul cursului a avut loc spectacolul *Cabaretul cuvintelor*, de Matei Vișniec.



O dată pe săptămână, la restaurantul Old Center Bistro, au avut loc proiecții de filme românești ale celor mai buni cinești români ai

momentului, premiați la marile festivaluri europene de film. Au fost vizionate filmele *Bacalaureat* (r: Cristian Mungiu), *Chuck Norris vs. Communism* (r: Ilinca Călugăreanu) și *Sunt o babă comunistă* (r: Stere Gulea).

La sfârșitul săptămânii s-au organizat programe de documentare culturală în vechea cetate a Brașovului și la Gura Râului, un sat românesc din inima Mărginimii Sibiului. S-au organizat excursii pe Transfăgărășan, unul dintre cele mai spectaculoase drumuri din România, numit și „drumul din nori”, care leagă regiunea istorică a Munteniei de Transilvania, la Sighișoara și Mălâncrav și la Conacul Urlăteanu, o casa boierească impresionantă construită în stil brâncovenesc. Aici a avut loc o degustare de vinuri românești. Activitățile au fost coordonate de cei doi istorici, Valer Rus și Ovidiu Savu, care le-au vorbit cursanților despre aceste locuri pline de istorie.



Școala de vară nu este doar o simplă parcurgere a unor cursuri și prelegeri, ci este, conform spuselor participanților, o *experiență de viață*. Ca în fiecare an, Școala de vară de la Brașov a fost menționată în articole de presă, precum și în reportaje apărute la unele posturi locale și naționale (Agerpres, DCNEWS, Radio România Regional, InfoBrasov.net, Digi 24 TV etc.).

Romania(n) in a Nutshell – Cursuri de limba română pentru străini – 16 ianuarie-15 decembrie 2017

Alături de *Cursurile de limbă, cultură și civilizație românească*, ICR a inițiat din anul 2008, la București, programul *Cursuri de limba română pentru străini*, care se desfășoară pe tot parcursul anului. Astfel, în 2017, au avut loc mai multe serii de cursuri de limba română (**13 grupe**), atât dimineața, cât și seara. Un modul



cuprinde 40 de ore de curs și costă 850 de lei. Cursurile sunt pentru toate nivelurile, de la începători la avansați, în conformitate cu prevederile Cadrelor Europene Comune de Referință. De asemenea, a fost îmbogățită oferta de cursuri prin ore demonstrative de limba română pe tot parcursul anului, prin cursuri individuale (la care au participat traducători de la Parlamentul European, de la Ministerul Apărării din Olanda etc.), precum și prin ateliere de conversație și de gramatică. Sumele alocate de ICR pentru acoperirea cheltuielilor legate de organizarea cursurilor la București au fost recuperate, realizându-se totodată și un profit.

La cursurile de limba română au participat reprezentanți ai corpului diplomatic, oameni de afaceri, cercetători și studenți din: Austria, Belgia, Brazilia, Bulgaria, Canada, Cehia, Chile, China, Coreea de Sud, Cuba, Dubai, Filipine, Finlanda, Franța, Georgia, Germania, Honduras, India, Irak, Israel, Italia, Japonia, Liban, Marea Britanie, Maroc, Mexic, Polonia, Rusia, Siria, SUA, Spania, Suedia, Thailanda, Tunisia, Turcia, Ucraina, Ungaria, Vietnam, Venezuela.

ICR – membru cu drepturi depline ALTE

Institutul Cultural Român, alături de Universitatea Babeș-Bolyai (UBB), prin Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească al Facultății de Litere, a început, în anul 2013, procedurile de auditare a calității examenelor de limba română ca limbă străină, cu scopul de a obține statutul de membru plin al Asociației Testatorilor de Limbi din Europa (ALTE). Auditul a fost realizat de un expert desemnat de către ALTE, iar rezultatul pozitiv al acestui proces a fost confirmat de Comitetul Permanent al Asociației. La sfârșitul anului 2017, Consorțiul ICR-UBB a devenit membru cu drepturi depline. Astfel, în 2018 vor putea fi organizate primele sesiuni de examinare pentru obținerea certificatului internațional de competență în limba română. Sesiunile de testare vor fi organizate pentru nivelurile A1, A2, B1 și B2, cu mențiunea că, pentru ultimul

nivel (B2), obținerea acestui certificat este importantă pentru că permite admiterea studenților străini la universitățile din România.

Ziua Europeană a Limbilor – 23 septembrie 2017

Ziua Europeană a Limbilor se sărbătorește anual pe 26 septembrie, reunind milioane de oameni în 45 de țări. Organizat încă din 2001 la inițiativa Consiliului European și a Uniunii Europene, evenimentul își propune să sensibilizeze publicul cu privire la importanța învățării limbilor străine, un instrument esențial de consolidare a legăturilor între țările membre ale celor două organisme.

În 2017, evenimentele dedicate Zilei Europene a Limbilor s-au desfășurat la București pe data de 23 septembrie, în grădina Casei Filipescu Cesianu, monument din rețeaua Muzeului Municipiului București. Cu această ocazie, membrii clusterului EUNIC la București (Rețeaua Institutelor Culturale Naționale din Uniunea Europeană) și Reprezentanța Comisiei Europene la București au invitat publicul român să participe la cel de-al XVI-lea Târg lingvistic, unde 14 institute¹ și reprezentanțe diplomatice le-au propus vizitatorilor ateliere lingvistice pentru copii, lecții demonstrative și sesiuni de «*speak dating*» pentru studenți și adulți.

Ca în fiecare an, din 2011, ICR participă la organizarea Zilei Europene a Limbilor alături de celelalte institute culturale din București. Departamentul EUNIC (din cadrul Direcției Relații Internaționale) împreună cu Biroul Limba Română au luat parte la acest eveniment, propunând participanților diverse activități și jocuri lingvistice care au promovat limba română într-o manieră inedită.



¹ Ambasada Suediei, British Council, Centrul Ceh, Centrul Național de Cultură al Romilor, FCG, Forumul Cultural Austriac, Institutul Balassi, Institutul Cervantes, Institutul Cultural Român, Institutul francez din București, Institutul Goethe, Institutul Italian, Institutul Polonez, Institutul turc Yunus Emre.

Pornind de la ideea că vocabularul reprezentativ al limbii române este în general de origine romanică, dar are și elemente slave, turcești, neo-grecești și maghiare, întregul concept a fost proiectat în jurul unui copac lexical, reprezentând „Povestea cuvintelor călătoare în limba română”. În acest fel, au fost evidențiate acele particularități care fac din limba română o limbă complexă și poate cea mai originală dintre limbile romanice. Curiozitățile legate de anumite cuvinte și expresii, precum și jocurile lingvistice au fost apreciate de cei care au vizitat standul ICR pentru că au aflat lucruri noi și interesante despre limba română.

De asemenea, în ceea ce privește *limba română ca limbă străină*, BLR și-a prezentat oferta de cursuri pentru străinii interesați să învețe româna, organizând o tombolă pentru câștigarea unui curs gratuit de limba română.

Cursuri de limba română pentru străini la institutele culturale românești din străinătate

Cursurile de limba română, care se desfășoară la majoritatea reprezentanțelor din străinătate, fac parte din proiectele permanente ale Biroului Limba Română. Este de remarcat interesul pentru studiul limbii române, care crește de la an la an, fapt ce explică numărul mare de participanți la cursurile de limba română.

În anul 2017, majoritatea institutelor au continuat organizarea cursurilor de limba română pentru străini (Accademia di Romania de la Roma, ICR „Titu Maiorescu” de la Berlin, ICR Bruxelles, ICR „Dimitrie Cantemir” de la Istanbul, ICR Lisabona, ICR Madrid, ICR Praga, ICR Tel Aviv, ICR Viena), ICR devenind astfel un nume de referință în domeniul predării/evaluării limbii române ca limbă străină.

La **ICR Viena** și **ICR Istanbul** s-au desfășurat și cursuri pentru copii care atrag constant numeroși participanți atât din rândul familiilor românești, cât și din rândul familiilor mixte. **ICR Bruxelles** a continuat parteneriatul cu Departamentul de Limbi Străine din cadrul Colegiului Europei de la Bruges și în anul 2017. Colegiul Europei de la Bruges este cel mai vechi institut cu expertiză în pregătirea viitorilor funcționari ai Uniunii Europene. Din momentul inițierii parteneriatului academic ICR Bruxelles – Colegiul Europei, cursul de limba română a fost inclus în programul academic al Departamentului de Limbi Străine sub forma unui curs opțional, alături de engleză și franceză (limbi care fac parte din modulul universitar obligatoriu), italiană, spaniolă, germană și neerlandeză. O dovadă a colaborării excelente între ICR Bruxelles și Colegiul Europei o reprezintă intenția colegiului de a multiplica și diversifica proiectele realizate în parteneriat. Dl Jörg Monar, rectorul Colegiului Europei, și-a exprimat deschiderea și interesul privind organizarea unor conferințe și întâlniri profesionale pe teme specifice cu invitați români de seamă.

ICR Londra și **ICR Beijing** sunt reprezentanțele care au început în

2016 programul *Cursuri de limba română pentru străini*, având un real succes în rândul participanților și în anul 2017. ICR Londra a devenit astfel unul dintre cei trei furnizori de programe de instruire de acest tip, alături de University of Westminster și School of Slavonic and South Eastern European Studies al University College London.

De asemenea, **ICR Madrid**, care organizează cursuri atât la Madrid, cât și la Barcelona (în parteneriat cu Rețeaua de Biblioteci din Barcelona), a început în 2016 un modul de cursuri și la Valencia, în parteneriat cu Universitatea din Valencia, devenind în 2017 un important centru de predare a limbii române ca limbă străină în Spania.

ICR Berlin, pe lângă cursurile de limba română, a continuat și atelierile de traduceri, aducând la un loc tineri traducători (studenți sau foști studenți ai Facultăților de Romanistică ale Universităților Humboldt și Freie Universität, traducători liber-profesioniști sau pasionați de traducerile literare și de limba română) care intenționează să urmeze o cariera în domeniul traductologiei. Toate textele traduse din opera unor cunoscuți autori români, în cadrul acestor ateliere, urmează să fie publicate într-o antologie la o editură germană care va fi prezentată în anul 2018 la Târgul de Carte de la Leipzig, cel mai important târg de carte dedicat promovării lecturii și literaturii contemporane, unde România este invitatul de onoare. Despre cursurile de limba română organizate de ICR s-a scris în presa locală din străinătate, acolo unde se află reprezentanțele ICR (Spania, Italia, Germania etc.). Se remarcă, așadar, faptul că există un interes deosebit pentru cultura și civilizația țării noastre, manifestat prin dorința cetățenilor străini de a învăța limba română și de a cunoaște, implicit, valorile culturale românești.

Parteneriat ICR: Tokyo University of Foreign Studies (TUFS)



Institutul Cultural Român a continuat acordul de colaborare cu Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), singura universitate de stat din Japonia care oferă un *Curs de limbă, cultură și civilizație*

românească încă din anul 1996. La acest curs, participă nu numai studenții de la universitate, dar și adulții din afara instituției, remarcându-se astfel un interes deosebit din partea japonezilor pentru România și pentru valorile ei culturale

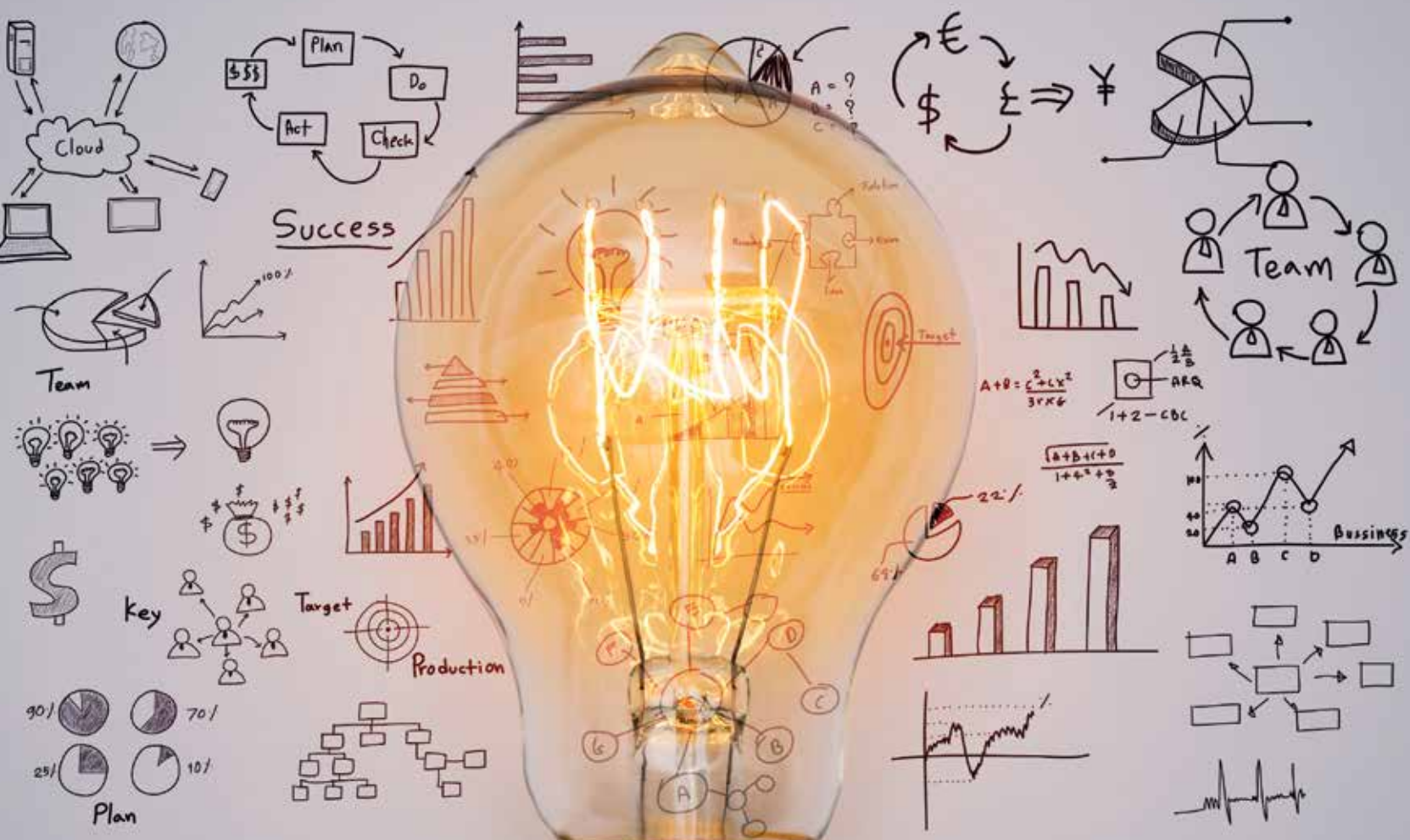
ICR și Ambasada României în Statul Qatar; ICR și Ambasada României în Republica Libaneză și Liceul Amlieh din Beirut – Cursuri de limba română pentru copii

Ambasada României în Statul Qatar a inițiat demersuri pentru a sprijini comunitatea românească din Statul Qatar (*conform datelor oficiale, dimensiunea comunității românești este de aproximativ 2500 de persoane cu statut de rezident*). Astfel, în anul 2016, în luna noiembrie, a avut loc ceremonia de deschidere a *Cursurilor de limbă, cultură și civilizație românească*, la care a fost prezent și Excelența Sa Domnul Ambasador, Cristian Tudor. Cursurile se adresează copiilor și se bucură de succes, întrucât, în prezent, la Doha, nu există o altă formă educativă sau o altă instituție care să ofere cursuri sau programe de limbă, cultură și civilizație românească. Aceste cursuri au continuat și în 2017, fiind esențiale pentru asigurarea coeziunii comunității românești și pentru menținerea legăturii puternice cu România.

De asemenea, ICR a sprijinit *Cursurile de limba română pentru*



copii la liceul Amlieh (foto), unul dintre cele mai importante licee din Beirut, unde cursurile de limba română au fost introduse în programa oficială a instituției, la inițiativa Ambasadei României în Republica Libaneză. Este important de menționat faptul că la aceste cursuri participă anual peste 100 de copii care sunt implicați în toate proiectele și evenimentele culturale care promovează România (Ziua Națională a României, Ziua Limbii Române, Zilele Francofoniei, Ziua Europeană a Limbilor, Ziua Cărții etc.)



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

DIRECȚIA COMUNICARE ȘI IT

Acțiunile de comunicare derulate pe parcursul anului 2017 au fost adaptate reconfigurărilor legate de noua orientare strategică a Institutului Cultural Român, inițiată odată cu schimbările operate la nivelul conducerii. Alături de activitățile de promovare, relații publice și suport logistic curente, în al doilea semestru, la nivelul **Direcției Comunicare și IT (DCIT)**, a fost constituit un grup de lucru în vederea elaborării și lansării noilor aplicații ale platformei web a ICR, platformă ce urma să fie activată în luna februarie a anului 2018.

DCIT a coordonat, totodată, producerea unor materiale promoționale personalizate – agende (cu un scurt text de prezentare a instituției, în română și engleză), mape pentru documente, felicitări, plicuri, pungi de hârtie inscripționate, precum și a unor materiale de promovare – roll-up-uri, bannere, flyere, afișe.

Monitorizarea media

Activitatea de monitorizare a prezenței ICR în mass media s-a concretizat prin realizarea unei reviste a presei, distribuită zilnic, prin e-mail, în rețeaua ICR. Aceasta a inclus, alături de articolele referitoare la proiecte ale ICR și ale institutelor culturale românești din străinătate, informații din sfera de interes a Institutului: despre viața culturală din țară și internațională, informații privind diaspora, date despre prezențele culturale românești în afara țării și despre activitatea institutelor culturale străine din România.


Au fost monitorizate un număr de 7 cotidiane centrale și 10 săptămânale, la care se adaugă portalurile de știri, precum și, ocazional, presă locală și regională.

S-au monitorizat principalele ziare și reviste în format print, precum și paginile web cu profil mass media.

Materialele rezultate, în număr de 163 ediții, au fost arhivate pe portalul intern al ICR. Revista presei a fost actualizată pe parcursul fiecărei zile, prin ediții suplimentare, în funcție de aparițiile din mediile online și periodice.

Materiale de promovare

Au fost realizate, pentru aproximativ 50 de evenimente/proiecte derulate de ICR, afișe, bannere, flyere, invitații, machete de presă, cover Facebook.



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

Luna Enescu la ICR

Muzeul Național George Enescu, Calea Victoriei 141
Joi, 26 octombrie, ora 18:00

Lansarea volumului *George Enescu – Muzicianul de geniu în imagini*

Recital cameral susținut de
GABRIEL CROITORU – vioară
MARIN CAZACU – violoncel
IULIAN OCHESCU – pian

Accesul la eveniment este liber în limita locurilor disponibile

Printre acestea, sunt cele două programe de predare a limbii române adresate cetățenilor străini (Școala de vară de la Brașov și Cursurile de limba română de la București), expoziții de pictură, evenimente artistice (concerte/teatru/dans tradițional, film), organizate de Direcția Români din Afara Granițelor în colaborare cu instituții de cultură din afara granițelor (Cahul, Odesa, Ismail, Cernăuți) sau evenimente similare din București.

Printre realizările Compartimentului Grafică și IT figurează elementele vizuale pentru standuri de reprezentare a ICR la târgurile de carte de la Paris, Leipzig, precum și la Târgul Gaudeamus și Bookfest de la București.

Au fost concepute grafic și tipărite afișe de lansare a unor volume/albume realizate sub egida ICR, precum *George Enescu Muzicianul de geniu în imagini* – volumul II etc.

În cadrul Direcției Comunicare și IT, cu sprijinul departamentelor

vizate, au fost formulate și transmise răspunsuri la solicitările adresate de jurnaliști telefonic sau prin e-mail, precum și la solicitări de informații și adrese primite din partea cetățenilor, organizațiilor neguvernamentale sau a altor instituții.

Reprezentanții conducerii sau, după caz, responsabilii de proiect, au fost puși în legătură cu jurnaliștii care au solicitat declarații sau interviuri (cereri frecvente de acest tip fiind primite din partea agenției Agerpres, a posturilor RFI, Radio România Actualități, Radio România Cultural, TVR, Antena 3 ș.a.)

Au fost concepute peste 20 tipuri de diplome de onoare nominale pentru mesageri ai culturii, participanți la evenimente de diplomație, culturală sau certificate de absolvire adresate cursanților care au participat la Cursurile de traducători în formare sau la Cursurile de învățare a limbii române pentru străini la București.

Serviciul a furnizat machetele care au apărut în revistele *Observator cultural*, *Igloo* și *Lettre Internationale* (peste 40 de machete alb-negru sau color), simulări și machete de promovare a unor programe ICR pe site-ul ICR, imagini pentru cover-ul Facebook ș.a.

Au fost realizate afișe pentru evenimentele din cadrul proiectelor ICR și pentru alte evenimente destinate publicului larg. Au fost tipărite aproximativ 300 de afișe și invitații pentru evenimente de rang înalt.

De asemenea, au fost imprimate peste 5.000 de *flyere*, precum și invitații, cartoline, *stickere* pe diverse suporturi.

Pe site-ul ICR și pe rețelele de socializare au fost postate aproximativ 200 de imagini, dintre care aproximativ 100 au fost

realizate de fotografii din cadrul Serviciului Grafică și IT, de la 30 de evenimente organizate de ICR în cursul anului (la sediu și în alte spații din București).

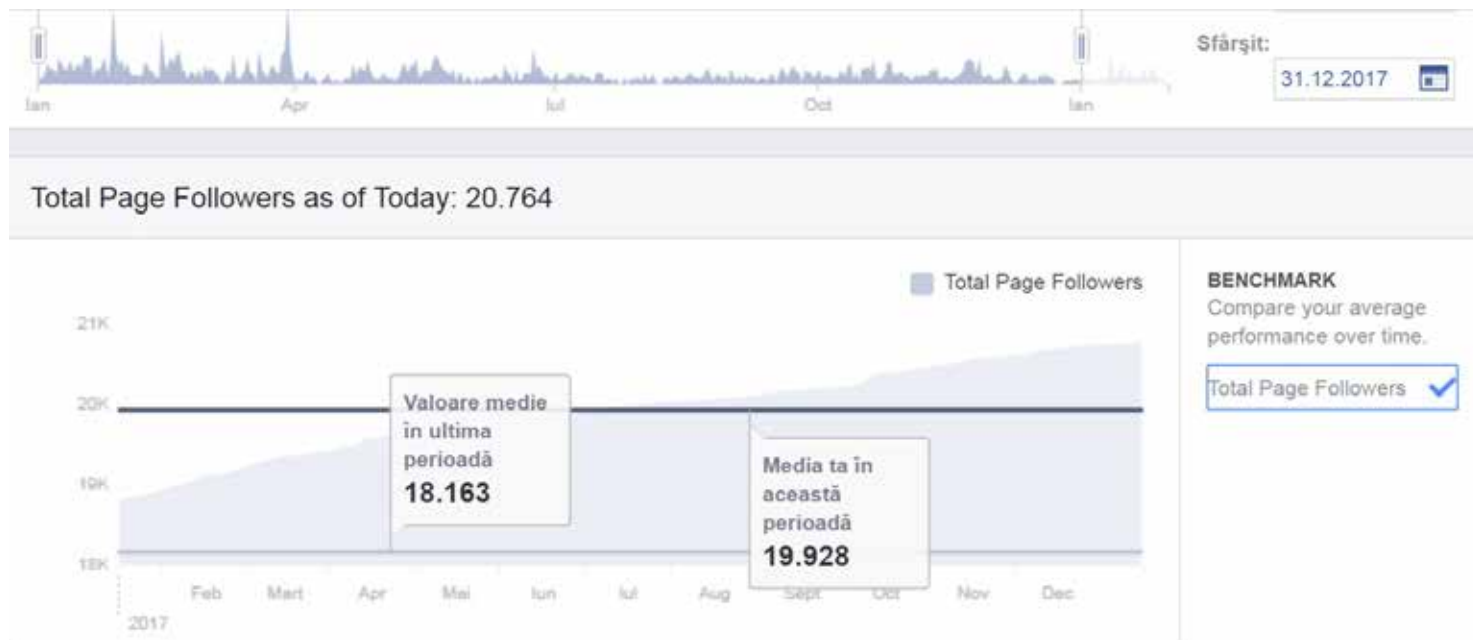
S-au realizat 10 *roll up*-uri și 60 afișe. Pe site-ul ICR și pe rețelele de socializare au fost postate circa 2.000 de imagini, dintre cele aproximativ 12.000 în cadrul Serviciului Grafică și IT.

Site-uri și social media

Direcția Comunicare și IT a actualizat site-ul ICR, www.icr.ro, prin postarea materialelor informative despre evenimentele și proiectele organizate, însoțite de imagini și elemente grafice. A fost asigurată, de asemenea, prezența, prin postări regulate, în rețelele de socializare Facebook (cu pagini pentru Institutul Cultural Român www.facebook.com/ICRBucuresti – 426 și Twitter https://twitter.com/ICR_Romania – 31).

Noua platformă www.icr.ro le oferă vizitatorilor o grafică atractivă, cu un raport echilibrat între text și imagine și o dinamică sporită a navigării. Interfața dispune de mai multe opțiuni, permițând preluarea automată a formatărilor din textele postate, inserarea optimizată a fișierelor și linkurilor audio și video ș.a. Printre evenimentele coordonate la nivelul Direcției Comunicare și IT s-au numărat lansările de carte și amenajarea standului ICR la Salonul Internațional de Carte Bookfest.

Pagina icr.ro a avut un număr de 359.910 de afișări (valoare absolută, pentru perioada 1 iulie – 31 decembrie). 81.5% au fost utilizatori noi. Publicul care accesează pagina este unul tânăr, grupele de vârstă 25-34 de ani și 35-44 de ani, totalizând, cumulat,



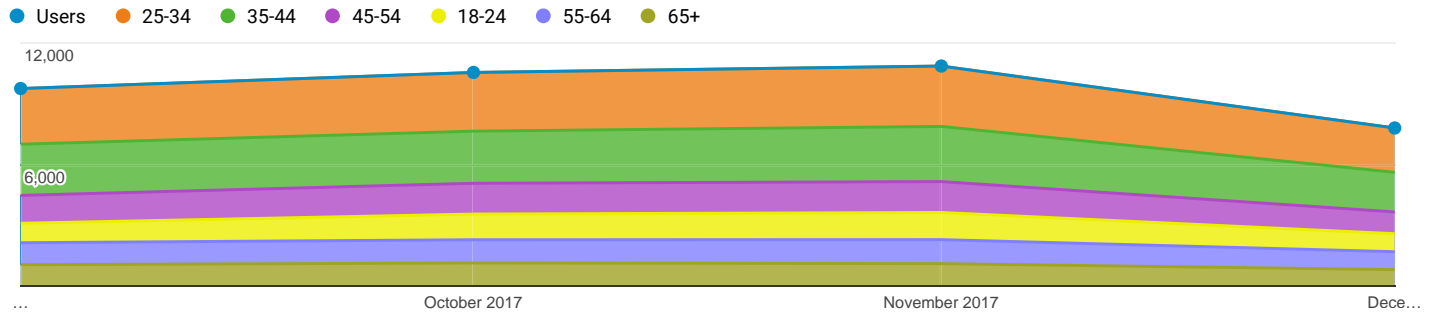
Demographics: Age

Sep 1, 2017 - Dec 31, 2017

All Users
100.00% Users

Explorer

Summary



Age	Acquisition			Behavior			Conversions		
	Users	New Users	Sessions	Bounce Rate	Pages / Session	Avg. Session Duration	Goal Conversion Rate	Goal Completions	Goal Value
	35,195 % of Total: 60.94% (57,758)	31,321 % of Total: 59.09% (53,010)	53,693 % of Total: 58.52% (91,759)	60.92% Avg for View: 60.09% (1.37%)	2.69 Avg for View: 2.76 (-2.39%)	00:02:09 Avg for View: 00:02:16 (-5.64%)	0.00% Avg for View: 0.00% (0.00%)	0 % of Total: 0.00% (0)	RON 0.00 % of Total: 0.00% (RON 0.00)
1. 25-34	10,070 (27.83%)	9,074 (28.97%)	15,066 (28.06%)	59.39%	2.67	00:02:11	0.00%	0 (0.00%)	RON 0.00 (0.00%)
2. 35-44	9,094 (25.14%)	7,912 (25.26%)	13,465 (25.08%)	59.41%	2.79	00:02:18	0.00%	0 (0.00%)	RON 0.00 (0.00%)
3. 45-54	5,103 (14.11%)	4,249 (13.57%)	7,651 (14.25%)	58.19%	2.89	00:02:18	0.00%	0 (0.00%)	RON 0.00 (0.00%)
4. 18-24	4,326 (11.96%)	4,076 (13.01%)	5,424 (10.10%)	71.35%	2.06	00:01:24	0.00%	0 (0.00%)	RON 0.00 (0.00%)
5. 55-64	3,971 (10.98%)	3,194 (10.20%)	5,911 (11.01%)	59.09%	2.91	00:02:15	0.00%	0 (0.00%)	RON 0.00 (0.00%)
6. 65+	3,614 (9.99%)	2,816 (8.99%)	6,176 (11.50%)	63.91%	2.64	00:02:04	0.00%	0 (0.00%)	RON 0.00 (0.00%)

Rows 1 - 6 of 6

aproximativ 53% din numărul utilizatorilor. La nivelul repartiției pe sexe, avem un public preponderent feminin (aprox. 60%).

În ceea ce privește segmentarea audienței în funcție de interese, o pondere mare o au cei care sunt preocupați de *lifestyle*, mai mare chiar decât a celor preocupați de cultură. Din statisticile de trafic, în rândul celor care au preferințe culturale prevalează, ca domenii de interes, teatrul și filmul.

La nivelul distribuției demografice, 54% din cei care accesează site-ul sunt din România, apoi avem utilizatori din Spania, Germania, Franța, Italia și Statele Unite ale Americii.

Conform statisticilor, pagina de Facebook a ICR avea, la 31 decembrie 2017, un număr de 20.764 de urmăritori. Media pe tot anul este de 19.928 de urmăritori pe pagină. Creșterea este organică, cu *trend* ascendent, la începutul anului 2018, ajungând la 31.000 de persoane. Cei care sunt interesați de activitatea ICR de pe Facebook sunt preponderent din România (15.960 de persoane), dar pagina este vizitată și de public din Marea Britanie (774 de persoane), Italia (511 de persoane), Franța (436 de persoane),

Germania (434 de persoane), Spania (320 de persoane), Moldova (312 de persoane), Statele Unite ale Americii (275 de persoane), Belgia (202 de persoane), Austria (145 de persoane). Pe media de vârstă avem preponderent public tânăr. 43% dintre aceștia au între 25 și 34 de ani, iar 25% dintre cei care ne urmăresc pe Facebook au între 35 și 44 de ani. 70% din cei cărora le place pagina noastră de Facebook sunt femei, procentaj mai mare chiar decât în cazul aceluiași indicator măsurat în cazul site-ului.

Pentru a crește inter-conectivitatea în rețeaua ICR, pe pagina principală a ICR a fost folosit sistemul de „*share*” de pe paginile reprezentanțelor care, la rândul lor, fac postări pentru proiectele pe care le derulează. Pentru mai multe evenimente au fost realizate sau preluate transmisiuni *live* pe pagina noastră, a fost utilizat mecanismul de „*co-host*”, sau „*tag*”.

Grupul de Facebook „Prietenii ICR” numără 1.709 membri, cu o creștere ușoară pe tot parcursul anului trecut.

Twitter-ul este un alt mijloc de comunicare utilizat de Institutul Cultural Român. Pagina de Twitter are un număr de 2.430 de

Engagement

Jul 1, 2017 - Dec 31, 2017

 All Users
100.00% Users






















Distribution

Session Duration

Users
79,875
% of Total: 100.00% (79,875)

Sessions
129,360
% of Total: 100.00% (129,360)

Pageviews
359,910
% of Total: 100.00% (359,910)

Session Duration	Users	Sessions	Pageviews
0-10 seconds	61,908 	82,354 	88,280 
11-30 seconds	7,188 	7,711 	20,742 
31-60 seconds	7,077 	7,238 	23,431 
61-180 seconds	12,641 	12,745 	56,827 
181-600 seconds	10,858 	10,880 	75,450 
601-1800 seconds	6,693 	6,697 	59,784 
1801+ seconds	1,733 	1,735 	35,396 

următor. Ponderea între femei și bărbați este mai echilibrată – 48% bărbați, 52% femei, iar la nivel de vârstă, 70% dintre cei care ne urmăresc au între 25 și 34 de ani.

La sfârșitul anului 2017 a fost deschis și contul de Instagram al ICR, care se găsește în relație cu conturi de Instagram ale reprezentanțelor de la Bruxelles, Londra, Lisabona. Având în vedere noutatea integrării sale în mijloace proprii de comunicare, urmează să clarificăm modalitatea optimă de utilizare.

De asemenea, ICR mai are un canal propriu de YouTube și un profil Google plus. Canalul de YouTube urmează, în 2018, să fie mai bine promovat și să fie folosit ca mijloc de stocare, arhivare și promovare a unor materiale video.

Un alt instrument de promovare a proiectelor culturale este Newsletter-ul ICR, integrat în platforma de administrare a website-ului instituției. De la inițierea sa și până la sfârșitul anului 2017, Newsletter-ul ICR însumează 60.400 de expedieri, către aproape 9.000 de abonați. Informațiile cuprinse în acesta se referă la evenimentele organizate de fiecare reprezentanță, inclusiv de sediul central al ICR, pe categorii principale, astfel: film, teatru și dans, muzică, arte vizuale, literatură, multiart, informări, cursuri, altele.

Raportul de activitate al ICR pentru anul 2016

În cadrul Direcției a fost executată machetarea completă a Raportului ICR 2016 și pregătirea pentru tipar, a fost comandată, urmărită și asigurată tipărirea acestuia.

Răspunsuri la solicitările privind informații de interes public

În anul 2017 au fost înregistrate 7 solicitări formulate în baza Legii nr. 544/2001 privind liberul acces la informațiile de interes public. Toate răspunsurile au fost transmise în termenul legal.

Comunicarea cu mass media

Proiectele derulate de Institutul Cultural Român în țară și străinătate, aparițiile editoriale și evenimentele desfășurate în parteneriat cu alte instituții au fost mediatizate prin comunicate de presă, postări pe site-ul ICR, conținut editorial pentru postări pe rețelele de socializare, machete în publicațiile partenerilor media, apariții în presa scrisă, radio și tv. În decursul anului 2017 au fost transmise presei din România un număr de 120 de comunicate. La acestea s-au adăugat comunicatele trimise cu regularitate către presa din România de fiecare reprezentanță din străinătate, despre evenimentele pe care le-a coordonat în țările de reședință.

Direcția Comunicare și IT a colaborat cu institutele culturale din rețeaua EUNIC pentru promovarea unor proiecte de anvergură organizate în cooperare cu celelalte departamente din cadrul ICR.

Proiecte promovate (selecție)

Dintre proiectele importante promovate de Direcția Comunicare și IT, cu reflectări semnificative în presă, menționăm:

- Ziua Culturii Naționale (15 ianuarie) a fost sărbătorită prin concertul aniversar „Lipatti 100”, la Sala Radio – Studioul de Concerte „Mihail Jora” – din București. Evenimentul, aflat sub patronajul Ministerului Culturii, a fost organizat de Institutul Cultural Român și de Radio România, ca parte a strategiei ICR de celebrare a Centenarului Lipatti. DCIT l-a promovat și a invitat presa la concertul susținut de Orchestra Națională Radio, sub conducerea dirijorului Cristian Oroșanu, alături de soprana Teodora Gheorghiu și de pianistii Sergiu Tuțuțiu și Daniel Goți.

- Pe 30 ianuarie 2017, la Teatrul Național „I. L. Caragiale” din București (sala Pictură.), a avut loc cea de a II-a ediție a Galei Premiilor de Excelență pentru Românii din Comunitățile Istorice. Evenimentul a fost organizat de Institutul Cultural Român, prin Direcția Români din Afara Granițelor, cu sprijinul Institutului „Eudoxiu Hurmuzachi” pentru Românii de Pretutindeni. DCIT a mediatizat premiile acordate unor personalități culturale, intelectuali de marcă, jurnaliști, tineri implicați în mod activ în mediul asociativ românesc din vecinătate, vârfuri ale comunităților românești din Ucraina, Serbia, Bulgaria, Ungaria, Republica Moldova, Albania. A fost realizat, prin DCIT, un parteneriat cu Agerpres pentru promovarea acestui eveniment.

- ICR, prin DCIT, a susținut participarea românească la cea de a 66-a ediție a Berlinalei, desfășurată în perioada 9-19 februarie 2017, organizând o conferință de presă și deplasarea pentru documentare a trei jurnaliști din presă scrisă și televiziune la festival. Astfel, evenimentul a fost prezentat pe larg de o televiziune cu acoperire națională și o publicație de presă scrisă care a făcut și transmisiuni video în mediul online.

- A fost mediatizată participarea României la cea de a 37-a ediție a Salonului Cărții de la Paris, în perioada 24-27 martie 2017. Nume de primă mână, scriitori, traducători, editori, invitați francezi și români de prestigiu, diplomați, au participat la lansări, dezbateri despre literatură, poezie românească de pe ambele maluri ale Prutului. ICR, prin DCIT, a susținut deplasarea, la Salonul Cărții de la Paris, a reporterului Ana Iorga de la Antena 3, în echipă cu un cameraman, pentru acoperirea editorială a evenimentelor. De asemenea, doi membri din DCIT au participat la Salonul Cărții de la Paris, transmițând comunicate și imagini pentru mass media și asigurând, împreună cu echipă din DCIT din București, reflectarea evenimentului în mediul online, prin postări în social media, în timp real.


- A fost promovat standul României de la Salonul Internațional de Carte de la Torino, care a avut loc la Centrul Expozițional Lingotto Fiere, în perioada 18-22 mai 2017. Un membru din DCIT a participat la Salonul de Carte, au fost transmise comunicate, imagini și corespondențe pentru social

media. În cadrul programului de la standul României, au fost promovate lansările romanului „Gli huligani”/„Huligani” de Mircea Eliade, „Il teatro”/„Teatru” de Mircea Eliade, reeditarea cărții lui Nicolae Steinhardt, „Diario della felicità”/„Jurnalul fericirii”. De asemenea, Mircea Cărtărescu a participat la Salonul Internațional de Carte de la Torino, având o conferință specială despre „Orbitor/Abbacinate”, romanul său tradus în limba italiană.

- DCIT a mediatizat parteneriatul dintre Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu și ICR. În 2017, Vasile Șirli, Philippe Genty, Rimas Tuminas, Ohad Naharin, Marcel Iureș și Robert Wilson au fost artiștii ale căror nume au completat colecția de stele de pe Aleea Celebrităților din Sibiu. A fost mediatizat premiul acordat de Președintele ICR, Liliana Țuroiu, care a deschis Gala Celebrităților de la Sibiu și i-a înmănat prima distincție compozitorului Vasile Șirli. De asemenea, a fost promovată seria de proiecte, traduceri, spectacole din cadrul FITS, finanțate de ICR, printre care: „#EMOJIPLAY” (16 iunie, Teatrul Gong), „Aglaja” (10 iunie, Teatrul Gong), „All over your face Reactor de creație și experiment” (16 iunie, Teatrul Gong), „În adâncuri” (12 iunie, Fabrica de Cultură), „O mie de motive” (15 iunie, Teatrul Gong), „Soldatul de ciocolată” (9 iunie, Sala Thalia), „Frig” (13 iunie, Teatrul Gong), „Variațiunile Goldberg” (14 iunie, Biserica Romano-Catolică), „Creditul” (14 iunie, Teatrul Gong), „În largul mării” (17 iunie, Teatrul Gong), „Migraaaaaanți” (9 iunie, Teatrul Gong), „Deșteptarea primăverii” (11 iunie, Fabrica de Cultură). S-a mediatizat și faptul că ICR a sprijinit traduceri, proiectele literare și artistice, realizate la Sibiu, de Bogdan Georgescu, Eugen Jebeleanu, Raluca Rădulescu, Camelia Oana, Elena Richard, Alexandra Stoicescu, Mirella Patureau.

- DCIT s-a implicat în promovarea și mediatizarea *Noptii de Sânziene*, eveniment organizat în parteneriat cu Institutul Italian de Cultură, pe 23 iunie 2017. Sărbătoarea a cuprins scurtmetraje, ateliere de împletit cununi de Sânziene, *jam session* marca Luiza Zan, muzică pop pe acorduri de contrabas, interpretată de Viktor Savca și muzică clasică - Rute Muzicale cu Kármán Quartet.





INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN


MESAGERI IDENTITARI

Simbolistica veșmintelor naționale


Program

Expoziție de tablouri din colecția MNAR
 Expozuri susținute de specialiști în arte vizuale:
 dr. Anne Théry, specialist de la Muzeul Matisse din Nisa
 prof. univ. dr. Doina Ișfănoni
 prof. univ. dr. Adina Nanu
 Liliana Țuroiu, președintele Institutului Cultural Român
 Călin Stegerea, directorul Muzeului Național de Artă

Minirecital de lieduri folclorice:
 Ioana Ardelean – voce
 Aurel Mustăcea – pian



Joi, 6 iulie, ora 19.30
 MUZEUL NAȚIONAL DE ARTĂ AL ROMÂNIEI
 Sufrageria Regală

Parteneri media


- Promovarea evenimentului „Mesageri identitari”, găzduit, pe 6 iulie 2017, în Sufrageria Regală a Muzeului Național de Artă al României. Programul seriei a inclus o serie de expozeuri susținute de președintele Institutului Cultural Român, doamna Liliana Țuroiu, alături de specialiști în arte vizuale, dr. Anne Théry, de la Muzeul Matisse din Nisa, prof. univ. dr. Adina Nanu, și folclor, prof. univ. dr. Doina Ișfănoni.

- Opera „Oedipe” de George Enescu, sub bagheta maestrului Vladimir Jurowski, director artistic al Festivalului „George Enescu”, a deschis, în septembrie 2017, noul sezon London Philharmonic Orchestra în celebra Royal Festival Hall din Londra. La Londra s-au deplasat, pentru documentare și realizarea de materiale jurnalistice care să reflecte evenimentul, Mirela Nagăț de la TVR, cu un cameraman în echipă, și Daniel Popescu de la Agerpres.

- România a participat la Târgul de Carte „Bok&Bibliotek” de la Göteborg (28 septembrie – 1 octombrie 2017). DCIT a asigurat deplasarea pentru documentare a unui jurnalist de la o agenție de presă națională care a prezentat pe larg evenimentul, a realizat interviuri și reportaje cu scriitori români și străini prezenți acolo.
- Promovarea evenimentului organizat în memoria lui Augustin Buzura, pe 5 octombrie 2017 : au fost evocate viața și activitatea în slujba culturii române a fondatorului Fundației Culturale Române, devenită ulterior Institutul Cultural Român. Evenimentul



a inclus proiecția filmului documentar „Augustin Buzura – Arta de a birui frica”, concertul Cvartetului Solartis, împreună cu Theodor Andreescu, și lansarea unui volum despre Augustin Buzura, cu mărturiile unor personalități din mediul academic și universitar, medici de elită, cercetători, scriitori, artiști, publiciști.

- Promovarea evenimentelor din cadrul „Sinaia Forever” și „Luna Enescu la ICR”. Trei membri ai Direcției s-au deplasat la Sinaia pentru a asigura lansarea proiectului, prin realizarea comunicatelor și transmiterea de corespondențe pentru mediul online. De asemenea, DCIT a mediatizat evenimentele din cadrul proiectului „Luna Enescu la ICR”, asigurând vizibilitatea în mass media a evenimentelor din cadrul reprezentanțelor ICR.

DCIT a promovat și a mediatizat evenimentele importante organizate de reprezentanțele ICR din străinătate. La Londra, la Concertul Lipatti care a avut loc pe 28 noiembrie 2017, la Cadogan Hall, a fost invitată Monica Isăcescu, de la Radio România Cultural. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu prestigioasa Royal Philharmonic Orchestra.

- Au fost organizate conferințe de presă dedicate Festivalului Filmului European și prezenței Getei Brătescu la Bienala de Artă de la Veneția. DCIT a promovat și aceste evenimente majore pentru imaginea României.

DCIT a promovat noutățile editoriale publicate de Editura Institutului Cultural Român și a mediatizat lansările de carte din cadrul celor mai importante târguri de carte din România, organizate la Romexpo: Bookfest, și, respectiv, Gaudeamus.

Parteneriate media

Departamentul Comunicare și IT a încheiat un parteneriat-cadru cu Societatea Română de Radiodifuziune în baza căruia sunt promovate evenimentele ICR, atât în programele posturilor de radio din subordine, cât și în cadrul unei emisiuni „Români în lume”, dedicată exclusiv proiectelor realizate de Institutul Cultural Român. A mai fost încheiat un acord cadru de colaborare cu Trinitas TV pentru promovarea evenimentelor realizate la București. Au fost continuate parteneriatele media încheiate în anul precedent cu Radio France Internationale, Agerpres, *Observator Cultural* și *Igloo*. Au fost încheiate parteneriate media punctuale, pe eveniment, cu Societatea Română de Televiziune.



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

DIRECȚIA GENERALĂ ECONOMICĂ

RAPORT PRIVIND EXECUȚIA CHELTUIELILOR BUGETARE ANGAJATE PENTRU PERIOADA 01.01.2017 - 31.12.2017

Potrivit Legii nr. 356 din 11 iulie 2003 privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului Cultural Român – Republicată, Institutul este organizat și funcționează ca autoritate administrativă autonomă, cu personalitate juridică, sub control parlamentar. Institutul are drept scop reprezentarea, promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și în străinătate.

Pentru îndeplinirea obiectivelor sale, Institutul poate înființa, singur sau în asociere, în condițiile legii, operatori economici având caracter lucrativ, asociații și fundații și poate încheia convenții de colaborare cu persoane fizice sau juridice din țară și din străinătate. În conformitate cu prevederile art. 21 alin. (1) din Legea nr. 356/2003 bugetul Institutului se elaborează pe bază de programe. Cheltuielile curente și de capital ale Institutului se finanțează integral de la bugetul de stat.

Institutul poate reține și utiliza în condițiile art. 67 din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare, venituri din vânzarea produselor editoriale, realizarea de studii, analize și programe pe bază de contracte de cercetare, precum și din proiecte realizate în parteneriat public-privat. Veniturile realizate se utilizează pentru finanțarea cheltuielilor cu acțiuni cu caracter științific și social cultural.

Astfel, prin Hotărârea nr. 400 din 27 mai 2015, publicată în Monitorul Oficial nr. 426 din data de 15 iunie 2015, privind aprobarea înființării pe lângă Institutul Cultural Român a unei activități finanțate integral din venituri proprii, a fost aprobată înființarea pe lângă Institutul Cultural Român a unei activități finanțate integral din venituri proprii, respectiv activitatea pentru valorificarea resurselor proprii Institutului Cultural Român. Activitatea se încadrează la același capitol bugetar, 67 - Cultură, recreere și religie, la care este încadrat și Institutul Cultural Român.

Institutul Cultural Român a realizat în anul 2017 venituri proprii în sumă de 511 mii lei. Veniturile proprii ale Institutului Cultural Român sunt realizate din susținerea de cursuri de limbă română, vânzare de carte și reviste.

Conform prevederilor din Legea contabilității nr. 82/1991, republicată,

cu modificările și completările ulterioare, Institutul Cultural Român întocmește situații financiare anuale, însoțite de Declarația de conformitate, ce se depun la Ministerul Finanțelor Publice, în termen de 50 zile de la închiderea exercițiului financiar.

Creditele bugetare anuale aprobate inițial, în anul 2017, pentru Institutul Cultural Român, prin Legea bugetului de stat nr. 339/2015, au fost în valoare de **34.500 mii lei**.

Prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 83 din data 17.11.2017, publicată în Monitorul Oficial nr. 905 din data de 17.11.2017, cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 2017, au fost aprobate influențe negative în valoare de **3.281 mii lei**.

Creditele bugetare anuale aprobate la finele perioadei de raportare au fost de **31.219 mii lei**.

Din creditele bugetare anuale aprobate la finele perioadei de raportare, în valoare de **31.219 mii lei**, au putut fi angajate cheltuieli, până la data de 31.12.2017, respectiv efectuate angajamente bugetare în valoare totală de **30.931 mii lei**, reprezentând **99.08%** din valoarea totală a creditelor bugetare definitive aprobate pentru anul 2017.

Plățile efective realizate prin trezorerie la data de 31.12.2017 au fost în sumă de **30.660 mii lei**, reprezentând **99.12%** din valoarea totală a angajamentelor bugetare deschise până la 31.12.2017.

La Titlul I „Cheltuieli de personal”, cod indicator 6701 10, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinație pentru anul 2017 de **9.016 mii lei**, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de **8.891 mii lei**, reprezentând o execuție de **98,61%**, iar plățile efectuate au fost de **8.891 mii lei**.

La Titlul II „Bunuri și servicii”, cod indicator 6701 20, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinație pentru anul 2017 de **20.251 mii lei**, angajamentele bugetare care au putut fi efectuate au fost în valoare de **20.029 mii lei**, reprezentând o execuție de **98,90%**, iar plățile efectuate au fost de **19.924 mii lei**.

În cadrul acestui titlu, la articolul bugetar 20.30.30 „Alte cheltuieli cu bunuri și servicii”, au fost aprobate credite bugetare definitive în valoare de **18.389 mii lei**, angajamentele bugetare au fost în valoare de **18.280 mii lei**, reprezentând o execuție de **98,41%** din creditele bugetare aprobate pentru acest articol, iar plățile efectuate au fost în sumă de **18.192 mii lei**, reprezentând **99,52%** din angajamentele bugetare efectuate. Din acest articol se efectuează plăți pentru proiecte culturale.

La Titlul XI „Alte cheltuieli”, cod indicator 6701 59, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinație pentru anul 2017 de **1.817 mii lei**, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de **1.755 mii lei**, reprezentând o execuție de **96,59%**, iar plățile efectuate au fost de **1.717 mii lei**, reprezentând **97,83%**

din angajamentele bugetare efectuate. La acest capitol bugetar s-au realizat acțiuni pe proiecte cu caracter științific și social cultural (*TPS* și *Publishing România*), precum și burse.

La Titlul XII „Active nefinanciare”, cod indicator 6701 70, din valoarea creditelor bugetare definitive, aprobate cu această destinație pentru anul 2017, de **135 mii lei**, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de **133 mii lei**, reprezentând o execuție de **98,52%**, iar plățile efectuate au fost de **129 mii lei**, reprezentând **96,99%** din angajamentele bugetare efectuate.

Activitatea desfășurată de Institutul Cultural Român este o modalitate complementară de atingere a obiectivelor strategice ale României, alături de inițiativele externe de factură politică și economică, aceasta derulându-se prin cele 3 Programe culturale ale Institutului Cultural Român, după cum urmează:

Programul 423 – „Educație-învățământ; Acordarea de burse pentru studii în țară și străinătate, de premii și diplome” se desfășoară în parteneriat cu instituții de învățământ din țară și din străinătate, având ca obiectiv acordarea de burse, introducerea artiștilor români în circuitul valorilor europene, ocazia de a lucra într-un mediu artistic internațional, burse pentru perfecționarea traducătorilor nativi în vederea editării și difuzării în limbi străine a autorilor români. Creditele bugetare inițiale au fost de **519 mii lei**, creditele bugetare definitive ale acestui program au fost de **467 mii lei**, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de **443 mii lei**, ceea ce reprezintă o realizare de **94,86%**.

Programul 424 – „Acțiuni de promovare a culturii, științei și civilizației românești; Activitate editorială” se desfășoară în parteneriat cu instituții publice și organizații neguvernamentale,

asociații profesionale, etnice sau religioase, persoane fizice din țară și străinătate, având ca obiectiv promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și străinătate, editarea unor lucrări de referință în domeniile literaturii, artei, istoriei ale autorilor români și din diaspora, editarea unor reviste și publicații în limba română sau în limbi străine, și organizarea de târguri și expoziții de carte. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de **20.497 mii lei**, ajungând la credite bugetare definitive de **18.120 mii lei**, urmare a rectificării bugetare din luna noiembrie 2017, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de **17.922 mii lei**, ceea ce reprezintă o realizare de **98,91%**.

Programul 587 „Promovarea culturii scrise” se desfășoară în parteneriat cu editori din țară și străinătate, instituții de cultură din țară și străinătate, traducători având ca obiectiv traducerea și editarea autorilor români pe piața internațională de carte, publicarea și difuzarea în lume a operelor relevante pentru cultura română, de larg interes pentru publicul din străinătate. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de **1.500 mii lei**, ajungând la credite bugetare definitive de **1.350 mii lei**, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de **1.274 mii lei**, ceea ce reprezintă o realizare de **94.37%**.

Informații privind politicile contabile adoptate în Institutul Cultural Român

Contabilitatea Institutului Cultural Român este organizată și condusă în conformitate cu prevederile Legii contabilității nr. 82/1991, republicată, cu modificările și completările ulterioare, și ale Ordinului nr. 1802/2014 pentru aprobarea Reglementărilor contabile privind situațiile financiare anuale individuale și situațiile financiar anuale consolidate.

DENUMIREA INDICATORILOR*)	Cod indicator	Credite de angajament	Credite bugetare		Angajamente bugetare	Angajamente legale	Plăți efectuate	Angajamente legale de plătit	Cheltuieli efective
			initiale	definitive					
A	B	1	2	3	4	5	6	7=5-6	8,00
TOTAL CHELTUIELI (01+70+79+83+85)		19.937.000	34.500.000	31.219.000	30.888.875	30.783.170	30.594.048	189.122	31.891.349,00
CHELTUIELI CURENTE (10+20+30+40+50+51+55+56+57+58+59+65)	01	19.937.000	34.350.000	31.064.000	30.823.659	30.720.730	30.531.622	189.108	31.609.559,00
TITLUL I CHELTUIELI DE PERSONAL (cod 10.01+10.02+10.03)	10		9.696.000	9.016.000	8.994.120	8.994.120	8.891.347	102.773	9.851.398,00
Cheltuieli salariale in bani (cod 10.01.01 la 10.01.16+10.01.30)	10.01		8.100.000	7.565.000	7.543.120	7.543.120	7.444.153	98.967	8.213.729,00
Salarii de baza	10.01.01		7.100.000	6.574.000	6.574.000	6.574.000	6.572.002	1.968	7.282.919,00
indemnizatii de delegare	10.01.13		950.000	955.000	947.592	947.592	851.022	96.570	934.112,00
Alocatii pentru transportul la si de la locul de munca	10.01.15		15.000	2.000	1.639	1.639	1.241	398	1.639,00
Alocatii pentru locuinte	10.01.16		35.000	34.000	19.889	19.889	19.888	1	15.059,00
Contributii (cod 10.03.01 la 10.03.06)	10.03		1.596.000	1.451.000	1.451.000	1.451.000	1.447.194	3.806	1.637.669,00
Contributii de asigurari sociale de stat	10.03.01		1.121.000	1.059.000	1.059.000	1.059.000	1.058.384	616	1.150.422,00
Contributii de asigurari de somaj	10.03.02		35.000	33.000	33.000	33.000	32.088	912	35.593,00
Contributii de asigurari sociale de sanatate	10.03.03		369.000	340.000	340.000	340.000	339.184	616	377.663,00
Contributii de asigurari pentru accidente de munca si boli profesionale	10.03.04		11.000	12.000	12.000	12.000	11.009	991	12.259,00
Contributii pentru concedii si indemnizatii	10.03.06		60.000	7.000	7.000	7.000	6.529	471	61.732,00
TITLUL II BUNURI SI SERVICII (cod 20.01 la 20.07+20.09 la 20.16+20.18 la 20.25+20.27+20.28+20.30 la20.36)	20	18.120.000	22.635.000	20.251.000	20.074.878	19.971.952	19.923.627	48.325	20.038.472,00
Bunuri si servicii (cod 20.01.01 la 20.01.09+20.01.30)	20.01		1.045.000	1.009.000	952.040	951.632	914.158	37.474	952.142,00
Fumturi de birou	20.01.01		60.000	97.000	86.595	86.595	84.581	2.014	137.271,00
Materiale pentru curatenie	20.01.02		20.000	21.000	20.995	20.995	20.777	218	21.848,00
incalzit, iluminat si forta motrica	20.01.03		179.000	235.000	197.408	197.408	183.803	13.605	148.333,00
Apa, canal si salubritate	20.01.04		18.000	28.000	26.000	25.592	24.738	854	23.443,00
Carburanti si lubrifianti	20.01.05		56.000	45.000	45.000	45.000	41.556	3.444	39.932,00
Piese de schimb	20.01.06		20.000	15.000	13.921	13.921	12.542	1.379	20.092,00
Posta, telecomunicatii, radio, tv, internet	20.01.08		270.000	257.000	252.294	252.294	238.433	13.861	240.816,00
Alte bunuri si servicii pentru intretinere si functionare	20.01.30		422.000	313.000	309.827	309.827	307.728	2.099	320.407,00
Reparatii curente	20.02		1.000	0	0	0	0	0	0,00
Bunuri de natura obiectelor de inventar (cod 20.05.01+20.05.03+20.05.30)	20.05		5.000	79.000	76.103	63.239	62.411	828	83.216,00
Alte obiecte de inventar	20.05.30		5.000	79.000	76.103	63.239	62.411	828	83.216,00
Deplasari, detasari, transferari (cod 20.06.01+20.06.02)	20.06		186.000	172.000	166.779	166.283	164.690	1.593	163.296,00
Deplasari interne, detașări, transferări	20.06.01		33.000	23.000	20.429	19.981	19.171	790	18.235,00
Deplasari in străinătate	20.06.02		153.000	149.000	146.350	146.302	145.519	803	145.061,00

DENUMIREA INDICATORILOR*)	Cod indicator	Credite de angajament	Credite bugetare		Angajamente bugetare	Angajamente legale	Plăți efectuate	Angajamente legale de plătit	Cheltuieli efective
			initiale	definitive					
A	B	1	2	3	4	5	6	7=5-6	8,00
Carti, publicatii si materiale documentare	20.11		30.000	29.000	29.000	29.000	29.000	0	29.000,00
Consultanta si expertiza	20.12		1.000	0	0	0	0	0	0,00
Pregatire profesionala	20.13		10.000	9.000	8.136	8.136	8.136	0	8.130,00
Protectia muncii	20.14		50.000	31.000	31.000	29.761	28.053	1.708	24.629,00
Alte cheltuieli (cod 20.30.01 la 20.30.04+20.30.06 la 20.30.09+20.30.30)	20.30	18.120.000	21.307.000	18.922.000	18.811.820	18.723.901	18.717.179	6.722	18.778.059,00
Reclama si publicitate	20.30.01		0	0	0	0	0	0	0,00
Protocol si reprezentare	20.30.02		20.000	44.000	43.946	43.946	37.251	6.095	43.179,00
Chirii	20.30.04		490.000	489.000	488.347	488.347	488.347	0	488.347,00
Alte cheltuieli cu bunuri si servicii	20.30.30	18.120.000	20.797.000	18.389.000	18.279.527	18.191.608	18.191.581	27	18.246.533,00
TITLUL XI ALTE CHELTUIELI (cod 59.01 la 59.28+59.30 la 59.38)	59	1.817.000	2.019.000	1.817.000	1.754.661	1.754.658	1.716.648	38.010	1.719.689,00
Burse	59.01	467.000	519.000	467.000	458.257	458.257	442.729	15.528	445.385,00
Actiuni cu caracter stiintific si social-cultural	59.22	1.350.000	1.500.000	1.350.000	1.296.404	1.296.401	1.273.919	22.482	1.274.304,00
CHELTUIELI DE CAPITAL (cod 71+72+75)	70		150.000	135.000	131.532	128.756	128.742	14	281.790,00
TITLUL XIII ACTIVE NEFINANCIARE (cod 71.01 la 71.03)	71		150.000	135.000	131.532	128.756	128.742	14	281.790,00
Active fixe (cod 71.01.01 la 71.01.04+71.01.30)	71.01		150.000	135.000	131.532	128.756	128.742	14	281.790,00
Mașini, echipamente si mijloace de transport	71.01.02		0	0	0	0	0	0	139.788,00
Mobilier, aparatura birouica si alte active corporale	71.01.03		100.000	72.000	70.250	69.840	69.826	14	2.369,00
Alte active fixe	71.01.30		50.000	63.000	61.282	58.916	58.916	0	139.603,00
OPERATIUNI IN CURS DE CLARIFICARE(cod. 82)	83		0	0	0	0	0	0	0,00
TITLUL XVIII OPERATIUNI IN CURS DE CLARIFICARE(cod. 82.01)	82		0	0	0	0	0	0	0,00
Cheltuieli din disponibilități ale instituțiilor publice, în curs de clarificare	82.01		0	0	0	0	0	0	0,00
TITLUL XIX PLATI EFECTUATE IN ANII PRECEDENTI SI RECUPERATE IN ANUL CURENT (cod 85.01)	85		0	0	-66.316	-66.316	-66.316	0	0,00
Plăți efectuate în anii precedenți și recuperate în anul curent (cod 85.01.03+85.01.04+85.01.05)	85.01		0	0	-66.316	-66.316	-66.316	0	0,00
Plăți efectuate în anii precedenți și recuperate în anul curent aferente cheltuielilor curente și operațiunilor financiare ale altor instituții publice	85.01.03		0	0	-66.316	-66.316	-66.316	0	0,00
Plăți efectuate în anii precedenți și recuperate în anul curent aferente cheltuielilor de capital ale altor instituții publice	85.01.04		0	0	0	0	0	0	0,00
Plăți efectuate în anii precedenți și recuperate în anul curent aferente fondurilor externe nerambursabile	85.01.05		0	0	0	0	0	0	0,00
TITLUL XX REZERVE, EXCEDENT/DEFICIT	90		0	0	0	0	0	0	0,00
Rezerve	91.01		0	0	0	0	0	0	0,00
Excedent	92.01		0	0	0	0	0	0	0,00
Deficit	93.01		0	0	0	0	0	0	0,00



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

COMPARTIMENTUL AUDIT

SINTEZA ACTIVITĂȚII DE AUDIT PUBLIC INTERN

La nivelul Institutului Cultural Român este înființată și funcționează structura de audit public intern în directă subordine a președintelui care desfășoară o activitate funcțional independentă și obiectivă, de asigurare și consiliere, concepută să adauge valoare și să îmbunătățească activitățile Institutului Contribuind la îndeplinirea obiectivelor acestuia printr-o abordare sistematică și metodică, evaluează și îmbunătățește eficiența și eficacitatea managementului riscului, controlului și proceselor de guvernanță.

Compartimentul își desfășoară activitatea în baza Legii nr. 672/2002 privind auditul public intern, cu modificările și completările ulterioare și a „Normelor metodologice specifice exercitării activității de audit public intern în cadrul Institutului Cultural Român”, avizate de Unitatea Centrală de Armonizare a Auditului Public Intern, la data de 31.07.2015 și aprobate de președintele Institutului sub nr. 11489/07.08.2015.

Activitatea structurii de audit public intern se exercită pe bază de plan multianual și plan anual, aprobate de președintele Institutului.

Planificarea activității de audit public intern se realizează astfel:

- a) planificarea multianuală pe 3 ani cuprinde misiunile privind auditarea tuturor activităților derulate de ICR, conform prevederilor legale, precum și misiunile de consiliere;
- b) planificarea anuală cuprinde misiunile ce se realizează pe parcursul unui an, ținând cont de rezultatul evaluării riscurilor și de resursele de audit disponibile.

Planificarea s-a efectuat pe baza evaluării riscului și a calculului total de risc pentru fiecare obiect auditabil și ținând cont de:

- HG nr. 1086 din 11 decembrie 2013 pentru aprobarea Normelor generale privind exercitarea activității de audit public intern, conform căruia Compartimentul de audit public intern auditează, printre altele, „cel puțin odată la 3 ani sistemul de luare a deciziilor; sistemele de conducere și control precum și riscurile asociate unor astfel de sisteme”.
- auditurile anterioare – având în vedere faptul că auditurile

frecvente ajută auditorul în măsurarea riscului rezidual (riscul ca o eroare să scape detectării sistemelor de control) și că auditurile rare sau inadecvate lasă loc nesiguranței privind eficacitatea sistemelor de control, s-a considerat prioritară auditarea unor structuri care nu au fost subiectul unor audituri frecvente sau recente.

În planul multianual sunt cuprinse în principal misiuni de asigurare și în secundar misiuni de consiliere.

Planul de audit public intern pentru anul 2017, bazat pe estimarea riscului a cuprins: definirea mediului auditului, selectarea factorilor de risc, definirea nivelelor de risc pentru fiecare factor, aplicarea unui model de calculare a scorurilor de risc pentru fiecare obiect auditat, clasificarea obiectelor în ordinea descrescătoare a scorurilor de risc.

Misiunile de audit alese a fi efectuate în 2017 au fost planificate în urma identificării riscurilor asociate activităților pe baza analizei riscurilor, clasării obiectivelor auditabile, respectării periodicității în auditare și nu în ultimul rând realizării planului multianual.

În planul de audit public intern pentru anul 2017, au fost cuprinse 3 (trei) misiuni de asigurare și 2 (două) misiuni de consiliere, astfel:

1. Direcția Financiară, contabilitate și salarizare/Direcția Generală Economică – tema misiunii: Sistemul contabil și fiabilitatea acestuia;
2. Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate – tema misiunii: Evaluarea privind gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice;
3. Direcția Management logistic/ Direcția Generală Economică – tema misiunii: Evaluarea privind gestionarea operațiunilor în realizarea atribuțiilor specifice;
4. Direcția Generală Economică – tema misiunii: Conformitatea și regularitatea privind gestionarea alocației bugetare pe anul 2016 prin Contul de Execuție Bugetară;
5. Comisia de monitorizare, coordonare și îndrumare metodologică a dezvoltării sistemului de control intern/managerial – tema misiunii: Evaluarea sistemului de control intern/managerial la nivel ICR.

Planul anual pentru 2017 a fost realizat în proporție de 100%.

Activitatea a fost raportată prin „Raportul privind activitatea de audit public intern aferentă anului 2017 desfășurată la nivelul Institutului Cultural Român” nr. 1/CAP/08.01.2018 aprobat de președintele Institutului și transmis către Unitatea Centrală de Armonizare a Auditului Public Intern și Curții de Conturi a României.

Rapoartele de audit public intern au evidențiat atât constatări cu impact pozitiv cât și constatări cu impact negativ.

Sub aspectul constatărilor cu impact pozitiv enumerăm:

- grad ridicat de încredere în ceea ce privește preocuparea în anticiparea și înlăturarea neconformităților, în realizarea sarcinilor și atribuțiilor;
- acțiunile de control intern/managerial au fost suficiente cu posibilitatea îmbunătățirii lor și prezintă un grad mediu spre ridicat al încrederii în ceea ce privește implementarea standardelor de control intern/managerial.

Sub aspectul constatărilor cu impact negativ enumerăm:

- derularea anevoioasă a procesului intern, consecință a structuri organizatorice inadecvate și a faptului că pentru anumite structuri personalul activ identificat este subdimensionat în raport cu dimensiunea și complexitatea activităților desfășurate;
- excedent de resursă umană în raport cu dimensiunea și complexitatea activităților desfășurate în cadrul altor structuri;
- derularea de activități în neconcordanță cu Regulamentul de Organizare și Funcționare prin suprapunere cu activități derulate de alte structuri organizatorice;
- vulnerabilitate în ceea ce privește repartizarea egală a sarcinilor de serviciu.

Perpetuarea, pe termen mediu și lung a constatărilor cu impact negativ ar avea consecințe majore, cu impact semnificativ, în ceea ce privește asigurarea gestionării/coordonării diverselor activități/acțiuni specifice Institutului, în condiții de economicitate, eficiență, eficacitate, regularitate și conformitate cu strategiile, politicile și normativele procedurale stabilite.

În ceea ce privește îndeplinirea atribuției de urmărire a recomandărilor, auditorii au solicitat, în scris, conducerii structurilor ce au fost auditate în perioada 2012 – 2016, stadiul de implementare a recomandărilor:

- documente justificative pentru recomandările declarate ca fiind implementate;
- „Planul de acțiune/calendarul implementării recomandărilor” cu termene de implementare, nou stabilite, pentru recomandările de audit neimplementate;
- principalele cauze care au generat neimplementării recomandărilor în termenele stabilite inițial.

Pe baza datelor comunicate de către conducerea respectivelor structuri, auditorii au întocmit „Fișe de urmărire a implementării recomandărilor” și au informat președintele ICR cu privire la stadiul de implementare a recomandărilor.

Totodată, auditorii au oferit consiliere neformalizată pe tot parcursul anului 2017 pe diverse teme de interes pentru managementul și personalul de execuție al instituției.

CONDUCEREA ICR

Radu BOROIANU, Președinte
Mihaly Zoltan Nagy, Vicepreședinte

Liliana ȚUROIU, Președinte
Mirel Taloș, Vicepreședinte
Bela Dan Krizbai, Vicepreședinte

Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate / Directori generali:
Ioana Drăgan, Irina Ionescu

ICR Beijing / Director: Constantin Lupeanu

ICR „Titu Maiorescu” Berlin / Director adjunct: Claudiu Florian

ICR Bruxelles / Director adjunct: Carmen Ducaru

ICR Budapesta (& Seghedin) / Coordonator de misiune: Eunicia Trif

ICR „Mihai Eminescu” Chișinău / Director: Valeriu Matei

ICR „Dimitrie Cantemir” Istanbul / Director: Nadia Tunsu

ICR Lisabona / Director: Daniel Nicolescu / Director adjunct: Gelu Savonea

ICR Londra / Director: Dorian Branea

ICR Madrid / Director: Ioana Anghel

ICR New York / Director adjunct: Mircea Suciu

ICR Paris / Coordonator de misiune: Doina Marian

ICR Praga / Director: Ionuț-Petre Munteanu

Accademia di Romania din Roma / Coordonatori de misiune: Iulian Damian,
Diana Turconi-Bubenek, Rudolf-Mihai Dinu

ICR Stockholm, Director adjunct: Dan Shafran

ICR Tel Aviv / Coordonator de misiune: Andreea Soare

ICR Varșovia / Director: Sabra Daici / Director adjunct: Mihaela Dranga

IRCCU Veneția / Director: Rudolf Mihai Dinu / Director adjunct: Cristian Luca

ICR Viena / Director: Irina-Halina Cornișteanu / Director adjunct: Mihaela-Cristina Baston-Ciobanu

Centrul Național al Cărții / Director: Bogdan Popescu

Direcția Relații Internaționale / Directori: Ortansa Ghindea,
Ștefan-Claudiu Marin

Direcția Programe Interne / Director: Mărgărita Geică

Direcția Românilor din Afara Granițelor / Director: Radu Baltasiu

Biroul de Limba Română / Șef birou: Ana Borca

Direcția Comunicare și IT / Directori: Horia Matei, Flavia Lupu

Direcția Generală Economică / Directori generali:
Cristian Vlădoianu, Angela Zlotea

Audit public intern: Roxana Alice Dinu